



S. 510. B. 4

Skrifter,

som udi

Det

Kjøbenhavnſke

Selskab

af

Lærdoms og Videnskabers Selskere

ere

fremlagte og oplæste

i Aarene 1747. og 1748.

Med et fuldstændigt Register.

Fjerde Deel.

KJØBENHAVN,

Udi det Kongelige Wäsenhuses Bogtrykkerie,
og paa dets Forlag.

Trykt af Gottmann Friderich Kisel. Aar 1750.

THE

OF

THE

OF THE

OF THE

OF

OF THE

OF

OF THE

OF THE

OF THE

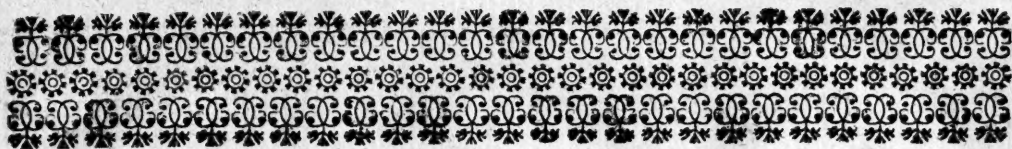
OF THE

OF THE

OF THE

OF THE

OF THE



Gortegnelse

**paa de i denne Gierde Deel afhandlede
Ssaterier.**

I.

**HANS GRAMS Forbedringer til Kong Boldemar Chri-
stoffersons Historie. pag. I. sqq.**

2.

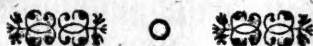
**Idem om Theophrastus Paracelsus har været nogen Tiid i
Kiøbenhavn? pag. 243. sqq.**

3.

**Ejusdem Anmærkninger om nogle Ravne udi Matthiæ
Gableri Latinske Vers in Laudem Regis Christierni II.
trykt i Kiøbenhavn Anno 1521. mense Junio. pag. 255.
sqq.**

4.

**Ejusdem Anmærkninger om Kong Christierns II. Medføl-
gere ud af Danmark i Aaret 1523. samt flere hans Til-
hængere udi hans Landflygtighed. pag. 275. sqq.**





H. G.

Forbedringer til Kong WOLDEMAR Christoffersøns (a) Historie.

S. I.



eg hafver tilforne udi een af mine Afhandlingar, der er allerede bleven trykt iblant vores Selskabs Skrifter, talet om, hvorledes den berømmelige Herres Kong Woldemar Christoffersøns Historie fattes meget, til at være fuldstændigen skreven, og bliver maaskee, saavel som fleres af vore Kongers, ingen Tiid saaledes opliust og udarbeidet, som den burde; eftersom de Underretninger, hvorpaa Cancellar Hvitsfeld haver, endogsaa i sin Tiid, haft Mangel, ere for største Deelen ligesaa lidet bleven opdagede indtil vore Tider. Imidlertid er det min Pligt, og en Deel af hvad som mit historiske Embede udfodrer, at jeg bemøyer mig om saa vel denne, som andre Danske Kongers Historier

(a) Det er med Glæde, at jeg næfner ham saaledes paa gammel Viis, hvorved ogsaa undgaaes alld Tvist og Dispute om Tallet, nemlig enten hand bør hede Kong Woldemar den Tredie, eller den Fierde. Man har hørt een og anden at dølge Hvitsfeld, fordi hand kalder ham den Fierde; og de meene, det Pontanus og Meursius have gjort rettere, i at skrive den Tredie. Disse sidste Raason er klar nok, naar man endeligen vil paastaae, at ingen Konger hos os skal regnes eller tælles, uden de, som have regeret allene, og ere døde i saadan Regering. Hvitsfeld derimod har meent, at en Prins, der var en allene udvaldt, men end ogsaa høytideligen krønet til Konge og til Med-Regent, ja baade af hver en Undersaat, saa og af sin egen Herr Fader havde bekommet, og baaret Kongelig Raa, burde, uagtet hand ey havde overlevet sin Hr. Fader, dog alligevel hos Efterkommerne medregnes i Konge-Tallet, og ey forbigaaes. Efter denne Regel har hand kaldet Kong Woldemar II. Søn Kong Woldemar III. og vores Woldemar

rier efter Muelighed at forbedre, og i særdeleshed at bemærke de Fejl, som derudi ere begangne af vores velfortiente Arrild Hvitfeld. Det tørde maaskee vel hende sig i Estertiden, at andre kunde træffe paa noget mere, og ved ligedanne Observationer, med gode Vidnesbyrd og dygtige Skiael og Argumenter beviiste, bringe det af mig Paabegyndte til en større Modenhed. Man veed, at det er saaledes skeet, og ved slige Opdagelser samt critiske Anmærkninger, at andre Nationers, de Tydskes, Franskes og Italicens Historier ere, og endnu blive indtil denne Dag, efterhaanden mærkeligen forbedrede.

S. 2.

Dette maae jeg dog sige, at, som mit Forsæt ikke er, at fortælle Kong Woldemars Historie i een Følge, eller fra Begyndelsen til Enden, ja endnu mindre at tilegne mig noget af andres allerede giorte Arbeide; Saa er det og ikke heller at rette og forbedre paa Hvitfeld, hvorsomhelst hand det ey egentligen haver behof. Der kunde maaskee nogle mene, at jeg vilde overalt og paa hver en Side examinere, hvorfra hand havde sine Fortællinger, om det var udaf Danske Kroniker, eller af Fremmedes; om Stykkerne af disse vare retteligen oversatte, og paa got Dansk, og om et hvert Document, hand indfører eller har extraheret, fandtes saaledes i vores Archiver. Om endskiønt jeg nu vel kand forsikre, at have udi dette ikke været forsømmelig paa min egen Haand, saa agter jeg dog
al-

Christoffersen, den Gierde. Imidlertid seer man, at de, som have besørget Hvitfelds Historiers Dypag i Folio, efter at paa nogle faae Sider i Høymeldte Konges Historie var bleven trykt overst i Bredden Woldemar IV. have de siden befinde sig, og forandret det til Woldemar III. Og hvad vil jeg sige? den gode Hvitfeld er selv viget fra sin Regel, i det hand bestandigen kalder K. Erik af Pomeran, Erich VIII. hvilket Tal havde dog tilkommet Kong Christophori II. Søn Erik, som i sin Hr. Faders Tid var en kronet Konge, og burde altsaa have samme Ret, som K. Woldemar II. Søn. Sagen er, sandt at sige, ikke af de vigtigste eller meest betydelige: og den kommer mig for, ligesom de Tydskes Dispute om deres Kæyfe: Friderich III. hvilken nogle ville have næst den IV. og andre, med lige saa god Skiael: Friderich V. See herom Struvii Reichs-Hist. og Canc. von Ludewigs Erläuterung pag. 282. Paa samme Maade kand og siges, det vores K. Woldemar Christoffersen kand ey allene kaldes IV. men ogsaa, uden stor Bidsfarelse, den Femte. Thi, foruden K. Woldemar II. Søn, haver man jo Woldemarum Slesvicensem, der var en høytideligen udvaldt og af hele Riget erkendt Konge, øvede alle Kongelige Jura, og hvis mange til Kjøbstæder, Kloostere og Kirker udgionne Breve og Privilegia, forbleve i samme Kraft, som alle forige og efterkommende Kongers. At hand endeligen sagde sig af med Konge-Rasn og Regimente, stode ved Tractater, og beviiser, at hand havde virkeligen haft det. Og at Skribentere siden kaldte ham en Afters-König, er et lidet bedre Argument, end det som Hvitfeld bruger, at derfor bør hand ikke regnes, fordi ellers havde vi fem Woldemaros.

alligevel, hvis jeg derom hafver bemærket, ikke altsammen noksom vigtigt, til at give ud for Fehl og Mangeler, eller værdt at tale eengang om udi nærværende min Afhandling. Cancellen Hvitfeld har været en forstandig og derhos flittig Mand, sit Fædernelands Eiskere, men derhos en op- rigtig Skribent. Hand har og noksom vidst at oplede, og betiene sig af, hvadsomhelst i hans Tid var forhaanden af Jnden- og Udenlandske Skrifter, til vore Historier at opliuse. De Udenlandske har jeg vel sporet meest alle tilhobe, hvor hand har taget visse Stykker af, Krantzius, de Holsteenske, de Slaviske, de Pommeriske, de Lybelske, og flere Krøniker, men undertiden siunes det at hand har ladet dem oversætte i Dansk ved sine Studentere og Skrivere, der ikke have allestæds vidst at træffe den rette Mening. Og af vore egne Skrifter har hand haft mere til Brug, end hvad nu om Dage er at finde, i sær siden den store Kiøbenhafns Jdebrand, da vores Universitets Bibliothek oven paa Trinitatis Kirke gik til Grunde, hvor adskillige af slige haandskrevne Aar-Bøger, samt Copie-Bøger af visse Hoved-Documenter stode forvarede. En god Deel af dette sidste Slags, ja vel den største Part er dog endnu in originalibus forhaanden i det Kongelige Archiv. Og hvad som hand ikke der har fundet, det haver hand andenstæds fra til laans bekommet, ey allene af Folk her i Landet, (i sær af den ypperlige og nasnkundige Hr. Henrich Ranzow til Brendenberg, af Cancellen Niels Raas, af Jorgen Rosenkrantz til Rosenholm, og flere;) men endogsaa af Udenlandske, saasom i Mecklenborg ic. De Fehl, som udi slige Breve ere mig forekomne, nemlig i hans Afskrifter, Extracter, eller Oversættelser, ere ikke af megen stor Betydning, naar allene undtages nogle faae, som jeg herefter skal ommelde. Det øvrige bestaaer udi her og der et Ord eller lidt mere udeladt, eller urettelig læst, hvorved dog Meningen intet lider; men kand komme til Nytte, naar samme Documenter skulle igien udgives for Lyset.

S. 3.

Men hvor maadelig den Forraad har været, som den gode Cancellen haver fundet for sig, til deraf at samle en fuldstændig Historie om Kong Woldemar, fandt man slutte deraf, at hand ikke haver vidst at sige os Kong Woldemars Aar og Alder, enten før hand kom til Regeringen, eller da hand døde. Hvad mere er, hand siunes ingen Kundskab at have

haft, om Forforskjællen imellem de tvende Brødre, Kong Woldemar og Hertug Otto, hvilken af dennem der var den ældste. Den første af Kong Christoffer den andens trende Sønner er noksom bekendt, nemlig Kong Erik, hvilken Faderen mange Aar for sit Endeligt havde taget i Regeringen med sig, og som siden, et Aar eller noget nære førend Faderen, fik sit Bane-Saar i det Slag ved Dannevirke, og døde til Kiil i Aaret 1332. bliver saa at omspørge, hvo af de tvende igienlevende der var næst efter hannem, Otto eller Woldemar? Hvitfeldt har været i den Mening, at det var Woldemar, som man slutter af adskillige Stæder i hans Krønike. Hand skriver om Kong Christoffer eenstæds saaledes: "Hand aatte" til Hustru Euphemiam, Markgræfens Dotter udaf Brandenburg, "og med Hende hafde hand tre Sønner, Erik, Woldemar og Otto. (a) "I samme Orden sætter hand dennem, naar hand taler om K. Christoffers Flugt af Riget:" "Hand rømde ad Landte Meflenborg, havendes" "med sig tvende hans Sønner, Woldemar og Otto. (b). Item paa et" "andet Stæd:" Midlertid Kong Christoffer og hans Børn, Woldemar" "og Otto, vare uden Riget." Saadan hans bestandige Maneer fandt vel ikke andet, end give tilkiende, det Manden har været i den Mening, at Otto var upaatvifselig den yngste Broder. Men dette er dog urigtigt: og man fandt sikkert troe, at hand (Otto) var den mellemste af de tre, næst efter Kong Erik, og ældere end Woldemar. Herudi vil jeg allene grunde mig paa Krønikers Vidnesbyrd, saasom paa Alberti Krantzii, der kalder ham udtryffeligen Ottonem natu majorem fratrem (d); paa den Incerti Auctoris *Historia compendiosa Regum Danicæ*, som Erpold Lindenbrog har udgivet, der sætter Kong Christoffers Sønner i saadan Orden: Habuit tres filios, Ericum, Ottonem & Waldemarum; paa den gamle Nybæske, hvori man læser ad Ann. 1332. "In der Tydt starff Konning Christoffer uppe Lalande, und wardt tho Rinkstede begraven" "in Sunte Laurentius Dage: tve Sone he leet, Otten und Woldemar"; paa Reynmar Koch, i hans Chronic: "An. 1334. wardt Königes von" "Dennemarken oldeste Sohn Otto nicht weit von Wyburge von Graff" "Geerd

(a) Pag. 413. edit. in fol.

(b) Pag. 429.

(c) Pag. 441.

(d) Sed cum per propinqua tempora Rex Christophorus excederet rebus humanis, relictis filiis Ottone & Woldemaro, Ottoni natu majori cum Gerhardus Comes in Jutia ad vicina Wibergæ collata manu congregaretur. Krantz. *Saxon. lib. IX. cap. XI.*

'Geerdte gevangen': og endeligen paa Viti Beringii Ord, som er, saavidt jeg veed, den eneste af vore Danske, der hafver retteligen taget dette i agt, og tvende gange næfnt udtrykkeligen Otto, som den ældste. (a) Men jeg haver god Føye til at mene, at samtlige disses Bidnesbyrd herudi bør staae til troende, eftersom det bekræftes af et Original-Document, som er en Forbunds Tractat, sluttet imellem begge disse unge Herrer Brødre, og deres Svoger Markgræf Ludwig af Brandenburg, fort efter Faderens Kong Christoffers Død. Derudi staaer Otto først næfnt, førend Woldemar; hvilket jo aldrig var skeet, saafremt hand en havde været ældst af Byrd. Selvsamme Document haver dog Hvitsfeld selv havt i Hænde, og extraheret det; (b) men ikke havt den behørig Agtsomhed derpaa, enten i den omtalte, eller andre Maader. Ja Brevet er her endnu tilstæde udi det Kongelige Archiv, hvor Nafnene staae saaledes satte: Dat wi uns mit den hochboren Fürsten, Juncherren Otten vnd Woldemar van Denmark, Hertoghen tu Laland vnde tu Estland, vnser lieuen Swegheren, verbunden vnde voreynet hebben. Saa kand jeg og ikke lade uerindret, at Hvitsfeld hafver paa et meget urigtigt stæd anført bemeldte Forbunds Instrument nemlig længe førend hand taler om Kong Christoffers Død; ja ikke engang meldet dets Datum. Saa at enhver Læser maade derover tænke, (om hand en ogsaa har tænkt det selv,) at Sonnerne gjorde denne Forbindelse med Markgræfven i deres Hr. Faders levende Lifve. Men Kong Christoffer døde, som Annalerne og Hvitsfeld selv lærer os, den 15 Julii til Nykiøbing i Falster: og Forbundet er af Otto og Woldemar sluttet med Markgræfven næste Fredag efter S. Luciae Jomfrues Dag, som er midt udi Decembri, til Prenglau. En at tale om, at de faae Nafne af Bidner, som Hvitsfeld anfører at hafve tillige med beseglet Tractaten, ere alle urette: hand kalder dem, Albret von Kyrstenberg, Batte Biltberg, Eddel von Blankenburg, Henrich von Buch. I Originalen lyde de gandske anderledes, nemlig: Hr. Albrecht von Lichtenberg, Hr. Hinrich Moltisnet, Hr. Betko van Witberg, Hr. Herman van Ulfow, Henning van Buck, Gheuehard van der Cameren, Ebel van Blankenburg. Hvilket alt kand erfares af Udskriften, udi Bilagerne til nærværende Afhandling No. I.

(a) Flor. Danic. pag. 456. og p. 466.

(b) Pag. 457. edit. in fol.

§. 4.

Her vil det nu maaskee falde endeel Læsere fremmet for, hvorledes Kong Woldemar er dog siden i Aaret 1340. kommen til Regimentet, da Hertug Otto var endnu i Livet, og hvordan saaledes kand være tilgaaet, at denne har ladet sig nøye, ja er siden, efter sex Aars Forløb reist med Kong Woldemar, (som Hvitfeld og andre skrive,) ud til Prynssen, og har begivet sig i den Tyske Orden. Jeg svarer, at herudi er en noget unaturligt foregaaet, ja end ikke noget ulovligt. Først maae man agte, at den Tiid mand i Aaret 1340. her arbejdede paa, at indsætte Woldemar i sit Fæderne Rige, da sad Otto endnu i Fængsel, og var udi Græfvernes af Holsten deres BOLD, hvilke, uagtet alt hvad der var bleven omtalt og forsøgt til hans Befrielse, vilde ingenlunde slippe ham løs. Og ved dette Fængsel, samt hans, siden efter nogle Aar, paafulgte Løsgivelse, saaer jeg endnu Anledning til at forbedre paa Hvitfeld. Hand skriver, i Historien af det syv Aars bedrøvelige interregno (fra 1333 til 1340.) saaledes: "Aar 1337. oplænnet sig Hertug Otto, saa kaldet efter Churfyrst Otto af Brandenburg hans Moderne-Slegt, paa sin egen og hans Broders vegne, at indtage Riget. Hand fik til sig nogen Poltiker, Tyske og andre, hans Fader bevaagne, og med dennem er hand kommen til Nørre-Jylland, at forjage Græf Geert deraf, og sig at lade tage til Konge. Men Græf Geert, en gammel forfaren Krigsmand, hafde sin Sag udi god agt, vilde ikke heller lade sig ofverile, møder hannem udi Tappehede, paa Veyen til Wiborg. Der komme begge Hær til sammens. Enden blev ikke anderledes, end at Hertug Otto tabte Slaget, blev selv fangen, og megen Adel med hannem, og førdes til Segeberg fangen. Nogen Tiidlang derefter, haver den Romerske Konge skrevet de af Lybke til, de vilde beslitte dennem paa hos de Holstenske Græfver, at Hertug Otto motte komme løs. Græf Geert af Holsten var derom forsendt til Lybke. Der blev vel handlet om hans Befrielse; men hand kom paa den Tiid ikke løs." Saavidt hafver Hvitfeld om den unge Herres Uheld og Fangenskab; og taler siden aldrig noget Ord om, hvorledes og naar hand er bleven befriet. Thi hvad der læses i de tvende Tractater, som giordes i Aaret 1340. den ene til Spandow første Søndag efter Paaske, den anden til Lybke Søndagen for vor Herres Him-

mel-

melfart, betrefker allene de Bilkoer, Hertug Otto ſkulde indgaae, naar hand engang motte vorde løesgifven. Jeg maae derfor tage Historien op fra Roden, ſom man ſiger, og forbedre hos vor gode Skribent, hvad derudi, i henſeende til bemeldte unge Prinz er mangelhaſtigt. Førſt er her en ſtor Urigtighed i Aaret, naar Hertug Otto er bleven fangen. Hvitfeld ſkriver, at det ſkeede Aar 1337. Men det var viſſeligen tre Aar tilforne, An. 1334. Alſ hvad for en Kronike hand har taget et ſaa falſkt Aars-Tal, er jeg ikke kommen efter. Krantzius har om Tingen, men ikke betegnet nogen Tid: en heller har de Holſtenſke, ſaa vidt jeg mig nu erindrer. Den plat-tydſke Lybekernes Kronike er herudi ſær accurat. Der læſer man, at dette Slag imellem Otto og Holſterne en langt fra Wiborg ſtod i det Aar 1334. otte Dage efter S. Michels Dag, og at Holſterne fik den unge Konge fangen, og bragte ham til Segeberg, hvor fra hand ſiden blev ført til Reynoldsborg. Hvilket ogſaa bekræſtes ved een af vore latiniſke Annaler, den ſom Hvitfeld ſelf immerhen har brugt, ja ſaa got ſom gandske fra førſt til ſidſt ofverſatt i ſin Historie, (og nu hafves paa Tryk, udgiſvet af Hr. Cancellor von Weſtphalen i *Tomo I. Rerum Cimbricarum & Megapolensium*. (a) Ja og ligeledes ved en anden, iblant dennem ſom Hr. von Ludewig har udgiſvet (b), og er den femte udi hans Samling. Hvad nu Hvitfeld udi det oplæste Stykke ſiden melder, at "den Rømerſke Konge hafver nogen Tidlang derefter ſkreſvet Lybekerne" til, at de motte beſlitte dem paa hos de Holſtenſke Græfver, at ſkaffe "Otto løes" ic. ſaadant bliver ogſaa at forbedre af den Lybekſke Kronike, hvor det heder ſaaledes, under det Aar 1335: "Darna qvamen tho Lybeck Juncher Johan, Greuen Bartoldes Sone van Hennenberge, und andere fromme Boden, van des Kayſers wegen und des Markgreuen, de wuruen mit den Breuen und mit Munde tho dem Rade, dat ſe ſcholden helpen dartho, dat Otto des Koninges Sone wurde looſ gelaten" uthe der Bengniſſe, unnd dat den rechten Eruen des Koninges dat Riſe wedder wurde: darumme qvemen ſe do, mit Greuen Gehrde, unnd mit

"Greuen

(a) An. Dn. 1334. Domicellus Otto, bellum faciens in Tapuchet, est devictus.

(b) A. D. crd. cccxxxiv. Otto, secundus filius Christophori, venit cum societate de Laalandia in Norjutiam, sperans terram cum indigenarum adiutorio obtinere. Sed bellantibus contra eum Gerardo Comite cum suis Teutonicis circa Wiborrich, & quibusdam Danis falsis, non solum victoriam perdidit, sed & captus est, & in castro Holfatiz Segeberg positus fuit. De Ludewig Reliq. Manuscriptor. Tom. IX. pag. 104.

”Greuen Johanne van Holsten, tho Degedinge. Dar wart auer nicht
 ”van, wente de Greuen helden sich harde, unnd wolden nicht wyken”.
 Til samme Lybelske Forhandling horer ogsaa det Brev af Kæyser Lud-
 wig, som findes udi Cancell. von Ludwigs Unden *Tomo Reliquiarum* pag.
 290. hvorudi Kæyseren skriver til sin Søn Churfyrsten af Branden-
 borg, og gifver ham Fuldmagt, at handle imellem Prins Woldemar af
 Danmark og Græfve Geert af Holsten, og at forlige deres Trætte; som
 dog ikke kom til Forlig, saalænge Gr. Geert levede. Samme Brev er
 Bilag. dateret til Nürnberg 1335. Dominica Invocavit, og tiener altsaa til det
 No. 2. forbemeldte ydermere at bevise (a). Det var ogsaa paa Churfyrstens
 vegne af Brandenburg at Græf Johann af Henneberg indfandt sig i
 denne Lybelske Forsamling; og det er bekiendt, at hand og hans afgangne
 Fader Græfve Barthold, vare Kæyserens betroede Fuldmægtige i det
 Neder-Saxiske, og Markgræfvens Statholdere i Mark Brandenburg.

Efter alt dette er her gandske ingen Tvist om, at jo Hvitfeld har
 taget Fejl, i Hertug Ottos Fangenskab at sætte til Aaret 1337. da det vir-
 keligen har tildraget sig Aar 1334. og at man Aaret derefter 1335. har
 handlet om hans Befrielse, men forgiæfves. De Holstenske Græfver hafve
 ikke fundet deres Regning ved, at hafve Hertug Otte til Konge i Dan-
 mark; ja, som jeg troer, hverken den ene eller anden af den afdøde Kong
 Christoffers Sønner vare dem behagelige, med mindre Vilforene, hvor-
 paa det skulde stee, bleve for Holsterne desbedre, og for Kongeriget des-
 slettere. Tingen er altsaa blefven henstaaende, og Riget uden Konge, ad-
 skilt og parteret under fremmede Herskaber, indtil at Græfve Geert, den
 mægtigste af det Kongelige Huses Fiender, var ihjelslagen: hvilket steede
 Aar 1340. Løverdagen før den anden Søndag i Faste, udi Randers, ved
 den Jydskke Adelsmand Niels Ebbeson af Nørre-ris, (i visse Latinske og
 Holstenske Skrifter kaldes hand Nicolaus Jacobi, Niels Jepsen.) Her-
 paa

(a) Men herimod tiener det plat og aldeles ikke til den Brug, som Hr. von Ludewig har deraf vil-
 det gjøre i sin Erläuterung der Strawischen Reichs-Zist. pag. 174. hvor hand kalder det ein gang
 besonderes Diploma, daß Dännemarck ein König zu Lehen vom Kaysler genommen. Jeg tør appellere til
 al Verdens vise Mestere, om dette Raisonnement ikke er à baculo ad angulum; Kæyseren giver sin Søn
 Markgræven af Brandenb. Fuldmagt, at forlige een af de fortrængte Danske Prinzer (Domicellum
 regni Danie Woldemarum) med deres Fiende Græfven af Holsten, og afgjøre de Tringer, som dennem
 var imellem; Ergo er Danmark et Lehn af Tydskland?

paa ere de beste af vores Adel og øvrige Rigets Stænder strax kommen i Bevægelse, og betragtende, det her nu ikke var længere Tid at vie, have foreenet sig med den yngste Søn af Kong Christoffer, nemlig Woldemar, om at tage ham til deres Konge. Hvilket og, ved Kænslerens Tilskyndelse, samt Markgræf Ludwigs og fleres Underhandling (a) med de Herstaber, hvilke endnu havde saa got som det meeste af Danmark inde, nemlig med Hertugen af Slesvig, og Græfverne Henrich og Claus af Holsten, blev besluttet til Spandov, i samme Aar Søndagen efter Paaske; hvorom udførligen kand læses hos Hvittfeld.

§. 5.

Nu mottø vel nogen spørge, om en herudi begik en stor Irregularitet, baade at Woldemar antog Riget, som burdte efter Fødselen tilhørt hans ældere Broder, saa og at Rogens Raad og Stænderne satte den ældere tilside imod Billighed og naturlig Ret? hvorpaa svares, at hvis end herudi var nogen Ret og Billighed som nu blev krænket, da er det dog skeet efter den almindelige Regel, at Nød bryder alle Love. Her var tilforne giort al muelig Forsøg paa, at faae den ældre Broder ud af sit Fængsel. Den yngre, nemlig Woldemar, kand man og en beskylde for, jo at have giort alt hvad hand kunde, til at faae ham løs: og hvis dette var lykkest, havde Woldemar vel aldrig tænkt paa at blive Konge, med mindre det skulde skeet paa saadan Maade, som Kong Christoffer hans Hr. Fader blef det efter Kong Erik Erikson, og Kong Woldemar II. efter Kong Knud VI. nemlig om Otto siden var afgang en uden Søn. Det siges og aldrig af nogen, end en af hans største U-venner (der ellers havde digtet ham meget u-sandt paa,) ja der findes en ringeste Spor til, at Woldemar selv i det syf Mars Interregno bemøiede sig om Kongedømmet, eller beværvede sig om noget Anhang herinde, u-aagtet at Broderen sad fangen. Og havde hand haft Fortrinet for ham i Alderen, er hand vel saa bekjendt for Snildhed, Klogskab, høyt Mood og Tapperhed,

(a) Dog tvivler jeg ikke paa, at der jo noget tilforne har været handlet, og maaget paa Kong Woldemars Indfaldelse her i Riget. Og hvad der kommer mig til saaledes at slutte, er en Tractat imellem ham og hans Svoger Markgræf Ludwig, dateret 1340. Dominica Oculi, (hvorom siden skal medes §. 13.) og dette var jo ifkkn 8 Dage efter Græf Seertes Død, hvilken vel en kunde være saa hastigen spurt til Tydskland.

hed, at hand i det mindste hafde gjort noget Forsøg derpaa. Mand fandt derimod læse, hvad Hvitfeld skrifver, strax hvor hand begynder hans Historie, nemlig at "Gud gaf ham det omsider i Sinde, og opvakte hans" Hierte at staae efter Riget, den Tiid Græfve Geert var slagen." Ogen Latinisk Kronike siger (a) at hand blef nu af mange Danske ved Bæfve og Bud anmodet, medens hand endnu befandt sig i Kæyser Ludwigs Hof, (b) at komme herind, og tage imod sit Fæderne Rige, til at frelse dem ud af det Tydske Nlag. Sagen var, mand fandt det herinde gandske ikke raadeligt, længere at forvente paa Hertug Ottos Løsegifvelse, al den stund Holsterne vare nu komne i den Forvirring osver Græfve Geertes Drab, og i nogen Frygt for den upaalidelige Danske Adel. Og da det disforuden stunes, at Waldemar, for sine høye Sindss Gafver og Egen-skaber, har haft mere Yndest hos samtlige vedkommende, saavel Stænderne her i Riget, som Kæyseren og de Tydske Fyrster, har det ingen Betænkning fundet, at sætte ham paa Thronen. Uret fandt og ingenlunde siges dermed at være gjort, naar mand veed, hvorledes Bal-Retten hafde sig her i Riget, saavel som i de fleste andre Riger, i de ældere Seculis. Der var overalt et slags Bal Ret, men tillige, (ja endogsaa hele Seculigiennem i det Romerske og Tydske Rige) (c) blandet og sammensøjet med Arfveskab. Der er og neppe noget andet Kongerige i Europa, hvor mand jo er vedbleven densamme Familie at tage sine Konger af, saalænge som den har vedvaret. Men derudaf følger ikke, at de jo har været Bal-Riger, hvor Stænderne hvergang har næfnet og samtykt en nye Konge, saaoftre Thronen var ledig: Som det ikke heller fandt bevises, at der har været nogen Lov for Primogenituren, eller at mand hafver været forbunden

den

(a) A. D. cIo. CCC. XL. post longam & diutinam tumultuationem & tribulationem regni Danici, exigentibus demeritis incolarum, placuit Domino, ut ad suum statum rediret. Ideo Dani plures per litteras & nuncios sollicitaverunt Waldemarum filium Christophori, tunc in Curia Imperatoris existentem, ut rediens acciperet solium paternum, & eos à duro jugo & tyrannide Alemannorum educeret. De Ludewig Reliqv. Manuscr. T. IX. n. V. p. 106.

(b) Waldemar us à Curia Cæsaris, Bavaris & Suavis stipatus, regnum Danix intravit, ann 1340. Annal. Sialandor.

(c) See herom Vitriar. Institutt. Juris Publ. lib. I. Tit. VI. pag. 794. sqq. cum notis & citatis Pfessingeri. Quibus addatur hoc ex Schilteri de Libert. Germ. Eccles. lib. 6. c. 2. pag. 747. "Henrico" VII. imp. defuncto, cum de electione novi Regis Germ. ageretur, Henricus Archiep. Colon. electioni "obstitit Ludovici Bavari, ratione etiam haud inconvenienti usus, quod more majorum filius Imperatoris præferendus esset remotiori consanguineo".

den til den ældste Søn (a). Og herudi bestaaer Forstikællen, fornemmelig paa Val-Rige og Arfve-Rige. Jeg siger Arfve- og Val-Rige, efter det Begreb og den Idée, som mand nu om Dage maae giøre sig, efter at visse Riger hafve faaet en gandske anden Lov, og et ulige andet og bedre Jus regium hereditarium, end som i gamle Dage. Thi, naar vi ville tale slet hen og i en vidtstrækkende Mening, saa vare alle Kongeriger hereditaria, Danmark, Norge, Engelland, ja Polen med. Polerne ginge aldrig uden for deres Piastiske Stamme, siden ey heller fra den, ved en Piastisk Princesse antagne, Jagelloniske, saalænge der var en Mand til af dem; ja endogsaa, som sagt er, til Princesseerne og deres Afkom. I Norge paastod hver en Konge-Søn at være Arfving til Riget, og hvad Kriger og Uroligheder sligt foraarfagede, er noksom bekjendt af samme Riges Historier. Hos os skref Dronning Margrete sig næsten i hvert et Brev Ret-Arfving til Danmark, og frem for andre affecterede denne Titel, uanseet hun slet ingen Førstefødsels Ret hafde; Thi hendes Søster Hertuginde af Mecklenborg var ældre end hun (b). Og den Tiid hendes Søn Oluf blev tagen til at være Dansk Konge, var hand visseligen ikke den nærmeste Arfving; og, efter ret Linie burde Successionen da hafve tilhørt Prins Albret af Mecklenborg Hertug Henrichs Søn, saasom Kong Woldemars ældste Dotter-Søn. Albret paastod det ogsaa: Men her beraabte mand sig paa sin Val-Ret; disputerede ham dog ikke at være fød Arfving, men vel at nyde Arfven, efter det som staaer i den Danske Lov, at hvo der hafver ført Alvindskiold imod Riget, hafver forbrudt sin Arf. I de langt ældre Frankiske Historier finde vi, at Carolus M. og hans Broder blefve, efter deres Hr. Faders Død, begge tu udvalte af Stænderne, at være tillige Konger; og der den ene, nemlig Carolomannus, var afgangen, siger Eginhardus: Carolus, fratre defuncto, consensu omnium Rex Francorum constituitur. Endnu vidtloftiger

B 2

beskrif

(a) Det er steet undertiden i visse Kongeriger, at naar mand har udvalt en yngre Søn, eller en Prins vel af samme Konge-Stamme, men af en anden Linie, at den ældre har protesteret, og paasaet sligt at være imod ald gammel Sædvane: men hannem er svaret, at Sædvane var ingen Lov, og at herom var endnu ingenstæds nogen Lov gjort eller skreven. Ligeledes den yngre Prins se frem for den ældre, (hvor ingen Søn eller Prins var.) Se: Glafey's Pragmatische Geschichte der Kron Böhmen. Cap. XVII. Thef. I. p. 170.

(b) Jeg vil ikke haabe, at nogen skulde jo derudi heller vilde troe baade Hviffeld og andre Annaler, der ere endnu ældre end hand, saa og adskillige Hofved-Brev og Tractater, hvormed dette bevises, end at holde sig til Claus Lyschanders Danske Kongers Slegte-Bog, der iblant fire Børn, som hand tillægger Kong Woldemar (som dog hafde sex) skrifver, at Ingeborg var den yngste, pag. 239. og 241.

beskriver samme Skribent, hvorledes det gik til med Ludovici Pii Antagelse til Successionen, da Carolus M. lod ham foreslaae og samtykke af Stænderne i sit levende Liv. Hvilket skeede alt paa selfsamme Maade, som med vore Danske Prindsers Udvælgelser og Hyldeinger lige indtil Aaret 1660. Jeg kunde opregne meget mere, deels af vore egne, fra Kong Svend Estridsøns Tid af, deels af de Engelske Historier, til at vise, det Ballet er en gaaet uden for Konge-Slægten; saa at Kongedømmet vel i slig Maade er blevet et slags Urfvestab. Men mand har derfor ikke alletider folget den lige Linie: og naar det end var Sædvane at reflectere paa Førstefødselen, som og siælden blef forbigaaen, saa var det dog ingen Lov: Stænderne motte altid adspørges, og gifve deres Samtykke til den ældste Prins; og derudi bestod deres Val-Act. Hvo fand da her sige, at Kong Woldemar kom med Uret til Riget, naar hand rigtigheden blef valgt og samtykt, og her ikke blef handlet imod nogen Lov eller Constitution i Riget paa de Tider? det eniste, hvad der kunde frygtes for, var, om Hertug Otto, naar hand kom løs, vilde, efter nogle forrige Exempler, paastaae en halvspart, eller nogen større Deel af Riget for sig, end her var tienligt. Og i saadan henseende skeede her, at udi Forhandlingen til Svandov 1340. Dominica Quasimodogeniti, da Kong Woldemar først blef samtykt, blef den allerførste Artikel saaledes forfattet og fastsatt: "Til det første skal Junker Otto hans Broder blifve hans Fængsel quit, naar denne Sone er forviffet, og skal hand antvordes til til Lybke til Marggræfven, eller Konning Woldemar, hvem der hannem fordrer. Dog skal Græfve Henrich og hans Broder Claus, item Græf Johann tage Forvaring af hannem tilforne; saa hand skal afstaae ald hans Tiltale til Danmark; thi der i Riget skal ingen flere regere med Guds Naade, uden Konning Woldemar allene". Hvor mand hafver at agte paa disse Ord: "Hand skal afstaae ald hans Tiltale til Danmark": som er at sige, hverken paastaae Riget allene, som den ældste, en heller nogen Deel deraf, tillige med Woldemar.

§. 6.

Endeligen spørges, naar og hvorledes er da Hertug Otto kommen løs? Herom findes intet hos Hvitfeld; som fand neppe være andet, end en pur Forglemmelse. Thi hand hafde jo sagte kunde taget dette af

Krantzio, der skrifver derom saaledes: " Ved denne samme Tiid (circa idem tempus) gjorde tvende af de Wendiske Fyrster Svogerskab med Græfve Johann den Milde af Holsten i Wager-Land, og toge hver sin af hans Søstre til ægte. Ved dette dobbelte Giftermaals Slutning skeede det, at Otto, den Danske Kong Christoffers Søn, og Woldemars Broder, som Holsterne hafde længe holdet fangen, kom løs af sit Fængsel. Og mand sendte hannem da til hans Fætter bemældte Græf Johann af Wagerland". (a) Men om Aaret, naar dette er skeet, bliver mand ikke klog af Krantzio; Thi de Ting, hand foran fortæller, og hvortil hans sædvanlige Connexions-Formula, circa idem tempus, skal henhøre, deraf er noget passeret i Aaret 1341. og snart lige saameget Aar 1342. Mand har derfor at opsoge Tiden af de tvende Meckelborgiske Prinzers Bryllup med de tvende Græf Johannis Søstere. Og den finder mand i den Lybekske Krønike at hafve været Aar 1341. om Foraaret, noget efter Paaske. Thi sammesteds fortælles om den Lybske Biskops Johann Males Bielse, paa Løverdagen for Misericordias Domini, og strax derpaa følger dette: "Do gaff ock tho Pløne Greue Johan twe syne Dochtere tho Mannen twen Brøderen, Junchherren Nicolaus unnd Bernde van Wenden. Darna fohr Greue Johan tho Selande, unnd degetingede tusschen deme Koninge sinem Bedderen, unnd den Holsten". ic. Herved opliuses det, som Albert Krantz har sagt, om end skönt denne Lybeker nu intet taler om Hertug Otto. Det er alligevel gandske rimeligt, at hans Løsegivelse er skeet ved saadan Lejlighed, at de andre Græfver af Holsten hafve været forsamlede til denne Høytiid hos Græfve Johann: og at hand som Kong Woldemars og Ottes Ven og nær-Forvandte, (nemlig deres half-Broders Søn,) hafver bragt dette Forlig til Endskab: ligesom hand og kort derefter mæglede den Tractat imellem Kongen og Græfverne til Kallundborg, dateret 1341. Søndagen efter St. Hans Dag (b), ja og flere deslige ved denne og andre Tider.

B 3

S. 7.

(a) Circa idem tempus duo ex Wandaliz Principibus affinitatem inierunt cum Johanne Largo, Comite Holfatiz in Wagria, ductis duabus ejus sororibus in conjuges. Per quam affinitatem factum est, ut laxaretur vinculis Otto, filius Regis Danorum Christophori, frater Waldemari, quem prælio captum Holfati diu tenuerant. Miserunt autem illum ad propinquum suum, Johannem Wagrie Comitem, Krantz. *Wandal. lib. VIII. cap. 24.*

(b) See Hvitfeld, pag. 479. edit. in fol.

§. 7.

Siden hafver jeg ikke fundet Hertug Otto nogenstæds næfnt, før end i det Aar, da Hvitfeld og flere sige, at hand følgendes med sin Hr. Broder Kongen til Estland, for at gaar udi Kreuz-fart med de Pnyssiske og Liflandste Marien-og Sværd-Riddere, imod Hedningene i Litthoven, og forblef der saa med alle, indtagen i samme Ridderses Orden. Albert Krantz skrifver herom, næst efter hvad vi nys af hannem hørde, at "Otto, da hand var kommen løs af sit Fængsel, og hafde nu hele Danmarks Rige for sig, hvoraf hand lætteligen kunde bekommet et Hertugdom at regere ofver, helst mand der hafde haft mange deslige i forrige Tider, saa stod dog hans Sind mere til, at paatage geistlig Dragt, og Guld og Jomfrue Mariæ til Vre at fegte for Christendommen i de Tydske Ridderses Selskab: dette satte hand og i Verk, og ofverlod sin Broder Woldemar Riget allene". (a) Hvilket Stykke findes og saaledes næsten Ord fra Ord hos den Annalist Num. V. i Hr. von Ludewigs *Reliquiis*, som meget ofte har betient sig af Krantzii Skrifter. Hvitfelds Fortællning er saaledes: (b) "Aar 1346. drog Konning Woldemar ad Pnyssen, hafde agtet at lade sig bruge, som andre Pilegrime, imod de Uchristne Lithower. Hand tog med sig sin Broder Otto, som indgaf sig udi den Tydske Orden, paa det at Rigens Lande og Forlehninge ikke skulde udfaaes til hannem, og Riget blifve formindsket, efter den Forordning engang var giort, at Konning Woldemar allene skulde raade for Danmark." Paa denne Raifon falder ikke det mindste at sige: den var saa god som den burde være, og vel nok opfunden, til at vorde denne Herre quit af Landet. Mand vil maaskee giøre et utidigt Spørgsmaal, om og dette skeede aldeles med hans gode Villie? Ja, hvorfor ikke? Saa dan Resolution holdtes i de Dage saa priselig, at den langt fra at degradere, meget mere gjorde Prinzer ærefulde baade i Lifvet og derefter, naar de opofrede Lif og Blod til Christendommens Grændser at forege,

og

(a) Otto autem laxatus vinculis, quum in conspectu ejus esset universum Daniæ regnum, unde facile consequeretur Ducatum, qui in eo multi fuerunt olim, maluit accepta veste sacræ religionis, Deo atque Divæ Mariæ in Ordine Fratrum Teutonicorum militare; idque ex sententia perficiens, fratri Waldemaro reliquit soli sceptrum regni. Krantz. l. c.

(b) Pag. 494, edit. in fol.

og de Uchristne at ødelegge. Kong Woldemar var selv indtagen af samme Slags andægtige Ambition; hvilket vel mærkes baade i hans Preussiske Kæmpe og hans Jerusalems-fart. Otto har da ikke fodret noget Hertugdømme, eller nogen Provins sin Stat med at holde, saaledes som Woldemar II. i Kong Knuds VI. Tid, og Christoffer II. under K. Erik Menveds Regering. Her stod og alt for meget tilbage af Rigets Lande og Lejhe, samt Byer, Slotte og Fæstninger, endnu forpantet og uindløst, og for lidet indtil denne Tid i Kongens Bold og Eje igienkommet, til at skifte af. Ja Kongen havde allerede en Søn, fød an. 1343. som hand motte tænke engang at forslune med sliq Indkomst og Lehn, naar hand blef ældre. Saa meget er her da at sige, foruden den af Hvitfeld retteligen omtalte Forordning. Vel havde vores Joannes Svaningius, og maaskee andre for hannem, været i den Mening, at Hertug Otto havde gjort saadant Løfte i sit Fængsel, at saa snart hand kom løs, vilde hand gaae i geistlig Stand, og tiene Guld med at stride og vove sit Liv imod Christenhedens Fiender; og at hand derfor, saa snart hand var kommen i Frihed, begaf sig ud til Prynssien (a). Men, i hvad der end kand være om Løftet, er det sidste dog neppe rigtigt; naar mand betragter Ordene i det Sælge-og Cessions-Bref, som Kong Woldemar gaf Høymesteren i Prynssien paa Hertugdømmet Estland an. 1347. til Marienborg, hvor det hedder udi Hvitfelds Danske Oversættelse saaledes: "Dette Kiøb er og til" med gjort for vor kiære Broders Otthes Siæls Salighed, hvilken fornesnte Hertugdømme paa Urfoes vegne tilkommer, som sig agter at begifve og opoffre Guld udi fornæfnde Orden:-- hvilken forbemældte vor kiære Broder Vi med hans egen frie Villie ofverantvorde nu den forbenæfnte Hr. Høymester, Brødre og Orden" ic. Hvoraf mig synes at være klart nok, det hand ikke er reyst derud, førend udi Følgeskab med sin Hr. Broder Kongen.

§. 8.

Men da jeg saalænge har opholdet mig ved dette ene Stykke om Hert-

(a) Svaningii Ord, i Waldemari Historie, ere disse: Otto -- vinculis solutus -- maluit sacre religionis veste accepta, id quod in carcere vovisse fertur, quod reliquum vitæ erat, id propagationi fidei christianæ in Ordine Fratrum Teutonicorum totum tribuere --- Quamobrem brevi post in Prussiam profectus, quod voverat, ad ultimum vitæ opere complevit, Waldemaro fratri soli sceptrum regni relinquens.

Hertug Otte, burde og noget tales om, hvad her videre måtte findes til at forbedre Historien med i de første Kongens Regerings Aar, indtil at hans Preussiske Rejse gik for sig. Ingen fandt tvivle om, at jo langt mere er passeret, end hvad af Hvitfeld findes anteignet; omendskiønt det just ikke er i de Aaringer, hvor mand hafver meest at klage paa hans Sterilitet eller Mangel paa gode Efterretninger. Det som fornemmeligen saaf, er nogen omstændelig Forklaring om de Indenlandske Sager; nemlig hvorledes Kong Waldemar er gaaen til Verks, først med at sætte, fra sit Regiments Begyndelse af, Justitz og Rettergang i Riget og i en hver Provins paa Fode; dernæst med at indhente til Cronen anseelige Stykker Gods, som baade udi og efter hans ulykkelige Hr. Faders Tiid var kommet i fremmed Være; og endeligen med at bringe tilsammen Midler og Penge, til Rigets Creditorer inden og udenlands efterhaanden at forløse. Om dette sidste hafver Hvitfeld noget, hvad det øfrige angaaer, da bevidner adskillige Domme og Brevskaber, af de Aar 1341. og følgende indtil 1345. hvor flittigen hørbemeldte Konge har indfundet sig i Provinkerne, og paa almindelige Lands-Tinge, saavel som paa egne Retter-Tinge, udi Riøbstæder holdne, siddet i Uger og Maaneder tillige, Lov og Ret imellem Undersaatterne at pleye. Lands-Dommeren i Wiborg, (som i de Dage kaldtes udi Latinske Brevne Auditor Placiti generalis Vibergæ) var Jøns Bendichtsson; men efter 1360. finder mand den bekendte Jurist Thord Degn udi samme Bestilning. Nogens Cancellier, eller Justitiarius, Niels Jønsson af Kiølbek, forekommer efter an. 1350. og i mange Aar derefter. Ved denne Omkring-Rejsen og disse Retter-Tings Holdelser, hafver Kongen taget nye Kundskab, om Adelsens Udkomster til en stor Deel af det Jordegods, som de besadde. Herudaf er, ved Lov og Dom, meget faldet tilbage igien til Cronen, efter at det derfra var endogsaa, ved Sal og Forpantning kommet i anden og tredie Hænder. Den mægtige rige Mand, Hr. Peder Wendelboe, der hafde været Kongens og Rigets Drost i K. Christoffers Tiid, og nu boede paa Hammelmose Gaard, var Ehere af mangfoldigt Jordegods, i Wendshyssel, Thye, Himmer-Syssel, og i flere Provinkers: hvoraf hand nu, ved stæet Randsagning og paafuldte Domme, måtte gaae adskillige Stykker qvit, der blefve Cronen tilkiøndte. Sligt findes udi Jydske Brevne, af Aarene 1342. og 1343.

§. 9.

Her paa da at komme til Kongens Rejse til Østerlandene, da er vel allerede lidet derom berørt af Hvitfeld, men langt fra ikke saa meget, som derom bør vides, i henseende saa vel til Rejsernes Marsage, som til flere Omstændigheder. Hand taler om tvende vores Konges Udrejser; den ene til Prynssien, som hand begynder udi Aaret 1346. læggende dertil at hand paa samme Tiid soldte sit Fyrstendomme Estland til Ordens-Brødrene i Prynssien (a). Den anden Rejse var til Endskland; og derfra til Jerusalem (b); hvor hand har glemt at tilføje Mars-Tallet; Men da Mar-Bogen, hvoraf hand har taget dette Stykke, noksom er bekændt, skal her forstaaes 1347. Jeg siger nu, at det har gandske vist været tre Rejser, som hand har giort, og dette i tre Aar efter hinanden 1345. 1346. og 1347. Dernæst har Marsagen til hans Rejse, (som i de to førstbemældte Aar 1345. og 1346. en gik til Prynssien men til Estland,) ikke været allene den, som Hvitfeld omtaler, nemlig "at lade sig bruge, som andre Pillegrime, imod de Uchristne Lithover". Ikke at jeg vil disputere Kong Woldemar noget af hans Andagt og Religions-Iver; Ivert imod, jeg troer, at hand aldrig skulde sparet sin høye Person, hvor det var kommen til Krig imod disse Hedninger, men bovet den vel saa kiæk, som nogen Ordens-Mester og Sværd-Kidder. Jeg troer ogsaa, at hand med sligt Forsæt drog ud af Danmark: hvortil, foruden hans egen Devotion, hand noksom kunde opmuntres af andres Exempler just ved samme Tiid. Mand veed, at til det Prynssiske Kaars-Tog imod Lithoverne ere i det Aar 1344. ikke allene endeel Endiske Fyrster udreyste, men ogsaa Kong Ludvig af Ungern, og den stridbare Kong Johannes i Bøhmen, (Kæyser Henrici VII. Søn og Kæyser Caroli IV. Fader, hand som siden faldt i Slaget ved Cressy imellem Fransoserne og de Engelske.) Men her var andet endnu, som dref Kong Woldemar afsted, og interesserede ham langt mere, end nogen af disse kiække Konger, og andre Pillegrime deres lige. Fyrstendømmet Estland hørde hannem og Danmarks Krone til, endskjønt det af hans Hr. Fader var til Creditorer udsatt, saavel som de meeste af Cronens Lande. Samme var nu blevet saa ilde tilredt, og bragt i den yderste Nød og Færlighed, først ved Bon-

E

der:

(a) Pag. 494. edit. in fol.

(b) Pag. 495.

dernes Oprør der i Landet, og dernæst ved de Hedenske Naboers Indfald med Rof og Brand. Her vare ankomne Deputerede fra den Danske Statholder, og fra samtlige Stænder, Kongens Vasaller og Under-
saatter i Estland, ofver den Forlegenhed de nu befunde sig udi, som var større, end den kunde udsiges. Først hafde Bønderne i Harrigen begyndt udi Aaret 1343. et skrækkeligt Oprør, og af Forbittrelse ofver den Tydske Adel, som de gavse for at falde dem for haard, svoret sig tilsammen, og udi een Nat ofversaldet og jammerligen ombragt i Tusindetal, unge og gamle, Mandfolk og Qvindfolk, alle hvem de kunde af Tydske. De faae, som i bemældte Harriæ-Land sluppe bort og undkomme af deres Hænder, og som med største Nød om Natten, nøgne og barfodede, igiennem Buske og Krat, flyede hen hvor de kunde, nogle lige til Revel, saavelsom alle Tydske i Wierland, Byt og det gandske Estland, følede sig ikke mere for Forstrækkelse. Bønderne paa Oel folgede Harri-
gernes Exempel efter, og sloge ihjel for Gode hvad som af Tydsk Nation der paa Landet boede. Klosterne blesve en heller skaanede, og i Padies, som ogsaa var Dansk, blesve 28. Munkke dræbte. Staden Revel og Slottet, hvor den Danske Statholder var, blef derpaa belejret af disse Bønder, som komme paa eengang derfor, 10000 Mand stærke. Men som de ansaae sig ikke mægtige nok til Stæden at indtage, sendte de deres Bud ind i det Svenske Finland, begerendes Hielp af Biskopperne i Åbo og Wiborg, hvorimod de lovede at ville overlevere Revel til de Svenske. Imidlertid hafde den Danske Statholder, saavelsom den ulukkelige Tydske Adels, udvirket hos Ordens-Mesteren i Lifland, som var den Tiid Hr. Borchardt von Drenleve, at hand kom dennem til Hielp. Bønderne, som spurde, at hand var paa Beyen, fikkede ham nogle af deres Middeli Møde, og tilbode, at vilde gifve sig under hannem, og være Ridder-Ordenens skatkyldige Underdanere, med slig Bilkor, aldrig her-
efter at kiænde nogen Tydsk Adelsmand for Ofriighed, thi da vilde de heller døe tilsammen. Men Statholderen og de andre Danske, saavelsom de af Adelen der hafde mistet Slegt og Benner i dette gruelige Blodbad, finge Ordens-Mesteren ofvertalt til at fare fort. Hand gjorde saa, og nedlagde en stor Mangfoldighed (mand skrifver 10000.) af disse Mordiske Bønder. Siden undsatte hand Habsel og de andre Lands-Egne, som stode i lige Fare. Og i Reval Bye og paa Fæstningen forordne-
de

de hand en god Krigsmand, Hr. Goswin von Erke, at være den Danske Statholder til Hielp i Commando-Sager og Defensions-Anstalter. Omsider, da dette var ofverstanden, ere de Svenske Finner, som Bønderne hafde haft Bud efter, fremkomne paa nogle Fartøyer fra Viborg ned til Reval: disse, da de saae at alting var stille, og her var ingen som brugte deres Hielp, stillede de sig an imod de Revelske som de beste Benner, condolerede dem og de Danske, ofver den udstandne Sienvordighed, som de foregafve at hafve giordt dennem lige saa ondt, som hvis den var hendet dem self. Statholderen takkede, og gjorde dem til gode med hvad her hafdes, lod dem saa fare hjem, og sigte dem mange gode Nætter, der hafde skicket dem. Men ikke var Uroligheden hermed endet. Bønderne oppe i Landet kunde ey forsmærte, at det var gaaen saa ilde af med deres Medbrødre omkring ved Reval. De handlede saa længe med Rysserne, indtil de bragte dem afftæd at falde ind i Lifland, lige indtil Dorpt. Dennem mødte nu Ordens-Ridderne og nogle af Adelen, og nedlagde en stor Svarm af Rysser: hvorpaa de andre toge Flugten. Dette var i Aaret 1344. Ordens-Mesteren drog i samme Vinter ofver paa Øsel, for at reffe de oprørske Bønder der paa Landet: hvilket og saaledes blef udrettet, at Den blef udplyndret, og nogle Tusinde Bønder ihjelslagne. De øfrige blefve tagen til Naade paa haarde Vilkor; hvoriblant var, at de straxen motte lægge Haand paa og bygge den Fæstning der paa Landet, til at holde dem self i Awe med herefter. Og er dette den (i vore sildigere Historier fra Kong Friderici II. Tid af, samt i Manifeste og Tractater imellem Danmark, Sverrige og Polen,) saa ofte omtalte Sonnenburg paa Øsel, der nu blef anlagt Aar 1345. Men imidlertid at Ordens-Mesteren Hr. von Dreyenleve med sin Krigshær var paa Øsel, ere Lithoverne (som Aaret tilforne hafde ilde huseret i de Prysiske Ridders Land Samland) indfaldne i Semigallien og Curland, hvor de skændte og brændte lige op til Riga, og med skrækkelig Mord og Ros gjorde en Ødelæggelse der i Landene; hvilket skeede i Fasten 1345. (a)

S. 10.

Dette var da Ordenens Krig imod de Uchristne Lithover, hvorom Kong Woldemar strax om Foraaret 1345. fik Kundskab; da hand alt
 C 2 til

(a) Alt dette her fortalte er taget af Balthasars Russows og Christ. Kelchens Lieflandske Historier.

tilforne hafde haft de bedrøvelige Tidender, om saa mangfoldige af hans Vasaller, Adelen i Estland og paa Osel, deres Mord formedelst Bøndernes Oprør, samt den Elendighed som derofter var paafuldt i hans saa langt fraliggende Hertugdøm. Hand blef anmodet, og paa det væmmodigste ombøden om nogen tilstrækkelig Udsætning i denne Nød. Hans Folk derude hafde mottet optage Penge-Midler hos Ordens-Mesteren og Ridderne, og satt dennem een af Kongens Fæstninger Narvie til Pant, som de bade om at motte worde igien betalt og Narvien indløst. Om denne deres Giæld og Forpantning hafver Hvitfeld mældet under Aaret 1345. (a) og gifvet os et meget slet Udtog deraf, hvor baade Penge-Summen og Afslutningene ere urigtige; hvorfors jeg i Bilagerne her-
 Bilag. No. 3. efter har satt en god Udskrift af den Latinske Original. Velbemældte vores Historicus hafver og ikke gjort nogen ringeste Reflexion derpaa, til at sammenføje dette Bref med Kongens Estniske Kense. Og saadan Resolution er alligevel blefven tagen af Kong Woldemar just for saadanne Budskabers skyld, som i Aarene 1344 og 1345. vare hannem tilkomne, og til at faae raadet nogen Boed paa sit Lands Elendighed. Dette hafver Joannes Svaningius dog vidst at gifve Ugt paa, langt bedre end Hvitfeld; og hans Ord hafver jeg derfor vildet meddele, af hans Latinske *Historia Manuscr.* her neden under (b).

Kongen hafver da gjort færdig, til sin Kense hen ad Estland; hvilken hand har antrædet Aar 1345. efter Paaske. Udi Dr. Cornelii Hamsforts Optegnelser staaer, at hand ved Vaarens Begyndelse har været dragen ofver til Skaane; Som endeligen vel lader sig høre, naar det ikkun er skeet saa betimeligen, at hand har været derfra igien før Paaske-Tiden. Thi udi Benle i Jylland har hand useilbarligen været i Paaske-Ugen og sammesteds sluttet en Benskabs-Tractat og Foreening med sin Svoger Hertug Woldemar af Sønder-Jylland, (c) som endnu haf-
 ves

(a) Pag. 491. ed. in folio.

(b) Nunciatur deinde rebellio Esthonorum, quorum magna pars regno etiam tum paruit, quam ob continens bellum minus erant dicto audientes. Hi pertasi sevitiam Germanorum, præsidium, quod Rex eis imposuerat, armis arreptis, ut se in libertatem vindicarent, primo in proximos versi, deinde impetu in longinquos facto, quotquot reppererunt, oppressere, nulli externo prorsus parcentes, ne mercatoribus quidem eis, qui à longinquo venientes, quæstus tantum gratia ibi constituerant. Qua re nunciata Waldemarum cum expedita manu Lubecam profectus &c.

(c) See om denne Tractats Indhold, Hvitfeld pag. 491. 492. in fol.

ves in originali. Paasken var i samme Aar den 27. Martii: og er saaledes Num nok i Tiden, at Kongen fandt fra Jylland, igiennem Holsten, være dragen først til Lybek, og derfra med sit Følge ad Pussen, og til Estland, ongefær inden tre Uger vare til Ende. Den Lybekske Krønike tager ofte feyli Aars-Tallene, da den ellers gifver god Underretning om Tingene. Den sætter bemældte Rejse til Aaret 1346. i stæden for det næst foregaaende, og skrifver ellers saaledes: "In deme sülven Jare" reth Köninck Woldemar in de Stadt tho Lübeck, unnd fort van Lübeck tho Prüzen. Emē folgede Hertoch Erik van Sassen de Junge, unnd wollden tho samende Stred hebben up de Lettowen: do wart desmales nen Strydt" &c. Til Reval har Kongen alt været kommen inden den 25 April. Herpaa hafves til Beviis et Bref, som hand nærværendes har gifvet Biskopen i Reval Olauo, paa noget Gods, og er dateret til Reval, med Statholderen Hr. Stig Andersson til Bidne, paa Marci Evangelistæ Dag. Siden forekommer et ligedan Bref, gifvet til Reval Kirke, næste Dag efter St. Hans Baptistæ Dag. Udi denne tu Maaneders Tiid har det da været, at hand er forbleven i Fyrstendømmet Estland, dets Leylighed at bestille, (som Hvitfeld taler,) eftersom at hand kom forsildig til Krigs-Togget imod de Uchristne, med hvilke en Fred eller Unstand for denne gang var bleven giort. Og eftersom her endnu findes et tredie Bref, ligeledes af hannem udgifvet og forseglet til Reval, Dagen efter St. Martini Biskops Dag, eller den 12. Novembris, da intet desimellem, fra den 25. Junii af, antreffes; Saa mener jeg at hafve god Føye til at slutte, det Kongen hafver imidlertid, fra St. Hans Uge indtil Efterhøsten været paa Rejsen til og fra den hellige Graf, og er siden igien kommen til Reval. Tiden kommer overeens med hvad som baade Albert Krantz, og saa mange andre, og i sær hvad den Lybekske Krønike fortæller, strax efter de ofven-anførte Ord: "Do wart desmales nen Strydt; des reden se vort van Prüzen ouer Meer, dar wart de Konink Ridder vor dem hilgen Graue van Hertoge Erike van Sassen". Ja Erke Biskop Nicolaus i Lund, som lefvede i selfsamme Tiid, og tiltraade Skaane-Stift under Kong Woldemars Regering, hafver self saaledes bemærket Tiden udi sin *Chronica Episcoporum Lundensium*. Item hujus tempore idem Valdemarus Rex Daniæ hyemavit in Prutzia; & sic directo tramite iuit in terram sanctam, & factus fuit miles

per Ducem Ericum Saxoniae in sepulchro Domini, in die B. Mariae Magdalenae sub anno Dn. M.CCC.XL. V. Dog fand dette, som hand siger om Kongens Ofervinteren i Pryssen, førend hand drog til det hellige Land, aldeles ikke passe sig. Thi baade beviser Tractaten med Hertug Woldemar af Slesvig, der blef gjort i Paaske-Ugen 1345. gandske andet; og tilmed, hvis Kongen hafde været Vinteren ofver i Pryssen, var hand jo ikke kommen forsilddig til Krigen imod Lithoverne. Det er da en lapsus memoriae hos vores gode Erke-Bisp, der burde allene hafve skrevet, menssem unum & alterum vel breve tempus in Prussia (rectius Estonia) egit. Men at Kongen var ved den hellige Graf just paa S. Mariae Magdalenae Dag, den 22 Julii, og der lod sig gjøre til Ridder af sin gode Ven Hertug Erik den Yngere af Saxon, er en saadan Omstændighed, som ingen bør tvivle om, efter saa mange Skribenters eenstemmige Vidnesbyrd. (a) Sligt lod sig og meget vel gjøre, nemlig paa en fire Ugers Tiid fra Estland at gjøre denne Rejse, igiennem de Russiske og Tartariske Lande til det sorte Haf, og derover til Skibs ind i Asien. Jeg skulde tænke, endnu snarere ad denne Vej, end fra Venedig til Skibs indtil Jaffa, hvor mand dog finder saa mange Pilegrime at være reyste i en 4 til 5. Ugers Tiid. (b) Med eet Ord, om Rejsen og ad hvad Vej den gik for sig, bliver ingen Tvist. Men Tiden og Placet, naar den er fæet, bør endnu tales med faae Ord om, efterdi Hvitfeld gjør den tu Aar yngre. Self er hand dog ikke den, som har fundet derpaa, men følger sin Autor, densamme som hand Ord fra Ord har oversatt i Dansk, og indført, hvorsomhelst Lejlighed gafves, i sine Historier: og er den incertus Autor *Annalium Danorum & praecipue Scaelandorum*, hvilken nu hafves paa Tryk udi den velfortiente Hr. Cancellers von Westphalens *Tomo I. monumentorum rerum Cimbricarum & Megapolensium*. Denne fortæller om Kong Woldemars Rejse til det Hellige Land under det Aar 1347. og det hele Stykke af hannem i bemældte Aar læser mand paa Dansk hos Hvitfeld: Saa nyttig som nu bemældte gamle Skribent er, for

(a) See, foruden andre, ogsaa i Ludewigs *Reliquiis MSS. Tom. IX. num. V. pag. 108.*

(b) Udi de XV. og XVI. Seculis har mand mange Rejse-Beskrivelser til det Hellige Land, der ere giorte til Skibs fra Venedig. Deraf hafves en Snees Stykker samlede, og paa Tysk udgaaet, til Frankf. am Mayn in fol. først ved Sigismund Feyrabend 1583. og siden an. 1609. ved Nicol. Roth, beage Boghandlere. Iblant disse findes noksom Exempler paa dette, som sagt er. Og mener jeg, at den Vej, som Kong Woldemar med sit Selskab er dragen, hafver ikke engang udkrævet saa lang Tiid, som 4 Uger.

for de adskillige Efterretninger, hand meddeler og mand ellers ikke treffer hos nogen anden, saa er hand dog hverken allestæds rigtig i Tid-Regningen, og endnu mindre fuldstændig i Kongens Forretninger at opskrive; Aldrig hafver hand paa noget Stæd talt om Kongens Udreise til Estland eller til Prynssen; aldrig heller mældet, at hand soldte og afhændede Estland. Og at Kongen drog ud til Kænsen Carl, finder mand ikke hos hannem i Aaret 1350. men i 1349. som er en Fejl. Og hvorfor skulde hand ikke ogsaa her hafve, imod Rimelighed og imod bedre Skribenteres Bidræbsbyrd, slumpet til at antegne om Reysen til det hellige Land ved a. 1347? Ligesom ogsaa er skeet af Hermann Corner; Hannem mand langt mere kand holde sligt til gode, saasom den der utallige gange tager Feil i Aarene, og maae corrigeres efter andre. Thi hvad bemældte Corner ellers om Reysen selv fortæller, er detsamme, som staaer i den Lybekske Krønike og hos Krantzium; forstaae, at da Kong Woldemar fra Lybek var dragen til Prynssen, for at stride, udi Selskab med de Tydske Riddere, imod de Uchristne, og fornam, at dette Anslag var forgiæfves, reyste hand til det hellige Land med Hertug Erik den yngre af Lowenborg (a) 12. Men jeg har alt tilforne viist, at slig Omstændighed om Kongens for sildige Ankomst til Togget imod de Uchristne, passer sig ikke uden til Aaret 1345. hvilket Aar ogsaa retteligen er os næfnt og antegnet af Erke-Biskop Nicolao. Een Post staaer endnu tilbage, som for samtlige hidindtil omtalte Skribentere har været ubekjendt: Det er om den Ulenlighed, hvori vores Konge geraadede for bemældte Reyse, og hvorledes hand kom an hos Paven, for denne sin Andagt. Clemens VI. lod ham spørge, hvo der hafde gisvet ham Forlof til at besøge den hellige Graf? og om hand ikke vidste, at hertil skulde hand først hafve søgt Pavens Tiladelse? Jeg motte vel gierne viide, hvad Kong Woldemar hafver svarret, og om hand tilforne hafde haft nogen Kundskab om saadan Kirkens Forordning. Imidlertid stod hand nu Fare, at komme i Kirkens Band; om hand en ogsaa virkelig er blefven bandsatt. Sandste viist har hand mottet

(a) Woldemarus Rex Danorum venit in urbem Lubicensem cum Erico Juniore Duce de Lowenburg, ubi cum per triduum moram traxisset, transfretavit in Prutiziam, cupiens ulterius proficisci cum Fratribus de Domo Teutonica contra inimicos Christi. Sed quia protunc nulla expeditio fieri poterat, ipse, cum prædicto Erico peregrinatus est versus Terram sanctam, ubi Ericus Woldemarum Regem coram sepulchro Domini fecit Militem Christi Corner. in Eccardi Scriptorum Germanicar. rerum Tom. 2. col. 1068. conf. Krantz. Dan. lib. VII. cap. 34.

mottet anholde om Absolution; den hand og endeligen bekom, an. 1348. udi et Bref, som jeg meget ynskede at var blefven bevaret hos os til disse Tider, eller og at nogen vilde gifve os en Copie deraf. Thi nu fand ikke andet derom berettes, end at det staaer i bemældte Paves Bref-Copie-Bog, efter baade Bzovii og Spondani Vidnesbyrd. (a)

§. II.

I Aaret 1346. hafver Kongen atter været i Estland, og er ankommen der imod Enden af Aprili, men opholdet sig sammesteds en gangstke fort Tiid. Paasken indfaldt den 16 April; og paa tredie Paaske-Dag har Kongen her udi Kiøbenhavn udgifvet og forseglet et Bref til de tre Hertuger i Pommeren, Bugislas, Barnim og Warcklas; hvori hand tilsagde demnem ald Sikkerhed og en tryk og frie Lende, naarsomhelst de hannem til Tieniste skulde og motte komme her til Riget. Af samme Bref hafver Hr. Professor Schwartz til Gryphswald meddeelt os en god Copie, udi sin Versuch einer Pommerischen und Rugianischen Lehn-Historie. pag. 378. Og skulde jeg holde for, det mand deraf bør slutte, at Kongen hafver tilbetroet disse tvende Hertuger, sine Fættre, at hafve Dne med hvad som her foregik i Riget udi hans Fraværelse, og at være tilrede med Undsetning, saa fremt det skulde behøves. Hvis hand nu end næste Dagen derpaa, den 19. Aprilis, er seglet fra Kiøbenhavn til Reval, da troer jeg vel, at det er alt hvad mand fandt segle nu om Dage, med en god Vind at naae derhen i 9 Dage. Men her maae betænkes, at udi de Tider gik Segladsen vel saa hastigen og fort som nu, med de raske Galeyer, hvor mand brugte baade Aarer og Segl tillige. Sagen er, mand finder trende Brefve, der ere med hans Indsegl besejlede, og under hans, saasom nærværendes, Navn udgifne til Reval, fra den 28 Aprilis, indtil den 13 Maji inclusive. Det første er eet, som jeg har truffet i en skrefven Bog, hvilken jeg for nogle Aar siden har haft til Laans, med denne Titel: *Epitome historica rerum Aestoniae & Livoniae, per Davidem Wernerum, ex monumentis non solum vulgatis, verum & magnam partem*

(a) Absolvit interim a sententia anathematis Valdemarum Danorum Regem, quod infcio se sepulchrum Domini visitasset, *epist.* 270 Bzov. *ad an.* 1348. n. 29. Inter illa, quae in Regesto Clementis Pont. reperiuntur hoc anno ab eo facta aut decreta, legimus ipsum absolvisse à sententia anathematis Waldemarum Daniae Regem, quod se infcio sepulchrum Domini visitasset. Spondan. *ad ann.* n. 16.

partem ineditis, collecta. Denne Skribent, som har levet for circa 60 Aar siden, hafver iblant andre gamle Ting, indført en Forordning eller Convention, giort af den Danske Statholder Hr. Stig Andersson, tillige med sytten Estniske Raad af Adel, samt Stads Øfrigheden i Reval, Aar 1346. femte Dagen efter Quasimodogeniti-Søndag, og derpaa bekræftet af Kong Woldemar self, med Hans Majestets eget Sigill, og tillige med Statholderens. Christian Kelch, i hans Liefständischen Geschichten (a) mælder med et par Ord om samme Document, som hand kalder et Fordrag imellem den Harriſke og Wyhriske Adels og Staden Bilag. Reval. Det andet Brev er dateret sammesteds Dagen efter Philippi & No.4. Jacobi Dag; hvorudi Kongen, for sin og Dronning Helvigs, samt sine Forældres Siæles Skyld, henlagde SS. Simonis & Judæ Kirke i Rarkul, med sit Jure Patronatus og alt Tilhørende, til Domkirken i Reval. Det tredie, hvorudi hand tog Decanum og Cannikerne i bemældte Domkirke i sin Fred og Beskiærmelse, saa at ingen motte skade, sængsle, eller nogen slags Fortræd tilføye dem eller deres Fred, er dateret in Octava B. Joannis Apostoli, som er den 13 Maji. Herefter finder mand denne heel hurtige Herre ligesaa hastigen kommen hiem igien til Siæland, som hand tilforne seglede hen til Estland; nemlig hand var her inden den 25 Maji. Thi paa samme Dag i bemældte Aar 1346. har hand gifvet, og med sit Segl bekræftet et Brev, udi Roskilde paa S. Urbani Dag; og deri forbedret endnu Revals Domkirke med et par Kirke-Sogner og deres Jure Patronatus, imod at Bisperne og Cannikerne paatog at holde Messer, Kongens, hans Forældres og Dronning Helvigs Siæle til Gavn. Jeg maae sige, at udaf alle disse Revelske Brevne, (der ere syf i Tallet, med beregnet dette sidste til Roskilde beseglet,) findes Originalerne ikke her, saasom samme og hører til den Stæd, som de ere gifne til, at bevares: Men, naar jeg undtager Fordraget imellem den Estniske Adels og Staden Revel, (som jeg har taget af den Haandskrefne forommældte Bog,) ere alle de andre sex udaf en Transumpt, hvilken paa eengang er giort udaf en heel Snees Estlandske Brevne og Privilegier, meest Geistlige, hvilke udi Kong Christiani III. Tiid Aar 1552. blefve af copierede og hidskiffede fra den Curlandske Biskop og Øfvelske Administrator paa de Tider. Og til hvad Nytte desamme hafve været mig, i at fastsætte

Tiderne af Kong Woldemars Rejser der til Landet, udi disse tvende Aar efter hinanden, lader jeg nu til andres Dom. Saa maae ikke heller forglemmes, at Kongen hafver ogsaa, udi eet af disse Aar, mottet indløse fra Ordens eller Hær-Mesteren i Lissland det Huus Narven, og betale de derpaa an. 1345. om Vinteren optagne 1423. Rigiske Mark Sølf (a), efterdi Original-Obligationen ligger nu her i Archivet, som indfriet.

§. 12.

Endeligen i Aaret 1347. falder det ind, som Hvitsfeld siden (pag. 495.) omtaler med disse Ord: "Kong Woldemar, før hand drog ad Tydskland, hafde ved Skrifvelse og Brevve fodret efter sig nogle af hans Udel at komme, og møde hannem i Landte-Marken, hos hans Svoger. Af dennem blefve nogle fangne af de Holster" ic. Her skulde mand nu med Skiæl hafve formodet, at, efterdi den gode Sal. Cancellen, den Tiid hand tog og oversatte dette Stykke af sin Incerto auctore *Annalium Sialandorum* (b), vidste da at lægge dertil, det som ikke nu hos samme Skribent findes, nemlig at de Udelsmænd, som hand fodrede at komme efter sig, skulde møde ham i Landte-Marken, hand da ogsaa skulde hafve sagt os, hvad hand eller de motte haft at bestille i Landte-Marken, og hos hans Svoger. Dette behøfver vel da med faae Linier at forklæres. Churfyrsten Marggræf Ludwig i Brandenburg, som hafde haft vores Konges Søster, hun som nu for nogle Aar siden var død, hand var paa disse Tider med Krig og Oprør, inden og uden for hans Brandenburgiske Lande, omgifven. Hans og hans Hr. Faders store Fiende, Kong Carl af Bohmen, som, alt et par Aar før nu, var ved Pavens og sine egne Practiker blefven udvalt af endeel Tydske Fyrster til Romersk Konge, gjorde ham det overmaade suurt. Thi ved samme Kong Carl blef den falske Markgræf Woldemar, (om hvilken vores Hvitsfeld, i Aaret 1344. (c) har talt,) meget bestyrket, og bekom sit Anhang,

(a) Dette var ingen ringe Summa i de Dage, og bebrager sig henved Ti Tusinde Lod fiint Sølf. Muffow bemærker, at endnu et hundred Aar derefter, nemlig Aar 1466. var en Mark Rigisk søf Lod fiint Sølf.

(b) *Monum. rerum Cimbr. & Megap.* Illustriss. Dn. de Westphalen *Tom. I. col. 1306.* ubi sic: A. D. 1347. Rex Waldamarus transiit in Jutiam, & post in Alamanniam, & misit litteras vocare aliquos nominatim, ut post eum venire deberent, & aliqui ex eis per Capitaneos Falstrix capti sunt, propter spoliolum in Broocok (corrige. Boogæ) factum.

(c) *Pag. 490. edit. in fol.*

hang, saavel udi Landene og iblant de Brandenburgiske Stænder og Undersaatter, som ogsaa udaf Raboe-Fyrster formeret; hvilke sidste, og tillige med dennem den Bøhmiske nu udvaldt Rømerke Konge Carl, spillede een saa hæslig Comædie, med denne opdigtede Person, som nogen Tid i Verden er hørt eller seet. Udi denne Nød var det, at Kong Woldemar holdte sig pligtig, efter et for syf Aar tilforne oprettet Forbund, at assistere sin Ven og Svoger, og til den Ende lavede paa et Krigstog ind i Mark Brandenburg. Herfore opbød hand nogle af sin Adel, der at møde sig med Heste, Mandskab og Vaaben; og self drog hand med nogle for i Beyen. Og dette er da, hvad Hvitfeld og hans gamle Annalist hafve villet sige. Men hverken troer jeg, ikke heller veed jeg om det læses nogenstæds, at Kongen paa denne Tid har udrettet noget i denne Brandenburgiske Krig. Det siunes endogsaa, at Markgræv Ludwigs self ikke hafver i Aaret 1347. opholdt sig længe i samme Lands Ender, men formodentlig osverladet Krigs-Befalningen til sin Broder Ludwigs den Rømere og sine andre Folk. De Marckiske Annaler, som Joannes Garcæus har haft i Hænder, sige, at Markgræv Ludwigs drog an. 1347. til Prynssien med det Forsæt at stride imod de Uchristne (a). Jeg lader staae derhen, om dette just hafver været hans rette Grunde, og om saadant en snarere kand ansees for en Giætning af Skribenten, efter et almindeligt Rygte og de fleestes Tanker paa de Tider, udi hvilke det var blefvet saa gemeent, at ey allene andre fornemme Folk, men ogsaa Konger og Fyrster, droge til Prynssien og Liesland, for at fegte udi Selskab med Ridder-Ordenen imod Hedningene. Marggr. Ludwigs Forehavende kand dog vel hafve været et andet; og hvo veed, om ikke vores Kong Woldemar og hand hafve gjort denne Rejse med hinanden, til Prynssien, og haft een og den samme Sag at afgjøre med Høy-Mesteren der i Landet, nemlig at fuldbyrde Afhændelsen af de Estniske Lande, og faat sluttet alle dertil hørende Penge-Regninger? Thi at det har været i denne Sommer 1347. at Estland er endeligen blefven soldt og osverlefsveret til Ridderne i Prynssien med Kong Woldemars Sælge-Bref og Skiode,

D 2

twif.

(a) An. M. CCC. XLVII. Ludovicus profectus est in Prussiam contra infideles, sed illico est reversus in Comitatum Tyrolis, quem inuaserat Bohemus. Garcæus lib. 2. de reb. gestis Marchionum. pag. 125. edit. Kuster. Men denne Rejse til Prynssien har hand ey antrædet førend Foraaret: Thi om Fæsten i samme Aar har hand endnu været hjemme i Mark-Brandenburg, som sees af et Bref, givet til Brannfurt an der Oder. V. Destin. & Fragm. Lusat. pag. 94.

tvivler jeg aldrig paa, og jeg siger at det Nars-Sal, som har staaet i den Copie, hvoraf Hvitfeld har meddeelt os en Dansk Version, nemlig 1346. kand ikke rime sig. Men eftersom dette, om bemælte Hertugdømmet Estlands Sal og Afskillelse fra Danmark, er en saadan Materie, som, foruden at den i sig selv blifver altid et curieux Stykke i vor Danske Historie, hafver endogsaa haft saadanne Narsager og Omstændigheder, som saa vel for Hvitfeld, som for andre baade Danske og fremmede Skribentere, hafve været plat ubekjendt, og langt fra ikke kand oplyses udaf trykte Skrifter, vorder det mig vel tilladt, at jeg herpaa anvender et par Capitler eller flere i særdeleshed. Deraf skal det første handle om Anledningen og Narsagen, hvorfor Kong Woldemar afstod dette Hertugdømme; og i de øfrige vises, hvor urigtige de Kundskaber ere, som vores Hvitfeld og flere Skribentere hafve haft, og meddeelt andre, om samme Sag.

§. 13.

Vi hafve af det foregaaende hørt, at Kong Woldemar hafver i tvende Aar efter hinanden været reyst til Estland, nemlig 1345. og 1346. og at disse Reyser har hand giort paa en Tiid, da samme Lande vare ved Oprør og fiendtlig Indfald geraadne i en bedrøvet Tilstand, og trængde til hans Indsætning. Vi hafve og hørt om visse Benaadinger, hand gaf til Stænderne sammesteds, meest til Geistligheden, eller rettere til Revel-Domkirke. Jeg er vis paa, at hvis mand hafde her faaet lige saa god Kundskab om de verdslige Forordninger, som hand gjorde til Landets Gavn og Opkomst, skulde mand deraf kunde haft baade et større Antal, saa og mere Materie til hans Roes. Men de faae Stykker, som vi nu hafve, allene Revel-Kirke angaaende, vare og blefven os lige saa ubekjendte, som alle de andre ere, hvis ikke den Østelske Biskop Hr. Johannes von Münnichhausen hafde i Kong Christiani III. Tiid, udaf visse Narsager, skicket Copier deraf herhid. Jeg vil nu spørge, hvad Mening skal mand rimeligst kunde gjøre sig om disse Kongens Reyser? Udaf alt hvad jeg hidindtil har anført, motte vel ingen holdes rettere, end at hand har giort dem af en stor Kongelig Omhyggelighed for at faae Landet igien hufvalet, og, efter den Ulykke det hafde haft, hiulpet paa Gode, samt at sætte det i en bedre Bestiærmelses Stand for Fremtiden. Men eftersom hand fandt, at Byrden vilde blifve ham for svar, allerhelst hans

Wil-

Vilkor her i Riget Danmark vare endnu ikke blefven bedre, end at hans Hr. Faders uslykkelige Gæld laae ham paa Skuldrene som en tung Byrde, har hand omsider fattet den Resolution, at sælge og tage Penge for Hertugdømmet Estland. Dette nu længere at beholde, kunde en andet end blefvet ham en dyr og bekostelig Eyendom; da dog alt hvad hand her hjemme kunde samle, motte først og fremmest anvendes, til saa mange Amter, Herreder, Slotte og Byer i hver en Dansk Provins, som Panthafvere hafde i deres Bold, at indløse. Saaledes holder jeg for, at enhver med Billighed kand og bør raisonnere, foruden at agte paa den Snak hos Hvitfeld og andre, at hand soldte Landet for at faae Penge til sin Jerusalems-Fart: hvilken som jeg forhen har viist at være gaaen for sig tu gandske Aar tilforne, saa skal jeg og herefter gjøre endnu mere klart og aabenbart, at saadan Tradition er aldeles i sig self grundfalst. Imidlertid, naar mand nu, om Kongens Forretninger hos Esterne i de tvende omtalte Aar, hafver gjort sig den bedste Slutning, og en saadan som jeg nu har sagt, (da jeg bekjænder, at dette er og alt hvad mand kand slutte og mene, efter hvadsomhelst hidindtil er bekjændt vordet,) saa er dette dog langt fra ikke altsammen, men iskun en Deel udaf hvad som bør vides. Med Hertugdømmet Estland hafde det en egen og sær Beskaffenhed, fra en lang Tiid af; En stor Part, og saa got som dets beste Stykker vare pantsatte til Markgræf Ludwig af Brandenburg, for hans Brudskatt med den Danske Princesse Margrete, vores Kong Woldemars Søster, som hand kom i Egteskab med an. 1324. (a) Det øfrige hafde Kong Christoffer II. optaget Penge paa, og satt det i Pant til Hertug Knud Pors i Halland, hvilken af en Dansk Herremand var opstegen til denne Hønhed og Titel, og var blefven gift med Kong Magni Frue Moder i Sverrige, en Norsk Princesse. Marggræf Ludwig hafde meget længe attraaet at faae sine rede Penge, som var 12000 lødige Mark Sølf, ud af dette Pant: Men det er bekjændt, at Kong Christoffer blef aldrig i Stand til at

D 3

(a) Den yngre Schurtzleisch i sine *notis ad histor. Ensisferorum*, pag. 264. hafver herudi begaaet en mærkelig Feil, i at gjøre Marggræfvens Giftermaal med denne Princesse meget yngre, da hand skrifver: Christophori II. in regno Daniae successor & filius, Margretam sororem despondit Ludovico Bojo, Ludovici IV. Imp. filio, eiqve tradidit Esthoniæ, jure dotis possidendam. Men hun blef visselig gi i paa 9de Aar, førend hendes Hr. Fader døde, og paa 16de Aar førend hendes Hr. Broder Woldemar blef Konge. Hvilket jo, foruden Hvitfeld og Pontanus, de Høverste Archiv-Documenter bevidne, som citeres af Cancelleren Jo. Georg Herwart von Hohenburg, in *Ludov. IV. Imp. def. p. 394. P. I.*

at betale, enten ham eller andre sine Creditorer. Saa snart nu som denne Konge var død, og hans Son Hertug Otto søgte Marggræfven, sin Svoger, paa Hænde om Hielp, for at vorde Kongeriget mægtig, saa snart begyndte og Markgræfven, at foreholde ham denne hans Sal. Faders Giæld; og da hand vel vidste, at samme en anderledes kunde blifve at udrede, end hvis mand kunde faae Pantet soldt, saa proponerede hand, at vilde søge en Riibmand dertil, saafremt det motte skee med hans og hans Hr. Broders Woldemars Minde: og naar de om denne Sag først vare komne til Rette, vilde hand forsikre dennem ald Bistand, af sig saavel som af hans Fader Kæyser Ludwig. Kong Christoffer døde in Julio 1333. til Nyekjøbing i Falster, hvor og Otto, som var Hertug i Lolland, opholdte sig denne Sommer og Høsten igiennem. Hans Broder Woldemar var i Tydskland, og folgede Kæyser Ludwigs Hof. Om det Estlandske Pant komme de omsider til saadan Slutning, at Markgræf Ludewigs proposition blef samtykt, og Hertug Otto i samme Aar 1333. den 15 Octobr. (a) til Særkjøbing i Lolland gaf sit Bref til Marggræfven, hvorudi hand bekjendte, at hafve for sig, og med sin Broders Woldemars Billie og Samtykke, ofverladt og astrædet, til sin Svoger Markgræf Ludwig af Brandenburg, de Lande Harrien med Revel, og Wirland i Estland, som vare pantsatte for deres Frue Søsters Brudskat, og cederede dem nu med ald Jurisdiction og Herlighed, saa at Danmark en skulde herefter gjøre nogen Pretension derpaa, men det skulde staae Marggræfven frit for, at sælge, bortgifve, og afhænde dem til hvem hand vilde. Detsamme skal ogsaa Hertug Otto hafve notificeret og tilstaaet udi et eget Bref til Kæyser Ludwig Marggræfvens Hr. Fader. Dette var in Octobri, tre Maaneder efter K. Christoffers Død. Derpaa finder mand, at de tvende unge Herrer, Otto og Woldemar, hafve i Decembri næst efter indfundet sig til Prenklow hos Marggræfven, og afhandlet et Forbund med hannem, som jeg tilførne S. 3. har omrørt, hvorudi hand lofvede dem ald Hielp, Undsætning og Bistand, til at erholde deres Fæderne Arf og Rige: Og som de derimod hafve nu begge mottet confirmere deres forige Tilstaaelse, at hand motte sælge Harrien, eller det Revelske Land, og Wirland, saa gaf hand dennem igien sit Bref,

(a) Remlig Datum i Brevet heder, quarta feria ante festum beatorum Martyrum Dionysii & sociorum ejus.

Bref, selfsamme Dag (a) dateret, at hvad samme Lande kunde giælde høyere, naar de blefve soldte, end 12000 lødige Mark, det skulde hand forbedre i deres Frue Søsters sin Gemahlindes Lifgeding. (b) Tingen blef saaledes henstaaende, imedens Interregnum varede her i Riget; Hertug Otto, som gjorde sig Uimage for Kronen at bekomme efter sin Sal. Hr. Fader, blef en fangen Mand: og i saadan Tiid har vel ingen vildet fiøbe Landet af Markgræfven, formedelft den Uvisshed om hvo der kunde blifve Konge i Danmark, og som da kunde tilbage kalde, hvad som hafde hørt Kronen til, og var ikke noksom lovligen skilt derfra. Siden efter, da mand i Begyndelsen af Aaret 1340. lavede paa at faae Woldemar paa Thronen, hafver Markgræf Ludwig ikke forsømmet sig; Thi det første, som hand da tænkte paa og gjorde, var at tage en Forpligt af Woldemar, at hand vilde holde for got og lade staae i sin fulde Kraft, hvad hand og hans Broder Hertug Otto hafde tilforne samtykt i henseende til de Revelske Lande, hvilke Markgræfven motte sælge og afhænde efter egen Villie. Dette Bref er dateret Dominica Oculi, eller tredie Søndag i Faste, da og uden Tvivl flere Forbunds Artikler ere blefven giorte, om at allistere Woldemar af ald Magt, til at blifve Konge i Danmark. Og Kæyser Ludwig gaf endogsaa strax derefter sin Søn et eget Bref, med Bevilgning, at hand motte, udi Følge af disse de Danske Prenters Tilladelse, handle og forene sig, om disse Estniske Lande, med den Tydske Ridder Orden i Prynssen, og at Kæyseren vilde stadfæste saadan Handling. Om samtlige disse Brevve og Documenter, (naar jeg allene undtager det ene Marggræfvens af an. 1333. paa Lucia Dag til Prentzlau, hvilket her i Archivet hafves,) har mand bekommet Kundskab udaf en skrefven Relation, som in anno 1555. til Høyloflig Jhu. Kong Christian III. blef indsendt af den Tydske Ordens-Mester i Lifland Hr. Henrich von Galen. Saa er og desforuden noksom flunligt af det Qvitte-Bref,

(a) Geschen tu Prentzlau, na Godis bort Dritteyn hundred Jar, in deme drie vnd druttigheften Jare, des Vridages na Sente Lucien Daghe.

(b) Wat dat Lant tu Reuel mer gheld wan twelf Dufent Mark lödighes sulvers, darna schöle wi beteren dat Lifghedinge vser liewen Vrouwen, Vr. Margareten der Margreunnen. Saaledes lyde Marggr. Ludwigs egne Ord i Brevvet. Og ved det at hand falder hende Margrete, falder mig ind, at en Deel udenlandfke Skribentere hafve næfnt hende Ingeborg; iblant hvilke er Christoph. Manlius *lib. 5. cap. 8.* (Hoffmann. *Rer. Lusatic. Tom. 1. p. 233.*) Men hand, og de Skribentere, hand har samlet sit Værk af, ere paa mangfoldige flere Stæder heel urigtige.

Bref, som Marggræfven sidst i Aaret 1347. gaf vores Konge, (hvorom herefter skal mældes,) at, saasom Marggræfven hafde forhen (forstaae an. 1340.) forpligtet sig at giøre Kongen ald Hielp og Tieneste, saa hafde Kongen og forbundet sig samme Tiid, til saa vel andre Tienester, som især at guarantere og forsikre ham det Revelske Pant, saalænge indtil det blef soldt, og beffiærme og handthæve det, som en Ewere og Lehn-Herre tilkommer at giøre; hvilket da ogsaa har foraarsaget de omtalte Kongens saa flittige Reysen ud til disse Lande. Nu hafver den yngre Schurtzfleisch, i sine Anmærkninger til den af hannem udgifne Latinste Historie om Sværd-Ridderne i Lissland, sagt os om en Handling imellem Markgræf Ludwig og Høymesteren Henrich Düsener, der skal være skeet i Aaret 1341. til Tangermynde; hvor da Estland skal være soldt til bemældte Düsener. Men, foruden at den Lisslandske Hr. von Galens Relation derom slet intet taler, saa er ogsaa en Urimelighed udi Høymesterens Navn ved denne Tiid: Thi Hr. Henrich Düsener kom ikke til dette Embede i Prynssien, førend anno 1345. Alligevel, naar her tilside sættes denne Bildfarelse, som kand være Scurtzfleischs egen, vil jeg ikke negte, at der jo kand være handlet og besluttet noget, denne Sag angaaende, imellem Markgræfven og den Prynssiske Orden an. 1341. til Tangermynde, endskjønt ikke endnu til Ende giort. Men af Hr. von Galens Beretning lærer mand, at i Aaret 1346. hafve baade Kong Woldemar og Markgræfven været enige om at bringe denne Handel til Fuldkommenhed. Mand seer, at Høymesteren, som nu var Hr. Henrich Düsener (a), hafver ikke vildet indtræde deri, med mindre hand bekom det gandske Hertugdøm, ey allene hvad Markgræfven hafde deraf at sælge, men ogsaa alt det øfrige, som ingen kunde sælge uden Kongen. Da nu samme Deel var ogsaa tilforne pantsatt til andre, som jeg allerede har sagt, saa hafver Kong Woldemar mottet løfte denne Steen af Benen. Hvilket bevises med et Bref, som hand gaf til Høymesteren, dateret i

Ris-

(a) Jeg kalder ham saaledes, med Schurtzfleisch og Christian Kelch, der skrifver Dyhsener. Elsev er ikke at sige, hvor mange variationer mand finder paa dette hans Tilnavn. I Hr. von Galens Relation staaer Tüsmen: hos Ruffow og Hartknol, Düsener. I Chron. Ord. Teuton. §. 35. (udgivet af Anton. Matthæo) Henrick von Deesmer: Caspar Schüs skrifver ham, Henrich Tesmar: Caspar Henneberger, Düsener oder Desemer: hos Matthæum Waiselium hedder hand bestandigen Heinrich Düsener: I vores Hvitfeldts Danske Version af Brevet staaer Henrich Ebussener. Hand var en Pommerst Edelman, og skref sig von Affberg.

Riøbenhavn. an. 1346. die Assumptionis B. Mariæ Virginis, hvorudi formældes, at saasom Hertug Knud Pors, der allerede ved Døden var afgangen (a), havde ogsaa haft Pant i Estland, saa havde Kongen siden tilfredsstillet hans Arvinger, de tvende hans Sønner, Haquinus og Canutus, for ald deres Fodring paa benæfnte Pant, med Hertugdømmet Halland, saa at de vare fornøiede, og havde begivet sig ald Tiltale paa det Estlandske, og at hverken de, eller deres Halbroder, Kong Magnus i Sverrige, skulde nogentid gjøre Ridder-Ordenen Forhindring derpaa, nu eller herefter. Dette Kong Woldemars Brev er af dato 15 Augusti (thi da indfalder bemældte Fest;) og derpaa den 21 Septembr. (die S. Matthæi Evangelistæ,) skal Marggræf Ludwig have fuldkommet sin Handel, og soldt til forbemældte Høymester sin Andeel, nemlig Harrien med Reval og Wierland, ja ogsaa bekommet strax Pengene derfor, imod sin Qvittang. Høymesteren skal og strax have ladet sig gifve Kæyser Ludwigs Confirmations-Brev paa dette Riøb.

Derforuden siger ogsaa forbemældte Hr. Henrich von Galen i sin Relation, at det var udi samme Aar 1346. at Kong Woldemar gaf sit fuldkomne Cessions-Brev og Skøde til bemældte Hr. Henrich Düsmer paa det hele Estland. Saaledes findes og Aars-Tallet skrevet udi den Danske Oversættelse af samme Skøde hos Hvitsfeld; saa at mand maae troe, at der harver staaet saaledes en allene i den Latinske Copie, som de Polske Gesandter tilstillede de Danske til Stettin an. 1570. (b)

men

(a) Hertug Knud Pors døde an. 1330. og de tvende hans Sønner, Hagen og Knud an. 1350. begge Aars-Tal ere af Hvitsfeld bemærkede.

(b) See Hvitsfeld pag. 494. og denne de Polskes Copie kunde vel være gjort udaf en anden Copie, og saaledes begge i dette Aars-Tal urigtige. Originalen er vel slædse forbleven i den Preussiske Høymesters Archiv, og ikke just udleveret til de Estlandske. Men hvad Diplomata og Documenter den Estlandske Orden havde, veed mand at blef altsammen an. 1562. udleveret til den Kongel. Polske Commissarius, da Gotthard Kettler resignerede Hær-Mesterstabet med alle. Nu om Dage bliver det vel forgiæves, at spørge om enten Original eller en god Copie af bemældte Kong Woldemars Brev: og i de Polske Archiver, blef den nu vel en saa let at hitte, som an. 1570. Læser mand den Deduction, som an. 1742. udkom paa Cron-Polens vegne imod Curlænderne med denne Titel: *Solida atque in Actis publicis Historiarum monumentis fundata Demonstratio, quod Statibus Curlandiae, tanquam vassallis fœdè inclÿto Poloniæ regno aperti, nullum de eo disponendi arbitrium, vel jus liberæ, quam vocant, Electionis competat*, da skal mand see, hvor megen Umage denne Autor har gjort sig, med at søge og opslaae udi hver en Stribent, hand kiænde, Estlandske, Svenske, Danske, indtil end ogsaa Corps Diplomatique, for at finde bemældte Document; efter at hand i sin Fortale har sagt, at hand har ogsaa igiennem søgt alle Documenter i Cron-Polens Cancellie-Archiv; men alt forgæves.

men ogsaa i flere. Jeg kand imidlertid slet ikke holde dette Mars-Tal for ret; og declarerer tvertimod, at det ey kand rime sig, og maae være enten i en Copie forskrevet, eller ogsaa i Originalen self. (Og jeg kunde vel ogsaa fremvise et gandske rigtigt og gammelt Original-Bref, der ved Skrifverens Forseelse har faaet paa lige viis et falskt Mars-Tal i sig.) Ja jeg paastaar og affirmerer, at Kong Woldemar hafver ikke udgivet dette sit Sælge- og Afhændelses-Bref paa Estland, førend i Aaret 1347. paa St. Hans Baptista Dag. Dagen næfnes ikke i den Lisländske Relation til K. Christian III. men den staaer rigtigheden i den Danske Oversættelse hos Hvitfeld. De Preussiske og Lisländske Skribentere komme ogsaa alle ofvereens i at sige, at det var St. Hans Baptista Dag an. 1347. Saaledes skrifver Caspar Schüz i sin Preussiske Chronica: Saaledes Balthasar Russow i sin Lisländske: Chytræus i sin liden Bog *Wandalia*, trykt an. 1589. og siden i sin *Saxonia*: Salomon Hennings og Christian Relch i deres Lisländske Historier, med flere (a). Udaf dennem vil jeg allene anføre Casp. Schüzes Ord, der siger: "Der Kauff ist vollenzogen" im obberührten Jare 1347. am Tage St. Johannis Baptista, auf dem "Hause Marienburg in Preussen, und hernach am Tage omnium "Sanctorum dieselben Lande, Stedte und Heuser dem Orden eingeräut met worden." (b). Men disse samtlige Skribentere giøre dog ikke Tingen ud. Jeg har, foruden dennem, Markgræf Ludwigs eget Original-Bref, som hand an. 1347. in Decembri til Berlin gaf vores Konge, og hvor Tale-Maaden er denne: Cum venditio terræ Revaliensis, inter Nos & Magistrum generalem domus Sanctæ Mariæ Theutonicæ Jerosolymitanæ quondam firmata litteris & concepta, jam actu seu de facto processum habuerit &c. Nu veed mand jo, af det som alt er sagt, at Marggræfvens Sal og Afstaaelse skeede ikke førend den 21 Septembr. 1346. hvorledes kand det da siges, at hand hafde allerede tilforn med Bref stadfæstet og gjort samme Handling førend dens virkelige Endskab og Guldbyrkelse ved Kong Woldemar, hvilken sidste skeede 10 St. Hans Baptista Dag; med mindre at Kong Woldemars er skeet i Aaret næst efter?

(a) Tvertimod alle disse, sætter dog Schurzfleisch, i sin Annotation ved Gosvinnus Erkium pag. 265. det Aar 1346. Men hand har taget samme af Pontano, der har beholdt Hvitfelds Datum.

(b) Fol. 82. a. edit. Zerbst 1592. in fol.

ter? som er og rigtigt. Jeg vil ey tale om, at Kongen, som var hjemkommen fra Estland til Danmark 1346. Fort for Maji-Maaneds Udgang, skulde nu ofver Hals og Hofvet været reyst til Prynßen, for at slutte Sagen til Marienburg den 24 Junii; siden her hjem igien, og da udfærdige det Brev af 15 Augusti om Knud Porses Arsvingers Udløsning af Estlands Pant: hvori jeg siden Rimelighed finder. Thi denne sidstbemældte Forsikring har Kongen vist nok mottet gifve fra sig, førend Markgræfven har kundet slutte med Høymesteren; helst Høymesteren var allerede vis nok om Kongen og Markgræfven, men ikke ligeledes om Kongens andre Creditorer, de Porser og deres Slægt. Tilmed hafde Kongen an. 1346. om Sommeren meget andet her hjemme at bestille, end at reyse da ud til Marienburg; hvoraf det fornemteste var, at hand lod, ved Kong Magnus af Sverrige, som Underhandlere, negociere hos Græfve Johann af Holsten, om at faae indløest Bordingborg Slot og Lehn, hvilket og endelig blef ham ofverleveret samme Aar paa Bartholomæi Dag. End videre siger den Tieslændske Relation, at her ogsaa blef forhverfved Pavens Stadfastelse paa Hertugdommet Estlands Cession til Ordenen, og at samme har været ansøgt og begiert af Kong Woldemar self, som det liuder i Brevet, der er dateret Clementis Papæ VI. anno Pontificatus sexto. Men sligt er ogsaa et Argument for mig, nemlig at Kongens Cessions-Brev er gifvet an. 1347. Thi hvo vil tvivle om, efterdi det var Høymesteren om at giøre, at hafve denne Pavens Stadfastelse, det hand jo skulde hastet dermed, og ladet sig den gifve, inden at Aar og Dag var omme? Hand motte jo frygtet for, at de Danske Vasaller, Udelen i Estland, skulde spille ham prævenire, og, ligerviis som deres Forsfædre i Kong Woldemari II. Tiid, udvirke en Befalning og Trusel til hannem fra Paven, at slippe Landet igien og restituere det til Danmark. Nu veed mand, at Pave Clementis VI. annus sextus begynder ikke førend an. 1347. in Majo, og endes med Aars Dagen anno 1348. Ergo hafver mand her endnu et got Argument til Ofverslod, imod Kong Woldemars Skiedes falske Aars-Tal 1346. Jde hafver ellers Sal. Hvittfeld giort, at hand ikke har indført Copien i det Sprog hand fik den, hvorved mand kunde have prøvet (det urigtige Aars-Tal umældet,) hvad Mangler og andre Fyhl hand maae hafve begaaet i denne sin Version; Thi naar samme confereres med dens Extract paa Tydsk, som

Hær-Mester von Galen hafver hidsendt i oftbeniældte sin Relation, maae Brevet self hafve været vidtløftiger. (a)

S. 14.

Hernæst træder jeg til at igiennem gaae og vise de urigtige Ideer, som mand, deels udaf Hvitfelds og hans Efterfølgeres Pontani, deels udaf de Liffændske Skribenteres Beretninger, hafver giort og sig hidindtil beholdet, om Kong Woldemars Sal og Afstaaelse udaf Hertugdømmet Estland. Og da blifver det første jeg maa erindre, at det er blefven en almindelig Sagn, og ligesom en fast thesis historica i visse Bøger, at Kong Woldemar soldte Hertugdømmet Estland bort, fordi hand behøvede Penge til at bekoste sin Rejse med til det hellige Land, efter et Løfte hand hafde giort, og at hand til saadan Ende offererede Høy-Mesteren i Pnyssen Landet, og tog derfor hvad hand vilde gifve ham, nemlig 19000 lodige Mark. Saaledes læser mand i den *Historia Ensisferorum Ordinis Teutonici Livonorum*, som Henrich Leonhard Schurtzfleisch har gifvet for Liuset. (b) Saaledes ogsaa hos den Engelske Skribent, hvis Bog, med denne Titel, *An Account of Livonia, with a Relation of the Rise, Progress and Decay of the Marian Teutonic Order* (c), udkom til London, i det sam-

me

(a) Udi denne Hær-Mesterens Tydske Extract, efter at det første Stykke, om ikke saa accurate, dog nogenledes accorderer med Hvitfelds Oversættelse, saa følger udi Slutningen dette, som jeg en veed hvorfor Hvitfeld skulde hafve udeløst, saafremt det hafde staaet i de Polffe Gesandters Copie: "Und verziehet sich (der König) darauf aller rechtlichen Hilf, der Exception nicht gegebens, nicht behaltens, und mit dargezalten Gelts, auch aller und jeder anderen Rechts Hilf, ganz und gar vorzeihende, über gibt und schenckt auch unwiderrufflichenn, wie das unter den Lebendigen geschehn pflegt, gedachtem Hohemeister und seinem ganzen Ordenn, wes dieselbe Lande Harrien und Wierlandt in den Zeiten inder golden, oder kumpftig inder gelden, und alles wes derselbe (K. Woldemar) seine Erben oder Nachkommen in unnd aus denselben Landen zuhörlich seinna mach, alle bey waren Wortenn, stett, vesse unnd unvorbrochen, vor sich, seine Erben unnd Nachkommen zu halten." Jeg vil lade andre domme, om en herudi er eet og andet af en nyere Tid tilfatt.

(b) Der heder det, in *Vita Gosvini Erkii* pag. 58. Aliquanto post Magister novam quiescendi occasionem nactus est, cum Valdemarus III. Daniæ Rex, voti religione obstrictus, se ad iter Hierosolymitanum pararet, atque ad faciendos sumptus pecunia indigeret. Per id tempus summam rerum in Prussia tenebat Henricus Dufemerus, titulo Magistri Generalis constitutus, qui memor occulti, quod inter Germanos Danosque sæpius gliscibat, dissidii, ad suam præcipue dignitatem, atque ad Ordinis securitatem pertinere judicabat, ut Dani ex Esthoniæ finibus excederent. Re deliberata tandem convenit, ut novendecim millia librarum argenti solveret Henricus, & ejus Ordinisque nomine, Goswinus in possessionem mitteretur. His modis tres luculenti tractus, Harriæ, Wiræ & Allentakliæ, cum tribus oppidis, Revaliæ, Wefenburg, & Narvæ, Gosvini consilio, in ditionem Ordinis venerunt.

(c) Denne skrifer i sit femte Brev, pag. 60. King Woldemar the Third in Denmark, being in need-

me Alar som Schurkſleisch er trykt til Wittenberg, 1701. Men hvor hafve begge disse nye Skribentere hentet dette fra? Biffeligen en af nogen gammel Skribent. Thi hvorfore ſkulde det ſaa gandske være blefvet fortiet af alle dem, ſom ere fundne udaf gamle indtil denne Dag, enten i Manuscript, eller paa Prent, være ſig Prynſſiſke eller Liſlandſke? Den ſtore Ordenens Kronike, ſom Antonius Matthæus lod omſider i Holland trykke i ſin Xde *Tomo Analeſtorum*, og et par Manuscripter, jeg har haft i Hænder af den mindre, og endeligen hver een, der hafve betient ſig enten af den ſtore eller de korte, ſaaſom Thomas Hornerus, Caspar Henneberger, Matthæus Waiſelius, Chriſtophorus Härtnoch, og flere, tale aldrig med noget Ord om Eſtlands Riob. De andre, ſom derom mælde, nemlig Balthaſar Ruſſow, Caspar Schüz, Salomon Henning, og David Chytræus, berette gandske rigtigen om Riobet, om dets Summa, og om Tiden naar det ſkeede: Men at Kong Woldemar hafver enten behøvet, eller brugt Pengene til ſin Jeruſalems Fart, eller noget andet deslige, derom finder mand ikke det ringeſte næfnt. Og hvorfore ſkulde diſſe fire, der ellers ere noſſom curieus og omſtændelige, hafve forbigaaet dette? uden fordi det ingenſtæds hafves omtalt eller ſkrefvet udaf nogen, enten før eller i deres Tider? Ja, naar end alligevel ſaaledes var fundet, ſkulde mand da ogſaa hafve troet en ſaa urigtig Omſtændighed, der var grundet paa en blot Sagn, hvilken lætteligen lod ſig refutere af vore Danſke Annaler, og med andre gode Argumenter? Mand burde ſnarere hafve tænkt derom, ſom om adſkillig anden Kronike. Snak; uden at undertage de Prynſſiſke, efter den Dom og Cenſur, ſom deres brave Landsmand David Braun har fældet over dennem tilhobe (a). Men hvo er da den Autor, ſom Schurkſleisch og den ommældte Engeliſke Skribent begge hafve haft for Dynene? Ingen anden, end Chriſtian Kelch, fordum Præſt i Jerwen i Eſtland, hvis Liefländſke Hiſtorie paa Tydſk, ellers med temmelig god Gliid ſkrefven, er blefven trykt til Rudolphſtad an. 1695. og ſaaledes ſaae Alar ſerend de tvende andre fangede deres Arbeide

E 3

an.

necceſſity for Money, to defray the expence of his Journey to Jeruſalem, ſold for ever, and without any reſerve, the Towns of Narva, Revel, and Wefenberg, as alſo the Provinces of Harrien, Wyhrland, and Allentacken, to the Great Maſter of the Teutonic Order, for nineteen thouſand Mark ſine Silver; where of the Order took immediate poſſeſſion, and the Daniſh Domination in Eſthia, which had been kept by den Daniſh Kings, from Woldemar II. to Woldemar III. was thus put an End in Livonia.

(a) *De Scripturibus Polon. & Boruſſia, pag. 235. & alias.*

an. Kelch er da, saavidt mig er endnu bekændt, den første, iblant Lief-
 lænden saavel som Pnysser, der hafver berettet os saadan Mærksage til Est-
 lands Afhændelse ved Kong Woldemar. Hand skrifver pag. 121. "In-
 " dessen trug sig in Liefland ein sonderliche Veränderung zu. Denn
 " weil König Woldemar III. aus Dännemarck, zu seiner vorhabenden
 " Reyse nach dem heiligen Grabe, eine ansehnliche Post Geldes vonnö-
 " then hatte, präsentirte er dem Ordens Hoch Meister, Henrich Dühse-
 " mern, die Städte Reval, Narva, und Wesenberg, samt den Provin-
 " zen Harrien, Wyhrland und Allentaken, an, zu verkauffen, wie denn
 " auch noch an. 1347. am Tage Johannis des Täuffers, zu Marienburg
 " in Preussen ein Kauff-Contract geschlossen wurde, vermöge dessen der
 " Hochmeister König Woldemar Neunzehn Tausend Marck feines
 " löthiges Silbers, nach Cölnischen Gewichte auszahlte und
 " hatte hiemit das Dänische Regiment in Estland, welches von König
 " Woldemar II. bis auf König Woldemarum III. zehn Könige gehabt
 " hatten, vor dismahl sein Ende." Omendskönt nu denne gode Mand
 hafver ved bemældte Stæd ikke næfnt nogen Autorem, ikke heller vores
 Pontanum, som hand dog paa andre Stæder tilforne har citeret, saa er
 det dog ingen anden, der har gifvet ham Andledning til, saaledes om
 Kong Woldemar at skrifve, end Pontanus. Hvorom at vorde ofverbe-
 viist, mand hafver ikkun at læse, hvorledes samme vores Historicus haf-
 ver paa Latine ofversatt Hvitsfelds hele Narration og Raisonnement om
 Kongens Reyse, og hvorledes de Estlandske Penge blefve derpaa fortæ-
 rede. (a) Hvitsfeld er da retteligen den første Kilde til denne saa urigtige
 Tradition, der siden er kommen i flere Bøger at staae, (b) ligesom at det-
 te hafde været Mærksagen, hvorfor vores Konge skulde omtalte Fyrsten-
 dom fra Danmark. Og her hafver mand et Exempel, hvorledes Fabeler
 kommer til Bys, hvorledes de og forandre sig i Bærten til en anden
 Form og Gestalt, end de hafde i Fødselen, og snige sig saa ind baade i gode
 og i flette Historie-Bøger. Thi ikke hafver Hvitsfeld, som en heller Pon-
 tanus, debiteret Tingene paa saadan Maade, som Christian Kelch, og ef-
 ter hannem Schurzfleisch og den Engelske hafve gjort. Hvitsfeld har ud-
 af

(a) V. Pontani *Histor. rerum Danicar. lib. VII. pag. 475.*

(b) Den Engelske forhen citerede *Account of Livonia* hafver verteret sit Stykke herom, lige
 Ord fra Ord af Christian Kelchs Tydske Artikel, som enhver Land see, ved at conferere dem.

af sin pure Giætning formeret et Raisonnement, og sældet en Dom over Kong Woldemars Huusholdning, grundet blot allene paa saadan Giætning. Hand, som var forført af sin Annalista Siælandico til at troe, det Kongen reyste til det Hellige Land i Aaret 1347. (Da hand heller burde hafve troet Nicolai Archiepisc. Chronico om an. 1345. samt paa-aatet de Omstændigheder, som eenstemmigen af saa mange bevidnes (a),) hand har da meent, at efterdi Kongen saa kort tilforne hafde gifvet sit Sælge-Bref ud paa Estland, saa blefve nu en stor Part af Pengene bortsatte paa Udreysen til det hellige Land. Thi saa liuder hans Ord: "Paa denne Reyse fortærede hand største Parten af de Penninge" hand fik for Estland, uden hvis Brudskat Markgræfven fik: hafde været "bedre, disse Penge hafde blefvet anvendte Rigens Giæld med at betale, "som de og vare herkommen for Rigens Gods, end saa unyttigen fortærede. Men det gaaer saa til med Fyrsters og Herrers Penninge, at de "ville enten være forspildte paa Krig, Bygning, og ellers unytteligen "fortæret, heller end komme til Fremtarf og Beste." Heraf hafver dog Pontanus ikke ofversatt og indført i sin Historie, uden blot allene de tu første Linier: hoc iter præcipuam fere pecuniarum pro Esthonia numeratarum partem abstulit, excepta dote, quæ Conjugi Marchionis est tradita. (b) Hvilket naar Christian Kelch, og andre i Estland, curieus om deres Fædernelands gamle Historier, hafve læst, hafve de vendt op og ned paa Tingen, menende herudi at hafve fundet den sande Aarsag, hvorfor denne Danske Konge skilde sig af med bemældte Hertugdom. Og paa slig Maade er af Hvitsfelds vrang og ugrundede Reflexion blefven omsider en thesis historica: Men som langt hastiger falder ofver Ende, ja er lettere at fene bort, end den tyndeste Spindelvæv, naar mand har læst hvad ieg i det foregaaende af klare Documenter har udført. Den gode

(a) Nemlig, at Kongen, da hand sornam sig at være kommen forslidig til Krigs, Toget imod Lithoverne, drog strax til det hellige Land. Meursius (pag. 81. seq.) hafver vildet conciliere herudi Krantzii, Suaningii og de andres Narration med Hvitsfelds og Pontanis som gaaer ikke an, og saaledes blifver Kongen paa-engang i meget længere Tid borte, end af Historier og Brevbe bevises, ey at tale om flere Urmeligheder.

(b) Her hafver Pontanus ey gifvet agt paa, at Frue Markgræfviden, der skulde hafve Brudskatten, var alt død an. 1341. Men nu var denne Giæld Markgræfvens egen Fodring. Saa stikker og en Wildfarelse i dette hos Meursium: Cum Esthonia vendidisset, mox redemit, quæ Sororius Brandenburgicus in eadem dotis nomine possidebat. Hvilket med mere altsammen nu lætteligen laad corrigeres, af mit foreslaaende §. 13.

gode Hvitfeld har været i en alt for stor Ukyndighed om disse Sager, og kunde vel hafve sparet sin Prædiken om Fyrsters og Herrers Penge til en anden Text, end til denne. Saa har hand og bildet sig ind, at Kongen fik nu til Marienborg 19000 Marklødige i Hænderne, og udtalte Marggræfven sin Deel deraf, som er falskt; thi Marggræfven hafde alt i Allet tilforne oppebaaret af Høy-Mesteren ald den Deel, som hand hafde at fodre. Endeligen, at det øfrige som Kong Woldemar nu imodtog paa sin Part, er kort derefter af hannem, ja end derforuden mere, anvendt til Rigens Gields Betalning, skal jeg siden vise at hafve større Rimelighed, end hvad vores velbemældte Skribent har tænkt og skrevet.

S. 15.

Men ikke hafver samme vores Skribent ladet det forblifve ved denne Critique. Hand hafver tilforne, førend hand indfører Kongens Sælge-Bref, sældet saadan Dom, at "Kongen soldte til Ordens-Bredene det Fyrstendom Estland, imod den Forskrifning, hans Herredader før hafde gjort, at fornæfnte Fyrstendom aldrig skulde afhændes fra Riget, og imod den Sed, som Adelen i Estland hafde gjort, aldrig at skilles fra Danmarkes Krone." Her kunde mand med god Føye holde den brave Sal. Cancellær til gode hans Patriotiske Iver, der endogsaa fand undskyldes hos enhver som ikke er bedre opløst om Sagen, end der sees at hand har været. Thi hvad for en ærlig Dansk skulde det ikke gjøre ondt, naar det var skeet saaledes, at een af vore braveste Konger var falden til den Lætsindighed, at stille Danmarkes Krone ved et anseeligt Fyrstendom, allene for at faae Penge i Hænderne til at spendere paa en Pilgrims-Færd? Men nu, da denne ugrundede Sagn noksom af mig er refuteret, og mand af det foranførte betragter, hvorledes Tingen er tilgaaen, vil jeg spørge, om nogen, i hvor stor Patriot hand er, hafver Føye at dømme ilde om Kong Woldemars Giærning? Og om vi ey ere pligtige til at tænke, det hembemældte Konge har været haardt nok nødt til at indgaae og gjøre, hvad hand gjorde? Hand og hans Hr. Broder Otto vare jo i saadan Tilstand, efter deres Hr. Faders Død, at, vilde de hafve den ringeste Hielp af deres Svoger og hans Hr. Fader Kænseren, (og hvem hafde de, næst Guld, ellers til Benner?) saa motte de forsikre om den omtbemældte Brudstats Betalning, som var 12000. lødige Mark. Mand
reg-

regne, hvad Summa Penge dette bedrog sig til i de Dage. Og hvad Middel skulde de vel hafve fundet hertil? Siden, da Kong Woldemar gafves Haab om at gelange til Kronen, paa syfvende Aar derefter, hafve Kønseren og hans Søn, som udaf Bresvene er klart og aabenbart, ingen Hielp villet lofve ham, førend hand confirmerede de forrige Forfkrifninger om Landene i Estland at sælge. Efter denne Tiid seer mand jo, at det har endnu traineret i gandske sex Aar, inden at Marggræfven kunde faae Høy-Mesteren i Prynssen dertil, at gifve sig sine Penge. Ingen Tvist paa, at jo Kong Woldemar i denne lange Tiid hafver ynstet self at blifve Røibmand, og som den rette Løsning-Herre at udelukke Høy-Mesteren. Men hvorføre skeede da ikke dette? Saadant hafde Hvitfeld saasom en ærlig og oprigtig Mand, vist nok ikke forglemt at sige os, naar hand hafde haft sig Oplysning om Sagen, som jeg i det Foregaaende har gifvet; og da, i Stæden for at fælde sin Dom ofver Kongen, hafde hand vel holdet sig ved Danmarks Riges Raad, som det hafde tilkommet at sørge for denne Ting, og at udfinde Middel til at gribe Kongen under Armene, for at beholde Fyrstendømmet ved Kronen. Men til saadant hafde disse got Folk hverken Drer eller Hiærter: De lode deres brave Konge immerhen stikke i den dybe Giælds-Suppe, som hans Hr. Fader hafde efterladt ham, og de self hafde hiulpet en stor Part til: Imedens hand, i Stæden for at ofverkomme den Summa til Marggræfven at udløse, hafde en utrolig Møye med at faae samlet lidt efter lidt, af hvad som inden-og uden-landske Creditorer motte hafve, for det meget som stod pantsatt i Jylland, Siæland, Fyen, Lolland og andenstæds inden Rigets Grændser. Imidlertid paakom Estlands Fyrstendom den Ulykke, at det, fra an. 1343. af, blef saa skræffeligen ilde medhandlet og til Deels ødelagt, baade af dets Indvaanere Bønderne, og af Litthover og Rysser; hvorom Kongen ikke forsømte at tage self nye Information ved sin Nærværelse i tvende Aar efter hinanden. Og hvi skulde mand ikke tænke, at, saafremt hand hafde kundet finde Raad, enten der i Landet, eller andenstæds, til de 12000 lodige Mark, hand jo dog skulde løst sin Svoger ud? Men her var intet at bekomme. Og det slunes, at hans sidste Nærværelse i Neval an. 1346. om Foraaret, hafver determineret ham, til at gifve denne Eyendom forloren. Thi strax derpaa om Sommeren er det, at hand har ladet Høymesteren det vide, at de Porser vare for de-

res Pante-Bref fornøiede: og kunde ingen Tiltale hafve mere paa det Eftniske: og derefter i Septembri hafver da Høn-Mesteren trædet til Slutning med Marggræf Ludvig, og udbetalt ham hans bemældte Andeel.

Men at komme igien til de oplæste Ord af Hvitfeld, da kunde vel være de, som en erindrede sig, alt hvad de hafde læst i hans Historier, der vilde spørge, hvad det var for en Forskrivning af Kong Christoffer, som hans Hr. Søn nu ryggede, og om den maaſkee var gifven til Danmarks Riges Raad, for at beholde denne Herlighed u-affilt fra Kronen? Men, ingenlunde: Mand finder langt fra ikke ſaadan Nidfiærhed hos Raadet i de Dage, ſom i de tidligere hos deres fortreffelige Eſtermænd, vores Hvitfeld og hans Medbrødre. Og ſaa længe ſom Eſtland var under Danmark (a), ſkal mand vel ikke antreffe noget mindſte Tegn til, at det Danſke Raad har bekymret ſig om, enten det forblev ved Kronen eller ikke. Men Forskrifningen, ſom her omtales, var af Kong Christoffer gifven til den Eſtniſke Adels, i Aaret 1329. fiire Aar førend denne Herre ved døden afgik. Diſſe adelige Vaſaller hafde med Bøn og Anſøgning, og med det ſom var kraftiger, en anſeelig Penge-Føræring, formaaet høn-bemældte Konge til at gifve fra ſig en ſaadan Forpligt. Hvitfeld har og indført den i hans Historie under benæfnte Aar (b). Aarsagen var denne: Eſtlænderne vare for intet mere bange, end at falde under et andet Herſkab, end det Danſke. Derunder vilde de leſve og døe, og aldrig vide af andet for ſig og deres Eſterkommere. Med deres Naboers Riddernes Vaſaller i Liſtland, ſaae de, at det gif gandske anderledes, i henſeende til Friheder og Herligheder; og ſaadant Skifte hafde endeel af deres Forfædre prøvet, i den Tid Kong Woldemar II. var fangen; indtil de, efter hans Løſegifvelse, bleſve omſider, endogsaa ved Pavenſ Truſel til Ridder-Ordenen, befriede, og komme tilbage under den milde Danſke Regering. Ligefaa frygtſomme vare de og for, at vore Konger ſkulde ſætte dem no-gen

(a) Nemlig fra an. 1219. af og deromtrent. Eſtlændernes Regning om de ti Danſke Konger, de hafve været under, behøfver, at mand i dette Tal beregner den unge Kong Woldemar III. ſom døde før end hans Hr. Fader R. Woldemar II. ſaa og unge Kong Erik, Kong Chriſtophori II. Søn, og ſaa død for ſin Hr. Fader. Thi at Pontanus enſtæds taler om Kong Waldemaro I. ſom Herre af Eſtland, er en Betydning. Og Kong Canuti VI. Krigstog der paa Landet kom ikke til noget Herſkab.

(b) Pag. 450. ed. in fol.

gen anden til Regenter ; det motte end være een af deres egne Prinzer. Det hendede sig i Kong Erik Erikssøns Tiid , at Hertug Christoffer , vores Kong Woldemars Fader , (som var af et andet Naturel , end Kong Erik , og kunde ey ret stemmes med denne saa ædel-hiertet Herre ,) gif Kongen sin Herr Broder saa nær , at hand forlehnede ham med Hertugdømmet Estland paa sex Aars Tiid ; da dog samme Hertug var aflagt med gode Forlehninger her i Landet : Men Sagen var , som Hvitfeldt skrifer (a) , at hand vilde med ald Magt ud af Landet. Dette skeede i Begyndelsen af Aaret 1303. Ofver denne Forandring af Regimente blefve Esterne allarmede , og heel misfornøiede , og langt fra at lade det komme an paa sex Aars Prøve , vare strax betænkte paa at gjøre saadan Foranstaltning , at det hverken skulde nu faae Fremgang , eller vederfares dem siden. Derudi blefve de og seconderede af Ridder-Ordenen i Lifland og dens Hær-Mester , som de finge til at indgaae en Forening og et Forbund med sig , sluttet i Aaret 1304. paa St. Matthiæ Apostels Dag , og hvoraf Originalen er her i Forvaring. Hvitfeldt har gjort deraf et Udtog paa Dansk (b) , men virkeligen udeladt det mærkeligste , hvilket jeg nu vil anføre , da ellers det Latinske Brev skal komme heelt iblant Bilag-
 lagerne. Der staaer saaledes , iblant andet : " Hærmesterne , Commen-
 " dators og Ridderne indgaae en Forening , og et Venskab og Sam-
 " fund med Biskopperne , Capitlerne , og alle samtlige Vasaller af Kirker-
 " ne Tharvate og Øsel , saa og med alle samtlige Kongens af Danmark
 " Vasaller i Estland ; hvilke paa begge Sider , til begge Parters Fæderne-
 " landes , Liflands og Estlands , Beskærmelse og Frelse , forbinde sig til-
 " sammen i saa Maader : at , saasom den høyprikelige Konge i Danmark
 " hafde afhændet og skillet disse hans Vasaller fra Kronen , hvilket hand
 " ikke med Rette kunde gjøre , efterdi disse , ved Fæderne og Arfve-Rettig-
 " hed , og af første Oprindelse , lige fra Hedenskabet af , tilhøre og ere ind-
 " lemmede i den Danske Krone. Og efterdi Ridderne og bemældte Danske
 " Vasaller staae saaledes i Forbund med hinanden , at de skulle med samlet
 " Haand imodstaae og afværge , alt hvis som denem indbyrdes skeer til
 " Forsang og Skade , ja ingenlunde tilstøde , at disse paa nogenlags
 " Maade vorde skilde og affondrede fra den Danske Krone : Saa hafve de
 " og nu fasteligen med hinanden vedtaget , at , ihvøsommelst det motte væ-
 " re ,

"re, der skulde vilde foretage, være sig inden eller uden for Landet, om
 "fort eller om lang Tiid, at unddrage dennem fra den Danske Krone,
 "allerhelst de selv ingen Regenter agte at hafve eller erkjænde ofver sig,
 "uden allene den, som bærer bemældte Krone, saadanne Folk ville begge
 "nu contraherende Parter ansee som deres Fiender, og med-en samlet
 "Haand, ja af alle Kræfter dennem imodstaae, giørendes hinanden her-
 "udi ald trofast Hielp og Bistand, til den Ende, som nu sagt er, paa det
 "at forbemældte Vasaller maae og skulle aldrig nogensinde afskilles fra
 "Kronen Danmark" &c. Saaledes liuder det udi Esternes svorne For-
 bund med Ridderne i Lifland an. 1304. hvortil jeg stiller mig for den for-
 nemmeste Aarsag at hafve været, den Forstkiæl som de maae hafve ind-
 bildet sig, imellem at lefve under en hos dennem i Landet boende Regent-
 ter, der vilde holde dem i Evang og Uve, og derimod at kunde tryggeli-
 gen forlade sig til de Danske langt fra boende Kongers Tro og Ordhol-
 denhed, i at forunde dem deres forud gisne Privilegia og Herligheder
 uforkrænkedes, til at skalte og handle med Bønder og ringe Landsaatter,
 saasom de vare vante, og af Keldhens og andres Historier noksom er be-
 kiændt. (a) Og er da dette Forbunds Document just den Fæd, hvilken
 Hvitfeldt skrifver, at Adelen i Estland hafde gjort (b), aldrig at Skilles fra
 Danmarks Krone. Men Kong Erik Eriksson forbandt dem jo ikke til
 saadan Fæd, eller fødrede nogen af dennem. Tværtimod: det var den-
 nem, som ukaldede og uforventede skikkede deres Deputerede til hannem
 med samme Document, og med indstændigst Supplication formaaede
 ham til, at holde for got hvad de hafde gjort; maa skee vel ogsaa at kalde
 sin Broder Hertug Christoffer tilbage; endskiønt derom ikke noget fin-
 des, og endnu lige saa lidet, at denne Konge hafver forpligtet sig eller sine
 Efterkommere til at stadfæste denne deres Fæd, og beholde dem uforan-
 derligen stædse ved den Danske Krone. Og hvor mild en Regering hand-
 hafver ført over dennem, fandt man og deraf kiænde, at i Aaret 1325.
 som var sex Aar efter hans Død, hafve de selv mottet tilstaae, at hafve
 været hannem skyldige, og endnu til Rest med en Gæld til hannem af

2000

(a) Hvorvidt deres Friheder og Privilegia hafve været extendede, ja end ogsaa til en iblant
 Christine-Folk ubørt Urimelighed, hafver Messenius rørt noget lidet om in *Chronolog. Finland, Livon.*
 & Curland, Scand. illustrat. Tom. X, ad an. 1397. pag. 18.

(b) Pag. 494. ad an. 1346.

2000 lødige Mark Sølv; som de gavde Kong Christoffer II. og hans Søn unge Kong Erik deres rene Obligation paa, at betale inden Michels-Dag i selsamme Aar. Brevet er dateret først in Majo, og forseglet af Bilag. 40 Estiske Adelsmænd paa Bordingborg her i Sjælland. At nu disse A- No.6.
del ere den Tiid komne herhid saa mand-stærke, betyder uden Tvivl, at Kong Christoffer, der altid hafde større Penge-Trang, end hans Sal. Hr. Broder, hafver da en allene ladet dem mane for det resterende, men og gifvet dem at forstaae, at hand vidste at skaffe sig mere Fordeel af Landet, med at tage Penge derfor af Ridder-Ordenen. Til hvilket at afværge, disse samtlige Vasaller hafve forsoyet dem herhid, og forsikret hannem for det første, om de 2000 Mark lødige inden saa faae Maaned- der at aflægge. En ligedan, ja samme Aarsage hafve de ogsaa haft fire Aar derefter. (a) Thi Anno 1329. komne nogle af dennem atter her- ind, og hafve da faaet høybemældte Konge ofvertalt, til at gifve dennem en stærk Forfriskning (b), at hverken hand selv, eller hans Efterkommere, Konger i Danmark, skulde nogen Tiid, enten ved Sal, Forpantning, Forbytning, eller i nogen anden Maade, skille Estland fra Kronen og Riget Danmark. Vist nok maae dette Brev hafve kostet dennem en vigtig Recognition; helst den gode Konge var paa den Tiid i en meget større Nød, end tilforne an. 1325. Og dette er da Forfriskningen, som Hvitfeld gifver tilkiænde, at Sønnen vores Kong Woldemar IV. satte tilside og handlede tvertimod. Men jeg er fuldt persuaderet, at hvis det hafde været ham mueligt, hafde hand med langt bedre Sind og Hiærtelag holdet den, end hans Hr. Fader gaf den fra sig; og hvad som derimod skeede, det gjorde hand ikke med nogen god Villie, men saa nødigen, som nogen Ting i Verden. Naar og nogen herudi skal beskylbes, da blifver det gandske andre end hand; forstaae, enten de som ikke undsatte ham med saa mange Penge, at hand kunde hafve betalt Marggræfven med; eller og maaskee rettere hans Hr. Fader Kong Christoffer, der gaf til Estlænderne en saadan Forfriskning imod ald Skiel og Samvittighed, den Tiid Landet var allerede med Forpantninger saa stærk belastet, baade til

§ 3

Mark-

(a) Hartknoch, in *notis ad Duisburgii Chronicon*, pag. 395. Non cessarunt vero & postea Cruciferi Revaliensibus insidias struere. Unde Æstthonic Nobilitas extorsit a Christophoro II. literas, quibus Rex promittit, se nunquam Æstthoniam a regno Daniæ, vel venditione, vel alio modo, separaturum.

(b) See Hvitfeld, pag. 450.

Markgræfven saa og til de Porser, og hand vidste sig jo ingen Midde! til at giøre det frit. Skaden er imidlertid blefven Kronens, formedelst dem, som i gamle Dage hafve raadet til, at pantsætte Lande for Brudskatt, i stæden for at gifve Prinsesserne strax rede Penge med: og paa sig Maa- de er den blefven skilt ved tvende skønne Herligheder, ved Estland under Kong Christoffer II. og ved Orkenøerne under Kong Christiern I.

Angaaende Penge-Summen, som Estland blef soldt for, da skal mand derom ikke blifve ret vis underrettet af vores Hvitfeld. Hand skrif- ver i sin Beretning først, at Kongen soldte Fyrstendømmet for 18000 lø- dige Mark: detsamme hafver og Meusius antaget, og næfner octodecies mille puri argenti selibras. Men siden staaer udi den Danske Version af Brevet 19000. Pund lødige; som mand skulde jo tænke at være meer end dobbelt saa meget, forstaae 38000 Mark. Dog maae her erindres dette, at udi Penge-Forskrifninger brugte mand ikke at regne paa Pund- lødige. I den Latinste Copie, som Hvitfeld har haft til at vertere, og lige- saa udi Originalen, har der uden ald Tvivl vel staaet 19000. librarum ar- genti puri; ligesom mand og læser det hos Schurk's Fleisch in *vita Gosvini Erki* (a). Men Libra har været i deslige Skrifveres Tanker detsamme, som hos bedre Latinister Selibra. Saadan Observation kunde lætteli- gen være Hvitfeld fremmed, og, saavidt jeg kand erindre, er den ikke hel- ler forekommet mig, i saa mange hundrede Latinste Brevne paa Penge, her i disse Lande udgifne. Der imod hafve de nye Forbedrere af Du Can- ge *Glossario* bemærket udi Engelske Brevne, af det XIII. Seculo, at Li- bra argenti er brugt pro Marca. Men om denne Materie skal jeg maa- skee, om jeg lefver, handle noget udførliger paa et andet Stæd. Med eet Ord, Summen, som Ridder-Ordenen har gifvet for Estland, har vist nok været 19000. lødige Mark Sølf, som og alle Prysiske og Lislændske Skribentere næfne (b). Men Hær-Mester von Galen har i sin Relation til Kong Christian III. taget sig vel vare for at næfne den; hand kalder den ifkun eine namhaffte Summa reines Silbers: Maaskee hand har været bange, at Kong Christian III. skulde byde ham detsamme igien derfor.

§. 16.

(a) *Histor. Enfingeror. pag. 58.*

(b) I hans Artikel udi det store Tydske Universal-Lexico (52. Bind, pag. 1285.) er Summen angeret langt høvere, nemlig til 30000. Mark fint Sølf.

§. 16.

Men hvorledes monne Estlænderne hafve været til Mode, ved dette, som nu var skeet af Kong Woldemar? Visseligen meget ilde. Høy-Mesteren af Prynssen lod bekjendtgjøre sit Kiøb, og saasom den Liflændske Orden var under hans Ofver-Herskab, og Estland laae Lifland nærmest, saa ofverlod og forlehnede hand disse nye acquirerede Provinzker, Harrien, Wirrien, Allentakle og hvad de mere heder (a), til Ordens-eller Hær-Mesteren i Lifland, som var den Tiid Herr Gosvinus von Erken. Denne tog Landene i Possession ved Alle Helgens Dag 1347. At dette hafver skaaret den Estniske Adel i deres Hjerter, kand mand sikkert troe; thi hermed endedes deres beste Dage og deres store Friheder. Her ligger endnu udi Archivet et Document, som er en Vidisse udaf den foromtalte Forskrifning, som Kong Christoffer II. hafde givet dem, og samme er udstædet og bevidnet af Kong Magno i Sverrige an. 1348. paa Christi Himmelfarts Dag til Stockholm. Det er altsaa klart og sumligt, at deres Deputerede hafve med dette Document været herinde, og indleveret det til et Beviis tillige med deres Klage og Besværing ofver Kong Woldemar, der nu hafde tilbagekaldet sin Sal. Hr. Faders Forpligt og Løfte, at hand og hans Efterkommere skulde aldrig skille Estland fra den Danske Krone. Men hvad Svar monne de her hafve faaet? Dette kand jeg ikke si; men er dog fast i den Tanke, at Kong Woldemar en skulde ugierne hafve seet, at hans Forretning var blefven calleret, og paa det Fundament, som Hvitfeld anmærker (b), at ingen af hans Raad hafde

(a) Estonia omnis in quinque dividitur provincias, scilicet Alentakham, cujus caput Narva; Wironiam, ubi Borcholm; Harriam, in qua Revalia; Jerviam, ubi Wittenstein; & Wykiam, seu Mariemam, in qua Leale. Sic Illustr. Jo. Dan. Gruber in *notis ad Orig. Livon.* pag. 109. Hvitfeld beskriver og dets Dele og store Begreb, med flere Ord, i Kong Woldemar II. Histor. ad an. 1219. p. 185. David Werner in *Præfat. Epitomes rerum Eston. & Livon. MS.* laster dennem, som af Uvidenhed bilde sig ind at Estland er een Deel eller Provinz af Lifland, hvilket sidste var ifkun et liber Land imod Estland at regne, som hand vidtløftigen beviser, og slutter saa: omnes igitur illi ab historice veritatis tramite aberrant, qui Livoniam in tres, quatuor, quinque, octo, vel undecim etiam provincias divisam voluerunt, persuasi Estoniæ provincias, Lettianeque & Curlandiam &c. in unica Livoniæ provincia sitas & inclusas esse. Siquidem una Estonicarum provinciarum Wieckia (sub qua, tempore primæ gubernationis Danicæ omnes agri Pernavienses usque ad Salim fluvium comprehensi fuerunt,) longe ampliores, ac ipsa Livonia, terminos habuit.

(b) Estrax efter de foranførte Ord pag. 494.

hafde forseglet Skiøde-Brevet uden Hr. Stig Andersson, fiændet plat u-gyldig af de øfrige Rogens Raad, tillige med ogsaa Pave Clementis VI. Confirmation, naar ifkun Raadet hafde villet sørge for at skaffe de 19000 ledige Mark Sølf til veye, som Høy-Mesteren motte hafve tilbage, paa det at Hertugdømmet kunde komme igien til Kronen.

Imidlertid hafves nu her tilstæde bemældte Vidisse, med Kong Magni Segl under, som de Estlandske Herremænd og Vasaller hafve formaaet denne Konge til at gifve sig, den Tiid de, Alret efter Forandringen, droge herhid for at klage. Og hvis samme Document ey saaledes var kommet her, og blefvet fundet af Sal. Hvitsfeld, hafde hand ikke heller vidst det ringeste at sige om oftbemældte Kong Christoffers Forordning til Esterne i Alret 1329. Thi af samme Vidisse har hand skrevet den ud (a). Hvad mere er, hand gifver jo tydelig nok tilkiænde, at alt hvad hand har haft for Kundskab om Fyrstendømmet Estlands Sal og Afhændelse ved Kong Woldemar, har været af den Copie, som de Polske Gesandter tilstillede de Danske an. 1570. paa den Stettiniske Forsamling til Freds-Handlingen imellem Danmark og Sverrige. Sandt er det, at ikke nogen eniste af vore Annaler eller gamle Skrifter, saa mange mand veed endnu af at sige, næfne med noget Ord, hvorledes Estland er kommet fra Danmark. Er da ikke heraf nok at domme, hvor slet og ælendig-faren den ærlige Cancellar har været, og hvor arm paa Documenter til at skrive en fuldkommen Historie? Naar endogsaa et saadant Factum, som et stort Fyrstendoms Separation fra Riget, et Fyrstendoms, hvis Erobring ved den mægtige Kong Woldemar II. Baaben, og hvis Omvendelse fra Hedenkabet til Christendommen ved de Danske hafde gjort saa megen Bruit i Verden, ja hvis mange udaf efterfølgende Konger udgifne geistlige og verdslige Benaadinger figurere endnu i Historierne; Et Factum, siger jeg, af sliig Vigtighed, og som ikke engang fuldt halftredie hundrede Aar før Hvitsfelds Tiid var passeret, er saaledes blefven for-dult, fortiet og forglemt, at det ikke staaer ommældt i nogen Dansk Mands Skrift, førend mand her blef den Copie af Skiødet mægtig an. 1570? Thi de Prynsser og Lislænder, og Chytræus, som derom hafve skrevet, ere alle yngre end sidst bemældte Aar. Dog dette u-anseet, fand

(a) Ja endogsaa gifvet os den i sit rette Sprog paa Latin, pag. 450.

Hand mand alligevel udaf vores Hvitfelds Exempel lære, hvad det er at ville skrive Historier, og ikke see sig vidt nok omkring om Materialier der- til. Denne ypperlige Mand var Rigens Raad og Cancellier, havde det gandske Kongens og Rigets Archiv for sig; og ved denne Passage hafver hand meent, det hand en behøvede, ja var kun til Unytte og Tiids- svilde, at søge og efterlæse mere, end hvad som fandtes skrevet i Kong Wolde- mars Tider, saa vel i de Lisslandske Documenter, som i andre. Men dersom hand havde kundet tænkt paa, at der laae endnu en langt omstændeliger In- formation om Sagen i et Document, der var skrevet nogle Aar efter at hand selv var fød, nemlig den Beretning af Hær-Mesteren i Lissland til Kong Christian III. var hand kommen i en gandske anden Kundskab, og haf- de da ogsaa kundet spare mig, i den omrørte Materie, for en hoven Uimage.

§. 17.

Men hvad vil jeg sige? Hvitfelds Fortienester u-agtet alle hans Fejl og Forglemmelser (som vel ingen Historicus er frie for,) blifve dog stædse i alld Ære hos enhver fornuftig Dansk; i sær ogsaa for hans gode og patriotiske Hierte. Og imedens vi ere i denne Materie, saa kand jeg end heller ikke forbigaae at tale noget om en anden Prøve af hans Mid- tiærhed, som hand har udviist, i at være ogsaa half-ufornøyet med vores Kong Christiern I. fordi hand, paa en Tiid, da nogen Leylighed dertil gafves, ikke skaffede Estland igien til Danmark. Dette ytrer hand i hønbemældte Konges Historie, efter Fortællningen om den Krig, som førtes imellem den Prysiske Ridder-Orden paa den ene Side, og de Prysiske Land-Stænder samt Kongen i Polen paa den anden Side; hvorudi vores Kong Christiern I. var i Forbund med Ridderne, skikkede dennem Hielp til, og gjorde Danskigerne adskillig Skade. Her nemlig lader Hvitfeld falde disse Ord: "Og var underligt, om Kong Christiern" ellers havde standet efter at forvide sine Riger, at hand ikke gjorde mere "til den Prysiske Krig end hand gjorde; dermed hand og havde kunde "blevet de Lande og de Stæder endeel mægtig: Men hand, som en sagtsær, "dig Herre, traagtede efter at beholde sine Riger, og den Deel, hand havde "Ret til, ikke efter andre deres" (a). Men her lader ogsaa vores gode

Sal.

Sal. Cancellær mærke, hvor maadeligen hand har været underrettet baade om denne Herres Inclination, og om endeel hans Forhandlinger og Jdrætte i de Tider. Jeg derimod er fast persuaderet, at det meeste der bevægede Kong Christiern I. til at tage sig de Prysenske Riddere an i denne Krig, var at blive det gamle fra Danmark bortkomne Hertugdøm Eftland igien mægtig; og hvad der gjorde, at hand siden slog Forbundet op med bemældte Riddere, var allene, at hand saae sin Forhaabning, til Eftland at bekomme, at være forgiæfves. Historien er korteligen denne: En meget stor Forbittrelse af Land-Stænderne i Prynssen imod deres Øfrigheds Ridder-Ordenen, og en Trætte som længe havde været, var omfider i Aaret 1454. udbrodt til en aabenbare Krig og Fynde. Samme gjorde, at Stænderne søgte sig nu om et andet Herskab at være under, der kunde forsvare og gandske frie dem fra Ridderne. Noget af dennem havde stemmet paa Kong Christiern I. i Danmark (a): Men da de fleeste vare for Kong Casimir i Polen, saasom dennem nærmere ved Haanden, forblef det ogsaa ved hannem; og hand tog sig dennem strax an. Ridder-Ordenen og deres Høy-Mester i Prynssen, tillige med deres Selstabs Brødre og Hær-Mesteren i Eftland, forsømede da ikke deraf at profitere, og anmældede sig hos Kong Christiern, forestillende hans Majest. de gamle Forbunde imellem de Danske Konger og Ordenen, og hines priselige Jver, i at plante fordum hos de Hedske Folk den Christendom, som Ridderne havde siden forsvaret og udbredet. De ansaae hans Majest. som deres beste og naturlige Bestiærmere, og bade at hand for Guds og Mariæ Skyld ey vilde slaae Haanden af dem. Hvad Svar vores Konge har givet dem, kand jeg ikke sige: Men af det, som strax skal siges, er det heel troligt, at hand har givet dennem at forstaae, at de Lande, under Eftland begrebne, med Reval og Narven, som hans Forfædre Kongerne i Danmark havde haft, og plantet den omtalte Christendom udi, hvorved Ridderne vare blefven deres Bunds-Forbundte, måtte hand have igien tilbage; Thi hvis hand skulde med nogen Kraft tage sig dennem an, fik hand at vide sig en fast Fod der i Landene, ligesom de gamle Konger. Herom maae ogsaa noget være handlet og aftalt; men ikke kommet til nogen Fuldkommenhed eller Stadfæstelse. Kong Christiern var imidlertid i Krig begreben imod Kong Carl Knudsen

(a) See Casp. Schügen Preussische Chronica 5 Buch, pag. C. 1. b. edit. Zerbst 1592. fol.

son i Sverrige. Denne fik at spørge om Ridder-Ordenens Handling med vores Konge, og skref saa an. 1455. Borgemeesterne i Reval til, bedende dennem, at sætte sig derimod af ald Magt: Hand truede, at hvis sligt skeede, som nogle hafde advaret ham om, at Hær Meesteren i Lifland ofverdrog til Kongen i Danmark de Lande Harrien og Bihreland, samt Stæderne Reval, Narven og flere Fæstninger, da motte Lifland forvente sig en offentlig Krig af Sverrige, og det vilde da med Reval intet gaae bedre, end det var skeet med Bisby; ja Hænse-Stæderne samt alle paa Lifland handlende motte heraf vente sig største Skade og Forderf. (a) Herofver hafver da vel Tingen studset og er blefven opholdt. Men da Kong Christiern blef i Alaret derefter lykkelig imod Kong Carl, og gaf Ridderne og deres Høy-Mester i Prynssen Forhaabning, at det ikke skulde vare længe, førend hand blef self Herre og Mester af Sverrige, saa at Reval og Hænse-Stæderne skulde ey hafve sig noget farligt fra dette Rige at befrygte, skal ham være tilkommen et slags Forsikring igien fra dennem, at saa snart hans Majestet var blefven Sverriges Rige mægtig, skulde det ingen Vanskelighed hafve med Estland. Nu er det bekjendt, at R. Christiern siden, udi samme Aar 1456. indbekom Oland og Borkholm, og Alaret derpaa Stockholm, da Carl Knudssen bortflyede af Sverrig til Danskig. Saa finder mand ogsaa udi bemældte Aar 1456. at Kongen har begyndt at skrifve sig Hertug til Estland, ja Dagen efter Mariæ Magdalenæ (den 23 Julii) udstædet her i Riøbenhafn en Stadsfæstelse paa Reval Kirkes Privilegier, hvori hans Titel er saaledes: Christiernus, Dei gratia regnorum Daciæ, Norwegiæ, Schlauorum Gottorumque Rex, Dux Estoniæ, & Comes in Oldenborch & Delmenhorst: Siden, længere hen i Brefs vet, læser mand disse mærkelige Ord: Idcirco nos Christiernus Rex & Dux Estoniæ, ut patronus cathedralis Ecclesiæ Revaliensis antedictæ, salvo semper & illibato in omnibus permanente Jure patronatus Coronæ nostræ, cui innitimur, & inniti intendimus &c. sidst staaer under Brefsøets Dato: Dominus Rex per se cum pleno Consilio; hvoraf læres, at Rigens Raad har været enige med Kongen og samtykkende, at hand ved nærværende Leylighed skulde forfølge omældte sin Ret. I Dacherii *Spicilegio* (b) finder mand og et Brev af høybemældte R. Christiern, til Kongen i Fran-

(a) Casp. Schück lib. cit. pag. E. 2. Chr. Kelch Liefb. Hist. 3. af. p. 140. seq.

(b) Tom. III. edit. in fol. pag. 803.

ferige, og der skrifver hand sig ligeledes Dux Estoniæ; Samme er dateret i Kiøbenhavn 1457. paa Palme-Søndag. Udi værende Tiid, nemlig fra Sommeren 1456. indtil et Stykke hen i det efterfølgende Aar 1457. (hvorslænge, kand jeg ey for vist sige,) har hand bestandigen brugt samme Titel: og imidlertid udgifvet en god Deel Brevve, den geistlige Stand der i Landene vedkommende. Deriblant er eet, hvormed hand stadfæster Capitelets Val i Reval paa en nye Biskop; og et andet, hvori hand recommenderer samme Mand til Pave Calixtus, dat. Kiøbenh. 1456. ult. Julii. Herom hafver og den Svenske Skribent Joannes Messenius haft Kundskab, og siger at Kongen tog sig Estlands Titel til, samt øfvede Jus Patronatus over Reval-Kirke, med at befodre en Biskop dertil (a). Hvitfeldt hafver ingenstæds nævnt om denne Titel; saa at jeg slutter, det den ey er hannem forekommet eller paa-agtet i hønbemældte Herres Brevve: og sandt er, at i den Copie-Bog med nogle af Kong Christierni I. Latinske Brevve, som vores Hvitfeldt har haft til Brug og er endnu til, sees den ikke, men efter de Ord, Dan. Suec. & Norv. Rex, staaer allevegne et etcetera. Det eniste derfor, som velbemældte Sal. Cancellær hafver observeret, til Materien i nogen Maade hørende, er hvad hand skrifver i det Aar 1457. at imedens Kong Carl Knudssøn opholdt sig til Danmark, "skrefve Dankzigerne Hænse-Stæderne til, at de vare advarede, det Hær-Mesteren hafde skrefvet til Kong Christiern, at kunde hand bringe sig Sverrige under, da vilde Hær-Mesteren med de Pnysser gifve den nem under Kong Christiern. Hvorofver befrygtendes var, at ald dend Rydske og Nygaardske Handel kunde blifve Stæderne betagen: Men Kong Carl løfvede, om hand kunde komme til Riget igien, vilde hand alle Kiøbmændenes Privilegier og Friheder i Sverrige igien confirmere." (b) Men ikke troer jeg, at der har været noget om; nemlig at Hær-Mesteren i Lifland hafver enten i dette Aar, eller tilforne, haft nogen Villie og Ultraae til det, som sagdes, og Kong Carl Knudssøn var forebragt: Men vel, at Kong Christiern stundede meget derefter, og efter et Haab og Løfte, som Høn-Mesteren i Pnyssen hafde derom gifvet ham, taget sig udi saadan Intention de Pnyssiske Ridderses Sag an, saavidt som hans

(a) An. 1456. Christiernus Rex Daniz, sibi jus usurpans in Ecclesiam, sed nescio quam legitime, Revaliensensem, & titulo utens Estoniz, Episcopi promovet Romæ inaugurationem, Messen. *Chronol. Finland. Livon. &c. Scond. Tom. X.*

(b) Pag. 871. edit. in fol.

hans egen Krig i Sverrige kunde det tillade. Ja jeg tvifler slet intet paa, at jo den Prysiske Høy-Mester, i den store Nød og Forlegenhed hand befandt sig, har gierne været villig, til at samtykke og sige ja til alt hvad Kong Christiern proponerede. Med Hær-Mesteren hafde det en anden Beskaffenhed: Hand var i denne Krig langt fra en saa redebon til hvad de Prysiske Riddere fodrede, lod dennem og ofte saa got som Hielpeløse, hafvende imidlertid self Uroe og Fende med Erke-Biskopen i Riga. Imidlertid har dog samme Hær-Mester, ved Navn Johann Osthoff von Mengede, formaaet vores Konge til at love sig Undsætning til den Krig i Prynssen, og derfor forpligtet sig til at betale Kongen 1000 lodige Mark Sølf, og 5000 Rhinske Gylden, i fem Aar, hvert Aar en femte Deel af Summen, dat. til Riga. 1456. Jacobi Apostels Dag. Men da blef af hannem intet om Estland mældet. Tvert imod Hær-Mester Hr. Heinrich von Galen i sit ofte forhenbemældte Skrift til Kong Christian III. har forsikret, at samme von Mengden bragte Kong Christiern I. til at afstaae sin Pretension paa Reval og de Estniske Lande, og at confirmere Ordenen sin Besiddelse deraf, som den fra Kong Woldemar IV. Tiid hafde haft; hvilket hand skrifver at være skeet til Stockholm 1457. Dette tør jeg og saa meget mindre negte, som det kommer ofvereens med min Observation, at siden bemældte Aar 1457. hafver mand aldrig mærket Estlands Titel af hønbemældte vores Konge brugt. Men ikke hafver hand derfor slaget Tingen saa gandske af sit Sind. Der findes et Sælge-Bref af en Estnisk Udelmand, Danhoff Kalffue, som soldte til Kongen en heel Deel Jorde-Gods og Lands Byer i adskillige Kirke-Sogner der i Landet, for Ti Tusinde Stokholmske Mark, dat. til Stockholm 1457. St. Severini Biskops Dag, som er 23. Octobr. desforuden kiøbte hans Majest. det store Jordegods ved Reval, kaldet Gamle-og Nye-Kolk, og en Gaard i Revel dertil hørende; hvilket efter denne Konges Død er faldet i hans Hr. Søn Kong Friderich den I. Arf, og af hannem, samt af Kong Christian III. forleent til adskillige, eenqaana ogsaa soldt, (Kongen sin Reluition forbeholden) for 27065. Rigiske Mark. En at tale om hønbemældte Kong Christiern I. bestandige Pretension paa Del-Stift, og dets Jus Patronatus, saasom hannem tilhørende, samt hans Protestation til Paven og Cardinalernes Collegium imod den af de Prysiske Riddere derudi indtrængde Fr. Jodocum, hvorom ser af hans Brevve i

Årene 1458. og 1459. her ere tilstæde. Efter alt dette vil jeg da spørge, om her megen Føye hafves til at dømme saaledes som Hvitfeld, at Kong Christiern lod disse Tanker, om at forvide sine Lande, fare af lutter Sagtfærdighed? Men; vist var det ingen Mærke til Sagtfærdighed eller sær Philosophisk Nøysomhed hos denne Konge, først at haste saa meget med den Estlandske Titel at tage op, og siden at tilkiøbe sig meget Gods der i Landet, og urgere sin Paaastand paa Stiftet Øsel. Jeg er disforuden forsikret, at hand har haft et temmeligt Partie der i Landene, og at Udelstabet hafde intet heller ynsket, end slig Forandring, nemlig at komme igien under Danmark, for at nyde deres gamle Friheder. Dette mærkede Hær-Mesteren Johann von Mengden; og hvad hafde hand at gjøre? Hand erklærede i Året 1457. (detsamme År, som hand bragte Kongen til at confirmere sig possessionen, som forommældt er,) at samtlig Udelen i Harrien og Bihrland motte være herefter skatte-frie, og skænkede dem desamme Friheder fra alle Paalægge, som de hafde haft under de Danske Konger. Christian Kelch skrifver og herom, men giæfter, at hand maaskee gjorde det til Bravade for Erke-Bispen i Riga (a): Men Kelch har ingen Beskeed vidst om Sagen. Og ved samme Tid hafver bemældte Hær-Mester erholdet af Høy-Mesteren i Prynssen, Hr. Ludwig von Erlichshausen, betienende sig af dennes Penge-Trang, fuldkommen Souverainetet ofver Lifland og de Estniske Lande, og at beholde dem stædse fremdeeles Lehn-Frie (b). Hvilket blef siden an. 1521. confirmeret af Høy-Mester Marggræf Albrecht af Brandenburg til den berømmelige Hr. Wolter von Plettenberg, og endeligen af Kæyser Carolo V., der ophøvede denne Hær-Mester von Plettenberg i Fyrstend-stand (c). Jeg beder meget om Forladelse for denne lange Digression, som jeg har meent at kunde her gjøre dem til Fornøjelse, hvilke jeg veed at hafve seet Brevve af Kong Christierno I. med titulo Ducis Estoniæ, og ynsket at vide, hvorføre hand tog den op, og alligevel ikke blef ved at føre den.

§. 18.

Alt komme nu igien til Kong Woldemar, da maae jeg først anmælde en liden Artikel, som endnu staaer mig til Rest af an. 1346. og som

(a) Pag. 141. seq. hvor hand siger: dem Erzh-Bischoffe vielleicht zur pravade &c.

(b) Dette hafves i Hr. Hent. von Galens Relation.

(c) Vid. Schurtzfleisch, not. ad Histor. Ensisferor. pag. 336.

som jeg, for en at bryde over min forige, nemlig næst foregaaende, Materie, hafver med Flid opsatt. Der staaer hos vores Hvitfeld, strax i det bemældte Aar 1346. "Erik Kong Mogenss Søn i Sverrige fik sig til" Hustru Beatricem Marggræfvens Dotter udaf Brandenburg, Kong Woldemars Søster Dotter". Hvorved jeg har tvende Observationer at giøre: den første er om Joanne Messenio, som hafver skrefvet dette Aars Tal at være urigtigt hos Hvitfeld, og at det bør være 10 Aar sildiger, saasom Giftermaalet skeede ikke førend 1356. Hans Raïson er, ikke noget Beviis af ældre Svenske Skribentere; thi deraf næfner hand slet ingen, har vel og ingen vidst; men allene fordi Brudgommen Erik var ikkun 8 Aar gammel (a). Men naar dette skal være Argumentet, vil jeg sige ham rundt ud, at det duer plat intet, for dem som veed noget mere af de Tiders Historier, da det var blefven den store Mode, at gifte Prinzer og Prinzesser sammen i saa ung Alder: hvorum videre at skrifve jeg sparer til an. 1363. i det følgende, da jeg faaer noget at tale om vores Dronning Margretes Giftermaal med Kong Hagen. Messenius, og hvem hand ellers hafver med sig af slig Mening, maae da gifve os noget bedre Argument, førend jeg agter mig besøyet at troe dem. Og hvad Hvitfeld angaaer, da har hand slet ikke forskrefvet sig, en heller læst feyl hos nogen anden: hand har taget dette Stykke af een iblant vore ældste Annalister, den Incerto Auctore, som hand pleyer følge, og staaer trykt i Herr Cancellers von Westphalens *Tomo I.* der staaer dette midt iblant andre Ting opregnet: A. D. 1346. Dapifer cum exercitu transit Lalandiam post Epiphaniam, & obsedit munitiones, quæ in ea erant. Ericus filius Magni Regis Sveciæ duxit filiam Marchionis. Rex Waldemarus vicit Korsøer. Min anden Observation ved samme Artikel, er om Bruden. Hun maafee er nu fra Tydskland blefven hidført, da Kongen hendes Herr Morbroder drog fra Berlin: fand og være, at hun er kommen herhid at opfødes, da hendes Frue Moder an. 1341. ved Døden afgik, og Marggræfven siden indgik andet Egteskab med Hertuginde af Kærndten.

(a) Messen. *Censur. Chronol. Tom. XIII. p. 74.* Ericum Hvitfeldius anno 1346. rei operam uxoriæ minus recte tradit dedisse. Qui tamen error librario potius, veterum imperito, adscribendus videtur, annum 1346. loco 1356. fastis annotanti. Conf. & *Tom. XII. p. 186. & Tom. III. p. 17.* Men denne Wands usædvanlige her brugte Discretion og Høflighed her at undskylde Hvitfeld, gifver noksom tilkiende, at hand er selv uvis om Sagen.

ten. Og haføer saa de Bayerske Historici uræt, i at siøe, det Marggræf Ludvig haføe ingen Børn med den Danske Princesse (a).

Derpaa gaaer jeg videre frem med Hvitfeld, som jeg har intet at rette hos i an. 1348. undtagen det hand skrifver at Kongen kom da tilbage fra det Hellige Land; hvilket visseligen er skeet længe tilforne, som jeg og vidtløstigen forhen har viist. I hans gamle Annalist staar og intet her om det Hellige Land, men allene, Rex Waldemarus ad Daciam reversus, som allene betyder fra Lydsland, nemlig nu sidst fra Berlin, hvor hand var in Decembri 1347. Men hvad som jeg holder mig pligtig til, ikke stiltiendes at forbigaae, er det som følger strax efter hos baade bemældte Annalist, og hans Øversættere Hvitfeld, nemlig, at den Tiid Kong Waldemar var da tilbage kommen, da sit hand fast alle de andre Slotte ind udi Siælland og nogen i Jylland. Jeg vil spørge, om hand vel sit nogen af dennem indløst foruden Penge? Siden næste Aar derefter 1349. fremkommer Kongen paa Herredagen i Ringstød, og gifver tilkiønde for Adelen og alle Rigenes Stænder, at nu hafde hand indløst Slotte og Fæste for 30000 Mark Sølf, (*) og hafde lagt til 10000. af sit eget. Herpaa mener jeg at vores Sal. Cancellær motte vel hafve giørt nogen Reflexion, om ikke dertil kunde været af de Penge hand nyligen bekom i Prynßen, saa at de ikke blefve fortørrede paa Reysen til det Hellige Land.

Om vores Konges Krigs Tog i det Meßlenborgske og det Markiske, Markgræf Ludwig til Undsætning an. 1349., mener jeg at være nok i det, som Krantzius og Hvitfeld hafve skrefvet. Allene jeg fand en begribe, hvorledes alle Pommeriske Krøniker ere bleven bragte i den Forvirring, at giøre denne Krig fem Aar yngre, og sætte den til 1354. Thi at det er den selfsamme, som alle andre Skribentere retteligen beskriøve ved 1349. og lade den gaae for Caroli IV. Forligelse med Bøyerne, kiøndes, naar Facta og Omstændigheder lignes tilsammen; helst da Thomas Rantzow taler og om, at Kong Magnus i Sverrige blef tagen til Skilsmænd:

(b) Ludovicus cum Margareta, Christophori Regis Danorum filia steriles exegit nuptias, skriføer Adlzreitter P. 2. l. 5. §. 9.

(*) Im grossen Universal-Lexico, 52. Tom. p. 1285. staar et Chiffre formeget, nemlig 300000. Mark Sølf.

mand: hvilket Factum Diplomata udvise at være skeet an. 1349. og igien ophævet 1350. Nu siige ogsaa bemældte Pommere, at Kong Woldemar laante til denne Krigs-Omkostning af deres Hertuger en stor Sum Penge, og pantsatte dem sin Kongelig Crone for 1000 Mark Solf, samt Stefus Herred, Lynster, Gledningen og Hiddingen (a). Hvilket alt Micrælius skrifver ey at være blefven indløst, førend hen ved 100 Aar derefter af Kong Christoffer III. Endskiønt nu derom hafves aldeles intet i vore Skriffter eller Archiver, saa er dog langt fra at jeg vil negte det; men mener, at dette Penge-laan maae ogsaa hafve stædt i an. 1349. med mindre anderledes kand bevises, nemlig med bedre Documenter, end med Kroniker. Hvad ellers sig Krigen anbelanger, da omskiønt vores Konge viiste sig der, som ellers stædse, behiærtet og tapper, saa vilde dog Lykken ikke meget føne hans og det Brandenburgske Partie (b). Hvorfore det bør lægges ham til Roes, at hand indgik en Stilstand, hvorved visse Vilkor imellem Marggræf Ludwig den Romere og Hertug Albrecht af Mecklenborg blefve samthukte, og de øfrige Irringe optagne til at paa fiændes af Kong Magno i Sverrige, som Opmand. Og hvad Værelse

(a) Saaledes skrifver Hr. Prof. Schwarz disse Maane, in Versuch einer Pommer. und Rugian. Lehn-Historie pag. 403. og citerer Klempzen og Micræl. Men hos Micrælum læser jeg lib. 3. pag. 341. Stavenbert, Stendel-Stern, Gledingen und Fuedingen. Udi mit Exemplar af Rangkow MS. staaer Stefus Herred, Lynster, Gledingen og Hiddingen.

(b) Udi denne Krig hafver ogsaa Kong Casimirus af Polen taget Deel, med Tropper at stille Marggræf Ludwig til Hielp. Hvilket bevidnes af Anonymo Leodiensi, i P. Hieron. Pez Scriptorum rerum Austriacarum Tom. I. col. 969. lib. 6. Auch legt der König von Denmark, der Römer Kayser Ludwigs Sun, der König von Krakau, der Hergog von Stelein, und vil Hern von Polan dem von Paim zu, mit den er seiner Nöt vil überhant. Da wart auch oft gefochten, also das etwan der Mäiner, der Marggraf Woldemar sein solt, gefiget; etzwen gefiget der von Paim. Doch verlor der von Paim alnem Strent, des was der Römer sein Bruder Hauptman, der cham cham darvon etc. Saa bevises det og videre udaf det Blandsbref, som Biskopen i Lebus an. 1350. forhvervede til Avenion, hvorudi begge disse Romer, af Danmark og af Polen, saavelsom Hertugen af Stettin, med flere, blefve truede med Excommunication; men meest Kong Woldemar, saasom den der ubi egen Person og stor Hær-Magt hafde assistert Ludovico af Bæyerne: Ordene ere derudi disse: Cæterum, quia ex conquectione reverendi Patris, Episcopi & Capituli Lubucensis, accepimus, quod inagnifici Principes, Domini, Woldemarus, Danorum & Slavorum, seu Daciae, & Casimirus, Poloniz, Reges illustres, dicto Ludovico, pro suis sceleribus iusto sanctæ Matris Ecclesiæ iudicio reprobato & excommunicato, amabiliter communicant, sibi que præstant auxilium, consilium & favorem, sibi assistunt, præsertim dictus Dominus Rex Danorum & Slavorum seu Daciae, persona sua proposita, & omni virtute seu populo sui exercitus: Ideo monemus primo, secundo, tertio, peremptorie seu canonice, prædictos Dominos Reges Daciae & Poloniz, nec non Dominum Wartislavum, Ducem Stetinesem, Pomeraniz &c. &c. Lunig Specul. Eccl. 2 Theil, Abgang, pag. 97.

de Kong Woldemar sig ikke ind, med at lægge Grunden til Fred og Samdrægtighed imellem Herrerne, da Krigen var paa det skarpeste? Ja hand var og den, som stiftede Venſkab imellem Markgraafen og Hertugerne af Stettin, saa og udvirkede, at Hertug Erik af Saren og Hertugen af Meſlenborg ſtode af fra, at ødelegge hinandens Underſaatter.

Derpaa følger hos Hvittfeld dette Stykke: "For denne Krig og "Uroes Skyld, som Kong Woldemar hafde opvaakt i det Romerſke Rige, "faldt hand udi Kæſer Carls Ugunſt; dog paa det ſidſte bekom hand "Kæſerens Lende, dateret til Budisſin Torsdagen efter Kyndelmiffe "Dag Aar 1350. i ſig Mening, at hand og hans Medfølgere Græf "Günther af Schwarzborg, og alle andre hand medførde, hvad heller "de vare udi Aht eller ikke, da ſkulde de hafve frie Lende, og komme til "hannem frem og tilbage, til Spremberge, og der at forblifve, ſaalænge "ſom dennem lyſtede." Men paa denne Beretning falder en god Deel at ſige. Kong Woldemar hafde jo ingen Krig og Uroe opvaakt i det Romerſke Rige; den var allerede i Jld og Lue, længe førend hand kom dertil, eller tog ſig deraf. Den var optændt af dennem, ſom Romerſke Konge Carl meeft yndede, og til ſaadan Krig hidſede og ſkyndede. Thi den var anſtiftet, til at trænge de Bøyerſke Prinſer ud fra det Brandenburgiſke, og den falſke Markgræf Woldemar derind, hand ſom blef i kraftigſte Maader underſtyttet af Kong Carl. Og nu blef an. 1349. ſamme Krig ved Kong Woldemar nogenledes ſtillet og dæmpet: Saa at naar Kæſeren vilde hafve Fred igien, ſom hand nu juſt ſaae at være ſig fornøden, da fortiente vores Konge ſnarere hans Gunſt (hvilket og ſiden viiſte ſig,) end hans Ugunſt. Men Kong Woldemar var det herom at giøre, at ſaae ſine Svogre, de Bøyerſke, forſonede med Kæſeren ſaaledes, at Churet og Mark-Brandenburg ſkulde ikke med alle gaae dennem fra. Den ældſte Markgræf Ludwig hafde vel allerede banet ſelf Beyen til ſin Fred med Carl, i Foraaret 1349. da hand lod ſig bruge til at ofvertale Græf Günther af Schwarzborg, at hand reſignerede Kæſerdommet, (hvorpaa Günther kort derefter døde;) ſaa og ſelf gaf ſin Forpligt, den 29 Maji, at hand ingen anden vilde ſamtykke eller hylde til Kæſer, end Carl. Og herimod var Ludwig ey i ringeſte Maader blefven endnu forſikret, om ſit Churfyrſtendom og de Brandenburgiſke Lande igien at bekomme.

komme. De Villkor og Forliigs-Puncter, som imellem Romerske Konge Carl og hannem vare afhandlede, betreffede deres andre Tvistigheder, om Tirolen, og hvad dermed var sammenhængende. Den Brandenburgiske Sag var vanskelig; allermest efterdi Kong Carl hafde meddeelt sin Investitur under sit Majestætiske Segl til den falske Woldemar paa Churet og Landet, taget endogsaa en god Stumpe derfra til sig selv, og gifvet Fyrsterne af Saxe og Anhalt formlige Expectantz-Brefve paa bemældte Chur og Mark-Brandenburg, at succedere bemældte Woldemar, naar denne afgik uden Arfving. Hvorledes skulde mand faae alt dette omgiort? Ja herudi bestod Sagen, og var en meget vanskelig Knude at løse. Kong Woldemar meente, at det skulde dog vel lade sig giøre, naar samtlige Fyrster og Herrer, baade de hvilke det angik, og saa mange som formedelsf Venkskab og Forbund toge sig deraf, komme eengang til Ords og Handling med Romerske Konge selv. Det fik da at skee, med at ofverbevise hannem, at den foregifne igienkomne Marggræf Woldemar var en Bedrager, en falsk og opstillet Person, som det Bayerske Huses Fiender hafde allene brugt til at spille dem Landet af Hænderne. Derfor, saasnart vores Kong Woldemar hafde imod Enden af Aaret 1349. bragt den foromtalte Stilstand tilveie, imellem Ludvig den Romere, sig selv, og Hertug Erik af Saxe paa den ene Side, og den falske Woldemars Hielpere, som vare Hertugerne Rudolff og Albrecht af Saxe, Albrecht af Mecklenborg, Erke-Bispen af Magdeborg, Fyrsterne af Anhalt, og flere, paa den anden Side, med Villkor, at Kongen i Sverrige skulde inden Pingst-Dag i Aaret 1350. foretage de øfrige Tvistigheder til Paakiendelse; Saa blef nu dette Raad taget, og af de Bayerske Herrer Brødre, Ludvig den ældere, Ludvig den Romere og Otto, samt af deres gode Benner, Kong Woldemar, Hertug Erik og Græfve Günther, for got befundet, at drage til Kæyser Carl selv, og forsøge, med kraftige Argumenter at bringe hannem til, at cassere alt hvad hand hertil Dags hafde giort udi faueur af den falske Person, som foregafves at være Marggræf Woldemar: Paa det at Kæyseren kunde saaledes igien indrømme Kæyser Ludwigs Sønner Churet og Mark-Brandenburg; hvilket den ældste af disse Sønner, den ofte foromtalte Markgræf Ludvig, hafde lovligen i nogle og ti Aar besiddet. Kæyseren var og nu villig til saadan Conferens, og saae vel, at det var høynødvendigt for han-

nem, at faae de Bøyerer og deres stærke Partie tilfreds stillet, skulde hand ellers komme i nogen rolig Besiddelse af sin Regering. Hand be-
 rammede til den Ende en Forsamling til Budissin, og indbød de Bø-
 yerste der at møde, saa og Chur-Fyrsterne, Pfalzgræf Ruprecht ved Rhi-
 nen og Marggræf Friderich af Meissen, og fire Fyrster af Slesien, for-
 uden andre Herrer, til at dømme og kiænde sig og Bøyerne imellem,
 samt om den igienkomne Marggræf Woldemar var en falsk og urigtig
 Person, som de foreaafve. De Bøyerste med deres Venner forsamlede
 sig først hos Græf Günther af Schwarzburg paa hans Slot i Sprem-
 berg. Did kom nu ogsaa Kong Woldemar med Hertug Erich af Særen,
 samt mange Riddere, hvoriblant vare disse af hans Danske Raad, Herr
 Buggi, Herr Henning von Puddus, Herr Bendicht von Anefeld, Herr
 Niclas Eriksson, Herr Boo Falk. (a) Dette var imod Kyndelmisse-Ti-
 den 1350. Det første, som til Spremberg blef foretaget, var at Marg-
 græf Ludwig gaf sit Minde til den Anstand og Accord, som Kong Wol-
 demar havde mæglet, med at indsatte de Brandenburgske Jrringer til
 Kong Magni af Sverrige hans Kiændelse, imellem dette og næstkø-
 mende Pinke-Dag. Brevvet, som Marggræfven derpaa gaf, er dateret
 til Spremberg just Kyndelmisse-Dag (b). Siden ankom Leyde-Bref-
 vet fra Kæyser Carl, for Kong Woldemar og hans Medfølgere; hvoru-
 di vores Hvitfeldt har begaaet disse Fejl: (1) hand sætter i Bredden ved
 Gr. Günthers Naasn, at "denne Günther var næstnt til Kæyser af nogen
 "Chur-og Fyrster imod Carl." Den brave Mand har ikke agtet, at den
 Günther, der blef næstnt til Kæyser, var nu allerede død et halvt Aar til-
 forne, (hand afgik den 19 Junii 1349.) den som her omtales, var hans
 Paarørende, og i tredie Led forvandt. (2) Skrifver hand Brevvets
 Datum, Torsdagen efter Kyndelmisse: I Originalen staaer Tiisdagen.
 (3) Udi Brevvet sætter hand: "De skulle komme til Kæyseren, frem og
 "tilbage til Spremberg, og der at forblifve saalænge som dennem ly-
 sted": I stæden for, "de møtte komme til hannem i Budissin, og blifve
 "der hos hannem, saalænge som de vilde, og fra hannem at drage igien
 "tilbage til Spremberg, sikker og uden ald Fare paa Liv og Gods." Bu-
 dissin

(a) Disse fem staae næstnte i det skjønn Document, som herefter skal citeres, af Hr. von Som-
 mersbergs Tom. I. Scriptor. Silef. men Naasene ere der noget defigurerede.

(b) Samme Brev hafves ogsaa i Sommersbergs bemældte Tom. I. pag. 985.

dißsin eller Baußen var nu Caroli IV. Stad og Eyendom; Men Spremberg var Gr. Günthers, der skref sig Graf von Schwarzburg und Herr zu Spremberg. Der, nemlig til Spremberg, opholdte sig nu Kong Woldemar og hans Følgeskab, samt de Bøyeriske Fyrster, indtil de bekomme disse Lende-Brefve fra Budissin. Kæyser Carl tikøbte sig siden, en tie Aar derefter, samme Spremberg, og lagde det til Böhmen.

(a) Hvor fornøden sig Accurateste er udi Historier, kunde de best paa-

H 3

fien-

(a) Angaaende dette Spremberg, og til rigtig Forstiel at gøre, imellem Kæyser Gynther, og denne nu her omtalte Græfve Gynther, samt om begges Familie, fand jeg ey forbigaae, at gøre en egen Anmærkning. Den Mangel paa Underretning herom i de Tydske Historier, gifver mig saadan Anledning. Og hvo vil undre paa, at vores Cancellers Hvitsfeld for 150 Aar siden har kundet fattede Oplysning om sligt, naar end ogsaa de Tydske selv, den Dag i Dag er, findes næsten lige saa uvibende og ukundige om Græfve Gynther og om Spremberg, som hand har været? Jeg hafver endnu ingen Tydsk Skribent kundet træffe, der har underrettet os om, hvo denne Gynther af Schwarzburg var, hvilken, som en Binde-Forbandt af Kæyser Ludwigs Sønner, og af Kæyser Gynther, staaer næst ey allene i forbermældte R. Caroli IV. Lende-Bref, men end ogsaa i Pfalz-Græf Ruprechts Dom, assagt til Budissin an. 1350. Domin. Invocavit, i det af Biskopen i Lebus til Avenion i samme Aar forhvervede Bände-Bref, samt i flere Documenter. Den Fyrstelig Schwarzburgiske Hof-Raad Lebrecht-Wilhelm-Henrich Heydenreich har for faa Aar siden udgivet en Historie af det Schwarzburgiske Huus, trykt til Erfurt 1743. som tillige med det Anbang om Græfverne af Hohnstein er henved 500 Sider in 4to. der hafver hand med stor Flid beskrevet alle Græfver og Fyrster af Schwarzburg, og bragt mange Diplomata for Lysset: Men om, og til dette, hvad nu her omspørres, finder man ikke allerringeste Ord eller Tøddel i hans hele Verk. Om Neder-Lausitz, hvor Spremberg-Bøe og Herfskab ligger, hafver mand adskillige Bøger og Beskrivelser, hvor og bemældte Stæd ey er forglemt; Men, naar her undtages deres Beretning, at R. Carolus IV. fik sig an. 1360. dette Herfskab til, saa lære de os intet videre. Samme er og alt hvad Samuel Grosser hafver vidst at sige derom fra saa gamle Tider. Imidlertid har en anden ubenæftet Lausitzer forsogt at oplysne Sagen, i den Samling af smukke Skrifter, som er begyndt at udgives til Lubben an. 1738. under Titel af *Destinata & Fragmenta Lusatica*: hvor hand i den 2 Part pag. 147. ff. saa og i den 4de pag. 353. f. statuerer, at den nu omhandlende Gr. Gynther har (1) været Kæyser Gynthers Søn, (2) at denne Kæyser Gynthers Søn har haft Lifs-Arvinger, (3) har af Romerske Konge Carolo IV. været fordrøvet fra Spremberg; indtil hand endelig ved Kong Woldemars Hielp blef forfønet, og bemaadet at komme igien til Spremberg. Men herudi er ikke noget eniste ret eller sandt Ord, men altsammen giættet Feil, og med den Historiske Sandhed stridende. Den Gynther af Schwarzburg, som var udvaldt til Kæyser, (og som kaldes i Tallet den XXI.) hafde ikke nogen Søn af saadant Navn, men istkun den eniste Henric XXII. hvilken vel af et par eller flere nye Skribentere ogsaa er kaldet Gynther, men urigtig; og at hand bøde inden Lifs-Arvinger an. 1358. hafver Heydenreich klarligen nok beviist (see hans Schwarzburg. Hist. cap. 7. §. 22. p. 98. f.) Hvad og Spremberg er angaaende, da hafver den aldrig tilhørt ham eller hans Hr. Fader; men vel den anden Gr. Gunthero Schwartzburgico, der var af deres Blods-Forbandte, endskjønt de hafde andre nærmere. Saa er det og gandske faast, at R. Carolus IV. hafde bemaagtigt sig Spremberg, og at Gr. Gynther fik det igjen ved Kong Woldemars Hielp. Til saadan Diat hafver vores ærlige Pontanus givet omtalte Auctori Anledning (som hand selv pag. 354. tilkiændergifver.) Men Oprindelsen er, sandt at sige, fra Hvitsfeld, hviß urigtigste Danske Overfættelse af Lende-Brefvet Pontanus har haft for Dyne, og verteret det paa Latin saaledes: *Misit ad Regem Imperator salvi conductus literas, Budusini datas, quibus ipsi ejusque vix socio Guntero Swartzenburgensi Comiti liberam*

Skionne, som vide, at visse magtpaaliggende Documenter ere blefven holdte for falske, formedelst saadan urigtig Afscopiering, og naar som visse Seyl, hvoraf fremskinner en Urimelighed eller en Contrarieté imod ald
Histo-

liberam ad se Sprembergam veniendi ac recedendi, tum & eodem loci, quamdiu liberet, commorandi, potestatem permisit. Pontanus, som albrig hafde selv seet Brevet, er saaledes uftydlig; og hvis hand hafde truffet en bedre Copie hos Hvitskild, var hans Version blefven gandske en anden, nemlig saadan: liberam ad se Budusinum veniendi, atque eodem loci, quamdiu liberet, commorandi, tum & inde Sprembergam recedendi, potestatem fecit. Og herudaf seer mand, hvad for Bildfarelse en Skribent: Skisdeslæghed fand forvalde; efterdt jo denne Hvitskilds Feil, som Pontanus har ey andet andet end adoptere, (ligesom og vores Beringius har gjort) harver siden hos en fremmed og Tydsk Skribent fobet af sig denne saa falske Thesin historicam, nemlig at R. Carl IV. fordref den Schwartzbergiske Gr. Gynther bort fra Spremberg, og at Kong Woldemar staaede ham bemældte Sted igien. Men hvem var da denne Gynther, Herre af Spremberg? Mon det ikke var Kæyser Gunthers Farbroder, Gunther XV. som døde an. 1352? Nej; denne hørken eyede bemældte Herstaf og Bye, og hafde ey heller Afkom efter sig, der kunde sælge det til Kæyser Carl. Mon det ikke var Kæyser Gynthers ældere Broder Henrici XIX. Søn, Guntherus XXV. som har siden levet indtil an. 1368? Nej, ingenlunde: Thi denne, tillige med sin Broder Henrich XXI. var i Kæyser Carls Alliance imod deres egen Farbroder, Caroli Competentlige fra Aarets 1349. Begyndelse, hvorum mand finder deres Forbindelser og Tractater hos Lutig, i Reichs Archiv. Kort sagt, det var Guntherus XVIII. Stamfader til den Schwartzburg. Wachsenburgiske Linie, hand som døde an. 1356. Hand var een af de Bayerskes trofaste Bunds Forbandte, som endogsaa efter Kæyser Guntheri Død stode R. Carl imod, og gjorde Forbund med R. Carls Hofved. Tiende Erke Bisp Henrich af Maynz, (see Lutig's Continuat. I. Spicileg. Eccles. pag. 214.) og at det var ham, som besad og eyede Spremberg, bevises iblant andet deraf, at hans Sønner, Gr. Johannes II. og Guntherus XXVI. vare just de, som siden solgte det til Kæyser Carl an. 1360. og deres Sælge-Bref staaer hos Lutig Cod. Diplom. Tom. I. pag. 1223. Desses Fader har det da været, som skref sig Gunther Graff zu Schwartzburg und Herr zu Spremberg, og som var i Ledtog med Kong Woldemar af Danmark, baade imod den falske Marggraf Woldemars Anhangere an. 1349. og siden ved Forliget med R. Carolo IV. an. 1350. Saa er det og selfsamme Gynther XVIII. som an. 1353. stiftede den Fröhe Messe til Spremberg, for sig og sine Arvinger, (see Designata & Fragma. Lusat. p. 152.) Den samme og, der er næst, som Testis, i et Diplome af Marggraf Ludvig den ældre af Brandenburg, udgifvet til Frankfurt an der Oder 1347. Dominica invocavit, hvor hand kaldes Guntherus Comes de Schwartzburg, Dominus in Spremberg. (v. ead. Fragma. Lusat. P. XI p. 1085.) Hvorledes ellers bemældte Herstaf og Bye er kommen i hans Eye, finder jeg ingensteds; thi aldrig er og det Nafn Spremberg engang næst i Hr. Hof-Raad Heydenreichs Historie: Men jeg slutter, at hand hafde længe tilforne bekommet det af oftbemældte Marggraf Ludvig i Brandenburg, saasom den Tiid Herre af Marggrafdommet Neder-Lausitz. For nu endeligen at vise, hvor nær denne var beslægtet med Romerske Konge Gynther, og at de vare, som det heder i vort Tunge-maal, Næst-Eodsfinde-Børn eller Tre-Menninger, sætter jeg her deres Stamme-Tafle:

Gunther VII. fød 1210. † 1287.

Gunther IX. † 1289.

Henric XIV. † 1287.

Gunther XII. † 1316.

Henric XVI. † 1324.

GUNTHER XVIII. † 1356.

Henric. IX. † 1336. GUNTHER XXI. Rex

Sprembergæ Dominus.

Rom. † 1349.

Johannes II. † 1407. Gunther XXVI.

Henric. XXI. Gunth. XXV.

Henr. XXII.

† 1362.

† 1358.

† 1368.

† 1358. improlis.

Historisk Sandhed, derudi ere forekomne. Derfor, til at gotgiøre min
 Anmærkning, har jeg og iblant Bilagerne herefter indsat en rigtig Af- Bilag.
 skrift af Leyde-Brefvets Original, som Carolus IV. gaf Kong No.7.
 Woldemar.

§. 19.

Man læser dernæst udi det strax paafølgende hos Hvitsfeld en
 Narration om Kongens og hans Medfølgeres Samtale med Kæiseren,
 samt hvad Endskab der blef paa Handlingen: hvilken Narration vores
 Historicus har taget saaledes Ord fra Ord af Alberto Krantzio, men
 denne af Hermanno Cörner og andre Kroniker. Men ingen er vel saa
 eenfoldig, at tænke, Tingen just at være gaaen saaledes til, og efter en sli
 Samtale uden videre Grandfkning og Ceremonier afgjort brevi manu,
 saaledes som Munkene hafve paa deres viis begrebet, og smurt det ind i
 deres Kroniker. Vil maad vide nogen ret Beskeden om denne store For-
 handling, da er best at igiennemlæse et vist Hofred-Document, som er
 først kommen for Ligtet udi Herr von Sommersbergs *Scriptorum rerum*
Silesiacarum Tom. I. pag. 981. ff. og siden derudaf taget og indført i Lünigs
Cod. German. Diplom. Tom. I. col. 1065. f. saaledes rubriceret: "Pfalz-
 Graf Ruprechts bey Rhein und Herzogs in Bähern Sakung und
 "Entscheidung zwischen Kåiser Carolo IV. &c. auch dessen Helffern, an
 "einem; dann Marggraf Ludwigen zu Brandenburg ic. auch dessen
 "Brüdern und Helffern am andern Theile, wodurch alle Irrungen und
 "Streitigkeiten zwischen beyderseits gründlich gehoben worden, d. d.
 "Budißin am Sontage Invocavit Anno 1350. nebst Marggraf Lud-
 "wigs zu Brandenburg Verschreibung, solchem Entscheid in allen
 "Stücken nachzukommen, d. d. am Montag nach Invocavit 1350."
 Dette Datum er rigtigen den 15 Februarii, som er paa den Tiid Kong
 Woldemar tillige endnu var der; Thi hand opholdte sig ey allene denne
 Forsamling til Ende i Budißin, men og siden udi Prag hos Kæiseren
 indtil samme Maanets Udgang tilviffe. Man lærer nu af bemældte Do-
 cument, at der vare tilstæde i Forsamlingen, foruden Kong Woldemar
 og hans Medfølgere, ogsaa de tre afgangne Kæiser Ludwigs Sønner,
 Marggræf Ludwig, Ludwig den Romere og Otto; der vare ogsaa Chur-
 fyrsten Pfalz-Græf Ruprecht, Marggræf Friderich af Meissen, fire
 Elefske Hertuger, nemlig af Troppan, af Schweidnitz, af Lignitz og af
 Teichen,

Teschen, samt mange andre fornemme Herrer, til at med være og raadføre Pfalz-Græfven i hans Dom og Kiændelse: der vare og ligesaa mange, til at bistaae Marggræf Ludwig, og at vidne imod den falske Marggræf Woldemar; og iblant dennem findes opregnede vore forhen benæfnte fem Danske. "Her satte mand nu Kong Magni af Sverrige Opmandskab tilside, og ophæfvede hvad derom var aftalt: og herimod blef dømt, at efterdi Marggræf Ludwig begerede at tage sine Lande, Mark-Brandenburg og flere, samt Chur-og Fyrstendomme til Lehn af den Romerske Konge, saa skulde hannem og hans Brødre samme Lehne forundes og bebreves, som sædvanligt; og de skulde ogsaa, som sædvanligt, hylde og svære K. Carl, og være hannem, som en Romersk Konge, hørige og troe. Mand skulde beramme en Dag til Nürnberg otte Dage efter nu førstkommende Paaske, hvortil den saa kaldede og angifne Marggræf Woldemar skulde møde, og Rigs-Fyrsterne da paafigende og domme, om hand var den rette, Sal. Marggræf Cunrads Son, som mand hafde troet længe at hafve været død. Men, hvis Fyrsterne ey indfunde sig til Nürnberg paa den bestemte Tid, skulde dog Marggræf Ludwig hafve sin Ret fuld og beholden. Romerske Konge skulde desimellem udi ingen Maade med nogen Brevve eller Sendinger være Marggræf Ludwig til Skade. Hvorimod Ludwig og hans Brødre skulde udlevere til K. Carl det Romerske Riges Helligdom og Gledendier, som de efter deres Sal. Hr. Fader hafde endnu i Hænder. Herpaa skulde mand sværge paa begge Sider, og den Part som ikke holdte disse Eder, skulde inden 14 Dage derefter indride i Staden Dresden med 10 Riddere, at holde der Indlager, og ey undkomme dervfra, førend alting efter de svorne Løfter var fuldbyrdet. K. Carl skulde giøre ald sin Glid til, fra nu af indtil Michaelis, at faae Marggr. Ludwig og hans Brødre forsonede med den hellige Kirke, og afløste af det geistlige Band; Og imidlertid skulde, fra nu af, saadant Band ikke være til nogen Hinder for Marggr. Ludwig og hans Brødre i Rigs-Forlehninger og andre verdslige Sager imellem K. Carl og dennem. Kænsfere skulde stadfæste dennem alle deres Brevve, som de af forige Kænsfere og af deres Sal. Hr. Fader hafde. Derimod skulde Marggr. Ludwig afstaae og fratræde sin Tiltale til Lausniz og de Stykker, som videre i Dommen næfnes." Alt dette blef nu indgaaet, lofvet og bekræftet af Marggr. Ludwig strax

Dagen

Dagen efter, som var den 16 Februarii; og hand tillige med hans Broder, Ludwig den Romere, udgaf selfsamme Dag til Kæyseren sit Afstaaelses-Bref paa Marggræfdommet Lausniz, saasom aftalt var; hvilket Bref ogsaa hafves hos Hr. von Sommersberg, og derudaf hos Lünig, paa forbemældte Stæder. Dette sidste om Lausniz var ogsaa, hvad Kæyser Carl besynderligen paastrød, som een hannem meget angelegen Vilkor, efterat hand hafde faaet dette importante Stykke til sig aftrædet og cederet af den falske Woldemar.

Følgen af denne Handel og af Pfalz-Græf Ruprechts Riændelse blev nu denne, at Marggr. Ludwig udstødde strax samme Dag sit Erkiændelses- og Hylldnings-Bref, at hand hafde svoret K. Carl, som en ret Romersk Konge, den hand, som Chur-Fyrste, vilde være huld og troe. Dernæst hafver hand den 12 Martii, da hand var hjemkommen til München i Bayern, afleveret til tvende K. Carls Fuldmægtige, og imod hans Revers, samtlige Helligdommen (*) og Rigets Elenodier, (a) og endelig, da den berammede Dag til Nürnberg 8 Dage efter Paaske var kommen, hafver Pfalz-Græf Ruprecht der igien mødet for Kæyseren i Rette, med Fuldmagt af Marggr. Ludwig, og beviist aabenbare, at den saa kaldede og angifne Woldemar af Brandenburg var ikke den rette Marggræf Woldemar, Sal. Marggræf Conrads Søn; hvorfors Kæyseren nu dømte ham fra Chur- og Fyrstendømmet, og tilkiændte det igien Marggr. Ludwig og hans Brødre, Ludwig den Romere og Otto, saasom de rette Herrer og Marggræfver i Brandenburg. (b)

Og

(*) Rigets Elenodier vare Regalierne, og hvad Ornamenten dertil hørde: Men de Helligdomme, som her tales om, hvori bestode de? de var (1) det hellige Spyd, som Christi Side blev aabnet med, (2) et Stykke af Christi Kors, af den Bialke hans høyre Arm hafde hængt paa, (3) en af hans Hænders Jern Nagler, (4) den Dug, som hand spillede den sidste hellige Nadsere paa, (5) een af Tornene af hans Krone, som Kongen af Frankrig forduum hafde skænket til Kæyseren. Saaledes skrifver Nicol. Schaten *Annal. Paderborn. lib. 13. ad an. 1350.* Men dette forslaaer ikke; Mand finder mere i Kæyser Carls Qvittering opregnet, hos Lünig, og hos Limnæum see fornemmeligen Pfeffinger *ad Vittrarium Tom. 1. Tit. IX. p. 872. ff.*

(a) See Königs Reichs Archiv P. Spec. i Abtheil. p. 5. og P. Spec. Contin. IV. T. 2. p. 92.

(b) See Grundmans Versuch einer Ucker-Märckischen Adels-Historie, p. 58. hvor et flönt Document herom findes.

Og paa saadan Maade, som nu er forklaret, er det skeet, at Sagen mellem Rønseren og det Bayerske Huus, Brandenburg angaaende, blef forliget; Ikke saaledes, som Krantzius, Aventinus, og nogle Styrpers Munk- Krøniker fortælle: hvilke vores Hvitfeld hafver mot- tet følge, udi Mangel af bedre Underretning i hans Tider. Hvad hand nu næst derefter siger, om den falske Marggræfve, at "hand forstak og" fik sig udi Græfvernes af Anhalts Land, hvor hand til Dessau døde "i Armod", (a) behøfver ogsaa nogen Correction. Sandt er det, at den falske Woldemar holdte sig op hos Fyrsterne af Anhalt; dog ikke i Armod, men blef hæderligen og paa fyrstelig viis holden til sin Døds-Dag, og begravet i een af Kirkerne til Dessau (b) for Alteret. Disse Anhalter hafde nogen Skielvtil, at tage sig hannem an og holde hannem ærligen. De vare virkeligen de rette Arvinger og naturlige Prætendenter til Chur- og Mark-Brandenburg, den Tiid den rette Marggræf Woldemar an. 1319. ved Døden afgik; men blefve derfra udelukte af Rønser Ludovico Bavaro, eftersom de ey søgte Lehn af hannem, men holdte med hans Bederpart Friderico Austriaco, som de erkjendte for Rønser. Derfor dømt Rønser Ludvig Lehn og Chure Brandenburg vacant, og gaf det til sin Søn Ludvig. Da nu den falske Marggræf Woldemar kom siden for Dagen, og i Aaret 1345. blef fremstillet af den Hoved- Skalk Erke-Biskop Otto af Magdeburg, og flere det Bayerske Husets U- venner, sloge Anhalterne sig til hans Partie, og tre Aar derefter (an. 1348. ved Michaelis-Tiid) bekomme de, tillige med Hertug Rudolf den yngre og Otto af Særen, et Exspectans og Forlehnings-Bref af K. Carl IV. at naar den nu igien komne Marggræf Woldemar engang afgik uden Lifs-Arvinger, skulde de træde til Chur- og Mark Brandenburg efter hannem. Men da Rønser Carl hafde, som sagt er, til intet gjort denne og mange flere sine Forpligtelser og Brevve, ved at forlige sig i Aaret 1350. med de Bayerske Herrer, at tildømme dem det Brandenburgiske, og at erklære Marggræf Woldemar for en falsk og urigtigen angifven Person, hafve Anhalterne ey andet kundet gjøre, end protestere derimod. Andre Fyrster, som og vare interesserede og hafde visse Styk- ker inde af det Brandenburgiske, gjorde ligesaa, og beholdte hvad de haf-

de

(a) Dette har Hvitfeld skrevet ud af Krantzii *Dan. lib. 7. c. 36.* findes og flere Stæds.

(b) See Jo. Christoph Beckmanns *Anhaltisch. Histor. V. Theil 1 Buch 6 Cap. pag. 36.*

de, saa længe de kunde. I de Mecklenborgiske og Pommerske Hertuger grebe til, og toge end mere ind: De Saksiske og Anhaltiske ligeledes. Indtil endeligen den Bayerske Prins, Ludwig den Romere, sit Ofverhaanden, ved det at hans Bederparter og Fiender ikke kunde forliges i Forbund; Thi de, der havde den mindste eller slet ingen Ret, vilde dog have noget med af Byttet for Umagen, og beholde hvad som laae dem beleyligt. Herudover kædedes omsider Unhalterne og ginge ud af dette Spil, betragtede paa den ene Side, at de havde imod sig alt for mægtige Fiender, Kæyseren, det Bayerske Huus, og Kong Woldemar af Danmark, og paa den anden Side, at deres Bunds Forvandte, af den igienkomne Woldemars Anhang, vare alt for begiærlige, og grebe saa meget til sig af det Brandenburgiske, at der blef lidet igjen for dennem, og end uden en langvarig Materie til Had, Ris og Trætte (a).

§. 20.

Hvitfeld anfører strax derpaa et Brev, som Kæyser Carl i samme Dage gaf Kong Woldemar, paa sit Benſkab, og at hand efterlod hannem og hans Benner alt hvad de havde gjort hannem imod. De Benner, som Kongen sig her antog, og tilvene bragte sig Forsoning, vare, foruden de Bayerske Prins, Hertug Erich af Sæxen, og Græfven af Schwarzburg. Den første, forstaae Hertug Erich, profiterede og strax deraf, og erholdte et par Dage derefter, nemlig St. Peders Aften, den 21 Februarii Kæyserens Forsikrings-Brev, at saa snart hand vilde fødre sit Lehnſkab, skulde det hannem uforsømmeligen givdes. Men herimod motte hand lade een Fordeel i stikken, som var den Chur-Rettighed, hand havde haft saasom een af de fornemmeste Fyrster i Riget: hvilken Ret, fordi hand havde været med at vælge K. Gynther, K. Carl havde alt tilforne, ved et Magt-Sprog, kiændt hannem fra, og transfereret den til den Wittenbergiske Linie. (b) Saa at Hertug Erik motte og siden, uagtet sin Protestation, see sig, og sit Lauenborgiske Huus i den Gyldene Bulle forbigaaet. Det andet Brev, som K. Carl IV. gaf vores Kong Woldemar, Tiisdagen efter St. Matthiæ Dag, er langt mærkeligere, og beviser, at Kong Woldemar har været et stort Berck-Tøy i denne hele

(a) See J. E. Beckmann *ibid.* à pag. 33. ad p. 36.(b) See herom Glasen *Hist. Germ. Polém.* 2 Bogs VII. Cap. pag. 436. og p. 444.

Bilag.
No. 8.

Handel, som nu var tracteret til Budissin, og at hand har giort det fornemteste til Forliget, saa at de Bøyeriske Prinzer lode falde af deres Ret, og blefve sønelige. Samme er dateret til Prag, hvor vores Konge, da de andre Herrer droge bort fra Budissin, var følget med Kæyseren. Hvitsfeld har, efter sin Sædvane, anført det i Dansk, hvor det Ord Teidingen er blefven verteret Uenighed, da det betyder gandske tvertimod, nemlig Forliigs-Handel: hvilken Fejl tillige med andre flere, har bevæget mig til, ogsaa at indsatte dette Document, rigtigheden i Tydsk affkresven, iblant Bilagerne. Det siunes af alting, at Kongen er strax i Martii Begyndelse reist fra Prag til München, og har der skyndet paa Executionen af det giorte Forlig, saasom og Udleveringen af Rigs-Elendierne er derpaa følget den 12. i samme Maaned. Og udi Brevet staaer klart, at K. Carl tiltroede hannem, frem for alle andre, at være fremdeles en Mægler og Forsoningsmand imellem sig og det Bøyeriske Huus, hvis endnu nogen Tvist og Uenighed skulde herefter paakomme.

§. 21.

Alt vores Konge ikke heller har forsomt sig ved denne Lejlighed, da saavel Kæyseren, som andre Fyrster hafde taget deres Fordele i agt, og profileret af de paakomne Uroligheder; og at hand hafver i det mindste forstaaet at gjøre baade Kæyseren og sin Svoger Marggræf Ludvig en skikkelig Beregning paa sin Møye og de Omkostninger, hand hafde haft for deres Skyld; dette lader sig noksom kende af det, som paa samme Tiid til hans Fordeel blef forhandlet om Bye-Skatten af Staden Lybek. Hvitsfeld har fortalt noget derom (a), men langt fra ikke hvad som for en Læser, der end aldrig saa lidet er curieus, kand være nok og tilstrækkeligt. Hand siger, at "Hertug Erik af Sæxen oplod til Kong Woldemar den aarlige Skat og Afgift af Staden Lybek, som hannem "var pantsatt af Marggræf Ludvig." Og derom indfører hand Hertug Erichs Cessions-Bref; siger saa straxen: "Paa denne Opladelse hafver "den Romerske Konge Carolus IV. gifvet sin Confirmat". Men herved blifver ingen til Møye underrettet. Mand vil spørge, hvad hafde Marggræf Ludvig med Lybek at skaffe? var hand Herre osver denne Stad, at hand kunde pantsætte dens Skat og Afgift til Hertugen af Sæxen-Lauen-

wen-

wienborg? og hvoraf reysede sig saadan Udkomst? Slige Forklaringer
 hafver Hvitfeld ikke forsummet, nu og da at meddeele sine Læsere ved
 andre Lejligheder, og gjort dem rede for adskillige Ting, hvor hand har
 meent at det giordes behof. Jeg vil da følge hans Exempel, og forklare
 hvorledes det hang tilsammen med denne Lybekke Byskatt. De Ro-
 meriske Konger og Kæysere hafde fordum af hver en Rigs-Stad deres
 visse Indkomster i Skatter, for den Beskiærmelse og Fred, som Stæder-
 ne nøde af Kæyserl. Majest. udi Krigs-Tilsælde, og imod Naboernes
 Fjenden og Røverie. Men, som nogle af disse Rigs-Stæder vare saa
 langt fra beliggende, og i Naboelag med saa mægtige og tillige ufredelige
 Nationer, at de stælden hafde got af den Beskiærmelse fra Kæyseren
 selv, som blef dennem for langt at paavente, saa var Staden Lybek frem
 for andre i sig Omstændighed. Wenderne, og deres Efterkommere, de
 Mecklenborger, paa den ene, de Lyneborgiske Fyrster paa den anden Si-
 de, item Holster og Sæxerne hafde jæfnligen noget at skifte med denne
 Stad. Naar eet af disse Partier saldt dennem an, saa kaldte Lybekkerne
 det andet Partie sig til Hielp; bekomme ogsaa Undsætning, men saale-
 des, at den kom undertiden udi eet Aar høyere at staae, end hvad de i flere
 Aar skulde og motte skatte til Kæyseren. Herover kom det, at udi den
 Danske Konning Erich Erichsens Tiid (som mand kalder Menwed,)
 resolverede de til, med Kæyserens Samtykke, at tage hannem til Schütz-
 Herre, og betale til ham den Skat, som de ellers skulde gifve til Kæyseren.
 De toge og herudi ikke Feil: Thi Kong Erich Erichsen, een af de drabelig-
 ste Konger, som har nogentid regeret i Danmark, og som vidste at skaffe
 sig Respekt, hvor hand foer og fremdrog, viiste dennem strax baade Hol-
 ster og Mecklenborger fra Halsen, og liusede saadan Fred ofver dennem,
 at det hafde Skik. Men ikke vilde hand forbinde sig, eller sine Efterkom-
 mere, til at være deres Forsvar bestandigen, eller længere end hannem
 selv lystede. De formaaede ham endeligen med stor Bøn, at hand tillsag-
 de dem at forblifve det i en vis Tiid, nemlig 10 Aar; hvorimod de forplig-
 tede sig, Aarligen at gifve ham i Skat 750. Mark Sølf lodige (a). Men
 hvis hand imidlertid skulde ved Døden afgaae, motte saadan Contract
 være til Ende, og ikke forbinde hans Efterkommere. Frugten og Nyt-

(a) Saaledes hafver Pontanus det, lib. 7. p. 384. Men Krantzins siger, at det var 1000 Mark
 Sølf, Saxonia lib. 8. cap. 37.

ten deraf blef saaledes, som den kunde allerbest ynskes: Thi aldrig hafver i gamle Dage Staden Lybek været i større Fred og Tryghed, og uden ald Antastelse og Fortræd af urolige Naboer, end i disse 10 Aars Tiid (a). Siden finder mand, at Lybekkerne hafve holdet sig til Kæyseren, nemlig Kæyser Ludwig af Bæyern, som forordnede Berthold Græfve af Henneberg til deres Forsvar og Handthævere paa sine og Rigets vegne. Men efter dennes Død, indsatte Kæyseren dertil sin egen Søn, Churfyrst og Marggræf Ludwig af Brandenburg, og til hannem ofverlød den Skatt og Afgift, som Kæyseren og Riget tilkom af Staden. Det Bref, som Marggræfven herpaa bekom af sin Hr. Fader, hafver Cornelius Scepperus ladet trykke udi sin *Responsione pro Rege Christierno II. ad articulos Lubecensium* (b), og der udaf har Pontanus taget og indført det i sin Historie (c) under det Aar 1341. Omsider er det skeet, at Marggr. Ludwig, formedelt Penge-Mangel i Krigen imod den falske Woldemar, har mottet pantsætte denne Lybekske Skat til sin Ven og Bunds-Forvandt Hertug Erik af Særen-Lowenborg. Og her hafve vi da Sagen opløst, saavidt den betræffer Marggræfvens og Hertug Erichs Udkomster til bemældte Skatt. Men med hvad Skæl er det nu skeet, at vores Kong Woldemar har erlanget den? Hvitfeld har haft baade Kæyser Carls og Hertug Erichs Original-Brefve herom i Hænder, som begge endnu ligge i de Kongel. Archiver, men ikke gifvet noksom agt derpaa, eller lignet og forstaaet dem ret. Hertug Erichs lidet Bref har hand anseet for det ældste af dato, da det er 4 Dage yngre end Kæyserens. Og Marggræf Ludwigs Cessions-Bref, det er af samme dato, som Kæyserens, har hand ikke hugset paa, men udeløst det af sin Historie, da det dog findes i Archivet, hvor det og endnu er tilstæde. Herofver er hand geraaden i Confusion; og end saa meget mere, som hand ikke heller hafver gjort sig Umage, med at opsoge den rette Original-Obligation af Kæyser Carl, af Aar 1350. (d) men betient sig allene af dens Fornylse og Confirmation, der skeede in anno 1364. under hvilket sidste Aar hand endelig kommer frem der:

(a) Dette siger og Jacob von Meilen *Hist. Lubec. recent. ab an. 1300. ad 1400.* §. 8.

(b) *Pag. U. 3. b.*

(c) *lib. VII. pag. 467.* Men Pontanus siger dog ikke, hvorfra hand det hafver.

(d) Saavidt maae jeg sige til Hvitfelds Forsvar, at denne gamle Obligation af 1350. staaer og heller i det Repertorio Archivi, der var udi Hvitfelds Tiid. Men samme Bref, saavel som flere, ere for nogle Aar siden fundne, og nu lagte til deres rette Stæder.

dermed, og fører den an. Herofver er da hans Begreb og Fortælning om denne Handel blefven plat og aldeles urigtig; saa at hand ogsaa, efter sin vrang Concept, har tvunget en anden Mening ind i Hertug Erichs Bref, end der staaer i Originalen. Hand siger: "Aar 1350. St. Matthiæ Aften til Budissin, oplod Hertug Erik af Særen den yngre, den Stød, Hielp, (Steur und Steur Gylte kaldet,) som er aarlig Byfskat, Gylte eller Gift af Lybke til Kong Woldemar, som hannem var pantsæt af Marggræfve Ludvig. Derpaa findes hans Bref saa liudendes: "Vi Erich, af Guds Naade Hertug til Særen, bekiende aabenbare udi dette Bref, at vi den Afgift og Pflæge, som vi hafde til Lybke, paa Marggræf Ludwigs vegne til Pant, den hafver hand siden pantsæt til den Høybaarne fyrste Kong Woldemar af Danmark med vor Billie, og vi oplade til hannem fornæfnde Pant, saa at vi dermed ere til Freds, og ville være. Til Vidnesbyrd er dette Bref forseglet Aar 1350. St. Matthiæ Aften til Budissin." Paa denne Opladelse hafver Romerske Konge Carolus Quartus givet sin Confirmat". Og der hafve vi nu alt, hvad vores gode Historicus har sagt os og skrefvet om den Lybke Skat, udi Aaret 1350. hvor hand har bildet sig ind, at Marggræf Ludvig, som først hafde pantsatt Hertug Erik denne Bye-Skatt, (som er rigtigt) pantsatte den siden til Kong Woldemar, og Hertug Erich oplod Kong Woldemar samme Pant, og endelig at Kæyseren confirmerede denne Hertug Erichs Opladelse: Men alle disse tre sidste Poster ere falske: (a) De tvende første deraf har Hvitfeld tvunget ind i sin Danske Ofsættelse af Hertugens Bref, i mod den Tydske Originals Mening. Og hvad Kæyserens Bref angaaer, Bilag. nemlig det som Carolus IV. gaf Kong Woldemar paa den Lybke Bye No.9. Skat an. 1350. da er dette dateret til bemældte Budissin den næste Fredag efter Valentini Dag; denne Helgens Fæst er den 14. Februarii og var i benæfnte Aar en Søndag; blifver saa Fredagen derefter, den 19 Februarii: derimod er Hertug Erichs af Hvitfeld anførte Bref af dato 23 Februarii, nemlig St. Matthiæ Aften. Er altsaa Kæyser Caroli IV. Bref ingen Confirmat paa dennes Opladelse; som ey heller med mindste Ord og Tøddel derudi tales om Hertug Erich eller hans Opladelse. Dets gands-

(a) Saa blifver osaa Viti Beringii Beretning falsk, pag. 471. *Flori Danici*, hvor hand hafver gjort sig et urigtigt Begreb herom, i følge af Hvitfelds Ord og Ofsættelse,

gandſke Mening og Indhold er denne: at "Vi (Carl Romerſke Konge ic.)
 "hafver med velbetænkt Sind, og med de Høybaarne, Ludwigs og Lud-
 "wigs den Romeres, Marggræfvers til Brandenburg og Lauſitz, Ru-
 "prechts Pfalz-Græfves ved Rhinen og Hertugs i Bayern, Churfyr-
 "ſters, ſaa og andre Fyrſters og Herrers Raad, til den durchleuchtige
 "Kong Woldemar af Danmark, vores beſtynderlige kiære Ven, for Lie-
 "neſtes Skyld, ſom hand Os (Romerſke Konge) og Riget har gjort, og
 "endnu vil og maae gjøre i Eftertiden, gifvet, og hermed af beſtynderlig
 "Kongelig Naade gifver Sexten Tuſinde Mark lødig Gølf Colniſch
 "Begt; og for at forſikre ham derom desviſſere, ſaaſom og ret og billigt
 "er, ſætter vi ham forbemældte Konge af Danmark og hans Arvinger,
 "til et retfærdigt Pant, den aarlige Styre og Afgift, ſom vi og Riget
 "hafver af Staden Lybek, ſaa at hand og hans Arvinger ſamme Styre
 "og Afgift ſkulle indehafve, nytte og nyde, uden Afſlag, og ubehindret
 "med ald Rette, lige indtil den Tid, da vi eller vore Eſterkommere i Ri-
 "get, hannem eller hans Arvinger Konger i Danmark fuldkommen og
 "gandſke igien udreder og betaler forbenæfnte Sexten Tuſinde
 "Mark Gølf, paa ſamme Stæd, hvor Pengene ere ham tilberedde.
 "Med denne Beſteed, at alle de Breſve, ſom enten af vore Salige For-
 "mænd i Riget, eller af Os ſelf, paa Rigets vegne, derpaa udgifvne ere,
 "iſærdeleſhed de ſom Marggræf Ludwig af Brandenburg derpaa haf-
 "ver, og hvilke hand nu udi vores Kongelige Nærværelſe hafver med en
 "god Vilie begifvet og fraſagt ſig, eller hvo helſt andre det motte være,
 "ſom ſlige Breſve kunde være eller bliſve gifven til, de ſkulde ingenlunde
 "hafve nogen ringeſte Kraft eller Magt, undtagen de Breſve, ſom for-
 "benæfnte Kongen af Danmark derpaa hafver, hvilke ſkulde bliſve i deres
 "fulde Magt. Til Beviisning er dette Breſ forſeglet med vores Konge-
 "lige Segl, gifvet til Budiffin, Nar efter Chriſti Fødsel 1350. den næſte
 "Fredag efter St. Valentins Dag, i vore Rigers det ſierde Nar." (a)
 Dette Breſ er da, ſom jeg ſagde, af 19 Februarii, og den Afſtaaelfe, ſom
 Churfyrſten Marggræfve Ludwig gaf til vores Konge, ſin Svoger, paa
 bemældte Skat, og fraſagde ſig og ſine Arvinger ald den Ret, ſom hand
 efter

(a) Hvitfeldt har ogsaa en Danſk Oſveſættelfe af det Breſ, under dette Nar 1364. da det blef
 confirmeret. pag. 535. edit. in fol. Corn. Scepperus har ſatt det oſver i Latin, lib. cit. pag. X. a. b. hvil-
 ken Verſion Pontanus har indført i ſin Hiſtorie, pag. 478.

efter sin Sal. Hr. Faders, Rønser Ludwigs, Brevve hafde haft dertil, er af samme dato, nemlig feria tertia ante Dominicam Reminiscere; som blifver ogsaa den 19 Februarii; thi Søndagen Reminiscere faldt i bemældte Aar ind paa den 21. Hvad det nu skal betyde, at Hertug Eriks Brev er fire Dage yngre, og om det mueligt har gifvet nogen Banskethed, inden Marggræf Ludwig fandt Middel, til at stille ham til Freds for sit Pant, skal jeg ikke kunde sige. Hans Brev lyder i Dansk Ord fra Ord saaledes: "Vi Erik af Guds Naade Hertug til Særen, den yngre, bekjænde aabenbare i denne Skrift, at den Pleje, som vi hafde i Staden Lybek paa Marggræf Ludwigs vegne til Pant, hafver den Høybaarne Fyrste Woldemar Konge til Danmark ladet sig sætte (til Pant.) Dette har hand gjort med vores Raad og Billie, og vi begifve Os den; saa at Vi og Vore Arvinger ikke skulle eller ville herofver skyld ham eller hans Arvinger. Til Vidnesbyrd er dette Brev beseglet med vores hemmelige Indsegl. Efter Guds Byrd 1350. St. Matthias Aften, i Staden Budiffyn." Her staaer nu ikke det, som Sal. Hvitfeld har meent at det burde hede, nemlig at Marggræf Ludwig hafde siden pantsatt Skatten til Kong Woldemar, ikke heller, at Hertugen oplader Pantet til Kongen: Men blot allene, at Kong Woldemar har ladet sig den Lybekke Skat sætte til Pant: og af hvem? Af Rønseren, og dette med Marggræf Ludwigs og fleres Samtykke, saa at enhver anden interesseret motte nu træde ud deraf.

Sagen, saavidt jeg begriber, maae være tilgaaen ongefær saaledes: Kong Woldemar har paaastaet sine Krigs-Omkostninger for næstforleden Aar af Marggræf Ludwig, samt og hvad hand af Rønseren og Marggræfven burde hafve for sine Rønser og ald paatagen Møne udi denne Freds-Forhandling; Og, da de andre finge Stæder og hele Lande til at bytte imellem sig, har hand fodret i det mindste saa mange Tusinde (16000) lodige Mark Sølfs værd. Rønseren har en kundet negte Billigheden af hans Paastand, og har da accorderet ham denne Sum. Og saasom Pengene en vare tilrede, hvoraf det største Quantum vilde vel falde Marggræfven til at betale, er dette Middel fundet, at Marggræfven skulde afstaae den Lybekke Bye-Skat, som hand hafde været forleent med siden an. 1341. og samme at hiemfalde til Rønseren, der saaledes

kunde pantsætte den til Kong Waldemar, til Rente og Forsikring for de 16000 Mark Sølv, hvorpaa Kønseren nu skulde give Kongen sin Obligation. Men hvorledes det siden er gaaet Kongen med dette Pant, og bemældte Skattes Oppebørsel, skal herefter i Aaret 1364. videre werde omtalt.

§. 22.

Og ikke er det allene denne Mangel, mand har at beklage hos Hvitsfeld, at hand har haft flette Copiister og Osversættere, men ogsaa, at hand har saa lidet været forsynet med gode Annaler; og at hand en altid har med lige Uagtsomhed sammenlignet og confereret dem hand havde. Undertiden hafver hand hængt for meget i sin Alberto Krantzio, og følget hannem med et got Stykke Bey. Da dog Krantzius er for en Chronologo, som Hvitsfeld var, ingen bequem Autor. Krantzius næfner Mars: Tal ikkun her og der efter sin Magelighed: Hvitsfeld gjør sig alle vegne Umage, for at finde og antegne dem, og naar hand derudi en er lykkelig, skeer det meget imod hans Forsæt. Krantzius fører i Hob, og sætter ofte det sildiger passerede for ved det ældere. Saa skeer det ogsaa, at hvor hand intet har vidst eller fundet i nogle Aar efter hinanden, at skrive om, der tager hand fat paa det første Stykke ham forekommer, og binder det sammen med det næst forestaaende ved saadanne Talemaader, at mand skulde tænke, dette strax efter at være passeret. Saaledes i den magere Historie, som hand har samlet om Kong Waldemar, der ikkun er paa tre Sider, hafver hand intet fundet om denne Herre at skrive i de ti eller elleve Mars Tiid, fra det at hand var ude hos R. Carl IV. an. 1350. og indtil hans Gothlandske Krigs Tog an. 1361. inden at hand eengang holdt et Herre-Hof til Nybøl med adskillige mange Fyrster og store Herrer, som endedes med Tørnering og Ridder-Spil. Saa snart hand da har endet sin Fortællning om Kongens Rense, og at dens Udfald og Nytte blef, det Kønser Carl erkjendte Ludouicum Romulum (a) for Marggræfve i Brandenburg, forfølger hand derpaa sin Narration med disse Ord: Rex autem Waldemarus terris suis redditus, nihil duxit antiquius,

(a) Herm. Cornerus, Krantzius, og mange flere, især Neder-Saxerne, kalde ham altid Romulum, og dennem efterfølger Hvitsfeld. Hos andre heber hand retttere, Ludwig der Rømer, Ludovicus Romanus, saasom hand blef fød til Rom, og til Forskiæl af hans ældre Broder Ludwig, som aflod Brandenburg til ham i den Uroligheds Tiid med den falske Waldemar.

quius, quam pacem ubique, quantum posset, latissime constituere; in quam rem solennem Lubecæ curiam indixit. Conuenerunt eo omnes vicini Principes, Romulus Marchio Brandenburgensis, Wilhelmus Dux Luneburgensis &c. &c. Og heraf har vores Hvitfeld ladet sig forføre, til at troe, det bemældte Herre-Hof, og denne prægtige Forsamling til Lybek var blefven holden just i samme Aar, da Kong Woldemar var fra Tydskland hjemkommen. Og saasom Hvitfeld havde taget en god Deel af sin forrige Beretning om Kongens Rejse udaf Krantzio, har hand nu ogsaa følget ham i samme Spor og Stig, og ofversatt dette oplæste Stykke Ord fra Ord: "Den Tiid Kong Woldemar nu drog" hjem, beslittede hand sig paa Fred, med omliggende Herrer, dennem" ogsaa som vare spliidagtige at forene. Hvorfore hand forskref en Dag" til Lybke. Did kom Ludovicus Romulus, Marggræfve til Branden-
"borg, Hertugerne af Lyneborg, Saren, Stettin, Wolgast, Meklen-
"borg, og Slesvig, Græfverne af Holsten og Skovborg, med mange
"Riddere. Der blef handlet om almindelig Fred og Venlighed, og der
"paa Brevve befeglede. Siden holdte mand Steckende, Breckende,
"Tornering, Danz og Giæstebud." Men langt fra, at denne Forsam-
ling, og Dag til Lybke, som hand kalder det, er blefven holden i dette Aar,
eller strax efter nu omtalte Kongens Hiemkomst; den skeede visseligen ikke
förend hele sex Aar derefter. Ja hvor kunde slikt, som Krantzius og
Hvitfeld begynder med, passe sig enten til 1350. eller (som jeg seer nogle
flette Krönike-Skrifvere at hafve meent,) til 1351. Da endeel af de för-
nemmeste Fyrster og Herrer, som opregnes, vare endnu langt fra Ven-
lighed og Fred med hinanden, og samme indbyrdes at bebrejfe. En at
tale om den om Sommeren an. 1350. til Lybek, saavelsom her i Dan-
mark, grasserende gruelige Pestilenz og Mande-Död, hvis lige ikke har
været siden i Europa. Da var vel rette Tiid, der i Staden, hvor alle Ga-
der laae fulde med Liig, at holde Herre-Hof, med Ring-Renden, Danz og
Giæstebudder? Men, som jeg sagde, denne Stads gif virkeligen for sig
an. 1356. og var just den, om hvilken Hvitfeld udi sidstbemældte Aar, paa
sit rette Stæd, ommælder, men ifkun med disse faae Ord: (a) "Til Lyb-
"ke var holden et Herremode, hvor Kongen gjorde stor Omkostning, ikke
"alleniste for sig, men for andre Herrer." Her fattes nu paa dette sidste

Stød allene, at hand burde hafve flyttet did og indsatt alle de øfrige Ord og Linier, som hand tilforne verterede af Krantzio og anførde til et urigtigt Aar. Og hvad vil jeg sige? hand var vel ogsaa falden derpaa, hvis hand hafde slaget efter i et andet af Krantzii Berker, nemlig hans *Wandalia*, hvor der, i den 8 Bogs 36 Capitel, fortælles just om samme Høytiid, og med samme Fyrsters Navne, under sit rette Aar 1356.

§. 23.

Imidlertiid hafver dog intet manglet paa Kongens Side, til at faae Vensteb og Fred stiftet imellem de krigende Parter. Thi, end ogsaa efter den Stilstand, som er tilforne omtalt, ved Enden af Aaret 1349. er hand blefven ved at arbeide derpaa fremdeles. Mand seer, at hand derom instruerede Hertug Erik den yngre af Sæxen (hannem hand bestandigen brugte og hafde til sin Haand,) samt og sine gode Mænd og Raad, Hr. Benedict von Uenefeld, Hr. Claus van der Jure, og Hr. Boo Falk, Riddere, da disse samtlige reyste fra Budissin hjem ad, imedens Kongen selv folgede med Kæmper Carl til Prag, og drog siden videre. Her hafves da en Tractat, som disse benæfnte Herrer og Fuldmægtige sluttede med Hertugerne af Mecklenborg til Lybke, Løverdagen efter vor Herres Himselfart. Derudi blef samtykt, at "saasom Kongen hafde forliigt og forsonet alle de Tvistigheder, der hafde været imellem Marggræf Ludwig i Brandenburg og de Mecklenborger, saa skulde hand og fremdeles drage Omsorg for at saadant Fordrag blef holdet: ligeledes skulde hand være de Meckelborgiske Hertugers Opmand og Mæglere i deres Tvistigheder med andre Naboe-Fyrster; og de paa lige Maade være hans, i paakommende Trætter med Kongen af Sverrige, Græfverne af Holsten, og Herrerne i Berle." Vel hafver Hvitsfeld indført en Dansk Overtættelse af samme Tractat (a), og Pontanus derudaf giort en Latinisk Extract. (b) Men, foruden anden smaae Uriatighed, er derudi indsluppen en grof Fejl, i det at Prinsessen, Kong Woldemars Dotter, som i samme Tractat er blefven tilsagt Hertug Albrets Søn, er kaldet Ingeborg, istæden for Margrete, som hun næfnes meer end eengang i Originalen. Denne Margrete er siden i samme Aar, efter denne Tractats

Slut.

Slutning, ved Døden afgaaen. Hvorfore udi den anden, som Kong Woldemar og Hertug Albret selv i egne Personer gjorde imellem sig Fem Maanedere derefter, blef hendes Søster Ingeborg indfattet i stæden. Mand seer udaf det, som Hvitfeld har i Bredden ved dette sidste Document antegnet, at hand har vidst bedre, men alligevel af Uagtsomhed ikke rettet sin Fejl: og saadant hendes dagligen flere end hannem, ja og alle. Saa god og mærkelig en Piece som nu først benæftede Tractat er, saa vilde jeg dog undseet mig ved at indføre den af Originalen iblant mine Bilager, (hvor jeg ingen af de mange, som hos Hvitfeld fandt læses, har agtet at gifve Plads, uden dem, som behøfve større Oplysning og Retelse,) helst det kunde være nok, at jeg nu hafde paamindet Læseren om den Bildfarelse i Prinkeffens Mafn; hvis det ikke var, til at fornøye curieuse Folk i Mecklenborg, der hafve ynsket, at Pontanus hafde indført Tractaten heel og gandske, (a) nemlig for det Lehns Skyld af Rostocker Stad og Land, som Kong Woldemar derudi forbeholdte sig og Danmarks Crone. Jeg vil derfor, baade dennem, og maaskee nogle hos os selv, til Behag, vi se hvorledes Originalen Ord fra Ord liuder; saavel som og strax efter, i Bilagerne, tilføje den anden Tractat, som Kongen var selv Bilag. ofvervarendes med Hertug Albret at slutte, Løverdagen for Simonis & Judæ: Efter som begge disse mærkelige Documenter udvise, hvorledes det endnu paa samme Tiid var beskaffet med de Danske Kongers Høyhed og Lehns-Herlighed i det Mecklenborgiske, og i hvad henseende Hertugerne, som Vasaller, kiendte Kongen for deres Herre. Saa læres og deraf Kong Woldemars store Omhyggelighed i at faae sit Rige igien samlet, og til den Velstand, som det hafde været i hans Farbroders R. Erikens Tiid: Og endeligen, hvor stærk Hertug Albret hafde tilforpligtet sig, en allene herudi at være Kongen behjælpelig, ikke engang undtagendes Kongen af Sverrige, naar som Kongen vilde fodre sine Lande Skaane og Halland igien, men endogsaa at staae hannem bi imod hvem anden det motte være; det motte end være imod Romerske Konge, naar Tøgget skeede paa denne Side Böhmen og Dyringer-Wald: Med hvilken Forvaring og Vilkor Kongen maae hafve sigtet til det Brandenburgiske og andre sine Bunds-Forvandte der omkring. Og hvad blifver da at sige for Hertug Albret, naar hand siden efter, med sin anderlunde Opførsel, gaf Kongen Marsag til Fortørnelse?

(a) Vid, Matth. Joan, de Beehr, Equ, Meeleb, *Rerum Meeleburg. lib. 2. cap. 6. col. 208.*

S. 24.

Mærkeligt ellers, at førend denne sidste Forhandling, der er skeet mod Enden af Octobri, forekommer intet Kiændetegn, eller ringeste Spor, i Documenter eller Bøger, at Kongen har været her hiemme i Riget, fra det hand var til Budissin og Prag. Hvor mon hand da hafve været, og opholdet sig i saa mange Maaneder? Vist er det, at hand var stor Liebhaber af Rensser, og at færdes vidt omkring; (a) og her blifver det ondt at følge ham, eller faae opledet ved pure Gætninger, hvor hand fand hafve haft Erinder. I Bæneren hos Rensser Ludwigs Sønner kunde vel været en god Deel for hannem at bestille, for samme stæds, efter sit Løfte til Rensser Carl, at mægle imellem ham og dennem adskillige u-afgiorte Poster. Saa fand og heel vel være, at hand er dragen ind i Polen, og at det Forbund med Kong Casimiro, som Hvitsfeld har extraheret paa Dansk (b), og som endnu her hafves in Originali paa Latin, er sluttet ved hans egen Nærværelse, til Louicz 1350. in Octava Ascensionis Domini. (c) I næsten lige saa stor Uvished er mand, om hans Forretninger i Tydskland, i det næstfølgende Aar 1351. Hvitsfeld skrifver, at "i samme Aar undsagde de Holster Herrer Kongen og hans Rige; Adelen i Nørre-Jylland faldt ham næsten deels fra; Aarsagen gafve de "for hans Haardhed, deres Friheders Forkrænkelse &c. Og der hand det "fornam, lod hand befæste sine Slotte, fylde sine Kornhuse &c. og drog "selv udi Tydskland." Og dette har Hvitsfeld ingen anden stæds fra, end af den incerti Auctoris *libello Annalium*, som staaer i Hr. Cancellers von Westphalens første Tomo, hvor mand, ad an. 1351. læser detsamme paa Latin. (d) Her skulde nu intet være lattere, end af de Pommeriske Krøniker, Thomæ Ranzows og fleres, at træffe herhid, hvad de fortælle ved det Aar 1354. hvis det ikke var alt for kiændeligt, at disse urigtige Chronici-

(a) Beringius in *Floro Danico* p. 462. siger om ham: Si totam Principis inspicias vitam, non rectius illam potes quam in bella perpetua & perpetuas peregrinationes partiti.

(b) *Pag. 503. ed. in fol.*

(c) Ordet Ascensionis er ubelagt i begge Hvitsfelds Editioner, saa at mand kunde lige saa snart giætte paa Epiphaniæ.

(d) An. Dom. cccccl. Comites Holstatz Regem & regnum diffiderunt. Castrum firmatur, & grangia regni sumtuose ædificantur. Rex misit exercitum Duci Waldemaro in auxilium: & sic transiit Alemanniam, *Tom. I. rerum Cimbricar. &c. col. 397.*

nicifter, ved deres sædvanlige confusion i Tiid-Regningen, hafve der gjort et Spring af hele fem Aars Tiid, og, som jeg tilforne har viist, her tale ikkun om det som passerede i Aaret 1349. Jeg skulde tænke at Albertus Argentinensis var paalideliger, og at hand kand hafve Ret, naar hand skrifver, at "i Aaret 1351. var Kong Woldemar af Danmark paa Krigs-Tog i Mark-Brandenburg, og stod Marggræf Ludvig bie, med 300. Hælme og 500. Skiolde, dernæst sendte hand hannem siden til 200. Hælme og 500. Skiolde." (a) Gengang er dette viist, at Marggr. Ludvig den Romere var endnu ikke kommen i rolig Besiddelse, eller hafde indbekommet alle sine Stæder og Lande i det Brandenburgiske, hvor mange holdte endnu med den falske Woldemar og hans Anhang. Hvorfore det er heel rimeligt, at fornæfnte Biskop Albertus kand hafve antegnet dette vores Konges Krigs-Tog ved det rette Aar; Uagtet, at vi nu om Dage vide en at giøre tilstrækkelig Ræde derfor af vore egne, eller af Naboernes Historier. Thi sandt at sige, i hvor meget vi hafve hos os at klage ofver Mangel paa Annaler og Documenter ic. saa vilde jeg vel vide, om de Brandenborger, Pommerer, Mecklenborger, Holster ic. ere rigere? Jeg siger Nej, men snarere tvert imod.

Siden udi Aaret 1352. hvor vores Cancellier troligen hafver fåget, og en heel Side (nemlig pag. 506. edit. in fol.) udskrevet af forbe-mældte Incerti auctoris *Annalibus* (b) "Dette Aar, siger hand, sender Kongen en Krigs-Hær i Tydskland, Hertugen af Mecklenborg til Hielp imod de Herrer af Stetin; hvilke sidste hand dog med detsamme forliigte med Hertug Albret. Og siden blef hand fortørnet ofver den Herre af Sclaven, brændte, skændte, røfvede alt hans Land, sparede hverken Kirker, Kloster, Geistlige ic. Endeel Folk hand ofverkom, lod hand

(a) An. Dom. c. CCCLI. Woldemarus Rex Dacie fuit in Marchia, adjuuitque Ludouicum Marchionem cum CCC. galeatis & D. scutiferis, deinde CC. galeatos & D. scutiferos, de novo transmisit. Jeg har ofversatt her galeatos & scutiferos Hælme og Skiolde. Hvitsfeld verterer, i Kong Woldemars og Kong Casimiri i Polen Forbunds-Tractat, Galeas (detsamme som Galeatos ved Glasvinde; som er lige saa ret; og hos Italienske og Franske Skribentere heber detsamme *Lancea*, & *Lancearii*. Mand veed vel, at en Galea eller en Galeatus ligesaa vel som en Lancea, betyder 4, 5 og 6 Mand, efter enhver Nations Krigs-Brug og Maneer, i følge af Adelsens Bekneendi de Dage, og at 300 Galeati eller Glasvinde vare til viise her hos os ofver 1200. ja flere gode Ryttere. Men dette horer til en særdeles Afhandling, og at opluuses i en egen Dissertation.

(b) Tom. I. *Rerum Cimbricar. & Megapol. Illustriss. Domini de Westphalen col. 1397. seq.*

"Skære Ører, andre Næsen af." (a) Hvilket er hvert et Ord ofversatt af bemældte Latinske Munkes Kronik. (b) Mig stunes, at vores gode Hvitfeld, naar hand copierede saadanne Ting, og blindt folgede slige Skribentere, kunde hand sagte hafve lagt et par Ord til, at Kong Woldemar motte uden Tvivl hafst nogen Marsag til sig Haardhed, just paa saadan Tiid og i dette Land at ofve. Jeg vil en tale om, at der treffes aldrig Ord eller Tøddel, til at bevise det med, hos de Landes Historicos, som dette skal være skeet hos, og som burde dog hafve fortalt os derom; Men blot allene hos denne vores egen, der kand hafve hørt det af de Misfornøiede her i Landet, der hafve udspredet saa meget usandt om denne store Konge. Dog jeg vil troe, at der er noget om, hvad denne Incertus auctor, og Hvitfeld efter ham, hafve her sagt: Og mig maae da være til- ladt at forklare min Mening om dets Marsage. Det er bekjendt, at de Mecklenborgiske Herrer vare i Trætte med de Pommeriske, om visse Stykker Lande, Barth, Grimme, og mere. Kong Woldemar var ud- valdt og antagen af dem til Skilsmænd, og begge gavde deres Marsager og Skæl beskrefne ind til hannem, som og Hvitfeld har omtalt. Hertu- gen af Mecklenborg var herudi sær paaftaaende og vanskelig; og de Pom- meriske gavde omsider Kongen qvit for Dommen. (c) Da disse nu grebe til Vaaben, og nypede en virkelig Krig derover, stod Kongen Hertug Al- bred bi, efter deres Forbund, og bragte endeligen begge Parterne til Fred og Forliig. Kongen meente da, at alting skulde være roligt, og at nu kunde hand drage hjem og foretage, hvad hand hafde her foresatt sig, og som svævede ham paa denne Tiid meest i Tankerne, nemlig sine egne Pro- vinger at faae tilbage, Skaane fornemmelig og Fyen, af de fremmede Herreris Vold. Men denne Regning slog fejl. Herr Nicolaus af Werle (hand er den Dominus de Sclavonia, Annalisten omtaler,) gjorde strax Skaar i Tingen, og fik det Slot Grimme indtaget, med mere, fra Pom- merne.

(a) Pag. 305. edit. in fol. Beringius Flor. Dan. pag. 475. & 476. hafver herudover gjort en skarp og stræng Declamation imod vores Konge.

(b) Waldemarus Alemanniam cum exercitu ingressus, Dominum Magnipolensem cum Ducibus de Stetin confœderavit. Deinde iratus contra Dominum de Sclavonia, ejus terram, castra, munitiones, villam & oppida in magna parte spolio & incendio devastavit, nec etiam manus a bonis Monachorum, monialium &c. abstinuit. Aliquibus abscissis auribus & nare descissa deformes reddendo, exterminium magnum fecit.

(c) See Hvitfeld pag. 305. edit. in fol.

merne. Hvorudofver en allene Kong Woldemar blef vred og fortørnet: Men baade hand, saa og Marggræf Ludvig den Komere af Brandenburg komme nu paa nye i Spillet med, og motte see at faae denne Herre af Werle hans Mod og Vælde noget svækket. Thi hand og hans Fætter, Hr. Berent, forsøgte paa mange Maader at udvide deres Magt, og tragede at blive ligesaa myndige Herrer der i Landene, som Hertug Albrecht og hans Broder Hertug Johann af Mecklenburg. (a) Sligt var vel lige saa lidet Kong Woldemar, som de andre Naboer-Fyrster beleynligt: Allermindst kunde Kongen taale, at de Herrer af Werle, disse gamle Tienere og Clienter, og ved saa mange Baand, Brevve og Bekændelser forpligtede Vasaller baade af Danmark og Mecklenborg, brystede sig saaledes, til at være andre Fyrster ofver Hofvedet, ja agerede nu aabenbare Fredsforstyrreere, til at fordærve hvad Kongen hafde gjort; ladende saa got som til Trods mærke, at det stod ikkun til dennem, naar de selv vilde kaste Mægt af sig. End videre hafde bemældte Nicolaus, der tilforne, ligesom hans Forfædre, kaldedes allene den Herre af Werle, givet sig selv en nye Titel, og skref sig Dominum Slavoniæ, eller en Herr tho Wenden; hvilket Kongen dømde at skæ, sig til Bravade. Og her har vi da Uarsagen, hvorfor hand blef saa meget ilde tilfreds med denne Herre af Sclaven, og tracterede ham saaledes, som mand holdte for almindelig Skik at tractere en Landfredsbrydere og Rebell. (b) Alt Kongens Krigsfolk hafver da faaet Lof til at huseere ilde i Landet, saa det ogsaa er gaaen ud ofver Kirke og Kloster: Gods, Præster og Nonner, vil jeg gierne troe; Men ikke at der er skaaet Dren og Næser af andre, end af nogle visse, som bemældte Herre af Sclaven hafde brugt til sit utidige og formastelige Foretagende. Dem har mand saaledes mærket, som deres Jdrætter for-tiente. Og disse samme hafde deres Slegt og Benner i Kongens Tieneste, der glemte nu ikke at skrige ofver hans Grumhed, og studere paa Hefn.

(a) See Archivarii Joh. Schulgens Kirche-Historische Vorstellung von an. 1343 ab, bis 1353. in Dr. G. G. Serdes 2 Sammlung Mecklenb. Gesch. pag. 129. ff. saa og Eichstedts, Micraelii, og andre Pommerste Kroniker. it. Beeht rerum Mecklenburg. l. 2. c. 6. pag. 270. f.

(b) Saaledes staaer og i vores Danske Rimm-Kronike: "Men da jeg foer tilbage igien, og jeg lod "saa hiemstænde, da gjorde hand mig fuld stort et Ween, hand skref sig til Wendens Lande. Thi brande "jeg hans Slot, Stæder og By, og slo hans Folk til Døde, og dennem jeg lod lefve deri, dem gjorde "jeg megen Møde. Paa somme lod jeg skære Næsen op, og somme deres Dren affkiære. Saadan Lyde paa "deres Krop burde dem siden at bære."

Hefn. Dette er og hvad bemældte Auctor siger strax derpaa: Vnde & multi nobiles in ipsius partibus per cognationes suas ipsum deserendo, se ab amicitia ejus sejunxerunt. Hvilket Hvitfeld gifver med disse Ord: "Hvorofver mange, som tiende under hannem, og vare deres Landsmænd" bevaagen, forlode hannem." Ja dette troer jeg fuldkommeligen. Det var heller ikke got, at være længe hos saadan en Herre, der brugte saa skarp Alfve. Langt bedre, at holde sig til Græfverne af Holsten, Herrerne af Werle, og andre deromkring, der lode got Folk leve med sig, og beholde deres medføddede gamle Sædvaner og Friheder uforkrænkede, som taalede at de handlede med Almuen som dem lystede, som saae igiennem Fingre med at de røfvede paa alfare Bøye, og under Haanden delede lidet med Herskabet deraf: og som, naar Lybækker og Rostoffer førde de allerbitterste Klager, at Aldelen deromkring holdte med Stratenrøveriet (som den Lybske Krønike er fuld af ved disse Tider,) gavde dem høflig Snak, Undskyldninger og Complimenter til Svar. Saadanne Herrer kunde mand være under med Agreement: Ikke Kong Woldemar, der skaffede Folk andet at tage vare, der lyste Fred i sit Land, holdte Haand ofver Almuen, ofver Stæder og Kiøbmænd, og til den mindste Bønde; som reyste omkring i hver en Provink, af det ene Syffel i det andet, sad Retter-Tinge, hvor hand foer; som multerede og affatte utroe og uretsfærdige Lehnsmænd, satte Undersatterne i ideligt Arbejde, lod bygge og forbedre, og var den største Fiende af Ørkesløshed: hvorefter det hedde her i Landet i Folkets Klagemaale, at hand gaf dem ingen Tiid og Respit, ingen Røe til at sove eller hvile sig, saa de forsmægtedes under Steen og Kalk.

(a) Er det da Under, at mand kaldte ham Kong Woldemar den Onde?

Da her fand jeg ikke holde tilbage en Reflexion at giøre, ofver den ulige Skæbne, som Konger og Fyrster ere underkastede i Historierne, hvor deres Gjerninger for Efterkommerne staae opskrefne. Denne vores Konge har vel ikke fattest paa et stort Navn hos os, at hand var den som samlede Riget igien til Hobe, og, næst Guld, hialp det ud af sin ynkelige Tilstand og Forsmædelse, hvori det var geraaden udi og efter hans Hr. Faders Tiid, formedelft dennes flotte Opførelse, og Rigets Stænders Self-

(a) See Hvitfeld (foruden andre Stæder) pag. 514. 519. 542. edit. in fol. og hans auctor incertus, i Hr. von Westphalens Tom. I.

Self-raadighed. Men den Strengthed og alvorlige Kesselse, hand motte bruge, og som hand forstod at øfve med bedre Hæd og Eftertryk end hans Br. Fader, staaer dog her og der hos vores ærlige Hvitfeld afmalet saaledes, at mand safner hvad der kunde være igien for ham at sige: ligesom vi nu hafve seet paa dette Stæd, hvor der siges, at hand skar Næser og Ører af maaskee en halffinees Guds forgaaene Kroppe i det Wendiske; men tales intet om, at de samme hafde vel fortient langt værre, i det de hafde holdet med deres Herre af Berle, der brød sin Eed og Lehn-Pligt imod Kongen, tog sig en Titel til, som ikke hannem, men Kongen tilhørde, og forstyrrede den Fred og Rolighed, som Kongen saa nyligen der i Landene hafde stiftet. Andre Herrer derimod har mand berømmet i Historierne, for langt strængere Kesselse og Medfart i slige Tilfælde. Hertug Albret af Brunsvig, (hand lefvede just 100 Aar før Kong Woldemar) fik en Græfve af Eberstein fangen, der var ham Lehn-Forvandt, og som hafde forstyrret Land-Freden, og, medens Hertugen hafde andenstæds at bestille, foruroliget hans Undersaatter i Göttingen. Denne lod hand hænge i den liuse Gallie ved Fodderne, hvor hand piintes til Døde paa tredie Dag. Og dette siger den Brunsvigiske Historie-Skrifver, en ærlig gammel Evangelist Præst, M. Heinrich Bunting, at var meget vel og lovligen gjort, (a) og Hertug Albret hafde den beste Føye dertil i Verden.

§. 25.

Under det Aar 1354. hafver vores Historicus en Artifel saa liudende: "Aar 1354. besøgte Kong Woldemar Paven Gaard i Franke-
"rige til Avenion, hvor hand hæderligen blef undfangen: Pave Urbanus
"V. gaf hannem en viet Rose, Dominica Lætare." (b) Hvis denne
brave Skribent ikke hafde bestandigen og ofveralt den Maade, at følge
Chronologien, og ingentiid at springe i Aarene, da kunde mand undskyl-
det denne Fejl, og kastet den paa Bogtrykkeren, der hafde satt et Tal fejl,

L 2

5 for

(a) Braunsch. unbläueb. Chronick, 1 Theil, fol. 94. a. hvor det heder: Das thate Herzog Albrechten so weh, und ward so zornig, daß er in solchem Eifer gedachten Graffen Dietrichen von Eberstein, von weaen solcher seiner Verbrechen und Mißhandlung, lies bey den Füßen an den lichten Galgen hengen, da hing er bis an den dritten Tag, ehe er sterben könte. Und zwar es aechte ihm eben Recht, denn was ist schendlicher, als Treu und Glauben brechen und vollendt an einem Grafen? also siehet man, daß der Durchleuchtige Hochgebohrne Fürst nicht ohne Ursach ein solch schwer Urtheil über ihn gesprochen hat.

(b) Pag. 510. edit. in fol.

5 for 6 (1354. da det burde hede 1364.) Men nu da det staaer i sin Orden, sidst iblant de Ting, der hore til 1354. og næst for ved 1355. saa er dette en Plæt i vore Hvitfeldiske Historier. Og hvorledes mon den gode Mand være kommen til at føre Kongen hen til Avignon i dette Aar, og at statuere, det Vrbanus V. var den Tiid Pave, som hand dog ikke er blefven førend 1362. in Octobri? Jeg siger, at det er visseligen hans Copiisters Skyld, som hand brugte til at excerpere og vertere for sig, udaf Latinke Annaler og deslige Skrifter. Tvende af de Annaler, hand har brugt, ere nu ved offentlig Tryk bekjendte, formedelst Sal. Hr. von Ludwigs Forsorg, da den ene var forhen meget rigtigere udgifven af Sal. Etats-Raad Thomas Bartholin. Udi denne sidstbemældte staaer der at Kongen besøgte Pavens Gaard, med høitidelig Pragt i Aaret 1364. i Pave Vrbanus V. Tiid. (a) I den anden læser man just det selvsamme. (b) Og ingen Tvivl paa, at det har jo staaet ligedan i flere. Udi den Incerti auctoris Annalibus, som Hr. Cancellær von Westphalen har udgivet det Stykke af, (men som slipper i anno 1357. da det burde gaaet til 1363.) mældes og om ingen slig Rejse under 1354. Den Skrivere, der har exciperet flige Annales for Hvitfeld, hafver uden Tvivl udeglemt X. i Tallet LXIV. Men hvorfor har Hvitfeld self ikke gifvet nyere Agt paa og examineret sligt, da hand burde vidst, at Vrbanus V. var ikke endnu an. 1354. Pave? Ja hvi har ikke en langt lærdere, og i Pavers og fremmede Rigers Historier mere dresven Mand, end Hvitfeld, nemlig Pontanus, examineret det? og hand, som man har mere at undres ofver, hafver her skrevet Hvitfeld efter i ald Godtroenhed; Ja gjort sig saa liden Betænkning herom, at hand ikke een gang (hvilket hand ellers ofte pleyer) har beraabt sig paa hans sigende; men sætter det saaledes: Reperio in Actis, salutauisse eum per eundem hunc annum (MCCCLIV) Avenione Papam Vrbanum V. &c. hand kunde og burde hafve sagt: Reperio apud Hvitfeldium; Thi udi andre Actis eller Annalibus stod det aldrig: og hvis end saa hafde været, var dog Tingen nogen Agtsomhed værd, for ikke at tilhente sig den Critique siden af Meursio, der hafver ikke forglemt at vise, at her var satt en uret Pave til

(a) Tempore Nicolai (Archiepiscopi, qui sedere cepit anno 1361.) Valdemarus IV. tempore Vrbanus Pape quinti curiam Romanam cum solenni apparatu visitavit sub anno Domini 1364.

(b) De Ludewig Reliq. MSS. Tom. IX. pag. 109.

til Aaret 1354. (a) Med eet Ord: Kongen var ikke hos nogen Pave eller til Avenion, førend an. 1364. i hvilket Aar jeg en skal forsøme derom at tale. Imidlertid maae jeg ikke forbigaae at tillægge vores berømte Vito Beringio sin velfortiente Roes i dette Stykke. Thi hand er den, som af vore Skribentere best hafver paaagtet sig Urigtighed, og ved at efterføge hos de Franste Skribentere, rettet den, skrifvende herom saaledes, *Flori Danic. p. 476. Anno haud sane 1354. quod vernaculi tradunt Annales, (cathedram enim Pontificiam eo anno Innocentius VI. implebat,) sed integro post decennio, quod res ipsa & circumstantiæ omnes evincunt, Urbanum V. Avenione convenit. Eodem enim tempore (id enim docent Gallorum commentarii,) non tantum Joannes Gallia, sed & Cypri & Hierosolymæ Rex Petrus &c. uno instituto salutandi Pontificis, sed diversis itineribus, Avenionem confluxerunt. &c.*

Derimod fand en bæres ringeste Tvist om det Gesandtskab, som Kongen i næstfølgende Aar 1355. skal hafve stiftet til Pave Innocentium VI. hvorom det heder hos vores Hvitfeld saaledes (*pag. 510.*) "dette Aar" sende Kong Woldemar paa adskillige Stæder, og til adskillige Fyrster, "sine Sendebud, end og hæderlige Sendebud til Paven til Avenion; "hvilke blefve ærligen undfangede for hans Skyld, og Pavens Giæste, "efter de vare forhørde. De fik paa deris Erinde god Beskeed, og Pave- "lige Belsignelse, og komme tilbage til hannem med mærkelige Erinde." Men da denne Artikel er blot allene ofversatt udaf disse Ord, hos den gamle Latinske Annalist: (v. Dn. Cancell. de Westphalen *Tom. I. col. 1401.*) Ad diversos terrarum Principes nuncios suos pro causis diversis remisit Waldemar. Direxit etiam quosdam nuncios solennes ad summum Pontificem, qui venientes, Avenionis gratanter causa mittentis sunt recepti, ejus commensales sunt facti, negotiis pro quibus venerant peroratis, votorumque compotes effecti, benedictione Apostolica roborati, ad propria redierunt, gratulantes Domino suo Regi, ex parte Domini Papæ placentia referendo: Altsaa mærker mand vel, at Hvitfeld hafver ikke været i Stand til, videre herom at berette, end hvad hand hos be-
 2 3 mældte

(a) Messenius *Tom. III. p. 16.* har ogsaa vidst at rette Pavens Afsn: An. 1354. Waldemar, nescio qua permotus insolita devotione, Innocentium VI. invisit Avenione. Men paa denne Skribent er i Aarstallet intet at reflectere, som er kun Hvitfelds Copiist, uden hvor hand fandt Hvilken sig en Feil at rette, og ellers interpolere ham med Skælds Ord.

mældte Skribent hafde læst og excerperet. Og samme gamle Skribent hafver, som siunligt er, lige saa lidet vidst, hvad det var for et Grinde, som Kong Woldemars Gesandter hafde haft, og hvad for en god Besked de bragte hannem tilbage fra Paven. Ildes, at og intet om dette Stykke findes nu nogenstæds i vore Historier eller Archiver. Hvorfore mig saa meget mere maa tilstaaes den Frihed, som enhver Historie-Skrifver er tilladt, at giætte sig til, hvad hand i slig Fald finder at være meest beviisligt og rimeligt. Og her maae mand da vide, at Kong Woldemar hafde, fra An. 1350. af et slags Pavelig Band paa sig, formedelst den Hielp og Bistand, hand hafde gjort den Excommunicerede Kæyser Ludovici Bavari Sønnen, imod den af K. Carolo IV. favoriserede falske Marggræf Woldemars Anhang, hvortil hørde især disse Geistlige, Erke-Biskopen af Magdeborg, Biskopen af Lebus, med flere. Thi og just paa densamme Tiid, som vores Konge, tillige med de Bayerske Princker, samt med Hertugen af Sæxen, Græfven af Schwarzborg &c. vare i Budissin hos K. Carl, og blefve forligte med hannem, hvorom forhen er fortalt, da hafver Biskopen og Capitelet i Lebus, fikket een af deres Canniker til Uvenion, med Grinde, paa nye at forklage afg. Kæyser Ludwigs Sønnen, og deres Tilhængere, for de Uretter, som foregaves Biskopen af Lebus og hans Kirker ved dennem at være steet, hvor de da ogsaa hos Paven, ved hans Executorem, Gaufrid Biskop af Carpentras, forhvervede et nyt Bands-Bref, ofver Markgræf Ludwig, hvorudi ogsaa indeholdtes stærke Bands-Truseler til Kong Woldemar, og flere Markgræfvens Hielpere. Og hvorledes vores Konge derudi frem for andre er blefven characteriseret, fordi hand i egen Person, og med stor Hærs-Kraft hafde gjort bemældte sin Svoger Undsætning, hafver jeg alt forhen tilkiønde gifvet. (a) Nu kand det vel ikke siges, at denne Trusel, i hvor farlig end dens Formular liudede i Brefsvet, ja om end derpaa en Excommunication er paafuldt, hafver gjort stor Virkning hos K. Woldemar, eller her i Landene (saasom og intet derom findes hos os optegnet;) Men eftersom Tingen hafde haft store Følger paa de andre Stæder, forstaae i Mark-Brandenburg, i Spremberg hos Gr. Gynther &c. saa at de motte søge Absolution hos Paven, (b) og forsones sig med

(a) See forhen een af mine Anmærkninger til §. 18. ved det Aar 1350.

(b) Herom findes hos Andr. Angel. *Annall. March. Brandenb.* pag. 157. ad an. 1354. item, *Unig. Spicil. Eccl.* 2 Theil, Anhang pag. 92. f.

med Biskopen i Lebus, i Aaret 1354. for at blifve dette Band qvit; Saa mener jeg, at Kong Woldemar ogsaa, efter sine gode Benner, og Geistliges Raad, hafver fundet samme Middel for got, at forestille Paven sin Slags Rødtørst, og bede om, at blifve lodtagen i samme Afløsning, som de andre. Dette holder jeg for at hafve været Hofved-Grindet af hans Forsendning til Avignon. Hvorom endnu nærmere Oplysning kand forhaabes, naar somhelst alle Pave Innocentii VI. Brevve maae engang vorde trykte og komme for Dagens Lius.

§. 26.

Lidet tilforne udi samme Aar 1355. hafver vores Autor skrevet dette: "Imedens Kongen forblef en Tiidlang udi Jutland, holdte hand "Retterting, hvor hand straffede mange deres Siærighed, og skaffede, "at hvis Urfve, som de Fattige med Magt eller i andre Maader var fra- "kommet, kom igien til rette Urfvinge." (a) Her hafver hand da, nemlig vores Hvitfeld, gifvet en Prøve af sin Dyd og Medelighed, og viist sig en upartist Historie-Skrivver. Hand har i disse saae Ord ophøyet Kong Woldemars Noes, og ikke skaanet den Stand, hand selv var af, men afmalet den saaledes, som den var for en god Deel i de Tider, med flemme Farver. Og hvi horer dog Hvitfeld saa ilde hos nogle uskionsomme Folk, som den der ikke skaaner Kongerne, men derimod er Adelens Forfegtere? Thi hvis saa hafde været, da hafde det vel ikke kostet ham meget, her at udelukke disse fire Linier: hvilke hand har tagen af den oftbemældte *Incerti auctoris Annalibus*; og der heder det saaledes: (b) *Rex in Jutia moram faciens, & justitiarium placitum tenens, multorum avaritiam castigavit, ita ut hereditas minorum ad majores vi vel aliquo titulo injusto divulsa, verum rediret ad heredem.* Det er klart, at de mange, som Kong Woldemar her siges at hafve straffet, vare af den fornemmeste Stand i Riget, Geistlige og Verdslige: Hvilke, i de forige Kongers Tider, og allermeeft under den sidste Kong Christoffer, vare komne i Vane med at handle og regere som dem best behagede, at risve de ringeres Gods til sig med Vold og Alager, at bemægtige sig Kongens Rettigheder, hvor de gafve meeft Fordeel af sig, og naar hand vilde see suurt til, hvad de øfve-

de

(a) Pag. 510. edit. in fol.

(b) Dn. de Westphalen Tomo I. col. 1400.

de imod Kronen og mod Almuen, da at skaffe ham noget andet at tage vare, og kalde strax Græfverne af Holsten og Hertugen af Synder-Jylland ind i Landene, og af dennem lade sig gifve nye Friheders-og Befriermæsses-Brefve. Saadan deres Ondskab, Gierighed og Egenræddighed var allerede kommen saa vidt, at det siintes snart ligesom alt for sildigt, at vor Herre hafde tilskikket dette arme Rige saadan en tapper og uforsagt Konge, som Kong Woldemar, til at faae det igien i nogen Skik. Thi hvor tungt det er faldet ham, lære vi deraf, at hand tu eller tre gange motte næstendeel gifve tabt, og forføye sig ud af Landet: Indtil saa længe de indbyrdes kunde ret faae deres Lyst styret, og med at falde hinanden self i Haarene, under de fremmede Herrers adskillige Partier, blifve trætte af dette Spil; saa at hans eget Partie, samt udaf de andre saa mange som omsider komme til dem self, vare nu om at faae ham igien her tilbage. Men til ydermere Bekræftelse paa det, som Hvitfeld her hafver sagt, ere endnu forhaanden adskillige Brefve og Documenter, om deslige Kongens Forretninger i Jylland udi bemældte Aar. Deriblant er en Dom, som Rigens Raad affagde, lydende paa fem Sogner i Bilag. Galten-Herred, og sex Sogner i Hvalbiærg-Herred, Kronen tilhørende, No.12. som visse af Udelen hafde deelt imellem sig. Item, et Benaadings-Bref, gifvet til Hr. Erich Nielsøn, Ridder, af Alagaard i Hanherred, efter at Bilag. hand hafde tinget op med Kongen, for ubhiemmel, for Strand-vrag, No.13. samt for flere Brøder, som hannem var ofverbeviist.

Uf saadanne, og flere Retter-Tings Brefve, erfarer mand, at hand snart fra Aarets Begyndelse 1355. indtil langt hen i Sommeren har opholdet sig der i Landet. Først udi Februario har hand været i Randers; Midfaste i Holstebro; derfra til Aalborg, hvor hand var fra Palme-Løverdag af, og tilsidst i Aprili: 3 Maji Begyndelse atter i Randers; strax derpaa i Aarhuus. Midt i Junio finder mand ham paa Viborg-Lands-Ting, og sammestæds endnu indtil den 10 Julii. En af hans Forretninger i Aalborg, hvor hand med Udelen i Wendssyssel hafde adskilligt at dele, vil jeg her ikke forbigaae, som angaaer den ældste Underretning mand hafver om Skaven, den sidste og yderste Stæd i Norden af Danmarks Rige: hvilken paa den Tiid siunes endnu ikke at hafve været Kiøbstæd, men Landet og Forstranden at hafve været Kronens. Til hvilken

hvilken Rettighed at reclamere fra dessen urette Besiddere, Kongen paa sit almindelige Retterting i Aalborg, anden Søndag efter Paaske, lod fremskalde 10 Oldinge og Jordegodsbesidderes Egere udaf samme Egn i Bendsyssel, (hvoriblandt den første var Thorkild Hval, en Adelsmand (a) of over hundrede Aar gammel,) og "disse ti, udi Kongens og Raadets (b) "Nærværelse vidnede og udsagde, at de i Sandhed havde hørt af deres "Forfædre, at en Konge i Danmark i gamle Dage havde, paa sin Jagt "der udi Egnen, inddraget og gjæstet hos en Bonde, ved Navn Therkild Bilag. No. 14.
"Skarpe, som da boede i Dorn, og, efter Bondens Begiering forleent
"hannem Skavens Mark, til hans vilde Dg og Bester derpaa at holde;
"og at den Hyrde som tog vare paa disse vilde Dg, havde været den første,
"som fandt paa Fiskeriet ved Skaven, og bygde det første Huus samme-
"steds paa Therkild Skarpes bemældte Grund og Forlehnung, og siden
"blef bygget af flere, ligeledes paa Therkild Skarpes Forlehnung: Item
"vunde de, at fra den Østre Bek imellem Høsho og Refvet, kaldet Hjerth-
"bek, til det yderste Skave-Ref, havde Stranden hørt Kongen til, og var
"kaldet Kongs-Forstrand, blef og endnu fiændt for saaledes at være,
"som aldrig var bygget paa af nogen, førend nu for faa Aar siden, da
"Jylland udi sidste Krig voldeligen blef ofversalden og fiendtlig med-
"handlet. Endeligen sagde bemældte Oldinge, at omtalte Egere af
"Skavens Mark pleyede at oppebære i Landgilde nogen Fiske kaldet
"Mark-Fisk, nemlig af hver Boed tvende Fiske eller 6 Sterlinger i Pen-
"ge, for Brændsel og anden Fornødenhed, som de nøde af Marken til
"deres Brug.

§. 27.

I Aaret 1356. blifver endeligen at tale om det Herre Hof, som Kongen holdte til Nybø, og hvilket er just detsamme, som vores Historicus sex Aar tilforne har skrevet om, men virkeligen ikke den Tiid, men nu først

(a) Der findes i efterfølgende Aaringer en yngre Thorkild Hval, maaſkee dennes Sønnesøn, der har enet ogsaa Jordegods der i Landet.

(b) Disse vare, Hr. Claus Lembel, Kongens Drost, Hr. Valne Jensen, Marskalk, Hr. Niels Bugge, Ridder, Peter Laurensen og Niels Jensen af Rielsbeek, Rigs-Canceller, Bædnere. Tilstæde vare ellers, Hr. Erich Niclessen, fordmarskalk, Hr. Peder Munk, Hr. Niels Wind, Hr. Esge Ebbysen, Ridder, Heinrich Petersen, Peter Lodvissøn, Esge Brok, og Strange Ebbysen, Bædnere.

først gif for sig. Mand har mærket her og der i Kong Woldemars Historie, at hand var meget for at imitere, hvor hand fandt Længsel, sin ypperlige Farbroder Sal. Kong Erich Menved; og nu paa denne Tid, da Raadet og Radoerne vare komne i nogen Rolighed, vilde hand anrette en lige saadan Stads, som denne hafde giort i Aaret 1311. Alleniste dette findes ikke, at hand her hafver giort saadan en Mængde Riddere, som Kong Erich slog, ja maaskee slet ingen. Hvilket hand dog ey pleyede at forsømme i Krigs-Tider, allerhelst naar hand vilde gaae i nogen Trefning, iust før Feldtslaget begyndtes (a). Næsten alle vores og Neder-Saxernes Kroniker mælde om dette Lybske Herre-Møde, som Kongen lod kalde tilsammen: og de fleeste sætte her det bemældte Aar 1356. som og er ret. Dog har Hermann Corner, som i Aars-Tallene er alt for ofte u-rigtig, ført det til 1357. og hannem har Raimarus Koch og faae flere følget, u-agtet at den gamle Lybske paa Plattysk er rigtiger. Jeg vil anføre begge disses Ord; den ældstes for Tidens Skyld i Aaret, som hand har antegnet; og den andens, fordi hand hafver de tilsammenkomne Fyrsters Navne. I den gamle staaer saaledes: "In deme sülven Jare" (1356.) "na unser Fruwen Dage der Hemelfart (h. e. med. Augusti) do" "was grot Hoff tho Lybke, dar quamen vele stolter Vorsten vnnnd Heren" "thosamende, de Koninc van Denemarcken, de Sundesche Heren, de" "Mecklenborgeschen Heren, vnd vele anderer Riddere vnd Knechte, de" "dar steken vnd houerden, an mennegerlen wyse an Tuchten vnd Ehren," "vnd we nedderstecken wart, de hadde dat Roß verloren". Hos Raymar Koch læser mand: "Anno 1357. ward zu Lybek eine Versammlung vieler" "Herren, Fürsten und Stedten; da war der König von Dennemarken" "Woldemar in eigener Person, welcher auch diese Zusammenkunft verursachte, Romulus Markgraf von Brandenburg, Herzog Erich von" "Sachsen, Herzog Casimir von Stettin, Herzog Wartislaw von Wolgast, Nicolaus, Hinrich und Adolff von Holstein (b), und viele andere" "Herren

(a) Hvitfeld siger, pag. 516. det var Hans Wiis, før hand brægte, at slaae Riddere, at hans Skulde blifve des modigere. See og samme vores Skribent pag. 499. og især Pontan. p. 477.

(b) Krantzius opregner dem saaledes *Wandal. lib. 8. c. 37.* Aderat Rex Daniæ Waldemar, ejus conventionis institutor, Romulus Marchio Brandenburgensis, Ericus Dux inferioris Saxonie, Casimirus Dux Stetinensis, Werslaus Dux Wolgastensis, Ericus Dux Slesvicensis, Nicolaus & Henricus Comites Holstatie, Adolphus Comes Wagræ ad Holstatiam. Men her ere forglemte Albertus de Magnopoli, og Kanutus Dux Hallandæ, hvilte hand tillægger *Dan. lib. 7. cap. 36.* og dette følger Hvitfeld pag. 500.

"Herren und Stedte. Diese alle machten ein Verbundt mit einander, daß sie die Strassen-Reuber gänzlich wolten auszrotten, und daß alle die sie behauseten und herbergereten, den Strassen-Reuber gleich geachtet und gerichtet werden solten. Es wurden auch viele Articul auf dießmahl gemacht, daß ein stetiger Friede seyn solte zwischen gedachten Herren und Stedten. Aber es wehrete nicht lange. Es hielten auch diese Herren und ihre Edelleute viele Reuter-Spiel zu Lübeck auf dem Marckede, auch viele Tänze auf dem Rath-Hause; und ein Rath von Lübeck thete den Fürsten und Herren grosse Ehre und Willen.

Saa hører ogsaa i samme Aar 1356. at bemærke en Feh, som, til lige med flere, (hvilke, efterdi de og findes hos andre, jeg en omtaler,) forekommer i vor Konges Artikel udi det Tydske Store Vniversal-Lexico, col. 1286. ligesom Kong Woldemar skulde i dette Aar hafve været falden i nogen Sygdom. Ordene ere disse: "Er sandte Boetium Falck, als Abgesandten, zum König von Schweden, welcher auf der Reise von den Schweden aufgehoben und gefangen wurde, welches er zu rächen suchte; wiewohl er daran durch eine Kranckheit verhindert wurde." Hvoraf nu dette sidste maae være taget, veed jeg ikke at sige; saasom det en heller megen Magt paaligger; Allerhelst det staaer ikke hos nogen bekjendt Skribent, tilvisse ikke hos Hvitsfeld, Pontanum &c. ja hverken hos nogen, der har følget Hvitsfelds Fodspor, eller hos dem, af hvilke Hvitsfelds Underretninger ere tagne. I sær er denne Underretning om Boe Falck, og hvad derpaa folgede, ved Hvitsfeld ofversatt af Incerto Annalium Auctore, der hafver gifvet os den med disse Ord: Bo Falck, qui sequebatur cum navigio, ut patrem ejus (Magnum Regem Suec.) in negotiis Regis Waldemari peteret, captus est ab eodem (scil. Erico Magni R. filio.) Misit ergo Rex aliquos de terra sua, ut stipendiarios conducere, sed tardauit eos vis aliorum. Og dette heder paa Dansk hos vores Cancellers: "Boe Falck, som efterfulde med et Skib, og skulde tald med Hertugens Fader udi nogen Errende, paa Kong Woldemars vegne, hand blef fangen. Kongen forsende nogle af sine Folk, at skulde antage sig Krigsfolk for Sold. Men de kunde ingensteds komme for Vinterens Evang." Hvor altsaa ikke noget Ord er mældet om Kongens Forhindring ved Sygdom.

S. 28.

Jeg maae springe ofver et par Blade eller mere, hvorudi vel noget kunde være at forbedre, men ikke af Betydendhed, førend i det Aar 1359. Dette Aar begynder nu Hvitfeld med en heel vigtig Anmærkning, om Landte-Rygens Forlehning til Hertugerne af Pommern: Efter hvilken disse Hertuger gavde deres Gienbref til Kongen. (a) Og samme Bref eller Revers indfører hand heel og gandske ofversatt paa Dansk, efter hans Sædvane; Sluttes saa derefter med disse Ord: "Heraf er at" forfare, at Landte-Rygen ikke aldeles hafver været afhend herfran Riget "udi Kong Christoffers Tiid, uden hvad Landfast hafver været med "Pommern." Her maae jeg nu sige, at det ikke skeer for at rette og corrigere Hvitfeld, at jeg berører denne Artikel. Det skeer meget mere, for at tage hans Partie, og forsvare ham, som Billighed og min Pligt udtræfver, imod dem der mistænker hans Troe og Redelighed i dette Stykke. En berømt, lærd, og i mere end een Videnskab erfaren Mand i vore Tider, der har gjort sig meget fortient af det Lands Historier, hvor hand lefver og staaer i Tieneste, nemlig Albert Georg Schwarz, Professor Honorarius til Gryphswald, hafver udi tvende sine Skrifter ansegtet og imodsaagt denne Landte-Rygens Forlehning af vores sidste Kong Boldemar, som vi nu omhandle. Hans Argumenta ere, først at Kong Christoffer II. hafde udi Aaret 1326. soldt og afstaaet sin Rett og Høyhed ofver Landte-Rygen, hvilket de Pommerske Skribenter bevidne: og dernæst at de Pommerske Hertuger hafve i Aaret 1348. ladet sig forlehne med alle deres Lande og Provincker, Landte-Rygen derudi indsluttet, af den Romerske Konge Carolo IV. Altsaa kand, efter hans Formening, med ingen Skial poneret eller begribes, at samme Hertuger skulde i Aaret 1359. erkiænde Kongen af Danmark for deres Lehn-Herre af Landte-Rygen, efter den Afhændelse, som var skeet ved samme Konges Hr. Fader 33 Aar tilforne, og derforuden at de nu skulde gjøre saadan Tort til sig selv og Rænseren, som de hafde taget Landet til Lehn af, elleve Aar tilforne. Saaledes raisonneerer den brave Mand Hr. Professor Schwarz først i sin *Historia Finium Principatus Rugiæ*, som er trykt an. 1727. og siden udi et meget større Verk kaldet *Versuch einer Pom-*
mersch-

mersch und Rugianischen Lehn-Historie, udgivet til Grefsswald 1740. Nemlig, da Hvitsfeld, i R. Christophori II. Historie, sub anno 1326. (a) hafde sagt: "Jeg finder ogsaa udi de Pommeriske Annalibus og Optegnelser, Kong Christoffer sin Rettighed til Landte-Rygen at hafve efterladt Hertug Wartislaß, paa vor Herres Legoms Dag, til Barth, og Landsaatterne at være forviist til hannem: hvilket jeg vel efterlader at være skeet med Belæning, men ey til Arfve. Thi Aar 1359. til Maleholm, hafve Hertug Bugislaß, Barnim og Wartislaß taget Landte-Rygen til Lehn af R. Woldemar, efter deres Gienbrefs Lydelse. Uden saa er, at Rugia cismarina, det er den Deel af Ryen, som laae landfæst med Landte-Pommeren, og hvad som laae i Wenden, foruden Rostocker-Forbeed, skal være afhændt, som er Barth, Grimmen, Loitz, Marlow, Sylten, Gnoyen, Tribczes, Swan, og da en deel var kommen til Mecklenborg, endeel til Pommeren. Men Ryen i sig self, og Rostocker-Forbeed blef den Tiid ikke afhænd. Hvorfore den Kong Christoffer hafver været Riget en skadelig og fordærvelig Konge, at hand Rigens Høyhed hafver forkortet og formindsket, som hand ellers hafde burd at forhøyet": Saa opponerer Hr. Professor Schwarz herimod, først de Pommeriske Kronikers Vidnesbyrd om Landte-Rygens Cession, og dernæst en Relationem historicam MS. som hand gjør besynderlig stort Bæsen af; og endeligen siger hand, at "efterdi de Danske self tilstaae, at det landfaste Ryen er ofverladt af R. Christoffer til Hertug Wartislaß, saa sees ikke, hvorfor detsammie ey ogsaa skulde være skeet med den Insul Ryen. Thi ikke er nok, at negte Tingen, men det bør bevises med rigtige Documenter. (b) Vi (udi Pommeren) ere noksom underrettede af den foromnævnte Relatione historica, der er et gandske fast og gyldigt Document, at Forlehnningen, som skeede til Hertug Wartislaß, var almindelig, og betroffede det hele

M 3

"Ry-

(a) Pag. 432. edit. in fol.

(b) Cum ipsi Dani largiantur, quod cismarinæ provincie pleno jure a Christophoro in Wartislaum translate sint, non video, quare idem & de insula Rugia factum esse negent. Hoc enim non nude negari, sed idoneis rerum monumentis probari debebat. Nos Relatione illa historica, tanquam firmissimo documento domestico edocemur, quod omnimoda investitura totus Principatus Wartislao collatus sit. Si igitur cismarinæ partis omnimodam traditionem nobis concedunt, necesse videtur, ut idem quoque de transmarina sive insulari parte largiantur. *Hist. Finium Principatus Rugie, pag. 159.* Jeg svarer, at udsaf Hvitsfelds (ikke Concession, men) Giættning og Raisonnement, følger dog ikke det, som Hr. Schwarz vil giøre til en fornøden Consequenz.

"Nngen." Hvorpaa jeg svarer, at Hvitfeld hafver end ikke heller ladet være nok at benegte Tingen, men hand har beviist med et gandske rigtigt Document, at den bør nægtes, nemlig at Eylandet Nngen har været Lehn-frie fra Danmark, og dens Høiighed afstaaet fra Kongerne, efter Kong Christoffers Død. Hand beraaber sig jo paa et Gienbref eller Litteras reversales, som de tre Pommeriske Hertuger hafve udgivet til Alaleholm 1359. at de hafde taget Landte-Nngen til Lehn af Kong Woldemar: hvorfors vil Hr. Prof. Schwarzk ikke troe hannem i dette? Og mon et saadant Bref, med de tre Hertugers egne Sigillis under, og fem af deres ypperste Mænds Nafne til Vidnesbyrd veri indførte, ikke være et meget vigtigere Document, end den Pommeriske Relatio MS. hvilken Hr. Prof. Schwarzk kalder firmissimum documentum domesticum & omnibus anteponendum? En sær prerogativ af autoritet at tillægge en Haand-skriften Relation! Sandelig, hvis jeg udi en Sag, som end aldrig var mig saa høyt anliggende at hafve stadfæstet og at vinde, hafde end et hundrede Relationes MS. for mig, og min Vederpart kom frem, og lagde mig et Bref for Dynene, der opliuste gandske andet og tvert imod hvad som stod i mine Relationibus historicis MSS. et Bref siger jeg, med tre Fyrsters Sigiller under, og som en ringeste notam falsitatis aut suppositionis hafde, motte jeg vel, i hvor meget jeg frympede mig, vige ud af Skranken, lade min Proceß i Stikken, og gifve tabt. Staaer saa alt tilbage, om Hr. Prof. Schwarzk kand med nogen Skæl og Ret beskylde det af Hvitfeld anførte Document, nemlig de tre Hertugers Gienbref, for falsk og supponeret? I det mindste har hand gjort et Forsøg derpaa. Thi udi hans senere Skrift, hvis Titler: Versuch einer Pommerisch-und Rugianischen Lehn Historie, i det andet Capitel, pag. 427. s. skrifver hand disse Ord: "Dahingegen haben diese Herren (d. i. die drey Herzoge von Pommern,) wann des Dänischen Geschichts Schreibers Hvitfelds Gezeugnuß gültig wäre, sich in diesem Jar (1359.) wegen des Landes Rügen für König Woldemars in Dänemark Lehn-Träger und Vasallen bekannt. Er sagt es nicht allein ausdrücklich, daß der König sie mit dem Lande belehnet hätte; sondern führet zum Beweis eine eigene Urkunde der Herzoge an, darin sie bezeugen, daß sie sich aus guten Willen und berathenem Muth, zu deselben und seines Prinzen Christoffers Dienst begeben, und sich nie mit

" mit einigen Herren ihm zuwidern befaßen, sondern ihm wieder jeder-
 " mann, aus aller ihrer Macht, behülflich seyn wolten. Auch bekennen
 " sie, daß sie das Land Rügen von ihm zu Lehn hätten, und verbinden
 " sich, die Dienste davon mit aller Treue zu leisten. Doch will gedachter
 " Hr. Hvitsfeld solches nur von der Insul Rügen verstanden haben, und
 " vermeynet, es wäre hieraus zu erkennen, daß König Christoffers II.
 " gængliche Abtretung des Fürstenthums nicht weiter, als von dem Land-
 " festen Antheil desselben, zu nehmen. Allein es ist doch die ganze Sache
 " noch nicht ausser allen Zweifel gesetzt." Og hvad er det da for Tvist,
 " som den gode Mand vil reyse herimod? Disse gifver hand tilkiænde i An-
 " mærkningerne, under Texten, i saadan Mening: (1) " at Kong Wolde-
 " mar rørde sig jo ikke, eller gjorde ringeste Bevægning imod, den Tiid
 " Carolus IV. an. 1348. forlehnede de Pommerste Hertuger med deres
 " Lande, hvor under ogsaa Rygen var begreben; Men tværtimod, hand
 " lefvede siden med samme Hertuger i ald god Forstaaelse. Hvilket var
 " et Tegn til, at K. Woldemars Hr. Fader hafde afstaaet ald sin Ret til
 " Rygen ic. (2) kommer hannem Gienbrefvet mistænkeligt for; Thi
 " først anfører Hvitsfeld det i Dansk, og i dette Sprog hafve vel Hertu-
 " gerne ikke gifvet det: Og dernæst kunde Hertugerne ikke hafve været paa
 " Altholm-Slot Tiisdagen efter Quasimodo geniti, saasom de udi Pin-
 " ge-Dagene i samme Aar befindes at hafve været til Pritzwald. Ende-
 " ligen næfnes i Documentet tvende Mænd, Græfve Johann von Guk-
 " row, og Svante Hassis, Hertugernes Marschall; da dog Johann
 " Græfve von Gukrow var død tu Aar tilforne, og Svante Hassis sin-
 " des ingenstæds næfnt i Pommerste Brevve, land og ikke hafve været
 " Hertugernes Marschall; Thi denne Bestilling hafde Wedege Bugen-
 " hagen paa de Tider." Der hafve vi da alle Fundamenterne til hans
 " Tvistmaal. Og jeg skal nu gaae dem igiennem hvert og eet tilsammen,
 " og vise, at de kunde intet mindre end staae Prove, ja, at de langt fra at
 " være faste, ere svagere og udhygtigere, end maa skee nogen af hans eller
 " mine Læsere hafde fundet tænkt.

(1) At Kong Woldemar ey findes at hafve rørt sig, dertil fand
 mand gifve meer end een Marsage. (A.) Hand fand hafve været plat u-
 videndes om, at Rygen var næfnt i Caroli IV. Lehn-Bref, og ikke tænkt
 andet,

andet, end at det var Pommeren allene, og hvad som pleyede hos Romerske Konger og Kæysere at søges til Lehn. Udi de Dage holdte vore Konger ingen residerende Ministre eller Agenter ved det Kæysertlige Hof, til at passe paa sligt, og være sig om Copier af hvad som af Lehn-Cammeret og Cancelliet udstædedes. (B.) Jeg sætter alligevel, at Kongen fik det at vide: Hvorledes fandt dog enten Hr. Schwarz eller jeg nu om Dage sige, om hand en rørde sig, om hand en protesterede, og skiftede Pommerne haarde Bud til derom? Sligt argumentum negativum, som Hr. Prof. Schwarz her bruger, duer jo, efter alle Criticorum Regler, ikke det allerringeste, og i nærværende Dispute endnu saa meget mindre, som baade Danske og Pommeriske Archiver ere ofvermaade fattige paa Documenter, til at bevise enten til eller fra med, i mange flere Sager, end denne. Imidlertid er det bekjendt, og fandt med Original-Bref og Tractat in optima forma gøtgjøres, at tu Mar derefter (an. 1350.) befændte de samme Pommeriske Hertuger sig at være Vasaller af Kong Boldemar, og gaf ham Titel af deres Herre: Og hvad skal mand deraf slutte? Hvi gjorde de nu dette til Tort for Kæyseren? Maaskee (jeg vil gjerne lade Hr. Prof. Schwarz selv dømme, eller sige mig nogen anden Raison;) maaskee, siger jeg, fordi Kong Boldemar havde alt protesteret, havde truet, havde læst dem deres Text, og bragt dem til at kalde ham, i henseende til Rytgen, lige saa vel Herre, som hans Forfædre, og som hand gjerne tillod at de kaldte Kæyseren det i henseende til hvad som en af Cronen Dannemark releverede. (C.) Var Carolus IV. in anno 1348. endnu ikke af Kong Boldemar anseet, som en ret Romersk Konge; Saa at hand en havde behof at ansee de Pommerers Lehn-Tagelse af hannem, for andet, end en Spillegten, og noget endnu u-gyldigt og u-decideret; ligesom og Marggræf Ludwig ansaar den Belehning, som Mecklenburgerne i Maret tilforne fik paa Stargard (*) det stod jo endnu i det uviste, om Carl skulde beholde den Romerske Krone, eller ikke. I selvsamme Junii-Maaned, som dette hans Lehn-Bref er givet, stod hand endnu i Accord med een af sine Competenter, Marggræf Friederich af Meissen, at faae ham afkøbt derafra med Penge. Og endnu havde hand en skarpere imod sig, nemlig Græfve Gynther af Schwarzhorg, som var

baade

Bilag.
No. 15.

(*) Om hvilken Stargardske Belehning Cancellier Ludewig siger enstæds: Carolus IV. Mecklenburgico fenum vendidit.

baade ved flere Stemmer, saa og paa en langt lovliger Maade til Rænsferdommet udvaldt, end Carl IV. (a) Schurksfleisch vil og derfor ikke at mand bør regne Carolum IV. for Rænsfer, førend fra an. 1350. af. (b) End videre, Kong Woldemar var med det Bayerske Huus, imod Carl, og erkiændte ham aldrig for Romersk Konge, førend hans Svoger Churfyrst Ludwig hafde ogsaa antaget ham derfor. Hand (vores Konge) beegnede Kong Carl, som sine Benners og Bunds-Forvantes Fiende, frigede paa den af Carolo indsatte og belehnede Bedragere, den falske Woldemar, og hans Anhang; og motte da vel taale og lade sig osvergaae, hvad Fiendskab Carl kunde igien finde paa at øfve imod sig. Og dette er vel mere end nok sagt, til at kuldafste Herr Schwarzes første Objection.

(2) At Hvitfeldt har anført Brevet i Dansk, deraf følger ikke, at noget Menneske soupçonnerer, at det er skrevet i Dansk af Pommerne. Saaledes hafver den Sal. Cancellar omgaaet med hele hundrede flere Brevne, ja med Caroli IV, Kong Casimiri i Polen, og andre manges, som vel ingen derfor tænker, at være skrevne paa Dansk i Bøhmen, Polen ic. Staaer der ikke Brevne og Documenter i Rhevenhillers Annalibus Ferdinandéis paa Tydsk, og i Bentivoglio hans Historia de la guerra di Fiandra paa Italiænsk, hvis Originaler har været paa Flamsk, Spansk eller Fransk? og saaledes hos nogle hundrede andre Skribentere? Hvitfeldt skref sine Historier, til at læses og forstaaes af sine Landsmænd: Men nu gaf jeg og flere Landsmænd meget got til, at hand hafde ladet trykke hvert et Document isit Original-Sprog, enten hans Danske Oversættelser vare siden komne dertil, eller ikke.

(3) Kunde Herr Prof. Schwarz, førend hand fremsatte dette Dubium geographicum om Alsholms og Prißwalds Distanc, vel hafve spurt sig nøyere for, udaf de mange som kiænde Beyene fra Danmark til Pommeren, Meßlenborg og de Markiske Egner, hvor lang Tiid der behøves til slig Rense. Jeg troer, at hver een, som vil prøfve det, skal fra Quasimodogeniti Uge indtil Pinke-Dag, gierne kunde rense fra Alsholm-

(a) See videre herom Olafsen Hist. Germ. Polem. lib. 2, cap. 7.

(b) Differtat. XLIX. pag. 21.

holm-Slot i Holland til Prizwald frem og tilbage, ikke een, men tvende gange, i ald Magelighed, i de fem til sex Ugers Tiid, naar mand fra Holland gaaer først til Lybek; Men hvis mand gaaer osver Band til Mecklenborg, og Binden vil føye, endnu oftere.

(4) Det sidste af hans Argumenter tilstaaer jeg at være noget bedre tilsiune, og samme at høre til det slags, som man plejer at bruge in Critica diplomatica. Det taler om en Mand i Brevet, som da ikke kand hafve lefvat, nemlig an. 1359., men var alt tu Mar tilforne død; det taler om et Familie-Navn, som ingen veed af at sige; om et Marschalls-Embed, som den ikke kand hafve haft, der staaer næfnt i Brevet. Men med ingen af disse tre Stød og Sting skeer det allermindste Skaar i vores Brevs Rigtighed. (A) Om Græfve Johann von Guckow vil jeg spørge, hvoraf Hr. Prof. Schwartz veed og kand sige, at hand er død tu Mar tilforne? hand vil svare, at derom kand aldrig nogen bære Tvist, efterdi det staaer i alle Pommeriske Kroniker, haandskrefne og trykte, og at Græffskabet Guckow faldt ved selfsamme Johanns Død, som sidste Mands, anno 1357. til Hertugerne. Ja Hvitsfeld har jo skrevet det selfsamme. Men hvad Hvitsfeld angaaer, da seer vel Hr. Prof. Schwartz og enhver, hvor meget hans auctoritet giælder hos mig, endogsaa i hans og vort eget Fædernelands Sager, nemlig ikke videre end jeg finder nogenledes Beviis for: Jeg veed heel vel, at hand aldrig self har fingeret noget, eller tænkt at skrifve noaen usand Linie, men hvor ofte er hand ikke bedragen af andres urigtige Underretninger? og hvi skulde jeg da troe, hvad hand skrifver ud af Fremmede? Dernæst tager vel Hr. Prof. ikke ilde op, at de Pommeriske Kroniker, som Hvitsfeld har udi dette Stykke folget, ere i mine Tanker plat urigtige. Denne Bildfarelse, om Gr. Joh. v. Guckows Død i an. 1357. hafver, som og Tusinde andre deslige Fejl, været i Førstningen ikkun een Skribentes: En anden er kommen efter, og har copieret ham; Siden har den hele Svarm af Kroniker faaet samme Erreur i sig. Og nu i vore Tider, da rigtigere Documenta og et got Antal Diplomata ere opdagede, og mand gifver nøjere Agt paa flige Ting deri, end i Hvitsfelds Tider, viser og refuterer mand saadanne Errores i Skofke-Tal, og mand beskylder undertiden en halssnees og flere Kroniker, som fare vild, hvor der dog virkelig er kun een Autor dertil, hvad heller saadan

saadan eens (jeg mener den første errantis) Skrift er nu om Dage til, og bekendt eller ikke; thi alle de andre ere hans Copiister, qui secuti sunt vestigia antecedentis veluti pecora, som Seneca taler. Saaledes er og just min Mening om Gr. Johann Guckows Død, og en allene min Mening, men min faste Paastand. Jeg siger, at Gr. Joh. von Guckow er ikke død 1357. ihvorvel dette læses saaledes i mange Kroniker, ja i alle de Pommerke. Og hvoraf veed jeg dette? deraf, at hand staaer her levendes, i et Hoved-Document, og har været med de tre Pommerke Hertuger paa Alholm-Slot i Lolland an. 1359. niende Dagen efter Paaske-Dag. Ja ikke er hand den eneste Mand, som Kroniker hafve slaget ihjel længe for Tiden (*); thi hvor mange andre er ikke detsamme vederfarede? I Historier staae de døde i eet Aar; Men rigtigere Documenter, og i sær Diplomata opvække dem igien til Livet nogle Aar derefter. Pommerne bør at vide Hvitfeld og os andre Tak for denne Observation, at de nu kunde udmunstre denne Feyl af deres Historier, om Gr. Johann Guckows Døds-Aar og Græskabets Fald til Hertugerne: hvilket umuligen fand være skeet, førend efter at hand var paa Alholm. Om det da er skeet kort derpaa i samme Aar, eller en længere Tiid derefter, faaer nu andensteds opsøges. Vilde de Pommerke herudi forsvare deres Kroniker, da raader jeg at det skeer med lige saa gyldige Beviis, som vores Brev er; Thi ellers troer intet Menneske dem. Men dette gaaer lige saa vanskeligen an, som at gotgiøre, hvad de samme deres Auctores sige, at Marggræf Ludovicus Romulus er død an. 1360. og den falske Woldemar, som de kalde Zeckel Rebus, an. 1350. En at tale om andre deres Snigere i stor Mængde. Langt fra, at det er Pommerke allene, jeg saaledes beskylde; thi detsamme falder at sige paa alle Nationers, som, den

(*) Foruden afskillige Exempler i Theatro Europæo, og flere saadanne Bøger, falder mig nu ind om en stor og vitt berømt General, der for faa Aaeneder siden (1747. in Februario) er død i een af de store og bekendteste Stæder i Europa, hvor hand levede i mange Aar. og hvorfra mand en bør fattedes paa rigtige Tiden, især til Leipzig. Og hand stod dog død allerede fire Aar tilforn i offentlig trykte Skrifter, der ere langt mere tilfærdelige, end de fleste gamle Kroniker, (v. Geneal. Histor. Nachr. LIII. Theil. p. 485.) og hans Besæts Beskrivelse indtil hans sidste Endeligt sammesteds indført. Sandt er det, at samme Skribent har endelig tu Aar efter derefter bekendt denne sin Feil, i den LXXX. Deel pag. 745. Kan nu ikke ligeledes være tilgaen i Pommeren i Sec. XIV. at Gr. Johann Guckows Død er blefsen rygtbar og troet for Tiden, og en Annalist har strax indført den i sin Krønike. Hvor det siden, enten formeddelt Skribentens Dødsfald eller Forglemmelse, er blefsen staaende u-corrigeret? hvad Under da, om det i tidligere Tider er propageret i 100 andre Kroniker?

ene mere, den anden mindre, stikke fulde af saadant Løn. Den i sin Tid saa lærde og vidt-kyndige Joannes Trithemius tager iblant saaledes fejl (a) og den Bøyeriske Jo. Aventinus er ikke bedre: Har en Udlzreitter ofte ladet sig forføre af ham og af flere? Mutius selv, som de Tydske saa ofte bruger, vrimler jo fuld med samme slags Urigtigheder. Dernæst (B.) Hvad det Nasn Swante Hassis angaaer, da er dette (som alt for ofte skeer hos Hvitsfeld,) forskrevet, og en rigtigen udtrykt i Brevets Danske Version: I den Tydske Original staaer tydeligen: Swantis Haze unse Marschalech. Swantes er jo et bekændt Wendisch Fornavn, som adskillige Pommerer hafve baaret; og Hase en fornemme adelig Familie der i Landene, hvis Afgang efter omrørte Tid er bekændt, og om hvilken iblant andre, Herr Grundmann har givet os noksom Kundskab i sit Versuch einer Uckermarkischen Adels-Historie. Den Bertram Hase, der i sin Ungdom hafde været udi Hertug Bugislai Hof, har maaskee været en Søn af Marschalken Swantes Hase. (*) Men (C.) hafver og denne Mand været Marschalk? Jeg siger, Ja visseelig: Thi saaledes kalde Hertugerne ham i deres Brev. Herr Professor Schwartz siger alligevel, at Bedege Bugenhagen var ved bemældte Tid Marschalk. Ja hvorføre ikke ogsaa een af de Flemminger? Een af de Molzaner? Thi dennem hørde lige saa vel saadant Embede til, som Herr Bedege Bugenhagen, efter det Reglement, som blef giort an. 1357. da de Molzaner blefve Urfve-Marschalke i Pommeren, de Flemminger i det Stetinske, og de Bugenhagener i Rygen og Barth. Men disse tre Familiers Urfve-Bestillinger, (hvortil ogsaa komme siden de Rameler,) hørde til Landene; Og kunde eller motte da ikke ogsaa Hertugerne hafve en Marschalk særdeles for deres Hof? ligesom i et Brev af 1321. finder mand næst Otto von Draken Fyrstelig Marschalk, udi eet af 1344. Henricus de Stenghen, Marschalcus, udi eet Hertug Barnims af 1349. Brunward von der Eychhorst, unse Marschalk. Saaledes ogsaa her 1359 Swantes Haze.

§. 29.

(a) Som naar Hand (Trithemius) skrifver in *Annalib. Hirsaug*. Ludovicus Marchio Brandenburg. anno 1349. quia filium non habebat, vendidit Marchiam Carolo IV. Regi Romanorum.

(*) Udaf samme Familie vare ogsaa boefatte her i Danmark, Nicolaus Hase, Agho Hase, Peter Hase i Kong Christophori II. og vores Kong Woldemars Tider.

§. 29.

Efter alt dette maae det da vel være mig tilladt, at tage vores Sal. Hvitfeld i Forsvar, imod den slette Credit hand staaer udi hos Prof. Schwarz. Ingen skal aotgiøre at hand jo var en redelig, og, i alt hvad hand af egen Kundskab skref og udtog af vore Archiv-Documenter, fuldkommen troværdig Mand, uden hvor hand, ved distraction og Uagtsomhed (hvoraf hand saa lidet som mange andre Mennisker har været Mestre,) har skrefvet Fejl. Men Fejl, som hand videndes og med Gliid og Forsæt har begaaet imod Sandhed, skal hos hannem aldrig findes. I det mindste har hand aldrig enten selv fingeret noget Document, eller anført noget, hvorom hand ey var osverbeviist at det var rigtigt. Hvorfore Herr Prof. Schwarz kunde vel hafve sparet disse sine Tale-Maader: "Wann des Dänischen Geschicht-Schreibers Hvitfelds Gezeugnüss gültig wäre" (a): og: "Wenn dem Hrn. Hvitfeld zu trauen stünde. (b)" Men paa det hand og andre kunde vordte underrettede om Documentets Rigtighed, hvorom nu disputeres, og blifve øyensynligen osverbeviiste om Rygens Forlehnning af Kongen i Danmark til Hertugerne i Pommeren i det Aar 1359. da er jo intet bedre Raad, end at de enten selv hidkomme, eller skifte hvem helst de ville af de in Critica Diplomatica erfarenste Mænd her til Kiøbenhavn, da mand er osverbødigt at vise dennem Brevet in Originali, og underkaste det den skarpeste Randsagning og Grandskning. Imidlertid skal udi Bilagerne lægges dem en heel rigtig Udskrift for Dyne. Originalen er særdeles vel conser-
No. 16.
veret, og derunder hænge, udi grønne Silke-Traader, de trende Fyrsters Sigilla. Det første er meer end dobbelt større end de andre tvende, og er fire gode Fingre bredt: Paa dets ene Side rider Fyrsten, med en prægtig ziiret Hælm paa Hovedet, og en Fane i Haanden: Hesten, som sees i fuld Spring, har et Teppe der hænaer ned til Jorden, og derudi sees, baade paa Halsen, saa og paa Bag-Laaret, saavelsom i Fyrstens Fane, og paa hans Skjold, den Pommerste Griff: Omkredsen har denne Skrift: SIG: BVGVSLAI: DEI: GRA: STETTIN: SLAVORVM. Paa den anden Side det Pommerste Skjold med Griffen, og en Stierne derover; I Omkredsen: POMERANIE: C: DVCIS: ET: PRINCIPIS:

RVYANORVM ++. De andre tvende Sigilla ere ifkun i Størrelse af en Rixdaler, og hafve ifkun een Side hver: Det ene er med en Hiælm og dens tilhørende Zirater; Platsen overalt orneret med Stræger Korsviis, og Sticærner der imellem i hver Rude; Omfredsens Skrift er: S. BAR-NYMI DVCIS STETINENSIS ET PRINCIPIS RVVE ++. Det andet hafver allene Skildet med Griffen, og disse Ord i Omfredsen: SECRETVM. WARTISLAY. DVCIS STETINENSIS.

§. 30.

Alt nu velbemældte lærde Mand ikke fandt rime denne Lehn-Forpligt med Forlehnningen af Carolo IV. i Aaret 1348. det fandt ikke Hvitfeld, en heller jeg, gjøre noget for. Hr. Prof. Schwartz har jo selv tilforne (a) observeret, at de Pommerske Hertuger hafve forhen udi et mærkeligt Brev kaldet Kong Waldemar for deres Herre, og dette i Aaret 1350. som var kun tu Aar efter Carolo IV. dennem aifne Forlehnning; hvor hand skrifver: "Diese Handlung hat die Merkwürdigkeit vor unsere Absicht, daß die Pommersche Herzoge in einem Briefe, darinn sie sich zu dem Compromiß verbindlich machen, den König von Dänemark ihren Herrn nennen, welches eine Betitelung ist, die, in der damaligen Zeit, ein Regent dem andern nur zu geben pfleget, wann er denselben als seinen Lehn-Herrn anzusehen hätte." Hvorpaa hand citerer i en nota vores Hvitfeld, som Bidne og Garant for dette bemældte Brev. Ja endogsaa samme Brev er endnu her ved Haanden, og hvo som vil see dets Original, skal gierne faae sin Curiositet fornøyet, og til Stadfæstelse paa Hvitfelds gode Credit, selv læse, hvorledes Hertugerne Bugheslaß og Barnim derudi næfne Kongen trende gange: først, vfe Here Königh Waldemer van Denemarke; siden, vfe Here de Köning; og endelig, bi vfen Eden, de wi vfe me vorbenumden Heren darup ghesworen hebben. Fremdeles i det Brev af an. 1351. Mandagen efter S. Joh. Bapt. hvorudi samme Hertuger qvittere og løeslade Kongen for det ommældte Compromiß, staaer: Daß wir den Hochgebornen Waldemar Kunigh ztu Denemarken, vfen Heren vnd liben Omen wylleklich vnd gerne ledigh vnd quyt lassen. Ja endnu tilforne in anno 1348. die Lucæ Evangelistæ, skrifver Hertug Barnim i en Latinsk Forpligt til Kongen: quod

quod nullam vnionem cum dictis Dominis (scil. Megapolensi, & antiquo Domino de Werle,) seu inducias facere debeamus, absque inclito ac preeminenti Rege ac Domino nostro prenarrato. Hvor dette falder at paa-agte, at hand nu paa S. Lucæ Evang. Dag, som er den 18 Octobr. kiænder Kong Woldemar for sin Herre, efter at hand selfsamme Aar in Junio skal hafve taget Rygen og alt hvad hand besad til Lehn af Carolo IV. Udaf alle disse Udmærkninger skulde jeg tænke, at Hr. Prof. Schwarz måtte bevæges, til at bisalde Hvitsfelds Mening om Rugia transmarina; Eller ogsaa komme paa den Mening, at Kong Woldemar maae vel hafve protesteret imod Caroli Forlehnning, (endskiønt ingen saadan Protest nu er at finde,) og at hand har holdet Pommerens in an. 1348. II. Id. Junii skeete Infeudation af Carolo, der endnu ikke var Kænserdommet fuldraadig, for null og nichtig; allerhelst da Carolus befattede sig med det Rygiske Lehn, som hverken hørde ham eller det Romerske Rige paa slig Maade til paa de Tider. Hvorfore de tre benæfnte Hertuger hafve en heller ladet samme Infeudation derefter confirmere af Carolo IV. siden hand blef almindelig erkjendt, samtykt og kronet; men de ere blefven ved at kalde og bekiænde Kongen af Danmark for Herre, ligesom slet ingen Rygisk Forlehnning var dennem gisven af Kænseren.

§. 31.

Men hvad mon egentlig Aarsagen hafve været, at disse tre Herrer hafve indfundet sig med deres beste Mænd hos Kong Woldemar i Holland, og der givet ham et saadant Bref? Mon hand hafve nu indkaldet dem til at tage Lehnet af Landte-Rygen, og at de skulde cassere hvad som elleve Aar tilforne var skeet hos Romerske Konge? dette troer jeg intet; der er og i Brevet intet omtalt nogen Cassation; og Kong Woldemar hafver vel meget længe tilforne forlehnet dem med Rygen. Hr. Professor Schwarz har self i sit Skrift (p. 378.) indført et Bref, som Kongen gaf dem an. 1346. hvor der tales om det Servitio, som de skulde gjøre hannem. Jeg vil være kort, og om deres Rejse til Holland sige min Gietning, hvilken jeg vil haabe en at skal worde holden for urimelig. De Pommeriske Historier fortælle os just ved det Aar 1359. at Marggræf Romulus af Brandenburg (Ludwig den Romere) kunde ikke forsmærte, at Hertugerne

gerne i Pommeren hafde faaet Pashewalk samt gamle og nye Torgelaw fra hannem, som hand tilforne hafde været nødt til at afstaae dennem. Hand bragte nu noget Krigsfolk tilsammen, og drog for Pashewalk, for at vinde den tilbage. Men Hertugerne vare ikke seene; de droge hannem under Dyne, og med deres Benners Hielp faldt ham an, drefve hans Folk paa Flugt, og befriede Staden. Siden slog Hertug Albret i Mekslenborg sig derimellem, og hand indbød de stridende Parter at møde tilsammen med sig til Prigwald; hvor Forliget blef omsider giort, paa saadan Vilkor, at Hertugerne Bugislas, Barnim og Bartislas, og deres Arfvinger, skulde beholde Pashewalk samt begge Slottene Gamle og Nye-Torgelaw til ævig Tiid, eller og indtil saalænge at Mærggræfverne betalte dem 13000 sødige Mark Sølf. Og dette er just det Freds-Instrument, som Hr. Professor Schwarz bemærker at Hertugerne vare overværendes til Prigwald at giøre, i Pinke-Dagene bemældte Aar. Min Slutning, som jeg nu heraf drager, blifver denne, at imidlertid, medens Stilstanden varede, indtil den af Hertugen af Mekslenborg berammede Dag til Prigwald ankom, hafve de Pommeriske været ikke lidet bange for Kong Woldemar, at hand skulde lade sig overtale af Mærggræf Romulo til at tage hans Partie i denne Tvistighed: hvorofver Forliget vilde vist nok gaae tilbage, og Hertug Albrets Mæglen ved Sammenkomsten worde Frugtesløes, naar Romulus vidste at forlade sig paa Hielp fra Kong Woldemar. Og maae vore Pommerer vel hafve haft nogen Tidende om, at deres Bederpart anholdte om sligt hos Kongen. Derfor, til at forekomme ham, hafve de fundet for best, alle tre at giøre denne Besøgelse, for at bevæge Kongen til, ikke at blande sig i deres Trætte og Krig med Mærggræfven, men heller bevise dennem det Venfkap at holde en fuldkommen Neutralitet. Kong Woldemar har da ikke forsonmet at profitere af saadan Omstændighed, og iblant andet, (thi her fand og vel være mere passeret,) at bringe dem til en saadan Forpligt, som vi nu hafve seet, nemlig at de som ærlige Mænd og Vasaller skulde fremdeles erkiende, at de hafde Ryngen til et Lehn af hannem, og skulde deraf giøre ham og hans Søn ald pligtig Tieneste.

§. 32.

Til Slutning, førend jeg ender denne Disputation med Hr. Prof. Schwarz, (som jeg haaber, at hand, som en Sandheds Elskere ikke dommer ilde om) holder jeg for min Pligt at være, endogsaa i vore Danske Sager ligesaa villigen at tilstaae hannem ald den Ret, hand bør hafve, som at imodslige hvor hand kand hafve feylet. Og langt fra, at jeg skal paa noget stød tage Partie, imod ham eller andre, for Sal. Hvitfeld, hvor denne har Uret. Velbemældte Hr. Professor hafver, siden efter i sin Pommerske Lehn-Historie (a) talt, ved det Aar 1376., om Landte Ryngens Lehn-Tagelse af Konning Oluf, Dronning Margareta Son, og sammesteds ligeledes beskyllet vores Rigs-Canceller og Historie-Skrifver, for nogle utrolige Omstændigheder, som ved benæfnte passage i Kong Olavi V. Historie ere anbragte. Jeg bekjender og tilstaaer, at Hr. Schwarz hafver her den allerførste Ret, til at være uformøyet med Hvitfeld, og jeg tør vel sige, det jeg er mere fortrydelig og uformøyet end hand: Dog skulde det trøste mig, hvis det en måtte være med saadan Forskiel, at Hr. Prof. Schwarz hafver mistænkt i nogen Maade hans Troe og Ærlighed, naar jeg er forsikret, at saa hæslig, saa grof, og saa ufor- svarlig som Mandens Forseelse virkeligen er i dette Stykke, saa uvidendes og imod hans Forsæt og Villie er den sluppen ham ud af Pennen. Sagen er denne: Hvitfeld skrifver i Kong Olufs Historie (b), at "til Al-
holm Aar 1376. Tiisdagen efter Invocavit, skal Hertug Bugislaf af
Stettin hafve forbunden sig til Kong Oluf af Danmark, Kong Hagen
til Norge og Sverrig, til Dronning Margrete, Dronning udi Norge
og Sverrige, og til Danmarks Rige, at hand skal være dennem tienlig
og behielpelig &c." Og fremdeles siger hand, at der staaer udi selfsamme
Tractat: "Odermere ald den Tieneste vi ere hannem pligtige, for det
Fyrstendomme Ryngens Skyld, som vi hafve af hannem til Lehn, den
skal vi bevise hannem aldeles, hvad vi hannem pligtige ere, med ald Tro-
skab. Til disse forskrefne Stykkers B:dneshyrd, henge vi vort Indsegle
for dette Bref: Herofver hafver været Græf Johann af Gudskow,
Claus Colner, Engelse Mandifvel, Henning von Peng, Riddere, og
Ewante Hasse, vor Marschalk, Bæbnere, og andre got Folk, som Troe
ere

(a) Pag. 454. og 455.

(b) Pag. 500. f.

"ere værde. Datum ut supra." Men dette sidste Stykke er, som enhver fandt kiænde (a), taget Ord fra Ord af de tre Hertugers Revers til Kong Woldemar, dateret Alsholm 1359. Tiisdagen efter (ikke Invocavit, men) Quasimodogeniti: og har dog aldrig været Hvijsfelds Forsæt og Tanke, at vilde herudi begaae noget Svig og Bedragerie. Thi hvis hand dette hafde vildet, skulde da hand, eller nogen Impostor, kunde været i Verden saa dum, at vilde her bruge selfsamme Mænds og Vidners Nafne ved dette Brefs Slutning, som der hafde staaet i et ældre, der var giort sytten Aar tilforne? Hand kunde jo hafve taget og brugt de tre Mænds Nafne, som hand siden næfner ved den Roskilde Tractat i samme Aar, Søndagen for Simonis & Judæ. Ja hvor kunde hand eller nogen hafve fattest paa Pommerste Herremænd at indføre, hvis hand hafde vildet fingere noget falskt Document? Men at det hele omtalte Stykke er ad verbum verteret af Gienbrevet til Kong Woldemar, kiændes klart af hvem som vil conferere det med Bilageret No. XVI. bag efter nærværende min Afhandling. Og hvorledes den ærlige Mand er kommen til at begaae denne saa grofve Fejl, og hvad der har bragt ham i saadan Irring, mener jeg ikke vanskeligen at kunde giættes. Hand har siddet, og haft for sig liggendes 3, 4 eller flere tillige, af disse Pommerste Tractater, og har maaske i samme Stund vildet expedere nogen af sine Dragsholms Fogeder og Bønder: Som hand nu hafde affkrefvet og verteret noget lidet af Hertug Bugislafs Brev, har hand holdt op deri, og taget sig en anden Forretning for: Men da hand siden har gifvet sig til Arbeidet igien at continuere hvor hand slap, er hand, ved en Distraction og sær ulykkelig Uagtsomhed, falden paa det urette Brev, af dem hand hafde aabne for sig liggende, nemlig det til Kong Woldemar de an. 1359. deraf har hand taget Resten og føyet til den Tractat af 1376. Lige saa urigtigt er ogsaa hans Datum, "Alsholm Tiisdagen efter Dominicam Invocavit:" Thi ikke troer jeg, (i det mindste findes det ingenstæds,) at nogen Tractat af 1376. er paa dette Stæd eller paa bemældte Dag giort med Pommerne. Tilmed er saadant Datum (af Dag og Uge) her urimeligen satt; eftersom Kong Oluf var endnu ikke udvalgt eller samtykt til Danmarkes Konge, og blef det ey førend in Majo derefter. Alt saa seer mand, at vores gode Historicus behøfver ogsaa nogen Hoved-Forbedring i Kong Olaf Historie.

Jeg

Jeg vil her, saa vidt de tvende Pommerſke Tractater in an. 1376. angaaer, gjøre den forteligen; og paa det Hr. Prof. Schwarz og andre ſkulde fiende min Oprigtighed, vil jeg ſige, at der findes af de Pommerſke Hertuger aldeles ingen Lehn-Forpligt til Kong Oluf, ja, naar mand undtager Fyrſternes Titel, er Rngen ikke næfnet eller mældet udi de Forhandlinger, ſom Pommerne hafde og indgik med denne Herre. Der hafves, ſom jeg ſagde, ikkun tvende Tractater i bemældte Aar. I den første, "forbinde Bartiſlaf og Bugiſlaf, Brødre, ſig til Danmarks Rige, og til den Konge, ſom af Rigets Raad vorder udvaldt, hannem at biſtaae; og i ſamme Maade forpligte de deres Fættre Hertugerne af Stettin, afdøde Hertug Barnims Børn, Swantebur (a) og Bugiſlaff Brødre, og dette ſaaledes, at de ſkulde eller vilde i ingen Maade foretage noget uden med Danmarks Riges Raads Raad og efter deres Villie, og naar ſom den Konge var blefven udvaldt og tagen, ſom Rigens Raad ville hafve, da ſkulde de gjøre hinanden indbyrdes Forvaring paa ſig Maade, at der ſkulde fire Raadgifvere tiltages paa hver af Siderne, til at gjøre paa Danmarks vegne Fyrſterne en ſaadan Forvaring, ſom det kunde være Kongen og Riget mueligt at gjøre, og Hertugerne mueligt at antage. Kunde diſſe 8 Raadgifvere ikke bliſve eens, ſkulde de tage en Opmand, ved hvis Riændelſe det ſkulde forblifve. Herhos hafve været og med forſeglet Hr. Nicolaus Colner, Hr. Engeliſke Manduvel, Herr Henning von Penke, Herr Choten Morders, Riddere. Gifvet til Stralsund 1376. Tiisdagen efter Palmarum." Det andet er Hertug Bugiſlaf til Stetin hans Bref, hvor hand "forpligter ſig til Kong Oluf af Danmark, Kong Haqvin i Norge og Sverrige, Dronning Margrete i Norge og Sverrige, og til Riget Danmark, ſaaledes, at hand ſkal og vil troligen være dennem til Hielp, i ald deres Nødsfald, og i alle Kriger, og være dennem og deres Riger biſtandig med ſin gandiſke Magt, med ald Troſkab, uden Argeliſt; ſaaſremt de ſkulde vorde forurettede af Hertugen i Mecklenborg eller af hans Børn, eller deres Hielpere, eller af hvem det motte være, ſaaſnart hand ved Bud eller Breſve blef derom anſøgt; og aldrig vil hand gjøre Fred, Fordrag eller Sone med deres Fiender, uden det ſkeer med Kong Olufs, Kong Haqvins, eller Dronning Margretes Minde. Skulde hand og behøfve deres Hielp i de

(a) Ikke Swantiſlaff, ſom der ſtaaer urigtigen i Breſvet hos Hvittfeld, pag. 560.

"Lydske Lande, ofver Søen, skal hand forskaffe dem Kost og Tæring, og
 "staae dem for ald Skade, ud fra deres Riger, og did igien tilbage ic.
 "Hertil ere Vidner, Claus Colner, Henning von Penke, og Lydske von
 "Divis, Riddere. Givet til Roskilde 1376. næste Søndag for Simonis
 "& Judæ." Saaledes ere disse tvende Documenter beskaffede: hvilke
 naar mand vil sammenligne dem med de Copier, som Hvitsfeld deraf har
 indført i sin Historie, skal mand fast ikke kunde begribe, hvor at Mandens
 Skiodesløshed har kundet gaae saa vidt, i at bringe saa vel Materierne,
 som Nasne og Data, saa urigtigen an i dem begge.

§. 33.

Det Aar 1360. begynder Hvitsfeld saaledes: (a) Aar 1360. "giort
 "de Kong Woldemar sin Søn Christoffer til Hertug og Regent ofver
 "Lolland." Men jeg tør sige, dette at være skeet tilforne, og i Aaret 1359.
 Om Hvitsfeld har taget dette af nogen Optegnelse eller Aar-Bog, eller
 hand har blot sluttet det deraf, at Kongens Søn ikke næfnes med saadan
 Titel førend i det privilegio, dat. Bellig-Tre Kongers Aften 1360. skal jeg
 en sige. Men hvis hand hafde betænkt sig, og giort nogen Reflexion paa
 bemældte darum, var hannem vel faldet ind, at inden Hertug Christoffer
 kunde faae saadant et Brev udfærdiget, til at fornøye Geistligheden i
 Lolland med, (hvilket er uden Tvivl en skeet, uden efter deres vel-ofver-
 lagte Forestillinger og Supplicationer til deres nye Herskab,) motte vel
 en længere Tiid udfræsves, end de fem Dage siden Aarets 1360. Begyn-
 delse. Dog alligevel er dette en det Argument, jeg her vil bruge. Jeg
 hafver i Hænde et Original-Brev af de tvende Brødre, Hr. Johann og
 Hardwich Hummersbützel, (en Familie, som var meget riig, og hafde
 stort Gods og Midler i Holsten og Danmark,) dateret an. 1359. paa St.
 Catharinæ Dag, (som er den 25 Novembr.) hvor de skrifve: wy beken-
 nen, dat wy med guden Willen de Hochgheborn Herren, Hn. Wolde-
 mar Koningh to Denmarke, vnd Christoffer sinen Søn, Hertoghen van
 Laland, ledich vnde los laten vmme alle de Breue, de se vns gheuen heb-
 ben up dat Slot Ravensborgh, vnde vp dat halue Lant to Lalande, dat
 dar to light in siner Skyede, behaluen de Breue de vsem Vader Heinkin
 Hummersbützel, deme Ghod ghenedich sy, vnde vns gheuen sint. &c.

Dette

Dette siunes da, at hafve været en længe før denne Tid, at Kongen gjorde sin Søn til Hertug, og at hand derfor nu indløste Ravensborg Slot og det store Stykke af Landet, som disse Hummersbytteler hafde i Pant.

§. 34.

Strax derefter skrifver vores Autor: " ved dette Paa gjorde Kong Woldemar sig særdis, med et stort Tal Folk, tog sin Søn Christoffer med, og væbnet drog ad Skaane, og belagde Helsingborg. Kong Magnus kom imod hannem med noget Folk; Men seendes sig at være for svag, da fik hand hannem Slottet ind med visse Villkor, som giordes: Hand skulde finde hannem en tro Broder i ald Nød, hand skulde komme ham til Hielp af ald Magt, naar hand blef fordret, den begyndte Gæstgæbs Handel imellem begges Børn skulde hafve sin Gænge. Derefter tog hand Landet voldeligen ind, Udælens Gaarde og Barfred der i Landet. De flyede til hannem ind, og gjorde hannem Fed. Lindholm fik hand en Part med Trusel, endeel med Penninge." Hvor jeg hafver at erindre, dette, som rigtigheden nok er foregaaet i bemældte Aar 1360. er dog ikke skeet først i Aaret, som Hvitfeld siunes at gifve tilkiænde, men længere hen, i Foraaret eller om Sommeren. Thi, efter det forige Skaanske Tog an. 1359. hvorudi vores Konge lidet udrettede, var hand i den øfrige Tid, og indtil et par Maaneder efter Nyst-Aar 1360. meest øfver i Jylland, hafvende at bestille med den oprørske Udel. Og da er til Ribe blefven i Februario foretagen en Forligs-Handel, imellem Kong Woldemar og Kong Magnus, hvorudi Hertug Erik af Saren og Græfverne af Holsten skulde være Mæglere. Samme kom dog ikke videre, end at der blef projecteret en Stilstands Tractat, som Kong Woldemar hafver vel ikke været tilfreds med, og en samtykt den. Hvitfeld har intet vidst om denne Handling: Men jeg har fundet Documentet skrefvet paa Pergament, nemlig Udkastet til Foreeningen, og har satt det ind iblant andre udi Anhængen af denne min Afhandling. Dets Mening af Latinen øversatt er Bilag. forteligen denne: " Imellem Kongerne af Sverrige og Danmark er saa- No. 17. ledes blefven vedtaget, at fire af hver deres Mænd skulde hafve fuldkommen Magt, dennem ved Rettens eller Benskabs Ben og Maade at forlige, øfver alle og enhver Usamdrægtigheder, Trætter, Tvistigheder og Irringer, som udi denne Krig hafve reyst sig imellem begge Konger. " Skul-

" Skulde disse otte Mænd ikke kunde foreenes, da skal Hertug Erich af
 " Sæxen og Græfve Henrich af Holsten, som Opmænd, tage Sagerne
 " for sig, og efter Billighed, Ret og Bønskab, stille og dømme, og paa
 " bedste Maade, som de kunde vide, bringe dem til Endskab, saaledes som
 " de hver med Eder ville bekræfte, om fornøden gøres. Men kunde be-
 " næfnte Hertug og Græfve en hafve Længselighed at være derofver, da skal
 " i deres Stæd antages Junker Christoffer, Kongens Søn af Danmark,
 " og Græfve Claus af Holsten, eller og Græf Aldolf, med samme Myn-
 " dighed og Fuldmagt, som Hertugen af Sæxen og Græf Henrich, efter-
 " som forbemældt. Skulde Kongen af Sverrige da ikke vilde rette sig ef-
 " ter deres Dom og Kiændelse, da skulle 20 trofaste Mænd paa Kongens
 " i Sverrige hans vegne, inden femtende Dag efter at det dennem af for-
 " bemældte Dommere og Opmænd tilsiges, indride i Kiøbenhavn i Siæ-
 " land, og der forblifve og ikke uden Kongens af Danmark hans Billie og
 " særdeles Tilladelse deraf at uddrage, inden alle Ting efter Kiændelsen
 " er af Kongen i Sverrige blefven fuldbyrdet. Hvilke 20 Mænd Kongen
 " af Danmark skal stille fuldkommen Sikkerhed, at komme, forblifve og
 " tilbage reyse i ald Frelse og Frihed, for sig og for alle og enhver hans
 " Medhielpere og hver een hans Benner og Medholdere i nærværende
 " Krig. Detsamme skal og ssee, hvis Kongen af Danmark ikke holder sig
 " forbemældte Opmænds Kiændelse efterretlig, da 20 af hans trofaste
 " Mænd skulle inden femtende Dag, efter at de ere ansagte, indride i Hel-
 " singborg i Skaane, og der forblifve, og ikke uden Kongens i Sverrige
 " hans Billie og særdeles Tilladelse derfra uddrage, førend Kongen af
 " Danmark har efterkommet alting efter foromtalte Kiændelse. Og skal
 " Kongen i Sverrige stille disse 20 Mænd en fuldkommen Sikkerhed og
 " Leyde, til at komme, forblifve og tilbage at drage i ald Frelse og Frihed,
 " for sig og for alle og en hver hans Medhielpere og hver een hans gode
 " Benner og Medholdere i nærværende Krig. Alle Fanger paa begge
 " Sider, som endnu ikke hafve giort nogen Forviffing om deres Ranson,
 " skulle nyde denne Stilstand got ad, indtil den Tiid, at begge Konger ere
 " blefne eenige ofver forbemældte Handling og Kiændelse, og da skulle de
 " qvitte og frie løsgives. Item, hvilken af Kongerne der først bryder og
 " forseer sig imod den anden, skal være den første til at bøde. Saaledes
 " er giort og besluttet til Ribe Aar 1360. Løverdagen efter vor Frues
 " Reen-

"Reensfelles Dag: Nærværendes de hæderlige og fornumstige Mænd,
 "Biskop Peder i Ribe, Biskop Magnus i Børlum, Claus Lembek, Er-
 "land Kalf (a), og Borchard von Okehude, Ridder, Volrad Litzow,
 "Knud Buggy, Thomas Niclessen, og Moltou Duus, Bæbnere. Hvil-
 "ket Claus Lembek, Ridder, og Knud Buggy med deres Indsegle, som
 "herved ere hængte, bekræfte."

Men herunder ere dog slet ingen Sigiller hængte, ja ikke eengang
 Huller giorte i Pergamentet til at hængae disse tvende Mænds Sigiller udi:
 hvilket jeg tænker at kunde være et Mærke til, at Kong Woldemar hafver
 besindet sig, taget Brevet til sig til videre Ofverlægning, og siden, i stræ-
 den for at lade sig saadanne Vilkor befalde, og lade sine Sager ankomme
 paa disse Opmænds Kiændelse, hvilke vel en saa lige hafde dømmet ham
 Skaane til, er hand blefven ved sit forige Forsæt, at forfølge sit Krigs-
 Tog paa bemældte Land. Men den egentlige Tiid udi dette Aar, naar
 hand er blefven Landet mægtig, har jeg, saa lidet som andre, fundet finde.
 M. Magnus Matthiæ, fordum Biskop i Skaane i Kong Friderici II. Tiid,
 og meget curieus om vort Fædernelands Sager, har ligeledes søgt og
 randsaget derom. Hand skrifver i sin Fortegnelse paa de Danske Kongers
 Bedrifter, (den er Latine og en trykt, og dens Titel er *Series Regum Danie*
&c.) strax efter en Fortælning om den store Rigs- og Herre-Dag til Kal-
 lundborg 1360. imellem Pinke-Dag og Trefoldigheds Søndag: "At
 det siunes, det en alle Skaaninger endnu hafde samtykt Kong Woldemar,
 saasom Erke Biskopen i Skaane, som da var Hr. Jacob Niclessen, en
 var med paa Rigs-Dagen til Callundborg: Samme Erke-Bisp døde
 Aaret efter strax in Januario 1361. saa at det kunde vel være, at Svaghe-
 den har forhindret ham fra, at indfinde sig. Men ikke længe derefter, en-
 ten i bemældte Aar 1360. eller strax i det følgende er det dog skeet, at Kong
 Woldemar har faaet heele Skaane ind, betienende sig, som nogle ville
 mene, af Kong Magni Gensfoldighed, der gaf ham alle Brevene i Hæn-
 derne som derpaa hafdes, hvilke blefve strax brændte. Vist er det, at der
 " findes

(a) Af dette, at her nu staaer Herr Erland Kalfs Naft, land sluttet, at det maae hafve været ved
 dette Aars 1360. Besøndelse, at deane Ridder er blefven forsonet med Kongen, og har opladet ham de tre
 Slotte, Ribe, Møgeltonder og Gram. Ja Kongen opholdte sig nu og selv paa Riber-Huus. See videre
 herom, den første Deel af Societetets Skrifter. pag. 300. sq.

"findes et Brev i Lunde-Capitels Brev-Kammer, hvoraf man seer, at Kong Woldemar har været til Lund an. 1361. ved Pinke-Dags Tid, og da Herre af Skaane, har og holdet Retter-Ting i Skaane, i dette eller næste Aar derpaa." (a) Saavidt gaaer denne Mands Kundskab. Og jeg hafver en Copie af et Latinsk Brev, nogle Maaneder ældre end dette Lundiske, hvorudi Kongen har confirmeret Byens Aaluus (Aas) i Skaane dens Friheder, gifne af fremfarne Konger i Danmark; og dette har hand self udstædet i bemældte Bye, under sit Segl, an. 1361. sexta feria ante Dominicam Reminiscere, som var i bemældte Aar den 19 Februarii) teste N. Jönsson de Keldebæk.

Udi samme Aar 1360. er en Tractat blesven sluttet imellem Kong Woldemar og Hertug Albret af Mecklenborg paa St. Laurentii Dag, hvorudi de hafve indgaaet et fast Forbund for demnem og deres Arvinger, og tillige foreenet sig om, paa hvad Maade de herefter imellem dem paa kommende og opvoksende Jringer skulde bilægges. Hvitfeldt hafver derom ingen Underretning haft, saasom Tractaten er en heller nu at træffe i vore Archiver. Men den Unspachiske Hoff-Raad Hr. von Falckenstein hafver i sine *Analektis Nordgaviensibus*, (IX. Nachlese, pag. 204.) mældet derom saaledes: "Anno 1360. am St. Laurentii Tage schlossen Wolde-
"mar, König in Dännemarf, und Albrecht, Herzog zu Mecklenburg,
"vor sich und ihre Erben, eine feste Verbündnuß, und verglichen sich, wie
"die etwa künftig unter ihnen entstehende Jrungen sollen beygeleget
"werden; worzu von beyden Seiten unterschiedliche von Adels als Zeugen
"sind adhibirt worden, und ist von Seiten des Königs Woldemari an-
"geführt, Gerd Ketelhut, Knappe. (b)

Ellers,

(a) Latinen ere hans Ord disse: Apparet eo adhuc tempore non consensisse in Waldemarum Scanos omnes, quod Archiepiscopus tum (à Comitibus Calundburgensibus) abfuerit, qui erat per id tempus Jacobus Nicolai filius; qui tamen initio anni 1361. in ipso statim Januario vitam cum morte commutavit, ut apparet morbo impeditum eum non adfuisse conventui. Verum non multo post, seu hoc ipso anno 1360. seu mox sequenti, Scaniam etiam omnem sui juris fecit Waldemar, abusus, ut quidam volunt, simplicitate Magni Svec. Regis, literis omnibus super ea re datis, dolo exustis. Sane ex diplomate quodam, in Archivo Capituli Lundensis extante, constat Lundiz fuisse Waldemarum & Scaniz Dominum an. 1361. sub ipsam Pentecosten, quin & jus dixisse Scanis hoc anno, seu proxime sequente.

(b) Det er ogsaa i en Afhandling om den gamle Adelige Familie von Ketelhut, og allene for dens Afhængs Skyld, at Hr. von Falckenstein har mældt om denne Tractat.

Ellers, ved hvad Middeler, og hvorledes Kong Woldemar hafver igien bekommet bemældte sine Lande, Skaane, Bleginde, Halland ic. som hans ulykkelige Hr. Fader hafde saa ilde forfattet til Holsterne, de igien transporteret deres Pant til Kong Magnus i Sverrige, og denne Konge, profiterende af Kong Woldemars Omstændigheder i de første Aaringer, da Kong Woldemar var fattig, belastet med sin Faders Gæld, og trængende til Kong Magni Benskab, hafde ladet sig cedere og bebreffe, som et Sal og en Afstaaelse fra Danmarks Krone, dette alt er uforføndent at jeg taler nu mere om; helst da det er nok, hvad Hvitfeld paa adskillige Stæder har berørt, fra det Aar 1351. af, og siden næsten i hvert et Aar. Hvad jeg allene finder værdt at bemærke, er, at da der almindeligen siges af de Svenske, det Kong Magnus skal hafve gifvet Kong Woldemar tilbage alle de Breffe, som denne hafde tilforne gifvet ham paa Skaane (som og vist nok maae være skeet,) saa hafver dog Hvitfeld i sin Historie ikkun eet eneste Brev af saadanne, nemlig et som er dateret an. 1343. in Octavis B. Martini Episcopi, til Warberg: og er dog det samme ikke udaf dennem, hvilke Hadorphius hafde fundet i den gamle Copie-Bog i det Svenske Archiv, og deraf udgifvet dem i Trykken, i det Tillæg ved Niim-Kronikerne, fra fol. 19. til fol. 31. Men hvor ere nu alle disse Originaler afblefne? Efterfom i Hvitfelds Tid ey fandtes hos os mere end den ene forbemældte Piece, hvilken ogsaa i denne Dag er tilstæde. Har Kong Woldemar brændt de andre, hvi lagde hand da ikke ogsaa denne øde? Udi det ene og vidtløftigste af de trende Breffe, som Hadorph hafver, staaer ogsaa en Tractat citeret, der skal være giort anno 1340. til Lybek, imellem Græf Johann af Holsten og Kong Woldemar, hvorudi denne, da her handledes om at skaffe ham sin Faders Crone og Rige, skal hafve forbundet sig til at holde det, som var sluttet imellem Kong Magnus og bemældte Græfve Johann, Skaane angaaende. Denne Tractat findes ey heller hos os, og har ligeledes været Hvitfeld ubekjendt. Tilforne, nemlig førend Kong Woldemar kom herind fra Tydskland og blef an. 1340. Cronen og Kongedømmet mægtig, hafde Kong Magnus, (der var trædt nok, men gierne til Utide) endogsaa søgt Pavens Confirmation paa dette sit Pant i Skaane, for at faae det forvandlet til en vel sikker og fuldkommen bestandig Eyendom; men blef dog ikke bønhørt af Paven. Dette er en Anecdote, som Spondanus har meddeelt os udaf Pave Benedicti XII.

Registrant, og fortalt den med disse Ord: (a) In regno Daniæ ex Senatus decreto regia dignitate Christophoro Regi abrogata, quod impotenter satis imperasset, in ejus locum suffectus est Magnus, Suetiæ, Gothiæ & Noruegiæ Rex. Qui cum clerum ac populum Scaniæ a nonnullorum eos opprimentium armis & pecuniis liberasset, terram illam postulavit sibi ac posteris suis Apostolica auctoritate confirmari, aliasque pariter è manibus tyrannorum vindicare, suoque regno adjungere, quod erat Romanæ Ecclesiæ vectigale. Sed noluit Benedictus Pontifex, quod diceret non esse consuetudinis Sedis Apostolicæ, quicquam alicui, parte non citata, detrahare. Quæ cum ex Regeſto Epistolarum Benedicti referantur, ignorata tamen fuere historicis illarum partium Kranzio & Magno. Og i Bredden sætter Spondanus, at Pavens Brev var af 1 Februarii 1339. Hvoraf mand lærer, at Kong Magnus havde først villet være forsikret om Skaane for sig og sine Efterkommere at beholde til ævig Eyendoms, ved den Apostoliske Stools Myndighed; og derfor uden, at Paven skulde gifve ham ogsaa et Brev paa Danmarks Rige, naar hand kunde faae dets Provinser ud af Besiddernes, de Holstenske Tyranners, Hænder: Og, som det lader sig kiende af Spondani Udtog, har hand bildet Paven ind, at hand selv var allerede til Konge i Danmark udvalgt, i afgangne Kong Christoffers Stæd.

§. 35.

I Aaret 1361. er Oland med dets Slot Borchholm, og derpaa Gulland, og den kostelige rige Stad Wisbye af vores Konge bleven indtagne. Hvor jeg intet har fundet at forbedre vores Hvitfeld med; tænkende ogsaa at det er nok, hvad hand derom har fortalt, saalænge mand ingen fuld stændiger Efterretning havde. At Kong Magnus selv har tilstædet Kong Woldemar, og handlet med hanne om, at hand skulde overfalde Gulland og resten Wisbyerne, det har den Svenske Ericus Vpsalensis skrevet, saa og Riim-Kroniken, og efter dennem Johannes og Olaus Magni, med flere: Men Messenius negter det, og tager herudi Kong Magni Partie imod Ericum Vpsalensem. Denne er nu de Svenske Historie-Skriftverses Sag, og ikke vores. Saa meget bør mand dog si, for Kong Magno, og hans Forsvarere Messenio, at de havde et skönt Beviis imod

(a) Annall. Eccles. Ann. 1339. §. 7.

imod de benæfnte Historicos, udi de tvende Brevne af Kong Magno, som Hr. Hans Nielsøn Strelow hafver indført i sin Guthilandske Kronike, pagg. 163 og 166, begge af an. 1361. det ene dateret Løverdagen førend Fastelafns Søndag, det andet Løverdagen for vor Herres Himmelfart (a) hvorudi Kong Magnus advarer Bisbyerne om deres forestaaende Fare, og beder dem flittigen at hafve deres Stad, Mure og Hafne udi god Varetægt imod Fiendens Anfald, med videre. Ellers hafve vel været at ynske nogen omstændeliger Beretning om dette Gullandske Krigs-Tog, end hvad mand hafver, som er meget kort og magert. Olaus Magnus motte vel ogsaa hafve fortalt os med Omstændigheder, hvorledes det tilgik, at Staden Bisbyes Ulykke hafde sin Begyndelse af een eniste Vindves-Nude, som een slog i Stykker. (b) Gothlænderne, der hafve i Seculis XV. og XVI. været mere flittige, end behøvedes, i at opdigte og sammensyne Fabeler om 2000 Aar før deres Tider, motte langt heller hafve sagt os noget heel nyere, og opsøgt os nogen sande Underretninger om Kong Woldemars Krig paa Gothland. I den Stæd har forbemældte Strelow ikkun en Snik-snak om Niels Guldsmid og hans smukke Dotter, saa og de Viser, Gullænderne har sunget i deres Jule-Stuer om Kong Woldemar. (c) Men hvad sig anbelanger den Tradition, at Kong Woldemar, Varet tilforne førend hand indtog Bisbye, skal" hafve "draget til Guthland, som en Kiøbmand, om Høsten, haft sønderst i "Landet, 10 Mile fra Bisbye, sit Tilhold hos een af Høfdingerne ved "Nasn Unghanse, er kommen i Venskab med hans Dotter, og faaet derfore af Faderen et Drefigen, som hand paa saadan Tiid tog til Takke, og "at hand den Vinter ofver ofte er kommet i Bisbye, reyst Landet igien-

P 2

"nem,

(a) Der staar i datis af disse 2 Brevne, Sabbato ante Dominicam Invocavit, og Sabbato ante ascensionem Domini, det ene verterer Strelow, Datum Fastelavns Søndag, og det andet, Søndagen for vor Herres Himmelfart. Den gode Mand har ikke vidst, at i gamle Brevne er Sabbatum ikke Søndag, men Løverdag. Ellers har hand vidst artig at verttere dette, ex diverfarum mundi partium disturbis ac guerris, af Verdens adskillige Hørlumhei.

(b) *Histor. de gentib. Septentr. lib. X. c. 16.* hvor hand en siger herom meer end dette: Licet urbe illa (Visbyensis in Gotlandia) potentissima & opulentissima quondam fuerit, & pro minima occasione, nempe fractione vnius fenestralis vitri, vix valoris obularis, humiliata sit; tamen leges &c. Vid. & Messen. *Scand. illustr. Tom. XIV. pag. 197.*

(c) Deene Herres Nasn har haft en besynderlig Eliæbne, at blifve oftere brugt til Jule-Stuer Viser. Jeg erindrer, at hafve i min Barndom hørt ogsaa een, som begyndte saaledes: "Her sidder I, "store Kong Woldemar, I Skarlagens Klæder, med krusede Haar, I tage den skønnest, i Dangen "gaar."

"nem, til at forspeide hvor stærke de vare, og forfare Lenligheden for hans Skibs-Flode;" (a) da fandt mand sikkert kalde dette et Eventyr og en pur Fabel. Thi saadant er og paa lige Viis oftere blefven digtet, og af Bønder, Munkke og slige Folk, debiteret om flere Konger, naar de hafve været sejer-rige og indtaget noget Land. Mand har Exempel derpaa i Kong Friderichs II. Historie, da hand var blefven Dithmarschen mægtig, som er ogsaa et Bønde-Eventyr. (b) Og hvis jeg tænkte, at nogen vilde tvivle om, det jeg hafde Ret udi at forkaste denne Gullandske Tradition om Kong Woldemar, da fandt jeg forsikre dem, at jeg er i Stand til at bevise med gode Brevve og Documenter, det høybemældte Konge ikke nogen Maaned tillige har været borte af Danmarkes Rige, Skaane tilregnet, enten i Aaret 1359. 1360. eller 1361. førend hand drog paa eengang hen, til Dland og Gothland at indtage.

Der er ellers arriveret i samme Aar en Hændelse, som jeg gierne vilde at kunde vorder bedre opliust. Een af de Græfver af Gleichen, ved Rast Henrich, har været fangen paa Borringholm, og er endelig blefven løsgifven, efter at hand hafde stillet Johan Rabock (uden Tvist Kongens Befalningsmand der paa Landet,) og andre Kongens Tienere Bissen og Borgen, ved sig self og ved Forlovere. Herom hafver D. Caspar Sagittarius i hans Historie der Graffschaft Gleichen, (som Dr. Cyprianus i Gotha hafver længe efter Sagittarii Død udgivet, og er trykt til Frankff. am M. 1733.) anført det Brev og Beviis, som bemældte Græf Henrich blef givet, af en Dansk ved Rast Petrus Loock, den Tiid hand kom løs, og samme er dateret 1361. paa St. Michels-Dag. (c) Sagittarius har giættet til, at Borentholm som derudi næfnes, skulde maaskee være Bornholm. Men Sal. Dr. Polycarpus Leyser, Profess. i Helmstad, der hafde udfresvet alle disse Diplomata Gleichenensia af Sagittarii Manuscript, førend Bogen kom ud, og meddeelt dem til Dr. Mencken i Leipzig, der indsatte dem i sin første Tomo *Scriptorum rerum Germanicarum*, er falden paa den rette Mening, at det skal være Bornholm. Hvo nu egentligen denne Græf Henrich har været, fandt jeg ikke sige, og har i vore Documenter slet

(a) Saaledes har Hr. Hans Nielsøn Strelow pag. 163.

(b) Herom har mand haft en Visse i gamle Dage, som Mr. Anders Weyle og Hr. Peder Eyy hafve dog en indført i deres Samlinger, hvoraf de og med lige Skæl hafde kundet udelust flere.

(c) Sagittar. Græfel. Gleichsch. Histor. I. Buch 13. cap. p. 115.

fler intet fundet om saadan een. Thi at hand skulde være just den samme, hvis andre Forretninger og Lefnets Omstændigheder Sagittarius samme-
 steds beskriver, er aldeles uvist; Med mindre man kunde sige os, hvad
 samme Græfve havde her i Landene at bestille, hvorom bemældte flittige
 Skribent bekjender sin Uvidenhed. Derforuden seer man ogsaa udi
 hans Brev, at hand havde en hast mindste Kundskab om de andre Græf-
 ver og Herrer af Gleichen, som havde været her i Danmark, uden et lidet
 som hand har truffet hos Pontanum. Hvitfeldt veed derimod at tale om
 dennem paa mange steder i sin Historie. Hand skriver at disse Græfver
 havde boet her i Landene i Danmark, længe førend midt i det trettende
 Seculo; og at udi Kong Woldemar II. Tid vare Græf Albret og Græf
 Ernst af Gleichen boesatte herinde; item, at Lodvig Marsch var af sam-
 me Slegt. (a) Hand skriver ogsaa, at da Erke-Bisp Esger var rømt af
 Danmark, lod Kongen belege Bornholm, og Landet indtage ved Mar-
 schen Hr. Lodvig Albretsen, som derpaa fik Bornholm i Forlehnina. (b)
 Og at Aaret derefter 1320. anden Paaske-Dag, har Kong Christoffer II.
 forskrevet sig til Hr. Hermann af Glichens Arvinge, til Hr. Lodvig
 Marsch, og hans Brødre, at skulde tilfreds stille dem for al den Gæld,
 de kunde bevise, hans Brøder Kong Erich var dem skyldig: Og at Kon-
 gen udi Brevet kalder Hr. Lodvig consanguineum suum. (c) Men si-
 den blefve Kongen og Hr. Lodvig Uvenner, og i det Brev af an. 1325. da
 denne motte opgive Hammershuus paa Bornholm til Kongen, tiltvun-
 gen af Nød og Hunger, der blifver hand en kaldet Kongens Consangu-
 neus. (d) Samme Hr. Lodvig Albretsen hefnede sig stærk paa Kong
 Christoffer, og var den fornemmeste i at drifve ham fra Riget, og bringe
 Hertug Woldemar af Slesvig dertil, bekom og derfor af denne Kong
 Waldemaro Slesvicensi store Belønninger, og en heel deel Gods i Pro-
 vingerne, foruden det meget hand forhen havde faaet i K. Erichs Tid.
 (e) Og der kalder Hvitfeldt hannem Hr. Lodvig Albretsen af Eberstein
 og Gleichen. Imidlertid veed jeg en, hvad jeg skal sige herom, og hvorfor
 denne Mand aldrig enten selv, eller af andre i de Tidens mange Docu-
 menter og Breve har skrevet sig, eller findes næst med disse Tilnafne

(a) Pag. 265. edit. in fol. Saa siar hand ogsaa i Fortalen til Kong Erik Menveds 10. Historie,
 at Hr. Lodvig Marsch, Græf af Eversteen og Gleichen, boede her i Riget.

(b) Pag. 408.

(c) Pag. 413. ed. in fol.

(d) Pag. 425.

(e) Pag. 434.

og Titler. Hand var nær besvogret med Drossen Hr. Peder Vindelboe; hafde og en Broder, ved Nafn Hr. Albret Albretson, og dennes Sønner vare siden Hr. Peter og Lodvig Albretson den yngre. Men at komme til Bornholm igien, hvor den Græf Henrich af Gleichen blef fangen, og slap omsider løs af Fængselet; Mon hand vel skulde været kommen herind, for at erkyndige sig om sine Forvandtes her i Danmark deres Tilstand, og er reyst til Bornholm, for at tage Kundskab om deres Præensioner, som de hafde efter Hr. Lodvig Marsch paa bemældte Land? Sandt at sige, ieg kand ikke ret vel rime sligt tilsammen; og endnu begriber jeg ikke, hvad Marsage Hr. Lodvig Albretsson og hans Broder har haft til at aflægge saa plat og gandske den Titel af Græfver, og at de aldrig har villet skrifve sig enten af Gleichen eller Everstein, i noget af de Brevve, jeg til dato har seet.

Endeligen bekom Kongen i samme Aar et Brev fra Pave Innocentio VI. hvori blef recommenderet Biskop Bertram i Lybek, som Paven hafde nu beskiftet til at være Nuncius Sedis Apostolicæ i de tre Riger, Danmark, Sverrige og Norge. Brevet, hvori hand kaldes Bertrandus, er dateret Avenione Nonis Septembr. anno Innocentii PP. VI. nono; og findes indført af Martene og Durand i *Theaur. anecdot. noviss. Tom. 2. col. 1059.* tillige med bemældte Biskops Bestillings-Brev til samme Embede, dat. 2 Cal. Sept. næst tilforne.

S. 36.

Efterdi Hvittfeld ogsaa har været saa slittig, at indføre under Aaret 1361. (a) een af Quittangerne, som Hertug Albret af Mecklenborg og hans trende Sønner gavne Kong Boldemar og hans Søn, for Hertugindens Ingeborgs Medgift, med alle Forloverne paa begge Sider, deres Nafne, som derudi ere opregnede; Saa maae agtes, at hand derudi haver taget feil i tvende Ting: Først udi Mars-Tallet at sætte, der skal være 1362. Dernæst, at hand gifver den udi samme Quittang benæfnte Sum, nemlig 1125 Mark (b) og 1000 lødige Mark ud for den hele Medgifts Summa; da den virkeligen har været høyere. Og foruden den bemældte

Quit-

(a) Pag. 526.

(b) Disse vare Lybske Mark Penninge, hvoraf 3 gif paa en lodig Mark.

Quittang, som Hvitsfeld har, og er dateret paa Pinke-Aften 1362. til Wordingborg, treffer mand endnu en anden, af hannem forbigaaet, ligeledes in Originali, paa 400 lodige Mark, som var i de Tider 1200 Lybske Mark, der blefve ogsaa betalte til Wordingborg samme Aar, udi Augusti Maaned, men Quittingen siden udgifvet til Nykøbing i Falster, Leverdagen for vor Frue Dyre. Denne har jeg derfor givet en Sted i Unhanget af Bilagerne.

Bilag.
No. 18.

§. 37.

Herpaa kommer jeg nu til de tvende Aar 1363. og 1364. da Kongen var paa en vidtløftig Udenlandsk Rejse; hvilken Artikel hafver, udi denne Herres Historie at forbedre, kostet mig mere Umage, end alle hans øfrige Bedrifter. Hvitsfeld hafver haft læt at gjøre: hand har og skillet sig slet nok ved denne hele Færd. Kongens Rejse til Avenion til Paven har hand, som forhen er sagt, formedelt en stor Uagtsomhed flyttet op til 1354. taler saa siden aldrig noget Ord derom, i Aaret 1364. eller der omtrent. Om hans Besøgelse hos Kænseren i Prag, mælder hand ikke, førend strax efter den Stralsundiske Tractat, som blef sluttet med Hænse-Stæderne ved St. Hans Dags Tiid 1364. og paa næstfølgende Side (a) endnu lidet om samme Rejse, saavelsom om Kænserens Bryllup, hvilket hand siger at hafve staaet til Prag, og i Aaret 1364. Endeligen at Kongen sammesteds forhverfvede et Bref af Kænseren, dateret Freddagen for Paaske. Og hermed er ald hans Beretning, om hvad som nu forehafves, til Ende, fuld med lige saa mange Fauter, som deriere Linier. I de Dage var det langt fra ikke saa suurt et Arbejde, at skrifve Historier af gamle Seculis, som det nu er. Mand tog for sig, hvad der hafdes i Archiverne, og hvad mand i vore egne og fremmede Kroniker og Aarbøger fandt optegnet, lod det saa passe sig tilsammen, saaledes som det best kunde, eller der rimeligen kunde giætttes til. Nu gaar det ikke saa læt fra Haanden, siden her, længe efter Hvitsfelds Død, er udkommen i Berden og for Liuset en Mængde af de mange Nationer i Europa deres Skrifter, Diplomata og andre Documenter, som tilforne laae i Skul, og hvilke mand ikke uden stor Møye og Paaagtning, og megen Tiids Spendering fandt faae igiennemlæste, og paa de saae Stæder, hvor der

ende

endeligen noget treffes til vore Danske Historier, faae det ret passet og concilieret med vores. Og dette sidste faaer dog at ssee, saafremt vi ikke ville, mere end andre stikkelige Nationer, blifve fremdeles stikkende i et Barbarie, og i en grof Uvidenhed om vore egne gamle Tiders Sager. Men at komme til mit Forehavende, vil jeg først begynde af, at udsige med gandske faae Ord, paa hvad Tiid Kong Woldemars Rejse er gaaen for sig, hvor hand først er draget hen, og ved hvad Tiid hand har været paa hvert et Stæd, indtil hand, næsten efter et Aars Forløb, indfandt sig igien i sit Rige. Hand er udrenst om Easterhøsten, vist nok efter Michels Dagen 1363. Er igiennem Pommeren dragen til Cracau i Polen, at bi-
 vaane Kong Casimiri Dotter: Dotters den Pommerke Prinsesses Bryllup med Kæyser Carolo IV. Derfra imod Julen ind i Böhmen, hvor hand hos Kæyseren er forbleven, indtil efter Hellig-Tre-Kongers Dag. Fremdeles er hand renst til Frankerige, for at besøge Paven i Avignon, hvor hand var i Fasten 1364. Hafde ogsaa agtet sig til Engelland, men findes ikke at hafve været der. Endelig er hand igiennem en Deel af Tydskland og Nederlandene, renst her hjem: Og inden Augusti Maanedes Udgang i samme Aar finder mand ham i Siøland paa Wor-
 dingborg-Slot.

Til nu at stadfæste og bevise denne Rejse-Beskrivelse saaledes at den kand holde Prøve, behøves mere end een Dags Læsning og Arbeide: hvilket jeg vil indstille til enhver i Historiske Studio erfaren Mands Paadømmme, naar hand hafver læst min nu følgende Forklaring til Ende. Og saadan Forklaring vil jeg da giøre, med at tage hvert et Stykke for at gaae igiennem, af hvad som jeg nu har statueret. Jeg sagde, at hand er udrenst fra Danmark an. 1363. efter Michels-Dag. Og her maae vi først betragte, hvad hand udi samme Aar hafde her hiemme at forrette, førend hand kunde worde færdig til Udrensen. Det fornemmeste var der-
 af, hans Frue-Dotters Margareta Giftermaal og Bryllup med Kong Hagen af Norge, som blef holdet Søndagen efter Paaske 1363. Mand veed at denne Sag var hannem høyt anliggende at faae fuldført, paa det at ikke nogen Forhindring skulde komme imellem, som hidindtil, af Holsterne og af de Svenske. Kong Woldemar hafde haft den Lykke, at for-
 rykke deres Plan, og til intet at giøre deres Anslag med den Holstenske
 Brud,

Brud, Græfve Clausses Søster, som de Svenske hafde destineret til Kong Hagen: Hvilket Anslag de hafde alt bragt saa vidt, at der fattedes intet andet, end at faae Bruden ført til Sverrige; hvor Kong Hagens og hendes Bilager var berammet, efter at Trolofsvælsen var allerede skeet til Pløne. Dette var dog tvertimod den Contract, som tilførne imellem Kong Woldemar og Kong Hagens Forældre, Kong Magnus i Sverrige og hans Dronning skriftligen var oprettet, om høybemældte deres Son at gifte med Kong Woldemars Dotter, og som end siden var udi nye Brevve blesven igientaget og stadfæstet. Her søyede nu Lykten det saaledes for vores Konge, at det Holstenske Frønken, med sit fornemme Følge af begge Rion, blef, da de skulde segle til Sverrige, slagen i Land paa de Danske Kyster; hvor Kong Woldemar lod dem meget venligen imodtage, og strax indlogere her og der paa sine Slotte, ladende aldeles ingen Ting fattes til deres gode Underholdning og Medfart, hver efter sin Stand paa det sammeligste. Frøikenet blef i sær med ret Fyrstelig Tractament opvartet. Men at slippe denne Gæst saa straxen, og efter de Svenskes og Holsters Anmodning lade hende bortfare hendes bestemte Bey, hafde været heel enfoldigt, og sig ikke vel rimende med end ogsaa en meget mindre Klogskab, end den som Kong Woldemar besad. De Svenske og Holster skulde self hafve været de første, der hafde leet ham ud, naar hand hafde søyet deres Begering; ihvormeget de nu raabte ham ud for Vold og Forurettelse, at hand holdt en Brud fangen, som var Kong Hagen alt tiltroloftet per procuratores paa Pløne: Slot. Kort at sige, Kong Woldemar gaf hende Forlof at reyse, naar Tiid var; nemlig, efter at hand, ved ofverlagt Raad, og den forige Contracts endnu igientagne Fornælse med Kong Magnus og hans Son, hafde faaet dem saantlige, Brudgommen og begge hans Forældre, herhid til Siøland, imod Paasken 1363. og celebrerede saa Trolofsvælsen og Bryllupet her, imellem Kong Hagen og hans egen Dotter, den berømmelige Dronning Margrete. (a) Vel hafver Thormod Torfæus i sin Norske Historie giort et Dubium imod dette Dronning Margretes Bryllups Aar, meenende, at, saasom samme udi de Islandske Optegnelser, som hand kalder *Annales Flatayenses*, findes ansatt til Aaret 1366. saa siunes saadant at være rimeligst,

(a) Hermann Cörner siæer, at Brylluppet blef holdet om Sommeren: hvilket er ey saa rigtig, som hvad Hvistfeld og andre hafver, og som det øfrige, bemældte Cörner fortæller ellers om Sagen, *ex Chronica Magistri Eylardi Schönevelt*.

meligst, efterdi Margrete, som hand efter de Svenskes Regning slutter at være fød 1352. blef nu den Tiid siorten Aar gammel; Thi hvis hun skulde være gift 1363. var hun endnu for ung, og ikkun elleve Aar. Jeg svarer, Ja hvad om hun var endda ikkun ti Aar, (som hun blifver efter Hvitfeldts og ældere Danskes Sigende,) mon Kong Woldemar skulde derfor hafve forsømmet slig en Leylighed? Hand hafde jo tilforne sluttet en Egteskabs-Contract imellem sin ældere Dotter og Hertug Albrets Søn af Mecklenborg, og derudi ladet indføre, at naar Bruden, som endnu var et lidet Barn, fyldte sine ti Aar, skulde de strax trolofves sammen.

Bilag. No. 19. Familier. Om Marggræf Ludwig af Brandenburg, som jeg saa ofte i det foregaaende har nævnt, findes det i flere end i een Krønike, at hand var ikkun 9 Aar gammel, den Tiid Kænsleren hans Hr. Fader skiftede ham herind, ført og ledsaget af Græf Berthold af Henneberge, for at holde da Bryllup med Kong Christoffers Dotter, vores Kong Woldemars Søster. Hertug Meynhardt, den Søn som samme Marggræf Ludwig siden hafde med sin anden Fyrstinde, Margrete Maultasch af Kærndten, blef i sit ellefte eller tolfte Aar en allene forloftet med en Prinsesse af Østerrige, men hafde ogsaa Bryllup med hende samme Aar. (a) Annales Flateyenses kand mand gierne, (saafremt derudi en stikker en anden Fejl,) conciliere med vores paa saadan Maade, at Dronning Margrete en kom strax til Norge efter Bryllupet, der at søge Seng med Kongen, førend an. 1366. da hun efter Torfæi Regning har været 14. Aar gammel. Hendes Søn Kong Oluf er og ikke fød, førend Aar 1370. Men det er ikke Hvitfeldt allene, mand hafver at troe om dette Bryllups Aar 1363. Det er vore gamle Aar-Bøger og Krøniker, som hafve det samme Aar antegnet (b). Det er ogsaa de Svenske Skribentere, en allene de nyere, Messenius, Loccenius, Verelius &c, Men de ældere, saasom den gamle Niim-Krønike og Ericus Vpsalensis; hvilke alle bevidne, at den Svenske Dronning Blanca fik ogsaa sin Hælsot i dette sin Søns Bryllup an. 1363. og at den Mecklenborgiske Prins Albret blef derpaa i samme Aar tagen af de Svenske til Konge, for at udelukke, tillige med Kong

Magno,

(a) See Henr. Rebdorff *Annall.* pag. 642. Og siden blifver hand i Historier ofte kaldet, Rudolphi Austria Ducis gener.

(b) See von Ludewigs *Reliq. MSSorum Tom. IX. num. V. p. 111.* De Danske Krønike in *Dudsch.* trykt in 4. circa an. 1500. fol. U. 7. a. Magn, Matthiæ, in *Serie Regum MS.*

Magno, hans Søn Kong Hagen og den Danske Prinsesse derfra. Sligt hafver Torfæus en betænk; thi ellers var hand en kommen frem med sit urigtige Mars-Tal af hans Annalibus Flateyensis, som og flere gange har forført hans Godtroenhed. Hernæst, foruden dette Bryllup, paa Kongens eneste Søns, Hertug Christoffers Dødsfald, som af nogle henføres til St. Bernhardi Dag, den 20 Maj; men efter hans Graffskrift var den 11 Junii. Imidlertid, som de Svenske og Mællenborgiske Historier berette, (thi Hvitsfeld hafver der intet om,) har den gamle Hertug Albret, som hafde stiftet det Partie imellem det Holstenske Froyken og Kong Hagen, taget sig denne Handel saa nær, at hand skikkede en Hær ind i Jylland, til at plyndre og røbe paa nogle Ugers Tiid; fik ogsaa Lybekkerne i Spillet, som med deres Skibe gjorde adskillig Skade paa Kongens Lande; I hvorvel som den Lybekske Kronike bekjænder, de ogsaa satte en god Deel til deraf af deres egne Skibe og Gods, som Kongen ofverkom og tog bort. I saadan Uroilighed og Ulyst gif Sommeren og en Deel af Høsten bort. Mand gifver og almindeligen for, at dette selsamme, samt Frygt og Banghed for værre, dref ham ud af Landet. Saaledes skrifver Hermann Corner, (men under et urigtigt Aar,) saa og andre Lybekker; men ingen mere end de Svenske. Men derudi kjænder mand allene et Pralerie af disse Folk, som hand nu just var i Krig og Fiendskab med, og som gierne hafve vildet haft Vren, for at hafve jaget ham bort. Den er heel eenfoldig, som troer alt hvad der fortælles af disse Hadesfulde og Partiiske, uden reen Beviis. Saa meget kand mand sige, (foruden hvad tilforne er bemærket, og skal ligesaa herefter fortælles,) at Kong Woldemar var meget for at reyse, og at omgaaes med store Herrer og Fyrster, som hand fra Ungdommen var vant og opfodt iblant. Saa var det ogsaa hans Maneer, at naar det herinde saae noget broget ud, (som mand siger,) og her behøvedes at komme igien i Rolighed, drog hand tilside for en Tiidlang, og fornøede sin Lyst i Udenlands-Færd. Imidlertid befalede hand sine troe Mænd og Raad at handle og slutte med Bedkommende, saaledes som det best lod sig giøre. Hand kjændte sig selv og sin medfodde Høyhiertighed, eller, om mand saa vil kalde det, Stolthed, og at dem, som hand liden Eksteme bar for, fandt hand sig en heller bequæm til at tractere med, saasom See-Stæderne og deres Deputerede; som de og paa deres Side hafde ikke noget got Fortroende til Kong Wol-

demar self. Derfor vilde hand heller være borte af Benen, da de langt bedre kunde komme til rette med hans Raad. Ja, saasnart kunde hand dog ikke denne gang blifve færdig til sin Bortrense, førend dog Handlingen med de samtlige tolf Søe-Stæder var i Bærf, som hand ved sine Af-skiffede lod slutte, ikke her hiemme, men til Lybek, næste Dagen efter Michels Dag 1363 (a). Self opholdte hand sig endnu i Jylland, og, iblant andre Forretninger, hafde fat paa nogle af de Oprøriske; hvoriblant var en Ridder, ved Navn Hr. Under Kale (b), som bekom igien sin Fred og blef benaadet, hvorimod hand gaf til Bod et stykke Jordegods af 85 lodige Mark Sølvs værd, nemlig det hele Kirke-Sogn Oddræth, som hans Bærf og Skiøde derpaa til Kongen udviser, hvori hand tillige mælder om sin Brøde og store Forseelser, og takker Kongen for den Naade ham er beviist. Saa som nu vores Konge holdte stædse sine Forsætte og Anslag hemmelige, og hand nu strax efter, af Jylland begaf sig bort til Pommeren, for at rense med Hertug Bugislas, efter deres Aftale, til hans Datters Bryllup i Polen, er det ingen Under, at den Fabel blef udspreddet, ligesom at Angest og Banghed jog ham ud af Riget. Saa er det og lige saa urigtigt, hvad Pontanus og Meursius skrive, ud af pur Giætning: A Cæsare evocatus, Pragam abit. Der var ved disse Tider negotieret et Egetskab imellem Kæyser Carl IV. og Hertug Bugislas i Stettin, Konge Woldemars Fætters Dotter; hvortil var besynderligen en Stats-Marsag, at stifte Fred og Forstaaelse igien imellem Kæyseren og de Ungeriske og Poliske Kongelige Huse (c). Thi denne Brud var Kong Casimiri Dotter-Dotter, og Kong Ludwig i Ungern var Kong Casimiri Søster-Søn. Hertug Bugislas, Brudens Fader, var renst i denne Sommer til Kæyser Carl. Kong Woldemar gaf Hertugen at forstaae, at hand vilde komme efter, og besøge Kæyseren, hvor hand var at finde, saafremt det en var Kæyseren imod, og hand vilde sende ham Leyde-Bærf. Dette Bærf bekom hand strax, som er dateret udi Krigs-Leyren ved Gubin den 7 Augusti i bemældte Aar. Saa som Hvitsfeld slet intet

derom

(a) See Hvitsfeld pag. 529.

(b) Den Hr. Johan Kale, som regnedes iblant de Fredløse, hvilte Kongen exciperede i den Afsand med Stæderne an. 1362. Daa dagen efter Martini, maas vel hafve været bemældte Hr. Eyders Brøder. See Hvitsfeld pag. 528.

(c) Kong Woldemar hafver været med, at mægle dette Forlig, samt stifte dette Egetskab imellem Kæyseren og det Poliske Huus, som baade Poliske og især Pommeriske Striebentere beridne.

derom hafver, vil jeg meddeele samme Lende-Bref, af en Transsumpt, Bilag. som Kongen den 26 Augusti næst efter lod udfærdige, iblant mine Bilager. No. 21.

S. 38.

Om nu vores Konge er først reyst til Böhmen, og, efter at hafve besøgt Kæyser Carl, er dragen derfra til Pommeren; Eller og hand, for medelst Tidens Korthed, har opsatt den Visite til Kæyseren, og er, fra Pommeren, reyst lige til Cracau, hvor Høytiden og Bilageret skulde holdes i Novembri ved St. Martini Tiid, veed jeg ikke at giøre Rede for. Thi de Polske Historici ere herudi, som jeg siden skal vise, intet mindre end tilforladelige. Vores Hvitfeld lige saa lidet, hvad denne Bryllupsfærd angaaer. Hand skrifver allene dette: "Aar 1364. stod Kæyser Carls Bryllup til Prag, med Elisabeth Bugislai V. Hertug af Pommerens Dotter." Der vare tilstæde Kongen af Ungern, Danmark og Cypern." Dette er urigtigt, saavel hvad Tiden, som hvad Stæden angaaer. Begge har hand giættet sig til. Om Giftermaalet vidste hand af Kroniker og Historier: Men Aaret og Stæden har hand sluttet af det Caroli IV. Bref, som hand strax derpaa indfører, og hvis Datum hand har menet (men heel urigtigen) at være Fredagen for Paaske 1364. Saa vist som nu er, at Kæyser Carl IV. hafde til sin fjerde Egtesælle den omtalte Pommeriske Princesse, Hertug Boguslai Dotter; Hun som siden blef en Moder til den nafnkundige Kæyser Sigismundus; saa tvifflomt og forvirret er det, naar mand, efter Pommeriske, Polske, Bøhmiske, Slesiske, ja alle andre Nationers Historieskrifveres Bidnesbyrd, vil tage sig for at determinere, i hvad Aar og hvad Aarsens Tiid dette Bilager er holdet. Mr. Bayle har sagt, ved Læylighed af den Uvished mand er i, om Tiden af K. Carl VIII. i Frankerige hans Bilager med Anne de Bretagne: Il n'y a guere d'evenemens, dont la date dût être moins exposée aux variations, que celle du mariage des Rois. (a) Jeg vilde ynsket, at hand hafde ogsaa haft sat paa at examinere os Tiden af dette Kæyser Carl den Fjerdes Bilager. Vi hafve hørt, at Hvitfeld er for det Aar 1364. Men ikke er hand den eneste. Den Polske Historicus Stanislaus Sarniczki er ogsaa for samme Aar. (b) Hvorimod den bekjendte Bøhmiske, Wenceslaus

(a) Réponses aux Questions d'un Provincial, Tome 3. pag. 616.

(b) lib. VII. col. 1145. edit. Lips.

ceslaus Hagecius næfner 1362. (a) Hos Mr. Gottfried Lengnich Professor og Bibliothecarius i Dantzig, i hans smukke *Epitome Historiæ Polonicae* er det useilbarlig en Trykke-Feil, at der læses det Aar 1369. (b) Men den store Mængde af Skribentere, Poliske, Bøhmiske, Slesiske, Pommeriske ere noksom samtydige, i at fastsætte det Aar 1363. som bliver og det rette. Saaledes af det første slags, Dlugossius, Anonymus Archidiaconus Gneznenfis (c), Cromerus, Miechovius, Abraham Bzovius, Joannes Herburt à Fulstin, Damalevicius, Salomon Neugebauer; af det andet, Thomas Jordan i hans Notis til Dubravium, Bohuslaus Balbinus, og de hand opregner; af Slesler, Elias Tilisch og Henelius ab Henenfeld; af Pommerer, Hr. Valentin von Eiksted, Thomas Ranzow, Daniel Cramerus, Joan. Micrælius, og flere. Hvorfore og det samme Aars-Tal er blefven eenstemmigen antaget i alle Genealogiske Skrifter, af Henninges, Sigmund von Bircken, Hübner &c. En anden Sag er det, med Maaned og Tiden i bemældte Aar, naar Høytiden skal være gaaen for sig. Der komme alle Poliske, ja saa mange af de andre, som næfne nogen Tiid, ofvereens, i at sætte den til Fastelavn, som de kalde Carnisprivium eller Liberalia. Og herudi siger jeg at de fare aldeles vild, og statuere en urimelig Tiid, som ikke engang kand hænge sammen med deres egen øfrige Fortælning, og endnu mindre med andre Omstændigheder. Jeg skal vise og lægge dem klart for Øyne, at hverken kunde Brudgommen hafve været til Cracow ved denne Tiid, ikke heller tvende af de fornemmeste Gæster, som de tillige fører derhen. Kænsler Carl var til Nürnberg i denne hele Vinter: I det mindste udi Januario 1363. og ikke er hand dragen derfra, førend efter den 18 Martii; Ikke tænkte hand imidlertid paa noget Bryllup; Ja herefter skal jeg giøre klart, at Giftermaalet med det Pommeriske Froiken var endnu ikke omtalt, i det mindste en besluttet. Til Nürnberg sluttede hand et Kiøb med Hr. Conrad von Seinsheim, Løverdagen efter St. Povels Omvendelses Dag, (dette var den 28 Januarii;) og siden indgiif hand sammestæds den vigtige Erb-Verbrüderung og Successions-Foreening med Churfyrst Ludwig den Røme-re og Marggræf Otte af Brandenburg, Løverdagen for Dominica Judica, som var i dette Aar den 18. Martii. Begge disse Instrumenta hafver

mand

(a) Part. 2. p. 27.

(b) Pag. 22.

(c) In *Silesiacar, rerum Scriptoribus* editis à Dn. de Sommersberg, Tom. 2. pag. 99.

mand i Lünigs *Codice Diplomatico Germaniæ Tom. I. col. 1275. og 1278.* Hvorledes nu hermed at conciliere de Polskes bestandige Sigende, om Bryllupet til Cracow in Carnisprivio: Med mindre her var et Bryllup uden Brudgom? og hvorledes Borgemeesterens i Cracow Magnificence og mærkelige Ceremoniel, da hand efter Bilageret tracterede Brudgommen, og det høye Selskab af Konger, og satte Kong Casimirum ofven for Kænseren? Ligesaa umueligt er det, at de tvende af Bryllups-Giæsterne, Kong Woldemar af Danmark og Kong Petrus af Cypern, hafve fundet være til Cracow i denne Vinter. Vores Konge sad, samme Vinter ofver, her hiemme i Danmark: Hand hafde en Fugl i et Buur at tage vare paa, som lykkelig var floyen ham i Hænderne udi forrige Efterhøst. Hand hafde og nu sin tilkommende Sviger-Søn Kong Hagen i Bente: og at forsømme sin egen Datters Bryllup her hiemme, for at reyse til eet i Polen, der skulde holdes in Carnisprivio eller om Fastelavn, motte vel blefvet opskrefven for en Fastelavns-Reyse, men ingenlunde af de flogeste. Kong Peder af Cypern angaaende, da finder mand ham først udi Italien i Decembri Aaret 1362. og i Januario og Februario 1363. efter Marini Sanuti og Donati Bossii rigtige Vidnesbyrd, derpaa i Frankerige samme Vinter, hvor hand besøgte Kong Johann til Paris, og Pave Urban. V. til Avignon; hos hvilken sidste hand var in Martio; ja reyste ikke ud af Frankerige, førend imod Sommeren. Herom kand læses, hvad Baluze har anmærket ad *Vitis Paparum Avenionensium Tom. I. p. 983.* Smidlertid er vist nok, at begge disse Konger, vores og den af Cypern, vare begge nærværende i Cracow til ommældte Høytiid. Men Tiiden faaer at sættes heel anderledes, otte eller ni Maaneder efter Carnisprivium, ja flyttes fra Fastelavn hen til Martini, eller længere i Novembri 1363. Den eniste Skribent, jeg har fundet for denne Mening, er den Bøhmiske Wenceslaus Hagecius, der siger, at "Kænser Carl giftede sig imod Enden af Aaret med Kong Casimiri Dotter, (hand burde sagt "Dotter: Dotter) og forde hende saa til Prag med stor Herlighed og "Pragt." (a) Og endskiønt samme Autor tager feil i Aaret, sættende 1362. saa blifver dog den Tiid i Aaret, hand næfner, heel rigtig. Hand har, efter ald appearance, fundet det saaledes antegnet hos en Bøhmisk Anna-

(a) Am Ende dieses Jahres hat ihm Kåyser Carl Elisabetham, Königs Casimiri aus Polen Tochter, geehliget, welche mit grosser Herlichkeit und Zierden gen Prag gebracht ist worden.

Annalist fra samme Tider, men hvor en Stræg har været forglemmt eller en tydeligen udtrykt i Mars-Tallet. Endnu et andet Argument: Mand maae vide ret Historien af dette Caroli IV. sierde Giftermaal, og hvorledes hand kom i dette Polske Svogerskab; Thi da skal erfares, at samme kunde end ikke worde saa hastigen færdigt, og fuldbyrdet. Imellem Kæyser Carl og Kong Ludwig i Ungern hafde ofte været nogen Misforstaaelse: Men i Aaret 1362. var den blefven meget forøget, og dette ofver nogle ubetænksomme Ord, som Kæyseren, udi Samtale med de Ungeriske Gesandter, hafde ladet falde om Kong Ludwigs Frue-Moder, Enke-Dronningen i Ungern, og hvilke hand hafde gjort bedre at indeholde. Dette opirrede Kong Ludwig saaledes, at hand ingenlunde vilde lade det uhefnet (a). Her var det nu ikke Kæyser Carls Længsel, at tage imod en Krig af Ungerne: og Kong Ludwig truede dog med intet mindre, men lavede stærk dertil; fik ogsaa Hertug Rudolff af Østerrige i Forbund med sig. Kongen i Polen, Kong Ludwigs fiendelige Morbroder, tog sig denne Sag, og den Spot som var skeet hans Søster, lige saa heftigen an, ja begyndte at bringe en stærk Armee tilfammen. Skal mand og troe, hvad Dlugossus og efter hannem fast alle Polske Historici skrive, saa og den Pommeriske Ranzow, saa hafver mand, ved Gesandter, forsøgt at trække vores Konge af Danmark i Krigen med. Noget maae der hafve været om; efterdi Odoricus Raynaldus fortæller, hvor fornøyet Pave Vrbanus V. siden blef, at hand fik denne Krigs-Lue dæmpet, som saae ud til at vilde fortære Tydskland, Ungern, Polen og Danmark (b). Nemlig, Pave Innocentius VI. afgik just ved samme Tiid, og i hans Stæd blef Vrbanus V. udvalgt i bemærkede Aar den 28 Octobr. Hannem var det om, at faae denne Krig forhindret, og Herrerne i Benskab med hinanden; meest for at

(a) Herom hafves en vidtløftig Narration hos Dlugossus; hos de andre finder mand den noget kortere. Spondanus og Odor. Raynaldus bekræfte ogsaa det samme, ved de første Aar af Pave Vrbanus V. Regering. Det synes ellers, at disse tvende Herrer, Carolus IV. og Kong Ludwig, hafve ogsaa tilforn haft det Uheld, formeddelt Snak, og ved onde Hørere og Forere, at blifve irrede og ophidsede imod hinanden. Hvilket givtes flart tilkænde, i et Forlig, som blef gjort dem imellem hele tu Aar før denne Tiid, nemlig an. 1360. feria 6. ante Ascens. D. og staaer udi det af Hr. Blasius udgifne *Diplomatario*. n. 74. pag. 119.

(b) Functus est egregie suis partibus, in extinguendo periculossimo bello, quod ex levi scintilla susurronum flabello ventilata, ad Germaniam, Hungariam, Poloniam, *Daniamque* depascendas incendio exardescibat, Petrus Episcopus Florentinus &c. Raynald *ad an. 1364. no. 10.* Hvad Bzovius herom hafver, in an. 1363. §. 1. er alt af de Polske Historicis, og hand citerer allene Cromerum.

at faae Kæyseren hen til Italien, imod den urolige Bernabo Herre i det Milanesiske. Hand bestikkede derfor trende Nuncios, hvoraf den fornemste var Petrus Biskop til Florenz, at forsøge sig til bemældte Herrer, og giøre ald Gliid til at mægle dennem Fred imellem. Dennem blefve medgifven heel bevæglige Brevve til Kongen i Ungern, og begge Dronninger, den regerende, saavel som Kongens Frue Moder. Og denne sidste fik mand kort derefter at vide at var Død ved samme Tiid, hvoraf mand for saavidt begyndte at fatte god Forhaabning om Handlingen. Brevvene har Raynaldus attestet at være skrefne an. 1363. IX. Calendis Februar. som er den 24 Januarii: hvorefter, naar mand end sætter at disse Nuncii ere reyste fra Avignon strax samme Aften, de endda neppe nok inden Carnis privium hafver naaet længere, end til deres første anviste Post, nemlig til Ungern; da Fastelavns-Søndag udi samme Aar indfaldt den 12 Februarii (ligesom nu i Aaret 1747.) Og saa kunde jo hverken være talt om eller tænkt paa nogen Brud for Kæyser Carl, langt mindre paa noget Bryllup til Cracow i denne Fastelavn. Hvilket ogsaa Raynaldus hafver fornøstigen gifvet agt paa, og skrifver derfor, at hvad de Polste fortælle om Bryllupet, og det Forlig som blef stiftet, kand ikke hafve stæd, førend i næste Aar derefter 1364. Men dette er alligevel for langt udsatt. Thi af det Beviis, hand hertil vil bruge, som er et Brev, Paven skref til Biskop Peter af Florenz (a), og derudi takkede ham for hans lykkelige Freds-Mæglen, følger ikke, at Bilageret jo var fuldbyrdet til Cracow, førend bemældte Aars Begyndelse, nemlig imod Enden af 1363. Kæyser Carl var om Sommeren 1362. blefven Enkemand, og hafde mist sin tredie Gemahlinde. Heraf betiente sig de Pavelige Nuncii til at foreslaae, at hand kunde nu gifte sig i det Huus, som hand hafde fortørnet og talt for nær; saaledes kunde alting gøres got igien. Prinsessen, som blef bragt i Forslag, var i hendes Morfaders Kong Casimiri Hof, og der, siden hendes Frue Moders Død, opfødte, den

(a) Samtlige Polste Historici, følgende deres Dlugosko vide slet intet om denne Petro Episcopo Florentino. De nævne allene en Fr. Joannem Ordinis Minorum, der skal hafve været Paven's Nuncius, forordnet til denne Forligs-Handel, og at samme er først reyst til Prag til Kæyseren, saa til Kong Ludwiga, og endelig til K. Casimir. Men Odoricus Raynaldus skrifver, at der blef af Paven skillet Petrus Episc. Florentinus, cui Guido Aquensis Episcopus, & supremus Prædicatorum Magister adjuncti fuere. Maa- skee denne sidste hafver hedet Frater Joannes, og Dlugosko har fingeret eller tænkt at hand var Minoriter.

den skønneste Person, mand vidste at sige af. Kænsæren lod sig dette behage; da her en allene blef forsikret om saa gode Bilkor, som med nogen Kongelig Prinsesse kunde ventes, (thi Casimirus vilde gifve hende ud som sin egen Datter;) Men herved fik hand sig og tilvenebragt et bestandigt Venkab og Forbund med begge disse Nabor-Konger; og da møtte Hertug Rudolff i Østerrige vel ogsaa føye sig. Saaledes blef denne Giftermaals Handel begyndt. Og lad den nu være blefven aftalt, og imellem Parterne besluttet, engang i Sommeren 1363. saa er da Vilageret blefven berammet til Efterhøsten, men vist nok en celebreret til Cracow, førend sidst i Aaret, som Hagecius har bemærket.

Ikke heller maae nogen undres ofver, at jeg sætter mig imod en saa stor Trop af Poliske Historie-Skrivere, der alle eenstemmigen næfne deres Carnis privium. Enhver, som nogenledes kiænder dem, holder sligt ingen Betænkning værdt. Deres Formand Dlugossus, som de andre skrifve efter i stor Godtroenhed, er ikke den Skribent, som gode Historiske Regler bør læres af: Ibland hvilke Regler denne er en den ringeste, intet at skrifve af egen Imagination og Giætning, (uden mand strax gifver at forstaae, at mand tager det af sit eget Hoved,) og hvad mand en har fundet for sig i troværdige Skrifter. Jeg vil nu, for at opliuse hans Maade at skrifve paa, anføre et lidet Stykke af hans Narration om Bryllups-Gæsterne, og deres Ankomst: Ad futuram itaque nuptiarum solennitatem, quarum sibi curam procuracionemque Casimirus Rex, velut avus Virginis, susceperat, magnifico & excellenti sumtu gerendam, præfatus Casimirus Poloniae Rex, vicinos Reges & Principes, videlicet Ludovicum Hungariae, nepotem suum, Sigismundum Daniae, & Petrum Cypri, Reges; Otthonem Bavariae, Semouitum Masovia, Boleslaum Swidnicensem, filium fororis suæ, Wladislaum Oppoliensem, & ceteros Poloniae Principes, per speciales Nuncios corrogat & invitat. Qui omnes cum ad constitutum diem convenissent: Rex enim Cypri Petrus, mari Leonino usque in Valachiam vectus, tandem per continentem, terras videlicet Valachiae & Russiae, abunde omnibus necessariis, per Casimiri Regis Poloniae præfectos, procuratus: Sigismundus vero Daniae Rex, in Stolpensium Ducatum mari Oceano adueniens, cum Boguslao Duce Stolpensi affine suo, & Virgine Elisabeth nova nupta,

nupta, Cracoviam in sumtibus & expensis Casimiri Poloniae Regis advenit. Tandem & Ludouicus Hungariae Rex &c. Skulde mand ikke heraf lære, at Kongen i Cypern hafde faaet Gesandter til sig i sit eget Land fra Kong Casimiro, for at indbydes til denne Høytid? Og at hand derpaa var gaaen til Skibs, og seylet fra Cypern til Valachiet, for dette Poliske Bryllups Skyld? Da dog hver Mand veed, at hans Erinde var gandske andet i Europa, som af Froissarti, Matthæi Villanii, Raynaldi og fleres Historier er bekjendt, og at hand allerede fra Aaret 1362. af, (just da Kæyseren og de tvende Konger, i Ungern og Polen, vare i største Uvenskab, og tænkte mindst paa noget Svogerskab at giøre,) opholdte sig en god Tid i Italien; siden gik til Frankerige, derfra til Kæyseren, og til andre Herrere; ved hvilken Lejlighed og Omkring-Rejsen hand indfandt sig ogsaa ved den Cracovske Bryllups-Forsamling, som hand vel meente at være det beste Stæd og en god Lejlighed, at faae mange Fyrster og Herrere overtalte til hans Forsæt, nemlig en Creuzfart imod Tyrkerne. Og hvad Bruden Prinsesse Elisabeth angaaer, da ihvad end de Poliske fingerer, var hun slet ikke i Følge med Kong Woldemar, (hand som af Dlugoslo, og hans Epitomister Matth. Cromero og flere, kaldes Sigismundus.) Hun hafde bestandigen været i Polen, siden an. 1361. da hendes Fr. Moder hende fradøde, og Kong Casimirus lod hende da komme i sit Hof. Sligt berette de Pommerke Krøniker, og udaf dennem Micrælius saaledes: "Als man zehlet M. CCC. LXI. starb Bogislai Gemahlin König Casimiri aus Polen Tochter, und weil sie mit ihrem Herren drey Kinder nachließ, als Casimirum V. Bogislaum VIII. und eine Tochter Elisabeth, als hat König Cassmir das Fräulein zu sich genommen, und dieselbe nach zweyen Jahren Kayser Carolo IV. zu Krakow mit grosser Königlichen Pracht, in Beyseyn dreyer andern Könige, aus Hungarn, Dennemarck und Cypern, und vielen andern Chur- und Fürsten, bengeleget, und ihr einen Brautschatz von Hundert Tausendt Ungerischen Gold-Gulden mit gegeben; aus welcher Ehe hernach der löbliche Kayser Sigismund erzeugt ist." Og dette lidet Stykke af denne lærde Mand er en saa god historisk Underretning om bemæ'dte Bryllups-Høytid, som kand forlanges, langt fornøftiger, end den stadfæstede Nemse og Snif-Snak hos Dlugoslo.

§. 39.

Fra Bryllupet i Cracow hafver Kong Woldemar været i Prag hos Kønseren, ja uden Tvivl giort det høye Brude-Par den Ære, tillige med den nye Svoger Kong Ludwig i Ungern, at følge Bruden hjem. Og er hand da til Prag forbleven, i det korteste indtil Hellig-Tre-Kongers Fæst 1364. dette bevises med et Brev, som hand sammestæds af Kønser Carl forhvervede, og er dateret næste Fredag for bemældte Hellig-Tre Kongers Dag, som er den 5 Januarii, saasom Fæsten faldt i dette Aar ind paa en Løvedag. I Originalen staaer dets Datum med disse Ord: *Geben zu Prage nach Godes Gheborte Drytzen hundert No.22. Jar vnd darnach in dem Vir Sefigestem Jare, an dem nehsten Fritaghe vor dem Obersten Tage.* Hvitfeldt hafver samme Brev, som hand paa Dansk har ladet oversætte (a), (langt bedre, om hand hafde indsat baade dette og flere i deres rette Sprog.) Og hans Translateur hafver en været klogere, end at mene, det Oberste Tag var det samme som Østertag, og derfor oversatt det, Fredagen for Paaſke (b). Saaledes skulde da enhver Læser blive enten nødt til at tænke, det Kong Woldemar var om Paaſken til Prag, eller, naar mand tydeligen hafde oversætt dem, at hand om samme Paaſke var i Frankerige, beskylde vores omtalte Brev for falskt. En god Lection for dennem, der agte ringe om Critiske og Philologiske Studeringer, uden hvilke mand dog ikke naaer den Kundskab at redde sig ud af slige Labyrinth i Studio historico og diplomatico (c).

Endnu en Post, som jeg nær kunde hafve forglemt, og tiener dog til at bevise, det Kongen ikke er reyst fra Cracow til Prag, førend et got Stykke hen i Decembri. Der er tilforne, ved Aaret 1350. talt om et For-

(a) *Pag. 535. edit. in fol.*

(b) Saaledes bliver vel og aldrig Langfredag faldet i noget gammelt Brev.

(c) En i *Historiis & Diplomacibus* saa vel øfvet Tydsk Mand, som Caspar Sagittarius var, har endog ikke vidst at tage sig vare for selfsamme Bildfarelse, som her hos Hvitfeldt sees. Thi hand har ligesom i sin *Histol. Gothan.* pag. 408. verteret *Donnerstag nach dem Oberstage, die Jovis post festum Paschatos.* Men Tenzelius har siden ikke forglempt at bemærke denne hans Ulyndighed, og viist, at det bør bede, *die Jovis post festum Epiphania;* anfører og sammestæds et smukt Exempel af Seckendorf. *V. Tenz. Supplem. Hist. Goth.* pag. 155. §. 65. I den selfsamme Fejl hafver Lünig begaaet i *Codice Diplom. Germ. Tom. I. p. 1223 num. CCXIII.*

Forbund, Kong Woldemar da gjorde med Kongen i Polen, som og Hvitfeld under samme Aar extraherer, og siger derpaa, at "denne Confæderation" blev atter fornøyet 1363. til Cracow &c." Dette er rigtigt; og kand nu her ikke tvivles om, at samme jo, efter de Tidens Viis, er skeet ved Kongens Nærværelse hos Kong Casimir, førend de toge Afskæd med hinanden. Originalen af dette sidste Forbund er ikke mere her; Men en god Vidisse deraf, som Kong Woldemar her hiemme har ladet tage. Jeg vil deels for andre Aarsagers (a), deels for Nasnenes Skyld, saavel de Polskes, hvilke Hvitfeld meget urigtigen har affkrefvet, som de Danskes, der har attestet Brevet, iblant Bilagere gjøre det bekjendt i dets eget Sprog. Bilag. Der er ingen Tvist om, at jo Kong Woldemar hafver givet Kongen i No. 23. Polen et Brev igien, ongefær i samme Stil og Mening. Og er denne Tractat, som jeg sagde, af saadant Slags, som Herrerne, ikke ved Gesandter, men imellem sig selv, naar de personligen fandtes tilsammen, plejede at gjøre og udvekle.

§. 40.

Vores Konge hafde end og besluttet, saasnart hand drog fra Kænseren, da at reyse ind i Frankerige, og besøge den nye Pave. Til denne Ende hafver hand betimeligen (uden Tvist, da hand end var nu i Cracow, enten ved den Pavelige Nuncium, eller ved en egen sin Gesandt,) ladet Bilag. sig anmeldte, og bekommet Pavens Svar, dateret til Avignon XI. Kal. No. 24. Januar. som er den 22 Decembr. 1363. Med hvilket Svar til Kongen selv, er vel ogsaa folget et Leyde-Brev, for hannem og hans Følgeskab og Tienere. Og af bemældte Dato kand nu Klarligen sees og kiendes, at det er en mærkelig Fejl hos de tvende Auctores *Vitæ Urbani PP. V.* og enhver deres Efterfølgere, Theodoricum de Niem in Chronico (b), Bzovium, Spondanum &c. i det de skrifve, det vores Danske Konge indfandt sig hos

N 3

Paven

(a) En slem Fejl er det i Hvitfelds Danske Version af disse Ord: *Exceptis duntaxat Invisciff. Principe, Dn. Carolo quarto, Rom. Imperatore & Rege Bohemix illustri, ac Sereniss. Principe Dn. Ludovico Rege Vngarix, fratribus nostris carissimis*: "Hand undtaager herudi Kænser Carl IV. hvad det "Bøhmiske Rige er anrørende, Kong Ludwig i Ungern, og hans Brødre." Men det angik visseligen Kænseren i Almindelighed, baade i henseende til Bøhmen, saa og til alle andre hans Lande. Kong Ludwig hafde og slet ingen Brødre mere i Lefve. Men her kalder Kongen i Polen Kænseren og ham sine frates carissimos.

(b) In Eccardi Corp. *Hist. medii ævi, Tom. I. col. 1513.* Men alligevel, om Theodoricus de Niem har Ord fra Ord taget dette af Urbani V. Vitis, eller de af ham, er hos mig uvist.

Paven i Aaret 1363. henved een og densamme Tiid, som Kong Johann i Frankerige og Kong Petrus af Cypern vare der. Langt rigtigere derudi ere Matthæus Villani, Froissart, Chronici Nangiacci Continuator (udi Dacherii *Spicilegio*) og andre, hvilke slet intet mælder om Kong Boldemar til Avenion udi dette Aar. Som nu hans Forsæt var, at vilde ogsaa besøgt Kongen i Frankerige, men hafde alt erfaret, det hand var reyst ofver til Engelland, veraadde hand sig strax paa, ligeledes at giøre denne Reyse, saasnart hand hafde været hos Paven; helst hand kunde saaledes paa eengang see og tale med begge Herrer, Kong Edward og Kong Jean.

Bilag. Og er saadant hans Forsæt noksom beviist med det Lynde-Bref, som hand No. 25. hertil lod sig bestille fra Kong Edward, og findes i Rymeri *Adis* (a). At dog alligevel intet er blefven af denne Engelske Reyse, kand vel hafve haft, ikke een allene, men flere Aarsager. Mand kand mene, at, imedens hand var paa Benen did, ja mueligt paa den Tiid, da mand, efter Joannis Meyeri Beretning, finder hannem til Gent i Flanderen (b), hand da kand hafve spurdt om den Grandste Konges Dødsfald i Engelland, som skeede til London, den 8 Aprilis, og Kong Boldemar derofver har begifvet sit Forsæt. Ja mand kand og, med lige saa stor Rimelighed troe, at de Tidender, hand bekom fra Danmark, om Tilstanden her hiemme, bragte ham fra denne Resolution at drage ofver Bandet, og til heller at nærme sig imod Færderne-Landet; saafremt hans Ordres og Foranstaltninger, som hand til Hertug Barnim i Stettin, samt til Hr. Fife Moltike, og andre sine troe Mænd og Raad, hafde gifvet og bekændtgiort, en skulde hafve den fornyskte Fremgang. Ved disse hans befuldmægtigede var det allerede blefven bestilt i denne Vinter, imedens Kongen var til Avignon, at den Sammenrottelse og store Confederation af Holster og samtlige Hansfestæder, hvorom Hvitfeld taler noget lidet (c), fik et Hul, som mand siger, og tabte en stor Støtte, nemlig Græf Aldolff af Holsten i Wagerland: hvilken Herre, efter Kongens Ordre og Bevilling, bekom sin Forlehnning fornyet og stadfæstet med Landet Femeren. Dette var tilforne et stort Grief, og en jæfnlig Kiæremaals Materie imod Kongen af de Holstenske Græfver, siden at Kongen hafde taget Landet til sig, som dog hans Fader Kong Christoffer hafde forleent dennem med til Aarf, i Aaret

1328.

(a) *Tom. VI. pag. 432.*(b) *Lib. XIII. fol. 161.*(c) *Pag. 531. f. edit. in fol.*

1328. (a) Men nu, da Græfve Udoiff hafde endeligen naaet dette Stykke efter sin Billie, gif hand straxen ofver paa Kongens Side. Hans Forpligt, hvoraf Hvitfeld hafver indført et kort Udtog (b), da Originalen er tregange saa vidtløftig, er dateret til Rødbye i Lolland, Dominica Lætare eller Midfaste Søndag, som var just samme Søndag, som Kongen stod i Kirken til Avignon, og annammede den viede Rose af Pavens Haand. Paa lige Maade hafver og Hvitfeld haft Ret i at sige, det Kongen var ey endnu hjemkommen (c) og tilstæde, den Tiid Anstanden blef sluttet imellem Danmark og Søe-Stæderne An. 1364. Fredagen for St. Hans Baptista Dag. Bilag. No. 26.

§. 41.

Hertil hafve vi nu folget Kong Woldemar paa hans Rænser, foruden alligevel at tale ret meget om, hvad hans Forretninger hafve været paa hvert Stæd. Thi, i hvad hand end maae hafve contribueret til Forliget og den Giftermaals Handel imellem Rænseren og det Kongelige Poliske Huus, er slet ikke skeet ved hans Nærværelse; saasom dette var klar giort, førend hand satte denne gang Foden uden for sit Rige. Mand fandt ellers være vis paa, at det ikke hafver været blot og aldeles af Lyst, eller til at vise sin Pragt, at hand reyste saa vidt omkring. I Forsamlingen til Cracow, hvor saa mange Potentater vare tilhobe, kunde vel være gifven Lejlighed, til nogen mere Negotiation, hannem og hans Rige til Fordeel, end den eneste Venskabs Tractat, som blef i de sidste Dage sluttet med den Poliske Konge. Men nu om Dage vide vi af intet videre. Udaaf Rænseren til Prag har hand maaskee ikke erholdet alt hvad hand kunde forlange; Men alligevel saa meget, at det Bref, som hannem tilforne i Aaret 1350. var gifvet paa de 16000. Mark ledige Gølf, og paa Bye-Skatten i Lybek til aarlig Rente, skulde endnu og fremdeles staae ved Magt: og herom skal jeg siden gifve mere Oplysning. Men hos Paven, ville nogle spørge, hvad fandt der hans Erinde hafve været? og hvad bragte den gode Konge til Beye, eller hjem med sig fra Avignon? Mand kunde svare, med samtlige vore Historicis, den ene saavel som den anden,

(a) Herom taler Hvitfeld slet intet, enten i Kong Christophori II. Historie, eller andensteds, alligevel at Original-Dokumentet hafves her til Stæde.

(b) Pag. 531.

(c) Pag. 534. edit. in fol.

anden, at did reyste hand af pur Andagt, at giøre sin Reverens for Paven, og kysse hans Fod, endeligen at faae en gylden Rose paa Midfaste-Søndag. Thi dette er altsammen, hvad Albertus Krantz, Suaningius, Hvitfeld, Pontanus og Meursius, efter gamle Annaler, hafve vidst at fortælle derom: og lige saa gierne motte de hafve sagt, at de vidste slet ingen Ting. Men til Lykke er udi det Romerske Archiv Pave Urbani V. Registrant, tillige med flere Pavers, bevaret indtil denne Dag. Deraf hafver Odoricus Raynaldus meddeelt os følgende Efterretning: (a) "Eftersom Kongen beklagede sig meget haardeligen for Paven, ofver sine uhydige og opsærgige Iundersaatte af Adelen, saavelsom ofver de omkring liggende Søe-Stæder og deres Ofrigheder, hvilke, tvertimod deres edelige Forpligter, stiftede Rebellion og Fjende imod hannem, uden Ophør, og vilde ey være tilfreds med nogen slags billige Vilkor, eller bevise ham den tilbørlige Pligt og Lydighed, saa bad hand, at de ved Pavens Apostoliske Myndighed motte blifve tvungne dertil. Paven gjorde derudi ingen Vanskelighed at føye ham: og udgaf Brev og Befalninger, til de trende Biskoper, af Camin, af Lybek, og af Linteping, at de motte formane disse Opsærgige og urolige Hoveder til Billighed, og true dem med Kirkens alvorlige Kesselse og med Bands-Straf." Saa blef Kongen derforuden begafvet med et dyrebart Liggendesæde og Forraad af Reliquier og Helgenes Been, til at bepryde fire sine Capeller med her i Siælland, og med en ofverflodig Hob Afslad, til hvem som paa visse Høytider vilde besøge de hellige Stæder, hvor samme Reliquier blefve lagte. Ikke bør jeg fortie, enten hvori Reliquierne bestode, eller hvorhen de blefve destinerede. Her var af Jomfrue Mariæ Hoved-Haar, og noget af hendes Klæder: her var et Stykke af det hellige Kaarsses Træ: Her var noget (men ikke veed jeg hvad) af St. Hans den Døbere: noget af St. Jørgen; noget af St. Vincens; noget af de tu Helgene Nereus og Achilleus: (Thi om disse Sager tilhøbe heder det i Pavens Brev, de eorum reliquiis certæ particulæ,) og heraf skulde nu en Deel forvares i vor

(a) *Annall. Eccles. ad an. 1364. n. 14.* Ostendunt Pontificiæ litteræ gravissimas querelas fuisse Valdemarum apud Sedem Apostolicam, in plures procures, urbiumque ac provinciarum extra Daniam sitarum Magistratus; qui cum Valdemaro fidei sacramento sese obstrinxissent, ab eo desciverant, ac jurata obsequia præstare abnuebant; implorasseque Pontificiam opem, ut Apostolica auctoritate ad officium cogerentur. Cujus iustis querelis permotus Pontifex, Caminensi, Lincopensi & Lubecensi Episcopis provinciam dedit, ut censurarum ecclesiasticarum incussa religione perduelles comprimerent.

i vor Frue-Capell ved Bordingborg-Slot; Endeel lægges i St. Jacobs-Capell paa Gurve; Endeel i St. Jørgens ved Kallundborg; og endeligen noget i St. Christoffers paa Sieborg-Huus. Det beste er endnu tilbage: Paven gaf hannem et eget Brev, hvori mangfoldig Afraad og Synders Forladelse indeholdtes for alle gudfrugtige Danske Folk, der af Hiertet bade got til Guld for deres Herre Kong Woldemar (a). Og i et andet Brev, tog hand hannem og hans hele Kongerige, med alt hvad hand hafte og eyede der inden og uden for, i St. Peders og den hellige Kirkes Hævd og særdeles Beskyttelse; Ja gjorde ham deelagtig udi alle de gode Gierninger, som ved Guds Naade virkedes og skeede i den hellige Romerske Kirke fra samme Dag af. Lad nu nogen komme og sige, at Kong Woldemar bragte ingen Ting med sig hjem fra Uvenion, uden en Gylden-Rose, med nogle blotte Belsignelser, og den Fornøjelse at hafve talt med Paven! Ja vores Konge vidste ogsaa nok at skionne paa saadan stor Gunst og Belgiærning; og aldrig hafver Vrbanus V. fundet større Taknemmelighed hos nogen, end hos Kong Woldemar. Den varede og saa længe Kongen lefvede. Vrbanus døde fem Aar før hand: og vores Konge, som var meget flittig, i at spørge om, og tage Deel udi alt hvad denne saa fromme Pave angik, fik omfider den Fornøjelse at høre, det hand gjorde ogsaa Mirakler efter hans Død. Hvorfore hand var ikke seen, i at sende til hans Eftermand Pave Gregorium XI. og bede ham paa det indstændigste, at hand vilde jo sørge for Vrbanis Canonisation med første. Gregorius svarede, og takkede hannem mangfoldigen, berømte og meget saadan hans Udagt, Omfarg og Nidfiærhed i Herren. Og hvis det

Bilag.
No. 27.

See
Bilag.
kom No. 28.

(a) Dette finder jeg tilfammen vel værdt at anføre af Raynaldi l. c. med hans egne Ord: Ornata est Dania Sanctorum reliquiis, quas in pluribus templorum regni Daniæ sacellis collocandas Vrbanus Regi Valdemaro contulit. Ad cuius etiam gratiam ac preces, ut populos ad eas venerandas pelliceret, Pontifex nonnulla indulgentiarum præmia iis est impertitus, quæ ea sacella statim diebus pie obirent: Cum, inquit, sicut accepimus, charissimus in Christo filius noster Valdemarus Rex Daciæ illustris de B. Mariæ Virginis gloriofæ crinibus & vestibus, & ligno S. Crucis, & de B. Joannis Baptistæ, S. Georgii, S. Vincentii, Sanctorum Nerei & Achillei, sacris reliquiis certas particulas, nuper eidem Regi per nos traditas & concessas, in capellis sanctorum, Mariæ de Wermburgh, & Jacobi de Gorue, & Georgii in Kalingeburgh, & Christophori de Syöburg, castris Roskildensis Diocesis proponat cum devotione debita collocare" &c. Affecit etiam Christi Vicarius nonnullis indulgentiarum præmiis pios Danos, qui pro Valdemaro sacras apud Deum preces funderent; tum etiam ipsum ac regnum in B. Petri & sedis Apostolicæ clientelam accepit; tum omnium piorum operum, quæ in Ecclesia fiunt, singulari quadam prærogativa participem esse voluit.

"kom dertil, at Sal. Vrbanus skulde, udi begges deres (Gregorii XI. og Kong Woldemars) lefvende Lifve vorde ophøyet i Helgenes Tal, skulde mand ey forsemme at lade Kongen det vide." Dette Svar (a) er skrefvet og dateret den 23 Augusti 1375. og derpaa er vores Konge død tu Maanedere derefter, den 25 Octobr. Med Urbani V. Mirakler faldt det ogsaa bort, og mand hørde siden ikke synderligt tale derom i Verden (b). Endnu er der meget mindre Formodning til, at nogen af Kong Woldemars Efterkommere skal herefter bekymre sig om hans Canonisation.

§. 42.

Beyen som Kongen derefter er dragen hjem ad, veed jeg endnu indtil denne Dag ikke ret fuldkommeligent at forklare, eller hvad Fyrstelige Personer hand videre har besøgt paa Reisen. Af Jo. Meyeri *Annalibus Flandriae* har jeg tilforne berettet, at hand var til Gent; hvilket ogsaa bevidnes af Marchantio, in *Flandria descripta* (c). Saa forekommer ogsaa i den Straßborger Krønike, som Joannes Schilter har udgivet, at hand var i Straßborg samme Aar 1364. men opholdte sig der ikkun een Nats Tiid (d). Jeg har og fundet i en skrefven Colniske, (som endes med anno 1419. og hvis Skrift seer ud efter samme Tiid,) dette antegnet: In t' Jare M CCC LXIII. quam der Coninck van Denemarkt weder zu Cöllen, vmb die heilge drii Coninghe zuschauwen. Hvoraf mand seer, at hand ey allene nu, paa denne sin Hiem-Reyse fra Frankerige, var til Coln, men at hand ogsaa hafver været der engang tilforne. Men hvad Tiid var da dette? derom findes ikke mindste Ord i bemældte Manuscript; og mindre endnu i den trykte Krønike (e), hvilken er vel fem eller sex gange større end den skrefne, og taler ikke om vores Konge af Danmark, den vi nu om handle, paa noget stæd. Men hvo veed ikke, at saadanne Skribenteres Silentium gifver hverken fra eller til? Tusinde mærkelige

(a) Dette Pave Gregorii XI. Brev, som indeholder flere Materier, skal herefter mere omtales.

(b) Consenuit ea religiosa actio de miraculis Urbani, quæ oborto postea schismate instaurata est. Libellum enim ejus gesta continentem, consentientemque omnino dictis antea à nobis, Massilienses Monachi S. Victoris, ac Petrus Olmarius Canonicus Aquensis, procurator Caroli Franc. Regis & Ludovici Andegavenfis, aliorumque Principum nomine Clementi VII. Anti-Papæ porrexere, ut cœlitum numero adscriberet. Odor. Raynald. ad an. 1370. n. 23.

(c) *Lib. 2. pag. 257.*

(d) *Pag. 367.*

(e) Hvis Titel er, *Chronica der Hilligen Stat Cölln, in fol. trykt i Begyndelsen af Sec. XVI.*

felige Ting passere hos dem, som de glemme at tegne an; og det er ikke al-
 tid de mærkeligste, som de gjøre den længste Snak om. Jeg er i Tanke,
 at det hafver været i samme Mars Januarii, eller i Februarii Begyndelse,
 at vores Konge har været første gang til Cöln, nemlig imellem at hand
 var til Prag hos Kænsleren, og i Avignon hos Paven. Thi, naar hand
 er dragen fra Prag strax efter hell. Tre-Kongers Dag, og hand en er
 kommen til Avignon førend den 26 Februarii, som Urbani V. *Vita* ud-
 trykkeligen bevidner, saa blifver jo Tiid nok for ham, at besøge de hellige
 Tre-Konger i Cölne udi dette Intervallo. Der har hand da uden Tvivl
 været i Selskab med Kong Petro af Cypern, og de hafve da været begge
 didhen i Følge fra Prag. Vel hafver Henricus Pantaleon i hans
Historia Ordinis Equitum Joannitarum (a) gifvet at forstaae, det Kong
 Woldemar og Kong Petrus skulle hafve været begge med hinanden til
 Cölne i Maret tilforne, den Tiid Kongen af Cypern nyligen var kommen
 ud af Italien ofver Alpes, og gik da først til Basel og Straßborg, og der-
 fra til Cöln, hvor hand antreffede eller sandt for sig Kong Woldemar af
 Danmark, og siden skal Kong Petrus være reyst til Paven til Avignon.
 Men jeg bærer ingen Betænkning, i at sige dette at være falskt. Panta-
 leon har og i alle sine Skrifter, saavel i denne *Historia Joannitarum*, som i
 flere, gifvet for mange Prover paa sin U efterrettelighed, at hand her ikke
 kand staae til Troende udi videre, end som i Hofved-Sagen; Og denne
 er, at hønbemældte tvende Konger, vores og den Cypriske, hafve været
 reengang tilfammen i Cöln. Men Tiden, naar dette er skeet, har Panta-
 leon ikke været lykkelig i at hitte. Det er saa klart som Solen, at Kong
 Petrus af Cypern var endnu ikke ude af Italien, førend engang i Martio,
 og den 29 Martii var hand alt i Pavens Gaard til Avignon. Hvor skulde
 hand da fra Alperne hafve gjort de Reysen, igiennem Graa-Bündterne
 og Svizterland, og i Tydskland lige til Cöln, og siden til det aller-nederste
 i Frankerige i saa faae Dage? Jeg vil vise gandske tvært imod: Marino
 Sanuto, i sin Historie om Hertugerne i Benedig, skrifver at hand kom til
 Benetien med 3 Galeier den 5 Decembr. 1362. og at hand forblef der i
 22 Dage (b). Siden fortæller Donatus Bossius i den Milanefiske Histo-

(a) *Lib. IV. p. 102.*

(b) A' 5 di Decembre del detto anno il Re Pietro di Cipro venne con tre galere a Venezia, per
 volere passare in Francia per certe sue faccende. Et il Doge con Bucintoro gli andò in contro fino a San
 Nic-

rie, om hans Ankomst til Milan, hvor hand var indtil den 1 Februarii: derfra drog hand til Papia, og endelig til Genua (a) og fra Genua er hand visseligen en gaaen til Switserland; (som var heller ingen Gien-Ven til Provence og Dauphiné,) men hand er med sine tre Galeyer seglet til den Franske Kust, nemlig til Marseille (b) da hand derefter mod Sommeren forlod Frankerige, har hand været baade til Straßborg og Coln: At hand ogsaa skulde være kommen til Basel, kunde mand gierne tillade, hvis det ikke saae ud til, at være et Tillæg af den gode Pantaleons eget Fund, og en Følge alleniste af den Rense-Route osver Alpes, hand havde fingeret (c). Og ikke findes der noget Ord om hos de Switseriske Skribentere, og en i den Basler-Kronike, som Vrstifus har udgivet. Derimod staaer hand (oftbemældte Cypriske Konge) vel saa tydelig baade i den Straßborgiske og i den Colniske. I den første heder det af Schilters Edition: "Do men zalte M. CCC. LXIII. For, do fur der König von Zipern zu Dutschen Landen. Und wart um eine Mervart, und kam um die Sungichten gen Straßburg, und wart erlichen empfangen mit den Glocken und von der Pfafheit. Und die Stat schenkete ihm dreü Boder Wines. Der was eines wirne, eins nitwe, und eins rot. Und wieder XVI. Phunden Fischen. Und C. viertel Habern. Und men hovierte ime mit den Frowen und mit Stechen an dem Rossemerkete. Und an dem dritten Tage fur er entweg mit Schiffen, alse er auch was komen den Rin abe." (d) I den haandskrefne og mindre Colniske:

"In

Niccolò di Lido. . . . Ora il detto Re stato a Venetia ventidue giorni, poi si partì per andare in Francia. Zanuz. *Vite d'uchi di Venezia*, col. 655, in Muratorii *Scriptor. Ital.* Tom. 22, vid. & Hieron. Rubei *Hist. Ravenn. lib. 6.* ad an. 1363.

(a) XII. Calendas Februaris 1363. Petrus Cypri Rex cum equitibus centum octoginta à Bernabone & Galeatio honorificè Mediolani hospitio receptus est, mansitque ibi dies duodecim. Inde postea digressus, Papiam primum, dehinc Genuam profectus est. Donat. Boslius, citante Baluzio in *notis ad vitas Papar. Aven. T. I. p. 93.*

(b) Og saavidt holder jeg for at Matthæus Villani har ret, naar hand siger *lib. XI. cap. 34.* Io Re di Cipro contre galee apportato andò a Vignone al Santo Padre, per ordinare edar modo con lui al passaggio oltre mare &c. Men at dette var i Decembri 1362, tager hand seyl ubi, og confunderer det med hans Ankomst til Benedig.

(c) Pantaleon har indbildet sig denne Rense osver Alpes, ligesom vi forhen har seet at Dlugossus forde ham per mare Leoninum usque ad Walachiam, & deinde per Walachiam & Russiam usque in Poloniam.

(d) Siden in an. 1363, læser mand i samme Kronik: "Do men zalte 1364. For in dem Winter barnoch do der König von Zipern was ge Straßburg gewesen, do koment Herzoge von Brabant, und

"der

"In dem Jare MCCC LXIII. quam der Konink van Cypren zu Cöllen,
 "umb die Hilge drie Koninghe zu beschawen, und voir alle Lant byß
 "in Engellant und Britannien und Franckrich biß zu Fenedigen, und
 "von dannen weder heym zu Lande." Og det samme læser mand ogsaa i
 dend større, som er trykt, og dertil med en vidtløftig Beskrivelse af be-
 næfnte Konges skønne Person og Egenheder. Men endnu paa saadan
 Tiid var Kong Woldemar en udrenst her fra Danmark. Derimod holder
 jeg for heel rimeligt, at efterat disse tvende gode Konger havde været til-
 sammen til Bryllupet i Cracow, og derfra følget Kæiser Carl til Prag,
 havde de taget Afsked fra hannem i Januario strax efter Hellig Tre-
 Kongers Dag; og, efter som Kongen af Cypern agtede sig nu til Hertu-
 gerne af Glych og Brabant, siden til Græfven af Flandern (a), har
 Kong Woldemar taget sig paa at giøre ham Selskab et langt Stykke, og
 i stæden for at drage sin egen Vey, igiennem Bøheren, Württemberg,
 Elßaz &c. ned i Frankerige, er hand følget med Kong Petro lige til Cölln

S 3

am

"der Herzoge von Lutringen gen Strossburg. Den hovirte men auch vasse. Desselben Jares kam auch
 "der Künig von Dänemarg gen Strossburg. Und was nuwent über Nacht do, und also heimeliche, das
 "es wenig Lutes bevant." Kong Woldemar har da meget hastet, og hans Veylighed har en været, at lade
 sig holde op med Stræßburgernes Hovering.

(a) Denne Kong Petri Rejse. Route findes saaledes omstændeligen hos Froissard (*fol. 122. a edit. de Paris 1530.*) hvor der staar, at da hand udi Prag, hvor hand var i tre Uger, havde taget Afsked med Kæiseren, drog hand derfra til Hertugen af Glych, siden til Brabant, og endeligen til Brygge i Flan- deren, og blef paa hvert et Sted prægtigen imodtagen. Den liden Forseelse i Mars. Tallet, som Froissard har begaaet i foregaaende Capitel (*fol. 121. b.*) med at føre oftbemældte Konge til Pave Urbanum ved Rønneville. Tiid an. 1362. maa rettes, af de forhen citerede Italienske Historici, samt af Scriptoribus vitæ Urbani V. Thi Urbanus blef jo ikke Pave førend sidst i dette Aar, og Kong Petrus kom en til ham, førend i Jassen 1363. Jeg kunde vel ogsaa tillægge et Vidnesbyrd af en anden Skribent, som har givet sig ud for een af denne Konges egne paatværende, nemlig Fr. Stephano Lusignano af Cypern, hvilken op- holdte sig i Frankerige i R. Caroli IX. og Henrici III. Tider, og var en Munk af Prædiker-Orden. (V. Scriptor. Ordinis Prædicator. per Quetif & Echard Tom. II. pag. 300.) Denne udgaf en Historisk Be- skrivelse af den Cypern, som er paa Italiensk trykt til Bologna an. 1573. in 4to. Siden lod hand den oversætte i Fransk, og meget forøge, trykt til Paris 1580. in 4. Udi denne sidste Edition hafves en Arti- kel om vores Kong Petro, (pag. 144. b. A. men intet i den første;) begyndende saaledes: Pierre de Lusignan, Comte de Tripoli, succeda à son pere au Royaume - - il obtint le surnom de Grand, à raison de ses entreprises genereuses, & glorieuses expeditions. Ce Prince courageux passa derechef en Europe, desir- eux d'achever & mettre à fin l'entreprise de son pere. Il se retira donc premierement à Naples vers son beau-pere: de là au Senat de Gengs, puis en Lombardie, vers l'Empereur Charles IV. lequel y estoit pour lors. Ils s'en alla aussi en Pologne aux nopces de Polislaz, ou se trouverent deux autres Roys, de Dace, & de Boheme. Retournant par l'Allemagne, il vit le Roy des Danois en la ville de Cologne. &c. Nattet nu den Fejl, hand har begaaet i det forige, troer jeg dog at hand har været rigtigen nok underrettet om denne sidste Omstændighed til Cölln.

am Rhein, og har da besøgt de hellige 3 Konger for første gang. Siden, da vores Konge drog ud af Frankerige igien, og hiem ad, er dette skeet, som den haandskrefne Collniske beretter. "In t' Jare 1364. quam der "Conink van Denemarkt weder zu Colln" &c. At nu den Cypriske Konge har gjort sig ald Umage, med at ofvertale vores Konge til at tage Deel i det forehafvende Kors-Tog imod Tyrken, for hvis Skyld allene hand var renst til Europa, er gandske ingen Tvist om. Kænd og meget vel være, det Kong Woldemar har engageret sig med Bilkor, at saafremt der blef noget af for Alvore, og hvis een eller anden af Kongerne, og i sær Kæyser Carl, drog afstæd i egne Personer, til det hellige Land at frelse, hand da ikke heller vilde spare sin Person. Ja, hvad noksom er vist, er, at udi Vinteren tilforne, An. 1363. da baade Kong Jean i Frankerige og Kongen i Cypern vare tilsammen i Alvignon, blefve de begge af Pave Urbano Korstegnede, og hin, nemlig Kong Jean, af Paven næfnt og bestallet til Capitain-General i denne Tyrken-Krig. Saa feyler det ikke heller paa Bidnesbyrd af de gode og troværdige, der sige (a) at Kong Woldemar blef ogsaa i Alvignon Korstegnet af Paven til samme Kreuzfahrt. Hvilket jeg gierne kunde lade staae ved sit Værd, hvis jeg ikke hafde derimod efterfølgende Skææl at erindre: først beroer dette Sigende blot paa de tvende Auctores Vitæ Urbani PP. V. der hafve ført os alle tre Konger, Jean af Frankerige, Woldemar af Danmark, og Peter af Cypern til Avenion at besøge denne Pave udi een og den samme Vinter eller Foraar 1363. (b) Hvilket umueligen gaaer an med den Danske Konge, og som,

foru-

(a) Spondanus, Raynaldus, og en Deel flere.

(b) Det første og vidtøstigtste Skrift af disse tvende hæfter saaledes: Post dictam etiam promotionem Urbani Papæ satis citò venerunt Johannes Francorum, Petrus Cypri & Daciæ Reges, causa ipsam visitandi, sibi que reverentiam exhibendi: Qui deum cum suis, voluntate & deliberatione & consilio, ad faciendum generale passagium ultramarinum, & specialiter contra Turcos, se mutuo adstrinxerunt, fueruntque cum multis aliis magnis & notabilibus viris cruce signati per dictum Papam. Qui etiam protunc cruce contra dictos Turcos prædicavit, ordinans dictum generale passagium, cujus Capitaneum constituit Joannem Francorum Regem, personaliter onus hujus modi in se suscipientem &c. Men udi *Vita secunda* staaer allene dette: Die 26 Februarii Rex Daciæ intrauit Curiam. Qua de causa ignoratur. Siden, efter noale Linier om andre Ting: Mensis Martii die Mercurii 29 Petrus Rex Cypri intrauit curiam, & in die Veneris cruce signatus est per Dominum Papam, una cum filio Regis, & multis nobilibus, contra Turcos. Min Tanke er, at disse Vitæ ere sammenslæbte af den Pavelige Hofmeisters og Cereemonie-Mesters Protocoll, som maa skee, da hand ansfref Dagene og Maanederne, har en just tegnet Aars-tallet derhos. Saaledes har den Canonicus Bunnensis, som Baluzius siger at være Scriptor secundæ vitæ, giættet sig til, at dette skeede udi eet og samme Aar. Og *Vita prima* & longior siunes at være noget vel yngre.

foruden hvad jeg derimod ellers har anført, aabenbarligen imod siges og refuteret af Pavens skriftlige Svar til Kongen, da denne anmeldede sin Komme; hvilket Svar er jo dateret Avenione XV. Kal. Januar. anno 2do. (og dette annus 2. gaar fra d. 28 Octobr. 1363. til Mars-Dagen 1364.) Dernæst måtte jeg spørge, hvis Kong Woldemar havde forbundet sig til Kreuz farten, og ladet sig af Paven korstegne an. 1364. paa samme Maade som de andre i forrige Aar, hvorfor havde da Paven udi de skionne Brevve hand gaf ham, og som Raynaldus deels indfører gandfke, deels extraherer, forglemmt at mælde om slig vores Konges merite, iblant de andre Berømmelser af hans Undagt? Jeg troer endogsaa, at Paven var i dette Aar kommen paa andre Tanker, nemlig at opsætte denne Tyrken-Krig et Stund, og desforinden at bruge Kænseren og andre Magter til at faae den urolige Milaneser Bernabo tilrette satt og tvungen; hvilken Kong Petrus af Cypren havde i forgangen Aar interesseret sig for og forligt med Paven (a), men som siden havde fanget nye Ufred an imod Kirke Staten og dens Vasaller. Tilmed havde Kænser Carl IV. ingen stor Forhaabning givet den Cypriiske Konge til Kreuzfarten; og hans Svar, som var det fornufftigste i Verden, havde mand ogsaa hos Pantaleon. (b) Og Kong Jean, der skulde været General, besluttede nu strax derpaa denne sin nye Bestalling, med alle sine Lifs Dage, i Engelland. Kort sagt, jeg slutter at Kong Woldemars Løfte til Kong Petrus har alene været vilkørlig, nem-

(a) Dette bevidner Hieron. Rubeus i *Historia Ravennatum lib. 6. an. 1363.* og flere Italianere.

(b) Cyprius cum Mantuam ad Carolum venisset, atque multis rationibus affirmaret, facile ei fore, ut sepulchrum Domini reciperet, Syriamque subjugaret, si ab eo reliquisque Christianis Principibus adjuvaretur, ferunt Carolum respondisse, probare se Regis dicta, laudareque Pontificis adhortationes, sed et Regum Franciæ Danicæque conatus magni se facere, qui pientissimis studiis immortui essent, nec sibi aut opes aut voluntatem deesse, quibus sacrum bellum gerere posset aut vellet, si re christiana esset, sanguinem multorum bonorumque effundere pro rebus Syriacis; fieri equidem non posse, quin maxima fidelium strage recuperentur, cujus cædis rationem non habere, magis carnicis, u in Principis ingenium deceat. Deinde etiam regionem inter medios hostes occupatam in fide diutius à nullo retineri posse: proinde Christiani non esse, tanta hominum iactura tantillum gloriæ ambire. Ceterum nequis impensarum onere ipsum interfugere putet - - quicquid reliquum erat pecuniarum, quod ad bellum Mediolanensi inferendum attulerat, Cyprio regi assignavit - - ea pecunia Cyprius instructus, eaque addita, quæ à Dano, Anglo, Franco acceperat, Venetias pervenit &c. Men alt dette hører til an. 1365. da Kænseren var i Italien: Og at Pantaleon her skriver Kong Woldemar død, lige saa vel som Kongen i Frankerige, beviser, at hand har skrevet en god Deel af sit eget Hoved, som jeg og tilforne har beskylbt ham for.

nemlig hand vilde rette sig efter Kænsferen og de andre Konger, og da blef det Tiids nok at tage Korset og Løftet paa sig, til at slaas med de U-christne i Asia og Africa: des imidlertid hafde hand nok af onde Christne at drages med her hjemme i sine egne Lande (a).

S. 43.

Hvad sig anbelanger Kongens Hiemkomst her til Landet, da taler Hvitsfeld en derom, førend in Anno 1365. sigende: "Den Tiid" Kong Woldemar indkom igien udi Riget, forligte hand sig med de "Holstenske Herrer," (forstaae Græferne Henrich og Claus; thi med Udoiff var Forlig allerede gjort i Kongens Gravværelse, som før er sagt :) og

(a) Udi een af Francisci Petrarchæ Tractater, *de Vita solitaria*, (*Tractatu III. cap. 2.*) forekommer en Passage, hvorudi hand, iblant andre Konger, som hand bebrejder deres Forsømmelse af Krenscharten, ogjaa tydeligen siger til vores Kong Woldemar. Det er bekjendt, at denne i sin Tiid meget lærde og pyperlige Mand hafde den Svagheb, at være ofvermaade indtagen af dette slags Midfærbed, at vilde hafve Kænsferen og samtlige Konger i Europa aflæd, til at fordrifve Tyrkerne, og frelse af deres Vold det Hellige Land, saasom vor Herres Christi Fæderneland. Herom skref hand ikke alene meget, men ogsaa heel ifrigen og med en skarp Pen. Den Stæd, som jeg nu mener, der dog ikke er af de skarpeste, vil jeg her nu indføre heel og gandske, paa det man kand dømme, om jeg ikke har Ret i at tilegne Kong Woldemar dens sidste Periodum. Hand skrefver saaledes: *Circumspice, oro, & percurrere provincias, & quære quid agatur apud nos. Gallus & Britannus litigant. Quinque jam lustra volvuntur, ex quo non Christus & Maria, sed Mars & Bellona inter illos Reges regnant. Cumque jam ferrum utrinque lentescat, nihil ferrei animi molliuntur, nec dum imber sanguineus tantos irarum lenit ardores. Itaque tametsi quidem inopinabile apud nos, apud avos & proavos inauditum erat, hunc modò longè nostrorum Regum maximum multo impar hostis in vincula traxerit, nec fortuna amplius tanti regni pondus ferre potuerit. Nullus tamen ideo rerum finis; primogenito capti Regis arma retentante. Vnde, ut vides, nunc maximè bellum tonat; nunc ex integro regii coeunt exercitus, & Christo refundendus sanguis invidiæ consecratur. Hispanus ille major hæres, per ignaviam finit intra suos fines fratres, pro pudor, angusto in scopulo majestatem Christi nefariè blasphemari. Hic verò qui littora nostri maris incolit, nil præter aurum Venetorum, ac sanguinem Januensium sitit ac cogitat,avaritiæ imperiò illorum fatelles, horum hostis; ab illis auro victus, ab his ferrò victus. "Ille autem extremus Regum sonoris ac refluus Oceani fluctibus obsurduit, ut de tam longinquo suspiria nostra non audiat, & "in occidente ultimo sepultus, quid agat oriens, non curat."* Hvad som herudi siges om de Franske, Engelske og Spanske Konger, er noksom klart af Historierne. Men hvem ere de tu sidste, hand omtaler? Den ene blifver vist nok Kong Petrus den yngre af Cypren, en Søn af den saa ofte af mig bemældte Kong Petro, vores K. Woldemari Ven og Kænsfe-Staldbroder, der blef an. 1369. myrdt af sine Brødre. Hans Søn, den unge K. Petrus, blef kronet i Cypren an. 1372. og fik Alret derefter Krig med Genueserne, hvor hand blef ofverbunden, og motte indgaae haarde Villkor, (See Vbert. Folietz *Hist. Genuens. lib. 8.*) Hvoraf sees, at Petrarcha har skrefvet dette kort for sin Død. Men den sidste Kong, qui Oceani fluctibus obsurduit &c. kand vel ey være nogen anden end Kong Woldemar; efterdi her jo noksom tilforne er talt om den Engelske Konge.

og er dette Brev dateret til Kolding Aar 1365. Mandagen for S. Canuti Konges og Martyrs Dag. Men dette er jo in Julio, da hand hafde været saa nær et heelt Aar hjemme. Derimod hafves et Document her tilstæde, som Kongen har self nærværendes ladet forfærdige paa Wordingborg 1364. paa St. Hans den Døberes Halshuggelses Dag, som er den 29. Augusti. Saa at hand da maae være alt hjemkommen i det mindste nogle Dage tilforn. Samme Document er en Vidisse, som Kong Woldemar her lod sig giøre ved Hertug Erich af Særen, udaf det Brev, hand sidst hafde forhvervet af Kæiser Carl, til Stadsfæstelse paa de forrige in anno 1350. gifne, og i sær paa det Skyld- og Pante-Brev lydende paa Bye-Skatten af Lybek.

Det kommer da saaledes, nu paa dette Sted, til pass, at jeg fremfører, hvad jeg tilforn, under an. 1350. har lovet at bemærke om denne Lybekke Bye-Skat, foruden hvad som den Tiid blef sagt. Hvitfeld har endogsaa udi nærværende Aar 1364. gjort nogen Mældning derom, ved Lynglighed af den Confirmation, som Kæiseren gaf paa sit forrige Brev, der nu allerede var 14. Aar gammel. Samme Confirmation indfører Hvitfeld paa Dansk oversatt; og taler saa aldrig, her eller andensæds, noget meere om een saa vigtig Ting: da jeg dog troer, at en hver, der læser vore Danske Historier med nogen Efftertanke, falder strax paa, at attraae en Continuation af dette Stykke; jeg mener en Underretning, (1) om Kong Woldemar ogsaa har virkeligen nødt og oppebaaret denne Styre og Skat af Staden Lybek, (hvilken jeg siden skal vise, at hafve været Aarligen 1200. Guld-Gyliden) (2.) om ogsaa nogen af hans Efterkommere har nødt den, effterdi Brevet liuder paa dennem alle, saa længe som de 16000. ledige-Mark Sølf stode endnu ubetalte af Kæiseren eller Riget. Skulde Hvitfeld hafve vidst self noget, disse tvende Spørgmaal angaaende, (som jeg tvifler paa,) da hafde hand vel ikke sparet at sige os det. Men aldrig har jeg fundet deti hans, en heller i andres Skrifter; naar jeg undtager den eeniste Cornelium Scepperum, der udi sit Svar for Kong Christiern II. imod Lybekernes Skrift, hafver offentlig forekastet Staden Lybek dette, og paaftaaet, at den hafde aldrig betalt Kong Woldemar, eller nogen hans Efterkommere, denne Skat, men foragtet Kæiser Caroli IV.

I

Besal-

Befalning derom, og vare endnu i dette Aar 1524. til Rest, og hver en Penning deraf skyldig til Kongen af Danmark; som hand ogsaa gjør dem en Beregning paa, nemlig paa saadan Sum, som den gode Mand forstod at regne hende ud til. Jeg skulde da holde for, at det var Umaagen værdt i en Historie, at indgaae i denne curieuse Materie, og at jeg burde bekjændtgjøre saa meget herom, som indtil denne Tiid er mig forekommet. En rigtig Oversættelse af Kæyserens Obligation og Pante-Bref hertil hørende, dateret Budissin 1350. Fredagen efter S. Valentins Dag, har jeg tilforne meddeelt §. 21. og Udskriften af samme, samt et andet Brefs, Confirmation, dateret til Prag, Fredagen for Hell. 3. Kongers Dag 1364. skal vorde ex Originali i Tydsken meddelt iblant Bilagerne. Udaf hvilken Kongen, strax efter sin Hiemkomst, lod gjøre den foromtalte Vidisse ved Hertug Erik af Særen, hvilken ligeledes endnu findes. Saa kommer da vores Spørsmaale, om Kong Woldemar hafver og nødt Frugten af disse Brefve, nemlig, om hand efter det første Bref har oppebaaret den Lybekke Bue-Skat fra An. 1350. af og fremdeles, og siden ligeledes, efter Confirmations-Brefvet, fra An. 1364. haft endnu got deraf. Hvad Aarsage jeg hafver til at sætte, om ikke alt, dog noget deraf i Tvivlsmaal, skal jeg ret nu komme frem med. Det er ingenlunde den Aarsag alene, at derom hafves en det allerringeste mældet i nogen Lybekke Krønike. Disse vide samtligen vel at tale om, at an. 1341. hafver Markgræf Ludwig af Brandenburg bragt dennem Brefve til fra sin Hr. Fader Kæyseren, at hand skulde være deres Schutz-Herre, og skulde nyde den Aarlige Skat og Told af Staden. Hvorfor hafve da disse got Folk fortiet saa gandske og baaret Dølg paa Kæyser Caroli IV. Befalning om at betale samme Skatt til Kong Woldemar? Skulde denne en være dem bekjændt gjort? Et daarligh og alt for uforfødt Spørsmaal? Kongen, som aldrig forsømmede Penge-Sager, hvor hand hafde nogen at fødre, har baade sticket dem Transumpt af den Original, som endnu her i Archivet findes, og derforuden sørget for at de fik en lige lydende Original directé fra Kæyseren self. Denne samme maae mand og tilstaae, at være saa skarp, strict og alvorligen conciperet, som kand paafindes. Og hvorefter skulde den da en være blefven effterlevvet? Jeg troer, at det ogsaa er skeet, i nogle Aar effter hinanden, saa længe mand intet finder mældet

Bilag.
No.22.

Bilag.
No.29.

det om nogen Misforstand imellem Kongen og Staden Lybek, og maaskee indtil Annum 1360. I Aaret 1356. da det høytidelige Herre-Mode blef holdet af Kongen i bemeldte Stad, hvor alting tilgik i stor Venlighed, hafver vel denne Sag endnu ikke haft nogen Vanskelighed. Men hvad siden? Kongens Krigs-Tog paa Skaane, hvor Lybekkerne hafde stort Oplag af Riibmands-Bahre, og hafde, i de Holsters og siden i de Svenstes Tiid, nødt anseelige Friheder i deres Handel, har vel giort det største Skaar deri. Kongen lagde Haand paa hvad hand fandt for sig, og har ey vildet stadfæste dem saadan ofvermaadig Frihed, som de vare tilvante, hans Undersaatter til Fortrykkelse. Siden veed mand jo, hvad som paa Gothland og i Bisby passerede an. 1361. som gaf Marsag til ald den Feyde og Fordærvelse, der skeede paa begge Sider, meest paa Danmark, næsten i ti Aar derefter. Og i ald denne Tiid er vel ingen Skat med Lybekernes Billie blefven Kong Wolde-mars Bud, i hvor stærk end Kænserens Befalning var, følgagtig. Ey heller kand det siges, at Kænseren har i nogen Maade bekymret sig om Kongens og deres Krig tilsammen, og enten self eller ved andre taget sig dennem an til Beskiærmelse: Saasom det og ikke var nogen Rigs-Sag, men allene Hænse-Stædernes i Fællig. Men hvorledes er det da tilgaaet med Skatten? Hr. Hoff-Raad og Archivarius Glasfey i Dresden hafver for en 13. Aar siden udgifvet et *Diplomatarium Imp. Caroli IV.* som indeholder halfandet Mars Brevve, nemlig for det hele Aar 1360. og indtil medium Jul. 1361. Derudi forekommer tvende Kænser-lige Assignationer, begge udaf eet og samme dato, Idus Jun. 1360. Hvorudi Lybekkerne befales, at lade følge og betale deres Byes Skat, som de Kænseren og Riget ere pligtige, til Churfyrst Rudolff af Saxe, eller hans Bud, og naar de den hafde erlagt imod hans Quittering, Bilag. skulde denne være dennem lige saa fuldkommen gyldig, som hvis den af No. 30. Kænseren self var gifven. Det ene af disse Brevve liuder paa samme 31. Aar, som det er skrefvet, nemlig 1360. det andet paa de næst efterfølgende tre Mars Skatter 1361. 1362. og 1363. Om nu ligedanne Brevve og Assignationer skulde findes for noget af de forrige Aringer, førend An. 1360. paa Hertug Rudolffs Mafn, veed jeg ikke hvor mand kand faae opliust, med mindre Lybekkerne ville self hielpe dertil af deres Archiver. Jeg skulde neppe troe det. Men at det er skeet paa selfsamme

Bilag.

No. 32.

Bilag.

No. 33.

Maade i Aaret 1364. og at Churfyrst Rudolff af Saren hafver taget Skatten af Lybek, eller ladet den tage, imod sin Dwittering, in Septembri dette selfsamme Aar, som Kong Woldemar bekom Kongens Confirmation derpaa in Januario næst tilforne, er sikkert: og dertil er blefven brugt Kæyserens Assignation og Befaling til Lybekkerne, dateret til Budissin Aaret tilforne 1363. den 16de Martii. Dette gøres beviist med tvende Documenter, som her ere tilstøde udi det Kongel. Archiv, iblant de Lybekske Sager, hvoraf det ene er Kæyserens bemeldte Assignation, det andet Churfürstens Dwittering, dateret Prag 1364. ipso die decollationis B. Johannis. Og hver af disse er i sin Vidisse indbefattet af Biskop Bertram i Lybek. Og hvad er da nu her at lære, af samtlige disse Kæyserens Assignationer, Skatten at betale til Churfürst Rudolff? og udaf dennes Dwitteringer for bemeldte Skat, som hand derudi siger at hafve taget og til sig annammet paa Kæyserens og Rikgets vegne, og dette i fem Aar efter hinanden fra 1360. til 1364. inclusive? Ikke hafver Kæyseren udløst Kong Woldemar af sit Pant, og ladet hannem betale de 16000 lodige Mark Sølv, saa at Churfürsten har da derefter taget Skatten paa Kæyserens egne vegne? Ney: Kæyseren har jo confirmeret Kongen sit forrige Bref derpaa, endogsaa i det sidst bemeldte Aar 1364. Hell. tre Kongers Aften. Men hvorføre har da Churfürsten i selfsamme Aars Septembri, som Kongen hafde faaet sit Bref confirmeret, endnu oppebaaret Skatten? Monne og disse tvende Vidisser, som vi her hafve, ikke skulle bevise, at den Tiid Kongen fødte Skatten in Septembri 1364. da hafve Lybekkerne undskyldt sig, og lagt hans udskikkede Bud Kæyser Carls nye Befaling og Churfürst Rudolffs Dwittering for Dyne, at Skatten var alt klargjort og betalt? Ney: Saaledes bør mand ingenlunde mene, og dette var alt for groveligen at mistænke Kæyserens og Churfürstens Være og gode Mafn. Kæyserens Confirmation taler jo ikke heller med mindste Ord om noget, som skulde være skeet Kongen til Skade og Fornærmelse imod hans første Bref af an. 1350. ey heller tilbagekalder det den Assignation, som Kæyseren 10 Maaneder tilforne (nemlig an. 1363. paa Agapiti Dag, som er 16 Martii) hafde gifvet til Churfürst Rudolff, paa Skatten at oppebære og quittere derfor i Aaret 1364. Ja hvad mere er, den Tiid Kæyser Carl IV. gaf Kongen det oft bemeldte Stadsfæstelses Bref an. 1364. den

5 Januarii, da stod Churfürst Rudolff self derhos, og er det første og det ypperste Bidne af dem, som udi Brevet næfnes. Hvoraf saa en anden fandt end aabenbarligen sluttes, at dette har været et oplagt Raad og en reen Convention imellem Kong Woldemar og Churfürsten, saasom imellem tvende fortrolige Venner, at Skatten, som Lybekkerne ikke vilde mere betale til Kongen, siden de vare blefven hans Fiender, skulde gaae igiennem Churfyrstens Hænder; saa at hand hafver alene laant sit Navn dertil. Rønseren har ogsaa gierne søyet vores Konge herudi, og befalet, af sit Cancellie Assignmenterne at udstædes paa Churfyrstens Navn, og Skatten at betales til hvem som bragte hans Quitting. Saaledes er det vist nok gaaet til. Og Biskop Bertrams Vidisser betynder saa ikke andet, end at Skatten udi Aaret 1364. var blefven erlagt, imod saadan en Befalning af Rønseren, og saadant et Dvittangebref af Churfyrst Rudolff, hvoraf Originalerne hafde været ham (Biskopen) foreviiste til Afscopiering og Attestation. Ja jeg tvifler ikke paa, at jo bemældte Biskop har været Kongens fortroede Fuldmægtig og Commissionnaire, i at indcassere, imod slige Brevve, som nu viist er, disse 1200. Guld-Gylden aarlig. Thi at imellem Kong Woldemar og hannem har været god Forstaaelse, sluttes end ogsaa af det Pavelige Brev, som Kongen i dette Aar udvirkede til de trende Biskoper, af Lybek, af Camin, og af Linköping, om at formane Kongens Fiender og opsøkgige Undersaatter, og true dem med Bands Straf.

Men hvad er Aarsage, at ikke deslige flere Assignmenter findes? og hvorledes mon det være tilgaaen efter den Tid med Oppebørselen af bemældte Skat? Her maae jeg bekjende min Uvidenhed, og at jeg en har treffet noget Ord mældet om denne Sag, udi en Tid osfer 140 Aar dereffter. Alt Rønser Carl IV. har betalt Kong Woldemar den Hovedsum af 16000 lødige Mark paa Rigets Begne, er vel ingen saa eenfoldig at troe, omendskjønt hans Original - Obligation var end ikke her mere tilstæde, som den dog er. Men! Paa saadan Maade var denne Rønser ikke nogen Mehrer des Reichs: Hand soldte, afhændede, pantsatte, forærede, ja ødede, langt heller end hand løste ind. (a) Ja blef end

(a) Derfor kaldte mand ham, Carolum IV. solo nomine Augustum. Ege Theodor. à Niem. Memoris Union. Labyr. Tract. 6. cap. 31.

end ifkun den halſve Deel af ſamme By-Stats Reſtanz, fra Kong Woldemars Død at regne til denne Dag, hos Staden Lybek at bekomme, ſaa viſt ſom hverken Carl IV. ey heller nogen af de efterkommende Kønſere hafve ſiden ſølleſtgiort denne hans rene Obligation, ſom in Originali endnu ligger her, og hvori alligevel ſamtlige hans Efterkomme-
re, lige ſaa vel ſom hand, forbindes! det vilde bliſve en god Summa; men dog langt fra ikke ſaa høy, ſom Cornelius Scepperus ſkrifver. Denne Kong Chriſtiern II. af endeel, der ikke ere bedre opliuſte, langt ofver ſin Fortienſte æſtimerede Apologiſt, ſtatuerer forſt, at Lybek-
kerne hafde aldrig betalt det ringeſte af Skatten til Kong Woldemar, men foragtet Kønſerens Bref og Ordre, og vare endnu alle diſſe Penge ſkyldige. Dernæſt gjør hand dem en Beregning, hvor meget ſaadan Reſtanz bedrager ſig, indtil det Aar 1524. da hand ſkref denne Bog for Kong Chriſtiern; ſom bliſver da Ti hundrede Tuſinde fire og fyrre-
tive Tuſinde lodige Mark Sølf. I hans Bog heder dette paa Latine: Anno trecentefimo quinquageſimo juſ factum eſt. Interea nunquam perſoluiftis, ſemper autem ad arma conuerſi eſtis. Regem Ericum, quum hæc poſtularet, Dania ſpoliaſtis, in alios Reges populum con-
vertiſtis. Itaque hæcenus juri ſtare didiciſtis. Waldemarum juſ pe-
tentem, armis inſectati eſtis. Quid poterat iniquum magis à vobis in-
ferri? Itaque hodierna ſupputatione legitimè facta Illuſtriſſimo Regi Chriſtierno decies centena quadraginta quatuor markarum argenti puri millia debetis. (a) Her regner hand paa lige hvert Aar, (og fra 1350. til 1524. ere 174. Aar,) 6000 lodige Mark, og da falder det rigtigen nok ud til ſaadan Sum, ſom hand ſiger. Men hvorledes kunde dette komme Sceppero i Sinde, at troe eller tænke, det Staden Lybek ſkulde gifve Kønſeren 6000 lodige Mark i Skat om Aaret? (b) Viſte hand ikke hvor mange Penge dette var? Viſſeligen mere, end Kønſeren kunde tilkomme af denne og fem andre ſtore Stæder foruden, i det Tydſke Rige. Vil mand nu vide, hvorledes Manden er kommen til at gjøre
een

(a) pag. U. 4. a. (b) Pontanus har endogſaa været ſaa uagtſom, at lade ſig forføre af Sceppero, (ham band dog ikke citerer eller næfner,) til at ſtatuerer dette ſamme, *Hiſt. Danic. l. 7. pag. 467.* Incidit in idem hoc tempus donatio ſacraſſimi Cæſaris Ludovici, qua annuam ſex millium marcarum argenti puri penſionem, quam Lubecenſes ipſi Romanoque imperio ſolvebant, in totum ſilio ſuo Ludovico Marchioni reſignavit, quæ & poſtmodum ab eodem Marchione Regi Woldemaro transcripta, ut infra ad an. 1350. uberius patebit.

een saa urimelig Regning, da er det fordi hand har meget vrangeligen forstaaet Kæyser Ludovici Bavari Bref og Obligation til sin Søn Marggræfven af Brandenburg, som hand forved har indført. Kæyseren beklender derudi, at hand er sin Søn skyldig den Summa 6000 lødige Mark Sølv, og derfor pantsætter hand hannem Lybeks Bys-Skat at nyde og oppebære, indtil bemældte Hoved-Stoel er betalt. Scepperus hafver gjort denne Hoved-Stoel til Rente, eller gjort hvert Mars Rente lige saa høy som Capitalen var, og paa denne Maade faaer hand denne kostelige Restans-Regning gjort til Staden. Hvis hand nu hafde villet regne af denne Rente, endnu Rentens Rente, hvad Summa skulde det da ikke løbet til? Den egentlige Bys-Skattens Summa, som var 1200 Guld-Gylden, har ikke været ham bekændt: Den stod ey heller i de Brevve, hvoraf hand hafde Copier. Men hvad er dette, som hand i de nu oplæste Ord siger om Kong Erich af Pomeran, ligesom denne Konge skulde i sin Tiid hafve krævet samme Skats Restans? Jeg hafver for en god Tiid siden igiennemgaaet de Strid-Skrifter, som ere blefven veriede inellem høybemældte K. Erich og Lybekkerne, som jeg mener, allesammen, (og er ikke en ringe Hob,) Actiones, Exceptiones, Repliquer, Dupliquer, Protestationes & Reptestationes &c. Men deri forekom mig ikke noget eniste Ord om Lybeks Styre eller Bys-Skat: Det ligesom Kong Erich intet hafde vidst om denne Fodring fra Kong Woldemars Tiid, omendskiont saa kort tilforne. Men naar Scepperus, et par Blade derefter (a) om samme slags Fodring skrifver, at "Kong Hans udi sin Tiid, ihvorvel hand var en meget klog Herre, holdte dog ikke for, at det laae hannem meget Magt paa, at fange denne Sag an, som hand vel saae at vilde hafve et vidt Udseende;" da hafver jeg dette at erindre: Sandt er det, at Kong Hans ikke insisterede stærkt paa denne Sag, men lod den straxen falde; Ey heller hafde hand maa skee ladet tale derom, saa fremt hand ey hafde haft andet mere at flage ofver Lybekkerne for. Men saa er hand alligevel den første Konge, effter Kong Woldemars Tiid, der (saavidt jeg endnu har fundet) hafver oppippet og forekastet dennem sliq Forsømmelse af deres Pligt, nemlig i at betale

(a) Joannes, Christierni II. pater, tametsi magnæ prudentiæ princeps, non admodum tamen referre sibi existimavit, eam rem inchoare, in quam longo tempore determinandam opus foret. Scepper, *adversus Lubec.* pag. X.2. a.

betale Skatten af deres Bye efter Kæiserens Brev til K. Woldemar, og siden til de efterkommende Konger. Dette har højbemeldte Kong Hans ladet gjøre udi sin Forhandling til Nykøbing i Falster an. 1507. som endedes omsider med den Nykøbings-Recess, hvis Indhold staaer hos Hvittfeld. (a) Der sammesteds blef, førend det kom til Forliig, fremlagt endeel haarde Skrifter, af begge Parter. Udi eet, som Kongens Procurator indgaf, opregnes de retmæssige Prætensioner, Kongerne i Danmark fra Arilds Tiid hafde til Staden Lybek, og hvad Skader, Forurettelser, Bold og Indfald i Riget, samt hvad Efter-tale, Kongens Forsædre i alle Tider af dennem hafde lidt, fra anno 1229. af, da de skilde Kong Woldemar II. ved hans Slot, Hønheder og Regalier i bemeldte Stad: Siden, efter mange andre Artikler, kommer dette, at "den Skat, kaldet Styre, som Lybekkerne skulde betale "hvert Aar paa vor Frue-Jødsels Dag, 1200. vigtige Guld-Gylden, til "Kæiserens Cammer, den hafde Kæiseren først pantsatt til Markgræf "Ludwig af Brandenburg; Men derefter i Aaret 1350. hafde Kæiseren med bemeldte Marggræfs Samtykke pantsatt den til K. Wolde-mar for 16000. ledige Marks Hovedstoel, som hand var Kongen skyl-dig. Hvilket mand nu hermed beviiste med Kæiserens og Markgræf-vens Original-Breve: Men at, des uagtet, hafde Staden Lybek "holdt op at betale Kong Woldemar, og hans Efterkommere denne "Udgift, og samme endnu tilbage holdte" (b). Saa meget læser mand i den Kongelige Procurators Skrift. Og udi Exceptionerne, som den Lybekiske Syndicus her imod indlesverede, er paa denne Artikel svaret alene saaledes: "Det er nu en saare lang Tiid, siden disse benæfnte Her-rer

(a) pag. 1068 ed. in fol.

(b) Ordene ere i Kongens Procurators Skrift, der en har været ret god Historicus, i det hand næfner tu gange Kæiser Carl, hvor det skulde hebe Kæiser Lud-vig: Item, quod Lubecenses semper fuerunt obligati Carolo Imperatori isolvere de civitate Lubicensi ad suum fiscum pensionem, videlicet mille & ducentos florenos auri ponderis usualis, vulgariter Steura dictam, singulis annis in festo nativitatís B. Mariæ Virginis. item dicitur & ponitur eundem Carolum Imp. eandem pensionem annuam Ludovico Marchioni Brandenb. ratione pignoris & pro pig-nore obligasse. Item, quod idem Karolus Imp. de consensu Ludovici memorati eandem pensionem de anno MCCCCL. feria sexta post Valentini iterato obligavit pignori Woldemaro Regi pro summa XVI M. Marcarum arg. puri pond. Colon quibus eidem Woldemaro erat obligatus. Item, pro verifi-catione præmissor. tam memoratorum Karoli, quam Ludovici Marchionis, respectivè patentés literæ au-thenticæ, forma solita & consueta, adhuc sanæ & integræ reservatz, dantur atque exhibentur. Item, dicitur, quod post talem obligationem pensionis memoratz, civitas Lubicensis prædicto Regi Vol-demaro & illius successoribus talem præfatam pensionem solvere cessavit, pro ut ad huc solvere cessat.

"rer og Fyrster vare til i Berden, i det mindste 150. Aar eller deromtrent.
 "Sagen er blefven siden saa længe fortiet, og en paatalt; saa at slig
 "Obligation, hvis nogen hafde været, hafver meere end eengang ofver-
 "staaet Fatalia; og erlangt slig Hæd, som billigen paalægger en hver,
 "baade effter Geistlig og Verdslig Ret, Stiltienhed" (a). Kongens Pro-
 "curator replicerede, at "Imod Kænsrens Kammer-Rettighed og de
 "Indkomster, som i hans Fiscum hører, giælder ingen Præscription eller
 "Hæfdes Paaskud." (b) Videre er paa den Tiid ikke blefven disputeret:
 da og Fordraget faae Dage dereffter, ved Mellemhandlere blef tilvene-
 bragt. Og siden mærker man ikke noget, men i alle vore Documenter
 om bemældte Materie et stort Silentium.

§. 44.

Det syf og tivende Kong Woldemars Regimentes Aar, som er
 effter Christi Fødsel 1366. er ogsaa eet ud af dennem, der trænger til
 Hielp, ja behøfver langt anderledes at opliuses, end af Sl. Cancellers
 Hvitsfeld er skeet. Hand hafver her til sin Materie fundet for sig nogle
 Brevve, som Kong Albret i Sverrige, og de trende Mecklenborgiske
 Hertuger, nemlig Kongens Hr. Fader Hertug Albret, og hans Brø-
 dre Henrich og Magnus, hafde udgifvet til Kong Woldemar, paa Al-
 holm, i Julii Maaned Tiisdagen effter S. Jacob Apostels Dag. Brevve-
 ne, som den Sl. Mand har antreffet, ere tre i Tallet, og dem anfører
 hand i saadan Orden: 1. det hvori Kong Albret og de tre Hertuger til-
 staae, at de ere blefven enige med K. Woldemar, og hand med dennem,
 at alle Fanger, som paa begge Sider fra Pingedag indtil nu ere blefven
 fangne, skulle løesgifves. 2. det, hvori de tre Hertuger lovede, at
 Kong Albret skulde, inden næstkommende Kyndelmisse, besegele og be-
 kræfte med sit eget Indsejel alle de Brevve, som de nu paa hans vegne
 hafde gifvet og beseget Kong Woldemar, hvilke Brevve hermed opreg-
 nes.

(a) Syndicus excipiendo dicit, tempora Principum, qui articulantur, esse valde antiqua, ad-
 minus 150. aut circiter annorum, & intervenisse longam taciturnitatem, qua non semel, si ulla fuisset
 obligatio, transisset longissimi temporis præscriptio, quæ merito ex utroque jure imponit silentium,
 Quod sic fuit, & est verum.

(b) Hic replicando dicitur, quod hujusmodi census seu stewra solebat persolvi nomine Alci
 Imperatorii, contra quem non currit præscriptio.

nes. 3. det, hvormed Kong Alfbret beficænder, at hand med Sverriges Riges Raads Fuldbyrð og Samtykke ofverlader Kong Boldemar, til arfvelig Eendom at blifve under Danmark, Gothland med Bisby, det Land Berende, Bindeved, Rynd og Mark, det Slot Elfsborg, med halfve Hissingen ic. For dette sidste Brefs skyld, kand ikke udsiges, hvor meget de brave Mænd, Hvitfeld, Pontanus og Meursius hafve mottet lide af de Svenske, der ikke har kundet troe, at der hafver været saadant et Document til i Berden. Joannes Messenius (een af de utaknemmeligste Skribentere jeg kiænder, i henseende at hans *Scondia illustrata* var blefven meget mager og tynd, hvis hand ikke paa utallige Stæder hafde haft Hvitfeld at copiere,) hand hafver (a) for dette Brefs Extract saaledes tracteret Hvitfeld, at hand har største Skam deraf. Olaus Verelius antaster endnu grovere Pontanum og Meursium, ligesom disse ypperlige Mænd hafde digtet dette Kong Alfbrets Bref; og er samme eet af de Stæder i hans *Epirome Historiæ Sueciæ* (b) hvor hand fører sig op, ikke som en dydig og Vrefiær Patriot, (thi dertil horer ikke, ubesøynede Skælds-Ord at bruge,) men som en hoffærdig og bidst Skribent, der ikke veed at holde Styre paa sit Sind.

Hvad jeg nu for det første, kand i ald Sandhed vidne, er at den redelige Cancellier Hvitfeld har været gandske langt fra, at begaae den allermindste Falsk og Svig udi bemældte Brefs Udtog, som hand har meddeelt os heel omstændelig, og gjort samme vidtløftiger end hand ellers ofte vler; og, naar mand undtager nogle Skrifve- og Ofversættelses-Fyl af Tydskten, ikke fort et eneste magtpaaliggende Ord urigtigen frem i noget af disse tre Brefs, allermindst i det sidste og vidtløftigste, som Messenius og Verelius saa groft beskylde. De samme Originalier, som Hvitfeld har brugt, ja de selfsamme, som blefve skrefne og beseglede paa Altholm, ere her endnu, heele og vel conserverede, alle tre tilstøde, og hvis nogen, effter de tu benæfnte Svendske Mænds Exempel, bærer endnu Tvist derom, da skulle de samme Originalier uden stor Vanskelighed blifve dem her paa Stæden foreviiste.

Men saa meget, som jeg nu har forsvaret, og vil fremdeles, hvorsomhelst jeg bør og kand, tage Partie for Hvitfeld, saa langt være
det

(a) *Scond illustr Tom. XII pag 202.*

(b) *Epit. Historia Suev-Gothica lib. 2. pag. 77.*

Det fra, at jeg vil sige ham frie for Fjend i just samme Artikel, som nu omtales. Hand har haft disse tre Brevve i Hænder; Hand har ogsaa extraheret dem troligen og ærligen. Men hand har ikke betragtet dem med Fliid og med fuldkommen Attention, og ikke har hand begrebet, hvorledes denne Negociation er skeet og paa hvad Maade dermed er tilgaaen. Al Konning Albrets Nafn, som hand saae og læsde foran i tvende af disse Brevve, og hannem deri talende in prima persona, Wi Albert van Godes Gnaden Konningh to Sweden, har hand en andet begrebet eller sluttet, end at samme Konge var paa Alsholm hos Kong Woldemar paa bemældte Tiid, tillige med sin Hr. Fader og sine Brødre, og da indgik disse Fordrage med vores Konge. Men dette var dog Kong Albret ikke; og saadant kunde Hvitfeld, baade af det middelste eller andet Brev, hand anfører, hafve dømt, hvis hand hafde betænkt sig ret; saa og hvis hand hafde gifvet agt paa, at Kong Albrets Sigill findes ikke under noget af disse tre Brevve, men alene hans Faders og Brødres Indsegle. Disse tre, som Besuldmægtigede, hafve her handlet i Kong Albrets Nafn, og ladet Brevvene forfærdige med hans Nafn foran, ligesom hand selv hafde været tilstæde; og endelig i det tredie Brev, (Gothlands, Berendens, Elfsborgs ic. Cession angaaende,) hafve bemældte tre Hertuger tilføyet saadan Slutning, hvorudi de forbandt og med allerkræftigste Ord tilforpligtede Kong Albret og sig selv, at holde alle de ofvenskrefne Stykker ubrødelige. For nu at sætte denne Sag og Forhandling i noget klarere Lins, vil jeg fortælle, hvorledes den er tilgaaen, samt hvad dertil har gifvet Anledning.

Mand maa vide, (og hvo veed ikke dette?) Hvad saa vel Hvitfeld, som de Svenske Historie skrifvere fortælle, om Kong Albrets Geyer osver sin Morbroder, den gamle Kong Magnus i Sverrige, den Tiid denne, med sin Søn, Kong Hagens Hielp, forsøgte at sætte sig igien paa Thronen: Hvor da Kong Magnus tabte Slaget og blef fangen, og Kong Hagen, som var bleseret, flyede tilbage igien til Norge. Dette skeede i Aaret 1365. om Fasten. Men da Kong Albret vilde forfølge sin Geyervinding videre, med at beleyre de Slotte og Fæste, som holdte endnu paa Kong Magni Haand, vilde det en gaae ham effter Unske: Hvitfeld siger, at hand kunde intet vinde dem; Hvilke Ord hand

har tagen af Olai Petri Svenske Chronike. Mere hafver vores Historicus ikke in annis 1365. og 1366. om denne Krigs Fortsættelse. Men Olaus Petri continuerer strax derpaa med disse Ord: "Da nu Kong Magnus saa sad i Fængsel, beslittede Kong Hagen sig paa, med alder Magt, at faae ham løst, og opvakte Landet imod Kong Albret, og hafver det paa den Tiid staaet meget ilde til her i Nøget; dertil hafver mand Brevs i det Brev, som Oplændingerne hafve skrevet til Ost- og West-Götherne" &c. Disse Ord hafver Hvitsfeld ogsaa udfkrevet af Olaf Petri, og satt det Aars-Tal 1367. derved, hvilket og saaledes er antegnet i nogle Exemplarier af bemældte Svenske Haandskrevne Kronike. Om nu end dette Aar kand maaskee retteligst høre til det omtalte Oplændingernes Brev, saa følger dog deraf ikke, at jo Kong Hagens igientagne Fjende paa Sverrige, for at frelse hans Hr. Fader, har været længe forhen begyndt, nemlig i det mindste straxen i Aaret 1366. om en mange Maanedes tilforne. De Svenske har ald Mangel paa Underretninger herom: Ivore Annaler, og slige Optegnelser, findes en heller noget. Og alligevel er ingenlunde andet mueligt, end at her jo maae være negocieret imellem Kong Magni Partie i Sverrige og Kong Woldemar, saa og imellem K. Woldemar og K. Hagen om at faae Dansk Bistand og Hielp-Tropper, til at udføre sin Krig imod Kong Albret, og faae den gamle Konge ud af Fængselet. Kong Woldemar har og en alene sendt Kong Magni Partie Hielp af Krigsfolk; Men disse Folk har endogsaa haft stor Fremgang i Sverrige; (som er forunderligt, at Hvitsfeld en har givet agt paa, da hand verterede og extraherede de omtalte Brevs.) I det første Brev tales jo om dem, som paa begge Sider vare bleven fangne fra Pinkedag af indtil Julii Maaned, der skulde givtes løst; Vil mand sige, at dette kunde være Norske alene og Svenske, men ingen Danske, saa kommer jeg nu til det Tredie Brev. Derudi tales om "Slotte og Lande, som høre til Sverrige, og som Kong Woldemar nu Pinkedag sidst forleden hafde i Børge, og som Kong Albret lader ham frendes beholde til Danmark." Der mældes ogsaa udi det andet og middelste Brev, om "hvad Hertug Erich af Særen og hans Folk hafde gjort i Sverrige, og som Hertugerne af Mecklenborg, paa Kong Albrets vegne erklærede ham nu qvitt og utiltalt for: Ordene liude saaledes: vnde vortmer den Qvitebrev, de tosprekt Hertoghen Erike

Erike van Saslen, wes he nu, vnde de sine, in Sweden ghedan hebben, de ok mit vfen Ingheseghelen alrede besegelt is; (hvilket Hvitsfeld har gandske uretteligen forstaaet, og verteret: "Og det Pante-Bref, som siger om hves Hertug Erich og hans Folk hafver giort i Sverrige.") Men efftersom dette Bref ikke er kommen i vores, men i de Saren-Lowenborgiske Archiver at ligge, kand nu ikke videre derom siges. Noe er det, at udaf de Brevve, som vi hafver, er det klart og aabenbare, det de Miecflenborger Herrer, udi saadan Frygt og Banghed som de nu vare, at hvis Kong Woldemar blef saaledes ved, at staae den fangen Konges Anhang bi, vilde Kong Albret snart gaae Sverriges Trone qvit, og motte pakke sig der ud af Riget, hafve de ladet dem anmaelde hos Kong Woldemar, der da har bestemmet dem til sig paa Alsholm-Slot i Holland. Der ere de ankomne i Julio, i bemældte Aar 1366. og hafve giort ald muelig Forsøg paa, at bringe Kong Woldemar udaf denne Krig, til et Stille-siddende og en Neutralitet, samt en Mægling imellem Kong Hagen og Kong Albret. At de ikke ret hastigen ere komne ofvoreens om Artiklerne, og om de Vilkor, som Kong Woldemar har paaftaaet, naar hand skulde forlade sin Sviger-Søns Partie, sligt lader sig af Brevvene noksom kiænde. Og saadant er jo gandske rimeligt. Verelii kostelige Argument, at det var jo urimeligt, Kong Albret skulde nu været saa dum, nu hand var Seyer-Herre og Triumphator, at gifve tredie Delen af sit Rige bort til en udlændisk Konge, der var snarere hans Uven end Ven (a) 10. Dette Argument, siger jeg, beviser ikke andet, end Verelii egen Dumhed, og hans Ukyndighed i dette Stykke af sin Svenske Historie, og at denne Mand maae hafve bildet sig ind, at siden Seyerren blef vunden og Kong Magnus fangen 1365. i Fæsten, har mand lesvet i lutter Fryghed og Rolighed i Sverrige, og siunget Seyer Sange, lige indtil Aaret 1367. da deres Historier begynte først at føre Kong Hagen afstæd, og derind igien, til at gjøre nye Forsøg paa sin Faders Frelse. En ret artig Supposition! Da dog Olaus Petri vidner, at Kong Albret lod bestolde alle de Slotte, som holdtes Kong Magno til Haande, dog kunde hand ikke vinde dennem. De Svenske, som ere curieux om

11 3

deres

(a) Tam absurda in lucem proferentes (scriptores Danorum) ipsa sapientia suae vanitate coar-
guuntur. Tanta, scilicet, vecordia Albertum fuisse putabimus, ut victor & triumphator tertiam regni
sui partem, Regi extraneo, suspecto, inimico, gratis dederit &c.

deres Historier, maae jo her langt heller takke Hvitsfeld, end handle saa ilde med hannem; effterdi hand har, udi Uldtogget af disse Brevve, suppleret denne Mangel i deres Skriffter, nemlig om Krigen i Aaret 1366. da Kong Woldemar tog adskillige deres Slotte og Lande ind. Mon det og ikke var Umagen værdt, for Kong Albret og hans Benner, at faae denne mægtige Konge ud af denne Krig, og af det Forbund, som var dem imod? Motte ikke Kong Albret, i hvor stor Seyer-Herre hand næsten halfandet Aar tilforne hafde været, nu gierne svendene noget derpaa? Helst hand en alene lidet Haab hafde til at faae tilbage hvad Kong Woldemar hafde indtaget og virkelig endnu besad, men end ogsaa stod Fare, at vandre til Mecklenborg igien med det første, uden Krone og uden Kongedømme? Og hvad skulde vel bevæge Kong Woldemar til at slippe sine Fordeele af Hænderne, uden hand blef desbedre og fuldkommelig betalt derfor? Behager det nu de Svenske, at læse og at examinere de

Bilag. fordom af Hvitsfeld paa Dansk ekstraherede, men nu af mig iblant **Bila-**
No. 34. gerne effter Tydske Originalier rigtigen Ord fra Ord udfresne Brevve,
 35. hvorudi findes Fordrags Puncterne, som de tre Mecklenborgiske Herrer
 36. fik Kong Woldemar til at indgaae Kong Albret til gode, da skulde de klart
 37. befinde, at jeg hafver Ret, og at Verelius har smældet og skiændet med
 ald Uskiæl. De skulde og see, at jeg hafver haft een Original meer end
 Hvitsfeld, nemlig angaaende de 10 Tusinde lødige Mark Sølf, som
 Kong Woldemar var tilforne skyldig, og ham nu blef efftergifven; den-
 ne var en hos de andre udi Hvitsfelds Tiid; Men jeg hafver for nogle
 Aar siden fundet den og lagt den til de andre. Nu at tale om Vilkorene,
 hvorum Kongen med Hertugerne, og de med hannem ere blefven om-
 forenede, da har samme, efftersom Brevvene tilkiændegifve, været
 følgende: (1.) "Skal berammes en Dag, inden næstkommende Kyn-
 delmisse 1367. til at giøre fuldkommen Fred og Forsoning imellem
 "Kong Woldemar, Kong Hagen og Kong Albret: Kong Woldemar
 "skal komme til det Fæste som er bygt ved Bremse, og Kong Albret skal
 "møde i Calmarn; begge skulde hafve deres Raad med sig; og Hertu-
 "gerne af Mecklenborg være Mæglere, dog saa at alt, hvis nu er beslut-
 "tet og dagtinget, skal holdes. (2.) Skulle alle Fanger, som siden
 "Pinschedag ere blefven fangne, løesgives paa begge Sider. (3.) Skal
 "de 10000 lødige Mark Sølf, som Kong Woldemar er Kong Albret og
 "hans

hans Fader og Brødre skyldig, være ham efftergifne, og Kong Woldemar og alle hans Forlofvere aldrig mere manes derfor, om kort eller lang Tiid, udi nogen Maade. (4.) Skal Hertug Erik af Sæxen være for ald Tiltale qvitt og frie, samt alle hans Folk, for hvis hand og de nu hafde giort i Sverrige. (5.) Skal Kong Albret alle de nu i sær, ofver de fire benæfnte Artikler, gifne Brevve, (hvilke Hertugerne under hans Naavn og med deres Sigiller udgafve,) self med sit eget Indsegl bekræfte, inden Kyndelmisse næstkommende. (6.) Skal Kong Albret, med Sverriges Rigs-Raads Fuldbyrð og Samtykke ofverlade til Kong Woldemar disse effterskrefne Lande, til arvelig Eyendom at blifve under Danmark, Gothland gandske, med Staden Wisby, Land Brender, Land Wynnenvyt, Kynd og Marke, det Huus Elfsborg, med den halfve De Hisingen, og det gandske Herred, hvori Elfsborg ligger: Men om Løddehusen ligger i bemældte Herred, skal denne dog blifve under Sverrige fremdeles; Men Elfsborg antvordes til Danmark, uden ald Forsømmelse og Argelist: Og saaledes alle de Lande og Slotte, som hørde til Sverrige, og som Kong Woldemar hafde i sin Bærge til Pinksedag nu sidst var, de skulle nu følge Kong Woldemar og hans Effterkommere, med ald Kongelig Ret paa det Frie, og frie for ald Paatale og Anfodring af Sverrige herefter. (7.) Skulle Herrerne af Mecklenborg herfor guarantere, og være Danmark til Hielp med ald deres Magt, i god Trost, &c. (8.) Biskopen af Bexis, og hans Effterkommere, skulle beholde alt hvad Biskopen tilhører i Bexis, og giøre Kongen af Danmark pligtig Tieneste deraf. (9.) Hertugerne af Mecklenborg skulle beholde og brugeligen besidde det gandske Hertugdøm Mecklenborg, Græffskabet Zwerin, og Herfskabet Rozstok; og deraf skulle de og deres Effterkommere ikke giøre Kongen eller Riket Danmark herefter nogen ringeste Skade eller Afbræk i nogen optænkelig Maade, hverken til deres egen, eller til Sverriges, eller til nogen andens Nytte, i hvo det end motte være, &c. (10.) Skal Kong Albret, med ald Sverriges Magt, ligesom og Hertugerne med deres Magt, troligen bistaae Kong Woldemar, til at beholde Halland og Warberg ved Danmarks Rige, for hannem og hans Effterkommere. (11.) Det Huus Elfsborg skal Kongen uskadet og ubruet andtvordes. (12.) Det Herfskab Rozstok skal Kongen ingen Afbræk giøre Hertugerne, men

"lade dem være Slotte og Lande, som derudi ligge, følgagtige, den-
 "nem brugeligen med deres Arsvinger at besidde, dog at de og deres
 "Arsvinger gjøre Kongen og Riget Danmark den Tieneste af bemældte
 "Herfskab Rozstok, som de ere pligtige deraf at gjøre. (13.) De Danske
 "Mænd, som hafve Gods i Sverrige, skulle nyde og besidde det ubehin-
 "drede; dog at de gjøre deraf den Deel, som de ere Kongen af Sverrige
 "pligtige; blifve de af nogen fornærmede, da søge deres Ret under den
 "Herre, hvor Godset ligger. (14.) Alle disse Stykker løfve de at fuld-
 "gjøre inden Kyndelmisse, (som i første Artikel er mældet.) (15.) Kong
 "Magnus skal ikke udkomme af sit Fængsel, førend hand gjør Kong Wol-
 "demar og hans Rige Danmark slig Forvaring, som hand vil nøyes
 "med, paa samtlige Lande og Slotte, som forskrefvet staaer. (16.)
 "Kong Albret og Hertugerne løfve og forbinde sig til, ikke at gjøre nogen
 "Sone eller Forlig med Kong Hagen inden tu eller tre Aar i det længste;
 "med mindre hand indgaar det samme som nu er sluttet, med at tilstaae
 "K. Woldemar, og gjøre ham sikker Forvaring paa alle forbenaefnte
 "Lande, Slotte og Fred, saaledes at hand dermed nøyes. (17.) Skulde
 "Kong Hagen ey vilde gjøre Kong Woldemar og hans Rige slig Forva-
 "ring, og det derover skulde komme til en Krig imellem K. Hagen og
 "K. Albret, skal Kong Woldemar troligen hielppe Kong Albret af al sin
 "Magt ic. (18.) Der skal være en ævig og uopløselig Fred imellem
 "Kong Woldemar og K. Albret og deres Arsvinge, og imellem begge
 "Riger, som Kong Albret aldrig paa sine eller Sverriges Riges vegne
 "skal kunde opslige. (19.) Skulde der komme nogen Ueenighed imellem
 "begge Riger, da skulle gode Mænd af begge Riger domme derpaa, og
 "Freden skal ligesuldt blifve ubrødt og ved sin Magt. (20.) Alle Svenske,
 "som i dette Fordrag skal indføres og næfnes, og som det skulde befegle
 "tillige med Kong Albret og Hertugerne, skulde løfve paa deres gode
 "Tro og Ære, at den som Konge blifver herefter, nemlig efter den,
 "som det nu er, hand skal forvare Kong Woldemar, og hans Arsvinger,
 "og hans Rige, paa de Lande og Slotte, og den Fred, som forskrefvet
 "staaer, ligesom nu Kong Albret, og det et halft Aar, efter at det af
 "hannem effes, uden Forsømmelse. (21.) For alle disse Artikler og at
 "samme stadigen, ubrødeligen og ævigen skulle holdes, skulle være For-
 "løfvere for Kong Albret, hans Fader og hans Brødre forbenaefnte,
 "Erke-

"Erste Biskopen, alle Biskoper, og Capitler, Abbeder, og alle Kirke-
 "Formyndere, som Prælater ere, samt det gandske Sverriges Riges
 "Raad; Item 50. Riddere og Svenne, af de beste som boe og bygge i
 "Sverrige, samt 10 af de beste Riobstæder i Sverrige. (22.) Alle Brevøe,
 "Fordrege, Eder og Løfter, som K. Woldemar, Kong Albret, og de tre for-
 "næfnte Hertuger hafve giort, indgaaet, svoret og lofvet hinanden tilfor-
 "ne, skulde ved dette Fordrag ligesuldt staae ved Magt uforkrænkedes." &c.

Her hafve vi nu hørt Artifflerne; af hvilke de fem første mældes
 udi de tre korte Brevøe, (hvoraf Hvitsfeld ikkun har seet de tvende;) men
 de øfrige staae alle i det store og sidste, der hvor de omtalte Lande og Slot-
 te blefve i Kong Albrets Nafn ofverladte fra Sverrige til Danmark.
 Jeg tilstaaer, at Hvitsfeld kand hafve haft nogen Marsage til at tage sam-
 me Document forfulde: Hand er virkeligen kommen i vilde-rede derof-
 ver; helst da det en er sædvanligt, at en Konge eller Fyrste lader, udaf og
 ved andre, bruge sit Nafn paa sliig Maade, at de sætte ham in prima per-
 sona baade i Begyndelsen og hele Tractaten igiennem, uden naar hand
 er self nærværendes, og lader saa hænge sit Indsegl derunder. Og her
 er dog ikke Kong Albrets Sigill under, og har aldrig været der; men allene
 de tre Hertugers, hans Faders og hans tvende Brødres, paa samme
 Maade, som under de tre andre Brevøe. Og hvorføre blef nu en denne
 Tractat forfattet allene udi og med disse trendes Nafne, som befuld-
 mægtigedes af Kong Albret? Hvorføre tvertimod at begynde denne saa-
 ledes: Wy Albert van Godes Gnaden Koning tho Sweden bekenner
 openbare yn dessem Breue, dat wy hebben laten, vnde laten myt des
 gantzen Rikes Rade vnde Vultbort tho Sweden, desse gantze Lant de
 hir nagheschreuen stat &c.? Herudaf er da Hvitsfeld blefven forført,
 (og ligeledes andre før hans Tiid;) Men dermed er hand dog ikke und-
 skyldet. Hand burde hafve betragtet Sigillerne, og seet at Kong Albrets
 var her ikke hos. Hand burde hafve gifvet Ugt paa de Bisper, Prælater,
 Sverriges Raad, de 50 Riddere og Svenne, og de 10 Svenske Riobstæ-
 der, hvilke udi Brevøet siige ogsaa nu at hafve hængt deres Indsegle der-
 under, da dog ikke en eneste findes enten nafngifvet i Brevøet, eller at haf-
 ve beseglet det. Altsaa burde hand hafve sluttet og sagt os, at dette var
 kun en Formular, mand var paa Alsholm kommen ofver eens om, at
 X den

den skulde efterskrives i Sverrige, og som Kong Albrets Fader og Brødre forpligtede sig til Kong Woldemar at skaffe ham udi saadan Form Ord fra Ord afskrefven og tillige af Kong Albret, af dennem self, hans Fader og Brødre, af Erke-Bispen og af alle Bisper, Capitler, Abbeder, Prælater, Sverriges Raad, Riddere, Svenne, og beste Riøbstæder, ratificeret og forseglet. Kort sagt, det var en Tractat, hvortil nu ikke fattedes andet, end en saadan Ratification som sagt er: Og denne hafde Hertugerne i et særdeles Brev reverteret sig inden Kyndelmisse at forskaffe, paa alt hvad de nu negotierede.

Saa er da, vil mand sige, Kong Woldemar jo blefven aabenbare bedragen af den gamle Hertug Albret og hans Sønner? Og disse har saaledes smurt ham om Munden med bemældte Brevne? For at faae ham ud af Forbundet imod Kong Albret, hafve de indgaaet alt hvad hand pagede paa, og cederet alt hvad hans Begiærlighed stod efter at faae fra Sverrige lagt til Danmark? Og ikke har den gamle Hertug og hans Sønner bluest ved, at giøre Løfter og Eder, og sætte deres Ære, Troe og Redelighed, med deres Indsegle, til Forsikring, at det var Kong Albrets Villie og fulde Forsæt, at præstere alle disse Artikler helligligen? (a) Ja hvad om nu saa var? Er da saadant Exempel det første eller sidste i Verden? De som hafve læst Philippum Cominæum og Franciscum Guicciardinum, og mange flere Skribentere, som efter disse tvende har givet os Underretninger om visse Potentaters Forhandlinger i de 15de og 16de Seculis, (en at tale om meget yngre Tider,) finde vel ikke noget Nyt i dette. Og mon her ikke være lige saa meget at dadle paa Kong Woldemars Enfoldighed og Godtroenhed, som paa de andres Bedrægerie og Falskhed? Bør mand ikke, naar mand læser den sidste Tractat, forundre sig ofver, hvorledes hand kunde tænke, det Kong Albret og hans Fader vare noksom mægtige at bringe alt dette til bende, som derudi lovedes?

(a) Jeg vil dog ikke saa gandske bestylde disse Herrer, for at hafve haft udi Forsæt at bedrage vores Konge med denne Tractat, den Tid de indginge og beseglede den, og derudi forbunde Kong Albret til alle disse haarde Villor. Og hvad angaaer, at de indførte hans Naam in prima persona udi Tractaten, da har saadant vel en været saa usædvanligt paa de Tider: Mand finder ogsaa den selvsamme Maade, Stil og Form at være brugt af dennem, udi Tractater med andre deres gode Venner, som de rigtigheden hafve baade tænkt at holde, og siden, saavidt som til dennem stod, præsteret; hvorpaa ieg kort herefter skal fremsføre til Beviis et Exempel af an. 1368. udi min Anmærkning (a) til næstfølgende S. 45.

des? Men hans Begierlighed gjorde ham blind: Siærligheden bedrog Wiisdommen, som mand siger. Meget flette og ringe Tanker maae det og hafve været, som hand har haft om Raadet, Biskopperne og andre i Sverrige, at hand vilde troe, det de skulde formaaes til at fuldbyrde og forsegle saadan Tractat. Hernæst at tale noget om hans egen Sviger-Søn Kong Hagen, hvad skulde vel denne hafve sagt hertil? Imellem hannem og Kong Woldemar fand paa disse Tider ikke hafve været ret stor Fortrolighed. Vel hafver her været et Forbund imellem dem, til at faae Kong Magnus løs af sit Fængsel. Men deres Hensigter har dog været adskilte. Kong Woldemar vilde profitere af Sverriges Urolighed, og de Partier Riget var deelt udi; hand vilde hafve visse Stykker fra bemældte Rige, til at forbedre Danmarkes Trone med, som vi har seet af de opregnede Artikler. Dette stod vel ikke Kong Hagen an: hand tænkte at beholde self, tillige med Norge, Sverriges Rige, efter sin Hr. Fader, og, naar hand hafde faaet hannem løs, detronere Kong Albret, og jage ham ud af Riget. Saa var vel og ikke hans Tanker, naar dette var skeet, da at unde sin Svigerfader eller Kongeriget Danmark, hvad Lande og Slotte som hørde Sverrige til. Hafde hand trængt igiennem og blefvet lykkelig i sit Forsæt, hvo veed om hand ikke kunde blefven sin Svigerfader en haard og farlig Naboe; saa meget desmere, som hand fra Sverrige og Norge tillige kunde anfaldet ham, og forsøgt at tage baade Gothland, saa og Halland med mere igien tilbage? Saadan Betragtning og Bekymring hafver vel kundet gjort Kong Woldemar nogle vaagne Nætter, ja determineret ham til dette Forbund med det Mekelborgiske og Kong Albrets Partie, til at hanthæve denne Konge ved Sverriges Trone; helst naar hand herved kunde deraf vorde de Stykker mægtig, som hand ikke haabede at kunde saa læt erlange af Kong Hagen.

Hvorledes det dog siden er gaaet til med denne Handel, see vi deraf, at Tractaten om de Landes og Slottes Afstaaelse blef ikke ratificeret. Messenius skrifver, som en Ting hand vidste god Rede til, at Kongerne ere, udi Følge af Tractaten, komne tilsammen ved Grændsen første Februarii, nemlig Dagen før Kyndelmisse, og at de af Sverriges Stænder, som vare da med-forsamlede, hafve protesteret imod hvad som var sluttet paa Alholm, og beteed sig saa ilde tilfreds, at de for saadant Kong

Albrets Forræderies Skyld, i at forsvække den Svenske Crone, hafve truet med Rebellion, og derfor siden kaldet Kong Hagen igien ind i Landet (a). Men skulde ikke Messenius herudi hafve debiteret sin pure Siertning, og hvad hand meente at være naturligt og rimeligt? Efter som jo ikke dertil noget Spor findes udi alle de andre Svenskes, som en heller i vores Skrifter, nemlig at nogen Samling blef holden. Kong Woldemar har vel og, som jeg troer, allerede tilforne vidst, at her blef intet af, til denne Kyndelmisse. Jeg finder derimod, at hand har været den 25 Januarii i samme Aar (1367.) til Stralsund, hos Hertug Warhslaf af Pommeren; og der hafver hand ladet giøre en Vidisse af bemældte Tractat, som af Hertugen samt af Borgemestere og Raad i Staden Gunde er blefven attesteret, og med begges Indsegle, nemlig Hertug Warhslafs og Stadens bekræftet, St. Povels Omvendelses Dag Aar 1367. Dette Transumpt ligger ogsaa endnu her hos Originalen. Men at Kong Hagen er atter falden ind i Sverrige i dette Aar, siø Historierne; og Olaus Petri mener, at Kong Woldemar hafver gaaet ham til Haande, med Krigs-Folk og hvad som hørde til dette Tog. Hvilket og noksom er troligt, efter de Prover, som høybemældte vores Konge hafde haft af det Mecklenborgiske Parties Troeløshed. Ja at hand ogsaa hafver beholdt fremdeles noget inde, af hvad som hand hafde i denne Krig erobret fra Sverrige, læres deraf, at Dronning Margrete hafver i Aaret 1377. laant og optaget 200 lodige Mark Sølf paa Elfsborg Slot udaf Jærb Muus, hvorpaa dennes Revers er endnu tilstæde, dateret vor Frue Dag Nativitatis i bemældte Aar. Derforuden hafver mand hos Hvittfeld, iblant de Beskyldninger, som den oprørske Adel her i Landet førde, just paa denne Tid, imod vores Konge, at hand ideligen brugte hans Undersaatter i Krig, og gaf dem ingen Roe og Respit. Hvorledes ellers Forbittrellsen imellem Kong Woldemar og de Mecklenborgiske har tiltaget, blifver ikke at spørge om; saasom dette og yttrede sig tilstræffelig udi Aaret derefter 1368. da Hertug Albret strax i Januario indtraadte i den Liga og Forening med Græfverne af Holsten og den oprørske Danske Adels, imod høybemældte Konge: Hvortil ogsaa Kong Albret i Sverrige uden Forhalning slog sig, og førde saa Krig paa Danmark.

§. 45.

Jeg har da fuldført saa meget jeg hafver vidst til Kong Wolde-
mars Forretninger at opliuse i det Aar 1366. hvortil Hvitfeld, saa slet og
liden Indsigt hand derudi end hand har haft, har dog gifvet nogen An-
ledning. Ved samme Aar kunde jeg gierne uden stor Forseelse lade være
umældet den Skrifvelse fra Pave Urbano, som vores Konge, lige saa vel
som de fleeste andre, Kong Carl i Frankerige, Kong Edward i Engelland,
Kong David i Skotland, Kong Ludvig i Ungern, Kong Casimir i Po-
len, Kong Petrus i Arragonien, Dronning Johanna i Neapoli, Kæiser
Carl ogsaa, og Hertugerne i Østerrige, bekomme, dateret Urbani anno
4. i Octobri, om at tage sig Christendommens Sag an imod Tyrken og
Saracenerne, og tilsende Kong Petro af Cypern tilstræffelige Hjelpe-
Tropper: hvorom Raynaldus af Jac. Bosii *Historia Ordinis militaris Hiero-
solymitani* noget anfører. Mand veed, at Kong Woldemar hafver heru-
di intet mere enten gjort eller forsømt, end alle de nu benæfnte: og hand
hafver vel haft saa stor Uundskyldning, som nogen af dem. Men hvad
finde vi nu for Materie til det næstfølgende Aar 1367. hos vores Hvit-
feld, eller hos andre? Ikke et Ord eller nogen Tøddel om Danmark, om
Kongen, eller om noget, som i vort Fæderneland er passeret. Saa magre
og tomme har endogsaa Hvitfeld forefundet vore Annales, i dette saavel
som i adskillige flere Aar. Jeg hafver, udaf de Brevve, der ere gangne
mig igiennem Hænderne, fundet, at Kongen er dragen igiennem Hol-
sten i Ugen efter hell. Tre Kongers Dag, hvor tvende Adelsmænd, Hr.
Henning Meynstorp Ridder, og Thomas Stokflet Bæbnere, har gifvet
ham, begge tillige en Revers paa nogle Penge, in octava Epiphaniæ
Domini. Sidst i Januario har hand, som jeg før sagde, været til Stral-
sund, hos Hertug Warhlaß. 3 Majo i Nørre-Jylland, (og maaskee til-
forne;) der hafver hand fra den 20. i samme Maaned, indtil efter St.
Urbani Dag, (den 25 Maji) holdet Retter-Ting paa Viborg-Lands-Ting.
Derfra er hand kommen her til Siælland, og er ved St. Hans-Dags Tid
gaaen ofver til Skaane; hvor hand til Helsingborg paa St. Peders og
Povels Dag (den 29 Junii) hafver afbetalt nogle Udenlandske Krigs-
Folk, uden Tvivl af dem, hand hafde antaget til at bruge paa det nyligen
omtalte Tog i Sverrige. Saadan en Quittering er antreffet, hvorudi

staae næfnte 10 Tydske Adelsmænd, der vare komne i hans Tieneste Michels Dag 1366. og nu sige deres fulde Afregning. Samme er fort, og blifver her indført, til ydermere at bevise, hvad om Krigen er observeret: Wy Weincel van Bomenstorp Ridder, Peter van Bomenstorp, Gynter van Tetow, Huite Kosbroder, beken openbare in deffen breue, dat wy mith vfen Sellen, hir na screuen stan, also, Sakman van Klix, Syuart van Klix, Frederik van Olskaw, Tece van Syuartstorp, Kunce van Bomstorp, Hannes Maxin vnd Hannes Mankorn, van dem St. Michils Dag, do wy nu ersten in dem Denest quemen an des Kônings fan Danmarken, dat wy vul opnomen hebben vor usen Denest vnd vulgedan heft an vfer Tering beth an deffen Dag. Dat loue wi alse wi vorbescreuen stan, dat he nimmer skal vmme maneth werden van vfer weghene. Vnn laten en los van aller Sake, vnn danken em aller Ere vnn aller Góde, de he vns gedan heft. De geuen vnn screuen is to Helsingburg na Godes bort dusent Jar, dre hundred Jar, in dem seuen vnn festigen Jar. Vnder vnse Ingesegle, in St. Peters vnd Paulus Dag der helgen Apostelen.

Dette er da alt hvad mig er forekommet: saa at jeg, saa lidet som Hvitfeld, veed at forklare, paa hvad Tiid, og ved hvis egentlige og første Anstiftning den Conspiration imod Kongen er skeet, som i Aaret 1368. var Aarsage til hans sidste Udryse af hans Rige. Visseligen maae dette Oprør være begyndt paa i Aaret 1367. og, som jeg giætter, efter at Kongen hafde aftakket de fremmede Krigs-Folk hand hafde, mueligt da hand fornam det hans og Kong Hagens Tog i Sverrige vilde endnu ikke vinde synderlig Fremgang i dette Aar. De udaf den Tydske Adel, der vare Hovedmænd for Sammenrottelsen, og som Hvitfeld opregner pag. 542. ere samtlige bekjændte for de vældigste paa de Tider og anseeligste Mænd i Danmark, alle besvogrede med hinanden. De vare ogsaa just de, som hafde mottet lade store Stykker Jordegods i Stikken, naar Kong Woldemar ved Retter-Tingene anstillede sine Undersøgninger, hvorledes de vare komne til at besidde adskilligt, som var Landkyndigt at hafve hørt under Kronen under Kong Eriks og i en god Tiid af Kong Christoffers Regimente, men som disse mægtige Mænd hafde faaet den Slesvigiske Kong Woldemar og Græfve Geert til at skænke dem, under Titel af Pant

Pant eller anden slags urigtig Cession. Mand hafver endnu Brevve, som bevidne at saadant er ofvergaaet Hr. Stig Andersson, Hr. Claus Lembek, Hr. Niels Esgeffon, Povel Glob og flere. Deres Anslag maae de endeligen hafve haft færdigt førend Aaret 1367. var til Ende; efterdi her saa hastigen kunde blifve Forbund giort og sluttet med Hertugerne af Mecklenborg og Græfverne af Holsten, som er negotieret og forseglet til Wismar in Januario 1368. (a) Ingen Tvifl paa, at jo denne Forbin-

(a) Hvitsfeldt hafver indført dette Forbund paa Dansk ofversatt, pag. 542. edit. in fol. og har maaft saet det af de Mecklenborgiske Archiver. Egeledes har hand ogsaa haft i Hænder det som blef sluttet imellem Kong Albret, Hertugerne af Mecklenborg, og Græfverne af Holsten sluttede med hinanden paa samme Tiid; men deraf siger hand os ifkun Indholden paa det forreste. Begge disse Documenter hafver mand nu i sidstforleden Aar 1746. seet paa Tryk udgifne, in dem dritten Stücke der Sammlung Mecklenburgischer Schriften und Urkunden, som Joh. Meno Pöcker J. V. D. har ladet besørge. Og eftersom Sal. Hvitsfeldt har været sparsom, ey at meddeele os det sidste heelt og gandske, mener jeg at samme sand vel fortiene her at læses ubi den Forma, som mand finder det publiceret. Det liuder saaledes: All dñsz is gedeghedinget tñschen vñs Koning Albert van Schweden, vñde vñs Albert, Hinrike unde Magnusse, Hertoghen tho Meckelenborgh, vñde vñs Hinricke vñn Clauffe, Greven tho Holstein: were dat men yn vñsem Kriege mid deme Koninge van Dennemarcken Vromen nehme im Stryde, den Vromen schölen de Gemeene, de tho dem Stryde kamen, deelen na Manntale; were ock, dat Godt wolde, dat men enen Heren vānghe, de Here schal wesen deffen naschreven Heren alsze dat drñdde Deel schal Koning Albertes van Schweden wesen, dat drñdde Deel der Hertoghen van Meckelenborgh, vñde dat drñdde Deel Greven Hinrikes vñde Greven Clawffes van Holstein, vñde den gevangen Heren schall men beschatten, vñd nyn vñs entvöhen, eher desse vorbenömede Heren alle ere Vullbort dartho gegeben hebben, vñde na aller deffer Heren Vullbort schall men en beschatten, vñde yewelck drñdde Deel schall yewelcker Heren wesen, alsze vorfereven is. Vortmer, were dat men Schlöte edder Landt berechtighede, so schall allent dat men in Schonen berechtighede, vñde in allem deme, dat tñfchen Schonen vñde Schweden ligt, vñde Gothlande mit alle dem Oelanden, de tho allen denen Landen hören, Koning Albert van Schweden hebben, vñd allent dat men in Sehlandt berechtiget, vñde in Mone vñde Valtære, mit allen den Oelanden de tho denne Lande hören, de Hertoghe van Meckelenborgh hebben, vñde watt men in Jüttlande, in Viine, in Langelande berechtighet, dat schölen mit allen den Oelanden, de tho den Landen hören, de Greven Hinricke vñde Claws van Holstein hebben, vñde ene yewelcke Here schal alle Lüde, bede geistlick vñde werlick Lüde, de yn den Landen besethen find, dar he tho kümpt, alsze vorfereven is, laten by eren olden Rechten, Tho Tüghe aller deffer Dinge hebbe wy Hertogh Albert van Mecklenborgh, vñde Hertogh Hinrich, sin Söne, vñde wy Greve Hinricke van Holstein, vñde Claws van Lembecke, Ridder, vse Ingheszegele gehenget an desseme Brev, de geven is na Gades Borth M. CCC. Jare, darna in deme acht vñde sösttighesten Jare, in St. Pauls Dage, alsze he bekehr't worde.

Mand lærer nu af dette Document adskillige Ting; nemlig (1) hvorledes de Danste af Adel, saa mange som herudi hafde Deel, meget uredeligen og for deres Fæderneland usforvarligen, sia self til stor Vanære, ere gangne til verks, i at vilde nu have deres Konge gandske udeløst fra Riget, og slutte Forbund imod ham med saadanne Herrer, hvis Fersæt var intet andet, end hvad vi her hafve seet, nemlig at fiste og partere hele Danmark imellem sig, og sætte det i samme Stand, som det hafde været i Interregno førend an. 1340. Hvorimod diff. vore Danste betinge sig ey andet, end at Geislliae og Verdslige i Landene møtte lades ved deres gamle Rettigheder. Men hvad Borgen hafde de herfor? Og hvorledes det vilde siden hafve bekommet dem og blefven holdet, møtte de vel hafve kundt slutte, af hvad som var skeet for 30 Aar

bindelse er skeet i stor Hemmelighed, og jeg mener, at Kongen en er bleven ret herom videndes, førend Faren var ham over Hovedet. Hand har maaſke frygtet, at her vare nu flere i Spillet og i denne Intrigue, end hand vel kunde imodſtaa, og at de, ſom hand kunde forlade ſig til, vare baade ringere i Antal, og ſvagere af Formue, end de Oprørſke, der hafde ſamtlige Mecklenborgernes og Holſternes Magt paa deres Side, og vilde ſnart faae Hænſeſtædernes med; hvilke ſidſte en kunde forglemme, hvad dennem var ſkeet i Skaane og paa Gothland. Kort ſagt, Kongen ſom befandt ſig nu lidet ſikker i ſit eget Rige, og var aldrig roligere end naar hand var ude hos Fremmede, reſolverede endnu denne gang at gaae ſine egne af Veyen her hiemme. Herhos var og hans Forſæt, at ſøge ſig om fremmed Undſætning, imod diſſe ſine mange og halſtarrige Fiender. Hand ſamlede ſaa en ſtor Skat af Penge og Liggendefæe tilſammen, den hand nu tog med ſig, og drog ſaa ſtiltiendes, ſom mueligt var, bort af Landet, imod Paasken. Erke-Biſp Nicolai Krønike ſiger, at det var juſt paa Skiær-Torſdag 1368. (a) En anden Aarbog, (udi Hr. von Ludewigs *Reliquiis No. V.*) (b) ſiger det ſamme. Herimod ere baade

Aar tilførne. (2) Er dette Forbund, i henſeende til Kong Albret af Sverrige, gjort og indgaaet i ſamme Konges Fraværelſe; Thi, ſom mand læſer i Slutningen, da er det ikke af hannem forſeglet, men alene af hans Fader, hans Broder, Græſven af Holſten og Hr. Claws Lembek. Og alligevel ſtaaer jo Kong Albret næſt i Brevets Begyndelſe in prima perſona. Saa at mand her hafver et juſt ligeban Document, og af ſamme Slags, ſom det der an. 1366. blef gjort, paa hans vegne, af hans Fader og Broder, paa Alholm-Slot; hvorom jeg tilførne har viiſt de Egenſtes Miſtanke at være falſt. Denne nu omhaablende Tractat af an. 1368. hvori Kong Albret, endſkiønt fraværende, taler ogſaa in prima perſona (ligesom an. 1366. paa Alholm,) er jo gjort og dateret til Wiſmar, die Converſ. Pauli, ſom var ſelfſamme Dag, da de ſamme Fyrſter ſluttede og beſeglede deres Forbund med de Danſke Mænd, og derudi indførde denne Artitel: Vortmehr ſchall de erbare Vörſte König Albert van Schweden tyſchen hir vnde ſunte Johannis Baptiſten Dage, die darnegheſt künpt, ſick in deſſe ſulven einige Verbindunge mit deſſen Heren, Ridderen vnde Knechten, de vorbenomet ſind, vorbinden, vnde ſchall davören mid ſinen Mannen vnde mit eren Breven bewahringe doen &c. Udi Følge af hvilken Artitel hans Hr. Fader og Broder forbandt hannem i den anden Tractat, ſom de og nu paa ſamme Dag imellem dem ſelf oprettede. (3) Hafver mand i denne Tractat en philologiſk Obſervation, om det Ord Vrom, ſom her findes ſubſtantivt brugt, pro Milite, & viro militari. Thi her ſiges, at hvad Vromen der blefve fangne, de ſulde være til almindelig profit for Krigs-Folket, nemlig hvad deres Rånſonering kunde indbrente: Men blefve nogle Herrer eller Fyrſtelige Perſoner, fangne, ſulde diſſe være for Herrerne og ſtiſtes i tre Parter ic. Denne Anmærkning ſand nu lægges til det, ſom hafves om Ordet FRUM, hos Wachter in *Glossario*, og i ſær hos Joh. Leonhard Friſch i hans ſmukke Tyſke Wörter-Buch.

(a) Qui tamen Rex, ob ſua demerita ultione Divina urgente, ſe ipſum e regno expulit, nemine perſequente, ſub anno Dni. M. CCC. LXVIII. in Cœna Domini.

(b) Denne, næſt efter de ſamme Ord lægger til: Et rediit poſt annum quartum, & ſupervixit poſtea tribus annis. Dicitur tamen, quod ſui eum intoxicare vellent, & ob hoc locum dedit eis ad tempus.

baade Hvittfeld, og Joannes Suaningius, der skreiv at det var i Aaret 1369. som jeg gandske ikke holder for rigtig. Thi endog saa, foruden de tvende forbenaefnte ældre Bidner, saa og Omstændighedernes Rimelighed, læser mand i den Lybetske Krønike, og ligeledes hos Hermann Corner, at der blef i Aaret 1368. holden en stor Forsamling til Colne, af Hanse-Stædernes Fuldmægtige, for at beslutte en Krig paa Danmark, i Kongens Fraværelse, der nu var udreyst af sit Land, og søgte at giøre Forbund med fremmede Magter imod dennem. Denne hans stille og uformodentlige Afreysse bestyrkede siden den Snak, her blef udspredet, at hannem var kommen en Frygt og Banghed paa, det mand vilde bringe ham af Dage, enten massacrere ham, som var skeet hans Farfader, eller forgifte ham, som de gjorde ved Kong Christoffer I. Den Lappiske-Holstenske Krønike, saavelsom og Suaningius, hafve en lang Legende herom, og at det skulde hafve været Hr. Claus Lembek, der, efter ofverlagt Raad med sine Stald-Brodre, hvilke gierne ynskede Kongen bort, hvistkede hans Favori Biskop Mogens af Børlum sligt noget i Dret; hvorom da Bispen hafde advaret Kongen, biede hand ey heller længe, førend hand gjorde sig færdig, og tog Veyen ad Tydskland til.

§. 46.

Næsten alle Krøniker og Annales, som tale om denne hans Udreysse, Hermann Corner, Krantzius, Suaningius og flere, sige, at hand drog den Vey lige ad Mark Brandenburg. Mueligt har hand villet forsøge, om Churfyrsten, som nu var Marggræf Otto, der var hannem ved Svogerskab og gammel Venkab forbunden, var at formaae til en Alliance og Krig imod Meßlenborgerne, saa at de ved slig Diversiön kunde faae andenstæds noget at bestille, end her paa Danmark. Dette har vel ey kundet lade sig giøre, enten formedelst Marggræfvens Fraværelse, eller af andre Aarsager. Men hvad de benæfnte Skribentere tillige vidne om, ja som ogsaa er vist, er at hand udi det Brandenburgiske mistede en god Deel af sin Skat og sine mange Penge, og blef derfor nød til at opholde sig en Tiidlang i Prenslaw, for at faae dem igien; hvilket dog ikke denne gang lykkedes. Joannes Suaningius, som ingen Tiid gierne gifver sine Auctores tilkiænde, hafver hørt eller læst en sær-

Deles Tradition herom, som jeg holder meget rimelig. Hand skrifver, det Kongen kom i Lag med nogle Krigs-Overster, som hand ødede sine Penge paa, uden at faae nogen Nytte deraf (a). Dette forstaaer jeg paa saadan Maade, at hand har contraheret med disse Overster, om Krigs-Folk, som hand vilde bruge imod Meßlenborgerne, har da givet denne anseelige Penge til Forskud, men er bleven af dennem bedragen. Herom skal jeg videre herefter tale, noget længere frem, nemlig udi det Aar 1371. Thi der Kongen saae, at hand opholdte sig nu forgræves til Prenglaw, reyste hand videre frem, igiennem Særen og Meissen, som Herman Corner skrifver. Hos Markgræf Friderich af Meissen, som var hans gode Ven, maae hand hafve opholdet sig noget. Til Kæiser Carl var vel hans Agt at vilde reys; men hand var nu ikke hjemme, men baade i dette og følgende Aar (1368. og 1369.) paa et Krigs-Tog udi Italien. Hvitfeld har paa denne Udreys ført vores Konge igien lige ud til Paven: Ikke veed jeg hvor den gode Mand har taget dette fra, eller hvad for en Skribent hand har fundet det hos; naar hand saa skrifver, *pag. 545.* "Aar 1369. drog Kong Boldemar af Danmark til Pavens Gaard, af et Siun for hellig Andagts skyld, men det var giort, fordi hand saae sig" paa alle Sider at trænges, nemlig af Wendiske Stæder" &c. Men hverken vore egne, langt ældre end Hvitfeld, eller fremmede Skribenter, vide noget herom; ikke heller saa mange Auctores, der hafve skrevet om Pave Urbani V. Lefnet og Forretninger, tale om mere, end een hans Tid-Reyse, som skeede visseligen an. 1364. Skulde hand nu ogsaa an. 1369. været dragen hen at besøge hannem, fik mand at hafve nogen ydermere Beviis paa, at Kong Boldemar hafde paa denne Udenlands-Fart været i Italien og til Rom. Thi udi Avenion var Urbanus nu ikke at finde mere, i det mindste ey in anno 1369. og i tre Fierding-Aar derefter. Denne Pave var dragen fra Avenion an. 1367. om Foraaret, og in Majo seglet fra Marseille til Italien: forlod dog endeligen Rom igien an. 1370. om Efterhøsten, og døde tu eller halftredie Maanedere derefter til Avenion, den 19 Decembris.

(a) Rex anno 1369 (sed rectius an. 1368.) sub initium veris, solo metu consternatus, nemine persequente, in Marchiam profugit, ubi ingentem thesaurum, quem attulerat secum, dicitur in Ducis militiæ absque omni fructu profudisse. Joan. Suaving. in *Hist. MS.*

S. 47.

Herimod er det beviisligt, og ved en vis Historie-Skrifvere atteret, at vores Konge har været i Bøyperen, i ommældte Aar 1369. og hafver der været sine gamle Venner, af sin fordums hyperlige Plejefaders gamle Kæyser Ludwigs Huus, til stor Tieneste udi heel vigtige Anliggende. Hand bragte disse Hertuger af Bøypern, i sær Stephan og Albrecht, ud af en vidtløftig Krig, og stiftede et Forlig imellem dem og de Østerrigiske. Herom hafde vores lærde Pontanus fordum læst en passage hos den Bøyperiske Historicum Aventinum; Men ført den til et gandske u-rigtigt Aar, fem Aar førend Tingen skeede eller kunde hafve stædt. Hand siger at det var an. 1364. ved samme Tiid, som Kong Woldemar var i Prag, og til Kæyserens Bryllups-Høytid. Hvilket er alt for meget, baade af hannem, siden ogsaa af Meursio og Beringio, taget Fensl. Pontanus har imidlertid vidst, at Forliget, som skeede, var med Arfvingerne efter Hertug Rudolff af Østerrige, som var ved de Tider død (a). Men hand har en gifvet agt paa, at herved gaaer og hans Tiid-Regning ofver Styre; Thi Hertug Rudolff døde først an. 1365. og derefter blef længe trettet, disputeret, kriget og fændet, om hans Arfveskab, inden her blef noget Forlig af. Og, efterdi vores Kong Woldemar hafde Deel i Freds-Handlingen, og forhindrede at en mere Blod blef udgydet, den Tiid Parterne stode færdige at levere hinanden et skarpt Geldt-Slag, vil jeg fortælle denne Tvistigheds og Krigs Aarsage og Fremgang, imellem disse Østerriger og Bøyperer. Det Græfskab Tirol var fordum arfveligen tilfalden en Prinsesse, som hedde Margarete, og er blefven heel bekjendt i Verden under det Navn Margrete Maultasch, (fordi hun hafde en stor Mund.) Hendes Fader hafde været Hertug Henrich i Kærndten, Græfve til Tirol, efter hvis Død, saavel som hendes Broders, hun bekom Tirolen og det Land Etschen til Arf. Hun giftede sig med Hertug Hans Henrich af Lurenborg, Broder til Kæyser Carl IV. (thi disse vare begge den Bøhmiske Kong Johannis Sønner, og Sønne-Sønner af Kæyser Henrich VII.) Men efter 14 Aars Egtefælskab var hun blefven fæd af denne Mand, fordi de hafde ingen Børn haft sammen; og imagede det saa, at hun blef skilt fra hannem, ved en Dom, som nogle

(a) Lib. VIII. p. 495. defuncto per id tempus Rudolpho Austriz Duce.

af Paven tilnæfnte Commissarier affagde an. 1339. Hun søgte sig nu om en anden Mand: og endelig da hun spurde, at Churfyrsten af Brandenburg Marggræf Ludwig, (om hvilken saa ofte forhen er talt,) var blefven Enke-Mand, efter vores Kong Woldemars Søster, som døde 1341. friede hun til ham. Hand tog dette nogen Tid i Betænkning, og hafde maaskee gierne været fornøjet med noget mindre Fordeele af Medgift, Lande og Stæder, naar Personen hafde været yndiger (a), ey at tale om at de vare hinandens Blods-Forvandte (b). Omfider lod hand sig dog af sin Hr. Fader Kæyser Ludwig, som Margrete flittigen corresponderede med, ofvertale til dette Partie. De komme da i Egteskab an. 1342. og nogle Aar derefter hafde de en Søn tilsammen, som blef kaldet Meynhardt. Markgræf Ludwig døde Aar 1361. og Sønnen Meynhard, (som mand finder at hafve skrefvet sig, iblant andre Titler, ogsaa Markgræfve til Brandenburg efter sin Fader, og hafde Mod og Siarte nok til flere Prætensioner at giøre, hvis hand hafde lefvet,) afgik tu Aar derefter, gandske ung. Een og anden af Skribenterne hafve sagt, at Moderen var self den som besødrede hans Død; og at hun hafde giort det samme med hans Hr. Fader. (c). Derpaa resolverer hun, nu igien Enke-og Barn-løes, at gifve og afflaae sine Lande til sine Fætttere, Hertugerne i Østerrige, som paa den Tid vare tre Brødre, Rudolff, Albrecht og Leopold. Vel siige noale Historici, at hun gistede sig med den ældste af denneim, nemlig Rudolff. Men Gerardus de Roo forsikrer, at kunde bevise med rigtige Brevve og Documenter, at der var intet Egteskab imellem dem, og at Rudolff hafde i de Tider en anden Fyrstinde, som lefvede ham ofver. Det samme bevidner en langt ældre Bayerske Skribent,

Vitus

(a) Vitus Arnpekhii *Chron. Bajoarior. lib. V.* (in P. Bern. Pez. *Thes. anecd. noviss. Tom. 3. P. 3. col. 345.*) Ludovicus Marchio erat vir pulcher & decorus. Voluntate patris & obedientia duxit in uxorem Dn. Margaretam, quæ vili cognomento *Maultsch* vocabatur, eo quod magnum os haberet & maxillas dependentes, sicque turpis habebatur in facie. Et quamvis esset turpis, tamen propter Comitatus & dominia, quæ ipsa jure hereditario patris & matris possidebat, oblata fuit fratri Caroli &c. det samme hafver hand ogsaa næsten Ord fra Ord i sin *Chronico Auftriaco*, v. Hieron. Pezii *Scriptt. rer. Austr. T. 1. col. 1243.* hvem skal mand nu troe, denne Bæyerer, eller Alberto Krantzio, der gior et gandske andet Portrait af hende, først *Wandal. lib. 8. cap. 19.* hvor hun kaldes Puella insignis, forma & pudicitia singulari; siden *Saxon. lib. 9. c. 10.* puella insigni facie, quæ maritum suum ad vota nuptiarum accusavit impotentem?

(b) Herom see *Wdgreitter P. 2. lib. 4. §. 2.*

(c) Arnpeckhius l. cit. Habuit Ludovicus ex ipsa unicum filium Meinhardum, quorum uterque, ut dicitur, tam pater quam filius, per ipsam fuerunt intoxicati & extincti. Vid. amplius *Adlzreitter, l. 5. §. 7.*

Vitus Arnpeckh, i sit *Chronico Bajuvariorum*, som nu er udkommen i P. Pezii *Thesauro Anecdotorum novissimo*. (a) Kort sagt, Rudolff og hans Brødre bekomme Frue Margrete Maultasches Lande og Stæder til Gafve, og Rønser Carl IV. confirmerede Gafve Brevet. De tvende af Marggræf Ludwigs Brødre, Ludwig den Romere og Otto, Markgræfver i Brandenburg, lode sig dette endeligen befalde; Men de andre tu, Hertug Stephanus og Hertug Albrecht af Bøyeren, vare ikke saa til sinds, og paa stode at vilde hafve Græffskabet Tirol paa deres Part, som dennem med Urfs-Ret tilfalden, efter deres afgangne Brøder Søn den unge Meynhardt. De begyndte derpaa en Krig; men motte holde nogen Tid op der med, da Østerrigerne faldt dennem alt for stærke ind i deres eget Land Bøyeren. Rønser Carl bemødede sig meget om at faae dem til Freds stillede, men kunde ey bringe det til veyr. Hand reyste derpaa i Aaret 1365. til Italien, og hafde Hertug Rudolff med sig i Følge; hvor denne da faldt i en hidsig Feber, og døde til Milan, i sin Alders 26 Aar. Siden vedholdte den samme Trætte og Uenighed imellem Bøyerne og Østerrigerne, om hvem der skulde være Herrer til Tirolen og Landet Etschen: og mand tilføiede hver andre megen Skade og Forderfvelse, med Indfald, Roff og Plyndren, til Uundersaaternes store Klage paa begge Sider. Endeligen gjorde begge Parter sig færdige, og, efter de Tidens Krigs-Ceremonial, vedtog imellem hinanden, at holde et ærligt Feldtslag tilfammen, og lade dets Udfald stille deres Trætte ad. Dette var i Aaret 1369. førend Rønser Carl IV. var endnu hjemkommen fra sit andet Italiænske Krigs-Tog imod den Milanesiske Herre Bernabo. Hand hafte nu tilforne ladet bede Kong Woldemar, som hand vidste at var ved denne Tid hos de Bøyerste, om at gjøre ald Forsøg til en Fred eller Stilstand at træffe: og vores Konge, vel erindrende sig det Løfte, som hand hafde gifvet 19 Aar tilforne til Rønser Carl, forsømte det ikke heller nu. Thi førend Dagen kom, at det berammede Feldtslag skulde holdes, har hand begifvet sig derhen, og haft den Lykke at faae begge Parter overtalte til en Stilstand, og derpaa til en Dagtingning eller Forsamling,

(a) Col. 347. Tom. III. Part. III. Men mon der ikke dog alligevel hafver været betinget og accorderet et Egetskab for hende med een af disse Brødre, som er død førend Bryllupet kunde blifve færdigt? Thi saa skrifver Thomas Ebendorffer de Haselbach i *Chron. Austriac. lib. 5. col. 808*. Fertur tamen, quod in pactis cum eadem sit deductum muliere, quod unum de fratribus Ducis Rudolphi foret in matrimonium susceptura, Fridericum citius defunctum.

for at afhandle et endeligt Forlig. Dagen blef berømmet at skulde holdes til Schærdingen i Neder-Bayren, hvor og Freden blef sluttet ved Michaelis Tiid i bemældte Aar. Joannis Aventini Vidnesbyrd herom, er vel værdt, at jeg anfører, baade af hans Latinske og hans Tydske Verk. I det Latinske hedder det, *lib. VII.* *Castella quædam in deditionem cogunt Vindelici, diem, quo cum hoste aperto Marte confligant, constituunt. Cumque is appeteret, Rex Cimbrorum intercedit. Imperator quoque, qui tum in Italia Mediolanum obsidebat, Duces ab armis discedere, apud se potius jure disceptare jubet.* Og udi den af hannem selv udarbejdede Tydske Kronikes 8. Bog: "Die Fürsten von Bayern rückten in die Graffschaft Tyrol, kamen bis gen Sterzing, nahmen ein was sie kunten und mochten, vermeinten der Oesterreichischen zu warten, und ein vermessene Schlacht mit in zu thun: Die von Oesterreich zogen daher auch mit grossem Volck durch die Graffschaft Goerz. Der König von Dennemarck und Kayser Carl, so dieser Zeit zu Meyland war, verhindert die Schlacht, schuff das Volck wieder ab, gebot man solte vor im, als dem ordentlichen Richter, die Sach mit Recht austragen."

§. 48.

Kæiseren var, som jeg har sagt, udi Italien paa samme Tiid: Didhen var hand uddragen af Tydskland med en stor Armee, om Foraaret 1368. Og mand læser ikke hos nogen Skribent, at vores Danske Konge har været der med ham, eller indfundet sig desimidlertid hos ham; ikke heller at høybemældte vores Konge har været i Rom, hvor hand dog endeligen møtte kommet, hvis det var sandt, som Hvitfeld siger, at hand drog i disse Aaringer til Pavens Gaard. I de Italiænske Historier, baade de, som Muratorius nu har givet for Liuset, og dem mand tilforne hafde, opregnes de Tydske Fyrster, som vare med Kæiseren paa dette Tog, men ingen Kong Woldemar. Saa meget desbedre. Thi Kæiser Carl lagde selv slet ingen Væge ind i denne Krig; Saa at de brave Tydske Fyrster, Land-Græf Wilhelm og flere, bluebes ret ved at hafve følget ham paa dette Tog. Hans Krigs Hær var langt mere til Skade og Fordærvelse for Venner og Bunds-Forvandte, end til Afbræk for Fienderne. Mand skrifver, at hand drog omkring i Lombardien, ikke som
til

til en Krig, men som til Indtogger, Gæstebudde, og Markfinder, fra een Stad til en anden, med sin Kænsferinde og Hofstat. Alle vegne lod hand sig opvarte med Skænck og Gæster, skrabede Guld og Liggendesæer tilsammen, soldte Titeler, Privilegier og Herligheder for Penge, slog Riddere, og endeligen, efter en haanlig Accord med Bernabo, og hans Partie, drog tilbage igien om Hosten. Siden finder mand, at Kong Woldemar har været hos hannem i Prag, om Sommeren i det efterfølgende Aar 1370. og derom skrifver vores Cancellier saaledes: " Den Stund Kong Woldemar var uden Riget, beklagede hand hans Undersaatter for Kænsferen, at de tit og ofte vare hannem oprørske fore, opvakte imod hannem de Wendiske Stæder, de Holster og flere Uvenner, som de og ofte hafde gjort imod hans Hr. Fader, begiærendes de motte komme udi Rigens Aht. Naar det hafde været skeet, formeente hand sig at vilde bekommet Kænsferlig Execution, og Hielp af Tydskland, til at bekriige Danmark: da forhverfvede hand saadant et Bref" ic. Brevet, som dervaa følger, udi Dansk ofversatt, hafves endnu in Originali, og er paa Tydsk, dat. til Prag, næste Løfverdag efter St. Jacobi Dag. Virkeligen er dette ey af de smukkeste Stykker i vores Konges Historie, at hand engang har vildet tænkt paa, at lade mælde og indbefatte sine egne fødte Underjaatter inden Danmarks Rige, iblant dennem, der skulde indskræfnes for Tydske Fyrster, og af dennem lide Dom, ja erklæres og indskrives i det Rømske Riges Aht. Saadant Bref kunde hand med ald Foye vel lade sig giue imod de Tydske Hænsle-Stæder, imod Hertugerne af Mecklenborg, og Græfverne af Holsten; men med Danmarks Indbyggere hafde jo Kænsferen ikke mere at skaffe, end med Skotlands. Saa blef og denne Kænsferlige Befalning siden til gandske ingen Nytte, og ey noget dermed udrettet. Kong Woldemar har vel og betænkt sig, og lagt den til Side og i Forvaring: Thi at den ey er kommen for Dags Liuset, eller bekjendt-bleven, slutter jeg deraf, at Hvitsfeld er den første og eneste Skribent, der nogen Tid næfner den, efter at hand har funden den i Archiver. Den er ellers liig nok til, og en Prøve paa de Tiders Barbarie, da visse Jurister beflittede sig paa at indprædike Folk nogle vanskabte Lærdomme om Kænsferen, som den store Bussmand for alle Nationer og Kongeriger i Verden.

§. 49.

Hvor Kong Woldemar siden har haft at bestille, eller været forreyst, indtil dette Aars Udgang, i Bøhern, i Slesien, i Meissen, i Pommeren, eller andensteds, er ondt at sige, saalænge man ingen beviislig Kundskab derom hitter. Her hjemme i Danmark har han gandske vist ikke indfundet sig, førend længe efter, nemlig i Aaret 1372. som herefter skal siges. Dersmindre er Hvitfeld at undskyldes, i det han fortæller, strax efter det nys omtalte Kæyserens Brev, in anno 1370. at vores Konge forsendte nu et af sine Raad til Pave Gregorium XI. med allehaande Skænk, og bad Paven om at bandsætte hans oprøriske Adels og Under-saatte ic. Thi saa langt fra, at dette er skeet ved saadan Tiid, at ogsaa al den Underretning, som Hvitfeld om denne Legation, der blef ved Hans Rud forrettet, (han har ogsaa næfner,) hafver haft, har han en taget andensteds fra, eller vidst mere om, end udaf Pave Gregorii Svar til Kongen med bemældte Hans Rud, som er dateret 1375. in Augusto: altsaa er bemældte Raad ikke forsendt, førend fem Aar efter den Tiid, hvorved Hvitfeld og efter ham Beringius og flere har indført dette Stykke. Derimod er en anden Underretning fast og sikker, at vores Konge har været hos Markgræf Otto i Brandenburg, og har staaet hannem bi udi den Krig, som han ved disse Tider hafde fanget an imod Pommerne. Hvilken Krig Kong Woldemar ogsaa fik gjort Ende paa, og bragt til en Fred, værende Hofvedmanden i Forliget at slutte. Herom hafves en alene de Pommeriske Historiers Bidnesbyrd, men ogsaa klare og rigtige Documenter. Angaaende denne Ufreds Oprindelse, da hafve vi tilforne hørt, hvorledes Carolus IV. da han udi Aaret 1350. fordrog sig med de Bøyeriske Prinzer, afgangne Kæyser Ludwigs Søner, belehnede han paa eengang de trende Brødre, Ludwig den ældre, Ludwig den Romere, og Otto, med det Brandenburgiske Land og Chur, til at succedere hinanden deri. Den ældste Ludwig hafver da kort derpaa afstaaet Landet og Churet til Ludovicum Romanum, han som Neder-Saxerne og vores Hvitfeld kalde Romulum. Denne døde siden, uden Lifs-Arving Aar 1365. og derpaa kom strax Otto til Churfyrstendømmet. Om hans Adfærd og Bedrifter i de første Aaringer vides ikke noget af Betydning.

Men

Men i Aaret 1370. eller det næstfølgende kom hannem i Sinde, at vilde tage tilbage de Stykker af Landet Uckermark, som der tilforne hafde været Strid om imellem afgangne Ludwig den Romere og de Pommerſke Hertuger, men Ludwig hafde tilſidſt mottet lade diſſe beholde. Pfalz-Græf Friderich ved Rhinen hafde allerede indfundet ſig hos Markgræf Otto ſin Fætter, med en Deel Krigs Folk, og gjorde ham en vigtig Hielp. Kong Woldemar kom nu ogſaa dertil. Krigen var et Stund temmelig heftig, og til ſtor Skade paa begge Sider: Indtil de benæfnte tvende Herrer, Kongen og Pfalz-Græfven, fik ſtiftet en Fred imellem diſſe fri-gende Partier, udi ſelfſamme Sommer. Ved denne Freds-Stiftelſe kom Gebinſt og Skade, med alle Omkoſtninger, til at gaae lige op, og den ene Part ſtaadfæſtede den anden alt hvad ſom de før Krigen hafde eyet og haft i Beſiddelſe, ſaavelſom og alle Breſve, ſom de og deres Formænd i Regeringerne hafde gifvet og beſeglet hver andre indbyrdes. Tracta-ten, ſom begynder med Kong Woldemars Naſn og Titel, ſamt med Pfalz-Græf Friderichs, ſom de tvende Mellemhandlers, og ſom er da-teret in den Houe to dem Rorich An. 1371. des Sundages vor Sunte Ma-rian Magdalenen Daghe, hafver den lærde Mand Chriſtian Schoettgen indført udi det femte Stykke af ſin ſmukke Samling, kaldet *Altes und neues Pommer-Land*, pag. 662. Om Krigen finder mand ellers noget hos Thom. Ranzow og de andre Pommerer, lidet hos Garcæum og Andr. Angelum. Seet ogſaa Archivarii Schuſkens kurtze Vorſtellung, udi G. G. Gerdes *Mecklenburg. Urkunden*, ad an. 1371.

Imidlertid hafver Kong Woldemar ogſaa paa ſine egne vegne haft en Sag med Markgræf Otto, ſom det ſiunes at hand ved ſamme Sider maae hafve ſaaet afgjort, eller fort derefter. Denne Sag betref-fede hans Gods og Penge, ſom hand for tre Aar tilforne paa Udreynſen hafde miſtet, hvad heller de vare hannem, ſom nogle ſkrifve, ſarøſvede, eller, ſom Joannes Suaningius har hørt, af nogle Krigs-Hovedsmænd bedragne fra. Paa hvad Maade ſamme Gods og Penge ere dog komne udi Markgræf Ottens Bold, eller hvorledes, med hvad Skin, og ved hvem hand hafver lagt Haand derpaa, er mig ubekjendt: Og lige ſaa lidet vied jeg, under hvad Forevending bemældte Markgræfve har forholdet vores Konge dem, ligesom det ſkulde været forbrudt Gods, ſom Kongen ingen

Bilag.
No. 38.

Ret havde til at fodre tilbage. Thi alt hvad vi hos os herom indtil denne Dag have, er bare et Brev, som Markgræf Otto gaf fra sig, og derudi underkastede sig Markgræf Friderich af Meissen hans Dom i Sagen. Af dette lærer mand saa meget, at Kong Woldemar havde tilforne, baade selv, og ved de 4 Hertuger i Bøyeren, Stephan den ældre, Stephan den yngre, og den ældre Stephens Sønner Friderich og Hans, forsøgt at overtale Markgræf Otte til Billighed, forstaae at lade Kongen sine Penge og Gods være følgagtige; og, da dette ey har villet frugte, har mand da endelig formaaet ham til, at lade Sagen komme til Markgræf Friderich af Meissens Kiendelse. Godset skal have været arresteret til Odersberg; og Tiiden, naar Markgræf Friderich skulde tage Sagen for sig, beregnes efter Brevet at skulde være den 28 Julii i bemældte Aar 1371. Dette skulde skee til Brezzen, og hvad da blev affagt, enten om Kongen havde forbrudt Godset og Pengene, eller Markgræf Otto skulde gifve ham det tilbage eller giengjælde det fuldkomment, skulde de uforfømmeligen rette sig efter. Datum til Freyenwalde ved Odern 1371. den næste Fredag efter St. Peders og Povels Dag. Vel hafver Hvitfeld mældet om selfsanne Brev, og gifvet en kort og mager Extract deraf, (pag. 52.) Men deraf kand noksom sees, at hand hafver endnu haft mindre Kundskab om Sagen, eller vidst at giætte sig frem deri, end hvad jeg nu her, saavelsom i det foregaaende, ved Aar 1368 har sagt: Ild er det, at mand her ikke ogsaa har funden Markgræf Friderich i Meissen hans Dom: hvilken om den eengang møtte udkomme, fra den Sted hvor den maaskee endnu tør ligge skjult, kand denne Artikel vel' vorde bedre opluist.

§. 50.

Udi samme Aar 1371. var det, at den nasnkundige Freds-TRACTat imellem Danmark og samtlige Hænske-Stæderne sluttedes og blev fuldkommen, og Brevene derpaa fra alle Sider, saavelsom Reverfer fra enhver Stad i sær, beseglede; som skeede til Stralsund Simonis og Judæ Aften, eller den 27 Octobris. Ved al den Forhandling var Kongen ikke tilstæde; men den blev forrettet, bragt til Ende og aftalt imellem hans og Danmarkes Riges Raad paa den ene og Stædernes Udskiftede paa den anden Side. Der kand ingenlunde tvivles paa, at det jo har gaaet hannem

hannem særdeles nær til Hiertet, og forvoldet ham inderlig Harme og Fortrydelse, da hand motte fornemme de haarde Vilkor, hvorpaa samme Fred var giort: hvilke er uforfødent her at omtale, efterdi de hos Hvitfeld fand læses (a). Men hvad var her vel ved at giøre? Forbundet var imod hannem alt for stærkt og mægtigt; Hans Lande heel ilde medhandlede i hans Fraværelse; Af de Benner, hand iblant fremmede Potentater hafde, kunde hand ingen tilstræffelig Undsætning bekomme, til at hefte den Skade hand hafde lidt; Hans Undersaatter sukkede efter deres forrige Tryghed og Lise; de vilde kort ud ikke være flere Aar i Faren for Søes Stædernes Plyndren, Røverie, Mord og Brand; Og self motte hand dog til sidst tænke paa at komme ind i sit Rige igien med Fred. Der siges end ogsaa, at Hr. Henning Podebusk, som, imedens Kongen var borte, førde Titel af Rigets Høfvedsmand, og de øfrige Danske Raad, maatte løfve og forvligte sig til Hænsel Stæderne, at Kongen skulde ikke indkomme igien i Riget, eller voligen her forblifve, med mindre hand self bekræftede bemældte nu giorte Fred og Forlig, samt de derudi til Stæderne afstaaede Privilegia med sit store Segl. (b)

Endeligen er hand da, efter visse Annalers Egende, kommen her hjem tilbage Anno 1372. Men hvad Tiid i Aaret, er endnu uvist. Og hvor usel den Underretning er, som mand hafver om de tre Aar, hand siden levede udi, lader sig noksom tilkiende hos Hvitfeld. Svaningius hafver dog fundet paa et Stykke, at fylde ind i denne Lacuna, og tilsiune bringer hand det vel nok an; hvis mand ikke mærkede, at hand hafver boret den største Deel deraf fra en længere Tiid, nemlig fra de forrige Kongens Regerings Aar. Hand skrifver (c), at "da Kong Woldemar var
3 2 "kom"

(a) Pag. 546. & 549. f. ed. in fol.

(b) Saaledes staaer ogsaa i Maymar Kochs Lybeckse Krønike: "Auch versprach sich der Reichs-Rath und gelobete an, das der Kuning diese und jede Articul, so in dem Privilegio begriffen, mit seiner grossen Siegel versiegeln solte, so er anders ins Reich kommen oder bleiben wolte."

(c) In Hist. MS. Valdemarus in regnum reversus, postquam longo atque difficili bello, summis molestiis maximisque periculis regnum, à Comitibus Holsatiz laceratum, in integrum restituisset, postpositis armis, pacis artibus operam dare cœpit, itaque posteritatis curam habens, ut regnum, post obitum suum ab hostili incurfione liberum redderet, oppida condere atque arces communire cœpit. Quo tempore Hafnia, Abfolonis Pontificis tempore constructa, primum fossis communita est. Worthingburgum prope vetustate collapsum, restitutum, ac Gorra ædificata est; arces in Sizlandia duz ab hoc Waldemaro Rege, non præsidii modo, sed voluptatis causa constructæ. Worthingburgo anserem auratum

"kommen igien i sit Rige, som hand tilforne med største Møye og Færligheder udaf fremmede Herskabers Vold hafde befriet og satt igien i Stand, befattede hand sig siden ikke med nogen Krig, men lagde nu Bind paa Fred, og hvad som hørde til Rolighed at holde ved lige, og giøre den nyttig for sit Land og Folk. Derhos ogsaa, paa det hans Efterkommere kunde nyde Riget i Fred, efter hans Død, frit for fiendtlig Indfald, tog hand sig for at bygge og forbedre paa Byer, og befæste Slottene. I samme Tider er ogsaa Kiøbenhavns bleven befæstet og forseet med Volde og Grafsver. Bordingborg, som næsten var forfalden, blef repareret, og Gurve bygget. Og disse tvende Slotte i Siøland lagde hand besynderlig Gliid paa at indrette, en allene til Beskiæmmelse, men i sær til Fornøjelse. Paa Bordingborg lod hand sætte en forgyldt Gaas ofven paa det høieste Taarn, hvilket var til at spotte Hænse-Stæderne." Men saa vel dette om Gurve, som om Bordingborg Slot, hører visseligen ikke til hans tre sidste Aar; i hvad der end kand tænkes om det øfrige. Paa Gurve var jo baade Slottet og Capellet samme Stæds færdigt, den Tiid Paven i Aaret 1364. gaf Kongen Helgenes Reliquier at lægge derhen. Og om Bordingborg Slot har og Hvitfeld fortalt, under det Aar 1362. at det blef da med Bygninger forbedret, og i sær med det store Taarn, som hand lod bygge for Fangerens Ransompengge udaf Hænse-Stæderne: Denne Artighed var vel og neppe falden ham ind i de sidste Tider, forstaae efter Tractaten med bemældte Stæder i Aaret 1371. Det andet, og fornemmelig hvad som Kiøbenhavns Befæstning angaaer, lader jeg staae ved sit Værd, saa længe jeg en har fundet det hos nogen anden. Kiøbenhavns Slot var stærkt, lige fra Erke-Bisps Absalons Tiid, en Fæstning, og med Grafsver omkring. Men her tales nu alene om Byen. Gandske troligt er det, at Kong Waldemar har i disse Aaringer, efter sin Hiemkomst, hiulpet denne Bye igien til rette, og seet den forsynet med Bygninger, Volde og Grafsve, efter at den i hans Fraværelse var af Hænse-Stædernes Folk indtaget, plyndret og noget nær ødelagt. Høybemældte Konge hafde ogsaa, fra sin Regerings

Be-

in summo pinnaenlo propugnaculi maximi, in contemptum civitatum Wandalicarum collocavit. Men mon hand ikke betalte dyrt nok denne Foragt, og hans Spot ofver de Seven und Seventig Hænser? Hv'f id skrifver og, at Taarnet med Gaasen paa blef bygget af Hænse-Stædernes Ransompengge.

Begyndelse, traaget efter at faae samme Bye, tillige med Slottet, under sin Disposition, fra Biskopen i Roskilde, ja gandske vist attraaet, at faae den gandske til Cronen, hvis det hafde kundet gaae hannem an. Men dette sidste gjorde ingen gode at tænke paa. Hand motte nøyes, med saa meget her kunde naaes. Hvorom jeg nu vil fremtomme med det, som hører til Hvitfelds Forbedring, i denne liden Artikel af vores Konges Historie, og som jeg, just for det oplæste Stykkes Skyld af Suaningio, hafver hid indtil sparet. Hvitfeld har allene sagt os (pag. 478.) at "Aar 1341. til Roskilde, Dominica Exurge, hafver Kong Woldemar den Fierde stadfæstet Kiøbenhafns Bye deres Friheder og Privilegier, som hans Forfædre Konger hafver dennem undt og gifvet, som de skriftligen kunde kundgiøre, eller med Bidnessbyrd bevise." Men her hafver hand, ikke veed jeg hvorfor, gaaet andre vigtige Ting forbi, at Kongen hafde tilforne i Januario, (thi Dominica Exurge falder i Februario, og er den samme Søndag, som ellers kaldes Sexagesima,) gjort en Accord med Biskop Jens af Roskilde om Kiøbenhafn, saaledes at "Biskopen skulde oplade ham Slottet og Byen, allene paa eet Aars Tiid at indehafve paa følgende Vilkor: Kongen motte ingen Skat eller Tynge lægge paa Borgerne, ingen fængsle eller beskadtige i nogen Maade; Cannikernes og Geistliges Friheder skulde blifve uforkrænkedes; Ingen Kofven eller Ofverlast motte skee fra Slottet paa nogen til Lands eller Vands; Almager Land motte Kongen intet befatte sig med, men samme med sin Skat, Afgift og Beboere skulde tilhøre Biskopen allene; undtagen hvad Almagerne kunde falde til at udrede i almindelig Skat og Undsætning, naar nogen saadan af Biskopperne og Stænderne blef ofver hele Siælland bevilget, til Rigens Landes Indløsning; og naar som Tiden var omme, skulde Kongen gifve Biskopen eller Capitelet Slottet og Byen tilbage, uden nogen Forhold eller Omkostningers Paastand." Saadan Revers udgaf Kongen, til Roskilde, forbemældte Aar (1341.) feria tertia proxima ante diem Priscæ Virginis, som er den 16 Januarii. Derpaa har hand, Dominica Exurge eller Sexagesima, gifvet til Byen dens Privilegiens Stadfæstelse, som Hvitfeld omtaler. Siden, længere hen i Aaret, har hand gaaet Biskopen nærmere, og faaet en nye Accord gjort med hannem, for at beholde Kiøbenhafn en længere Tiid; dog seer jeg ikke at Vilkorene har været lemfældige. "Kongen indrømmede til

" Biskopen og Capitelet i Roskilde Siøborg-Slot, samt fem Herreder i
 " Siøland, som vare Holmboe-Herred, Strøe-Herred, Liunge-Herred,
 " Jurlunde-Herred, og Skippings-Herred, med alle derudi liggende
 " Kiøbstæder og med Halsnæs; hvilket altsammen skulde være til B. der-
 " lag og Forsikring for Kiøbenhafns Slot og Bne, tillige med Den A-
 " mager, og B. skopens Gods og Tiender paa Ryens og Møens Lande;
 " eftersom disse sidste vare Kongen forundt af Biskopen, til en Hielp Ki-
 " gens Lande med at indløse, og Kongen havde derpaa af andre laant og
 " optaget 7000 lødige Mark. Biskopen skulde beholde disse fem Herre-
 " der og Siøborg-Slot, hvilket Kongen skulde skaffe ham ind, fra den nem-
 " som det tænkte at volde, qvit og frie udi god Forsvars Stand; Og saale-
 " des skulde det forblifve paa begge Sider, indtil at Kongen kunde indløse
 " de fem Herreder med Siøborg ic. Da ogsaa Kiøbenhavn og Amager,
 " samt Godset og Tienderne paa Ryen og Møen skulde antvordes Bi-
 " skopen tilbage. Dateret paa Viti og Modesti Dag (den 15 Junii) samme
 " Aar." Herved blef det nu staaende, (da imidlertid Kiøbenhafns Bor-
 " gere bekomme Frihed af Kongen, at måtte til Dragøer-Fiskende og
 " Markene kiøbe, sælge og opskjære Klæde, eftersom de hidtil Dags havde
 " giort, dat. an. 1348. St. Laurentii Dag til Skanderborg (a),) indtil at
 " baade Biskop Jens Nyborg, og hans næste Eftermand, Jacob Povelf-
 " søn, vare afgangne, som skeede an. 1349. Ved denne sidste Død fik Kongen
 " befodret en anden ærlig Mand til Stiftet, som var Dom-Provsten i Ro-
 " skilde Mag. Henrich Geertsson. Med hannem kom hand meget bedre til
 " Rette; saa at de sluttede en Contract tilsammen om Kiøbenhavn, hvor-
 " paa Biskopen og Capitelet gavne hannem et Bref i saadan Form: at " i
 " Henseende til Kongens beynnderlige Godhed imod Kirken, Geistlighe-
 " den, ja alt Folket, hvilke hand samtliges, ved Guds Forsum og Hielp haf-
 " de befriet fra Tiende-Ag og Trældom, og for de Belgiærninger, som
 " hand havde i sær beviist til Roskilde Kirke, dens Tiendere og Uundersaatte,
 " saa havde nu Biskopen med Capitelets Samtykke og fuldkommen of-
 " verlagt Raad, overladet til Kongen Kiøbenhafns Slot og Bne, med
 " ald sin Ret, og alle og enhver Stykker, som dertil hører, saavel som
 " Kirkens og Stiftets Gods i Særreglef, og et Møllestade, at beholde i
 " Biskop Henrichs Livs Tiid; og bekjænder samme Biskop og Capite-
 " let,

"let, sig at hafve indgaaet dette langt fra ikke ved nogen slags Tvang eller Frygt, men med deres gode reene og oprigtige Villie. Datum til Kalundborg Aar 1350. Søndagen for St. Catharinæ Dag." Videre har jeg ikke fundet om bemældte Stad, under Kong Woldemars Regering; men er forsikret, udaf hvad som mand treffer under de efterfølgende Konger, at hand har beholdt Kiøbenhavn paa samme Maade, efter Biskop Henrichs Afgang (og denne Biskop er død an. 1368.) under hans Eftermand Biskop Niels Jacobsson Lunge.

S. 51.

Ungaaende ellers Kongens øfrige Forretninger her i Landene, i hans tre sidste Regerings Aar, da hafver hand draget uophørlig Om-sorrig for, og indtil sit sidste besittet sig paa, at betale sin Gjæld, at faae sit Rige og Cronens Eyendomme samlede, og faae indløst af sine Kiøbstæder, Herreder og Slotte, fra Pandthafverne, det ene Stykke efter det andet. Aalborg-Bye, med Slottet, var længe udi de Holstenske Græfvers Vold: Men førend Aaret 1373. igien kommen til Kongen, som Anno 1374. hafde der en Høfvedsmand, ved Navn Hr. Hennike Riøstelberg, Ridder. An. 1373. var Kongen om Vinteren, efter Kyndelmisse, i Nørre-Jylland. Til Lemvig, i første Ugen efter Fastelavn, har hand taget Forpligt af Hr. Niclas Eriksson, Ridder, at hand skulde igien opbygge det Slot og Fæste Uggersborg, samt der uden for liggende Bye Borborg, og dets Barfrede, med Planker, Broer, Grafsve og Volde, alt lige saa got og fuldkomment, som det hafde været førend det blef afbrændt i sidste Oprør og Fjende-Tid, og skulde hand skaffe det i Stand og færdigt inden Aar og Dag, hvilket hand, med sin Broder og tre andre Herremænd til Forlovere, indgik og besegelede. Sidst i Fasten og til Paa-ske, var Kongen i Aalborg, og, iblant andet, tog en ligedan Forpligt af en Adelsmand ved Navn Magnus Matthiesson, at hand inden næstkommende Pinxe-Dag skulde igien opbygge og fuldkommen reparere Drum Slot, og giøre det lige saa got igien, med Bygninger, Huse, Grafsve, Volde, Barfred, og Planker, i alle Maader som det var tilforne, førend hand og hans Staldbrodre brode det ned i sidste Fjende; og derforuden skulde hand forsiune det med saa megen Forraad, af Vaaben og Værg, Pro-

Proviant og Inventarii-Gods, som i Brevet specificeres. Samme Tid købte Kongen Egholm i Himmer Eyst i ved Aalborg, af Hr. Jver Lyffe, og gjorde det til et Cronens Slot; hvilket Dronning Margrete siden gaf og skænkede til vor Frues Nonne-Closter i Aalborg, ongefær 20 Aar derefter. Hald-Slot ved Viborg løste Kongen ogsaa ind. An. 1375. Fredagen før Himmelfart, qvitterede Hr. Anders Oeffson, Ridder, Kongen for 250 lodige Mark Sølf, som Thordrup-Slot i Nørre Jylland, Saltenherred, hafde staaet ham i Pant for. Og endda blef ikke en liden Deel, i Jylland saavelsom i Sjælland tilbage staaende, som Dronning Margrete, en fortreffelig Huusholderesse og Regentinde, efter hans Død indløste. Men af deslige Breve og Qvitteringer, er een udaf Hertuginde i Slesvig, Hertug Heinrichs Esterleveresse, mærkelig. Imellem Kongen og hende har været disputeret, om hvor meget hand motte endnu være skyldig, paa Regningerne imellem hannem og hendes afgangne Herre. Kongen gaf hende nu 100 Mark Lybsk, med sliq Forord, at saaremit, naar alting blef beviist og efterregnet, hun da befandtes at skulde hafve endnu mere til gode, da skulde disse 100 Mark være til Betalning og komme til Afslag. Men hvis Kongen blef intet skyldig, eller ey saa meget, skulde dog disse 100 Mark være hende ligesuldt gifne og skænkede. Hendes Revers, dateret til Kalundborg, fire Uger før Kongens Død, var herpaa saaledes:

Wi Konegund van Godes Gnaden Hertoghinne to Sleswich vnde to Sunder-Gutlande, don witlich alden ghenen, de deffen Bref seen eder lesen horen, dat wi hebbet vpgheboret Hundert Mark Lubecher Pennigghe van deme Hochgeboren Vorsten vnde Heren, Hern Woldemare Konigghe der Denen, der Wende vnde der Ghoten, in deffer wis, dat wi scholen to rechte komen vmme vnse Rechticheyt van vnser Heren weghene Hertoghen Hinrikes, deme God gnedich si, vnde wes vns denne anvallende is van rechte, dar schole wi vorbenomeden Hundert Mark ane afslan. Were ok dat men vns nicht plichtich en were, so danke wi deme vorbenom. Konig Woldemaren vor de vorbenom. Hundert Mark, dat he se vns ghegheven heft. In wes Dinghes Betughinghe vnse Inghezeghel, mit Her Jens Knutson eynes Ridders Inghezeghele is vor deffen Bref ghehenghen. De ghegeuen vnde ghescre-

screven is to Kalingheborch an Godes Jaren Drutteyn hundred Jar in
deme vif vnde seventeghesten Jare, des Dinsthedaghes vor Sinte
Michaele.

§. 52.

Kong Woldemar giordes nu gammel og svagelig. Hans Alder
fand jeg dog en troe at hafve været meget høy: Dog derom erindrer jeg
mig ingensteds at hafve seet noget vist skrefvet. Jeg giættter allene til, at
da hand kom til Cronen an. 1340. hand da, som var den yngste af Kong
Christoffers Søner, hand hafve været 23 eller 24 Aar, og være saa død
ikke langt fra 60 Aar gammel. Hans Podagra har en været saa streng,
at hand jo har fundet reyse flittigen omkring i Landene efter hans Sæd-
vane, og naar hand var i Sieland, at fornøye sig, ved Gørve og ved
Wordingborg, med Jagten. Dertil skal hand hafve haft særdeles Lust:
Ja mand har sagt, at hand jagede der endnu et par hundrede Aar og læn-
gere efter hans Død. Det var at ønske, at de doyne Munke og andre
Geistlige, der hafve smiddet slige Fabeler, hafde i det stød tegnet noget
mere op, af hvad som passerede i hans sidste, ja ogsaa noget mere i de
forrige Aaringer, end hvad som hafves. Men dette hafde været, at gjøre
Sandheden Tieneste; da disse Menniskers Jdræt, imellem at de skraalede
Latine i Kirker og Clostere og prædikede Legender for Almue, bestod udi
at anvende deres øfrige Tiid paa Løgn og Bagtale. Man har end og
været saa skidesløs, at Hvitfeldt har ikke vidst at sige os Aaret, naar
denne Konges Dronning er død. Hand skrifver allene, at "hun døde
"nogen Aar før Kongen." Men hvor mon hand hafve fundet dette?
Graf-Træet ofver hendes Leysterstød paa Søborg Kirkegaard var borte
før Hvitfeldts Tider, og jeg er vis paa, at hand har nøye nok spurt, om
derpaa ikke hafde staaet, foruden Billedet med Kronen og den lange Hale,
ogsaa nogen Skrift og Aars-Tal, men en bekommet Kundskab derom.
Kand da dette hielpen noget, at jeg beviser, det hun har været død i det
mindste ofver eet Aars Tiid førend hand, vil, iblant Bilagerne, meddele
en Udskrift af et Pergaments-Bref, hvorudi Abbeden i Efrom bekæn-
der, sig at hafve bekommet af Kongen 100 Mark Lybske Penninge, til
at lade holde Messer for Sal. Dronning Helwigs Siæl.

Bilag.
No. 39.

Den liden Venlighed, som Kongen siges at skal hafve beteed imod denne sin Dronning, taler ogsaa Hvittfeld om, og beroer paa en gammel Tradition. Samme vil jeg ikke saa gandske negte; som en heller, at de udi de sidste tyve Aars Tid hafve levet fra hinanden, og hun bestandigen er blefven staddende paa Siøborg-Huus. Endskjønt jeg i almindelighed holder største Delen mistænkelig og for Fabel, i det mindste lidet troværdigt, af hvad som fortælles til denne Herres Last. Dette vinder gierne Bagtalere derved, til deres egen Straf og Beskæmmelse, at, naar mand har taget dem nogle gange i aabenbare og beviist Usandhed, troer mand dem ikke siden i mere, omskjønt deriblant kunde være eet og andet sandt. Kong Boldemar blef hadet, mistænkt, bagtalet, og forfuldt i Livet og efter Døden, saa meget som snart ingen Konge. Men hvorfor? den oprigtige Sal. Cancellier Hvittfeld hafver, lige saa vel som jeg, noksom her og der aabenbaret Aarsagen, og hvo hans Hadere og Forfølgere vare. Dennem fortroed det, at de ikke kunde faae saadan Bugt med hannem, som med hans Forsædre, nemlig hans Fader, Farfader og Farfaders Fader, hvoraf de bragte den ene af Dage med Forgift, den anden sloge de ihjel og myrdede med mange Sting, den tredie skilde de ved Cronen og jog ud af Riget. Jeg taler en om hans Farbroder Kong Erik Menved; hvilken Herre var af større Betænkksomhed og Koldsin-dighed, vidste og saaledes bedre at indrette sine Anslage, og at holde enhver i Tugt og Awe, som ikke vilde den rette Bey. Kong Boldemar hafde vel satt sig hannem for som en Modell at følge: var ogsaa, ligesom hand, tapper, hønhierdig, og en alvorlig Justitiarius. Men hans Temperament var for hidsligt; Hand var hastig, vredladen, streng og stolt, og derofver forløb hand sig ofte. Sligt kand vel ogsaa undertiden hafve brødt ud imod hans Dronning. Hun var en Sleswigsk Prinsesse, og motte maaskee høre mere af hannem, end hun kunde fordyne, om hendes Huus, og om hendes Fætters Græfverne af Holsten, med hvilke Kongen hafde immerhen lidet got at stifte. Saasnart hafde hand ikke sluttet Tractater og Forlig med dennem, førend de paa nye stæmplede imod ham, med Hænse-Stæderne, der forstode at købe sig dennem til med deres Penge og Donariis, som Herman Corners og andres Kroniker vide at tale om. Kongens Mistanke til denne sin Dronning, og den Tradition om Falqvard Loumandssøn lader jeg staa ved sit Værd, hvad der har været

været om. Og at Kongen har haft Børn med sin Concubine Love, troer jeg gierne. Men at om slige Materier ere udsprede adskillige Fabeler og Eventyrer, er sikkert. Hvilket og kiendes af den lumpne Vise, som Hr. Peder Syv har indført udi sin Samling (a), hvor der, iblant andre Urimeligheder, læses, at Kongen, da hand drog i Leding, satte Dronning Helvig til at tage Landene vare og vogte dennem vel, til hand kom hjem igien: og udi Peder Syvs Forklaring (b) den alt for latterlige Kiærlingssnak, om Tieneren, der skaffede Kongen at vide, hvad hand tænkte paa. Udi min Barndom har jeg ogsaa hørt slunge en Vise om Kong Woldemar og Love-Lille; hvoraft jeg vel erindrer mig Melodien og Omkvædet, men udaf alt det øfrige ikkun disse Ord, hvori Kongen forklarer for Dronning Helvig, hvorfor hand var kæd af Hende: "Jeg har syt Børn med Love, jeg har ingen med dig, Men Love var Konningens Frille." (c) Og at samme Ord ere blefven mig beholdene i Hukommelsen, er vel kommen deraf, at jeg siden erfarede hvor falskt dette var, efterdi Kong Woldemar hafde jo med sin Dronning sex Børn, fra an. 1341. de blefve gifte sammen, indtil 1353. Hvilken og deslige flere Observationer hafve betimeligen virket hos mig den største Foragt for Viser, og for Traditioner i Almindelighed uden Beviis, de maade end være af aldrig saa lærde Mænd tilforn troede. Ikke et Haar bedre holder jeg den Fortælling, om Jomfruen i de grønne Klæder, og om hvorledes Dronning Margrete kom til Verden; hvilken Erasmus Lætus, efter en gammel Sagn, har bragt ind i sin Poësie; men jeg anseer ikke anderledes, end et af Saxonis Grammatici gamle Eventyrer. Hvitsfeld har sikkert ligeledes dømt, som jeg, og derfor ingenstæds talt derom; da Snakken har dog været ham bekændt, og Lætus hafde udgifvet sine Bøger, længe førend Hvitsfeld skref Historier. Pontanus har beraabt sig allene paa bemældte vores Poet, og af Pontano har Meursius siden taget den, men Beringius pyntet hende ud ret paa sin Poetisk. Ellers skal det saa

Na 2

vidt

(a) Num. XLIV. pag. 610.

(b) Pag. 613.

(c) Det synes, ligesom at Vitus Bering har haft nogen Troe til denne lumpene Slabber, naar hand saa skrifver *Flor. Dan. pag. 504.* Et Valdemarus inter peregrinos hos amores averfatus diutissime Reginam, carebat legitima prole, & certus spem potius posteritatis, quam iram perdere, plus damni patriæ quam toro inferebat &c. Men er sligt vel tilladt, i en alvorlig og u-bunden Historie saaledes at spille med Sandhed? og for et slags Artighed at sige, at agere en Fabel-Hans? Hafde ikke Kong Woldemar, den Elid Margrete blef fød, baade Søn og Datter i Lifve, om ikke flere? og har ikke Bering self herefter, pag. 511. mottet tilflaa dette, tværtimod hvad hand nu skrifver?

vidt mand veed, være vist, at Dronning Margrete var det sidste af Kongens Børn, udaf sex, mand finder at hand og Dronning Helvig hafve haft sammen; nemlig, Christoffer fød an. 1344. Margrete, (hun som blef tilsagt unge Hertug Henrich af Mecklenborg, Kong Albrets ældre Broder,) fød enten 1345. eller Aaret efter; Ingeborg, fød, 1347. Cathrine, 1349. Woldemar, 1350. og endelig Margrete 1353.

§. 53.

Mig staaer nu tilsidst ikkun een Artikel at omrøre, men dog ikke af de mindst betydelige. Samme betreffer det saa meget omsnakkede li- det Brev, som en allene Hvitfeld, men alle andre fortælle at Kong Woldemar skal hafve skrefvet til Paven, udi een efter manges Tykke artig Stil, og derved opsagt ham Troe og Christendom, hvis Paven en vilde være ham gunstig og til Billie. Om hvilket Brev jeg siger og hermed erklærer, at det er en pur Fiction, og efter hans Død paafunden aabenbare Fabel; og at Kong Woldemar har aldrig skrefvet, eller tænkt paa at lade skrifve saadant Brev. Og hvad er vel billiger og retfærdiger, end, efterdi jeg har taget mig for at opliuse og forbedre hans Historie, og rette saa mangen en Fejl hos Hvitfeld, at jeg da ogsaa redder høybemældte saa uskyldigen bagtalte og ilde medhandlede Herre, fra denne ret liderlige Paasagn? Jeg vil begynde med at spørge, til hvad for een af Paverne har Kong Woldemar skrefvet dette Brev? Den ældste Skribent (ja maa- skee den eneste,) som det er fundet hos, er den Anonymus, som Erpoldus Lindenbrog udaf et Manuscript (som vel tilforne af mange har været læst,) gaf for Liuset an. 1595. trykt til Leyden i Holland in 4to. under denne Titel: *Historia Regum Daniae compendiosa ab incerto auctore conscripta.* Hvor Auctor, der har levet i Kong Christierni II. Tid, efter adskilligt, baade got og ondt om vores Kong Woldemar, skrifver saaledes: *Erat autem Waldemarus iste adeo irritabilis in omni re, ut etiam facile fuisset fidem relicturus, ni obstitisset religiosus quidam pudor. Nam Romano Pontifici, ob tyrannidem ac perfidiam interdictum ac excommunicationem minanti, fertur in hæc verba respondisse: Waldemarus Rex Danie Romano Pontifici salutem. Naturam habemus a Deo, regnum ab incolis, divitias a parentibus, fidem vero a tuis prædecessoribus, quam, si nobis non faves, remittimus per præsentem. Vale.* Her hafver mand da den første, som mand veed, og som jeg

jeg troer at hafve fundet det i nogle Munkes-Collectaneis; hand gifver og tilkiænde, at det passerede kun for en Snak, og siger allene, *fertur respondisse*; Endelig nasngifver hand ingen vis Pave. Men Joannes Suaningius, (som det kom ikke an paa at gifve Nasne, til Paver og andre, men hafde ofte den Banlykke ey at treffe de rette,) hand fortæller herom paa saadan Maade: "Da Kong Woldemar faldt den Geistlige Stand meget "haard, betyngede den ideligen med store Skatter, og lagde ald Bind "paa at fortrykke Kirkens Tienere og forarme dem til det yderste, truede "Pave Urbanus hannem med Band, dersom hand ikke med første afstod "fra sligt Foretagende. Kongen siges da at hafve svaret ham med disse "Ord: Valdemarus Rex Daniæ, Urbano Pontifici Romano salutem. "Vitam habemus a Deo, Regnum a subditis, Religionem a Papa, quam si "nobis concedere nolueris, remittimus per præsentis. Og at uden "Tvivl hafver vores Konge herudi følget Kæiser Ludvig den Bayerses "Exempel, udi hvis Hof hand baade var opfødt i sin Barndom, og haf- "de længe følget ham i hans Kriger" (a). Saavidt Suaningius. Her vil jeg ikke stort tale om de mange Varietæter, som i disse tre Linier forekomme, imellem den første Skribenters Copie af Brevet, (hvilken Hvitfeldt har følget,) og Suaningii. Thi denne sidste har vel ikke haft den førstes Manuscript for Dydene, men enten en anden Copie, eller og skrevet af blotte Hukommelse: Endskjønt hand med god Føye har udeluft de Ord, *divitias a parentibus*, betænkende at Kong Woldemar hafde sig deraf ikke stort at rose, da hans Fader lefvede stedse forgiældet, døde i megen Armod, og lod ham ikke det mindste efter, undtagen et uvist Haab til Cronen. Meursius, som ellers pleyer at følge Suaningio, har dog vildet i bemældte Brev bruge sin egen Stil, og sætter: *Waldemarus respondet, "vitam a Deo, regnum a subditis, opes autem a majoribus nactum esse; "nihil ejus prædecessoribus, præter fidem se debere, quam si repetat, "nunc remittere."* Magnus Matthiæ, fordum Biskop i Staane, udi sin *Serie Regum Daniæ MS.* naar hand harver refereret det selsamme, som

Ala 3

Lin-

(a) Cum gravius ecclesiastico statui immineret, atque eandem assiduis magnisque exactionibus emungeret, omnique studio eo propenderet, ut vexatis Ecclesiæ ministris, ad summam eos inopiam reduceret, fulmen in eum se torfurum Pontifex Rom. minabatur, ni quam primum ab incepto desisteret. Cui ad hæc verba respondisse Regem ferunt: *Valdemarus Rex &c. Urbano Pontifici Rom. sal. &c.* Secutus haud dubie in hac causa Ludovici Bavaræ Imp. exemplum, in cujus aula & puer educatus erat, & post diu sub eo meruerat.

Lindenbrogii Incertus Auctor, gisver hand os endnu en anden Variation paa Brevet, og skrifver dette: Alii sic eadem referunt: " Vitam habemus a Deo, Nobilitatem a parentibus, regnum a subditis, fidem abs te, quam, si placet, per præsentes remittimus." Endeligen forekommer den femte Variation hos Lambertum Alardum, i hans *Nordalbingia*, hvor det heder saaledes: " Da Paven var noget stræng i at kræve Tiende og Afgift til den Romerske Kirke (a), skal Kong Boldemar hafve skrevet ham saaledes tilbage: Corpora a Deo creatore habemus, patriam a parentibus, fidem autem Christianam a te, summe Pontifex, quam si nobis invides, remittimus per præsentes." Men at komme fra disse mange Forandringer, hvortil endnu kand lægges Viti Beringii paraphrasis paa 12 Linier, (*Flor. Dan. pag. 501.*) til at examinere hvad Pave det var, da er Urbani Nafn vel ud af Suaningii blotte Giætning, ligesom naar hand i Kong Christierni II. Historie sætter Clemens VII. og Julius II. i stedet for Leo X. og med Urbano har hand ikke været lykkelig. Thi om denne Pave kunde dog aldrig troes, at hand skulde af Kong Boldemar blefvet saa haanligen skrevet til, hand som Kongen gjorde saa stort Bæsen af, og efter sammes Død, ventede at leve den Dag, at hand kunde gjøre sin daglige Bøn til hannem, som til sin bedste Patron og Helgen. Ja hvor skulde og saadant blefvet skiult for Urbani Eftermand Gregorio XI? og hvad vilde denne hafve svaret og tænkt om Kongen, da hand blef anmodet om at canonisere den afdøde Urbanum jo før jo heller, saafremt Kongen hafde prostitueret sig saaledes tilforne, og moqueret sig ofver hannem og alle forrige Paver? Sligt har da endeligen bevæget Hvitfeldt og andre, til at gjøre Brevet noget yngre, end Suaningius har sagt, og at giætte, at det motte da være skrevet til Gregorium. Belan! Vil da nogen driste sig til at giætte videre, og sige mig ongefær, naar og ved hvad Tid det kand være skrevet. Hvitfeldt taler ikkun om tvende Gesandtsskaber fra Kongen til Paven; det ene under an. 1355. hvor der staaer: " Dette " Mær sende Kong Boldemar hæderlige Sendebud til Paven til Bvenion, " hvilke blefve ærligen undfangne for hans skyld, og Pavens Giæste, efter " de vare forhørde: de fik paa deres Erinde god Beskeed, og Pavelig " Bel-

(a) Papæ quoque Romano, decimas severius postulanti, fertur rescripsisse: Corpora a Deo &c. Lamp. Alard. *Res Nordalbing.* in illustriss. Dn. de Westphalen *Monum. Cimbr. & Megapol. Tom. I. col. 1816.*

"Betsignelse, og komme tilbage til hannem med mærkelige Ord." (a) Dette var nu Pave Innocentius VI. og denne gang gavdes vel ingen Lejlighed eller Marsage, til saadan Skrifvelse fra Kongen til hannem igien, til Bederlag for den gode Betsked og de mange Betsignelser, ham blef hiembragt. Den anden gang mælder Hvitsfeld udi Aaret 1370. "Kong Woldemar, siger hand, forsendte eet af sine Raad til Gregorium XI. med allehaande Skænk, Fælke, Heste, Gangere, Bildverk, heed hans Rud, og var begerendes, hand vilde bandsætte hans oprøriske Udel og Undersaatte. Paven undskyldte sig, det ikke at kunde giøre uforhørt Sag. Udi samme Bref, som et Tegn til en synderlig Affection, gjorde Paven en Afstæed med Kongen om allehaande Ord, hand herefter kunde fange Kongens Skrifvelse om, eller hand den Apostoliske Skrifvelse, da skulde deres løsen være et Contra-signum, som Paven nu sendte hannem; Saa at naar Paven noget endeligen var begerendes hos Kongen, vilde hand dette Segl og Tegn bruge; Naar Kongen vilde noget endeligt hafve giort af Paven, eller intercedere om noget, skulde hand bruge et Signum, og det hand nu sendte hannem, at hand kunde vide Kongens Vilge. Samme Bref indeholder, at om Vrbanus V. skulde canoniseres, hand da vilde lade hannem vide det, thi hand bar hannem synderlig Affection, og vilde sende sit Sendebud hos. De af Udelen har i Riget, vidende sig deres Herres Practiker, sende og til Paven og Kæiseren, undskyldendes dennem, og klagede ofver Kongens Bold, Magt, Tyrannie, og Friheder, hand tog dennem fran; og forhvervede et Bref, hvorudi Paven raader hannem til Lemfældighed, og med gode, ikke med Tyrannie, at regere hans Undersaatte, saafremt hand ikke vilde bandsættes. Herpaa skref hand tilbage: Voldemarus Rex, Romano Pontifici Salutem &c. Hand var saa heed og fortørnet, naar hannem noget imodgik, at hand vel skulde være læt til, heller at forlade den Christelige Troe, end lide noget hannem imod skeede." Og her hafve vi da hørt alt tilsammen, hvad som findes i samtlige vore Danske Skrifter og Historier, ja endogsaa i de Udenlandske, (hvortil jeg forhen af Odor. Raynaldo hafver tillagt noget,) om Kong Woldemars og Pavernes Brefs

(a) Hvillet Hvitsfeld (pag. 510.) har altsammen taget af den Incerti auctoris *Annalibus Sialand.* nu trykt i Hr. Cancell. von Westphalens *Tomo I.* saavelsom og det i samme Artikel næstfølgende Stykke om den Franste Konges Gesandter til Kong Woldemar, til at handle om Giftermaal imellem deres Dørn.

Bref-Berlinger. Jeg siger, i samtlige vore Historier og Skrifter; Thi hvo vil regne, i det mindste i Henseende til denne omtalte Artikel, hvad mand læser hos dem, der hafve skrevet efter Hvitfelds og Pontani Tider, og hafve en vidst den allermindste Tøddel herom, mere end de? Men lader os nu betragte Hvitfelds nu sidst oplæste Stykke, fra Begyndelsen indtil Enden. Den første Part deraf er for saavidt rigtig, som det angaaer Kongens Sending med denne Johann Rud, udaf Heste, Falke &c. og hvad Paven derpaa har svaret hannem. Men naar, måtte jeg spørge, er vel dette skeet? Hvitfeld næfner ikke noget Datum, end ikke af Pavens Svar, som mand dog seer at hand har læst; med mindre nogen maae hafve meddeelt ham et blot Udtoeg deraf, hvor Datum har ved Skjødesløshed været udeladt. I Archiverne findes hverken Copie af dette Kongens Bref til Paven, eller nogen Paves Bref til Kongen. Og hvad heller Hvitfeld har self seet dette sidste, eller en anden har givet ham denne Efterretning, da er det jo en Hofved-Feil, at intet Datum derved er antegnet. Paverne bruge ikke Christi Aars-Tal i deres Brevve, men skrive stædse deres egne Regerings-Aar; og derudi fand slet ingen tage feil, i de sex eller syv Seculis; efter den Oplysning, som Chronologia Paparum nu om Dage har faaet. Og til Lykke er her dog tilstæde i Kiøbenhavn en gandske god Copie af dette nu omhandlende Pavens Bref og Svar til Kong Waldemar (a), hvilket blef sendt med Johann Rud, da hand rensede tilbage. Udi samme hafver mand det rette egentlige Datum, nemlig til Ville-neufue udi Avenions-Stift X. Kal. Septembris (Det er den 23 Augusti) i Pavens femte Aar, som er da just an. 1375. og Dagen er just niende Uges Dag, førend Kongen endede sine Lifs-Dage her i Verden. Ulsaa har Hvitfeld, udaf Uvidenhed, som jeg troer, eller ogsaa af en stor Uagtksomhed gjort det fem Aar ældere, end det var. Lader os nu høre sammie Bref, fra Begyndelsen indtil Enden:

Gregorius Episcopus Servus servorum Dei, carissimo in Christo filio, Waldemaro Regi Daciæ illustri Salutem & Apostolicam benedictionem

(a) En i Kong Christiærni I. Tids har indskrevet denne Copie bag i en Samling af Høybemælte Konges Brevve, og samme Bog hafver været i Sal. Hvitfelds Hænder, og er bleven brugt til Kong Christiærni I. Historie; og hvad Pave Gregorii XI. Bref til Kong Waldemar angaaer, er givet agt paa dets Datum.

ditionem. Visis tuis scriptionibus, nobis per dilectum filium, nobilem Virum Johannem Ruth, Ambaxiatorem tuum, porrectis, grata manu gratoque suscepimus animo palafredos & gerfaudum, (a) quos pro parte tua nobis idem ambaxiator honorifice præsentavit. Et licet hujusmodi encenia grata venerint in recipientis affectum, gravior tamen apparuit in conspectu nostro Regiæ Serenitatis devotio liberalis: eidem Serenitati tanto exinde regratiantes uberius, quanto ea conspiciamus ex Regali animi puritate sincerius emanasse. Porro fili prædilectissime, signetum secretum nobis missum contemplatione tui penes nos curiose servabimus, de hiis, quæ futuris temporibus insidebunt cordi nostro ferventer, Majestati tuæ sub ejus impressione scripturi. Aliud autem tibi remittimus, sub cujus (b) clausura quævis etiam tibi stricte placitura nobis poteris nunciare; non, quæsumus, valorem ejus considerans, sed perinde recogitans, quem ad te gerimus, paternæ dilectionis affectum. Ceterum nobis exposita affectione sincera, quam ad felicitis recordationis Urbani Papæ V. prædecessoris nostri, memoriam habere dinosceris, Serenitati tuæ grates exinde referimus copiosas, deuotionem tuam plurimum in Domino commendantes. Vnde si nostro tuoque tem-

(a) At Gerfaudus er en Falk, sand mand finde hos Du-Cange. Og er mærkeligt, at her tales istun om een af dette slags, hvad heller at Kongen en har fremsendt flere, eller og der maaske være døet nogen deraf under Veyss. Palafredi ere Heste eller Gangere, hvoraf de Franskes palefroi og palfrenier kommer: See Du-Cange in *Paravedarius*. Pontanus skulde snart bilde Folk ind, ligesom hand havde seet et af disse Brevve, enten Kong Woldemars eller Pavens, naar hand saa skreiver pag. 500. variis cum muneribus, inter quæ falcones fuisse reperio, equosque tolutarios, qui *Tioldones* seu gradarii vulgo dicti. Hvilket Vitus Bering har efterfuldt, og skrevet in *Flora Dan.* pag. 502. Falcones, equosque tolutarios, quos *Tioldenes* vocamus. Men hvor i Verden har Pontanus taget dette Monstrum vocabuli fra? Jeg siger, at det er visseligen en Trykke-Feil i hans Bøg, i Steden for Thieldones, som hand har taget af Plinio, (*Hist. nat. lib. 8. c. 42.*) Thi hvis nogen vilde siage, at der kunde vel have staaet i Pontani Codicæ Pliniano *Tioldones*, troer jeg det dog ikke. I alle Plinii editioner, de som jeg har seet, staaer bemældte Ord, usfordret, undtagen at een og anden gammel hafver, af en Trykke-Feil, Thieldones: og Har-dvinus, saarelsom flere, bevidner, at ingen skreiven Codex, gammel eller nye, har anderledes end Thieldones. Men i medii ævi scriptoribus finder mand dette vocabulum ingensteds brugt, men i dets Sted, Tolutarius, Parafredus, eller palefridus, palafrenus &c.

(b) Vitus Bering hafver her, uden ringeste dertil enten af Hvitfeld eller Pontano gifven Anledning, indbildet sig og fingeret, at Kongen og Paven vilde skrive hinanden til i Chiffres. Sand kalder det gryphos invicem a Papa traditos, & nescio quas literarum clandestinarum sphinges, quæ uni notæ Regi, aliorum, si qui inspicerent, notitiam & cognitionem submoverent. Men her tales istun om Signeter, og mere maaske istetildigtes.

temporibus canonisationem ejus evenire contingat, de ipsa te faciemus, præ ceteris, certiores: tenens indubie, quod ad personam tuam & regnum afficimur, tibi que tam in prouisionibus, quam aliis emerfuris, prout iuste poterimus, incunctanter studebimus complacere. Sane, super eo quod nonnulli prælati regni tui, nonnulla tibi damnosa pariter & displicibilia, (sicut præfatus ambaxiator nobis exposuit,) commiserunt, dolemus acerbè, licet contra eos, ipsis inauditis, procedere minime debeamus, cum simus omnibus æqua lance justitiæ debitores. Sed super petitis parte tua responsionem eidem nuncio fecimus, atque vocatis partibus ipsis talem justitiam volumus ministrari, quod exinde tua Serenitas debeat merito contentari; prout per nostras Apostolicas litteras, quas portat Ambaxiator præfatus, liquido tibi constabit. Nam sicut bene placitorum nostrorum te studiosum cooperatorem exhibere promittis, sic te, tanquam Principem Christianissimum & Ecclesiæ Romanæ peculiarem filium, in Votis tuis prosequemur favoribus & affectibus gratiosis. Super hiis autem & nonnullis aliis, præfato Ambaxiatori tuo plenius aperuimus mentem nostram, Sublimitati tuæ vivæ vocis oraculo referendam. Datum apud Villam novam Avenionensis diocesis, X. Kal. Septembris, Pontificatus nostri anno quinto.

At nu dette Bref ikke er skrevet Aar 1370. hvor Hvitfeld har ført det an, men 1375. vil vel ingen passere for saa stor Ignorant, at kunde engang tvivle om, aldenstund dets Datum er Pontificatus Gregorii XI. anno quinto. Og naar som da end Johan Rud (a), Dagen efter, at det var skrevet, den 24 Augusti, har satt sig til Hest, og er reyst fra Avignon til Danmark, har hand dog vel neppe været her tilbage, førend tolfte eller fiortende Dagen derefter, da Kongen havde siden ikkun syf Ulger at lesve udi. Lad nu Adelen og Geistligheden herinde have mærket disse hans Practiser, (som Hvitfeld taler,) naar monne de skulde have udvirket et andet og nyere Bref, fra Paven til Kongen, med Bands Trusel; og der endnu

(a) Jeg kalder ham Johann Rud; thi det var den samme Mand, som siden var Rikens Raad og Hovedsma paa Boringsbora i Dronning Margretes Tid, og Elisver skreven i et Original Hoved Document af Aar 1387. Johann Rud. Hvitfeld skriver ham Hans, blot allene fordi hand havde læst Joannes Ruth i Pavens Latinske Bref. Men Joannes er, paa Dansk, Johann og Hans, dog meget oftere Jons eller Jens: Det Latinske Janus er aldrig seet, eller læst i noget Latinsk Bref, som er skrevet her i disse Nordiske Lande i gamle Dage.

endnu skulde blefvet noksom Rum baade til sligt Brefs Udviirkelse og Hidkomst, og til Kongens omtalte bittere Svar derpaa? Hvo seer ikke herudi en grof Urimelighed? Ja, om her end hafde været meget længere Tiid og Rum, hvorledes skulde dog Paven faaet i Sinde, saa straxen at sadle om, glemme sin Retssindighed, forandre sine gode og lovlige Maximer, og mere laane Dret til den anden Part, til Udelen Kongens Fiender og som Kongen ~~ogs~~ hafde til hannem klaget ofver, end til den første Part, nemlig Kongen self? Da Paven saa nyligen tilforne hafde saa ofvermaade caresseret Kongen, betroet ham sine Hemmeligheder, kaldet ham sin filium prædilectissimum; derhos alligevel erklæret, at hand ingen vilde domme uhørt, men først kalde Parterne for sig, og med Flid ofverveie enhvers Klagemaal og Beviser? som er at sige, lade dem vel længe plaidere deres Sager, førend hand engang tænkte til at true den skyldig-befundne med Band? Og nu skulde hand, som Hvitsfeld meener, hafve plompet til med slig Trusel, efter ikkun eet simpelt og læst Brev fra den ene, og eet ligedan fra den anden Part, hvor begge klagede, men ingen endnu beviiste noget? Lutter Urimelighed! Hvo sligt kand troe, maae og ikke hafve læst meget i Kirke-Historierne, og hvorledes Paverne plenede at handle med Konger, naar Klagerne ofver dennem angik allene haardt Regimente, Beskættning og verdslige Friheders Forkrænkelse, men derhos ingen Biskopers Forsølgning eller Fængsling, som Kong Woldemar vel forstod, i sær udi sine sidste Regerings-Tider, at vare sig for. Der skulde da længe klages, besvares, repliceres, frem og tilbage, endeligen paamindes og formanes, inden der blef talt om Band. Og hvad Tort og Uret gier mand ikke til Gregorii Hukommelse, og hans Troe og Ordholdenhed? Skulde hand nu saa straxen hafve forglempt, at advare Kongen i Lødom, ved en hemmelig Skrifvelse, ja at røbe hans Unaisvere, dertil brugende, efter Løfte og Alstale, det hannem tilfikkede Signet? Lutter en grof Urimelighed! Men nok er det, at Johan Rud er ikke kommen hiem, med det rette og sande Brev fra Paven, førend i September-Maaned, og derpaa er Kongen død i næste Maaned derefter, nemlig den 25 Octobris.

Ja jeg kand og ikke troe, at den redelige, men ofte en noksom eftertænksumme Hvitsfeld, har self ene været Mestere for dette Stykke i vor

Konges Historie; Saa uligt seer det hannem: helst her supponeres og opdigtes en saadan Omstændighed, at Adelen her i Riget, videndes deres Herres Practiker udenlands, stikkede ogsaa til Paven, at forklage ham, og bragte til vene nye Brevve til hannem med ommældte Trusel. Thi hvor skulde Hvitfeld hafve lærdt, og hvorfra fandt hand hafve taget dette? Hand, som aldrig fingerede noget ringeste, men tog, exciperede og udskref (dog en alle Tider ret,) af trykte og skrefne Bøger, Kroniker, Annaler, Documenter, Brevve, eller hvad ham blef gifvet og saldt udi Hænderne? Mig kommer det for, at een af hans Venner har gaaen ham til Haande med denne Anmærkning, nemlig at det var Adelen, der hafde formaaet Paven til at true Kongen med Band; Og denne Observator og Giætttere har ikke gifvet agt paa, lige saa lidet som Hvitfeld selv, den nu beviste Inconvenience og Urimelighed af Tiden. Ingen af alle de andre forhen opregnede Skribentere, (thi Hvitfelds Copiister bør ikke regnes for noget, eller eengang paatænkes,) hverken den Incertus Auctor Lindenbrogii, eller Joannes Suaningius, eller Magnus Matthiæ, eller Lampertus Alardus, har nævnt os det ringeste om Adelen. Incertus auctor siger i Almindelighed, at Paven truede ham engang for hans Tyrannie, Falsk- og Troeløshed: Suaningius, at det var fordi Kongen beskattede, fortrykte og forarmede Geistligheden: Magnus Matthiæ anfører det samme som incertus Auctor hafver, og lægger til, at det var ogsaa for andre onde Stykker, som Kongen hafde gjort: og Alardus vil, at det var fordi Kongen en lod Paven følge den paastaade Tiende. Kort sagt, Aarsagerne findes lige saa adskillige, som Brevvet har haft mange Variationer. Sandhed er sig altid liig, og blifver den samme; men Løgnen hafver mange slags Gestalter.

De faae Ord, som Hvitfeld har lagt til, efter at hafve anført Brevvet, har hand ofversatt af den oft bemældte Anonymo Lindenbrogii. Denne Auctor hafver noksom robet, af hvad Land hand skref, og hvad Orden hand hørde til, naar hand strax i Begyndelsen kalder Kongen, Waldemarum cognomento Reprobum; saasom mand og her almindelig kaldte ham Kong Woldemar den Onde. Sandt nok, samme Konge skaaede ofte ikke den Geistlige Stand; Hand gaf dem iblant Aarsager til Fortrydelse; lige saa vel som nogle af de got Folk gafve ogsaa hannem, naar

naar hand meest trængde til deres Velvillighed. Imidlertid har dog bemældte Anonymus eller Incertus auctor, ikke noget Ord om hans Haardhed i sær imod Geistligheden. Suavingius er da den første, som ved Lethighed af omrørte Materie gjør hannem til en Præste-Hadere. Hvis nu Brevet ikke var aabenbare falskt og opdigtet, som jeg har beviist det at være, da blef Suavingii Grund og Mening alle Tider bedre og rimeliger, end Hvitfeldts. Thi naar som Kongen skulde hafve en saa skarp Formaning fra Paven, da motte det langt snarere udvirkes ved Geistlighedens Klagemaal, end ved den verdslige Aldels. Men motte jeg her spørge: hvor med bevises det i hans Historie, at hand var en Forfolger af Geistligheden? Herom har jeg intet kundet finde: men derimod en heel deel Brevve, hvoraf kand sees, at hand har beneficeret Clostere og Kirker, og foreøget den Geistlige Rente paa visse Stæder. Erke-Bispen i Lund Nicolaus kand vel hafve været ilde til Freds med ham, da hand blef nødt til at afstaae Borringholms Land, og gifve Kongen sit og Capitelets Brev derpaa: Men til Paven kunde ikke klages derofter; thi udi Brevet, med Erke-Bispens og Capitelets Segl under, stod at det var skeet med deres gandske gode Villie. Men i samme Mands Kronike staaer alligevel ey meget got om vores Konge, og iblant andet i sær dette: *Hujus Valdemari quarti tempore omnis traditio seniorum, leges paternæ, tota libertas Ecclesiæ Dacianæ abolitæ sunt.* (Dog er ikke dette, som ey heller noget af hvad som hører til Archiepiscopum Nicolaum selv, af hans egen Haand, men hans Eftermands; saasom en hver Biskop i Lund har continueret dette Chronicon og indført sin Formands Vitam.) Ofver alt kand hverken af den ene eller af den anden Kong Woldemars Forretninger statueres nogen Irreligion hos hannem. Denne brave Herre hafver hos sine store Dnyder, ogsaa haft sin store Feil, som jeg før har sagt: men en Guds Bespottelse og Religions-Foragtere var hand aldrig. Evertimod, hand var meere bigot og ofvertroist, hengifven til Messer, Afslad, Reliquiers og Helgenes Tilbedelse. Hvilket slags Undagt pleyer jo mere og mere at tage til, ved slige Herrers Alderdom, og jo nærmere det gaaer med dem til Grafven. Men, at jeg skal være kort, da er jeg fuld forsikret, at dette vores omtalte Brev er en pur Munkes eller Præstes Digt; og at vores Konge har saa lidet tænkt noget deslige, som Kæyser Friderich II. paa de Guds lastelige Ord og Skrifter, hvilke hannem er

blefven tillagte. Disse tvende Herrer hafve haft Skæbne derudi tilfø-
les, at blifve skrækkeligen bagtalte, i og efter deres Tider (a). Det Ord,
som Paven skulde hafve ladet falde, da hand sit Kong Woldemars Brev,
har de ældste Fortællere om Brevet, ingen Værd for. Suaningius har
vel en engang vist det; Hvitsfeld taler og en derom. Den første, som jeg
har læst det hos, er Magnus Matthiæ, der siger: *Eo factum, ut vicissim a*
Pontifice dictus sit habere nomen cum re, nempe qui fuerit vere juxta
apellationem VALDE AMARUS. Siden har ogsaa Pontanus, og flere
det. Og Pontanus, ligesom tilforne Suaningius, finder det rimeligt nok, at
denne vores Konge en hafde ret stor Verbødighed for Paverne, eftersom
hand var opfodt hos Kæyser Ludvig af Bayern. Jeg tilstaaer, at hand
hafde kundt lært af Kæyser Ludvig, at hade en ond Pave, og foragte van-
artige Geistlige, for deres Ugudeligheds og Lasters Skyld, men aldrig at
spotte med Religion og Christendom. Kæyser Ludvig forholdte sig imod
Paverne blot defensive; forsvarede sin Ret og sit Kæyser Val. Det samme
hafde vist nok Kong Woldemar gjort, hvis Paven hafde taget sig for at
skille ham ved Cronen. Kæyser Ludvig blef satt i Band af Paverne,
meere end eengang: Men hvad gjorde hand? Hand affagde jo derfor ikke
Tro og Christendom, men holdte sig blot ved Pavens Person, og med
den største Respekt for Religionen, drog til Rom, satte den oprørske Pave
Johannem XXI. af Sædet, og en bedre Mand Nicolaum V. deri igien.
Endeligen var Kæyser Ludvig den største Ven af dydige og lærde Geist-
lige: Vores Kong Woldemar ligesaa af Biskop Henrich i Roskilde, Bi-
skop Niogens i Børlum, Abbed Peder i Esrom, og nogle artige Hoveder
af Island, som fra Norge indfunde sig hos ham (b). Begge gjorde sig
en

(a) Den Dithmarsker Præst Lampertus Alardus, som før er nævnt, har ikke undseet sig ved, at be-
suble sin Nordalbingiske Historie, som hand offererede til Kong Christian IV. med et par af disse veder-
styggelige Digter og Calumnier: hvilke, hvis nogen om sigt er curieus, fand læses hos hannem *loco*
antea cit. saa og i vores Konges Artikel i det Tydske Universal-Lexico Tom. 52. p. 1290. hvor ingen af slige
Fabler er forglemte. Og vores Hvitsfeld har med lige saa slet Judicio indført en heelig Fabel om hans En-
deligt, ved Enden af Dronning Margretes Historie. Vel er det en Historico tilladt, at skrive undertiden
noget *ex traditione*, men ikke *futilia vulgi & putidissima commenta*, til Folkets uforstydte Beskæmmelse,
og til affhyelig Superstition at beskrive.

(b) Ved denne Tid blefve de saa kaldte Woldemars Runer opfundne, og efter Kongen saa
kaldte; og saasom hand, denne mærkelige Herre, der besad artige Videnskaber, var og kalden paa dette slags
curiositet, at elste Runer-Skrift, saa var samme meget i Brug i hans Tider: Jeg er og i Tænke, at Skrif-
ten og Figurerne paa R. Harald Gormssøns og Dronning Thyres Stene, ved Jellinge, ere blefven ud-
gravede der paa i hans Tid.

en Værelse af at pynte og pryde Kirker, bygge Capeller, forbedre, og med nye Stiftelser forøge Clostere. Og, endskjønt Kæyser Ludvig døde excommuniceret, saa sig alle ligevel troværdige gamle Catholiker, at hand døde meget christeligen, og i den allerbeste Andagt og Bøn til Guld (a). Ja hvad beretter ikke Joannes Aventinus? Nemlig, at udi hans (Aventini) Tid var samme Kæyser endnu agtet udi Bøyerland, som en Helgen: Mand troede endogsaa at hand gjorde Mirakler, og udi Closterne havde Munk og Nonner adskillige smaae Sager i Bevaring, som havde hørt ham til, saasom hans Kniv, Servietter, og deslige, som de fremviste som Helligdomme (b). Saaledes var da intet hos denne Kæyser, hvoraf Kong Woldemar skulde have lærdt eller taget Exempel til Ugudelighed; som de dog begge udaf onde Folk ere blefne beskyldte for, men med stor Uret og Usandsfærdighed.

(a) Dette om denne Kæysers Religion og Gudsfrugt (som ogsaa af den rebellige og gudsfrugtlige Jurist Jo. Schikero kaldes Pissimus Imperator, i hans 6 Bog *de Libertate Germ. Eccles. c. 3. p. 766.*) findes noksom beviist i den Bøyerste Cancellers Joh. Georg Herwart von Hohenburg hans Bog imod Abrah. Bzovium, kaldet *Ludovicus IV. Imp. defensio* &c. i sær p. 366. ff. Jo. Cuspiniani Beretning om samme Kæysers Endeligt lyder saaledes: *Destitutus omnibus sensibus ac viribus, cum ad se rediisset, elevatis in cælum oculis & genibus flexis, pulcherrima ac deuotissima ardentissimaque oratione cum maximo singultu Deum rogat, ut animæ suæ miseretur & peccatis ignoscat, & per filium suum Jesum Christum vitam æternam largiatur.* Og en anden ældre Skribent hos J. G. Herwart p. 972. *Ludovicus Imp. obiit, qui in fine dixit: Deus propitius esto mihi peccatori, quia, quamvis sepissime peccavi, nunquam tamen te Deum miserationum fide vel voto negavi.* Herudi er da ganske ingen Modell til Kong Woldemars omtalte Brev.

(b) *Monachi, Virgines sanctæ, Christianissimum, pientissimum, & supra quam credibile est, modestum prædicant, cæloque locant, id miraculis, & visis divinitus editis, confirmant. Ejus cultellos, mappas, cæteram hujusmodi suppellectilem, ut sacra venerantur, servant, monstrant. Pictus est in Vnderstorff in porticu, egenos & nudos manibus suis vestiens. Jo. Aventin. Annall. Lojor. lib. VII. cap. XV. §. 9.*



Udi Kong Waldemari IV. Tid fra an. 1340 til 1375.
regerede i Europa.

Kæysere	Ludovicus IV.	- -	i Ungern.
	Carolus IV.		Carolus Robertus
Kæysere			Ludovicus I.
	i Constantinopel		
	Joannes Palæologus	- -	i Polen
	Joannes Cantacuzenus.		Casimirus III.
Konger			Ludovicus.
	i Franckerige		i Sicilien
	Joannes.		Petrus II.
	Carolus V.		Ludovicus.
- -	i Engelland		Fridericus III.
	Edward III.		i Neapoli
- -	i Skotland		Robertus
	David II.		Johanna I.
	Robert II.		
		Paver	-
- -	i Arragonien.		Benedictus XII.
	Petrus		Clemens VI.
- -	i Castilien.		Innocentius VI.
	Alphonfus XI.		Vrbanus V.
	Petrus.		Gregorius XI.
	Henricus II.		
- -	i Sverrige.		
	Magnus.		
	Albertus.		



Bilager.

Num. I.

Ex Orig. membran.

Wi **LODEWICH** van Godis Gnaden Marcgreue tu Brandenborch, vnde tu Lufitz, Palantzgraue des Rynnes, Hertoch tu Beieren, des hilghen Røemeschen Rikes øuerste Kemerer. Bekennen vnde begtughen openbarliken in desme Briue. Dat wi vns mit den Hogheboren Fursten, Juncherren **OTTEN** vnd **WOLDEMAR** van Denemark, Hertoghen tu *Lalant*, vnde tu *Eßland*, vnser lieuen Swegheren, verbunden vnde voreynet hebben; als hir na bescreuen steit, Dat wi en mit alle vser Mackt helpen scholen, jeghen alle die dar leuen, sunder jeghen dat Røemesche Rike, vnde bi Name vppe die *Greuen van Holtzsteyn* vnde ere Hulpere, alle de wile wi leuen, ane allerleie Arghelist. Doch mit desser Bescheidenheit, die Hulpe die wi en tu Denemarcke senden scholen, der schole wi schepe vnde Cost winnen, wenne uppe dat Lant tu Denemark, wenne si vppe dat Lant komen, so scholen si vse Sweghere vorbenant becostieghen, alle die wile dat si willen si bi en beholden, wat Schepe vse Sweghere selue vormæghen vnde hebben, die scholen si vns senden, wenne wi en dat vntbieden. Thughe desser Dinghe sint, die eddele Man, Her *Albrecht van Lichtenbergh*, die gheheiten is *Hummel*. Her *Hinrik Ysoltisnet* vse Hofmeyster. Her *Betko van Wiltberg* vse Vogit, Her *Herme van Wilkow*, vse Hofrichter. *Henning van Buek*. *Gheuehard van der Cameren*. *Ebel van Blankenborch*, vnde andere bidderue Lude. Vppe dat alle disse Ding stede vnde gantz blyuen, so hebbe wi dar ouer ghegheuen dessen Brief, beseghelit mit vser Inseghele. Dit is geschen tu *Premzlau*, na Godis Bort Dufent Jar driehundert Jar in deme drie vnd druttieghesten Jare, des neghesten 1333. Vridaghes na Sente Lucien der hilghen Juncvrowen Daghe.

Num. 2.

Ex Ludewigii Reliquiis Manuscriptor. Tom. II. p. 290.

Ludovici Bavari Imperatoris mandatum, quo Brandenburgensem Marchionem instruit ad audiendas & dijudicandas lites inter Dania Regem & Holsatia Comitem. 1335.

LUDOVICUS Dei gratia Romanorum Imperator semper augustus illustri *Ludovico* Marchioni Brandenburg. Principi & Primogenito suo karissimo gratiam & omne bonum, Super discordiis siue litibus quibuscunque inter magnificum Prin-

Principem *Woldemarum* Domicellum regni Danie ex una & nobilem virum *Gerhardum* spectabilem Comitem Holtzatie ex parte altera subortis, vice & nomine nostro placitandi, ac eos componendi amicabiliter vel iustitia mediante, tibi damus presentibus plenam & liberam potestatem. Spondentes, quod nostra Celsitudo ratum habebit atque gratum, 'quacunque parte actum seu ordinatum fuerit in premis. In cuius &c. Datum *Nuremberg* dominica Invocavit, Anno Domini MCCCXXXV. regni nostri anno XXI. Imperii vero octauo.

Num. 3.

Ex Orig. membran.

Vniuersis, ad quos presentia audienda peruenerint & videnda Frater *Borchardus de Dreynleue* Magister fratrum domus Theutonicorum Iherosolimorum per Liunioniam. Frater *Willekinus* Lantmarscalcus. Frater *Jo. de Widen* Commendator Betynen. Frater *Goswinus de Herike* existens in minori Castro Reualie. frater *Hermannus Budaker* aduocatus Jerwye. Frater *Hildebrandus* aduocatus Ouerpalis, Salutem in omnium saluatore. Ad vniuersorum presentium & futurorum noticiam volumus deuenire, quod nos ad instantias ualidas Consiliariorum & Communitatis uasallorum illustri principis Domini Regis *Dacie*, Castrum *Narwye*, quod iidem nobis vnanimiter & concorditer assignauerant & commiserant, propter diuersa pericula ipsis undique imminencia, nobis assumpsimus a festo purificationis beate virginis nunc instanti, usque ad idem festum anni reuoluti, pro *corona Regni Dacie*, & terra Ducatus *Estonie* fideliter conservandum, cum fructibus redditibus & attinentiis suis vniuersis, Si vero dicti Consilarii & uasalli Domini Regis predicti nobis pecuniam nostram, videlicet *Mille & Quadringentas ac viginti tres marcas Rigenses argenti*, in quibus nobis rationabiliter obligantur, in festo purificationis beate virginis anni immediate sequentis plenarie & integre non soluerint, extunc hii, qui pro ea promiserant, Civitatem Belynen intrare teneantur, & facere secundum tenorem litterarum suarum super hoc confectarum. Nichilominus tamen ad instantias dictorum Consiliariorum & uasallorum Domini Regis prenotati non modicas, predictum castrum *Narwye* cum attinentiis suis vniuersis in nostra libera potestate tenebimus & pro *corona Regni Dacie* & terra Ducatus sui in *Estonia* fideliter conseruabimus, donec dicta summa argenti nobis & ordini integraliter fuerit persoluta, hac adjecta conditione, quod cum nobis prefate Mille & quadringente ac viginti tres Marche argenti integre solute fuerint, Extunc quantumque dictum castrum *Narwye* dicti Consilarii & uasalli Domini Regis a nobis repecierint, statim immediate infra mensem ipsum eis liberum resignabimus, absque omni ingenio prauae artis, Expensis, quas ultra redditus castri ibidem fecerimus & dampnis, si qua circa conseruationem castri sustinuerimus, ipsis minime computatis. Immo Castrum seruabimus juxta nostrum perdere & lucrari. In quorum omnium euidentis testimonium

figilla

figilla nostra & figilla nostrorum compromissorum honorabilium virorum Domini Domini *Jo. de Eckesculle, & Vicken de Rope, Detleui & Gotfcalci de Pale*, presentibus sunt appensa. Datum & Actum *Reualie*, Anno Millesimo, ccc. xl. quinto. In 1345. profesto conuersionis Sancti Pauli Apostoli.

Num. 4.

Ex Dav. Weneri Epit. Hist. rerum Estoniæ & Livoniæ. MS.

In nomine Domini Amen. Anno incarnationis ejusdem *millesimo trecentesimo* 1346. *quadragesimo sexto*, quinta feria post Dominicam Quasimodo geniti. Nos *Stigotus Anderjohn* miles Capitaneus Revaliensis, *Heinricus Lode, Heinricus Lechtes, Dietericus Tolck, Christianus Skerenbecke, Gottfridus de Barembecke*, milites, *Johannes Mekes, Johannes Wakke, Thydericus Virkes, Heinricus Havosforde, Asserus de nova Curia, Thydemannus Kele, Hermannus Risbith, Johannes Wolderfo, Hartekinus Kirkotoy, Odwardus Sorsvere, Nicolaus Mynnekrop & Thydericus Vranghele*, Consilarii Domini Regis *Danie* in *Æstonia* commorantes, *Hermannus Moremann, Reynekinus Kowel, & Wenemar Hollogher*, Pro-Consules, ceterique Consules civitatis *Revalie*, cum pleno consensu & unanimi concordia omnium Vasallorum ejusdem Domini nostri Regis & communitatis civium civitatis ibidem propter bonum commune & evidentem utilitatem totius terræ, & etiam propter relevamen gravaminum plurimorum, statuimus infra scripta & ordinamus irrevocabiliter perpetuo observanda. Inprimis statuimus & ordinamus de morantibus in *Wieronia & Alentaken*, qui creditoribus suis pecuniam sub conditione ingressus, qui dicitur *Inkome*, promiserant, quod quicumque alteri in decem marchis argenti tenetur obligatus, sibi ponat unum uncum ratione pignoris positum, quod in vulgari dicitur *Besatz* cum quo bonus homo alteri satis facere potest, equum & boves habentem. Si autem infra decem marchas argenti vel ultra scilicet $\frac{1}{2}$ una marcha argenti, duabus, tribus, quatuor vel quinque, quis alteri tenetur, ponat etiam sibi uncum positum, quod dicitur *Besatz* pro eo, & hujusmodi uncus potest impignorans ante censum vel post redimere, quando placet. Si pro quot decem marcis argenti aliquis alteri tenetur, & uncus posuerit, ut jam dictum est, pro tot decem marcis argenti ponat sibi unum Compromissorem idoneum, qui una secum pro damno stabit & interesse. Item si damnum impignorans alteri vel violentiam in uncis suis positis infert, & tum cum suo Compromissore violentiam & damnum faciens, civitatem Revaliensem fide tenus intret infra quindenam, postquam requisitus fuerit, inde non exiturus, antequam pro damno & violentia sufficienter fuerit emendatum. Nihil ominus tamen Creditor uncum vel uncus tenebit, quousque pecuniam suam obtinuerit, & impignorans ipsum vel ipsos duxerit redimendos. Item si aliquem infra redemptionem uncorum mori contigerit, quodquod absit, superstites infra

quindenam loco sui fide tenus statuent æque dignum. Item cum quis uncus suos redimere voluerit a Creditore suo, habente forte debita in iisdem, & si contentio fuerit inter eos de ipsis debitis, ita quod unus diceret, quod tanta sint, & alter negaret; ex tunc standum juramento est illius, cui uncus oppignoratus est, quanta essent debita, & secundum hoc deberet persolvi de iisdem uncis una cum pecunia principali. Item si aliquis tales condiciones cum suo Creditore haberet, quod anno futuro vel ultra pro debitis Civitatem Revaliensem deberet intrare, ex tunc prout jam facere deberet, si terminus jam adesset. Item statuimus, ut cum eodem quis solvere possit sua debita, cum quo sibi sua fuerant exsoluta. Item statuimus & ordinamus de habitantibus in *Harria*, quia terra desolata est, quod unus quisque ponat Creditori suo duas hereditates pro decem marcis argenti, ubi ipse eligere voluerit, in bonis suis uncum juxta uncum, & si infra decem marcas argenti vel ultra, scilicet in una marca argenti, duabus, tribus, quatuor vel quinque sibi teneatur, ponat sibi unam hereditatem cum conditionibus superius annotatis, hoc addito, quicquid exposuerit aliquis in uncis sibi impignoratis, videlicet in equis, pecoribus, annona, domibus, ædificiis & aliis quibuscunque, pro quo debet Dominus uncorum Creditori solvere & satisfacere, antequam uncus de sua recipiat potestate. Item quicquid concessum est Estthonibus impignoratis in annona, pecoribus vel alia re quacunque manente in uncis donec redempti fuerint, nec habet Dominus uncorum illud interim exigere vel conqueri super illo. Item statutum est de *Civibus Revaliensibus* propter custodiam Civitatis, quod cives, quibus unci sunt impignorati, nullo modo tenentur ad malvam sive expeditionem fiendam ratione pignoris uncorum, sed Esthones in bonis hujusmodi residentes Dominum, cujus bona sunt propria, prout sui proprii Esthones in malvam & in expeditionem sequuntur, nec in aliquo amplius sibi obediunt quovis modo. Item statuimus, quod bona sic impignorata unusquisque in sua potestate libere teneat, quousque impignorans facultatem obtinuerit eadem redimendi. Item si aliquis rebellis & huic statuto inobediens fieret, nolens satisfacere creditori suo in impignoratione uncorum, ut promissum est, ex tunc habens iudicium Regium intrare debeat bona talis rebellis, & acceptare ex iis primo unum uncum meliorem, ratione delicti, cujus dimidietas Domino Regi & altera dimidietas terræ perpetuo cedat & postea satisfaciatur Judex Creditori illius de bonis suis, prout superius est expressum. Item si quis nollet istam impignorationem contumaciter recipere, veniat obligatus ad iudicium Regium, exhibens Creditori suo istam satisfactionem coram Iudice cum effectu, & det Iudici litteras suas super tali obligatione facienda, ut jam statutum est, & exeat seu recedat absque culpa, salvo honore. Item si in impignoratione hujusmodi contentio fieret sibi non satis fieri, & obligatus diceret, quod sibi super hoc decernant & ordinent satis fieri utrique parti, duo in qualibet Parochia ad hoc specialiter deputati, pro ut ipsimet aliis facere & sibi ab aliis fieri vellent, prout etiam coram Deo voluerint respondere. Item cum quis ex istis duobus in qualibet Parochia pro præmissis decernendis deputatis

putatis morte præventus fuerit, ex tunc in die placiti proxime subsequenti, Confiliarii Domini Regis, alium loco sui de eadem Parochia statuent æque bonum. Hæc ista omnia præmissa perpetuæ firmitatis robur habeant, confirmat ea Illustris Princeps Dominus noster, Dominus WOLDEMAREX *Rex Danorum & Dux Æstoniae*, & muniat præsentis literas appensione Sigilli sui majoris, una cum sigillo Domini *Stigoti* militis Capitanei sui Revaliensis. Datum *Revalie* anno & die ut supra.

Num. 5.

Ex Orig. membran.

Unio & confederatio inter Magistrum, Marschalcum, Commendatores & advocatos, & fratres Hierosolymitanos per Livoniam, Episcopos, Tharbatensem & Osiliensem, & Vassallos Regis Daniæ in Estonia.

In nomine domini Amen. Ad perpetuam rei memoriam, Omnibus prefens scriptum cernentibus, Magister, Marschalcus terre, in Velyn, Wittenstene, Wend, Segewold, Perona, Leal, & in Aschrad Commendatores, Nec non in Jerwia, Transpal, Wend, Sackele & in Carchus Advocati, universi quoque fratres Hospitalis sancte Marie Hierosolimit. domus Theut. per *Lyvoniam* constituti, Salutem in eo qui est omnium vera salus. Veritatis est verbum, omne regnum in se divisum desolabitur, & in se unitum roboratur. Hinc est, quod nos dicti Magister & fratres attendentes in medio nationum perversarum positi, infidelium scilicet Ruthenorum & paganorum Lethowinorum, necnon ceterorum Christiane fidei emulorum, nos & nostra crebro infestantium, propria non posse subsistere virtute, cura anxia & sollicitudine non modica, ne hujus novella plantatio fidei per tam assiduam infestationem dictorum hostium penitus subvertatur, confederationem pacem concordiam amicitiam & colligationem in perpetuum inviolabiliter duraturas, ob presidium salutare huius patrie, *Lyvonie* scilicet & *Estonie*, cum venerabilibus patribus Episcopis, Capitulis, nec non universis vassallis Ecclesiarum Tharbatensis & Osiliensis, & honestis viris universis *vassallis* incliti Principis domini Regis *Dacie* in *Estonia* constitutis, fecimus, super hiis hinc inde fide prestita manuali sollempniter in hunc modum. Inprimis quia dominus Rex gloriosus dictos suos vassallos alienaverat a Corona, quod de iure non potuit, cum utrorumque eorum paterna successione ac originali essentia eidem *Corone Dacie* fuerint atque sint a paganismo hereditarie ut annexi cum eisdem vassallis sicut dictum est, ipsisque & nobis in hiis omnibus adherentibus simili ac mutuo prehabito federe constricti sumus, quod & tali violentie eis ex hoc illata una cum ipsis, prout hactenus restitimus, & si necesse fuerit, ammodo resistemus, nequaquam permittentes unanimiter utrobique, quod prefati

vasalli ab ipsa *Corona Dacie* quomodolibet extirpentur. Quicumque igitur intus aut exterius, in brevi seu longinquo, de ipsius *Corone Dacie* foro eos niteretur eliminare, cum neminem præter hanc Coronam gestantem habere velint dominantem eis, sicuti nec tenentur, obligati sumus communi manu eisdem vasallis fide media ipsos adiuvando, quod nunquam a Corona videlicet Dacie aliquatenus separentur; tali presumptori nos partes predictæ pro nostris viribus resistemus. Siqve ratione rei geste in hac causa, in brevi quispiam seu longinquo ultionis intentione nos partes turbare contenderet quoquomodo, similiter & ipsius perversitati obstabimus ad invicem posse nostro, nec unio sic rite & rationabiliter inter nos partes facta, & fidenus ut prædictum est firmata, per quemquam aliquvaliter infringetur. Presumptori autem huiusmodi, si quis fuerit, tenebimur mutuis subsidiis obviare. De hoc equidem, quod commissum est in castris, munitionibus sive terris, aut forte postmodum committendum modo aliquali, nulla nostrarum partium per se omnino presumet vel attemptabit inire specialem compositionem singulariter, nisi aliarum partium predictarum consilio mediante. Item quod secundum veterem consuetudinem antiquitus habitam infra fluvios *Dunam* & *Narviam*, nos & ipsi iuxta posse nostrum mutuo parte coadiuvabimus in utraque. Hoc sane adiecto, quod si quis homicidium perpetravit, de unius partis nostre terra fugiens ad terram alterius, in ea pacem secundum eandem antiquam consuetudinem obtinebit. Ceterum quod venerabilem patrem dominum *Rigensem Archiepiscopum*, qui pro tempore fuerit, venerabiles patres domini *Tharbatensis* & *Osiliensis* Ecclesiarum *Episcopi*, Nos Magister, fratres, ac vasalli prenotati adire debemus, ipsum amicabiliter ac intime monituri, quamprimum ipsius copiam habere poterimus personalem, quatenus huic nostre unioni, inspirante domino, ob communem utilitatem totius orthodoxe fidei sic concepte, dignetur nobis contra impugnatores seu emulos nostros quoscunque firmiter adherere. Hoc tamen suo arbitrio duximus libere committendum, quicquid facere decreverit in subsequenibus & premisis. Si vero civitates opida vel alius quispiam, seu quicumque inter *Narviam* & *Dunam* constituti, ac huiusmodi unionem se subtraxerint, vel eidem contravenerint quoquomodo, talem vel tales utique velut hostem publicum coniuncta manu nostris viribus mutuis prosequemur, donec una nobiscum prefate adhereat unioni. Preterea quicumque, cuiuscunque etiam conditionis status aut persone, qui contra nos dominum extraneum seu dominium alienum introducere conaretur, talem presumptorem, donec ab iniquo suo proposito resipiscat, nos partes hostiliter nostris viribus perstringemus. Porro si aliqui quicumque etiam, & singulariter *cives Rigenses*, specialem unionem & pacem cum *Lethowinis* paganis vel *Ruthenis* facere presumpserint, & hucusque servatam solvere denegarent, & unioni nostre utriusque partis adherere, monendi sunt tales, nobis dictis partibus fideliter ut assistant; quod si refutaverint, in ipsos tanquam hostes publicos communi robore insurgemus. Preterea, si discordia vel dissentio iam sit, aut forsan in posterum oritura inter nos dictos

dictos Magistrum & fratres ex una parte, civesque Rigenſes prefatos ex altera, venerabilis dominus Episcopus *Tharbatensis*, una cum venerabilibus viris dominis *Dunemundensis* & *Valkenanensis* Monasteriorum Abbatibus, cum tribus aliis Prelatis, quos dictus dominus *Tharbatensis* sibi associaverit in hac parte, adiunctis insuper eis duodecim militibus ex parte dictorum *Vasallorum Regis*, convenient de meritis cause huiusmodi sollicitè cognituris quam si pro parte nostra dictorum fratrum repererint forsitan esse iustam, & ab alia parte fortassis iniquam, monebunt dictos *cives Rigenſes*, ut ab hac sua iniquitate penitus desistant, alioquin dictarum Ecclesiarum Episcopi, Capitula & vasalli, nec non vasalli Regis prelibati, nos fratres iuvabunt posse suo, cives ipsos usque ad satisfactionem congruam compellendo. Verum ex adverso si partem civium cognoverint fore iustam, nostrorum vero scilicet Fratrum causam fortassis iniustam, firmato hoc per dictos cognitores sub eorum singulorum & omnium sacramento, stabunt in pace dicti *Tharbatensis* & vasalli Regis, tamquam persone communes, nulli nostrorum litigantium consilium vel auxilium conferendo. Insuper si inter dictos *Tharbatensem*, *Osiliensem*, nos *Magistrum* & *Frares*, nec non *Vasallos Regis* predictos, communiter vel divisim ex parte una, & *Ruthenos* ex altera, super limitatione terre vel alia causa, disceptatio aliqua nonnunquam sit emergens, extunc tres boni viri de dyocesi Rigenſi, tres quoque dicta parte Osiliensi, si illorum copia haberi poterit commode personalis, sex vero de parte *Tharbatensis*, sex de nostra parte scilicet Fratrum, & sex dictorum Regis vasallorum, qui a suo *Rege Dacie* in pœudati sint, convenient ad locum competentem pro disceptatione hac fideliter sopienda; qui cognitores si iudicaverint aliquam partium nostrarum iustam litem forsitan fovere, & ipsi *Rutheni* econtra dinoscantur iniusti, & ammoniti a sua iniuria recusaverint supersedere quomodo libet vel cessare, extunc nos relique partes contra dictos *Ruthenos* quousque respuerint, alteri parti, nostre consorti, hostiliter pro nostris viribus assurgemus. Verum si prehabiti cognitores partem Ruthenorum forte sensuerint fore iustam, & partem oppositam iniustam, quæcumque pars hoc affirmaverit suo iuramento, neutram litigantium partem predictorum aliquatenus adiuvabit. Inter nos etiam partes si orta sit discordia, vel forte quod absit in posterum oritura, sex de *Tharbatensi*, sex de *Osiliensi* Ecclesiis, sex de nostris scilicet Fratribus, nec non sex de vasallis Regis *Dacie*, convenient ad eandem amicabiliter sopiendam; qui si fortassis nihil profecerint, nos communiter talem rebellem ad habendam concordiam percellemus. Hoc nichilominus interposito, quod nulla pars nostri reliqua inconsulta, contra dictos *Ruthenos* iniuste bellum inchoabit, quæ vero pars superegerit, ab alia parte nullum penitus auxilium consequetur. Hec autem omnia & singula inter nos partes fiebant in nullum reverendi patris & domini Archiepiscopi Rigenſis & sue Ecclesie preiudicium, sub partium nostrarum quarumlibet fidei sacramento. Item inter nos Fratres ex una parte, & dictos Vasallos ex altera est compromissum, si iidem Vasalli Regis singulariter habuerint nostri necessarios pro aliqua dissentione

ne orta vel forsan oritura sedanda, Nos cum vocati fuerimus, veniemus. Demum ex parte nostra, dictorum videlicet Magistri, Marschalci, Commendatorum & Advocatorum, si quem de medio tolli, aut ab officio solvi contigerit, de *Lyvonia* in *Velyn* infra sex ebdomadas, & de *Estonia* in *Wittenstene* infra quatuor ebdomadas, dictis Vasallis postquam ammoniti fuerimus per ipsos, novus illi subrogatus comparebit, omnia & singula precedentia promissurus. In quorum omnium testimonium, nos dicti Magister, Marschalcus, Commendatores & Advocati, presentibus
 1304. litteris ad perpetuum robur sigilla nostra duximus apponenda. Datum anno domini Millesimo tricentesimo quarto, in die Matthie Apostoli.

Num. 6.

Ex Orig. membran.

Omnibus presens scriptum cernentibus. Nicholaus Rüsbiüc. Johannes de Lemede Milites. Hennekinus Rüsbiüc. Hennekinus de Nappale. Bôle de Herkyla. Tilo de Kukucca. Tilo de Hoppanurma. Hennekinus de Sylkula. Hinka de Rokula. Palno Tumesen. Hennekinus Haukimpe. Hennekinus Naccamule. Eylardus de Esenbek, Esrardus de Engila. Hennekinus Rawen. Lippoldus de Alwen. Hennekinus de Hamseleke. Byske de Orghila. Hennekinus de Kirkucca. Heychekinus Waras, In Harwia. Item Willekinus de Embeke miles. Hincke de Reuela. Bertoldus de Laydes. Hennekinus de Brakel. Godekinus de Brakele. Florekinus de Hawersfôrthe. Hinka Mora. Gerardus Soye. Hennekinus de Kundos. Hennekinus Rosenhaughen. Odwardus de Reualia. Tilo de Polle. Henricus de Ylse. Andreas de Polle. Hennekinus de Wakka. Symon Mora. Hinricus Hawersfyrde. Bertoldus de Wirekes, & Conradus de Hirwen, in *Wironia*. Salutem in Domino sempiternam.

Notum facimus vniuersis, quod Magnificis principibus, Dominis nostris Karissimis, Domino CRISTOFORO & ERICO ejusdem filio, Dei gratia Danorum Sclauorumque Regibus, Ducibus Estonie, fide data promissimus & promittimus in hijs scriptis. Recognoscendo, nos eisdem Dominis nostris Regibus Cristoforo & Erico in duobus milibus marcharum puri argenti sub pondere Colonienfi, Ratione argenti Domino Erico, bone memorie quondam Regi Danorum, fratri ejusdem Domini nostri Cristofori Regis, per inhabitatores terre Estonie promissi, excepto argento, quod patentibus litteris ejusdem Domini Erici quondam Regis Danorum sibi solutum esse, & ad vsus suos deuenisse, probare poterimus, in solidum teneri & esse veraciter obligatos, que duo milia marcharum argenti sub pondere antedicto, nuncijs eorundem Dominorum nostrorum Regum Cristofori & Erici sui filij, nobis, presentes literas assignantibus, infra proximum festum beati Michaelis, Reualie exsoluere & libere assignare debeamus, omni excusationis & pro-

protractionis materia procul mota. Quod etiam argentum anredictum, iidem nuncii dictorum Dominorum nostrorum Regum *Cristofori & Erici* filii sui, deinde, sine quouis impedimento, in vsus eorundem Dominorum Regum, liberam deducendi habere debeant facultatem. ad que in suo vigore firmiter obseruanda & tenenda, obligamus nos per presentes. In cuius rei certitudinem sigilla nostra presentibus sunt appensa. Datum *Worthingburgh*, Anno Domini Millesimo. cccmo. 1325. vicesimo quinto, tertia feria infra octauam corporis Christi.

Num. 7.

Ex Orig. membran.

Wir KARL von Gots Gnaden Romischer Kung, zu allen Zeiten Merer des Reychs, vnd Kung zu Beheym, Verjehen vnd tun offentlich mit diesem Brieue, allen den, die in sehen, heren oder lesen, daz wir dem Durchlewchtigen *Woldmar*, Kunge zu Dennenmarkten, vnd dem Edlen *Gunther* Graven von Swartzburg, vnd allen den, die sie mit in bringen, sie seyn in der Acht, oder nicht, gantzen frid vnd sicher Geleit geben haben, vnd geben, on geverd zu vns gen *Budisin* ze komen, vnd doselbst bey vns ze bleiben und ze feyn, als lang sie wellen, vnd von vns geyn *Spremburg* wider ze komen sicher vnd on alle Var Leybs vnd Guts vor worten, werken, vnd fur allen Sachen, fur vns vnd fur allen den, die durch vnsern Willen tun vnd lazen on geverd. Mit Vrkund ditz Briefs, versigelt mit vnserm Kunglichen Ingfigel, der geben ist zu *Budisin*, do man zalt nach Cristis Geburt, druzenhundert Jar vnd in dem funfzigstem Jar, an dem nechsten Dinnstage nach vnser 1350. Frowen Tag Liechtmes. In dem virden Jar vnser Reyche.

Per Dominum Regem

Johannes Nouifor.

Num. 8.

Ex Orig. membran.

Wir KARL von Gots Gnaden Romischer Kunig, ze allen Zeiten Merer des Reychs, vnd Kunig ze Beheym, verjehen vnd tun kunt offentlich mit diesem Brieue allen den, die in sehen, horen oder lesen, wann der Durchleuchtige *Woldmar*, Kunig zu Denemarken, vnser besundir liebir Frunt, sich in Teidingen, die zwischen vns an einem Teil, vnd dem Hochgebornn *Ludwigen* Marrgrafen zu Brandenburg, vnd seinen Brudern vnsern lieben Oheimen vnd Fursten an dem andern, neuwens zu *Budisin* gewesen sein, als fruntlichen vnd fleizziglichen gearbeitet

beitet vnd beweiset hat, daz wir vns sunderlicher Fruntschafft vnd Treuwen zu in
 versehen. Dovon were daz Sache, daz zwischen vns vnd dem vorgenn. Marr-
 grafen *Ludwigen* fur baz, dheinerley Vffleuste, Stözze, Criege oder Zweyung wor-
 den oder ufdirstunden, do Got fur sey, welcherley oder warumb die weren, So
 gunnen wir im fur allen andern Leuten der Macht und der Gewalt sulche Zweyung
 zwischen vns zu versunen vnd berichten. Mit Vrkund dietz Briefs versigelt mit
 vnserm Kunglichen Ing siegel, der geben ist zu *Prage*, nah Crists Geburt drewzen-
 3350. hundert vnd in dem funftzigstem Jar, des nehsten Dinstages nach Santh Matthias
 Tag, des heiligen Zwelfboten. Im vierden Jar vnser Reiche.

Johannes Nouifor,

Num. 9.

Ex Orig. membran.

Wir KARL von Gots Gnaden Romischer Kung zu allen Zeiten Merer des Reychs,
 und Kung zu Beheim. Versehen und tun kunt offentlich mit disem Brieue,
 daz wir mit wolbedachten Mute, und mit Rate der hochgebornen *Ludwiges* und
Ludwiges des Romers, Gebruder, Marggrauen zu Brandenburg, und zu Lufitz,
Ruprechts Pfaltzgrafen bey Reyn, und Hertzogen in Beyern, Kurfursten, und auch
 anderer Fursten, und Herren, unserer und des Heyligen Romischen Reychs ge-
 trewen, dem Durchluchtigen *WOLDEMAR* Kunge zu Dennenmarkten, vnserm
 besondern lieben Frunde, durch Dienstes Willen, den er uns und dem Reych ge-
 tan hat, und noch getun wil und mag in kunftigen Zeiten, *Sechstzeihen Tufent Mark*
Loetiges Silbers Kolnischer Gewicht geben haben, und geben von besondern un-
 sern Kunglichen Gnaden, und derselbin wellen wir in sicher und gewis machen,
 als daz wol recht und zimlich ist, und dovon setzen wir dem obgenn. *Kunge zu*
Dennenmarkten, und seynen Erben zu rechtem Pfande, *die Jerliche Stewir und*
Gulte, die wir und daz Reych haben vff der *Stat zu Lubek*, daz er und seyn Erben
 dieselbin Stewir und Gulte inne haben, nutzen und niezzen sullen, on Abslak, und
 ungehindert mit allem Rechte, untz an die Zeit, daz wir oder vnser Nachkomen, an
 dem Reych, im oder seynen Erben Kunigen zu Dennenmarkten, die obgenn.
Sechstzeihen Twfint Mark Silbers, gar und gentzlich verrichten und berzalhen,
 an der Stat, do im dazselbe Gelt unempfert ist. Also beschheydenlichen, daz alle
 Brieue, die vormal von seliger Gedechniss vnsern Furfarn an dem Reych, oder
 von des Reychs wegen, und von uns selbir, beynamen Marggrauen *Ludwigen* zu
 Brandenburg, der sich sulcher Brieue, fur vnser Kunglichen Gegenwertigkeit,
 vertzigen hat, mit gutem Willen, oder ymand anders wie der genant sey, geben
 oder wurden seyn, gentzlichen abseyn sullen, und keine Craft, oder Macht haben
 indhey-

indheyneweis, on dese Brieue, die der vorgenn. Kunig von Dennenmarkten daruff hat, die sullen ire Macht gantzlich behalten. Mit Vrkund ditz Briefs versigelt mit vnserm Kuniglichen Ingfigel, der geben ist zu *Budisfin*, nach Crists Geburt druzenhundert Jar und in dem funfftzigsten Jare, des nechsten Freytages nach Sant Valentins Tag, in dem virden Jar unsirer Reyche.

1350.
19. Febr.

Per Dominum Regem

Johannes Nouifor.

R.

Num. 10.

Ex Orig. membran.

WI ALBERT vnde JOHAN Brudere, van Godes Gnaden Herthogen tu Meclenborch, tu Stargarde vnde tu Rozstok Heren. Bekennen vnde bethugen openbar in deffem Breue. Dat wy dedinghet hebben mit Herthogen *Erike* van Sassen deme junghen, vnser leuenn Ome. vnde Heren *Benedictus van Anesfelt*, Heren *Clause van der Jure*, vnde Heren *Boo Valken*, Ridderen, vmme alle Schelinghe vnde Twidracht, de tuschen deme Erbaren Vorsten, vnser Heren *WOLDEMARE*, Konighe tu Denemarken, vnde sinen Mannen vnde Deneren van enerweghene, vnde vns, vnser Mannen vnde Deneren, de van vnser weghe, in desse schelinghe komen sint, van der anderweghe, is vnde wesen het jengerleye Wis, dat de gantzliken berichtet vnde vorfunet is, in gantzer Vrontscap. Also, dat de vorbenumede Konigk vnse Here scal sine Dochter *Margariten* vnseme Sone Herthogen *Hinricke* gheuen, vnde de vorbenumede Konigk vnse Here scal vnseme Sone mit siner Dochter gheuen *Ses dusent Iodeghe Mark Suluers Colnscher Wicht*. de scal he vnseme Sone vorwisnen, also dat he dar an bewared si. Desse Kindere scole wy tusamene gheuen vnde truhē, de alrede tusamene loued sint, *wen de Juncwrowe teyn Jar old wert*. welck vnser den dat erst eschet, deme scal is de andere volghen, id en were dat wy des an beyden Siden endrechtich worden, dat id ere wesen scolde. Vnde dat Suluer scal he vnseme Sone bereyden, binnen Jare vnde binnen Daghe in ener Stede, dar id eme brucelik is, dar na dat he se nomen het. vnse Sone scal er ok maken tu eme Lyfghedinghe *Gnoyghen* Hws vnde Stad, *Ribbenitze* de Stad, de Stad tu der *Salten*, vnde dat Hws tu *Tessyn*, mit al den Landen vnde nut, de tu den vorbenumeden Sloten lighen. Desse vorbenumede Stucke scal vnse Sone erlighen tu eme Lyfghedinghe, wen de Hochtide ghewesen is, des ersten Morghens, wen se bi en opsteit, vnde he scal desse vorbenumeden Slotē vnde Lant er vryhen binnen Jare vnde Daghe, van deme Daghe, dat se er ghelegen sin van aller Ansprake, vnde scal se dar an bewaren, alsse ene Vrowe an Lyfghedinghe

dinge tu rechte bewaren scal, dat er dat ghesche, dat scal men deme vorbenumden Konighe vnsme Heren wyssenen also, dat se dar an bewaret si. Tu ener vullenkomenen Vruftscap, vnder vns stede tu bliuende, so scal de vorbenumede Konighe vnsme Heren sine Dochter *Margariten* vns antwarden bi vns vnde vnser Vrauen tu bliuende, vnde wy willen vnde scolen vnser Sonen *Herthoge Hinricke* em wedder antwarden, bi em tu bliuende. vnde wen men dit eschet, so sal id schin an beyden Siden in ener Tyd. also ment an beyden Siden benden edder beuaren kan. Vortmer scole wi *Albert* vnde *Johan* Herthogen vorbenumet, *Rozstok* Stad vnde Lant van vnsme vorbenumeden Heren Konighe *Woldemar*, vnde allent dat wy van der Cronen tu Denemarken vnde van em hebben scolen, vntfan tulene, wen he id van vns eschet. dat schal he vns bebreuen, also he vns vnse Lent tu rechte schal. vnde van deme Lande tu *Rozstok*, scole wy em den mit vestich Manne mit Helmen. dat scole wy em dun, wen he id tu vorneses Weken van vns eschet. Vmme Kost vnde Scaden der seluen Lude scal he id mit vns holden, also sine Breue spreken, vnde finer Elderen, de wy darup hebben. Vortmer vmme alle schelinghe de tuschen Marcgreuen *Lodewige* van Brandenburg vnde vns is vnde wesen heft, de het de vorbenumede Konigk vnse Here bericht vnde vorsunet, also verne also de Marcgraue dat stede holden wil, wil he auer des nicht dun, so scal des vorbenumeden Konighes vnser Heren Dink vnde vnse bliuen gentzliken eyn, also vnse Breue spreken. Wer auer dat de Sune tuschen den vorbenumeden Marcgreuen vnde vns vor sik ghinge, also ghededinged is, vnde dar na tuschen vns jengerleyge scelunghen worde, de scal vnse Here de Konigk vorminnen, oft he kan, kan he des nicht dun, so scal he reches weldich wesen van vnser weghene. Wert vortmer, dat wy schelinghe hedden edder wunne mit Hertoghen *Erike* van Sassen vorbenumt, Herthogen *Wertslawes* Kinderen van Stetyn, vnde mit Greuen *Johan* van Holtzen, de scal de vorbenumede Konigk vnse Here vorminnen, oft he kan. wor he des nicht dun kan, dar scal he reches weldich sin. Vortmer wert dat de vorbenumede Konigk vnse Here scelinghe hedde edder wunne mit vnser Vruenden, *Magnus* Konighe tu Sweden, Herthoghen *Hakon* sinen Bruder, *Johanne*, *Hinricke*, *Clause*, vnde *Gherde*, Greuen tu Holtzen, *Johanne*, *Henrick*, *Clause*, sinen Sonen, *Clause* vnde *Bernde* Heren tu Werle, de scole wy vorminnen, oft wy konen. Wor wy des nicht dun konen, dar scole wi reches weldich sin. Vortmer tu ener mereren stederen Vruftscap, so vorbinde wy *Albert* vnde *Johan* Herthogen vorbenumet vns tu deme vorbenumeden Konighe *Woldemar* vnser Heren vppe rechte bruderlike Truhe em tu behulpende wesen, vp aller Malke, also scal he vns wedder dun. Welk vnser der Hulpe van deme anderen bedarf, de scal id deme anderen ses Weken vor tu weten dun. Alle desse vorbenumede Stucke stede vnde vast tu holdende, sunder jengerleye arghe lyft, dat loue wy *Albert* vnde *Johan* Brudere, Herthoghen tu Meklenborch vorbenumet in Truhen deme vorbenumeden Konigk *Woldemar* vnsme Heren, vnde scolen

scolen dat sweren in den Hilghen, wen wy erst tusamene komen. Dit hebben ok mit vns ghelouet intruhen vnse truhen leuen, *Otto Greue* tū Vorstenberche, *Her Johan van Plesse*, vnde *Her Rauen van Barnekowe*, Riddere, vnde hebben ere Ingheseghele mit vnser an deffen Bref ghehenget, de ghegheuen vnde schreuen is tu *Lubek*, Na Godes Bord drutteynhundert Jar in deme vestegesten Jare, des 1350. Sunnauendes in de achte Daghen der Hemeluart vnser Heren Godes.

Num. II.

Ex Orig. membran.

Witlich si dat allen den de deffen Breef seen edder horen, dat ghedegedinget is twisgen deme Hochgheboren Vorsten *Her WOLDEMARE Choninghe* der Denen vnde der Wende vnde sinen Eruen vp eyne Sid, vnde vns *Hern ALBERTE* van Godes Gnaden Herthoghen thu Mekelenborch, Heren thu Stargard, vnde thu Rozstok, vnde vnser Eruen vp andere Sid, in deffer Wis. Dat de vorbenomede Choning sine Dochter *Ingheborghe* vnseme Sonen Herthogen *Hinrike* van Mekelenborch geuen schal thu eynem echten Wiue. In sodaner wis alse de Medegift des Geldes, vnde de Bewaringhe des Lifgedinges, alse de vore begrepen mid siner anderen Dochter *Margareten*, der God gnedich si, was. Bouen alle desse Vruntfchap, so verbinde wi vns Herthoghe *Albert* van Mekelenborch vnde vnser rechten Eruen mid deme vorbenomeden Koninghe *Woldemare*, vnde sinen Eruen, Ener gantzen broderliker Truwe thu behelpende, wor em edder sinen Eruen dat werende is, nu edder na deffer Tit, vnde dat van vns esgende is, so schole wi vnde vnse Eruen, Em vnde sinen Eruen truweliken beholpen sin, mid Rade vnde mid Dade, alse eyn truwe Broder deme anderen helpen schal, thu al den Stukken, dar he vnde sine Eruen vnser vnde vnser Eruen thu bedarf. Dorch deffer Vruntfchap vnde Broderschap Willen, So schole wi Herthoghe *Albert*, vnde vnse Eruen, dem vorbenomeden Koninghe vnde sinen Eruen helpen dat Rike vnde alle de Lant, de dar thu horen, alse de Eddelen Heren Koning *Erik* vnde Koning *Cristoffer* in eren weren hadden, wedder in Koning *Woldemars* Hant, vnde siner Eruen bringen, mid gantzen Truwen, eft vns suluen anginge, mid gantzer Mact vnde vnser sulues lue, sunder allerleye Argelift. Dar sint vtghenomen, de Lant vnde de Slote, de wi van der Cronen vnde van Koninghe *Woldemare* van Denemarken thu Lene hebben, de vppe gene Sid der See ligget. de suluen Leen schole wi behol-den, vmme sulken Deenst, alse de Breue spreken, de wi vore vppe de Leen hebben. Vnde desse Hulpe, alse hir vore schreuen steyt, de schal wesen vp alles wene, hir neme wi nyman vt, Sunder vnser Heren den Romesgen Koning in deffer Wys, dat wi deme Koninghe van Denemarken nicht helpen scholen in des Romesgen Koninges Lande thu Beemen vnde vp gene Sid deme Doringes Walde. Och heft

sich vorbunden de vorbenomede Koning *Woldemar*, vnse Here, vnde sine Eruen, mid vns Herthogen *Alberte* van Mekelenborch vnde mid vnfen Eruen, Ener gantzen truwen Broderliken Vruntfchap thu helpende, wor vns edder vnfen Eruen, dat werende is nu edder na deffer Tid, vnde wi vnde vnse Eruen van em edder van finen Eruen dat esgende fin, So schal he vnde sine Eruen vns truweliken beholpen wesen mid gantzer Macht, vnde mid fines sulues Liue, alse eyn truwe Broder deme anderen, Vnde hir schal men keynnerleye Dink an seyn, dar men mede de vorbenomeden Broderschap vnde Vruntfchap scheden moghe edder breken. Vortmer welker vnser eyn deme anderen volget, So schal de, der volghe begeret edder bedarf, deme anderen de Kost gheuen. Alle desse vorschreue deghedinge vnde Rede, deloue wi Herthoge *Albert* van Mekelenborch dem vorbenomede Koninge *Woldemare* in Truwen in eynes Eedes stede thu holdende, stede vnd vast, sunder gnigerleye Argelift. Thu Thuge aller deffer Dinge, So is vnse Ingeseigel an dessen Breef ghehenget. Desse Breef is ghegheuen vnde schreuen 1350. thu *Dorneborch* na Godes Bort drutteynhundert Jar in deme vestigesten Jare. des Sunauendes vor Sunte Symon vnde Judas Daghe. Hir ouer hebben ghewesen vnse Truwen, *Johan van Plesse*, *Egghard van Bybowe*, *Vritze van Berkowe*, *Rid-dere*, vnde *Szum vnse Pape*.

Num. 12.

Ex Orig. membran.

**Rigens Dombreff paa femb Sogner i Galten-Herred och sex Sogner
udi Huolbiereg-Herred, Koning Woldemar
tildemt. 1355.**

1355. Omnibus presens scriptum cernentibus, *Paulus* Episcopus Arusiensis, *Nicholaus de Lembek* Dapifer, *Palno Jönson* Marskalcus, & *Nicholaus Buggij*, Milites, & *Nicholaus Jönson* de Keldebek armiger, Justiciarii deputati placiti iusticiarii generalis, Salutem in Domino. Tenore presentium recognoscimus & publice protestamur, quod sub anno Domini M. CCC. LV. Sabbato proximo post diem beati Johannis ante portam latinam, *Arusis*, coram nobis propter hoc specialiter constitutus Dominus noster Karissimus, Dominus W. Danorum Sclauorumque Rex Dominum *Strygotum Anderjsson* militem, *Johannem Æuer*, & *Suenonem Rusticus*, armigeros, legaliter incausare, dicens, eosdem bona infrascripta, videlicet Dominum *Strygotum* in *Galtenherred Brofferibingh*, in quo sunt parochie *Niclestorph*, *Wærum*, *Oerum*, *Larbyergh* & *Haslum*, *Johannem Æuer* in *Hawelbyergherred* tres parochias, videlicet *Hoslesf*, *Wythyestorph* & *Wythyestlöf*, & *Suenonem Rusticus* ibidem tres parochias, videlicet *Gerninge*, *Gutheslef* & *Sala*, minus iuste ac illegaliter, contra

Coro-

Coronam Dacie, per plures annos tenuisse, & similiter occupasse. Dominus vero *Strygotus* predictus per Dominum nostrum Regem, ut premittitur, incausatus, recognouit se dictum *Brofyerthingh* una cum quinque parochiis in eodem contentis, superius nominatis, per viginti annos & ultra, & *Johannes Auer* tres parochias in *Hawelbyergherred* prescriptas per multos annos similiter minus iuste tenuisse. Nos igitur auditis impeticionibus Domini Regis W. & responsis dictorum Domini *Strygoti* & *Johannis Auer*, habita matura deliberatione & inquisitione diligenti, predictum *Brofyerthingh* cum quinque parochiis superius nominatis, in eodem contentis, tres parochias in *Hawelbyergherred*, quas *Johannes Auer* tenuit, & similiter tres parochias ibidem, quas *Sueno Rusticus* tenuit, pro quarum iniusta detentione per ipsum per plures annos facta coram nobis legaliter convictus extitit, dicto Domino nostro Regi W. legaliter adiudicauimus, & adhuc per presentes adiudicamus perpetuo possidendas, pro quorum quidem bonorum detentione minus iusta sepedicto Domino nostro Regi jus in placito iusticiario firmauerunt. In cuius rei testimonium & cautelam Sigillum placiti iusticiarii legale, vna cum sigillis nostris, presentibus est appensum. Datum Anno, die & loco supradictis.

Num. 13.

Ex Orig. membran.

WALDEMARUS Dei gratia Danorum Sclauorumque Rex omnibus prefens scriptum cernentibus in Domino salutem sempiternam. Constare cupimus presentibus & futuris, quod Nos exhibitorum prefencium Dominum *Ericum Niclessen* de Agarth militem & heredes suos pro omnibus impeticionibus nostris, quas contra eundem Dominum *Ericum* supra prouinciam *Hanebæreth* & *Næsbofyerthingh* & pro omni *Standwæek* ibidem emergenti in hunc diem habueramus, ac etiam pro omnibus delictis, litteris & causis, pro quibus in placito nostro iusticiario idem Dominus *Ericus* hucusque exstiterat convictus, super quibus idem Dominus *Ericus* vel heredes sui in dicto placito nostro iusticiario pronunc incepto, in *Thyuth* vel alibi in *Jucia*, quamdiu dictum placitum ibi uidel. in *Jucia* durauerit, à quocunque incausari potuerint, ratione juris nostri quittos per presentes dimittimus & penitus excusatos. Datum *Arusie* nostro sub sigillo, Anno Dom. 1355. Mill. CCC. LV. sabbato proximo post inuencionem sancte Crucis.

Num. 14.

Ex Orig. membran.

Omnibus prefens scriptum cernentibus, *Petrus* Prepositus Ecclesie Wibergensis, Totumque Capitulum ibidem, *Thordo Dyaconus*, Auditor placiti generalis

Wi-

Wibergenſis, Conſules, ceterique ciues Wibergenſes, *Johannes Paterſſen* de Hundorp, Miles, *Nicholaus Lilla* de Green, *Petrus Niclaſſon* de Swenthorp, *Petrus Jenſſon* de Ood, *Johannes Brantſon*, *Jonas Hwiit* aduocatus in *Skiirne*, & *Petrus Niclaſſon* de Grannäslöf, Salutem in Domino ſempiternam. Nouerint vniverſi preſentes & futuri, nos litteras apertas infra ſcriptas, non raſas non aboſitas, nec in aliqua ſui parte viciatas, vidiffe, audiuiſſe, & diligenter inſpexiſſe, ſub veris ſubſcriptorum ſigillis, tenorem, qui ſequitur, de verbo ad verbum continentes: WALDEMARUS Dei gracia Danorum Sclauorumque Rex, Omnibus preſens ſcriptum cernentibus, ſalutem in Domino ſempiternam. Nouerint vniverſi quod ſub anno Domini M. CCC. quinquageſimo quinto, dominica ſecunda poſt paſcha, in generali placito noſtro juſticiario *Alburgis* habito, viri diſcreti & ſeniores in *Wendefſſel*, quorum quilibet etatem, vt ſub ſcribitur, veraciter aſſeruit ſe habere, primo videlicet *Thorkillus Hwal* centum annorum & vltra, *Tucho Tuuyſſon* ſeptuaginta annorum, *Nicholaus Sody* ſeptuaginta annorum, *Therkillus Anderſſon* quinquaginta annorum *Nicholaus Blysky* quinquaginta annorum, *Johannes Nicholai* quadraginta annorum, *Nicholaus Andree* quinquaginta annorum, *Therkillus Langh* quinquaginta annorum, *Sweno Hinrici* ſexaginta annorum, & *Germundus Smith* quinquaginta annorum, in dicto *Syſal* terrarum poſſeſſores, in preſencia noſtra & juſticiariorum noſtrorum, videlicet Dominorum *Nicholai Lembek*, Dapiferi, *Palmonis Jenſſon* Marſcalci, *Nicholai Buggy*, Militum, *Petri Laurenſſon* & *Nicholai Jenſſon* de Keldbeke Armigerorum, conſtituti, in verbo veritatis ſue & fidei vnanimiter proteſtantes, ſe a ſuis progenitoribus veriffime intellèxiſſe, quod quidam *Regum Dacie* condam pro tempore regnans, apud quendam bundonem, *Therkillum Skarpæ* nomine, iſſis temporibus in *Oorn* habitantem, in ſolacio venationis hoſpitatus, eidem bundoni totum Campum *Skawen* attinentem pro paſcuis jumentorum ſuorum indomitum accommodauit, Rogatus humiliter per eundem, quorum jumentorum Paſtor quidam *Thronder* nomine, piſcaturam in *Skawen* primitus inueniens primam domum in campo *Skawen* ex parte dicti *Therkilli Skarpæ* inſtaurauit, & poſtea quam plures alii ex parte ejusdem *Therkilli* ibidem edificabant ſucceſſiue, preterea in verbo veritatis & fidei teſtabantur, & ſe pro certo ſcire veraciter aſſerebant, quod a Riua ab oriente a *Hofſjo*, videlicet inter *Hofſjo* & *Reſen* ſito, vulgariter dicto *Hyerthbek*, vsque ad extremum *Skawereſ*, Regis littus maris, dictum *Kungsforſtrand*, fuerat, & adhuc eſſe die diſcoſitur hodierno, nunquam per aliquem edificatum, antequam terra Jucie per gwerram Dominorum ante paucos annos jam tranſactos ſubuerſa fuit uiolenter & oppreſſa. Addiderunt inſuper prefati ſenes proteſtando, quod poſſeſſores predicti Campi *Skawen*, piſces dictos *Markſijsk*, videlicet de qualibet taberna duos piſces uel ſex Sterlingos pro cremabilibus & aliis neceſſariis ex ipſo Campo emergentibus ad vſus ſuos percipere conſueuerunt. In cujus rei teſtimonium ſigillum noſtrum vna cum ſigillis Juſticiariorum noſtrorum preſcriptorum & aliorum virorum diſcretorum, videlicet Dominorum *Erici Niclaſſon* quondam

dam Marſcalci, *Petri Munck, Nicholai Wind, ESGERI Ebbyſſon*, militum, *Henrici Peterſſon, Petri Lodwikſſon, Esgeri Brok, & Stranggonis Ebbyſſon*, armigerorum, in eodem placito noſtro tum preſencium, preſentibus eſt appenſum. Datum anno, die & loco ſupradiſtis, teſtibus Juſticiariis noſtris prenominaſtis. In cuius viſionis euidentiam firmiorem, figilla noſtra preſentibus duximus apponenda. Datum anno Domini M. CCC. quinquageſimo quinto, Sabbato proximo ante feſtum 1355. Viti & Modeſti martirum beatorum.

Num. 15.

Ex Orig. membran.

Wi BUGHEZLAF vnn BARNIM Brudere van der Gnade Godes Vürſten tu Ruyen vnn Hertoghen van Stetin, Bekennen des openbare in deſſem Breue, vmme vſe Daghe, de wi ſcholden holden tu Sunte Michelis Daghe, vnn hebben gheholden tu *Wordingheborg*, vmme dat Lant vnde Stat tu *Bard*, vnd vmme de Schelinghe, de wi mit den Hern van Mekelenborg dar vmme hebben, dar vs *vſe Here* Koningh WALDEMAR van Denemarke ſcholde vnſcheden hebben, mit den vorbenumden Hern, des heft *vſe Here de Koning* dat ghelenghet, wente tu Sunte Jacobes Daghe des Apoſtelen, de negeſt tu komende is, aldar ſulues tu *Wordinghborg*. Vnde wat he vs denne ſprekt dar vmme vor en Recht, dat wil wi holden bi *vſen Eden*, de wi *vſeme vorbenumden Hern* dar *up gheſvoeren hebben*, vnn bi *uſeme Lduede*, dat wi ghelouet hebben, vnde bidden en dar vmme, dat he vs denne en Recht ſpreke, dat wille wi holden ane iengherlege Naſprake vnde Vurwit. Were it alſo, dat wi des nicht en holden, ſo wille wi von *Wordinghborg* nicht, wi en hebbent gheholden, dat he gheſproken heft. Tu Tughinghe deſſer Ding hebbe wi uſe Ingheseghle vor deſſen Breſ ghehenghet. Datum & Actum in *Wordingburg* Anno Domini M. CCC. quinquageſimo, in craſtino beati Kalixti Pape, 1350.

Num. 16.

Ex Orig. membran.

Hertugerne af Pomerns Breſſ, at wille tiænne Konning *Woldemar* och hans Sön met Liiff och Gotz. vnd bekennen, das ſie das Fürſtentumb Rugen zu Lehn tragen.

Wi BUGYSLAF, BARNYM, vnde WARTYZLAF Brodere, der Wende, Caſſuben, Pomerenen vnde tu Stetyn Hertoghen, vnde Forſten tu Rugen, Bekennen, dat wi mit guden Willen, vnde mit beradem Mude tu vnſes leuen He-

ren Deneſte, Konningh WALDEMARS der Denen vnde der Wende, vnde ſines Sones Jungheren CRISTOFERES, ſitten Willen, mit Liue vnde mit Gude, vnde mit al vnſer Macht, vnde willen dar by bliuen. vnde willen vns mit nynem Heren beweren nummermer dat ieghen vnſen Heren den Konningh vorbenomet is. Mer wi willen en behulpen weſen, wor is en Not vnde Behuf is tu allen Tyden vnde vp alles Wene wor is en vp Not is mit al vnſer Macht. Vortmer vmme den deneſt, den wy en don ſcolen van dem Vorſtendom tu *Rugen*, dat wi van en tu Lene hebben, den ſcole en don gantzliken des wi en dar afplichtecht ſyn mit allen Truwen. Tu ener Tughinge vnde Bekantniſſe deſſer vorbeſcribenen Stucke, So hebbe wy vnſe Ingheseghele an deſſen Briſ ghehanghen. hir ouer hebben ghewefen *Greue Johan van Gutzekow, Clawes Kolner, Engelke Manduuel, Henningh van Penitze*, Riddere, vnde *Swantis Haze* vnſe Marſchalech, Knech, vnde vele ander bederuer Lude, de wol truwe werdech ſin. The gheuen vnde ſchreuen vp 1359. dem Huſtu *Alholm*, na Godes Bord druttreyn hundert Jar an dem negheden vnde viſſeghiſten Jare, des Dinghiſten Daghes, de negheſt kumt na dem Sundaghe als me ſinghet qvaſimodogeniti.

Num. 17.

Notandum, quod inter Dominos *Regem Swecie & Regem Dacie* in hunc modum exſtitit placitum, quod *quatuor* de hominibus Domini Regis *Swecie & quatuor* de hominibus Domini Regis *Dacie* ſuper omnibus & ſingulis diſcordiis, litibus, controuerſiis & diſcenſionibus, inter ipſos Dominos Reges in hac guerra motis & habitis plenariam concordandi eos per viam juſticie vel amoris habeant poteſtatem. Si vero predicti octo viri concordare non poterint in premisſis, extunc Dominus *Ericus* Dux Saxonie & *Hinricus* Comes Holtzacie tanquam ſuperiores hujusmodi cauſas & placita ſibi aſſumant per viam equitatis, juſticie & amoris diſcernendi & meliori modo, quo ſcierint, finaliter terminandi, prout hoc juramentis ſinguli, ſi neceſſe fuerit, voluerint affirmare. Si vero predicti Domini Dux & Comes hujusmodi cauſis non potuerint intereſſe, tunc loco illorum ſint Domicellus *Criſtophorus*, filius Domini Regis *Dacie* predicti, & Dominus *Nicolaus* Comes Holtzacie [aut *Adolphus* (*)] & eadem autoritate & poteſtate in predictis cauſis terminandis, prout predicti Domini Dux Saxonie & *Hinricus* Comes Holtz. perfruantur. Si vero Dominus *Rex Swecie* placita predictorum non deducat in effectum, extunc *viginti viri* fide digni ex parte dicti Domini Regis *Swecie* infra quindenam poſt terminum per placitatores predictos ipſis aſſignandum *Kopenhauenis* Selandie intrabunt ad manendum, & de dicto loco minime recedendum ſine voluntate dicti Domini Regis *Dacie* & licencia ſpeciali, antequam placita ſupradicta per Dominum *Regem Swecie* integraliter in effectum deducantur. Quos qui-

(*) Hæc [aut *Adolphus*] ſuperſcriptum cernitur, ſed poſtea cultro, ut videtur, craſum prope.

quidem viginti viros predictus Dominus *Rex Dacie* in eundo & ibidem morando & ad propria recedendo plenarie securos & precautos conservabit pro se & pro omnibus & singulis coadjutoribus suis in presenti guerra, & pre omnibus amore sui quodcunque facere vel omittere volentibus absque omni prava arte. Si vero predictus Dominus *Rex Dacie* hujusmodi placitum predictorum non deduxerit in effectum, extunc *viginti viri* fide digni ex parte Domini *Regis Dacie* infra quindenam post terminum per placitatores predictos ipsis assignandum *Hel-singborch* Skanie intrabunt, ad manendum & de dicto loco minime recedendum sine voluntate dicti Domini *Regis Swecie* & licencia speciali, antequam supradicta placita per dictum *Regem Dacie* integraliter in effectum deducantur. Quos quidem viginti viros predictus Dominus *Rex Swecie* in eundo & ibidem morando & ad propria recedendo plenariter securabit & precautos conservabit pro se & pro omnibus & singulis coadjutoribus suis in presenti guerra, & pre omnibus amore sui quodcunque facere volentibus vel omittere, absque omni prava arte. Item omnes captivi ex utraque parte, qui adhuc certificationem super taliationibus suis non fecerunt, habebunt inducias usque ad terminum, quo predicti Domini Reges cum placito supradicto convenerint, & tunc quiti & soluti dimittantur. Item quicunque predictorum Regum contra alium prius delinquat, primitus emendabit. Acta & facta sunt hec placita *Ripis* anno Domini M. CCC. sexagesimo, Sabbato 1360. post Purificationem beate Virginis. Presentibus honorabilibus Viris & discretis Dominis *Petro Ripensi* & *Magno Burglanensi* Episcopis, *Nicolao de Lembec*, *Erlando Kalf* & *Borchardo de Otzehude*, Militibus, *Volrado Lytsowen*, *Kanuto Buggy*, *Thome Niclessen* & *Moltoue Dus*, Armigeris. Quod nos *Nicolaus Lembec* Miles, & *Kanutus Buggy* appensione nostrorum sigillorum protestamur.

Num. 18.

Ex Orig. membran.

Wy ALBERT van Godes Gnaden Hertoghe to Mekelenborch, Greue to Zwerin, to Stargarde und to Rozstok Here, und Wy HINRIK, ALBERT und MAGNUS, Hertoghen, des suluen Hertoghen ALBERTES Söne vorbenamet, Bekennen und betughen openbare an dessem Breue, dat use Here Konigh WOLDEMER to Denemarken unde Hertoghe CRISTOFER sin Sone, usen leuen truwen *Hinrike van Stralendorpe* Ridder unde *Reymere van Plessen* Knechte veer hundred lodeghe Mark Süluers, de lodeghe Mark vor dre Lubesche Mark Penighe, van user weghene in Sontе Laurenens Daghe to *Wordinghborch* beret hebben, van sner Dogter *Medeghave* weghene. Der verhondert lodeghe Mark late wy vorbenomte und use Eruen und al use Medelouere, de use Lof dar vore vntfanghen hebben, ysen vorbenomeden Heren Konigh WOLDEMERN to Denemar-

1362. ken und Hertoghen CRISTOFERE sinen Sone, und ere Eruen, und al ere Medelouere, und Hertoghen ERIKE van Sassen, quit, leddich und los, an dessem Breue: und scholen se vor desse beschedene veer hondert lodeghe Mark Süluers, wedder by Eden noch by Loften nömmer manen. Tu groter Bekantnisse desser Dingh hebben Wy vorbenomeden Hertoghen use Ingheseghelle vor dessen Bref henghen laten, de gheuen und screuen is to *Nikopinghe* na Godes Bort drutteyn hondert Jar in dem twe und fosteghesten Jare des Sunauentdes vor user ersten Vrowen Daghe. Tughe desser Dingh sint Her *Frederick van Locken*, *Vicke Molteke* van Mone, *Johan Homersbotle*, *Kersten Kule* und *Benedictus de Aneuelde*, Rid-dere, und *Bernardus Mallin* use Papo, unde mer lude noch, de truwe und tughes wordich sint.

Num. 19.

Dette Document er tilforn indfert under Num. 10.

Num. 20.

Ex Orig. membran.

1363. Omnibus presens scriptum cernentibus, **LYDERUS KALE** Miles, salutem in Domino sempiternam, Nouerint vniuersi presentes & futuri, me Excellenti Principi ac Domino meo carissimo Domino **WALDEMARO** Danorum Sclauorum Gotorumque Regi, parochiam dictam *Oddræth*, michi per quendam *Claws Splyd* pro octoginta quinque marchis puri argenti ponderis coloniensis inpigneratam, cum omni jure michi in eadem contingente, sponte & libere resignasse & dimisisse, ac insuper obligo me & heredes meos, eidem Domino meo **WALDEMARO** Regi, dictam parrochiam *Oddræth* pro predictis octoginta quinque marchis puri argenti, ab impetitione heredum *Claws Splyd* antedicti appropriare. Item omnia bona mea in eadem parrochia sita, empcone, inpigneratione, vel quocunque alio modo per me acquisita, cum pecoribus, annona, & aliis singulis in eisdem bonis pertinentiis & adjacenciis, ipsi Domino meo Regi, heredibus suis, & corone Regni Dacie, in perpetuum possidenda, scoto per presentes, Recognoscensque me, dicto Domino meo Regi ipsam parrochiam & dicta bona mea in eadem parrochia, pro *veris meis excessibus*, *Racione quorum Jucie pacis sum priuatus*, dimisisse & scotasse, ac etiam recognosco, Dominum meum Regem in hac parte mecum fecisse graciose, ita quod sibi Regracior. In cujus rei testimonium, sigillum meum vna cum sigillis virorum discretorum Domini *Cristlierni Kaas*, militis, *Johannis Kaas* & *Michaelis Krabbe* presentibus est appensum, Datum anno Domini millesimo ccc sexagesimo tercio, secunda feria proxima ante festum beati Michaelis archangeli.

Num.

Num. 21.

Ex Orig. membran.

Vniuersis præsentēs litteras audituris vel visuris, *Nicholaus* Dei gracia Archiepiscopus Lundensis, Suecie primas, & *Magnus* eadem gracia Episcopus Burglandensis eiusque Suffraganeus, salutem in domino. Constare volumus per presentes, nos anno domini M. CCC. sexagesimo tertio, sabbato proximo post diem beati Bartholomei Apostoli, In domo Fratrum Prædicatorum, *Nestwedis*, Roskildensis dioceseos, in regno Dacie, uidisse & diligenter perlegisse litteras KAROLI QUARTI, diuina favente clementia, Romanorum Imperatoris semper Augusti & Boemie Regis, tenoris & continentie infra scripte: Serenissime Rex frater Karissime. Constitutus nuper in meæ Majestatis presentia Illustris *Buguslaus*, Dux Stetinenfis, princeps & focer noster Karissimus, nobis inter alia proposuit, qualiter vos, ex sincere dilectionis affectu, quem ad nos gerit vestra fraternitas, desideratis ad nostram venire presentiam nobiscum super aliquibus seriosis negociis tractaturi, & ob hoc vestre mittimus dilectioni speciales nostras securitatis & conductus litteras, ad nos veniendi, nobiscum standi & a nobis recedendi, prout in eis videbitis latius contineri. Idcirco vestram fraternam dilectionem attento studio petimus & rogamus, quod ad nos, vbicunque constituti fuerimus, quanto citius potestis, venire velitis. Habebit enim nostra Serenitas per vestre dilectionis presentiam magnam materiam gaudiorum. Datum in castris exercitus nostri prope *Gubin*. die VII. mensis Augusti, Regnorum nostrorum anno Romanor. decimo octavo, Boëmie decimo septimo, Imperii vero nono. Datum sub sigillis nostris, Anno, die & loco supra dictis. 1363. 7 Aug.

Num. 22.

Ex Orig. membran.

Vniuersis presentia visuris seu audituris, ERICUS Dei gratia Dux Saxonie, Salutem in Domino. Nouerint vniuersi, nos litteras apertas presentes veraciter uidisse, intellexisse, & penitus audivisse, non raras nec abolitas, nec in aliqua parte sui vitiatas, vero sigillo cereo ipsius Domini nostri KAROLI Dei gratia Imperatoris Romanorum semper Augusti & Regis Boëmie, sigillatas, tenorem, qui sequitur, de verbo ad verbum plenius continentes. Wir KARL von Gots Gnaden Römischer Keyser zu allen Tziten Merer des Reichs und Kunig zu Behem. Bekennen offentlich mit dessem Brieue, vnd tun kunt allen Luten, dy zu sehent, eder horent lesen, daz der druchluchtigeste WOLDEMAR Konig zu Denemarken, vnser liber Frunt vor vns komen ist vnd had vns ghewiset dese tzweene nochschrebne

Breve, dy wyr jme geben haben zu anderen Tziten, do wyr Romischer König waren, vnd had vns ghebeten, daz wir dyeselden Brieue, vnd waz dar inne gescreven stet, vnd och andir Breue, dy er davon von vnsern Vorvaren an deme Reiche Rumischen Keiseren vnd Konig vnd anderen Heren hat bestediget, vnd ernuwen wollen, von vnsern Keiserlichen Mechten. Der erste Bref, den wir als eyn Romischer König dem Konighe von Denemarken vore ghegeben haben, stet von Worten zu Worte also: Wir KARL van Gots Gnaden, Rumischer König tzu allen Tzeiten Merer des Reichs vnd König zu Behem, verjehen vnd tun kunt offentlich mit desern Brieue allen den, dy yn sehent horen eder lesen, daz wyr den durchluchtigen vnd vnsern besundern Frünt WOLDEMAR König der Denen vnd der Wenden, vnd syne Frunt zu Gnaden ghenomen haben, vnd nemen also daz wyr mit ganser Luterkeyt uz vnserm Herzzen latzen, ob er odyr syne Frunt ycht gegen vns getan haben, vnd sullen sy an yren rechten scirmen raten vnd beholven syn ane Geverde. Mit Vrkunde dieses Breues versiegelt mit vnserm Königlichen Ingesiegel, der geben is zu *Budisn*, dan man tzalte noch

1350. Cristes Gheburdt drutzenhundert Jar vnd dar noch in dem fünftzigesten Jar an dem negeften Dinstaghe nach sant Valentinus Daghe. In dem verden Jar vnser Reiche. Der ander Brief den wir auch als eyn Rumischer König dem Konighe van Denemarken geben haben zu anderen Tzeiten, stet von Worte zu Worte also: Wir KARL von Gots Gnaden Rumischer König, zu allen Tziten Merer des Reichs vnd König zu Behem, verjehen vnd tun kunt offinlich mit desern Brieue, daz wir mit wolbedachtem Mode vnd mit Rate der Hochgeborn *Ludewiges vnd Ludewiges des Romers* Ghebroder Marggrauen zu Brandenborgh vnd zu Lufitz, *Ruprecht*es Pfalentz Graven by Rein vnd Hertzogen in Beyern, Kurfursten, vnd och ander Fursten vnd Herren vnser vnd des hilgen Reichs ghetruwen, dem durchluchtigen WOLDEMAR König zu Denemarken vnserm besunderen leben Frunde dorch Denestes willen, den er vns vnd deme Reiche ghetan hat vnd noch tun will vnd mach in kunnstigen Tziten *sechzeihen dusent Mark lotiges Sulvers Kolnischer Wight*, geben haben vnd geben von besunderen vnsern Konighliken Gnaden, vnd derfulven wollen en werliecher vnd ghewys machen, als dat wol recht vnd zymlich ist vnd dovon setzen wyr deme obgenanten König zu Denemarken vnd synen Erven die jerlichen *Stüer vnd Tzulde*, dy wyr haben in vnser Stat zu *Lubecke* em zu hauende Nutzen vnd zu nitzen ane Aveslaghe vnd vnghehindert mit alme Rechte untz an die Tzeit dar wir, odir vnser Nochkomen an deme Reiche jm odir synen Eruen Konighen zu Denemarken, die obgenannten sechzeihen dusent Mark Sulvers gar vnd gentzlich verrichten vnd betzalen an der stat, do yn daz sulve Gelt unumpfert ist, also beschedetlich daz alle Brieue, dy vormalis von seliger Ghedechnisse vnser Fürsarn an deme Reiche odir von des Reichs weghehen vnd von vns sulver, by Namen Marggraven *LUDEWIGES* zu Brandenborch, der sich suligher Brieue vor vnser Keiserlichen Gegenwartkeyt vortzie-

tziegen hat mit guten Willen odir yman anders, wie der ghenant sy, geben odir worden syn, gentzlichen absyn fullen, vnd keyne Kraft odir Maght haben, in keyner Wisane dese Brieue, de der vorghenante Konig van Denemarken daruf hat, de fullen yre Maght gentzlichen beholden, mit Orkunde deses Brieues vorsegelt mit vnsern Konighliken Ingeseigel, der ist ghegeuen zu *Budisin* nach Cristes Gheboort drytzen-1350.
hundert Jar, vnd in dem sunftzigestem Jar, des negeftes Vrigdaghes nach Sant Valentins Dag. In dem verden Jare vnser Reiche. Des habe wir angeseen ganse-liche Truwe, dy wir alle Tzit an deme vorghenanten Konighe von Denemarken befunden han, vnd han dar umme yme vnd synen Erven mit wolbedachtem Mode mit rechter Wissen vnd von vnser Keiserlichen Maght, dy obgenanten vnser Brieue vnd watz darinn geskreuen steyt, vnd och anderen Breue, de Er von den sulven Saaghen von vnser Vorvaren an deme sulven Reiche Rumischen Keisern vnd Konighen vnd von anderen Heren redelichen darobir hat bestedeghet vnd confermeret, vnd bestedeghen vnd confirmeren de gnedechlich an disem Breue, also och daz deser gegenwartghe Breef vnschedelich syn sal allen den Breuen de der Konig van Denemarken hat von vns vnd von vnsern Vorvaren an deme Reiche Rumischen Keisern vnd Konighen vnd von anderen Heren. Wan de Breue yn yrer Maght vnd Creften gentzlichen vnd vnverbrochlichen bliben fullen. Getzuge derrn Sake sint der hochgeborn RODOLF Hertzoghe zu Saxen des hilgen Romischen Reiches obirster Marscalk, vnser lieber Ome, Dy erwirdighe ARNEST Ertz-Biscop zu Prage, JOHAN zu Olomutz.
vnd PETER zu Florentze, Bischöfe, vnser lieben andechtighen, de hochgeborn STEPHAN zu Beyern, BOLKO in Slesien und zu Swidenitz, BARNYM vnd BUGZSLAW zu Stetyn, vnd PRIMISLAUS zu Teschyn, Hertzogen, vnser vnd des Reichs Fürsten, vnd vil ander Edel-Lute vnser vnd des hilgen Reichs lieben ghetruwen. Mit Orkunde deses Breues versgelt mit vnser Keiserlicher Magestat Ingeseigel. Geben zu *Prage* nach Godes Gheboorte drytzenhun-1364.
dert Jar vnd darnach in deme vir sesigestem Jare, an dem nehsten Fritaghe vor dem *obersten Tage*, vnser Reiche in dem achtzenden, vnd des Keyffertums in dem nunden Jare. Datum *Wordingborch*, Anno domini M. CCC. LXIII. In die decollationis Sancti Johannis Baptiste, nostro sub sigillo.

Num. 23.

Ex Orig. membran.

Nouerint, quibus expedit, uniuersi, Quod nos KAZIMIRUS Dei gracia Rex Polonie, Nec non terrarum Cracouie, Sandomirie, Syradie, Lancicie, Cuyauie, Pomeranie, Russieque Dominus & heres, Ex matura Sinceraque deliberatione Baronumque & Procerum nostrorum, Cum Serenissimo Principe Domino

mino WOLDEMARO, eadem gracia Danorum Slauorum Gothorumque Rege Illustri fratre nostro carissimo, Ex nunc vnionem amicabilem Iniuimus & fecimus perpetuo duraturam. Promittentes bona fide & sine fraude omnis doli, ipsum & Subditos suos fideliter constanterque contra quemlibet hominem iuuare sicut frater fratrem omnibus rebus nostris hominibus & Persona, dum tamen infra spacium sex septimanarum de iuuamine huiusmodi, litteris suis aut nuncijs certis, ad hoc fuerimus requisiti. Insuper promittimus & spondemus, quod ab hac vnione & confederatione fraterna nullatenus recedere volumus, sed eam, ut prefertur, inuiolabiliter ac perhenniter obseruare. Exceptis duntaxat Inuictissimo Principe, Domino *Karolo quarto*, Diuina fauente Clementia Roman. Imperatore Semper Augusto & Rege Boemie Illustri quoad Regnum Boemie, ac Serenissimo Principe Domino *Lodouico* Rege Vngarie fratribus nostris Carissimis, quibus in antea ad facienda similia litteris nostris sumus obligati. In quorum omnium testimonium Sigillum nostrum presentibus est appensum. Actum & Darum

1363. *Cracouie*, In die beate Lucie Virginis Anno Domini Millesimo trecentesimo Sexagesimo tertio, Presentibus *Johanne* Sandomiriensi, *Andrea* Cracouiensi Palatinis, *Johanne* Cracouiensi, *Floriano* Lanciciensi, Cancellarijs, *Wnzbantha* Capitaneo terre Polonie, *Petro* Weynicensi Castellario, & alijs multis nobilibus nostris fidedignis. Et nos infra scripti, *Petrus Grubbe* Miles, *Petrus Nicholai* Capit. *Lyndholm*, frater *Otto* Gardianus in *Thrzleberg*, & *Magnus* Prouisor in *Byrchinge* Recognoscimus nos presentes litteras uidisse audiuisse & sufficienter examinasse, non Ratas non abolitas, nec in aliqua sui parte viciatas.

Num. 24.

Ex Odor. Raynaldi Annal. Eccl. ad An. 1363.

Ad Woldemarum Regem Danie.

Gratanter recepimus valdeque lætanter audiuius, quod tua persona magnifica & deuota intendit de proximo Sedem Apostolicam visitare: proindeque tuæ deuotionis plenitudinem commendantes, te sicut charissimum filium nostrum, quem iucunde videbimus, desiderabiliter expectamus, petitasque literas de securo conductu pro te ac gentibus tuis concessimus incunctanter. Dat. Auin. XI. Kal. Januarii, anno II.

Num. 25.

Ex Rymeri Act. Publ. Tom. VI. p. 432.

De Conductu pro Rege Danorum.

Edvardi III. Anno 38.

1364. Rex universis & singulis Admirallis &c. salutem. Sciatis, quod, cum Magnus Princeps WULDEMARIUS Rex Danorum Illustris, Consanguineus noster

noster carissimus, ad Nos, in Regnum nostrum Angliæ, de licentia nostra, sit venturus, Nos (volentes securitati ipsius Regis in hac parte providere) suscepimus ipsum Regem, veniendo in dictum Regnum nostrum, cum trecentis personis, Equitibus, & eosdem Equites ac eorum familiares, eqvos, harnesia, pecuniam, & alia bona sua quæcunque, ibidem morando, & exinde ad propria redeundo, in saluum & securum conductum nostrum, nec non in protectionem & defensionem nostram specialem; Et ideo vobis mandamus, quod eidem Regi, aut Equitibus, & familiaribus suis prædictis &c. (prout in similibus de conductu Literis).

In cuius &c. usque ad festum sancti Michaelis, proximò futurum, duraturas. Dat. in Palatio nostro Westm. primo die Februarii.

Per ipsum Regem.

Num. 26.

Ex Orig. membran.

Greue Allefs Breff vm Femeren, hure han
thet vntfik til Læn.

Wy ALDOF van der Gnade Godes Greve to Holzsten vnde to Stormern bekennet openbare in dessem Breve, dat de dorluchtighe Vorste, vse leve Here Koningh WOLDEMAR to Denemarken, vs dat Lant to *Vemeren* ghelent heft, mit alsodanigher Rechticheyt, als vse Vader Greve *Johan*, des wolghedacht sy, dat van em to Lene hadde, vnd wy hebben dat Lant van em entvanghen, vnd sin sin Man dar van gheworden, vnde alle Breve, de vse Here Koningh *Woldemar* to Denemarken vnd vse Vader vnder sik vm dat Lant to *Vemeren* ghegeven hebben, de scolen by vuller Macht bliven. Dar boven hebbe wy Greve *Aldoff* vorbenomt vs ghekert in vses Heren Koningh *Woldemares* to Denemarken Denst vm sine Gnade vnd vm sine Vrontschop, vnd scolen vnd willen em volghen vnd denen mit *vestich Mannen mit Helmen* to allen Tyden, wan vse Here Koningh *Woldemar* to Denemarken edder dat Rike to Denemarken dat van vs eschende is, edder van des Rikes wegghen eschet wert. Doch also, dat wan wy mit den vorbes revenen Luden vses Heren Koningh *Woldemares* Lant anroren, so scal vse Here Koningh *Woldemar* vorbenomt Win vnd Vorlyst stan, vnd vs mit den Luden spisen. Vnd wy Greve *Alf* vorben. scolen vnd willen vsem Heren Koningh *Woldemare* vnd dem Ryke to Denemarken behulpen wesen mit al vser Macht, wor it vsem Heren Koningh *Woldemare* edder dem Ryke to Denemarken werrende is, als en truwe Man sinem Heren vnd sins Heren Ryke to rechte scal. Vnd were dat vse Here Koningh *Woldemar* vorben. edder dat

Rike to Denemarken Hulpe eschende were van vs vp de Stede, dar scolde vse Here Koningh *Woldemar* vs ane besorghen also als en Here finen Man to rechte scal. Vortmer wat Scelinghe is edder werden mach twischen vsem Heren Koningh *Woldemare* vorb. vp ene Syde, vnd vsen Veddern Greven *Hinrike* vnd Greven *Clawesse* van Holzsten vnd Greven *Alve* van Scowinborch vp de anderen Syde, des scole wy Greve *Alf* van Holzsten vorben. Macht hebben Minne vnd Rechtes. Were aver dat Greve *Hinrik* vnd Greve *Clawes* to Holzsten vnd Greve *Alf* van Scowinborch vorben. des van vsem Heren Koningh *Woldemar* nicht nemen wolde, wes wy en vor Minne edder vor Recht spreken, so gan vs vse Here Koningh *Woldemar* des, dat wy Greve *Alf* to Holzsten vorben. mit dem Lande to Holzsten dar stille to sitten moghen, vnd mit vser Veddern Greve *Hinrikes* vnd Greve *Claweses* to Holzsten mannen, welker des Vredes neten willen, vnd de scolen in dem Vrede sitten, vnd wy Greve *Alf* edder de vse en scolen nemande behulpen wesen vp vsen Heren Koningh *Woldemare*, edder vp dat Ryke to Denemarken. Were ok dat hir bowen vse Veddern Greve *Hinrik* vnd Greve *Clawes* to Holzsten vnd Greve *Alf* to Scowinborch mit heren edder mit steden edder anders jemant, it were we dat were, dat Ryke to Denemarken mit arghe soken wolde, edder vsen Heren Koningh *Woldemare* edder sin Rike argen wolde, dat scole wy Greven *Alf* vorben. vnd willen dat keren vnd helpen weren mit al vser Macht, als en truwe Man sinem Heren vnd sins Heren Rike to rechte scal. Wortmer were edder worde jeninch Scelinghe twischen vsem Heren Koningh *Woldemare* vnd Hertoghe *Alberte* van Mekelenborch, des scole wy Greve *Alf* to Holzsten vorben. Minne vnd Rechtes mechtich wesen, doch so de Ede Lofte vnd Breve, de eer twischen vsem Heren Koningh *Woldemare* to Denemarken vnd dem van Mekelenborch sworn lovet vnd ghegheven sin, scolen vnghebroken vnd by erer vullen Macht bliven. Vortmer vm de sculdginghe Scelinghe, de wy Greve *Alf* vorben. to Koningh *Magnus* van Sweden vnd to Koningh *Haqwine* van Norweghen hebben, des scal vse Here Koningh *Woldemar* to Minne vnd Rechtes mechtich wesen. Dar boven scole wy Greve *Alf* vorben. Koninghen van Sweden vnd van Norweghen nicht arges to keren. Were ok dat Scelinghe worde twischen den hochgebornen Vorsten Hertogen *Erike* to Sassen, den Hertogen van Stetyn, dem Bischope van Kamyn, vnd dem van Mekelenborch vnd finen Kinderen by der enen Syden, vnd vs Greven *Alve* vorben. by der anderen Syden, des scal vse Here Koningh *Woldemar* vorben. Minne vnd Rechtes mechtich wesen. Vortmer vm Sculdginghe vnd Rechticheyt, de vses Heren Koningh *Woldemares* man to vs Greven *Alve* vnd to vsen Mannen hebben, vnd vm de Schuldginghe vnd Rechticheyt, de vse man to vsem Heren Koningh *Woldemare* vnd to finen Mannen hebben, de scal stan to twen vses Heren Koningh *Woldemares* Mannen vnd to twen vses Greven *Alves* Mannen, de scolen dar ent-

entsceden mit Minne edder mit Rechte. Konen se des nicht, so scal de hochgeborne Vorste Hertoch *Erik* to Sassen des en Overman wesen. Kan he dar nicht by wesen, so scal Her *Niclawes van dem Lembeke* des en Overman wesen, vnd dat scolen se don, wann men it en veer Weken to voren enbut edder secht, in des vorben. Heren Koningh *Woldemares* Hove. Were, dat Got vorbede, dat de sulue vse Here Koningh *Woldemar* afginghe, so scal men dat sulue don vor Hertogen *Erike* to Sassen edder vor Her *Niclawese van dem Lembeke* de vorbenomt sin. Vortmer scal vse Here Koningh *Woldemar* vorben. vns Greven *Alve* vordeghdinghen vnd behulpen wesen, also als en Here sinem Manne to rechte scal to al vfen Noden. Were ok, dat Got vorbede, dat vse Here Koningh *Woldemar* vorbenomte afginghe edder nicht to Lande were, so scole wy Greve *Alf* to Holzsten vorben, dem Rike to Denemarken behulpen wesen mit al vfer Macht, vnd dat Rike vs wedder, like der wys oft vse Here Koningh *Woldemar* vorben. dar teghenwardich were, als en truwe Man sinem Heren vnd sins Heren Rike to rechte scal. Alle desse Stucke, de hir vorghescreven stan, stede vast vnd vn to broken ewichliken to holdene, love wy Greve *Alf* to Holzsten vorben, vnd hebben ghelovet vsem vorbenomden Heren Koningh *Woldemare* to Denemarken in guden Truwen, sinder jenigherleye Argheleyst vnd Helperede, de vs to Hulpe komen konen, vnd vsem Heren Koningh *Woldemare* vnd dem Rike to Denemarken to Scaden komen konen. To merer Betuginghe alle deffer vorscrevenen Stucken, so hebbe wy Greve *Alf* to Holzsten vorben. mit Witschop vnd mit Willen vse Ingheseghel vor dessen Bref ghehenght. De is ghescreven vnd ghegheven to *Rodebiy* vp *Lalande* na Godes bort drutteynhundert Jar in dem veer vnd sostiغهsten des Donredaghes vor 1364: Letare.

Num. 27.

Ex Odor. Raynaldi Annal. Eccl. ad An. 1364.

VRBANUS &c. Charissimo in Christo filio WALDEMARO

Regi Daciæ illustri,

Eximie affectionis sinceritas, quam ad nos & Romanam geris ecclesiam, promeretur, ut Apostolica sedes, quam nuper ex immensa deuotionis affectu personaliter visitasti, celsitudinem tuam maternæ dilectionis brachiis & singularibus gratiis amplectatur. Hinc est, quod nos, votis tuis in hac parte affectu beneuolo concurrentes, te cum regno tuo & aliis omnibus, quæ in præsentiarum rationabiliter possides, sub B. Petri Apostoli & nostra protectione suscipimus, & præsentis scripti patrocinio communimus. Et insuper ut ex præmissis tuæ visitationis labore & aliis tuis deuotis operibus aliquod spirituale præmium digne

reportes, te bonorum omnium, quæ in Dei Ecclesia, ipsius operante clementia, ex nunc fieri contigerit, te participem esse volumus; idque tibi apostolica auctoritate concedimus de munere gratiæ specialis, Nulli ergo &c. Dat. Avin. VII. id. Martii anno II.

Num. 28.

Gregorius Papa ad Woldemarum Regem Daciæ.

GREGORIUS Episcopus Servus Servorum Dei, carissimo in Christo filio, WALDEMARO Regi Daciæ illustri, Salutem & Apostolicam benedictionem. Visis tuis Scriptionibus, nobis per dilectum filium, Nobilem virum *Johannem Ruth*, Ambaxiatorem tuum porrectis, grata manu, gratoque suscepimus animo palafredos & gersaudum, quos pro parte tua nobis idem ambaxiator honorifice præsentavit. Et licet huiusmodi encenia grata venerint in recipientis affectum, grator tamen apparuit in conspectu nostro Regiæ Serenitatis devotio liberalis: eidem Serenitati tanto exinde regratiantes uberius, quanto ea conspiciamus ex Regali animi puritate sincerius emanasse. Porro, fili prædilectissime, *signetum secretum nobis missum* contemplatione tui penes nos curiose servabimus, de hiis, quæ futuris temporibus infidebunt cordi nostro serverent, Majestati tuæ sub ejus impressione scripturi. *Aliud autem tibi remittimus*, sub cuius clausura quævis etiam tibi stricte placitura nobis poteris nunciare: non, quæsumus, valorem ejus considerans; sed perinde recogitans, quem ad te gerimus, paternæ dilectionis affectum. Ceterum nobis exposita affectione sincera, quam ad felicitis recordationis URBANI Papæ V. prædecessoris nostri, memoriam habere dinosceris, serenitati tuæ grates exinde referimus copiosas, devotionem tuam plurimum in Domino commendantes. Unde, si nostro tuoque temporibus canonizationem ejus evenire contingat, de ipsa te faciemus, præ ceteris, certiores: tenens indubie, quod ad personam tuam & Regnum afficimur, tibi que, tam in provisionibus, quam aliis emergentibus, prout iuste poterimus, incunctanter studebimus complacere. Sane, super eo, quod nonnulli prælati regni tui, nonnulla tibi damnoſa pariter & displicibilia (sicut præfatus ambaxiator nobis exposuit) commiserunt, dolemus acerbè, licet contra eos, ipsis inauditis, procedere minime debeamus: cum simus omnibus æqua lance iustitiæ debitores. Sed super petitis parte tua responsionem eidem nuncio fecimus, atque vocatis partibus ipsis talem iustitiam volumus ministrari, quod exinde tua serenitas debeat merito contentari; prout per nostras Apostolicas litteras, quas portat Ambaxiator præfatus, liquido tibi constabit. Nam sicut beneplacitorum nostrorum te studiosum cooperatorem exhibere promittis, sic te, tanquam principem christianissimum & Ecclesiæ Romanæ peculiarem filium, in votis tuis prosequamur favoribus & affectibus

bus gratiosis. Super hiis autem & nonnullis aliis, prefato Ambaxiatori tuo plenius aperuimus mentem nostram, sublimitati tuae vivae vocis oraculo referendam. Datum apud *Villam novam*, Avinionensis dioecesis, X. Kal. Septembris pontificatus nostri anno quinto, 1375.
23. Aug.

Num. 29.

Ex Orig. membran.

Wir KARL von Gots Gnaden Romischer Kung, zu allen Zeiten Merer des Reychs, vnd Kunig zu Beheim. Enbieten den Burgermeistern, dem Rat vnd den Burgern gemeynlich der Stat zu *Lubek*, vnsern, vnd des Heyligen Romischen Reychs lieben getrewen, vnser Gnad vnd allez Gut. Wann wir dem Durchleuchtigen WOLDMAR Kunge zu Denemarkten vnserm besundern vnd lieben Freunde, die *Ferliche Stewre*, die Jr vns vnd dem Reych, von wegen der Stat zu *Lubek* alle Jar pflichtig seit zegeben, mit allen Rechten, Nutzen vnd Zugehorungen zu rechtem Pfande vorsetzet haben vmb *sechstzeihen twsent Mark loeteges Silbers*, als in andern vnsern Briuen, die er dar vber hat, volkumlicher geschriben stet, Darvon gebieten wir ewern trewen ernstlichen vnd festlichen, bey vnsern vnd des Reychs Hulden, daz Ir dem obgenanten Kunge zu Dennenmarkte, vnd seynen Erben mit der vorgenanten Stewr wartet, gehorsam vnd vndirtenig sit, vnd dieselben Stewre im, seynen Erben, oder wen sie dartzu senden mit Iren Briuen, on Widersprechen, on Vorgetzog, vnd on allez Hinderniss, alle Jar gantzlich verrichtet vnd betzalhet, Wann wir euch vnd ewir Nachkomen Burger zu *Lubek*, vnd auch die Stat der obgenanten Stewre, als oft Ir sie dem vorgenanten Kunge seynen Erben, vnd Iren Boten gebet vnd berichtet, quyt, ledig vnd loys gantzlichen fagen, mit vnserm Kunglichem Gewalt, vnd, mit Crafft ditz Brieffs versigelt mit vnserm Kunglichen Insigel, der geben ist zu Prag nach Cristis Geburt drutzeenhundert Jar, vnd in dem funftzigstem Jare des nehesten Dinstages nach sant Mathias Tag des Heyligen Zwelfboten. In dem virden Jare vnser Reyche,

Johannes Nouifor,

Num. 30.

Ex Diplomatario Caroli IV. ed. ab A. F. Glafey. pag. 204.

Imperator Rudolpho Duci & Electori Sax. Censum sive Steuram Civitatis Lubecensis in triennium assignat. An. 1360.

KAROLUS IV. Proconsulibus, Consulibus & Vniuersitati Civium *Civitatis Lubecensis*, suis & Imperii sacri dilectis fidelibus gratiam &c. *Censum sive Steu-*

Steuram, quem seu quam *Civitas Lubicensis* sacro Imperio actenus soluere consuevit, Illustri RUDOLPHO Duci Saxonie, Sacri Imperii Archimarscallo, Principi & Consanguineo nostro dilecto, pro Annis Domini videlicet Millesimo CCC. LXI. & M. CCC. LXII. ac M. CCC. LXIII. duximus deputandam, fidelitati vestre mandantes & iniungentes presentibus seriose, quatenus *Censum* predictum seu *Steuram*, nomine ciuitatis vestre, sibi aut ei, quem vobis destinandum duxerit, toto antedicto triennio expedire & soluere debeatis. Nam dum sibi aut suo nuncio solutio talis facta fuerit, & per suas litteras inde constare potuerit, vos de antedicto *Censu* vel *Steura* quitamus, absoluimus, & absolutos dicimus pro toto triennali spatio, ut prefertur. Supplentes omnem defectum, qui in huiusmodi quitantia reperiri valeret, de plenitudine Imperatorie potestatis. Presentium &c. Datum *Prage* &c. Anno LX. Indictione XIII. Idus Junii. Regnorum XIII. Imperii VI. Per Dominum Imperatorem. Cancellarius.

Num. 31.

Ibid. pag. 205.

Eidem fit assignatio in annum. An. 1360.

KAROLUS IV. &c. Proconsulibus, Consulibus & Vniuersitati Ciuium *Ciuitatis Lubicensis*, suis & Imperii sacri fidelibus dilectis gratiam &c. Fideles dilecti. *Censum* siue *Steuram*, quem seu quam *Ciuitas Lubicensis* sacro Imperio actenus soluere consuevit, Illustri RUDOLPHO Duci Saxonie, Sacri Imperii Archimarscallo, Principi & Consanguineo nostro dilecto pro Anno presenti duximus deputandam, fidelitati vestre mandantes & iniungentes presentibus seriose, quatenus *Censum* predictum seu *Steuram* nomine ciuitatis predictae sibi aut ei, quem vobis destinandum duxerit, de Anno presenti expedire & soluere debeatis. Nam dum sibi aut suo nuncio solutio talis facta fuerit, & per suas litteras inde constare potuerit, vos de antedicto *Censu* vel *Steura* pro Anno presenti quitamus, absoluimus, & presentibus liberos dicimus & solutos. Supplentes omnem defectum, qui in huiusmodi quitantia reperiri valeret, de plenitudine Imperatorie potestatis. Presentium &c. Datum *Prage* &c. Anno LX. Indictione XIII. Idus Junii. Regnorum XIII. Imperii VI. Per Dominum Imperatorem. Cancellarius.

Num. 32.

Ex Orig. membran.

Nos *Bertramus* Dei gracia Episcopus Lubicensis, omnibus, ad quos presens scriptum peruenerit, Salutem in Domino sempiternam. Presentium testimonio

monio Recognoscimus, quod vidimus & examinauimus Litteras gloriosissimi Principis & Domini nostri, Domini KAROLI Romanorum Imperatoris semper augusti, & Boemie Regis, sigillo Imperialis Majestatis Sigillatas, non abolitas nec abrasas, neque in aliqua sui parte viciatas, sed penitus omni suspicione carentes, quarum tenor de verbo ad verbum in sequentibus continetur :

KAROLUS QUARTUS diuina fauente Clementia Romanorum Imperator Semper Augustus & Boemie Rex, dilectis sibi Magistris ciuium, Consulibus juratis, & vniuersitati ciuium ciuitatis *Lubek*, suis & Imperij sacri fidelibus, gratiam suam & omne bonum. Fideles dilecti, *cenfum* annum siue *Steuram* videlicet *mille ducentos florenos auri vsualis* ponderis & monete, quam nobis & Imperio sacro, annis singulis in festo natiuitatis beate Marie virginis gloriose, soluere tenemini, de anno Domini vtpote Millesimo Trecentesimo Sexagesimo quarto, Illustri RUDOLPHO Duci Saxonie, Sacri Romani Imperij archimarescallo, Principi & Consanguineo nostro dilecto, tollendam, & a vobis nostro & Imperij sacri nomine percipiendam commisimus, Fidelitati vestre sub obtentu nostri fauoris, seriose mandantes, quatenus eidem vel nuncio suo, quem vobis super eo vna cum presentibus duxerit destinandum, dum dictum beate Marie festum aduenerit, *cenfum* seu *Steuram Imperiales* huiusmodi, sine cuius contradictionis obstaculo finaliter persoluatis, Quo facto, & dum de hoc per suas literas autenticas certificati fueritis, vos vniuersos & singulos, ab hijs, nostro & Imperij sacri nomine de anno Domini Millesimo Trecentesimo Sexagesimo quarto prefato, ex certa nostra scientia fatemur facimus absoluimus & dicimus, quitos omnimode, liberos & solutos, Presentium sub Imperiali Maiestatis sigillo Testimonio litterarum. Datum *Budeffin*, anno Domini Millesimo Trecentesimo Sexagesimo Tertio, die Sancti Agapiti, 1363.
Regnorum nostrorum Roman. decimo octauo, Boemie decimo septimo, Imperij vero non. In cuius visionis nostre euidens Testimonium, Sigillo nostro fecimus presens scriptum roborari. Datum anno Domini Millesimo Trecentesimo Sexagesimo quarto, feria quarta proxima post festum beati Mathei Apostoli & Ewangeliste. 1364.

Num. 33.

Ex Orig. membran.

Nos BERTRAMUS Dei gracia Episcopus Lubicensis. Omnibus ad quos presens scriptum peruenerit, Salutem in Domino sempiternam. Presentium testimonio recognoscimus, quod vidimus & examinauimus litteras Magnifici Principis & Domini, Domini RUDOLPHI Ducis Saxonie, suo proprio sigillo sigillatas, non cancellatas non abolitas nec abrasas, neque in aliqua sui parte viciatas,

tiatas, Sed penitus omni suspicione carentes, quarum tenor de verbo ad verbum sequitur in hijs Scriptis. RUDOLPHUS Dei gracia Dux Saxonie, Sacri Romani Imperij Archimarescallus, Magne prouidentie viris Magistris ciuium, Consulibus Juratis, & vniuersitati ciuium ciuitatis *Lubek*, salutem. Sincerissimo cum affectu, sincere nobis dilecti *cenfum annum* siue *Steuram* videlicet *mille ducentos florenos auri* ex commissione & mandato Serenissimi Principis Domini nostri KAROLI QUARTI Romanorum Imperatoris per vos sui & Imperij nomine, nobis vel nuncio nostro, prout in tenore litterarum suarum vobis cum presentibus exhibendarum exprimitur persoluendos, presentium ostensori seu exhibitori & nuncio nostro petimus nostro nomine persolui, & integrum ministrari. Quo facto vos vniuersos & singulos ab hijs nostro & Imperij sacri nomine, de anno Domini Millesimo Trecentesimo Sexagesimo quarto fatemur & dicimus quitos omnimode & solutos. Presentium sub maiori sigillo Testimonio litterarum. Datum eodem anno Domini Millesimo Trecentesimo Sexagesimo quarto, ipso die decollationis beati Johannis in *ciuitate Pragensi*. In cuius visionis nostre euidens testimonium Sigillo nostro fecimus presens scriptum communiri Datum pretaeto anno Domini M.CCC. Lxiiij. feria quarta proxima post festum beati Mathei apostoli & ewangeliste.

Num. 34.

Ex Orig. membran.

Wy *Albert* van Godes Gnaden Koningh to Sweden; vndewy *Albert*, *Hinrik* vnde *Magnus* Hertoghen to Mekelenborch, bekennen vnde betughen openbare in dessem Breue, dat wy mit dem Dorluchteghen Vursten Koningh WOLDEMARE, to Denemarken ghedeghedinghet hebben, vnde he mit vs, dat alle vanghenen, vnde alle Dynknisse, de nu in dessem Pranghe to Sweden tusschen hir vnde Pingsten, de neghest was, ghevanghen sint, edder vordinghet sint, scolen an beyden Siden leddich vnde los wesen. Dat loue wy Koning *Albert* vnde Hertoghe *Albert*, *Hinrik* vnde *Magnus*, Hertoghen to Mekelenborch vorbenomet, vnde vse Eruen, vnde vse Nakomelynghe, Koningh *Woldemare* vorbenomet, vnde finen Eruen, vnde finen Nakomelynghen, vnde deme Rike to Denemarken in goden Truwen in dessem Breue. Daer wy to Tughe vse Ingheseghele anghehendt hebben. De geuen is to *Alholm* na Godes bort, Drutteynhundert Jar in dem Ses vnde Sestighestem Jare, des Dingsedaghes na sunte Jacobs Daghe des Hilghen Aposteles.

Num. 35.

Ex Orig. membran.

Wy *Albert*, *Hinrik* vnde *Magnus*, Hertoghen to Mekelenborch bekennen vnde betughen openbare in dessem Breue, dat Koningh ALBERT van Swe-

Sweden den Bref, den wy besegelt hebben mit vfen Ingesegehelen, de sprekt vp de Daghe to makende tusschen Koningh HAGUIN van Norweghen, vnde Koning ALBERTE van Sweden, vnde den Breef, de sprekt vp de Vanghenen vnde Dyngnisse, de sedder Pingsten vanghen vnde vordinghet sint, dat de scolen los wesen, den wy alrede besegelt hebben mit vfen Ingesegehelen, Vortmer den Quite-Bref, de sprekt up de teyndusent lodighe Mark, vnde vp Vorsumenisse, den wy alrede besegelt hebben mit vfen Ingesegehelen. Vnde vortmer den Quite-Bref, de to sprekt Hertoghen ERIKE van Sassen, wes he nu, vnde de sine in Sweden ghedan hebben, de ok mit vfen Ingesegehelen alrede besegelt is. Dat Koning ALBERT van Sweden vorbenomet, alle desse vorbenomeden Breue nu to Lichtmissen de negeft kumpt, ok mit sinem Ingesegehele beseghelen scal, vnde sin Ingeseghel vor de sulven vorbenomeden Breue bi vse Ingesegehele de daer rede vor hanghen, henghen schal, Dat loue wy ALBERT, HINRIK vnde MAGNUS Hertoghen vorben. vnde vse Eruen, vsem leuen Heren Koningh WOLDEMARE to Denemarken, vnde sinen Eruen, vnde sinen Nakomelynghen, vnde dem Rike to Denemarken, in guden Truwen in dessem Breue, dar wy to tughe vse Ingesegele an gehenght hebben, De geuen is to *Alholm*, na Godes Bort drutteynhundert Jar in dem ses vnde seftigheften Jare, des Dingfedaghes na sunte Jacobs Daghe des hilghen Aposteles. 1366.

Num. 36.

Ex Orig. membran.

Wy ALBERT van Godes Gnaden Koning to Sweden bekennen openbare in dessem Breue, dat wy hebben laten, vnde laten, mid des gantzes Rikes Rade vnde Vulbort to Sweden, desse gantse Lant, de hir na screuen stat, to eneme rechten Erue, vnde ewichliken to brukende, vnde to besittende, vnde to bliuende by vsem leuen Brodere Koning WOLDEMARE to Denemarken, vnde zinen Eruen vnde zinen Nakomelingen, vnde by dem Rike to Denemarken to bliuende, vnde laten em vnde wisen em desse Lant, de hir na screuen stat, to eneme rechten Erue, vnde ewichliken to bliuende, vnde wisen se an em to ener rechten Erfhuldiginghe, als de Lant *Gotlande* gantz mid der Stat to *Wysbu*, vnde dat gantze Lant to *Werende*, vnde dat gantze Lant dat *Vinnewit* het, vnde *Kinunn Marke*, vnde dat Hus dat men *Eluesborgh* het, mid der haluen Oe to *Hyssingen*, vnde dat gantze Herde, dar dat Hus *Eluesborg* inne licht. Licht auer *Luddehusen* in dem suluen Herde, so scal doch io *Luddehusen* bliuen by deme Rike to Sweden, vnde by vs Koning ALBERTE, vnde vfen Eruen vnde Nakomelingen. Were auer dat wy de *Eluesborgh* hadden in vfen weren, edder wan ze vs wurde, edde yemande van vser weghene, so schole wy ze Koning WOLDEMARE to Denemarken antworten,

edder wem he ze hebben wil, edder wem se dat Rike to Denemarke hebben wil, oft de vorbenomede Koning WOLDEMAR to Denemarken afghinge, sunder yenigherleyge Vortogh vnd Arghelift. Vortmer de vorbenomede Slotte vnde Lant, als *Gottlande* mid *Wisbu*, *Werende*, *Vinnewyt*, *Kin* vnde *Marke*, *Eluesborgh* mid dem Herde, behaluen *Luddehusen*, oft id in deme Herde licht, vnde half *Hylfingen*, vnde dar to al de Slotte vnde alle de Lant, de to Sweden hört hadden, de Koning WOLDEMAR to Denemarken hadde in zinen Weren to Pingsten, de nu negheft was, late wy deme Koninge to Denemarken vnn zinen Eruen vnde zinen Nakomelingen, mid allem Koninglike Rechte mid Manlene vnde mid Kerkenlene, als ydgy Koning to Sweden vrigest ghehat heft, vnde scholen en der waren, vnde vrigen vor vs, vor vfen Vader, vor vfen Broderen, vnde vor allen vfen Eruen, vnde vor al den vfen, de in deme Rike to Sweden wonen sitten edder dar inne sint, vnde we ene dar ane bewerren wil edder zine Nakomelinge dar an bewerren wil, edder dat Rike to Denemarken dar ane bewerren wil, dat schole wy vorbenomeden Heren weren helpen mid al vfer Macht in ghuden Truwen, vnde mid alle der schede, als de Lant binnen der schede belegghen sint, droghe vnde nat, dar nicht vt to nemende, behaluen den Bysscop van Wexö, we dar Bisscop is edder Bisscop wert, de scal bliuen by dem Ryke to Sweden. Wes he auer heft binnen *Werende* edder in den anderen Landen, de men nu let Koning WOLDEMARE to Denemarken vnde deme Rike to Denemarken, dar scal he deme Koninge to Denemarken vnde zineme Rike to Denemarke af doen des he em plichtich is, als andere ghude Bisscope ghuder Dechnisse zine Voruaren van den ghuden daen hebben. Desse Lant vnde desse Slotte, de hir vor screuen stat, mit allen vnde sunderliken Artikelen vnde Wilkore, de hir vorscreuen stat, Wy vnde des Rykes Raet to Sweden hebben ghenomen mid ghuden Willen vnde beradenen Mode van deme Ryke to Sweden, vnde hebben ze ghelecht to deme Koningrike to Denemarken, ewichliken to besittende sunder yenigherleyge Ansprake. Dat desse vorbenomeden Land vnde Slotte noch van vs, noch van vfen Vadere, noch van vfen Broderen, noch van vfen Eruen, noch van den, de in deme Rike to Sweden vs vnderdanich sint, nümmer scholen wedder effchen, newer mid ghestlikem Rechte, noch mid werlikem Rechte, noch mid nynerleyge Mate edde Vunde, de nu vunden is, edder noch vinden mach. Vnde wy Koning ALBERT vorbenomet vnde vfe Eruen, vnde vfe Nakomelinge, behaluen desse Slotte vnde Lant, de wy Koning WOLDEMARE to Denemarke ghelaten hebben, als vor vnde na screuen is, scholen beholden, vnde brukeliken besitten dat gantze Rike to Sweden. Vnde wy Hertogh ALBERT, HINRIC, vnde MAGNUS Hertoghen vorbenomet, vnde vfe Eruen vnde vfe Nakomelinge scholen beholden vnde brukeliken besitten dat gantze Hertogdom to Mekelenborgh, de gantzen Greuescap to Swerin vnde de gantzen Herscop to Rostok. Vnde dar en bouen schole wy Koning ALBERT, Hertog ALBERT, Hertog HINRIC, edder Hertog MAGNUS vorbenomet edder vfe Eruen edder vfe Nakomelinge edder de vfe nummer na

dessem

dessem Daghe, Koning WOLDEMARE to Denemarken edder deme Rike to
 Denemarke afthen edder atbreken, edder yenigherleyge wis entferen, jenich Slot
 edder Lant edder Ghulde, noch to vser eghenem Nut, noch to des Rikes Nut to
 Sweden, noch to dem Hertogdom to Meklenborgh, noch to der Greuescap to
 Swerin, noch to der Herfcap to Rostok Nut, noch to nymandes Nut, dat Koning
 WOLDEMARE vorbenomet, vnde zinen Eruen, vnde zinen Nakomelingen,
 vnn deme Koningrike to Denemarke schaden möchte. Och binde wy vs dar to
 oft yemant were, he were ock we he were, de sich bewerren wolde mid den söluen
 Landen ofte in den suluen Sloten, de vor vnde na screuen stat, edder dar vmb
 spreken wolde edder dar wat vmb doen wolde, so schole wy Koning ALBERT
 mid vsem Vadere Hertoghen ALBERTE, mid vfen Broderen HINRIKE vnn
 MAGNUZE Hertoghen to Meklenborgh, vnde mid vfen Eruen, vnde mit vfen Na-
 komelingen, vnde mid vfer gantzen Macht, vnde mid des gantzen Rikes Macht to
 Sweden, sunder ynigherleyge Argelift vnde Vortoegh jeghen en helpen vnde vul-
 lenkomeligen na vfer Macht doen vnde helpen desse Lant vnde desse Slote, de vor-
 screuen stat, dat se bliuen by Koning WOLDEMARE to Denemarke vnde by zinen
 Eruen vnn by zinen Nakomelingen, vnde by dem Koningrike to Denemarken to
 bliuende sunder yenigherleyge Twifel. Ock vorbinde wy Koning ALBERT, Her-
 tog ALBERT, HINRIK vnde MAGNUS Hertoghen to Mekelenborgh vs des dat
 wy vnde vfe Eruen, vnde vfe Nakomelinge, vnde dat Rike to Sweden, vnde al de
 vfe truveliken mid al vfer Macht den erbaren Vorsten Koning WOLDEMARE
 to Denemarke vorbenomet by Hallande by Wartberghen vnde by deme gantzen
 Rike to Denemarke beholden scholen, vnde des suluen Koning WOLDEMARES
 Eruen vnde Nakomelinge. Were ock dat wy Koning ALBERT vorbenomet,
 edder wy Hertog ALBERT, HINRIC vnde MAGNUS Hertoghen to Meklen-
 borgh edder yemant van vfer weghene hadden Slote edder Veste edder Lant in
 den vorbenomeden Landen, de wy Koning ALBERT dem Koninge van Dene-
 marke ghelaten hebben, als vor vnde na screuen is, edder de to deme Koningrike
 to Denemarke edder to Hallande hören, edder de na deffer Thid vs worden, de
 scal men Koning WOLDEMARE to Denemarke antworten, edder men scal ze
 breken also vro als ze vs edder den vfen gheantwordet werden sunder Vortogh
 vnde Arghelift, behaluen dat Hus, dat de *Eluesborgh* gheheten is, dat scal men
 Koning WOLDEMARE to Denemarke vntobroken antworten, dat scal he vnde
 zine Eruen, vnn zine Nakomelinge brukeliken vnde vry beholden vnde besitten,
 dar schole wy vnde vfe Eruen vnde vfe Nakomelinge ze nicht an bewerren, vnde
 ock behaluen de Herfcap to Rostocke vnd alle Slote vnde Lant, de in de Herfcap
 to Rostok horen vnde ligen, de schole wy Hertog ALBERT, HINRIC vnde
 MAGNUS Herthogen to Meklenborgh vorbenomet vnde vfe Eruen vnde
 Nakomelinge brukeliken vnde wy beholden vnde besitten, dar scal vs
 vfe Herre Koning WOLDEMARE vorbenomet, vnde zine Eruen, vnde zine
 Nakomelinge nicht an bewerren, behaluen wes wy vnde vfe Eruen vnde vfe

Nakomelinge vfen vorbenomeden Herren Koning WOLDEMARE to Denemarken vnde dem Rike to Denemarke van der vorbenomeden Herſcap to Roſtok plichtich ſint, dat ſchole wy em doen. Ock bekenne wy des vnde louen, dat wy Koning ALBERT vorbenomet des Koninges Man van Denemarken ſcholen laten by erem Rechte vnde by ereme Ghude, dat ſe hebben in deme Ryke to Sweden, dar ze recht an zint, in alſo daner Wis, dat ſe vs dar van doen ſcholen, des ſe vs van rechtes weghene plichtich ſint to doende, ſchelet en dar wes an dat ſoken ſe vor deme Heren dar dat Ghut vnder licht. Vortmer wy ALBERT, HINRIC vnde MAGNUS, Hertoghen to Mekelenborgh vorbenomet bekennet des, dat wy al deſſe Stucke, de vor vnde na ſcreuen ſtan, vulthen ſcholen tuſſchen dyt vnde Lichtmiſſe als nu negheſt kumpt, op den ſuluen Dach ſcal Koning ALBERT komen mid vs Hertoghen ALBERTE, vnde mid ſinen Borghen, de vor vnde na ſcreuen ſtan, to *Kalmeren*, vnde Koning WOLDEMAR ſcal komen oppe de Veſte, de ghebuwer is oppe *Brems*, vnde ſcholen alſo komen an beyden Siden mid erer beyder Rykes Rat, of ze yenigherleige Stucke vinden konen, dat to ewighen Vrede drapen mach tuſſchen deme Koningrike to Denemarken vnde deme Ryke to Sweden, des ſchole ze Macht hebben, Doch ſo ſcholen io allike wol alle Deghedinge vulthen, de hir vor vnde na ſcreuen ſtat. Vortmer ſo vorbinde wy vs vnder vſer Truwe, dat wi Koning MAGNUSE van Sweden nicht en ſcholen los laten vte der Veyncniſſe, dar he inne vangen is, vnde dar nummer ſcal van komen, bed dat he dem vorſcreuenen Koning WOLDEMARE to Denemarken vnde zinen Eruen vnde Nakomelingen, vnn ſinem Ryke to Denemarke, alſo dane Bewaringe heft ghedan oppe de ſuluen Lant vnde Slote vnde Vrede, de hir vor vnn na ſcreuen ſtat, dar de vorbenomede Koning WOLDEMAR vnde zine Eruen vnde zine Nakomelinge vnde dat Ryke to Denemarke an bewaret ſin. Vortmer loue wy vnde binden vs dar to, dat wy mid Koning HAQUIN van Norweghene nene Sone edder Velicheit hebben ſcholen ane den Dach de ſpricht oppe twe Jar edder oppe dre Jar to dem leyngſten, er de ſulue Koning HAQUIN dem vorſcreuenen Koning WOLDEMARE to Denemarken vnn zinen Eruen vnde Nakomelingen vnde ſinem Ryke oppe de ſuluen Slote, vnn oppe de ſuluen Lant vnde Vrede, de vor vnn na ſcreuen ſtat, bed dat he heft ghedan alſo dane Bewaringe dar vor, dat de vorbenomede deme Rike to Denemarke alſo nicht endede, vnde dan dar vmb Krich bleue tuſſchen Koning HAQUIN van Norweghene vnde Koning ALBERTE van Sweden, ſo ſcal Koning WOLDEMAR to Denemarke mid al ziner Macht truveliken Koning ALBERTE behulpen weſen oppe Koning HAQUIN vnn zin Ryke vnde op al dat he heft, vnde Koning ALBERT ſcal em truveliken wedder behulpen weſen mid al ſiner Macht, went alſo lange dat Koning HAQUIN de Bewaringe dan heft oppe de Slote vnd oppe de Lant vnd oppe den Vrede, als vorſcreuen ſtet. Vortmer ſo binde wy vs vnd vſe Rike to Sweden dar to vnd alle de Lant, de wy nu hebben, vnde de wy hir na krighen moghen,

moghen, to holdende vnde to bewarende enen ewighen Vrede vnde enen steden Vrede mid dem vorbenomeden Koning WOLDEMARE to Denemarken vnde zinen Eruen vnde zinen Nakomelingen vnde zinen Koningrike to Denemarken, den wy nummer scholen opzeegen edder nummer scholen laten opzeegen, noch nyman van vser weghene noch van vses Rikes weghene to Sweden. Vnde al desse vorscreuene Stucke nummer scholen werden to broken van vs ofte van vsen Eruen edder Nakomelingen, noch van vsen Vadere, noch van vsen Broderen, noch van eren Eruen, mid nynerleyge Mate, de dem vorbenomeden Koning WOLDEMARE ofte zinen Eruen ofte zinen Nakomelingen ofte zinem Koningrike to Denemarken nummer wesen to Schaden noch to Hindernde. Wer auer, dat God vorbede, dat yenigherleyge Schelinge worde tusschen deme Rike to Denemarke vnde deme Rike to Sweden, so scholen vser beyder Man hebben Macht, dat se yd vorscheden mid minnen edder mid rechte, vnn de vorscreuene ewighe Vrede scal vntobroken wesen, vnde scal by ziner Macht bliuen. Vortmer wy alle van Zweden, de in dessem Breuc screuen stat, vnde vse inghezeghele vor dessen Bref gheheinget hebben, louen by ghuden Truwen vnde mid vser Ere, we na dessem Koninge, de nu vse Koning to Sweden is, wert vse Koning to Sweden, scal Koning WOLDEMARE to Denemarke edder zinen Eruen edder zinen Nakomelingen vnn deme Koningrike to Denemarken oppe de Slot vnde Lant vnde Vrede, de vor vnn na stat, doen alsodane Bewaringe, als Koning ALBERT vnde zine Man vnde des Rikes Rat alrede vor ghedan hebben Koning WOLDEMARE vnde zineme Rike to Denemarken. Vnde de Bewaringe scal he doen binnen eneme haluen Jare dar na dat dar negheft kumpt ane Vortogh, dat Koning WOLDEMARE vorbenomet edder zine Eruen edder zine Nakomelinge edder zin Rike to Denemarke dat effched. Vortmer to beholdende vnde to bewarende ewichliken vntobroken alle vnde sunderliken desse vorscreuene Stucke vnde Zache mid allerleyge Mate vnde mid allerleyge Wilkor, also als ze vor vnn na screuen stat, sunder yenigherleige Vortogh vnd Arghelift, dar binde wy vs to vnd vse Eruen vnd vse Nakomelinge vnd vse gantze Rike to Sweden. Vortmer wy alle, de hir vor vnde na screuen stat, louen vnder vser Truwe vnde vser Ere mid vsume leuen Heren Koning ALBERTE to Sweden. Vortmer dor ene ewighe steticheit al desse vorscreuene Stucke to holdende, so louet mid vs vse leyue Vader ALBERT vnd vse leyuen Brodere HINRIC vnde MAGNUS Hertoghen to Meklenborgh, erlike Vader Erke-Bisscop, vnd alle Bisscope, vnd alle Capitele, vnd Abbate, vnd alle der Kerken Vormundere, de Prelaten sint, vnde vses gantzen Rikes Rat to Sweden, vnde viftich Ridder vnde Knechte de besten de in Sweden wonastich sint, vnde teyn de besten Kopstede, de in Sweden zint. Vortmer wy Koning ALBERT vnd vse Vader Hertogh ALBERT, vnd vse Broder Hertog HINRIC, vnn desse Broder Hertog MAGNUS, vnde vse Eruen, vnde vse Nakomelinge, scholen dem vorbenomeden Koning WOLDEMARE to Denemarken vnde zinen

Eruen, vnde zinen Nakomelingen in deme Rike to Denemarken, alle Dinc to dem besten keren vnde truweliken meynen sunder Arghelist, beyde binnen Denemarke vnde buten, vnde dat he heft vnn noch hebben scal in den vorbenomeden Sloten vnde Landen des Rikes to Sweden, als *Gotlande* mid *Wisbu*, *Werende*, *Vinnewit*, *Kin* vnde *Marke*, *Eluesborgh* mid dem Herde, dar de *Eluesborgh* inne licht, vnde half *Hysfinge*, vnde in al deme dat he to Pingsten, de nu lef was, in zinen weren hadde, als vorfcreuen is. Vortmer alle Breue vnde alle Degedinge, Ede vnd alle Louede, de de vorbenomede Koning WOLDEMAR vnn wy Koning ALBERT vorbenomet, vnd ALBERT, HINRIC, vnde MAGNUS Hertoghen to Meklenborgh vorbenomet vnderlang vor deffer Thid gheuen degghedinget fworen edder louet hebben, scolen by gantzer Macht bliuen, vnde scholen dor deffer geghenwardighen Degghedingen edder Breue Willen nynrerleyge wis krenket wesen, behaluen als deffe geghenwardighe Breue holden. Vnde dat Koning ALBERT vorbenomet vnde dat Rike to Sweden, vnde wy ALBERT, HINRIC vnde MAGNUS Hertoghen to Meklenborgh alle vorfcreuene Stucke to den vorbenomeden Thiden volthen scolen in aller Wise, als hir vor screuen is, dat loue wy ALBERT, HINRIC, vnde MAGNUS Hertoghen to Meklenborgh vorbenomet vnde vse Eruen vseme vorbenomeden Heren Koning WOLDEMAR to Denemarken vnn zinen Eruen vnde dem Rike to Denemarke in ghuden Truwen in dessem Breue, dar wy ALBERT, HINRIC vnde MAGNUS Hertoghen vorbenomet, to Tughe al deffer vorbescreuene Dinc, de vor screuen sint, vse Inghезегhele an gheheinget hebben, de gheuen is to *Alholm*, na Godes Bort drutteynhundert Jar in deme ses vnde festigheften Jare, des Dingstedaghes na sante Jacopes Daghe des hilghen Apostols.

1366.

Num. 37.

Ex Orig.

Wy ALBERT van Godes Gnaden Koningh to Sweden, vnde Wy ALBERT, HINRIK, und MAGNUS, van den sulven Gnaden Hertoghen to Meklenborch, bekennen unde betugghen met dessem Breue, dat Wy unde vse Eruen vor vs unde vor alle de vse Lof entfanghen hebben, los ghelaten hebben, unde laten los in dessem Breue den Hochgebornen Vursten, Koningh WOLDEMARE to Denemarken, unde sine Erven, unde Nakomelynghe, unde dat Ryke to Denemarken, unde al sine Borghen, de mid em daer vore geloued hebben, der teyn dusent lodeghe Mark, de Koningh WOLDEMARE vorbenom. Us van rechtes weghene schuldich was, unde scolen so gaer umb nummermer manen. Vortmere late Wy vnde Use Eruen vor Vs unde vor alle de vse Lof dar an entfanghen hebben, leddich und los, den suluen Dorluchteghen Vursten Koningh WOLDE-

DE-

DEMARE unde sine Eruen, unde ere Medelouere al der Vorsümenitze, oft se yenigerleye wys sik an vs vorsümet hebben. Went in dessen Dach an den Breuen Loueden, edder Eeden, de Wy underlangh gegheuen hebben. Unde wy edder use Eruen edder use Medlōuere scolen se edder ere eruen edder ere Medelōuere, umb de suluen Vorsümenitze (oft welk went her to ghescheen were,) nimmer manen oder schuldeghen. Vortmere alle Breue, Eede, unde alle Löuede, de de vorbenomede Koning WOLDEMARE to Denemarken, onde wy onderlangh vor deffer Tid gheuen, sworn edder louet hebben, scholen by gantzer Machte bliuen, unde scholen bi gantzer Macht bliuen: Unde scolen dor deffer ieghenwardighen Deghedinghe edder Breue willen nynerleye wys ghekreket wesen behaluen also vele als desse yeghenwardeghe Bref holt. To tūge al deffer Dynghe so hebbe wy Koningh ALBERT, ALBERT, HINRIC und MAGNUS, Hertoghen to Mekelenborgh vse Ingesegehele gehenghet vor dessen Breef, de gheuen is to *Alholm*, na Godes Bord drūtteynhundert Jar in dem ses unde seftigheften Jare, des Dingse- 1366. daghes na Sūnte Jacobs Daghe des hilghen Apostoles.

Num. 38.

Ex Orig. membran.

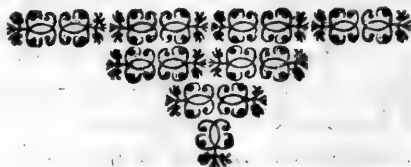
Wir OTTE von Gots Gnaden, Markgrauē zu Brandenburgh. bekennen ofsenbar in difem Briue, daz wir bi Eren vnd mit guter Truwen haben globt, vnd globen, dem Hochgeborn Fursten vnd Herren, Hern WOLDEMARE Kunge der Denen, Wenden vnd der Goten, sinen Erben vnd sinen Nachkomenden, vnd zu siner Hant den edeln Herren vnd Fursten, Hertzogen STEFFAN dem Alten, Hertzogen STEPHAN dem Jungen, den man nennet Knueftelin, Hertzogen FRIDERICHE vnd Hertzogen HANSEN die Bruedere sin, vnd des alten Hertzogen STEPHANS egenanten Soene sin von Beyern, vmb alles daz Gut, daz wir dem vorgenanten Kunge genuemen haben, zu Odersbergh, daz wir des gan zu Markgrauen FRIDERICHE von Mizsen, von ny Sunntage uber dri Wuchen, zu der Brezen ze entscheydende, in der wis, ob der vorgenante Kungh jegen vns sin Gut vnd sin Gelt verbrochen habe. Wer aber daz der egenante Kung daz Gut nicht verbrochen hedde, so sullen wir vnd wellen, mit gutem Willen, volletlichen, sunder Vortzok, naech desselben Markgrauen von Mizsen sagen, dem vorgenanten Kunge, sinen Erben, vnd sinen Naechkomen daz Gut vnd Gelt widergeben vnd gelten, vnd dis sullen wir vnd wellen daz Vermugen, mit demselben Markgrauen van Mizsen, daz er vns yo vff den selben Tak entscheyden, vnd entzwey sprechen sol, on allez Verziehen, vnde Helfferede. Were aber daz wir alle dise vorgeschriben Artikel Stucke vnd Sache vff den vorgenanten Tak dem egenanten Kunge nicht endeden vnde vollezugen, so mak er vns, mit difem Briue manen, vnd sol stan,

1371. stan, als ez vor gestanden hat zwischen im vnd vns, e diser Brief gegeben ist. Auch geleyten wir vnd velighen den egenanten Kungh mit allen den Sinen, vnd sine gewisse Boden, zu dem vorgeanten Tage, sicher vnd velichen ze komende, velichen do ze bliben, vnd velich wieder in ir Behalt ze komende, fur vns vnd vor alle die, die durch vnsern Willen tun vnd lappen wellen on alle Argelist, vnd on Geverde. Geben vnd geschriben vor *Frienwalde*, vff der Oder naech Gots Geburt drutzehen hundert Jar dar nach in dem ein vnd sibentzigsten Jare, des nehsten Vrytaghes noech sante Petter vnd Pauls Daghe der heiligen Zwelf Boten. Des zu Vrkunde, vnd zu merer Sicherheyt haben wir vnser Insigel heitzen gehalten mit vnser Wizen fur disen Brief.

Num. 39.

Ex Orig. membran.

1374. Omnibus praesens scriptum cernentibus, Frater PETRUS Abbas totusque Conventus Monasterii Esromensis, in Domino Salutem & infra scriptae rei cognoscere veritatem. Ne ea, quae sunt & aguntur in tempore, simul cum tempore elaborantur, solent litterarum apicibus perhennari: Quocirca scire volumus uniuersos praesentes & futuros, Nos & successores nostros a data praesentium & sic in perpetuum in proxima sexta feria post Carnisprivium ad celebrandum & tenendum annuatim in veniam & salutem animae & suorum peccatorum remissionem, illustris Dominæ, Dominæ HEYLEWIGIS bonæ memoriæ, quondam Reginæ Daciæ, unum *anniuersarium*, cum Misfis & Vigiliis solempnibus, prout digne decet, per unumquemque Fratrem, Sacerdotem nostri Conuentus, tunc praesentem. Ac etiam in quolibet die unam *Missam* pro fidelibus defunctis, cum Collecta pro *formula defuncta*, ad *Altare* quod dicitur *Reliquiarum*, nostræ Ecclesiæ, & non ad aliud Altare, habendam, esse veraciter obligatos per praesentes. Si autem solempne aliquod festum euenerit, tunc prima missa ad praefatum altare pro defunctis, secunda vero de ipso festo erunt celebrandæ. Recognoscentes nos *centum marchas denariorum Lybicensium in bona moneta argentea* pro praemis expleendis & observandis integraliter subleuasse. In cuius rei testimonium sigilla nostra praesentibus sunt appensa. Datum Anno Domini Millesimo CCC. septuagesimo quarto, die Symonis & Iudæ Apostolorum sanctorum.



Fortegnelse

Paa de Archiv-Documerter og Diplomata, som findes i disse Bilager.

Num.

1. Forbund imellem Marggreve Ludvig af Brandenburg og Junker Otte og Voldemar af Danmark, Hertuger til Laaland og Esland, imod Greverne af Holsten. 1333.
2. Kæiser Ludovici Bavari Fuldmagt, given Marggreve Ludvig af Brandenburg, at domme imellem Kong Voldemar, da Prinds af Danmark, og Greve Gert af Holsten. 1335.
3. Ordens-Mesteren og Ridderne i Esland deres Forpligtelse til Kong Voldemars Vasaller i Esland, for Narvie Slot, som de af dennem for 1423. Rigisse Mark Sølv havde i Pant. 1345.
4. Fordrag imellem den Esniiske Adel og Staden Reval. 1346.
5. Forening og Forbund imellem den Eslandiske Ridder-Orden og Kongens af Danmark Vasaller i Esland. 1304.
6. Den Eslandiske Adels Ko-Skrivning, given Kong Christoffer II. for 2000. Mark Sølv. 1325.
7. Kæiser Caroli IV. Leidebrev for Kong Voldemar og Greve Gunther af Sværkborg. 1350.
8. Kæiser Caroli IV. Brev, hvorved hand tilstaaer Kong Voldemar at have handlet det Forlig imellem ham og Marggreverne af Brandenburg ic. 1350.
9. Kæiser Carl IV. Pante-Forskrivning til Kong Voldemar paa den aarlige Byfskat af Lybel for 16000. lødige Mark Sølv. 1350.
10. Tractat imellem Kong Voldemar og Hertugerne af Mecklenborg, hvorudi Kongens Dotter Margrete tilsiges Hertug Albrets Søn Henrik, samt forhandles om Kongens Læn-Rettighed i det Mecklenborgske ic. 1350.
11. Anden Tractat imellem Kong Voldemar og Hertug Albret, hvorudi Kongens Dotter Ingeborg indsettes i Steden for den afdøde Margrete, samt røres om den Mecklenborgske Forlæning. 1350.
12. Rigets Raads Dom, hvorved fem Sogne i Galtnerherred og ser i Havelbiereherred, Kronen tilhørende, som visse af Adelen havde deelt imellem sig, tildømmes Kong Voldemar. 1355.
13. Kong Voldemars Benaadings-Brev givet Hr. Erik Nielsen af Maagaard, efterat hand havde tinget op med Kongen for Stranddrag og flere Brøder, som hannem paa Rettertinget vare overbeviste. 1355.
14. Vidnesbyrd af Kongens Retterting i Nalborg, angaaende Skavens første Beboelse og Kongens Forstrand sammesteds ic. 1355.
15. De Pomerske Hertugers Bugislafs og Barnims Forpligtelse, at ville blive ved det, som deres Herre Kong Voldemar affiger for ret imellem dem og Herrerne af Mecklenborg ic. 1350.
16. De Pomerske Hertugers Brev, hvormed de love at ville tiene Kong Voldemar og hans Søn med Liv og Gods, og befænde, at de have Forstendomet Kongen til Læn af ham. 1359.
17. Udfastning til en Stilstands-Tractat imellem Kong Voldemar af Danmark og Kong Magnus af Sverrige ic. 1360.
18. De Mecklenborgske Hertugers Dvitering, given Kong Voldemar for 400. lødige Mark Sølv, hans Dotters Medgift ic. 1362.
19. Er tilforn indført under Num. 10.
20. Hr. Lyder Kale Ridder skæder det Sogn Oddræt til Kong Voldemar, som hand med sine store Forseelser havde forbrudt, og takker Kongen, som havde taget ham til Raade ic. 1363.
21. Kæiser Caroli IV. Leidebrev for Kong Voldemar ic. 1363.
22. Kæiser Caroli IV. Stadfæstelse paa tvende sine, Kong Voldemar tilforn givne, Breve ic. 1364.
23. Forbund imellem Kong Voldemar og Kong Casimirus af Polen ic. 1363.
24. Pave Urbani V. Svar til Kong Voldemar angaaende Kongens Komme til ham. 1363.

25. Kong Edvardi III. af Engelland Leidebrev for Kong Voldemar. 1364.
 26. Greve Adolfs af Holsten Forpligtelse til Kong Voldemar, da hand fik Femeren til Løn af Kongen. 1364.
 27. Pave Urbani V. Beshyttelsebrev for Kong Voldemar og hans Rige. 1364.
 28. Pave Gregorii XI. Brev til Kong Voldemar, hvorudi om begges hverandre sendte hemmelige Signeter, om Urbani V. Canonization ic. 1375.
 29. Kysker Caroli IV. Befaling til Lybekerne om deres aarlige Bysskat at betale til Kong Voldemar ic. 1350.
 30. 31. Tvende Kysker Caroli IV. Assignmenter, hvori Lybekerne besales at betale deres aarlige Bysskat til Churførste Rudolf af Særen eller hans Bud ic. 1360.
 32. Kysker Caroli IV. Assignment til Churførste Rudolf af Særen paa Bysskatten af Lybel at opbære i Mæret 1364. Dat. 1363.
 33. Churførste Rudolphi af Særen Dvittering given Lybekerne for deres Bysskat. 1364.
 34. Kong Albrets og de Mellenborgske Hertugers Brev, hvori de tilstaae at være blevne enige med Kong Voldemar om Fangernes Løsgivelse ic. 1366.
 35. De Mellenborgske Hertugers Brev, hvori de love, at Kong Albret inden Kyndelmisse skal bekræfte og besejle alle de Breve, som de paa hans Vegne havde givet Kong Voldemar. 1366.
 36. Kong Albrets Brev, hvorved hand afftaaer til Kong Voldemar og Danmarks Krone Gothland med Bissh, det Land Berende, Vindeved, Kynd og Mark, det Slot Elfsborg, med halve Hisingen ic. 1366.
 37. Kong Albrets og de Mellenborgske Hertugers Brev, hvormed de efterlade Kong Voldemar 10000 lødige Mark Sølv, hand var dem skyldig ic. 1366.
 38. Marggreve Ottonis af Brandenburg Brev, hvorved hand indstiller til Marggreve Frideriks af Meissen Kiendelse den Sag angaaende Kong Voldemars frakomne Guds og Penge ic. 1371.
 39. Abbed og Convent i Esrom Kloster deres Forpligtelse om aarlige Messer og Vigilier at holde for Droning Helvig, hvorfor de havde bekommet 100. Mark Lybske Penge. 1374.

Nok findes indførte i Skriftet selv efterfølgende.

- pag. 166. Endeel Tydske Adelsmænds Dvittering given Kong Voldemar, da hand havde fornøyet dem for deres giorte Krigs-Tjeneste. 1367.
 pag. 167. Forbund imellem Kong Albret af Sverige, Hertugerne af Mellenborg og Greverne af Holsten. 1368.
 pag. 184. Hertugindens af Slesvig Kunegundæ Revers given Kong Voldemar for 100. Mark Lybsk ic. 1375.
 pag. 192. Pave Gregorii Latinke Brev til Kong Voldemar, som her findes, er siden, af en Forseelse, igien trykt iblant Bilagerne Num. 28.



H. G.

Om Theophrastus Paracelsus har været nogen Tiid i Kiøbenhavn?

Jeg hafver for nogen Tiid siden haft den Ære, i denne høj-anseelige Forsamling ved Læylighed af Kong Christierni II. forehastte Religions-Reformation at frembringe en Forflaring, paa det Spørgsmaal af vores Danske Historia Litteraria, om? og naar Dr. Andreas Bodenstein Carlstad har været her i Danmark? Denne gang gifver jeg mig den Frihed, at fremkomme med et andet, nogenledes ligedan, angaaende en vel saa besynderlig Mand iblant sit Slags Folk, som Dr. Carlstad var iblant et andet Slags; nemlig angaaende Theophrastus Paracelsus, om hand har været her i Kiøbenhavn? og paa hvad Tiid det kand hafve været? Sandt er det, at Quæstionen er ikke saa nye, eller saa slet ubekiendt og fortiet hidindtil, som den forrige om Carlstad; eftersom Paracelsus har og mere end eengang i sine Skrifter sagt sig at hafve været i Danmark. Men saa hafver hand dog talt derom saaledes, at visse lærde Folk hafve fundet Læylighed til at beskylde ham for U-sandhed, og at hand vel aldrig hafde haft sin Fod i Danmark. Jeg hafver da funden denne Dispute curieuse, i Fald mand kunde faae den opliust, som vel neppe kand skee tilfulde; da jeg tillige bekiender, at den er en saa særdeles nyttig, og at der ligger farlig lidet Magt paa hvad heller den blifver opliust eller en. Visseligen holder jeg fore, at der er megen Forstiel paa den forrige Anmerkning, om Carlstads Ankomst herhid, samt hans hastige Bortrense herfra, og paa den nu forehastende om Theophrasto Paracelso. Hin hafver en ikke ringe Influentz i Kirke-Historien, og den opvækker meere end eet Slags alvorlig Betragtning af Guds besynderlige Bøne og Forsum, udi Henseende til Reformationen i vort Fæderneland. Derimod, hvad den anden anbelanger, da kunde her vel svorges, hvad Ære det blef for Danmark, eller hvad dens Historia Litteraria skulde vinde derved, om en end aldrig saa naifkundig Charlatan eller Quacksalver hafde sig her indfundet i sine unge Aar,

imedens hand strippede saa mange andre Lande igiennem, baade i Europa saa og maaskee uden for?

Skal jeg sige min Mening, da er jeg færdig til at troe, at hand har været her i Kiøbenhavns, omendskiont mine Stiel og Beviser ere ikke af det slags, at jeg torde gaae ind med dem for nogen Ret. Mand troer undertiden meget af saadant slags lidet betydende Ting, som mand faaer nyes med at troe allene, og fand ikke node andre sine Meninger paa. Svergsmaalet blifver i denne Sag trefoldigt: Om det har været til Stockholm i Sverrige hand var? Eller, om det var til Kiøbenhavns i Danmark? Eller endelig, om hand paa ingen af Stæderne har været, men hafver maaskee roest sig af sine Kysker i de Lande, som hand aldrig saae? De Stæder af hans egne Skrifter, hvor hand taler derom, vil jeg hermed tilkiendegifve. I Fortalen til hans saa kaldede Spital-Buch, (hvilken fattes udi endeel af de Tydske Editioner, findes en heller i den Latinske til Geneve 1658. i 3 Bind *in fol.*) skriver hand, sig at hafve været med udi de Venetianske, Danske (Dännemärckischen,) og Niderlandske Kriger; og siden kort efter, at hand har været i Littawen, Holland, Ungern, Dalmatien, Croatien, Rodis, Italien, Frankerige, Hispanien, Portugal, Engelland, Danmark, og alle Tydske Lande. I hans anden Tractat des ersten Buchs der grossen Wund-Arznay, Cap. 2. siger hand, iblant andet: "Ich habe auch gesehen, zu Stockholm in Dennemærck, ein Wund-Tranck bey einer Edlen Frawen, "ausgenommen was Beinschröt, oder Gräder-Wunden waren, die "warden mit drey Trüncken geheylet." De selfsamme Ord igientager hand i et andet Verk, som ogsaa har Titel af Wund-Arznay, men er kortere, og synes som et Udtog af det forrige større Verk. Dette sidste har hand dediceret til Ferdinand I. Romerske Konge, Mar 1536. den 7. Maji. Den første Passage verteres in editione Genevensi ret nok saaledes, *Tom. 3. pag. 16.* "Stockholmii quoque in Dania erat matrona quædam nobilis, quæ omnia vulnera, (nervorum vulneribus, & iis, in "quibus ossa fracta erant, exceptis,) tertio haustu dato glutinaret." Men den anden hafver faaet en Trykkeseyl, og er saadan: "Itidem in "Stockanima Daniæ vidi potionem vulneralem, apud mulierem nobilem, cujus tribus haustibus, præter ea, quæ sectos nervos, & ossa

"rupta

"rupta continerent, alia quævis curabantur vulnera." Der hafve vi da alle Stæderne af hans Skrifter, hvorpaa den omhandlende Quæstion beroer.

Nu er det enhver, som veed noget om denne Mand, noksom vitterligt, at hand har haft mangfoldige Fiender, der hafve talt og skrevet meget ilde om ham, baade i hans lefvende Livve, saa og efter hans Død. Mand maa og vel sige, at hand har ikke haft dennem omsonst; Thi saaledes som hand bar sig ad, skref og taledes, skulde det været et alt for stort Under, om hand ingen Fiender og Eftertalere hafde faaet. Saa er det ogsaa bekjendt, at den store Mand Hermannus Conringius hafver, udi sin Bog, *de Hermetica Medicina*, handlet ubarmhiertigen med hannem, og en allene lastet og vidtloftigen igiennemheglet hans Chymiske Kunster, men endogsaa hans Medicinske Videnskab, og gjort ham til den største Fuskere, og Ignorant, ja den forvovenste Bedrager, som nogensinde har været under Solen udaf slig Profession. Dertilmed har hand malet hannem af, som en Guds forgaaen Krop, en Heremester, en Bespottere, og een som var fuld af U-sandheder. Til at bevise dette sidste, saavelsom at gifve Prøver af Mandens (Paracelsi) Banfundighed, antaster hand og de forbenæfnte Steder om hans Renser; i sær, at hand hafde foregivet at hafve været i Danmark, og bildet sig ind, at Stokholm var Hoved-Staden i dette Rige. I *Lib. I. de Hermet. Medic. cap. 9.* siger hand, at de bedrage sig meget, som tænke, det Paracelsus hafver nogen Tiid haft Foden uden for Tydskland. Og *lib. 2. cap. XI.* læser mand dette: "Etenim præfatione sui *Hospitalis* adjicit Paracelsus, "Iustratam sibi, præter alias regiones, & Rhodum insulam, & Daniam. "Hujus tamen quam habuerit notitiam, satis indicat, quod alibi non "semel Stocholmium Daniae vrhem appellitet." Fridericus Bitiski, den Poliske Medicus og Chymicus, som har besørget den smukke Edition til Geneve af Paracelsi Skrifter ofversatte i Latine, tager hannem her udi Forsvar imod Conring, som hand kalder Paracelsi perduellem, i sin Fortale til den første Tome, *pag. 3.* Og siden *pag. 5.* skrifver hand saaledes: "Etenim mendacissimum audens vir quidam doctus proclamare "Paracelsum, quod, gloriatus Daniam peragrasse, *Stocholmium Daniae* "appellet vrhem, ipse ignorantissimus Danicæ Historiæ prostat, nesciens

"Sueciam, Theophrasto illis oris peregrinante, adhuc sub Danorum
 "fuisse imperio, & non nisi aliquot annis post, Christiano nimirum IV.
 "(sic) rerum potiente, nutasse, ac tandem purpura exuto chlamyde
 "defecisse. Quocirca Daniæ potuit dixisse urbem, ut hodie Warfa-
 "uiam Poloniæ nominamus, ea solum de causa, quod Poloniarum
 "Regi subdita obediat, licet extra Majoris Minorisve Poloniæ solum,
 "in Masovia sita." Bores hyperlige Olaus Borrichius, der udi sin
Hermetis, Egyptiorum & Chemicorum Sapientia à Conringii animadversionibus
vindicata, hafver anvendt en stor Deel af det sidste, eller ottende, Capitel
paa at forsvare Paracelsum, saaledes som hand allerbest formaade,
hafver ogsaa (pag. 422. seq.) berørt den omtalte Beskyldning, angaaen-
de Mandens Danske Kense. Hans Forklaring er denne: "Initio Para-
 "celsi institutum non fuit Geographiam Daniæ publicare, sed quam
 "raras potiones vulnerarias etiam apud nobiles in septentrione Danico
 "matronas, (*lib. 2. de cur. Vuln.*) observaverit, sine invidia annotare.
 "Denique nihil adeo à Paracelso hic commissum, quod pœnitentia
 "egeat in eo, quod Stockholmium id temporis Daniæ urbem appella-
 "verit. Certè enim Danorum tum erat. Natus est Paracelsus, Con-
 "ringio non diffitente, Anno Christi MCCCCXGIII. Peregrinas re-
 "giones, & in iis Daniam adiit juvenis. Vixerit in Dania, & Stockhol-
 "miæ circa annum ætatis vicesimum, hoc est, anno Christi MDXIII.
 "Omnia tum Stockholmia à Danis tenebantur, & regio tota, extensa
 "Dania, Christierno II. latè imperitante. Nam Gustavum I. constat
 "circa annum MDXXIII. Regem demum in Suecia declaratum. Igi-
 "tur temporum istorum ignariorem se prodit Conringius, quam Pa-
 "racelsus. Quin & consuetudo inolevit, Varfaviam Poloniæ urbem
 "appellare, cum sit Masoviæ. Quot urbes hodie Galliæ sunt, quæ
 "ante seculum unum fuere Germaniæ? Quot olim Galliæ Cisalpinæ,
 "quæ hodie omnes Italiæ? Paracelsus tamen, ut ad rem redeamus,
 "non tam regionum nomina inquisiuit, quam hominum ibi viventium
 "scientiam" &c. *Utsammen got nok, saavidt det kand gaae og giæl-*
de. Mand kand ellers vel fiende, at Borrichius haver ogsaa læst Bitis-
kii Fortale. Men dette kand jeg ey andet, end finde derpaa at sige, at
hand ikke burde, mere end Bitiski, hafve ladet sig ind i saa nye en Tiid-
Regning, og ladet Paracelsum reyse herind just i det første Aar Kong
 Chri-

Christiern II. kom til Regieringen. Hand burde visseligen hafve satt Tiden noget bedre eller længere frem, og gjort Paracellsum en 7. Mars Tiid ældere, inden at hand førde ham til Stofholm, saasom til en Dansk Bye. Thi omendskiont Kong Christiern II. skref sig, fra sin Regierings Begyndelse, en udvald Konge til Sverrige, som hand var blefven i sin Hr. Faders Tiid, saa hafde hand dog ikke Sverrige eller Stofholm i sin Bold, necdum tam late imperitabat, som Borrichius siger. Hand blef ikke bemeldte Rige og Stad mægtig, førend i Aaret 1520., da hand og først blef kronet til Sverrige. Hvorfore hand efter dette Aar lod datere sine Brevve og Instrumenta publica saaledes, som kand erfares af eet, der findes hos Hvitsfeld under det Aar 1521. "Datum Hafniæ" "Dominica Trinitatis 1521. regnorum Daniae & Norvegiae anno septimo, Sueciae primo."

Men lad os nu sætte, at Paracellsum har været i Stofholm, paa den Tiid, da bemeldte Stad og Sverriges Rige var kommen i Kong Christierns Bold, mon det da være denne Stad hand har meent, naar hand skrifver saaledes: Ich habe gesehen zu Stockhalma in Danemarcck ein Wund-Trancck bey einer Edlen Frawen 2c.? Jeg troer nej; Og jeg mener, at hand har taget Fenh, ikke i Landets, men i Byens Nasn. Hand har vist nok været baade i Sverrige og i Danmark, baade i Stofholm og i Kiøbenhavn. Men nu, da hand skref dette, har hand med det Ord Stockhalma meent Kiøbenhavn. *Stockhalma* har hand skrefvet, (eller rettere dicteret, som hand meestendeels gjorde;) men Kopenhaga skulde det hede, hvis Nasnet hafde vildet falde ham ind. Hand hafde, som jeg nys sagde, været i begge Byer; men at hand bedre kunde beholde Stofholms Nasn i sin Hukommelse, er ingen Under; thi i Kiøbenhavn har hand vel ikke længe været, men derimod i Leyren for Stofholm, den hele Belevrings Tiid igiennem, (som jeg siden skal ophvise,) indtil den opgaf sig for Kongen, og maaskee forbleven der i Staden ved Kongens Garnison, saa længe den var der. Mand veed ellers, at Paracellsum hafde langt fra ikke saa god Hukommelse, som Imagination; og de Folk som føre saadant Lefnet, som hand, med at tage de stærke Bædsker til sig i stor Overflødighed, dem pleve Dunsterne deraf mere at svække og forvirre, end at styrke Hukommelsen.

Den

Den berømte Bogtrykker Joannes Oporinus havde i sin Ungdom været hans Famulus; Hand vidste at fortælle om, hvorledes hand ofte, i sine Læsninger for Studenterne, ikke kunde komme paa og hugse mange Urters Navne, som hand dog tilforne havde vidst. Dette og mere finder mand fortalt i Andreæ Joscisci Oration over bemeldte Oporinum. Her til kommer ogsaa, at den største Deel af hans Skrifter havde hand diceret i Pennen til sine Famulis og Haandskrivere, og dette om Aftenen naar hand var kommen hjem, og snart aldrig ødrue. Thi da motte Oporinus, eller hvad for andre Tienere hand havde, herfrem at skrive, medens Paracelsus spadserede frem og tilbage paa Gulvet, og dicerende, undertiden med et draget Sværd i Haanden, som hand svingede dem over Hovedet, og hug i Borde og Bænke med. Kande man da undre paa, om der kom iblant i hans Skrifter en heel Deel quid pro quo at staae? Hvoraf *Stockholm* for *København* er vel ikke at æstimeres for det allervigtigste. I Bibelen kande ingen negte at hand jo havde læst; Derom vidner hans mangehaande Forklaring over Skabelsens Historie, som adskillige efter hannem, saasom Robertus Flud, Ægidius Gutmann, Jacob Böhm, og flere besynderlige Geister have rafineret paa. Der fandtes endogsaa en Bibel efter ham, iblant de faa Bøger i hans Efterladenskab. Imidlertid heder Paradiis i hans Skrifter immerhen Ebron, i stedet for Eden. "Gud skabte Mennesket efter sit Billede, og satte ham i Ebron." "Gud drev Adam ud af Ebron." Saa forklarer hand og Aarsagen, hvorfor Paradiis blev just kaldet Ebron. (See hans Tractater, *de Generatione Stultorum*; Item i *Philosophia Sagaci* &c.) Kunde hand da ikke hugse, at skille Eden og Ebron i Adams og Abrahams Historier fra hinanden, hvorfor vil mand præterendere, at hand skulde gjøre Forskiel paa de tvende Stæders Navne her i Norden, hvor hand havde været paa sine Ungdoms Rejser? Hand som dog aldrig holdte nogen Rejse-Journal? Hand, hvis Studium var Medicin, Alchymie, og Naturens Hemmeligheder, og ikke Historie og Geographie? Hand som slumpede til at sige, hvad helst hans Tanker fournerede i samme Øjeblik? Ja hand som i mange Aar ikke saae, eller læste i nogen Bog? Men udi Fortalen til sine *Fragmenta Medica*, (Tom. 2. edit. Genev. pag. 165.) taler om sig selv saaledes: "Taceo, quod compertum plurimis sit, bibliothecam meam, quam habeo præsen-

"sentem, adeo tenuem esse, ut vix sex descripta folia complere pos-
"sim. Præterea mei etiam secretarii jurato testabuntur, ex ore meo
"ista excipi. Qvin & manifestum est, me decennio integro nullum
"librum legisse."

Hernæst falder da at adspørge om Tiden, naar Paracelsus er
kommen herhid, og hvad Grunde hand har haft i Danmark og i Sver-
rige? Borrichius mener, at det var af Curiositet, og at hand renste,
somen anden Medicinæ og Chymix Studiosus, til at forbedre sin Vi-
denskab, og faae fat paa besynderlige Arcana i alle Lande. Andre si-
ge, at hand renste allene til Sverrige, for at besee Kobber-og Jern-Gruber-
ne, og deraf at profitere til Naturens Kundskab i Metaller og Berg-
Verks-Sager. Og jeg troer, at hand kom her ved Anledning af Kong
Christierns Krig paa Sverrige, for at tage Tieneste som Feldskerer, ved
Tropperne som ginge herfra til Sverrige. Hertil anfører jeg tvende
Stæder af hans Skrifter. Først skrifver hand i Fortalen til sin Spi-
tal-Buch, til at igiendrivve de Medicinske Doctores, der vare hans
Hofved-Fiender, og en vilde lade ham vassere for Medicus og Physicus,
men sagde, at hand var kun en Skiæggragere, en Chirurgus: "Ich
"muss mich entsetzen ob ewer Einsalt, daß Ihr der Chirurgie Ursprung
"nicht verstehet. Dannich soll nach ewrem Urtheil ein Chirurgus seyn,
"und kein Physicus. Womit wöllet Ihr das urtheilen? Dieweil ich
"doch offenbarlich achtzehn Fürsten, durch euch verlassen, in Physica
"aufgebracht habe, (ohne Ruhm zu schreiben)? Dieweil ich auch in
"Niederland, in der Romanen, in Neapolis, in Venedischen, Dän-
"nemærckischen und Niederländischen Kriegen so trefliche Summa
"der Febrischen aufgebracht, und ob den vierzigerley Leih-Kranckhei-
"ten, die in denselben funden worden, in Gesundheit auffgericht?" ic.
Dernæst paa et andet Stæd, (som er im Ersten Buch der grossen
Wund-Artzney, in des Ersten Tractats Cap. X.) forekaster hand
disse Doctorer, at naar hand hafver viist sig at være i Gierningen en
retskaffens Læge og Helbreds-mester, og hans Recepter ikke paa nogle
faae allene hafve staaet Prove, men udi Kriger, Feldt-Slage og Stor-
mer hiulpet mange Tusinde til Lif og Sundhed, og slet ingen blefven
fordervet; saa er udaf deres Hænder ikke engang hver tyvende Patient

pen med Løfvet, eller ubeskadiget. "Sie betrachten nicht, daß durch mein Recept, in Schlachten und Stürmen, viel Tausend geheilet sind worden, nie keiner verderbt, die Natur ihr Vermögenlichkeit allemal erstattet: und daß durch ihr Arzney der zwenzigste unverderbt und unbeschadiget nit entrunnen ist."

Hans U-venner, de lærde Medici, maae end sige hvad de vilde, om hans Brouten og Skryderie af hans Meyser, og at deraf var ikke et sandt Ord, saasom hand aldrig hafde haft Foden uden for Tydskland; Saa er dog denne deres Beskyldning uden ald Grund. Og naar de vilde beskyldte ham for U-sandhed herudi, saa motte de got Folk hafve bevist det bedre. Dette hafve de dog aldrig gjort. Conringius er ikke den første, der hafver antastet ham paa dette Capitel. Mand fand læse hos Dan. Sennertum, i den Bog *de Chymicorum cum Aristotelicis & Galenicis consensu & Dissensu, cap. 4.* at denne Beskyldning var udaf flere bragt tilforne paa Banen. De hafve gjort Regningen saaledes: Hand var fød, sige de, Aar 1493. Nu var hand Anno 1526. og nogle Aar efter, Medicinæ Professor til Basel. Siden forfølge de ham hvert Aar fra Sted til Sted, i Tydskland, Schweiz, Kärnten, Mähren &c. indtil hand endeligen dør An. 1541. til Saltzburg, ikkun 47. Aar gammel. Naar skulde hand da hafve gjort og aflagt alle disse Meyser? Men mand maa agte, at saadan Tvivlsmaal og Beskyldning gif udi Sennerti Tider ikke just imod de Meyser, som Paracelsus selv har omtalt, men imod dem, som nogle Fantaster af hans Disciplex og Tilbedere hafde lagt til og fingeret. Thi disse spredede ud, at hand hafde været 10. Aar i Orienten, i Arabien og Egypten, og der blefven underviist i Magia oeculta, og i den hellige Guldmager Kunst. Self har Paracelsus aldrig sagt, saavidt mig er bekiendt, eller foregivet i sine Skrifter, at hand hafde været i Arabien og Egypten. Og naar mand vil blifve ved hans egne Ord og Bidnesbyrd om hans Meyser, (hans Disciplers Digter og Fabler bør hand jo ey at svare til,) saa blifver ofverflodig Rum til dennem, i hans unge Aar, endog fra hans Tyvende Aar at regne, som var An. 1513. og indtil An. 1526. da hand kom i Embede til Basel. Thi hvormange Lande kand ikke en ung Medicinæ & Chymia Studiosus, eller Feldskerer sværme igien nem i tresten Aar? Hand kunde vel i denne lange Tiid hafve vaaren i Arabien og Egypten med. Men saa længe hand ingenstæds selv har sagt det, saa lader mand dette til dem at gotgiøre, der hafve det paafundet.

Jeg vil allene følge hans egne Ord, og vise, at det rimet sig gandske vel, at hand har været i Feldskerer-Tjeneste i Kriger, først hos Venetianerne, siden i Nederland, og derfra her i Danmark og Sverrige. An. 1516. havde Venetianerne endnu Kriig med Kænseren, og der havde vi ham for dette Aar placeret nu hand var 23 Aar gammel. Hand havde ved samme Tider indfundet sig i Italien, og havde reyst det Neapolitanske og flere Lande igiennem, kunde altsaa lætteligen nyde en Chirurgi Plads hos Venetianerne. Da nu Freden sammesteds kort derefter paafuldte; finder vi strax i Aaret 1517. en Kriig udi Nederlandene, hvorom er at læse hos Pontum Heuterum, Franc. Haræum, Pontanum in *Hist. Gelrica*, og i Oesterreichischen Ehren-Spiegel. Denne Kriig varede vel ikke længe: Dog begyndtes andre Uroligheder i Gelder-Land Aaret næst efter. Rand og være, at Paracelsus i Aaret 1518. og 1519. har været hen ofver i Engelland, som hand ogsaa omtaler. Men sidst i Aaret 1519. maa hand være kommen til Danmark, og følget saa med Armeen til Sverrige, som under Hr. Otte Krumpens Befalning blef skicket derind, i Begyndelsen af 1520. Da Krigen havde Ende, som skeede i Septembri samme Aar, (eller og, da den Danske Besætning et par Aars Tiid efter måtte quittere Stokholm, eller da Dirik Slaghek, 1521., drog ned til Danmark,) har hand taget sig den Rejse for, som der tales om i hans Lefnets-Beskrivelse, at bese Sverriges Kobber-og Jern-Verker; og siden gaaen, igiennem Findland ind i Rusland. Hvor hand paa Grændserne skal være bleven fangen af Tartarerne. Hos disse er hand kommen i stor Credit formedelt sin Profession, (dette er og ikke noget usædvanligt,) og med en ung Tartarisk Prins skal hand være reyst til Constantinopel. Endeligen er hand kommen tilbage til Tydskland, hafvende imidlertid paa disse mange Rejser bekommet en stor Erfarenhed, og lærdt mange Arcana. I alt dette, (hvorudi intet om Arabien eller Egypten er mældet, hverken af ham self, af Bitiskio, eller andre floger Folk,) seer jeg ikke det mindste urimeligt at være, eller noget Tegn til Usandsfærdighed. Og monne mand ikke hafver saadanne Exempler i hundrede-Tal?

Jeg fremkommer nu med mine Giætninger, som jeg lader gierne enhver troe af, saalidet eller saameget, som ham lyster. Man veed, at Mester Diderich Slaghek, den Westphålinger, hand som siden udi Geistligt Embede og Værdighed blef saa forunderligen ophøyet ofver alle Wiennister og got Folk i Danmarks Rige, men blev igien kort derefter

ophøyet i en Gallie, og derfra nedkasted paa et Baal, og til Afse opbrændt: Mand veed, siger jeg, at hand var endogsaa en god Tiid, førend de omtalte Aaringer 1519. og 1520., herinde, og formedelt hans enten Slegt-
skab eller Bekandtskab med Moder Sigbret, samt hans Klogskab og
Snildhed i at vinde Kongens Gunst, formaaede gandske meget. Hand
var af Profession en Bartsker, og hafde nogle Aar tilforne været i Ita-
lien, ja tient for Feldskerer der og i Nederlandene, som vore Historier og-
saa ommælde. Mon ikke hand og Paracelsus i Ungdommen hafve kiendt
hinanden enstæds? Saa findes ogsaa, at bemældte Diderich Slagheck
var udi Aaret 1519. forskicket af Kongen til Nederlandene, der at være
om Folk, Penge, og andet, som skulde bruges til det forehafvende Krigs-
Tog paa Sverrige. Dette findes i eet af Jorgen Skodborgs Brevve,
(som i samme Aar opholdte sig til Antwerpen i Kongens Forretninger,) dat. Lamberti Dag, som er 17. Sept. 1519. "Mester Dirich hafver heel vel
"udrettet Eders Naades Verinde, og er paa Hiemvejen." Mon hand
ikke da ogsaa har fundet sin bekiendte Paracelsus der, og antaget ham i
Tieneste, med flere, ja ført ham med sig herhid? Diderich Slagheck var
nu i Kiøbenhavns hver Dag hos Moder Sigbret. Hun var en stor Me-
sterinde i Læge-Kunsten, hafde adskillige Arcana, laborerede i Chymien,
og alle de Fremmede, som sig her indfunde, og som vidste noget af sligt,
giorde deres Lykke ved hende. Hendes Curiositet og Videnskab i disse
Kunster, som man skulde tænkt at være ald Værd, tiende hende dog
en til at det, end at hun blef udraabt for den arrigste Hæx og Troldkone.
Mig forekommer det heel rimeligt, at Paracelsus og er kommen i hendes
Kundskab, og maa skee, som jeg sagde, ved Diderich Slaghecks Anføring:
Og at hun hafver vel været den Edele Frue, som Paracelsus hafver seet
denne Bund-Drif hos. Dog være langt fra, at jeg vil betage Stock-
holm den Værd, (hvor Manden jo, som jeg før sagde, ogsaa har været, li-
ge saa vel som i Kiøbenhavns,) saafremt de Svenske kunde vise, at der paa
samme Tiid har været en lige saa klog Frue i deres Hoved-Stad. Thi at
Sigbret kunde af hannem jo vel kaldes eine Edele Frau, end skiont hun
ikke var det af Fødsel, troer jeg ingen skal finde paa at sige, helst i Paracelsi
Fortællning; saasom hun hver Dag blef bærer med Besøgelse af Kon-
gen, og med Opvartninger af de ædelste og største Folk her i Riget. Jeg
har seet et Brev, hvori den Svenske Rigs-Naad Hr. Thure Jonsen kal-
der hende "Kiære Moder Sigbret, besynderlige gode Ven", og i Under-
skrif-

skriften sig selv, "Ederis Søn og gode Ven, Thure Jønson Ridder." Suaningius har ellers en artig Historie om hende og hendes Chymiske Arcanis, som hand dog ikke kalder saaledes, men giver dem ud for pur Hererier og Diævelskab, som hun fortryllede Kongen med. Hand fortæller (*lib. 2. cap. 5. §. 9. & 10.*) at den unge Prins Hertug Hans blev opfodt i sin Barndom hos hende, da hand var henimod 7. Aar, meer eller mindre, gammel. (Men her forregner den gode Mand sig, thi, efter hans (Suaningii) eget Vidnesbyrd paa tvende Stæder, var hand fød Aar 1518. den 22. Febr. og altsaa var hand kun fem Aar og tu Maaneder, da hans Hr. Fader forlod Danmark:) Som nu den unge Prins gif en Dag og leegte, og løb ud af det ene Kammer ind i det andet, indfandt hand sig allene i et Kammer, hvor Sigbret havde sine hemmelige og rareste Sager. Hand seer der en gandske Høben Glas og Flasker, rangerede omkring paa Hylde. Omfider bliver hand vaer i et Bindve et lidet Glas, med en rund Bug og smal Hals, vel med Baand forvaeret, og hængende paa en Bindves-Krog, som ham siintes der var noget levendes og gandske forunderligt i, der med stor Hastighed og Fart spillede og rørde sig, nu oppe nu nedre i Glasset. Hand blifver meer og meer curieux, og for at betragte det tilgafs, kommer op paa en Skammel, faaer Glasset i Hænder, løfter det i Bæiret, betragter det paa Bunden, sætter det saa ned i Bindvet, og kand ikke noksom faae mættet sin Nygierighed. I det samme, som hand af Uagtsomhed maa hafve raget derpaa med Ormet, kraf, der laae Glasset, og gaf et forfærdeligt Knald, da det faldt paa Gulvet i Stykker, og Materien, som var deri, fik Luft. Sigbret kom løbende ind, blef vreed paa den unge Prins, og truede ham med Straf. Saa langt finder jeg ikke noget utroligt i denne Fortælling. Men her legger den gode Suaningius dette til, som er et Broderie af de Tidens Fabrique: Nemlig, at der den onde Mand, som var i Glasset, fik Luft og kom ud, blef deraf ikke allene hørt det forfærdelige Skrald, men der opkom og i samme Øyeblik en Torden, med en vældig Storm i Luften, og en skyllende Regn; Saa at alle Kiøbenhavns Folk motte sige, at dette Uvær var umueligen noget sædvanligt, men motte have en overnaturlig Aarsage. Og siden, da mand fik at høre, hvorledes det var gaaen til med Glasset, sagde man overliudt, at Sigbrets onde Mand, som hun holdte i Glasset fangen, til at fortrylle Kongen med, var kommen løs, og havde hefnat sit lange Fængsel med denne uhorlige Storm og Torden.

Til sidst maa mig tillades en liden Anmærkning at giøre, angaaende Theophrasti Paracelsi Kænser i hans unge Aar, imod Udgifverne af hans Verker paa Latine, de Brødre De Tournes til Geneve, og den forhen benæfnte Friderich Bitiski, som har gjort Fortalen dertil. Disse gode Mænd, hafve til at bepryde samme Edition, satt Paracelsi Billede i et meget smukt Kobberstykke foran i den første Tomo: Derunder staae disse Ord udgravvede: *I. Tintoret ad vivum pinxit. F. Chauveau sculpsit.* Nu er vist, at imellem dette Billede, og alle de andre, mand haver af Paracelso, er ikke den mindste Liighed. Men til dette at giøre got og undskyld, gifver Bitiski os udi sin Fortale en saadan Forflaring: Hand tilstaaer, at Paracelsus seer her ikke saaledes ud, som i Billedet udi hans Tydske Skrifter. Men (siger hand) mand maa agte, at dette nærværende Portrait er gjort af en langt større Mester, med en delicat og fin Pensel, som har malet ham efter levende Gestalt, siddende for sig, i de Tider da hand endnu var ung, og i Krigs-Tjeneste hos Venetianerne. Og at mand med stor Bekostning har været sig om dette Contrafey at faae, dermed at fornyo de curieuse Liebhabere. Jeg derimod siger, at dette kand umueligen rime sig: Saasom Theophrasti Paracelsi Italiænske Kænser og Tjeneste i Krigen ustridigen hafver været til Ende, førend Aar 1526. da hand blef Professor til Basel, og var da 33. Aar gammel, men Tintoret den Tiid ikkun 12. Aar. Og siden dette Aar 1526. safner mand aldrig Paracellum paa denne Side af Alperne. Saa kunde hand ogsaa efter den Tiid ikke hafve saa ungt et Ansigt mere, som Bitiski gifver bemældte sit Kobberstykke ud for. Allermindst kunde Tintoret hafve malet ham for den Tiid; eftersom denne fortreffelige Malere er ikke fød til Verden, førend i Aaret 1512. og mand hafver vel aldrig seet noget Skilderie af hannem gjort udi de Aar, da Paracelsus kunde passere for at være ung. Kort sagt, de ærlige Boghandlere de Tournes hafve virkelig ladet sig trække op, og betalt endeligen et got Skilderie af Tintorets Haand, men hørende, som det siunes, til en Italiænsk dem og os andre ubekjendt Philosophum og Chymicum, som mand har bildet sig ind at være Paracelsus, fordi der stod malet i een af Randterne en liden Alchymistisk Figur, som endogsaa her paa Kobberstykket er exprimeret, men er en ganske anden Figur, end der hafves hos Paracelsi Billede paa andre Stæder.

H. G.

Anmærkninger om nogle Nasne udi Matthiæ

Gableri Latinske Vers in Laudem Regis
Christierni II.

trykt i Kiøbenhafn Anno 1521. mense Junio.

Den Tiid jeg sammenskræf min Afhandling om Kong Christierni II. forehastte Religions Reformation, blef derudi mældet om et Latinsk Vers, en her indkommen Tydsk Mand, ved Nasn (a) Matthias Gabler, som var destineret til Professionem Græcæ Lingvæ her i Vniversitetet, hafde ladet trykke til Kongens Berømmelse, udi den Tiid, da hand her var indkommen tillige med D. Andrea Carolstadio, nemlig An. 1521. Saa som nu samme Vers er derudi mærkeligt, at det indeholder Nasnene paa de faae Professorer, som paa den Tiid vare her i Kiøbenhafns Vniversitet, har jeg foretaget mig at giøre dertil nogle Anmærkninger, vores Historiæ Litterariæ til en liden forbedring.

Berset er ifkun fire Blade in Quarto, og, foruden Titelen, ere de syv Sider fuld-trykte indtil Enden. Titelen er: "In laudem Illustrissimi Invictissimique Christierni Danorum Regis, Matthiæ Gableri Stutgardiani extemporanea Epistola." Derunder staaer, i en Træfigur, Kongens Baaben, holdet af tvende Bildmænd, med deres Kølver, og disse Bogstaver, ARMA REGIS DACIE, som mand og finder paa flere Bøger før bemældte Tiid trykte, som vel ogsaa paa nogle efter samme Tiid. Neden under Baaben endnu til Titelen hørende: "Ejusdem Paræneticon in Comœdiam, quam M. Christophorus Jacobi Eques Danus luit." Den næste Side begynder saaledes: "Incomparabili Viro Christierno, ab epistolis Danorum Regis Illustrissimi Invictissimique Matthias Gabler felicitatem.

"Eru-

(a) See dette Societets Skrifter's Tom. III. p. 22. 26.

"Erubuit guttis, celebris Christierne, salutem

"Exiguus stillans littera ferre meam.

"Robora Tenariis fugiens suffulta columnis,

"Noluit & doctum limen adire tuum &c.

Mand vil nu spørge, hvem denne Incomparabilis Vir Christiernus har været? Jeg svarer: Hand er gandske vist den Christiern Winter, en af de Tidens lærde og dygtige Folk her i Landet, som, tillige med Mester Jesper Brochmand, var Kongens Secreterer i de Danske og Latinske Sager. Samme Mand var og een af Kong Christierns troe Tienere og Tilhængere, som fulgte ud af Landet med ham, og siden lod sig bestandigen bruge i Gesandtsskaber og andre Forretninger for sin Herre. I et Tydsk Brev af Aa. 1530. finder jeg ham kaldet Christiern Winter, Königl. Maj. zu Dennemarck, Schweden, und Norwegen zc. Secretarius, und bey Keyserl. Cammer Gericht jetz zu Speyer Advocat und Procurator. I et Brev af Hertug Albret i Mecklenborg, skrevet af Kiøbenhavn Aa. 1535. i Beleyringen, har hand, foruden bemældte Titel, ogsaa Prædicat af Doctor i begge Retter og i Læge-Kunsten. Hand plejede, efter de Tidens Bui, at forandre sit Nasn paa Græsk, og skrive sig, Christiernus Chimonius. Hvor hand siden 1535. da hand var her i Landet, med Hertug Albret, er afbleven, er mig ikke bekjendt.

Efter Exordium, bestaaende af en halssnees Distichis, blifver Kongens Berømmelser fremsatte, og den gyldene Tiid, som Hans Majest. ved sit Regiment havde igienstaaet, hans Wijsdom, Maagt, Regems og Siæls Dyder, og herlige Bedrifter, saavelsom hans Folkes Nasnkundighed (de Cimbrer, Gothe, Hunner og Longobarder usorglemte,) udstafferede, saa got som Poeten har fundet paaafinde. Undertiden for maaskee at vise, det hand var sin Græske Profession mægtig, har hand sluppet et par Græske Ord ind med, og blandet dem iblant de Latinske, ex. gr.

"Excute terrorem ἡ γυνώσκεις μελεδῶνας.

Og siden udi Kongens Berømmelse:

"In-

"Insuper ora decor, lingvæ ὡς ποτνιὰ πειθῶ
 "Possidet altiloquæ flumina blanda suæ."

Kong Christierns Svenske Krigs-Tog, i næste Aar tilforne, samt den derefter fulgte gruelige Execution paa de Svenske Geistlige og Verdslige Raad og Adel, afmalers hand med saadanne Farver, at hand fortjener et Stød iblant denne Konges Apologister, nemlig i efterfølgende Vers:

"Milite conducto pugnat, Mars alter in armis,
 "Fertur & Ismario conspiciendus equo.
 "Hic dedit imperio rumpentes Marte secundo
 "Continuo Suecos fœdera sancta suo.
 "Phas & jura negant homines, & Numina fallunt,
 "Non Jovis imperium, non Phlegethonta timent.
 "His domitis clarus victor celebrique triumpho
 "Lucida syderei fertur ad astra poli.
 "Supplicio justè nonnullos terruit hostes
 "Fœdifragos duro, ut fœdera sancta colant.
 "Perfidiaæ pœnas, ne plebs perdisceret inde,
 "Turpis Romulidæ sæpe dedere suis.
 "Mecius ut dubiâ desciscens mente subactus
 "Dilaceranda citis curribus ossa dedit."

Strax derpaa kommer hand til Hans Majts. Freds-Dyder, nemlig Kættens Befordring, her langt bedre end hos de Tydske, samt Omsorg for Religionen og Guds Ords saavel som anden Lærdoms Fortplantelse. Og saasom dette er det mærkeligste i den hele Piece, vil jeg og oplæse dette alt sammen:

"Hic patrociniū miseris: Custodia pacis:
 "Discutit ex æquo jurgia vana secans.
 "Horret dorophagos, qui deficiente crumena
 "Deficiunt, miseris auxiliumque negant.
 "Quæ rabulæ tria lustra solent suspendere, donis
 "Corrupti, quos nunc Teutona terra fovet.
 "Prælia bellovagos fovet hinc Germania pugnax,
 "Postposita multis relligione locis.

- "Dani Rege suo felices, jura Senatus
 "Qui sacrosancti discutit atque colit.
 "Cœlestis Sophiae vindex fulcire ruinam
 "Aggreditur, doctos vult quoque habere viros.
 "Magna Carolstadio promisit præmia docto,
 "Adventum cujus curia tota vocat.
 "Gnaviter hunc procerum divina volumina Regem
 "Voluentem sequitur strenua turba suum.
 "Conciliant homini quæ æterni Numina regni
 "Et superi monstrant limina clara poli.
 "Hic bifidi Doctor juris Vincentius, alto
 "Dania quem natum protulit alma loco.
 "Et magno insignis proavorum nomine doctus
 "Christophorus suaues fundit ab ore sonos.
 "Hic rapido multos doctor qui ducit ab orco,
 "Regis Alexander vivit in arce sui.
 "Hic variis Sophiae donis fulgensque magister
 "Matthias juvenes nocte dieque docet.
 "Hic titulis magnus sacrarum Paulus Eliæ
 "Magnificis rerum dogmata sacra canit.
 "Nec non & Torchillus amans sacrosque poëtas
 "Prælegit assiduo scripta polita suis." &c.

Her givses os da Anledning, til at opholde os noget ved disse op-
 regnede Professorers Nasne, og at conferere dennem med vort Univer-
 sitets Historie, saadan som den forduim ved Erasmus Pauli Vinding-
 gium er udgifven. Om Carlstadio, som Vinding ikke omtaler, er alt
 sagt tilforne, saameget som hidindtil er blefven fundet. Efter hannem
 følger, udi Gablers Vers, den bifidi Juris Doctor Vincentius. Sam
 er det vel, kand enhver svare mig, som hos Vindingium (*pag. 61.*) kaldes
 Vincentius Stegius Vinenfis? Jeg siger Ja, at det blifver vist nok den
 selfsamme: Men hos Vinding er hand gandske defigureret, og giort
 ukændelig, og ingen i Verden skulde der kunde vide eller giætte til, hvad
 Mandens rette Tilnafn var. Udi Bircherodii Excerptis af den ældste
 Matricula Academiae, hvilke St. M. Albert Thura har udgifvet, findes
 ikke

ikke noget om hannem. Thi hvad Thura *pag. 56.* i samme sin liden Bog, (*Infantia & Pueritia Academiae Hafn.*) har skrevet, er ikke af Biskop Bircherods Haand, eller af den gamle Matricula, men blot allene Thuras egne Collectanea ex Vindingio: Altsaa har hand intet herudi optiust, men ikkun copieret en Bildfarelse. Andre før Bindings Tiid, saasom Doct. Caspar Bartholin den ældre, i sin Oration de Ortu & progressu Academiae Hafnienfis, udgifven i Aaret 1620. haver ogsaa den samme Bildfarelse, og kalder ham Vincentium Stegium; saa at Erasmus Vinding er en heller den første. Jeg mener, at det er paa Tide, det mand hielper den brave Mand til sit rette Navn: Og naar det endogsaa var billigt, at mand beviiste saadan Tieneste til en meget ringere af den lærde Orden, saa er det endnu mere retfærdigt, at det skeer imod saadan en Mand, der var een af sin Adelige Stands samt den lærde Ordens største Prydelser i sin Tiid udi vort Fæderneland. Men hvem er det da? og hvad skal Navnet være? Jeg svarer, at Vincentius Lungius skal hand hede: og Vincentius Stegius Vinensis er gandske vist blefven læst feyl, (enten formedelt den første Skrifveres ulæselige Haand, eller formedelt Blækkets Blegghed, eller af nogen anden nu ubekjendt Aarsage,) i stæden for Vincentius Lungius Vincentii. Thi hans Navn var Vincenz Vincenzsøn Lunge, en Søn af gamle Vincenz Jfversøn Dyre, til Tursbeck, hvilken Vincenz Dyre, fordi de gamle Lungers Mands Linie var udgaæn i hans Frues Fader Hr. Enge Lunge, tog hand Navnet op, og lod sig og sine Børn kalde Lunger. Dette var i Kong Christierni I. Tiid. Siden blef disse nye Lungers Slegt af denne Dyre forplantet, indtil i Kong Christiani IV. Tiid, da denne ogsaa udgik paa Mands Linien, ved det at Osve Lunge i sine unge Aar døde udi Italien, som var en Søn af Hr. Jørgen Lunge, til Odden, Ridder, Danmarks Riges Marsch og Raad, og Fr. Sophie Brahe til Birkelse. Vincenz Jfversøn hafde fem Sønner, af hvilke den i Kong Christierni II. og Kong Friderici I. Historie ofte forekommende Hr. Osve Vincentius var den ældste, og vores Vincentius Lunge Vincentii var den yngste; Hand hafde meget vel anlagt sin Ungdoms Tiid, treffeligen studeret, og reyst udenlands, og var blefven Doctor utriusque Juris. Og at hand er den rette, som Bartholin og Vinding hafver fordærvet os Navnet paa, og kaldet ham Stegius, er virkelig ingen Giætning af mig;

en heller noget Opfund, som jeg tilegner mig Gien for. Thi den til-
 skrifver jeg gandske den ærlige Joanni Suaningio, som ved sin Historiam
 Christiærni II. for mange Aar siden førde mig derpaa, saasom hand
 derudi taler om benæfnte Mands Person og Fortienester, samt Acade-
 miske Forretning. Caspar Bartholinus, i sit *Indice Rectorum Academiæ*, og
 Vindingius ligeledes, bemærke, at deres Vincentius Stegius var Rector
 i det Aar 1521. Jo. Suaningius gifver tilkiænde, at Vincentz Lunge
 var den Tiid Rector, og at hand (Suaningius) self saae og hørde ham
 takke af fra Rectoratet udi Choret i vor Frue-Kirke. Hvis end ikke be-
 mældte Suaningii Bog var saa lidet gemeen og bekjændt, som den nu
 begynder at blifve, saa fortiente dog denne Passage deraf at anføres, til
 at gjøre denne mærkelige Mand noget mere bekjændt. Det skeer, ved
 Længsel af Tillafvælsen til det Krigs-Tog paa Sverrige, at Suaningius
 hafver en vidtløftig Fortælling om den tappere Cavallier, Hr. Jver
 Lunge; og derfra gjør hand en lang og Ord-rig Digression til hans Bro-
 der, vores Doctor Vincentz, med disse Ord: (2 Bogs 8. Cap. §. 8.)
 "Fratrem habuit Vincentium nomine, æquali quidem fortuna, sed
 "ingenio valde dispari: Quod, ut ille castra sequi, horrentiaque Mar-
 "tis arma tractare pro summis semper habuit deliciis, ita hic Musarum
 "placidissimarum frequentare choros, liberalibus honestissimisque va-
 "care studiis, summæ voluptatis loco esse à puero duxit, tantum fratre
 "suo judicio superior, in eligendo hoc vitæ genus placidum atque quie-
 "tum, quantum bona animi, fortunæ & corporis bonis superiora po-
 "tioraque esse judicentur. Quamobrem, ut ille virtute, & belli glo-
 "ria indies inclarescere dabat operam, ita hic omnes æquales ingenio
 "& doctrina superare annitebatur. Nec fuit inanis omnino tanti viri
 "conatus, qui indefatigabili studio eo tandem rem deduxit, ut rever-
 "sus ex Galliis in regnum, ubi aliquamdiu litteris operam navarat,
 "tantam de se spem excitaverit, ut vulgo omnibus tum fuerit persua-
 "sum, fore ut hic clarissimus D. Vincentius, pulsa barbarie quæ ante
 "ea tempora diu Daniam longe lateque oppresserat, bonas litteras quasi
 "postliminio ab exilio in patriam revocatas, in scholas rursus introdu-
 "ceret. Vidi ego Joannes Suaningius, atque adeo præsens Hafniæ in
 "choro D. Virginis adfui, quum hic idem nobilitate doctrinaque vir
 "excellentissimus, officium Rectoris resignaturus, supra introitum
 "chori

"chori in ſuggeſtu, verſa ad ſummum altare facie, ad bonarum litterarum ſtudioſos luculentam latinamque haberet orationem: quum ferme per integram horam memoriter peroraret, pietatis, virtutis atque honeſtatis ſtudioſos excitando, ut una cum litteris bonis, pietatem, honeſtatem, morumque elegantiam una addiſcere ſumma cura, ſtudioque maximo anniterentur, quod, ut corpus umbra, ita mores doctrinam ſequi, atque ab ea emolliri neceſſe ſit. Hæc, ut dixi, cum plusquam per horam clara voce decenti geſtu peroraſſet, nunquam interea temporis chartam inſpexit; quod quidem ut in eo vivacis memoriæ maximum ſignum erat, ita doctores, magiſtri, atque auditores omnes, non minore commendatione quam admiratione memoriter diu adeo perorantem audivere." Jeg ſkulde vel ikke troe, at nogen vilde ſætte dette Suaningii Vidneſbyrd i Tvivl, eller at mand vilde tænke, det Bartholin og Binding vare nok ſaa erfarne Mænd, i gammelt Skrift at læſe, at de ikke kunde tage Fejl. Men ſaa længe der ikke hafves noget bedre Argument, end dette ſidſte, er ſamme ikke værdt, at nogen der har ſtuderet, og veed lidt af Hiftorier og Critica, bør bekymre ſig derom eller ſvare derpaa. Man finder og ſamme Vincenz Luges Berømmelſe hos Arild Hvitefeld i Kong Chriſtiani III. Hiftorie, ved det Aar 1536. hvor der fortælles om det ynkelige og uretfærdige Mord, ſom ſkeede paa hannem i Trundhiem, efter Erke-Biſp Olufs Befalning; og ſkrifver da Hvitefeld om hannem (ſom den Tiid var Rigens Raad i Norge, og Hovedsmand paa Bergenhuus): "Hand var en prægtig Mand, veltalende, forſtandig og brugelig; og var promoveret in Doctorem Juris udenlands."

Endnu maa det være mig tilladt, at rette en anden grof Bildſarelſe, ſom er ſkeet i ſelfſamme Mands Fornavn paa et andet Sted; nemlig hos Arild Hvitefeld ſelf, udi Kong Friderich den Førſtes Hiftorie, og findes ſaa vel i Hvitefelds egen Edition, in 4to pag. 14. ſom i den anden, in folio, pag. 1299. Hvitefeld fortæller, i det Aar 1527. hvorledes Kong Guſtaf i Sverrige ſkref Kong Friderich til, og klagede ofver de Norſke Rigs-Raad, at de vare de Oprørſke udi Sverrige til Hielp, og at den falſke Niels Sture, ſom ſtræbte ham efter Cronen, hafde ſit Tilhold hos Erke-Biſpen i Trundhiem og andre. Derpaa følger, hvad

Kong Friderich foranstaltede, Kong Gustaf til Tieneste i saa Maade; og deriblant læser mand da dette hos Hvitfeld: "Udi lige Maade blef skrevet til Erke-Bispe Oluf i Trundhiem, og Doctor Schindseck, efter Kong Gøstes Begiering, om Niels Sture, og andre saadanne, som komme did at stemple paa Sverriges værste, at anholde." Hvem skulde nu vel i Verden kunde vide, hvo denne Doctor Schindseck var, som her bliver omtalt, som om en af de Kongel. Befalningsmænd i Norge, til hvilken Kongen lod gaae sine Ordres, ligesom til Erke-Bispen i Trundhiem, og alligevel aldrig findes næfnt noget andet stæds i vore Historier? Jeg kand sige, at udi mine yngre Aar, da jeg første gang læste Hvitfeld, motte jeg baade lee og forundre mig deraf. Men som jeg fandt det ligedan udi begge Editioner, og slet ikke antegnet iblant Errata, blef min Slutning denne, at det motte være et Norsk Adeligt Stamme-Navn, ligesom de Tilnafne hos Tydske, Lautensack, Hopfensack, Fegesack &c. Siden, da jeg blef noget mere bekendt med baade Danske og Svenske Historier, og i sær med mange utrykte Brevve og Documenter, saae jeg, at det var ifkuns en Trykke-eller Skrifveres Feil. Det skal nemlig hos Hvitfeld hede, ikke Doctor Schindseck, men Doctor Vincentz, som Manden blef kaldet almindelig, og som findes i mange Brevve, samt og her og der i de Svenske og Danske Historier. Ja de selfsamme imellem Konning Friderich I. og Kong Gustaf I. verlede Skrifveller, som Hvitfeld paa berørte Stæd taler om, ere endnu tilstæde, og bevidne Sagen klart. Saa skrifver og Erik Jørgensen i Kong Gustafs Historie, at hønbemældte Konge klagede, Huru Biskopen i Trondhem och Doctor Vincentius Lunge hólle medh de Forrádare, som in i Norge rymde wore, (pag. 188. T. I.) Den som ikke er desmere bevant med en Deel vanskelige Hænder og Skrifter af de Tidens, eller desmere agtsom og grandseendes, hand kand snart forlæse eller forgiátte sig, og giøre af Vincentz, Schinseck; samt og af Lugi-
gius Vicentii, giøre Stegius Vinensis.

Efterat vi saaledes hafve hørt, hvem den første Mand er, Vincentius, alto Dania quem natum protulit alma loco, ikke en Stegius fra Bien, men en Lungius af gammel Dansk Adels, og som næfnes allerførst af Gablero, fordi hand udi samme Aar var Rector Academiae;

Saa

Saa komme vi nu til den anden Mand, ligeledes af fornemme Adel, og ligeledes Profeflor i Vniverſitetet; Om hannem det heder:

"Et magno insignis proavorum nomine, doctus
"Chriſtophorus ſuaues fundit ab ore ſonos.

Hand er og den ſamme, ſom Gabler, til ſidſt efter ſin Epiftel in laudem Regis, har ſtrefvet et Paræneticum til Vre, om den Comedie, bemældte Chriſtophorus Jacobi hafde componeret, og ſom blef ageret paa Academiet. Det begynder ſaaledes:

"Lector amice, diem per totum lectio cedat,
"Et manibus quicquid doctus in vrbe tenet.
"Vt cupidos pascat Comœdia dulcis ocellos
"Compoſitis ſalibus, ridiculisque jocis " &c. &c.

Reſten er af ingen Betydning, og det hele beſtaaer af 12. Diſtichis. Men at tale nu noget om denne Chriſtophoro Jacobi, Equite Dano, da er hand den ſelfſamme, om hvilken Vindingius (*pag. 60.*) hafver allene dette: "Chriſtophorus Joachimus, Eques Danus, Magiſter Artium, Canonicus Roſkildensis, quique Rector fuit annis 1518. & 1525." Saa heder hand ogsaa Chriſtophorus Joachimus, i Caſpar Bartholini *Indice Rectorum Academiae*. Men hvorfore kaldes hand da Chriſtophorus Jacobi af Gablero? Jeg ſvarer, at begge Dele er ret, naar mand vil agte og henſee paa de Tiders Brug, ligeſom Jacob Rønnow og Joachimus Rønnow, der var een og den ſamme Mand. Derfor er det ingen Feil hos C. Bartholin og Vinding, der hafve rigtigen fundet ham in Matricula Academica indført med det Naſn, Chriſtophorus Joachimi: En heller er det Feil hos Gabler, der ſkriver Chriſtophorus Jacobi. Jacob og Jachim eller Joachim var i de Tider holdet hos vore Folk for eet og det ſamme Naſn, i hvor adſkilte og ulige de end nu om Dage holdes for at være, og ere det virkelig; Thi hvo ſeer ikke at de ere tvende nomina propria & origine & ſignificatu diverſiſſima? Men hvem kand for, at vore Forfædre vare af anden Mening, og confunderede dem? Der ere de, ſom laſte Hvitfeld, fordi hand kalder den ſidſte Papiſtiſke Biſkop i Roſkilde ſommetider Jacob, andenſtæds Joachim Rønnow: Men Hvitfeld

feld er derudi uden Skyld; Thi jeg fand fremvise endnu i denne Dag mange Original-Brefve af samme Mand, hvor hand har kaldet sig med begge Nafne: Og hvad mærkeligt er, da skref hand sig stædse, og blef kaldet af andre, ogsaa af Kongen selv, Jacob, førend hand blev Biskop, men siden efter oftest Joachimus Rönnow. Hr. Jacob Trolle i Sverige, og Jacob Lyffe til Budderupsholm i Danmark, kaldes begge ligeledes Jachim, ja oftere med dette sidste Nafn. Jacob Biørnson, Hr. Biørn Olufssons Søn af Nielstrup i Fyen, kaldte sig ogsaa Jachim Biørnson, og hans Sønner heder Jep og Anders Jachimssønner, i et Skiftebref af An. 1449. hvilken Observation har og været velbekendt for min gamle Landsmand Peder Lauritzson Diurskytte, en i Danske Adels Historier og i gamle Brevs Læsning temmelig vel erfaren Mand. Confusionen er virkeligen kommen af de tvende Bogstaver b og m, der ere hinanden saa lige og nær udi Liud og Forvandtskab. Og jeg hafver endnu et Skiode af An. 1401. som begynder saaledes: "Jeg Ole Doo paa Nafnstrop gjør vitterligt, at jeg hafver soldt og skiodet til min fiære Broder Jacom Doo efterskrefven Gods" ic. Og i et af Hr. Henrich Rosenfrankes Brevve af 1537. staaer Tre hundrede Jacobs Dalere, istæden for Jochums Daler. Denne nu omtalte Magister Christophorus Jacobi, eller Joachimi, var en Ravensberger af Slegt. Hand er og den samme, som Suaningius fortæller om, (og efter hannem Hvitfeld, efter Hvitfeld Messenius,) at hand forklarede S. Birgittes Prophetie om Kongerne, for Kong Christiern. Suaningius kalder hannem paa samme Stæd Magistrum Christophorum Ravensbergensem, stemmate nobili oriundum. Og Hvitfeld hafver i Kong Friderici I. Historie (pag. 1249.) opregnet hans Nafn iblant dem, der Anno 1523. fuldte med Kong Christiern her af Riget. Dog alligevel har jeg ikke fundet ham paa den Liste, jeg hafver seet fra Hønbemældte Konges Liid saavel paa de ud med hannem fuldte, som paa de fra hannem tilbagedragne. Men derudi er vist nok forglemt eet og andet Nafn, og ikke just Mester Christoffers alleneeste. Er hand nu reyst ud med Kongen, saa hører hand og uden al Tvivl til dennem, der siden besindede sig, og komme herind tilbage. Thi udi Aaret 1525. finder mand ham at hafve været anden gang Rector i Vniversitetet. Og dette rimet sig dog ikke med de Adelige Slegtebøger, som jeg hafver haft i Hænde;

Hænde; efterſom diſſe tale om at denne Meſter Chriſtopher Jacobs- eller Jachimſon ſkal hafve været gift, og haft en Frue ved Naſn Ellen Grubbe, Sigvart Grubbes og Mette Vlfelds Dotter; hvilken efterat hendes Mand var bortdragen af Landet med Høybemældte Kong Chriſtiern, og ikke igienkom, giftede hun ſig med en anden Mand, nemlig Henrich Urnfeldt. Jeg hafver tvende ſtarke Dubia imod denne Tradition. Thi forſt fand jeg ikke troe, hannem at hafve været gift: Hand var jo Profellor, og tillige Cannik i Roſkilde-Domkirke, hvorledes kunde hand da hafve en Huſtrøe? Dernæſt, hvorledes kunde en Egte-Huſtrøe tilſtædes i de Dage at gifte ſig igien, naar Manden var allene bort- rømt, og ikke ved Døden afgangen? Denne Tradition i Slegte-Bøgerne fand alſaa ikke beſtaaе, men er urigtig. Ja ſkulde mand ikke ogsaa troe, at det er ſelfſamme Meſter Chriſtopher Rafnsberg, ſom næfnes iblant de Danſke Commiſſarier af Kong Chriſtian III. der ſamledes med de Svenske, paa det Mode til Halmſtad, Anno 1537. om Høſten: Hvorom Hvittfeld taler *pag. 1494.* og Erik Jørgenſſon i Kong Guſtaffs I. Hiſtorie, *Tom. 2. pag. 98.* thi hans Naſn findes hos begge diſſe Hiſtoricos ſaaledes. En anden Tradition i Slegte-Bøgerne lader jeg ſtaaе, ſom er, at hand var en Broder-Søn af forrige Biſkop i Roſkilde Johann Jbſon eller Jacobſſon Ravensberger, og Hr. Albret Jøpſſon, Ridder, ſom var Rogens Raad, og var An. 1515. tillige med Biſkopen af Slesvig og Hr. Mogens Giøe Ambaſſadeur til Nederlandene, til Giſtermaalet at ſlutte imellem Kong Chriſtiern II. og Infanten Iſabella, men ſiden udi Kong Friderici I. Tiid Dronning Sophiæ Hofmeſter. Diſſe tvende Mænd ſkal hafve haft en Broder, Jacob eller Jachim Ravensberger, der var Fader til vores Meſter Chriſtopher. Ved dette, at jeg nu næfnte Hr. Albret Jøpſſon, falder mig ind, at hand ſkref ſig ikke Ravensberger, førend i Kong Friderichs I. Tiid, og dette, efter Høybemældte Konges Erindring, for at diſtinguere ſig fra en anden Albret Jbſſon eller Jøpſſon, der var en Sparre, Broder til Hr. Ulage Jbſſon Erke-Biſp i Lund, og til Hr. Maurids Jbſſon Rogens Raad. Dette var paa den Tiid, Kong Friderich indførte, at Noelen ſkulde kalde ſig med Tilnafne, og ey allene med Faderens Naſn, ſom af de fleſte ſkeede, (ikke af alle, ſom mange meener; thi mand hafver jo Peder Bilde, Johan Dre, Albret Gøye, Chriſtiern Holck, Morten

Krabbe, Otte Krumpen, og hundrede deslige flere, førend Kong Friderichs Tiid.) Hvitfeld bemærker Sagen ret nok, ved Enden af Høybemældte Konges Historie, men siger os dog ikke naar eller hvorledes denne Erindring skeede af Hans Majestæt. Hvorfore jeg dette hermed vil supplere, eftersom det findes udi Rigens Raads Svar Anno 1526. til Odensee, paa de Article, som Hans Majest. hafde givet dem tilkiænde: og er befattet i disse Ord: "§. 34. Som Kongel. Majest. gifver tilkiænde, om Tilnafne, Adelen skulde hafve, siger Danmarkis Raad, og tykkes det ærligt være, og samtykke det saa gierne." Altsaa hafve vi her den rette Epoque til omtalte Stik, hvilken dog ingenlunde saa straxen vedtoges af alle, men blef Tiid efter Tiid siden meer og meer almindelig.

Alexander, som følger næst derpaa i Gablens Vers, var mere til Hofve, end ved Vniversitetet, saasom hand var Kongens Lif-Medicus. "Regis Alexander vivit in arce sui." Hand er den, som hos Vindingium (*pag. 59.*) kaldes Alexander Kynforum, natione Scotus, Medicinæ Professor & Regius Physicus. Her er nu ogsaa udi denne Mands Tilnafn en Fejl (ligesom tilforne i D. Vincentii,) ey allene hos Vinding, men ogsaa hos Casp. Bartholin in *Catalogo Rectorum*, hos Thom. Bartholin in *Cista Medica pag. 3.* og hos flere, som hafve skrefvet dennem efter. Hand hedde ikke Kynforum, men Kynghorn, Kynhornn eller Kinhorn; Thi saaledes har jeg seet det af hannem self skrefvet. Og fordi hand, eller andre, hafve ogsaa skrefvet Nasnet med et dobbelt *n* i Enden, har mand giort *um* deraf, og af *b* giort *s*, hvilket ofte hender sig. Kinghorn er en Stæds Nasn i Skotland. (*Vid. Camdeni Britannia, pag. 703. edit. Lond. 1607. in fol.*) Almindelig kaldte mand hannem her Doctor Alexander Skotte, og saaledes næfnes hand i Mester Christiern Pederssens Lægebog, *fol. 52. b.* med Berømmelse. Vindingius veed ikke længere om hannem at sige, end til Annum 1517. Men hand var her endnu 1523. Thi udi dette Aar in Januario hafver Hertug Friderich (som siden blef Konge,) undskyldet sig i et Brev til Kong Christiern, for en Paasagn, hvorom Kongens Physicus Doctor Alexander hafde berettet Hertugens Physico Doct. Matthæo Labeoni. Alt hand og derpaa i samme Aar har forladt Vniversitetet, og er bortreyst med Kongen, holder jeg gandske troligt.

Jeg fand her ikke forbigaae, en liden Digression at giøre, for Historiens Skyld af den Medicinske Videnskab og dens Studio her i Landet, paa de Tider. Mand finder, at udi en Tiid ikke langt fra 60. Aar, nemlig fra Vniuersitetets Stiftelse ved Kong Christiernum I. og indtil Kong Christianus III. forbedrede, eller rettere funderede det paa nye, da hafver Vindingius og alle andre, ingen flere Professores Medicinæ, uden denne eneste Alexandrum Kinhornn, som kom herind Anno 1513. og blef her ikkun paa 10de Aar, eller maaſkee 10. Aar fuldt. Vel er sandt, at vores allerførste Professor, Magister Petrus Albertius, var Medicinæ Licentiatus, men hand var tillige Jurist, Doctor Juris Pontificii, og Academia Vice-Cancellarius. Om hand nu ogsaa har doceret in Medicina, ligesaavel som in Jure, lader jeg staae derhen. Thomas Bartholinus i sin *Cista Medica* har dog ey tordet sætte ham iblant Medicinæ Professores, pag. 3. men regner ham allene, pag. 7. til Doctores Medicos, qui fuerunt aliarum Artium Professores. At Kongerne hafve altid haft deres Læf-Medicos, forstaaer sig self; men af dem var ingen Professor Medicinæ i Vniuersitetet, uden den forbemældte Alexander Skotte. Kong Christiani I. Medicus var een af det Navn Nicolaus Senior, en fød Pole. Efter hannem findes endnu et skrefvet Medicinsk Volumen in fol. paa Latine, i det Kongel. Bibliothek, ikke af ham self skrefvet, men førend hans Tiid, af ældere Medicinske Skrifter samlet. Derudi staaer dette foran tegnet: "Istum librum contulit *Magister Nicolaus dictus Senior*, natione Polonus, quondam Phisicus Cristierni Regis Daciæ, Ecclesiæ Sancti Lucii Roskildensis, ut in eadem Ecclesia cantetur omni die, O Maria, in laude beatæ Virginis, seu *Gaude Maria*: in laudem Dei & animæ suæ salutem." Hvad Kong Hanses Læf-Medicus har heddet eller været for en Mand, har jeg endnu ingenstæds fundet. Alleneste er mig forekommet et Stykke udaf et Brev, som Hr. Tyge Krabbe, der siden var Rigens Marsch, har skrefvet, og derudi med en artig Stiil opregnet sine Tjenester til Hofve fra sine unge Aar af, og fra det hand først var Dreng eller Page hos Kong Hans, og motte i nogle Aar passe paa Kong Hanses Hunde, som hand hafde manges Fandens Dag med i Marker, Skofve, Kiære og Moser ic. og siden derpaa de Cam-pagner, hand, som Hoffinder eller Cammer-Junker, gjorde med Hønbemældte Konge, da det hendte sig Anno 1494. den Tiid Kongen seglede til

Sverrige, at "der (siger hand) kom Jld i Kongens Skib, og blef der "mange Riddermændsmænd, og fattige Karle, (d. e. gemene Soldater,) "ihjelsbrendt, og der blef den bugede Doctor med, og jeg fik og no- "gen Skade der." Jde at hand ikke har næst os denne tykke Doctors Nafn. Saa findes og siden, at der var hos Dronning Christine, imedens hun paa Stokholms Slot var af de Svenske indeholdt og bloqueret, en Doctor ved Nafn Carl Eger, som kom hiem med hende til Kiøbenhavn Aar 1502. Kong Christierni II. og Friderici I. Medicos har vi alt hørt næfne, nemlig Doct. Alexander Rynhorn, og Doct. Mathæus Labeo. Kong Christian III. var den største Elskere af alle ypperlige Videnskaber, Medicin, Chymie, Astronomie og ald slags Mathematique. Hand fandt det og ikke nok, at hafve bestikket vores Landsmand, Doct. Christiern Tortildsøn Morsianum, til Professor Medicinæ i Vniuersitetet, en Mand af vidtloftig Lærdom og særdeles Klogskab, hvis Raad ogsaa blef brugt ved Vniuersitetets nye Indretning: Men Hans Majest. bemøiede sig ogsaa om at faae flere udenlands fra, nemlig en berømt Mand, som skulde være tillige Hans Majestæts Lif-Medicus og Professor. Lod saa i Aarene 1537. og 1538. handle med Doct. Leonhardo Fuchsio, den Tiid Professore til Tybingen, om at komme her, men denne undskyldede sig, som hans Brev endnu udviser. Siden lod Kongen handle med den berømte Hieronymo Cardano, ved sin Gesandt i Frankerige Hr. Jørgen Lyffe; thi Cardanus var den Tiid i Paris: Hand vilde en heller dertil resolve, end skönt hand self beskaender i sit *Vita propria*, at ham blef budden gandske tilstræffelige Bilkor. Hans Majest. lod endelig derpaa komme herind først een ved Nafn Doct. Freudenberg, dernæst D. Peter Capiteyn, (om hvilke Vindingius kand læses, pag. 85. seq.) Doct. Cornelius Hamsfort, og den brave Mand Doct. Jacob Bording, som har parenteret ofver den Hønpriselige Herre, og døde self Aaret efter 1560. Men at komme igien til mit Forsæt, da siunes vel, at udi de Tider før Kong Christiani III. Regering har Medicinen ey meget her floreret offentlig, enten paa Academiet eller uden for. Hvilken Mangel Kong Frederich I. noksom indsaae, og hafde gierne raadet Bod derpaa; men Hans Majs. gode Omhue blef ikke noksom secunderet. Hand foreslog paa Herredagene An. 1526. tvende gange, at faae nogle gode og forfarne Medicos, samt og Apothekere

tere herind i Provingerne, og forordne dennem nogen vis Løn og Underholdning. Rigens Raad samtykte endelig, at de got Folk motte gierne komme, men hvad Underholdningen angik, den kunde de vel self forskaffe sig. Deres Svar, som de første gang gafve, staaer i Aetne med disse Ord: "Som Kongel. Majest. gifver tilkiænde om Apothekere og Doctoribus at komme i Riget ic. Siger Danmarkes Riges Raad, det vare vel got at de forskrifves, og formode de skulle vel fortjene saa meget, de finge deres redelige Ophold udaf, een udi Jutland, og een udi Sieland." Men da Kongen ikke lod det derved blifve, men vilde hafve noget vissere besluttet om denne redelige Ophold, blef Svaret allene dette: "Ungaaen de Apothekere og Doctorer, siger Danmarkes Raad, at det er nytteligt, at de vare her udi Riget; Og vide de dennem dog ikke anden Løn, end hvo dennem hafver behoff, hand lønne dennem." Herved er det vel ogsaa forblevet. Jeg skulde troe, at hvis Sl. Dr. Thomas Bartholinus hafde vidst om dette Senatusconsulto, hafde hand neppe ladet det ude af sin *Cistæ Medicæ Locul. I.* Mand vil nu spørge, om Studium Medicum var da saa aldeles uøfvet her i Landene, før og ved disse Tider? Og hvorledes kom Folk afftæd, og til Rette med deres Sygdomme og Helbred? Mon her ogsaa ingen Apothekere vare? Jeg svarer, i Provingerne siunes det vel at mand en har haft Apotheker. I Kiøbenhafn hafde mand dem visseligen. Her findes et Skiøde af Anno 1465. hvori Borgemeister Arild Kruses Enke i Kiøbenhafn sælger en Gaard her i Staden, liggende Vesten ved Rosengaarden imellem S. Peters Gaard og Mester Johans Apothekers Gaard. Her findes eet af An. 1479. om en anden Gaard i Kiøbenhafn, liggendes i Bor Frue-Sogn paa Riøpmannæ Gaden, Østen næst Apothekeren. Og end eet af 1518. paa en Gaard liggende paa Riøbmannegaden, Vesten næst op til den Gaard, som Willem Apotheker fordum iboede. Nu veed mand og, at foruden fremmede Dvælsalvere, som løbe Landene igiennem, og fortiente her, som andensteds, Penge, og foruden Bartskere, vare her i de Tider en Mængde af Badstuer og Badere, i hver en Riøbstæd, og disse agerede Doctore, ja holdte ogsaa Medicamenter fal. Saa hafve ogsaa de Geistlige, Præster og Munke, Nonner og Fruer, mæleret sig deri, og deres Recept-Bøger vare her overflødige i de Tider. Jeg har seet adskillige deraf, nogle paa Latinsk skrefne, men flere paa Dansk. Den flittige Mester Chri-

stiern Pederfføn gifver og dette tilkiænde udi sine tvende Lægebøger, den ene om Siugdomme, trykt i Malmøe 1533. den anden om Urte-Band, *ibid.* 1534. hvor i Fortalen staaer disse Ord: "Du finder alleveg-ne i gamle Danske Lægebøger, at den eller den Urte er heed, kold, eller tør, i den første, anden, tredie, eller fjerde Trappe; Hvilket Ord Trappe "den menige Mand ikke forstaaer," ic. Altsaa behialp meenige Mand sig meestendeels med saadanne Haandskrefne Bøger, og med de hiem-mevorende Urter, som derudi recommenderedes. Andre søgte hen til de i Medicin erfarne Præster, Abbedisser og Fruer, eller til Badere. Dette var og i andre Lande saaledes fra gammel Tiid, i de Barbariske Seculis, som mand regner til Medium Ævum, nemlig at Medicinen blef øvet af Geistlige. Mand læser herom i det for faae Aar siden ud-komne Verk af Abbé le Beuf, kaldet *Dissertations sur l'Histoire Eccles & civile de Paris, Tome 2.* Hand opregner vel en Hob Medicos i det 12. og 13. Seculis, men mand seer, at de har været alle enten Geistlige, Ecclesiastici seculares og Munk: eller og Jøder, og at deres Videnskab og Praxis var fuld af Bedragerie. Mand finder og i mange Conciliis, at Mun-kene forbydes at practisere i Medicin; men disse Forbudde blef lidet ag-tede. Men at komme igien til vor egen Nation, da kand mand vel ikke andet sige, end at Læge-Kunsten, Botanica, Chymie, og hvad dertil hø-rer, hafve jo altid haft sine Elskere hos os fra temmelig gamle Tider. Jeg vil anføre her et Exempel af Biskop Bo i Marhuus, som levede i Se-culo XIV. og døde Anno 1424. Der kom, efter hans Død, en Trætte om hvad Guds der skulde følge Kirken, og hvad Deel hans Arsvinger skulde tilhøre. Derom dømte Erkebisp Peder af Lund saaledes An. 1425. "Hvad Guds Biskop Bo indførte til Kirken, thet bør hans Arsvinge. "Item, hvath han fek eller sammenkom aff hans Persones Beyne, oc "en aff Kirkens Gots eller Kirkens Beynæ, sosom er, aff Arff eller Fæ-thernes eller Møthernes Rente, eller oc noget besynderliK Konst, han "kunne oc offwæthe, at asle Gots met, sosom er Alkemia, Lægedom, "Scriverie, Male-Bærk, eller anner thæliK Behændigheet, eller noget "besynderlig Gafve hanom gifven var fore hans Persones Gunst, thet "bør hans Arvinge." Mand erindrer sig vel og de trende vore forhen omtalte Danske Mænd, af Kong Christierni II. og Friderici I. Tider, Doctor Christen Morsianus, Mester Christen Pederson, og Secretere-ren

ren Christen Winter, som vare samtlige i Lægekunsten promoverede og erfarne Mænd.

De paafølgende tvende i Gableri Vers har jeg intet ved at anbe-
mærke. Matthias er, hos Vinding, Magister Matthias Petri, som var
Decanus Facultatis Artium i samme Aar 1521. Og Paulus Eliæ,
titulis magnus sacrarum rerum magnificis, d. e. Theologiæ Doctor, hafves
noksom illustreret ved St. Christierni Olivarii Gliid, i den Bog om han-
nem, udgifven her i Kiøbenhavn Aa. 1741.

Den sidste i de oplæste Vers, Torchillus kaldet, betyder os den
lærde og velfortiente Mand, Dr. Christiernum Torchilli Morsianum,
een af vores Nørre-Jyllands Ornamente. Om hannem falder dette
at erindre, som Thomas Bartholinus i *Cista Medica*, og Vindingius i
Academia Hafn. hafve forglemt at sige os, at, førend hand blef Professor,
ja vel ogsaa imedens hand var det, forestod hand Bor Frues Latinske
Skole, som i de Tider kaldtes Schola Urbis particularis; Thi Universti-
tetet var Schola uniuersalis: Saa og, at det var til Basel, hand blef
creeret Doctor Medicinæ, som maa være skeet engang imellem Aa. 1523,
og 1531. Om begge Dele gifver Joannes Suaningius følgende Under-
retning i *Christierni II. Regis Historia, lib. 2. cap. I. §. 5.* "Vidi ego Joannes
"Suaningius, scholam particularem Hafniæ per idem tempus dum fre-
"quentarem sub doctissimo Viro, M. Christierno Morsiano piæ memo-
"riæ, qui post Medicinæ Doctor Basileæ promotus est, quum forte
"scholam petiturus, præterirem Sigbrittæ fores hyemali tempore" &c.
Iblant samme Christierni Torchilli Skrifter, som Vinding optegner,
ere ogsaa tvende af hannem forglemte, hvis Titeler jeg nu vil tilkiænde-
gifve. Det første hedder, "Arithmetica brevis & dilucida Christierni
"Torchilli Morsiani, in quinque partes digesta. Colonia 1528." in 8.
Jkke veed jeg, om det og skulde være den samme, som Gerhardus Jo. Vos-
sius, *de Scientiis Mathem. Part. II. cap. 52. §. 10.* mælder om, at være trykt til
Basel Aa. 1536. tillige med Jacobi Fabri Stapul. *Arithmetica*, under den-
ne Titel: Christierni Torchilli Morsiani *Arithmetica Practica*: hvilket
hand maaskee saa være, og at Forlæggeren af denne sildiger Edition har
giort slig Forandring i Titelen. Det andet af Vindingio u-omtalte
Skrift, er "Dionysius de Situ orbis, à Rhennio Fannio latinitate dona-
"tus, à Christierno Torchilli Morsiano ad exemplar Græcum diligen-
"ter

"ter castigatus, & cum memorabilium rerum & celebrium locorum
 "nominibus in marginibus illustratus. Antverpiæ, apud Martinum
 "Cæsarem, anno à Christo nato 1529. mense Januario." in 8. Begge
 disse eyer jeg. Og efter som udi Auctoris Memoria, hos Vindingium,
 pag. 62. saavelsom i Bartholini *Cista Med.* tales allene om hans Forblifven-
 de til Antwerpen, efter Kong Christierns Bortgang, og saalænge Aca-
 demiet, formedelst paafølgende Uroligheder, var i Confusion; saa
 lære de nu benæfnte tvende Skrifter os, at hand ikke allene til Antwer-
 pen opholdte sig, men ogsaa paa andre Stæder. Thi udi det første,
 nemlig *Arithmetica*, begynder hand sin Tilskrift til Mester Claus Urne,
 (som hand kalder Magistrum Nicolaum Hurnum, Ecclesiæ Metropo-
 litanæ Lundensis Præpositum,) med disse Ord: "Postquam optima-
 "rum disciplinarum gratia, non pauca Europæ gymnasia, Præposite
 "dignissime, perlustrassem, Coloniam tandem Agrippinam appuli.
 "Vbi me quum plusculis diebus otiosum, expectatio litterarum ex pa-
 "tria detinuisset, cœpi mecum reputare, quam potissimum ratione
 "Academiæ Hafniensis juventuti studiosissimæ possem prodesse & gra-
 "tificari. Subiit libellum quempiam de numerandi ratione contexe-
 "re" &c. Siden skrifver hand, hvorledes hand hafde viist dette sit Ar-
 bejde Joanni Laurentio Nestuediano, & Nicolao Hamero, Roschilden-
 sibus Canonicis, hvilke begge paa samme Tiid vare udenlands. Den-
 ne Tilskrift er dateret Colonia 1528. pridie Nonas Septembr. Trende
 Mænd hafve i samme liden Bog gjort hannem Vers til Være: Det før-
 ste er Latinsk, af een der skrifver sig Thobernus Andenus: Nasnet er
 Dansk, men skulde vel hede Thorbernus, og er mig intet om hannem
 bekændt. Det andet er af den berømte Joanne Sleidano, først paa
 Græskt meget smukt, og derefter det samme i gode Latinske Vers.
 Den tredie heder Joannes Chalcobates, den jeg lige saa lidet kiender til,
 som til den første. Mand seer ellers af Skriftet og Fortalen, at Mor-
 fianus har stædse haft sit Dye her hiem, og til at tiene Ungdommen her i
 Univeristetet. Hans Dionysius de Situ orbis, er vel trykt til Antwer-
 pen; men Auctor var self den Tiid til Lowen. Dedicationen til Seve-
 rinum Harlingium, Artium liberalium Professore, er skrefven Lo-
 vanii Anno 1529. d. 23. Januarii, og begynder med Berømmelser af
 Academiæ til Lowen. Derudi hafves ogsaa dette Stykke, til Aucto-

ris Lefnets Historie: "Ingruente jam hyemis tempestate, quum Arithmetica & Astronomiæ elementa tradidissem, ut patrios lares repetere, itineri, ut nosti, me accinxeram. Quod quum tu, tuique conuictores animadvertissetis, me propositum mutare, nobisque, dum pelago desæviret hyems & aquosus Orion, iusta mercede proposita convivere hortari cœpistis; ut studium Mathematicum, per me inceptum, in ædibus saltem tuis continuarem. Quod ubi me facturum suscepissem, librorumque huic professioni deservientium copiam desiderari comperissem, Dionysium de Situ orbis - - diligenter expendi." &c. Hvoraf her sees, at hand i dette Aar gjorde sig færdig til Hiemreysen; som jeg dog ikke veed eller nogenstæds finder at være dette Aar gaaen for sig. Udi hans korte Lefnets Beskrivelse, hos Vindingium, (ikke veed jeg hvoraf det er samlet,) staaer vel, "An. 1532. pace parta, in patriam revocatus, Academiae jam reformatæ & instauratæ Rector primus eligitur." Men hvorledes skal dette ret forstaaes og hænge tilsammen? Der blef endeligen Fred An. 1532. den Tiid Kong Christiern II. blef hidført fra Norge og fangen. Men endnu tænkte man lige saa lidet paa Academiet at sætte i Stand, som i de mange Aar tilforne. Det blef reformeret og kom i Stand ikke før end An. 1537. og da blef Doct. Christiern Morsianus dets første Rector An. 1538. som Casparus Bartholin in *Indice Rectorum* rettelig mælder.

Endeligen har mand ogsaa af samme lærde Mand et Epigramma til den ommældte Matthiam Gablerum, trykt ved Enden af den *Epistola in laudem Regis*, der hafver givet Læylighed til de nu oplæste Anmærkninger. Dette liuder saaledes:

Christierni Torchilli ad Lectorem Tetrastichon:

"Pierios quicunque cupis gustare liquores,
 "Castalioque caput tingere fonte tuum,
 "Huc celerem conferto gradum: Gablerius adfert
 "Ex Helicone, puer, pocula larga tibi.
 "Tanta ex Gableri facundia profilit ore,
 "Reris ut eloquii semper adesse patrem,

"Smyrnam si peteres, in qua regnavit Homerus,

"Hoc viso, caneres, Viuit Homerus adhuc.

Det gjør mig ondt for den brave Morfianus, at hand har ydet dette sit Hnflerie paa ikke bedre Stæd. Thi af saadanne Homeris, som denne Gablerus har været, har mand, i alle Lande, ikke større Mangel, end paa Fluor om Høsten. Jeg fand derfor desmindre ynke ham, for den slemme Spotte-Glose, som hand har draget sig paa Halsen, af een ved samme Tider, der har skrevet i Bredden af det Exemplar, jeg har brugt, disse Ord: *Mulum scabit mulus*. Samme Haand har og skrevet i Bredden, ved dette Gableri Vers, *Magna Carolstadio promisit præmia docto*, denne bittere Anmærkning: "Recte quidem Carolostadium ingenti mercede conductum obstrepiat. Nam casca semper cascarn ducit, & pares cum paribus, veteri proverbio, facillime congregantur. Et nisi hujus poetæ ejusque commilitonum perfidissimis consiliis misere seductus fuisset, qui nunc, ut tyrannus, incertis sedibus exulatur, haud dubie clarissima Cymbrorum sceptrum, cum percelebri nominis sui gloria, ut Rex christianissimus, in hodiernum usque moderaretur." Her sees vel, at dette er skrevet, medens Kong Christiern var endnu i sin Landflygtighed, som varede kun paa 9de Aar, indtil hand kom igien til Norge 1531. hvorpaa hand Aaret efter blef fangen. Om nu Autor til disse Anmærkninger har været den Canutus Daa, hvis Nasn staaer i bemældte Exemplar for paa Titelen, fand hand mueligt hafve være Claus Daaes Broder, hvilken, medens hand var Hoffinder eller Cammer-Junker, slog nogle Vindues-Ruder ud her i et Berts-Huus i Kiøbenhafn, som Faderen Oluf Daae paa Nasnstrup mottte betale 4000. Lod Sølf for, til Kongen. (see Hvitfeldt pag. 1137.)

Og dette har maaskee Broderen nu villet hefne med disse Scholiis marginalibus.



H. G.

Annærfninger

Om

Kong Christierns II. Medfølgere ud af Danmark,
i Aaret 1523.

samt flere Hans Tilhængere udi Hans Landflygtighed.

Arrild Hvitsfeld hafver udi Kong Friderichs I. Historie, (*pag. 1249. edit. in fol.*) opregnet dennem, som hannem har været bevidst at hafve fuldt Kong CHRISTIERN II. med, da hand i Aaret 1523. paa S. Tiburtii Dag, (som er den 14. April.) gik til Skibs og seglede fra Kiøbenhafn, forladende saaledes sine Riger og Lande. Samme Opregning eller Liste er, som følger:

" Disse efternævnde fulde Kong Christen ad Nederlandene, Mester Johan Des Erke-Bisp til Lund, som siden, formedelst Kæyser Carls Befordring, blef Bisp til Costnik, Moder Sibret, Hr. Antoinius af Mæz Ridder, Mester Melchior, Hans Michelson, Borgemeester i Malmøe, Niclas Liusener, Hans Bogebinder, siden hans Secreterer, Otte Griff, Sti Ottesen, Jørgen Juel fød i Tøffringe udi Fyen, Mester Hans Monboe, Mester Christen Pederffen, Christen Thomessen Skrifver, Hermand Willemsson, Mester Christopher Raffnsbjerg, Matz Størle, Søren Stampe, Niels Pederffen Lunge, Albret von Bøcken fordm Borgemeester i Kiøbenhafn, Cornelius Krene, Hermand Hund. Siden samlede sig til hannem Jørgen Hansson, og Mester Povel Kiempe kom til hannem udi Wittenberg, da hand var hos Churfyrsten sin Moderbroder, samt andre flere hvis Navne mig ikke er kommen til Hænde."

Saaavit gaaer Cancellær Hvitsfelds Opregning, hvorimod intet falder at sige, at den jo i alle Maader er rigtig: Thi at derudi fattes nogle,

gle, som hand ikke har faaet at vide om, tilstaaer hand self. Det kand end ikke heller ligge megen Magt paa, enten mand nogentid faaer den- nem alle at vide eller ikke: Ligesom der ey heller bør forkastes eller forag- tes noget, af hvadsom deslige Efterretning der motte findes og forekom- me, men meget mere altsammen bevares og for Liuset fremsføres, naar det i nogen Maade kand nytte til forbigangne Tiders Rundskab.

Mig er da, til videre Opliusning af selfsamme Materie, faldet i Hænder et Blad Papir, skrefvet og ofverleveret til Kong Christiern II. self, indeholdende en udi trende Classer indeelt Fortegnelse; først paa de Personer, som hafde været Hans Majest. troe udi hans Elendighed, og vare da alt ved Døden afgangne, inden bemældte Register blef for- fattet; dernæst paa dennem, som hafde forladt Kongen, og vare renste tilbage igien til Danmark; og endeligen paa saa mange, som endnu den Tiid vare tilovers blefne, og befandt sig i Hans Majests. Folgeskab el- ler Tieneste. Paa samme mærkelige Blad findes vel hverken Tiden, naar det er skrefvet, eller Skribentens Naasn antegnet; men begge Dele lader sig heel vel kiænde. Det er skrefvet Aar 1531. uden Tvivl strax for- end Kongen begaf sig paa den sidste Rejse fra Holland, hvorfra hand siden udi Novembri landede i Norge. Og Haanden er kiændeligen Hr. Hans Hanssens, forðum Provstes i Toste; thi det er samme Skrift og Orthographie i alle Maader, som sees udi denne Mands andre Brevve. Endskjønt nu disse trende Lister, som bemældte Blad indbefatter, tale om adskillige flere Personer, end dem som Hvitfeld hafver opregnet, saa ere de dog alligevel ikke heller fuldstændige. Hvitfeld hafver næfnt en Deel, som visseligen ere renste bort med Kongen, og her sees at være ude- lukte paa Hans Hanssens Blad, uden Tvivl af blot Forglemmelse. Mand maa derfor, til en desto bedre Opliusning, hafve dem begge tilsammen, og forbedre den ene af den anden, omendskjønt Tallet endda ikke gandske blifver fuldkommet. Til hvilken Ende jeg hafver nu fattet i Sinde, at bekjændtgjøre dette sidst omtalte Register, og ved de Naasne, som mig for nærværende Tiid ere bekjændte, tilføye korte Anmærkninger. Pa- piret liuder saaledes, (hvorudi jeg dog ey har vildet efterfølge Skrifve- rens flette og nu om Dage alt for ubevaante Orthographie:)

Disse efterstrefne vor kæreste Naadige Herres Folk og Tienere ere blefne døde udi Hans Naades Elendighed, hvis Siæle udi Guds Miskund være! Amen.

Først vor Allerkæreste Naadige Frue: Hvis Siæl hviles udi Guds Barmhiertighed. (a)

Herr Søsfrin Norbye, Ridder. (b)

Mester Lambert.

Claus Kniphoff. (c)

Benedictus van Alefelde.

Mester Claus, Cancellær. (d)

Mester David Herold.

Hr. Hans Herold.

Item, de tre Hr. Søsfrins Svenne, som blefve rettede udi Bremen. (e)

Villom af Swollen, som blef rettet i Mecheln for Guds Ord. (f)

Hans Skrifver, som døde i Andorp. (g)

Hans Skrifver, blev med Claus Kniphoff, og Jep Strædder af Ringstede.

Disse efterstrefne friborne Mænd ere alle dragne fra vor kæreste N. Herre, og ind i Danmark igien:

Hr. Henrich Gøye, Ridder. (h)

Niels Løffe. (i)

Skram.

Otte Andersson. (k)

Hr. Niels Brae. (l)

Peder Falster.

Jesper Holck.

Niels Pedersøn, hvo han er ic. (l*)

Hvorledes disse forestrefne ere dragne fran vor kæreste N. Herre, og forladt Hans Naade, det veed hans Naade self best.

Disse efterskrefne vor kiæreste Naadige Herres Tienere ere de, som endnu ofverlefve, og ere blefne hos Hans Naade udi Elende.

Erte Bispen af Vpsal. (m)

Bispen af Skare. (n)

Hr. Thure Jenssøn. (o)

Mester Jon, Erte-Degn i Vpsale. (p)

Benedictus van Alfelde. (q)

Mester Gotschalch. (r)

Hans Michelfsøn, hans Husfrue. (s)

Knud Skrifver, hans Husfrue.

Mester Christiern af Lund. (t)

Peder Antessøn.

Christiern Thomessøn. (u)

Christiern Winter. (w)

Jørgen Hanssøn, i Kampen er. (x)

Paulus Kempe. (y)

Peder Stub.

Mawriz Jenssøn. (z) Engelke, og Hans i Stalden.

Hans Teckeller, og hans Broder Jens, som nu sidst komme.

Hans Hanssøn (aa). Og de tre min Herres Cammer-tienere.

Hvad disse fornæfnte nu mesteparten hafve ofvergifvet med Hans Naade, og hvad forfølgelse hver hafver baaret med Hans Naade, udi hans Naades lange Elende, veed Hans Naade en Part vel self: At en Part ere ihjelslagne, en Part brændte, en Part greben og fangen, en Part med stor Smaahed og foragtning blefven vriste af deres Herres Hoff, udaf Hoffet af Burgundien: De quorum (numero) ego cum "Paulo fui."

Saavidt gaaer denne Skrift;

følger nu Anmærkninger, til nogle af de derudi opregnede Nafne:

(a) Er Dronning Elisabeth, som døde Anno 1525. den 19. Januarii til Gent i Flandern.

(b) Hr. Sofren Norbye blef udi Italien skudt, i den Beleyring for Florentz, i Aaret 1530. Hvoraf og kand sees, at denne Fortegnelse er yngre.

(c) Om Claus Kniphofs Forretninger, og hans samt hans Selskabs Afgang og Endeligt, kand læses hos Hvitsfeld pag. 1285. og 1286.

(d) Denne er Magister Nicolaus Petri, Canonicus Lundensis, som udi Aarene 1521. og 1522. var Kongens Orator til Rom. Derfra hjemkommen blef hand Kongel. Majests. Cancellar. Den Tiid Kongen seglede herfra, var hand ikke med i Folgeskab; men var skicket for i Beyen i Martii-Maaned, og, endskjønt Konning Friderich negtede hannem Leyde, slap hand dog igiennem. Udi Aaret tilforne 1522. findes et Brev, d. d. 21. Sept. af Kongen til Hertug Friderich, parapheret af hannem saaledes: Subscr. Nicolaus Petri Cancellarius Regis. An. 1523. den 5. Junii har Kong Christiern sendt ham, fra Mechelen, til Rigs-Dagen, der at agere Hans Majests. Sag imod Hertugen coram Regimento Cæsareo, og kalder ham i samme Fuldmagt Unsern Cancellern Niclausen Petri, Juris utriusque Licentiatum. Naar og paa hvad Stæd hand er død, har jeg ey fundet.

(e) Disse tre Svenne hafve Bremerne faaet fat paa, An. 1526. den Tiid Hr. Sofren Norbye med sine Caperskibe hafde forøsvet adskilligt Kjöfverie paa deres og andre Stædernes Skibe i aabenbare Søe; og dem derfor, som Søerøfvere henrettet.

(f) Om denne Wilhelm af Swollen, som var Kong Christierns Forerer, hans Marterdom og Lidelse for det sande Evangelii Bekændelses skyld, hafver mand en liden Tractat, som D. Johannes Bugenhagen har udgivet til Wittenberg, med denne Titel: "Articel der Doctoren von Löwen, zu welchen Wilhelm von Schwollen, Königs Christiern Forerer, christlich hat geantwortet, und daneben eine Christ-

"Christliche Bekäntniß gethan, darauf er zu Mecheln in Niederlande verbrand ist Anno 1529. des 20. Tages Octobris. Mit einer Vorrede Joh. Bugenhagen Pomer. Wittenberg, durch Joseph Klug, 1530." in 4to. Derudi befattes, efter Bugenhagens lange Fortale imod Papisterne, (1) De Löwenfke Doctorers Artikler; (2) Wilhelm von Zwollens Svar paa enhver af dem; (3) Hans Christelige Troes Bekiændelse; og (4) "Ein Lied von demselbigen Wilhelm, gemacht vor seinem Tode, auf die Weise: Nu frewt euch lieben Christen gemein." Udi den store Marter-Bog, som af Frankoff i Tydsk er oversatt ved D. Paulum Crocium, trykt til Hanow 1606. fol. hafves og om denne Martyr en Underretning, tillige med de Löwenfke Artikler og hans Svar derpaa: (pag. 202. seq.) Hvor allene dette af Historien mældes, at Wilhelm blef, paa de Löwenfke Skriftlærdes og Pharisæers Angifvende, fangen til Mechelen, fordi hand hafde giort en frie Bekiændelse om Evangelii Sandhed: og paa det hand en skulde slippe dennem fra, blef hannem forelagt visse Artikler, inden 12. Dage at besvare. Der hand dette hafde giort, og bekræftet at vilde lefve og døe paa saadan Troe, blef hand erklæret for Kiøtter, ofvergifven til Verdslig Øfrighed, og efter dennes Dom kast paa et Baal, og til Aske forbrendt, i bemældte Stad Mechelen, d. 20. Oct. 1529.

(g) Hans Skrifvere, som her næfnes, er ikke Hans Bogebinder, hvilken Kongen siden, efter Hvitsfelds Beretning, gjorde til sin Secreterer; thi denne lefvede indtil An. 1542. da hand skal være blefven fangen i Sverrige, og der henrettet. (See Hvitsfeld i Kong Christ. III. Hist. pag. 1532.) Den her omtalte maa være Hans Andersson, som jeg har fundet en Fuldmagt og et Creditif paa, udstødet til Berlin Anno 1528. die Convers. S. Pauli, hvor Kongen den Tid var: Samme Mand blef da skicket til Stæderne Lybek og Hamborg, for at gjøre dem afvendige fra Kong Frederich, og at være Kønserl. Majestis. Befalninger lydige &c.

(h) Hr. Henrich Gøye maa vel være udi Aaret 1526. kommen her i Landet igien tilbage. Thi da Kiøbenhafn, som hand tapper forsvarede, var opgifven An. 1524. den 16. Januarii, drog hand bort, og holdte

holdte sig op udenlands, meest, som Hvitfeld siger, i Bremen, ved tu Alars Tid. Aa. 1533. døde hand her i Sieland, og blef begravet i Bordingborg. Hand eyede i sin Belmagt Gifselfeld Gaard og Gods her i Sieland, som hand, efter Hvitfelds Beretning *pag. 1263.* motte for Siæld pantsætte til Otte Holgerfføn Rosenfrands. Siden gaf hand Hr. Johan Dre Magt til at løse samme Gifselfeld ind, og soldte ham det saa; hvorom er til Beviis det Brev i det Danske Magazins XVII. Hefte *pag. 159.* og er da saaledes Gifselfeld kommen i Peder Dres, Hr. Johan Dres Søns, Bære. Saa bør og mærkes, at Hr. Henrich Gise kaldes i samme Brev, der er dateret 1532. næste Aar før hand døde, Hofvedsmand paa Bordingborg.

(i) Hr. Niels Lykke var den første af dennem, som forlode Kong Christiern, vendte om igien til Fædernelandet, og svor Kong Friderich. Blef saa udi samme Aar 1523. opsendt, som Kongens Lensmand, til Trundhiem. Hvorledes hans Endeligt blef deroppe, kand læses hos Hvitfeld *pag. 1471.* Det Riætterie, som i hans Historie omtales, var Blodskam, hvilket efter de Dages Stiil kaldtes Riætterie: Næmlig hand hafde besøvet sin første Frues Søster. (*ibid. pag. 1440.*)

(k) Otte Andersfføn, var af Slegt en Ulfeld. Hans Forældre skal hafve været Anders Ebbeføn Ulfeld og Helvig Smalstie. Hand var Hr. Sofren Norbnes Tilhængere og hans Formarsk, og i Aaret 1524. sendt herind fra Gulland, som Norbne hafde inde, til Kong Friderich ic. (Hvitfeld *pag. 1267. sq.*) Endnu næfnes hand udi Norbnes Handel, *pag. 1282.* men har siden qvitteret ham, og blefven Kong Friderich troe. Var og Aa. 1532. med Armeen i Norge, imod Kong Christiern. (*pag. 1375.*)

(l) Om Hr. Niels Brahe (eller Brade,) hans Opførsel, de mod hannem førte Beskyldninger, og hans Henrettelse, see Hvitfeld, *pag. 1282.*

(l*) Om her menes den Niels Pederfføn Lunge, som udi Hvitfelds Liste, *pag. 1240.* opregnes, kand jeg en for vist sige.

(m) Erke-Biskop Gustaff Trolle af Bpsal, samt de tre her næst efter benævnede Svenske, komme sildigen ud til Kong Christiern, og ikke førend i Aaret 1530. De forbleve og ey længe i Nederlandene hos Hans Majest., men droge derfra til Mecklenborger Land; hvor de imer pønsede og arbeidede paa Kongens Restitution. Deres egen Tilstand var imidlertid ey paa det beste. Sidst i Aaret 1530. finder mand dem alle tre hos Kong Christiern til Mechelen, hvorfra de skrefve mange Brevve herind til deres Venner og Bekjændte i Danmark. Herpaa, efterat de hafde forsovet Vinteren ofver i den liden Stad Sternberg, reyste Gustaff Trolle op til Norge, og beredde der Benen for Kong Christiern, indtil hand self der ankom, som hos Hvitsfeld videre land læses. Hans ofrige Lefnets Beskrivelse er og noksom, saavel af denne vores, som af de Svenske Skribentere, bekjendt.

(n) Denne Biskop af Skare, hedde Mester Mogens Haralds-son. Ham indsatte Kong Gustaff Eriksson i Skare-Stift, udi den A. 1520. aflivede Biskop Vincentii Stød. Erik Jørensøn fortæller, (*Tom. I. pag. 42.*) at Kong Gustaff nævnte ham til Biskopdommet, og at Paven samtykte samme Nomination. Men dette sidste er urigtigt. Hand blef aldrig confirmeret af Paven. Vel skrifver Messenius *Tom. V. pag. 7.* at Kongen recommendede ham og et par andre til Paven, og bekom et got Svar: Men udi Svaret var kun høflige Ord, og slet ingen Confirmation for Bisperne. Thi Messenius maa og self tilstaae dette, paa tvende Stæder, (1) *Tom. XV. pag. 103.* hvor hand skrifver: "Anno 1528. Scarenfis, Stregnefis & Abogenfis Superintendentes, per Arosiensensem, d. 5. Februarii, Stregnesiæ initiati, Papæ subjectionem sponte ponderunt, sed confirmationem Româ nunquam obtinuerunt." Conf. ejusd. *Chronicon Episcoporum. pag. 84. num. 43.* Og dernæst (2) *Chronol. Scond. Tom. V. p. 48.* bevidner samme Messenius, at Bisp Mogens af Skare, efter sin Bortgang og Flugt af Sverrige, skref tilbage fra Helsingborg i Skaane, Aar 1529. den 21. Octobr. og undskyldede sin Rense, iblant andet, dermed, at hand hafde nu fore, at drage til Rom, og udvirke sin Confirmation. Men nok om dette. Erik Jørensøn fortæller ellers, (*pag. 186.*) at udi Kong Gustaffs Kronings-Fest, som stod A. 1528. den 12. Januarii, holdte samme Biskop Mogens Høymessen. Aaret

Alarret derefter var det, at hand satte sig op imod Høybemældte Konge, som vilde da hafve den Evangeliske Religion indført i Sverrige. (*ib. pag. 222.*) Og endeligen rømde hand ud af Riget, til Danmark, tillige med Hr. Thure Jønsson, Ridder og Sverriges Riges Hofmester. Her gav de en anden Marsag for, og blefve i Forstningen vel imodtagne: Men da Kong Fridrich fik at vide deres Oprør og Conspiration imod Kong Gustaff, lod hand dem, tillige med Erke-Bisp Gustaff Trolle forvise dette Rige. See Hvitfeld, *pag. 1310.* Siden var og Bisp Mogens, og Hr. Thure Jønsson med Kong Christiern i Norge, An. 1531. og derefter; og er det en Forseelse hos Hvitfeld, at der *pag. 1356.* staaer næfnt Bisp Mogens af Hammer, som bor paa dette Stæd hede, Bisp Mogens af Skare. Hand var og paa Skibet med Kong Christiern, da den ulykke- lige Konge blef ført fra Norge til Kiøbenhavn, om Sommeren 1532. saavelsom og Erke-Bisp Gustaff: Og da Kongen blef fangen, slap mand disse tvende Bisper løse, som siden droge deres Ben, og stemplede stædse imod Rigerne, med det andet Kong Christierns Partie. Mand finder endog Biskop Mogens omtalt i Fortællningen af Lake-Feyden i Sverrige, Anno 1541. hos Hvitfeld *pag. 1524.*

(o) Hr. Thure Jønsson, af Slegt en Biælke, var Sverriges Riges Raad, og saalænge Kong Christiern der regerede, gandske af hans Partie, og en stor Hylfere for Moder Sigbret. Siden slog hand sig til Kong Gustaff Eriksson, og hafde stor Ansæelse hos ham og i Raadet: var og ved Kongens Croning Mar 1528. Rigets Hofmester, og bar Guld-Øblet. Men Mar 1529. gjorde hand sig til Hovedmand for Oprøret i Dalerne imod Høybemældte Konge, for den Evangeliske Religions Skuld, og rømde omsider ud af Landet, med Bispen af Skare, som nys blef sagt. I Danmark hafde hand stort Slegtsskab og Svogersskab iblant Rigens Raad og de beste af vores Aldel: men motte dog herfra forføye sig med sit Selskab, til Meckelborg og til Nederlandene. Om hans Afgang og Endeligt hafves i den Svenske Historie dette fortalt: Medens Kong Christiern var i Norge An. 1532. og Kong Gustaff hafde, til sit Riges Beskyttelse, og de Danske til Undsætning, ladet nogle faae Tropper marchere ind paa Wiig-Siden, bildede Hr. Thure Jønsson Kong Christiern ind, at sligt hafde intet at betyde, og at fra Sverrige hafde

mand ingen Hofmænd at frygte for. Men da Kongen, som havde sit Lager i Kongelle, fik at see de Svenske ankomme dragendes, sagde han: "Ult hafver du, Hr. Thure, bedraget mig, da du har sagt og gjort mig "viis, at i Sverrige skulde ingen Hofmænd være? Hvad ere nu disse "som jeg seer? Monne de være Kiærlinger?" Og blef da Kong Christiern storligen fortørnet paa Hr. Thure, saa at han Dagen derefter fandtes paa Gaden i Kongelle liggendes Hofved-løes. Saaledes liuder denne Tradition: Hvormed dog ikke kan bevises, at Hofvedet blef taget af Manden efter Kongens Befalning.

(p) Joen, Erke-Degn i Upsal, folgede med sin Erke-Bisp Gustaff Trolle, hvor denne var og færdedes. Han var og i Aaret 1520. hans Procurator til Herredagen i Stokholm, og kaldtes da Joen Canik i Upsal. See Hvitfeld pag. 1157.

(q) Der hafver været hos Kongen tvende Holstenske Herremænd af dette Navn; efterdi een Benedictus van Alefelde antegnes iblant de forhen afdødes Tal. Om nu denne her sidst omtalte kan have været den Benedictus, hvormed Joannes Mollerus taler *Cimbriæ Literatæ Tomo I. pag. 12.* maae andre randsage.

(r) Mester Gotschalck Erikson, Kongens Cancellar, var i Aarene 1521. og 1522. i den Stokholmske Regering, og siden stædse een af Hans Majest. beste og flittigste Tienere. Hos Hvitfeld (pag. 1380.) læses, at Anno 1532. var han og tillige Hr. Antonius von Nieß Ridder, Kongens Algenter og Commissarier til Regensborg, hos Kæiseren og de Tydske Fyrster. Siden, udi Fjenden efter Kong Friderichs I. Død, og indtil samme fik Ende, finder man ham ofte, i Kæiserens og det Burgundiske Hoffs Negociationer, for den fangne Konge og hans Børn. Han var da ogsaa i Kæiserens Tieneste, med Titel af Raad og Gesandt og ofte brugt i de vigtigste Grinder. En temmelig Fjend og Confusion findes udi hans og fleres Navne, paa et Sted i Huberti Thomæ Leodii *Vita Frid. II. Palatini, lib. X. pag. 192.* hvor der tales om nogle Kæiserlige Gesandter, som vare komne til Neder-Saxen An. 1534. for at negociere i Pfalzgræf Friderichs Sag i Henseende til Danmark, og opholdte

te sig i Burtelhude. De næfnes der saaledes: "Erant autem Episcopus Brixienfis, Gotschalcus Comes Montisfortis, Ericus Danus, & Stephanus Hoppenmeister": hvor det bør hede, og saaledes endeligen corrigeres: Episcopus Brixienfis, Joannes Comes Montisfortis, Gotschalcus Ericus Danus, & Stephanus Hopfensteiner. Siden forekommer hans Navn igien hos samme Skribent, pag. 209. og 212. endskiønt der sættes begge Stæder virgula imellem, og gøres af Gotschalco og Erico ligesom tvende Mænd. See og Hvitsfeld i Kong Christ. III. Historie ad An. 1536. pag. 1459.

(s) Hans Michellson, forðum Borgemeister i Malmøe, Autor til den Danske Oversættelse af det Nye Testamente, som blef trykt til Leipzig ved Melchior Lother 1524. medens hand selv var til Antwerpen da dens Fortale blef skreven. Saa har hand og udgifvet Kong Christierns Brev, til Johann Vendeland Borgemeister i Danskig, med sin egen Fortale. Denne hans Nidfiærhed for Evangelii Sandhed gjorde ham ilde lidt og afsthyelig for det Burgundiske Hoff; saa at hand til sidst motte qvittere Kongen, og satte sig derpaa ned at boe udi Geldern til Harderwick, hvor hand døde Aar 1532. den 10. Decembr. Hand havde alt saaledes den Corrig, at svørge Tidenderne om sin Herres Fængsel, og om Sønnens den unge Hertug Hanses Afgang, førend vor Herre tog ham selv af Verden. Arrild Hvitsfeld siger vel, pag. 1392. at hand forlod Hustrue, Børn og alt hvad hand havde i Danmark ic. Men, om end dette er skeet Aar 1523. da hand gif bort med Kongen, saa er dog hans Hustrue og Børn siden kommen til ham i Nederlandene. Om hende bevidner vores nærværende Fortegnelse. Og om hans Dotter Margrete Hansdotter er det og vist, at hun havde til Ægte den Nicolas Leysner, som Hvitsfeld pag. 1249. opregner iblant Kong Christierns Medfølgere, og kalder ham Liusener; og at disse boede siden i Amsterdam. Hans anden Dotter havde een ved Navn Martin Buserth. Hvitsfeld skriver ellers ret nok, at Kong Friderich I. og Hans Majests. Raad lod, af særdeles Naade og Godhed for denne Hans Michellson, hans Gods i Skaane staae urørt udi tu Aar, og forsøgte ofte ved Bud at faae ham tilbage her ind i Riget. Da hand nu sligt intet agtede, er Godset, efter Lands-Lov om Alvindskiold imod Riget, bleven Kongen tildemt, der

forærede det til Hr. Johann Ranzow. Efter Hans Michelsøns Død er hans Enke uden Tvivl kommen til Danmark; thi jeg finder, at hun og Børnene handlede med Hr. Johan Ranzow, og fornøiede ham for Godset, som de da finge igien. Men efter at Malmøe, som i Græfvens Fende holdte immer Kong Christierns Partie, var paa nye efter lang Beleyring indtagen An. 1536. in Aprili, gik Confiscationen an paa nye; da Hr. Enge Krabbe fik en Deel deraf. Den ene Sviger-Søn Martin Bussferth hafver da suppliceret til Kongen i samme Aar, om at nyde det tilbage for sin Hustrue og hendes Søster, eller saa meget som deres Moders Part kunde være. Om denne Bussferths Stand og Embede er mig intet ellers bevidst. Den anden Søsters Mand, Niclas Lysener, var Skibs-Capitein, og var med Kong Christiern II. i Engelland hos Kong Henrich VIII. af hvilken Konge hand og bekom Commission og Skibs-Hofvedsmands Befaling, ja og siden af Kæyser Carl Titel af Kæyserl. Majests. Admiral. Dette bevidner nogle Brevve, som Margrete Hansdatter, efter denne hendes Husbondes Død, hafver skrevet udi Aaret 1540. til Hr. Anders Bilde; hvorudi hun beder ham at forhielppe dennem, hos Kongen og Hr. Enge Krabbe, til at bekomme deres Gods igien. Hun klager og derudi meget osver den bekjendte Jørgen Mynter og hans Hustrue, der hafde været deres ubillige Forfølgere og Hadere, uagtet samme Jørgen hafde lofvet deres Sal. Fader at vilde være dem i Faders Stæd ic. At hun har været allerede gift med Lysener førend Udrengen herfra Aar 1523. medens Faderen endnu boede i Malmøe, lader sig ansee af disse Hvitfeldts Ord, *pag. 1249.* "Hans Michelsøn Borgemester og Niclas Lysener fuldes med Kong Christen ad Nederlandene, lode Hustrue og Børn, Gods og Eyendom tilbage: "Borgemester Hans Michelsøn formanede Malmøes Borgere høyligen, at holde dennem trolige til Kong Christens Haand, indtil de fik "Udsætning."

(t) Er den berømte og roesværdige Mand, Mester Christiern Pedersen, som gaf os Saxonem Grammaticum for Luset; hvilket om hand en hafde giort, kunde maafee det skrefne Exemplar, som hand lod trykke Saxonem efter, haft den samme ulykkelige Skæbne, som alle de øfrige; eftersom endnu ingenstæds i Verden er funden flere, uden alene

Iene tvende Pergaments Blade af eet meget skønt til Anseende, som var ødelagt, og disse Blade brugte til at indsy et Fogde-Regnskab udi, hvilket mand treffede engang her paa Niente-Cammeret, for ungefær 60. Aar siden. Barthius i sine Adversariis siger sig og at have ejet 2. Codices MSS. Saxonis førend hans Bibliothek opbrændte. Om Mandens øfrige Skrifter og gode Fortienester kand læses, hvad Auctores til det Danske Magazin hafve anmærket, i det første Bind, fra pag. 38. og fremdeles. Det er en Bildfarelse, som er indsluppen hos Arrild Hvitfeld om hannem, dog en ved Hvitfeld self, men ved hans Copiist, naar der siges, pag. 1548. "Hand udsætte først Saxonem Grammaticum, og andre mange Bøger paa Danske, saavel udi den Høll. Skrift, som Verdslig Handel." Da det burde hede: Hand udgaf først Saxonem Grammaticum, og udsætte mange andre Bøger paa Danske &c.

(u) Christiern Thomæssøn hafver Hvitfeld ogsaa i sit Register, pag. 1249. og hand var een af Kongens Skrifvere eller Cancellister.

(w) Christiern Winter, ligeledes en Dansk, udi Latinsk og Græsk, i Rensserlig og Verdslig Ret, samt i Medicin og Philosophie vel studeret Mand, ja in utroque Jure & Medicina promotus Doctor. Hand var længe Kongens Secreterer; siden Hans Majest. Agent og Procurator ved Rigs-Dagen til Regensborg. Kom her siden ind, med Hertug Albret af Mecklenborg Anno 1535., og lod sig bruge i hans Tjeneste, alt under Kong Christierns Nafn, og til at bestyrke hans Anhængere her i Landet.

(x) Jørgen Hanssøn, blifver ogsaa næfnt udi Hvitfelds Liste paa Kong Christierns Medfølgere, eller rettere iblant dem, som siden samlede sig til Kongen. Hvilket sidste hand forklarer derefter pag. 1255. saaledes: "Aar 1523. da Jørgen Hanssøn Lensmand paa Bergen spurde, at Kong Christen var udømt af Danmark til Holland, hafver hand befalede Bergenhuus en Præst, ved Nafn Hr. Hans Knudssøn Provist, som det skulde raade udi Fuldmagt og Befalning, paa hans Herres Begne; Siden er hand dragen til Holland." Og derefter, paa samme pag.: "Fornæfnte Jørgen Hanssøn blef tilsæt for Lensmand,

"mand, da Kong Christen er kommen til fuld Regimente, efter hans
 "Hr. Faders Død og Afgang: Hand var og kaldet Jørgen Steen, hand
 "hafver bygd Bergenhuus udi alle Maade, som det nu funderet er.
 "Samme Jørgen hafde de Tydske ved Bryggen ret under Afve, hand
 "hafver ladet henge deres Bagere, som boede strax ofver fra Riob-
 "mands Stuen, for samme Bagers Huus, de Tydske til Frygt. Hand
 "hafver givet hans Tienere Lof til, at optage alt Kramgods som fand-
 "tes ude paa Bryggen, efter det Privilegiums Liudelse, som Kong
 "Christen hafde givet Borgerne." Skulde nu nogen heraf vilde slut-
 te, at denne Mand har været for streng, cruel og ubillig, da holder jeg
 for, at de gjøre ham stor Uret. Jeg har seet og læst adskillige hans
 Brevve til Kongen, hvorudi jeg finder en andet end en særdeles Billig-
 hed, Trost og Nidkærhed i sin Herres Tieneste udi hvad som Ret
 var. Og hvad hand gjorde imod de Tydske der paa Bryggen, der med
 en stor Foragt og Insolentz traadde Kongens Forordninger under Fod-
 der, og vilde en taale at Herren af Byen og Landet motte beneficere
 sine egne Undersaatter, deri gjorde hand som en bras Mand. Hand
 skal hafve været fød Adel, og Slegte-Bøgerne sige, at Hans Steen,
 som lefvede circa An. 1500. hafde tu Sønner, den ene Jørgen Hans-
 søn Steen, Lensmand paa Bergenhuus, den anden Henrich Steen,
 som blef udi Slaget ved Drehierget i Fyen Aar 1535. Item at Jørgen
 Steen til Bederlanggaard, som hafde Maren Juel til Egte, var den
 sidste Mand af beinaeldte Adelige Slegt, og soldte sit Fæderne-Gods,
 for Armods-Skyld, til Biskop Jørgen Friis i Viborg. Jeg finder af
 samme Familie nogle, Jep Steen, Jens Steen &c. at hafve haft Gods
 nedre i Bendshyssel i Horns- og Vennebjerg-Herred, og i sær Linde-
 romsgaard, samt at hafve haft Trætter med Bisperne i Børlum, i
 Sec. XV. Men herom er nu nok sagt. Jørgen Hanssøn, i Cam-
 pen er, siger vores Autor; og Hvitsfeld bevidner det samme, at hand
 var boesatt til Campen, og gifver ham Roes af en forstandig og snild
 Mand, pag. 1240. & seq. Ved hans Omhue meesteparten blef og den
 Flode og Magt skaffet til Bøye, som Kong Christiern seglede til Norge
 med An. 1531. og self reyste hand for i Bøyen, og drog omkring i Ri-
 get, med Kongens Fuldmagt til Skatten at oppebærge og Penge-Hjelp
 at indsamle. Det er vel og derfor, samt at hand i Nederlandene var
 Kon-

Kongens Casserer, at man kaldte ham Jørgen Skrifver. (See Hvitfeld pag. 1390.) Saaledes og den tilforne næst efter Hans Michelfson her i Registeret, benæfnte Knud Skrifver, som fik samme Titel her i Landet, fordi hand renste omkring, og accorderede med Kiøbstæderne om den nye Tise, som Kongen paalagde, i Mæret, og skref hand sig den Tiid. Borens Jørgen Hansson, eller Jørgen Skrifver, var en iblant dem, som komme her til Kiøbenhavn med Kongen, da det Norske Tog hafde Ende. Thi Kong Christiern affærdigede ham fra Norge ad Holland med det Hyldings-Bref, de Norske hafde gifvet hannem og hans Søn. (Hvitfeld pag. 1380.) Endelig maa jeg tillægge, at den fornemme Borgere af Bergen, Hermand Willomsson, som tillige med Jørgen Hansson An. 1523. renste ad Nederlendene, og som Hvitfeld pag. 1255. siger at hafve været som en Hælf-Befalningsmand eller Statholder i Norge paa Kongens Begne, er dog hverken af Hvitfeld eller Hr. Hans Hansson i disse Register medopregnet. Men hand er en heller den eneste, som de begge glemmer. Der fattes ogsaa, Søren Sander, forðum Borgemeester i Ribe, Kongens Lif-Medicus Doct. Alexander Skotte, Albret Hondorff ic. til hvilke jeg og mener at kunde regnes Doct. Antonius Fyrstenberg Provst i Børlum, Hr. Henrich Parvus, hvilken sidste Bisp Mogens af Hammer kaldte Kongens troe Tiener og Secretarius, i det Bref hos Hvitfeld, pag. 1345. og maaskee vel flere. Ja hvorfor ikke ogsaa Skipper Clement, der hafde jo lige saavel Befalning og Bestilling af Kong Christiern, som Claus Kniphoff? som Hvitfeld selv bemærker pag. 1432. endskjønt hand forvirrer sammesteds Tiden, og siger at dette skeede efter Kong Friderichs Ufgang, da dog Claus Kniphoff var alt død og henrettet An. 1525. og Kong Christiern ofver 8. Maaneder førend Kong Friderichs Ufgang i Fængsel.

(y) Povel Kempe ynskede jeg vel at hafve nogen mere Underretning om, end om en god Deel af de andre, saasom jeg holder for, at hand har været en god og dydig Mand, dog, som man pleyer sige, de fleste andre uførtalt. Svaningius skrifver, (lib. 3. cap. 4. §. 2.) at Kong Christiern fandt hannem for sig til Torgaw i Meissen, hvor hand informerede Ungdommen i Skolen; tog hannem saa i sin Tieneste, og gjorde

de ham til sin Vice-Canceller. Men hvad var hand, førend hand drog af Danmark derud? og hvorledes er hand kommen til dette Skole-Embedet i Torgaw? Mand veed ellers vel, at Kongens Frue Søster, Churfyrstinden af Brandenburg residerede længe i bemældte Torgaw, i de Tider hun blefforfuldt af hendes Herre Churfyrst Joachim I. for Evangelii Skyld. Hun hafde stor Fortrolighed til bemældte Povel Kempe, og jeg har læst af hendes Brevve til ham. Efter at hand hafde været hos Kongen en Tidlang, har hand, formedelfst det Burgundiske Hoffes Forfølgelse mottet forlade ham, som jeg slutter at være skeet circa An. 1529. eller 1530. Er saa dragen igiennem Friisland, og omsider til Saren, hvor hand fra Wittenberg har skrefvet Kongen til An. 1530. den 3. Novembr. An. 1531. først in Augusto er hand igien reyst til Nederlandene, for at følge med Kongen, som da seglede derfra til Norge. Der findes et Brev, som Churfyrstinden sendte da med ham til hendes Hr. Broder, dateret Torgaw Tiisdagen for S. Laurentii Dag i bemældte Aar. Hun refererer sig derudi, til "hvad Povel mundtligen skal undervise Hans Naade om, og at Kongen vil troe ham, ligesom hende self. Brevvet fra Kongen med Altbret Hondorff hafde hun bekommet, men ikke endnu seet Hondorff. Hun hafde vel skrefvet Frue Maria (Dronningen af Ungarn, Kæyser Carls Søster,) til, men (siger hun) jeg troer vist, at Frue Maria gjør ligesaa meget paa min Side, som Kæyseren gjør paa Eders Side. = = = Det første Herren hjælper Eders Naade, beder jeg "kærligen og ydmyaelig, at I ville tænke paa Eders arme, elende, "fattige, forladne Søster, og hielpe mig udaf min store Glende, Sorg "og Bedermød, som jeg uden Tal er udi, som Herren vel bekjendt er" &c. Alt Povel Kempe var siden med Kongen i Norge, og tales ofte om af Hvitfeld, som om Kong Christierns Canceller, er nok bevidst. Men hvor hand, siden de komme til Kiøbenhavn, er afbleven, veed jeg intet om. Kald være, at hand er reyst igien til Tydskland, til Churfyrstinden.

(2) Mauritz Jønsson, findes ogsaa næst iblant de sidst til Norge med Kongen ankomne. Kaldes af Hvitfeld (pag. 139.) Kongens Secreterer, og siden (pag. 1367.) Kong Christens Skrifver.

(aa) Hans

(aa) Hans Hanssøn, er uden Tvivl ham selv, der har skrevet dette Register. Hand var, i sin Belsmagt, en anseelig Geistlig her i Riget, Præpositus Toftensis & Afsnensis, men ingen god Ven af sin Biskop, Jens Anderssen Beldenak. Kong Christiern brugte ham udi sine Erinder til Rom, saavel de imod bemældte Biskop, som og andre, i Aaret 1515. og derefter. Om hans sidste Commission til Rom, som hannem tillige med Mester Povel Anderssen, Cantor i Ribe, blef givnen Aar 1523. haver jeg talt et andet steds. Alt hand, udi sin Landsflygtighed med Kongen, er bleven omvendt til den sande Evangeliske Troe, hafves klart nok af dette Register beviist, ey allene ved det Bidnesbyrd, som hand gisver Wilhelm von Zwollen, men ogsaa af hvad hand til sidst siger om sig og Paulo. Og ved dette Navn forstaaes Povel Kempe. Sagen har været denne: Den Tiid det Burgundiske Hof tog sig for Allore fore, at vilde hafve Kong Christiern omvendt fra Lutherdommet, blefve de ivrige Lutheraner fra Hoffet forviiste, og hand har mottet lade dem fare fra sig, paa det de ey skulde være til Hinder i det som Burgunderne hafde fore med ham, og hvorum jeg tilforne i en anden Forhandling har talt. Siden skeede det i Aaret 1530. at Kong Christiern blef bragt til at skrifte hos en Papistisk Præst, communicere paa Papistisk, og vise saadan Ombendelse og Ufbigt for sit Riætterie, hvorum Cardinal Campegius og andre gafve ham Attestata, og recommenderede hans Sag til Paven. Om denne hans Gierning kand vel ikke hans forjagede Betientere, Povel Kempe og de andre, Hr. Hans Hanssøn, Hans Michelsøn, Peder Stub &c. hafve faaet noget at vide. Thi saadant er gandske ey at slutte udaf det Bref, som Povel Kempe efter den Tiid, dog i samme Aar 1530. skref Kongen til fra Wittenberg, og jeg nys har talt om. Jeg troer og, at jeg ingen Utaf skal fortiene, af dem som elcke Gud og hans Ord, og som gide læst noget, velensfoldigt, men derhos smukt og gudeligt af de Tiider, hvis jeg her indfører samme Bref heelt og gandske:

"Jesu Christi Naade og Barmhiertighed være med

"Eder alletiid!

"Allerkiæreste Herre, Jeg gisver Eder ydmægeliæn tilkiænde,
"at jeg er kommet hid til Wittenberg 2. Uger efter Bartholomæi, og
D 2 "agter

"agter med Guds Hielp at blifve her nogen Stund udi Vinter. Thi
 "min Bærtdt udi Jldenbergh er død, og jeg hafver aldeles ingen Tak-
 "nemmelighed af Valentin. Jeg veed moxen aldria hvad jeg skal giø-
 "re. Jeg maa fore Gud, heller kan ikke med god Samvittighed for-
 "lade Eder, efterdi J ville ikke gierne ofvergifve mig, og jeg veed vel,
 "udi hvis Naade jeg kan synderlige tiene Eder, om jeg motte være hos
 "Eder. Saa vilde jeg og ikke gierne, (det veed Gud,) være Eder til
 "Forsvarung; Thi jeg hafver stor Medynk med Eder, og veed vel
 "mesten Deel af Eders Længselighed. Saa ere og alle Ting her dnyrt.
 "Og ofver alt saa vilde jeg gierne tiene mine fattige Landsfolk med
 "den Naade Gud hafver givet mig i sit Hellige Ord. Saa veed J
 "og vel, hvad for stor Trang og Nødtørstighed jeg hafver selfver til
 "at sætte Huse med en Egteqvinde udi Herren: Hvilket jeg aldeles
 "ikke gierne vilde giøre uden udi mit Fæderneland. Thi jeg maa jo
 "mere agte min Næstes Salighed, end min egen Nød og Gafn. Der-
 "fore beder jeg Eder ydmygelige og gierne, at J ville, som min gode
 "Troer er til Eder, ramme mit beste. Jeg vil det trolige alle mine
 "Dage til Gud fortjene. Det veed Gud, jeg var helst hos Eder, at
 "tiene Eder udi hvis Naade jeg kand, og lide hvad Gud tilskikkede:
 "Men efterdi det kand ikke skee, befaler jeg Eder selfver alle min Læng-
 "selighed. Jeg veed vel at J skulde raade mig mit beste, Gud til
 "Være; Thi jeg hafver ingen anden, til hvilken jeg kand nogen Troer
 "eller meget got fæste mig. Det fortryder mig, at jeg skal forsvare
 "Eder med min Sag, og veed vel hvor stor Sorg og Bedermød J haf-
 "ver paa alle Sider. Den ævige gode Gud skal vel frie og frelse Eder
 "ud af dette alt. O vilde Gud at jeg motte være hos Eder.

"Allerkiærestte Herre, befaler alle Eders Sag til Lif og Siel
 "stadelige udi den gode og trofaste Guds Haand, og sætter ingenlun-
 "de Eders Troer og Hiærte til nogen Creatur uden til Hannem allene:
 "Thi hand er og allene den rette og eniste Ræyser, Konge og Første,
 "som skal og kand hielp Eder udi alle Eders Sager til Lif og Siel.
 "Og ligesom J troer aldeles, at i des umueliger det stunes for Ber-
 "den, i des bedre kand hand og vil hielp Eder; ligesaa og kand hand
 "og vil omstøde alle de, som sætter Haab og Troer paa Herrer og Før-
 "ster,

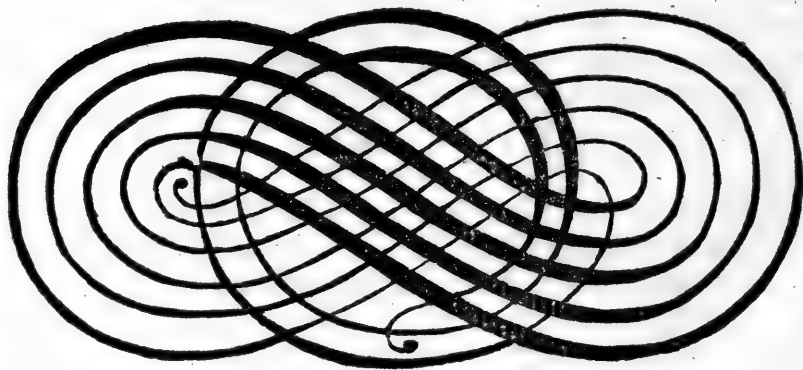
"ster, i hvor god og mulig deres Hielp sinnes for Verden. Men
"Gud være Lof, som hafver rigelige gifvet Eder Forstand til at tilsee
"Guds eniste Villie og Hielp udi alle Creatur. Hand hjælper og trø-
"ster hvorved hand vil, ved Rønser, Herrer eller Forster: Dog er
"hand ligevel den allene, som alle Lof, Tak og Ære skal hafve. La-
"der ingen forfærde eller trænge Eder fran Guds Ord, eller Jesu
"Christi Evangelio. Skulde de end alle falde fran Eder, Rønseren
"med hans Tilhængere, dog var I mægtig og riig nok Konge og Her-
"re, efterdi I blifver hos Gud udi hans hellige Ord, og hand hos
"Eder. Hvad er dog denne Verdens Tingester, at vi skulde noget gis-
"re, tale eller hylle imod Gud, for alle hendes Herlighedsers Skyld?
"Det er intet uden Græs paa Marken, som udi Morgen kastes udi
"Offnen. Jeg veed vel, at Sathan med hans Lædemode ere Eder
"vrede og gramme, og vilde gierne bespotte Gud udi Eder: Men stan-
"der hannem hart imod med Guds Hellige Ord, udi alle hans Fristel-
"ser, og lader det aldrig falde fran Eders Hierte og Dyrne; og siger:
"Viig fran mig, du stemme Sathan, Gud hafver sagt at jeg skal sætte
"Tro og Love paa hannem allene, og det skal vel gange mig, naar den
"rige og umilde skal blifve forbandet, hvilken sætte sin Haab paa Men-
"niskene, Herrer og Forster. Og saa udi alle andre Maader da skal
"Gud være Eders Hielper og Trøster, Rønser og Herre, paa det sid-
"ste til ævig Salighed. Og forvarer Eder vel fore Bugens Hynflere,
"hvilke andet raader Eder imod Gud; Thi de adspøse deres egen Nyt-
"te og Gaffn, og ikke Guds Lof og Eders Salighed. Men efterdi,
"Gud være Lof, I forstander dette alt bedre end jeg kand skrifve, og
"I hafver og udi andre Stæder herom meget skrefvet. Og synde-
"lige skref jeg Eder til udi det sidste Bref af Friisland med Knud Skrif-
"ver, og dertilmed om alle min Lyrlighed; hvilket jeg tror at I haf-
"ver ikke fanget. Allerkiæreste Herre, beder Gud idelige om en sta-
"dige og reen warastige Tro og Kloghed, at I kunde alletiid ofver-
"vinde Sathans Listighed baade udi Eders egne og Eders kiæreste Sø-
"sters og alle andre Sager: At I skulle jo intet bevillige eller beslut-
"te imod Gud og hans hellige Ord. Vilde I og verdes til at byde
"mig et Ord til igien. Men strax efter den største Vinter vil jeg sen-
"de Eders troe Tiener Peder Stub til Eder, og vil og selfver med-

"komme, om Eder saa raadelige tyffes. Den Evige Gud beskærme
 "Eder udi Evighed for alt ondt til Lef og Siæl. Skrefvet udi Wit-
 "tenberg 3. Novembris Anno 1530.

Paulus Kempe, Eders troe Tiener af Hiærtet."

Udskriften: "Serenissimo & Christianiss. Principi, D. Christierno
 2. Danorum &c. Regi, optimo suo Dno & Mæcenati cle-
 mentissimo.

Ord-Skrifningen, eller Orthographien, af dette Brev har jeg
 med Glæde en vildet paa-agte eller efterfølge, for ikke at giøre nogen fæed
 af at læse det til Enden. Den er saadan, at mand kiænder, det Man-
 dens Sprog har været meget bredt (som mand siger,) i Udtalen, efter
 den Jydske Mund-Vrt. God, heder hos hannem guoid; hos, huos;
 dnyrt, dyørth; Guds Ord, Guds Ourd; Hiærte, Hiartthe; hylle,
 høggele; Fristelse, Fræstelse 2c. Det Verbum forsvare, betyder her
 i Brevet, at besvære, eller være til Byrde og Tynge; og Forvarung,
 heder Tynge og Besværing. Af Stilen kand vel ogsaa mærkes, at det
 er med selfsamme Pen det Christelige Brev er skrefvet, som Kong Chri-
 stiern skikkede fra Opslo til sin Hr. Farbroder Konning Frederich,
 den 3. Julii 1532. fem Dage førend hand gif til Skibs
 derfra. (Hvitsf. pag. 1378. ff.)



Register.

A.

Aabuus-By i Slaane 112.
Aalborg 88. 89. 183. 184. 216.
 Aalborg i Laaland 94. 97. 99. 155. 157. 218. 232.
 233. 238. 239.
 Aarhuus 88. 214. 215. 270.
 Adelen i Danmark 167. 186. 195.
 Adelsens Tilnavne 265.
 Adolf Greve i Holsten 134. 225.
 Aever (Johannes) en Jydsk Adelsmand 214.
 Aggersborg Slot i Jylland 183.
 Alardus (Lampertus) sættes til rette 198.
 Albret Konge i Sverige 122. 154. 155. 161. 167.
 232. 233. 238.
 Albret Hertug af Mecklenborg 256.
 Albreitson (Ludvig) Marst 117.
 Albreitson (M. Peder) Prof. i Kiøbenhavn 267.
 Alefeld (Benedictus van) 277. 284.
 Amager Land 182.
 Anderson (Hans) 280.
 Anderson (Strig) Statholder i Revel 21. 25. 48.
 167. 203. 214.
 Anderson (Jens) Biskop i Hven 291.
 Ansfeld (Benedict) Ridder 60. 76. 211. 220.
 Ansfen (Peder) 278.
 Apotekere i Danmark 269.
 Arve-Riger 11.

B.

Barneskove (Rauken van) 213.
 Bendichtson (Jens) Landsdommer i Viborg 16.
 Bergen, Bergenhuus 261. 287. 288.
 Beringius (Vitus) roses 85. noteres 187. 193.
 Berlove (Frijs van) Ridder 214.
 Bertram Bisp i Lybøl 118. 230. 231.
 Beyerste Hertuger 239.
 Bielle (Eure) en Svensk Ridder 278. 283.
 Bilde (Anders) 286.
 Blanca Droning i Sverige 122.
 Bo, Biskop i Aarhuus 270.
 Bogebinder (Hans) 275. 280.
 Bomenstorp (Wencel van) Ridder 166.
 Bonde (Ewen) en Jydsk Adelsmand 214.
 Bording (D. Jacob) Christ. III. Lp. Medicus
 268.

Borinabolm 116. 117. 197.
 Borrichius (Olaus) criticeres 246.
 Brahe (Niels) 277. 281.
 Bremsø Gæstning 158. 236.
 Brochman (M. Jesper) Secreterer 256.
 Brof (Esge) en Adelsmand 217.
 Buderupholm i Jylland 264.
 Bugge, en Dansk Ridder 60.
 Bugge (Knud) 111. 219.
 Bugge (Nicolaus) Ridder 214. 216.
 Bussert (Martin) 285.
 Bybove (Eggard von) Ridder 214.
 Byringe Kloster 224.

C.

Capitein (D. Peder) Christ. III. Medicus 268.
 Carl IV. Romerske Kysker 59. 63. 65. 67. 72. 95.
 97. 103. 120. 174. 209. 210. 221. 229. 231.
 Carl Knudsen Konge i Sverige 51.
 Carlslad (D. Andreas) 243. 255. 258. 274.
 Casimirus Konge i Polen 57. 78. 120. 133. 223.
 Christian I. Konge i Danmark, søger at faae Es-
 land tilbage 49. sq. kseber Guds ved Revel 53.
 hans Prætension paa Hsel 53. hans Brevebog
 52. 192. hans Medicus 267.
 Christian II. 150. 246. 249. 252. 253. 255. 257.
 264. 266. 274. 279. 290. 291. hans Medfø-
 gere i hans Landflugtighed 275. sq.
 Christian III. 31. 46. 53. 268.
 Christiern Pederson Canik i Lund. See Peder-
 son.
 Christina Droning i Danmark 268.
 Christoffer II. Konge i Danmark 4. 5. 29. 42. 43.
 45. 47.
 Christoffer III. 57.
 Christoffer, Kong Voldemars Son 15. 108. 109.
 110. 123. 188. 218. 219.
 Claus Greve i Holsten. See Holstenske Gre-
 ver.
 Clement Skipper 289.
 Corner (Herman) rettes 121. 123.
 Comedie ageret paa Akademiet 255. 263.
 Conringius (Hermannus) noteres 245. 250.

D.

D.

Daa, Claus 274. Joachim 264. Knud 274.
 Duf 264. 274.
 David (Mester) Herold 277.
 Divik (Lydeke von) Ridder 108.
 Dlugosius, en Pöst Skribent, taxeret 130.
 Draager Marked 182.
 Düsemer (Henrik) Høimester i Pnyssen 32. 36.
 Duus (Wolton) 111. 219.
 Dyre (Vincen) 259.
 Dyrskytte (Peder) 264.

E.

Ebbeson (Esge) Ridder 217.
 Ebbeson (Niels) 18.
 Ebbeson (Strange) 217.
 Eberstein (Grever af) 117.
 Eger (D. Carl) 268.
 Egholm Slot i Jylland 184.
 Elshorg Slot 159. 164. 233.
 Elia (Paulus) 258. 271.
 Elisabeth Droning i Danmark 277. 279.
 Erik Kong Christ. II. Søster 290.
 Erik Menved K. i Danmark 43. 44. 69. 90. 186.
 Erik K. Christoffer II. Søn 4. 45. 208.
 Erik af Pomeran 151.
 Erik, K. Magni Søn i Sverige 55.
 Erik, Hertug af Sæen 21. 58. 67. 70. 73. 76. 90.
 109. 145. 156. 159. 211. 218. 220. 221. 226. 233.
 Erik Jørgensen, en Svensk Skribent, rettes 282.
 Erikson (Niels) Ridder 60. 183.
 Erken (Goswinus von) Hermester i Lissland 47.
 Erlichshausen (Ludvig von) Høimester i Pnyssen
 54.
 Esgeeson (Niels) Ridder 167.
 Esrom Kloster 185. 198. 240.
 Estland 5. 14. 15. 17. 18. 21. 24. 25. 27. 29. 34. 42.
 43. 47. 50. 54. 201. 202. 203. 205. 208.

F.

Fall (Bo) Ridder 60. 76. 91. 211.
 Falnor Loumandson 186.
 Falfier Land 26. 30.
 Falfier (Peder) en Adelsmand 277.
 Femeren 134. 225.

Freundenberg (Doctor) 268.
 Friderich I. K. in Danmark 53. 265. 268. 279.
 Friderich Marggreve af Meissen 170. 178. 239.
 Friis (Jorgen) Biskop i Viborg 288.
 Fyrsenberg (Anton.) Provst i Børlum 289.

G.

Gablerus (Matthias) 255. 273.
 Galeatus hvad betynder 79.
 Galen (Henrich von) Ordensmester i Lissland 31.
 46. 53.
 Galten Herred i Jylland 88. 214.
 Gerlaudus hvad bemerker 193.
 Gert Greve af Holsten 4. 7. 8. 202.
 Gifelsfeld Gaard i Stæland 281.
 Gleichen (Grever af) bosatte i Danmark 116. 117.
 Glob (Povel) 167.
 Gæffen (Albret van) 275.
 Gøye (Henrik) Ridder 277. 280.
 Gottskall Erikson 278. 284.
 Griff (Otte) 275.
 Grubbe (Peder) Ridder 224.
 Gulland 114. 159. 233.
 Gunter Greve af Schwartkberg 58. 60. 62. 96.
 209.
 Gurve Slot 137. 180. 185.
 Gustav I. K. i Sverige 282. 283.
 Guskov (Greve Johan af) 95. 98. 218.

H.

Hagen Konge i Norge 107. 120. 155. 163. 164.
 212. 226. 233. 236.
 Hald Slot 184.
 Halland 33. 77. 90. 113. 159. 235.
 Halsnes 182.
 Hamer (Nicolaus) 272.
 Hammelinsø Gaard 16.
 Hammershus 117.
 Hamsfort (D. Cornelius) 268.
 Hanherred i Jylland 88. 215.
 Hans Konge i Danmark 151. 267.
 Hans (Mester) Herold 277.
 Hans Skriver 277. 280.
 Hanseskæderne 51. 91. 119. 123. 134. 169. 178. 180.
 186.
 Hansøn (Hans) Provst i Tøst 276. 278. 291.
 Hase,

Hase, en Adelig Familie i Pomeran og Danmark

100.

Hase (Evantis) Pomerst Marskall 95. 100. 218.

Helligdomme 65. 136.

Helsingborg 109. 110. 165. 219.

Helvig Droning i Danmark 25. 185. 186. 240.

Henrik Greve af Holsten 12.

Henrik Biskop i Roskilde 182. 198.

Herrehof til Lybek 89. 90.

Himmersjöfvel 16.

Hisingen De 159. 233.

Holt (Jesper) 277.

Holstebro 88.

Holstenfle Grever 7. 9. 12. 13. 78. 88. 90. 109. 121.

134. 144. 164. 167. 186. 201. 212. 218. 225. 226.

Hondorf (Albret) 289. 290.

Hovelsbiergherred i Jylland 88. 214.

Humersbittel, en Adelig Familie 108. 220.

Hund (Hermann) 275.

Hval (Thorfil) en Jydsk Adelsmand 89. 216.

Hvid (Jonas) 216.

Hvitfeld (Arild) Critik over hans Historie 3. 5.

20. 22. 35. 38. 39. 43. 48. 49. 58. 60. 68. 71. 74.

80. 83. 84. 87. 92. 97. 98. 101. 105. 106. 108. 119.

133. 135. 153. 156. 169. 170. 176. 188. 195. 261.

263.

3.

Jacob Biskop i Roskilde 182.

Jacobs-Dalere 264.

Jellinge Monumenter 198.

Jens Biskop i Roskilde 181. 182.

Jenssen (Mauritz) 278. 290.

Jungeborg Kong Voldemars Datter 11. 77. 118.

188. 213. 219.

Joachim og Jacob, forudm confunderede Navne

263. 264.

Jørgen Hansen Lænsmand i Bergen 275. 278.

287.

Johannes Christ. II. Søn 253.

Johan Greve af Holsten 8. 12. 13. 35. 113. 212. 225.

Jon Erkebøgn i Upsal 278. 284.

Jonson (Nicolaus) af Reldbeke 16. 112. 214. 216.

Jonson (Palm) Rias Marsk 214. 216.

Jøslendere hos Kong Voldemar 198.

Juel (Jørgen) 275.

Juel (Maren) 288.

Jure (Claus van der) 76. 211.

R.

Raas, Christen 220. Johannes 220. Riels 3.

Rættarie, hvad forudm var 281.

Rale (Lyder) Ridder 124. 220.

Rale (Johan) 124.

Rals (Danhof) 53.

Rals (Erland) Ridder 111. 219.

Ralmar 236.

Ralundborg 13. 111. 137. 183. 185.

Rempe (Vovel) 275. 278. 289. 291.

Retelhut (Gert) 112.

Riøbenhavn 110. 179. 180. 181. 218. 244. 253. 269.

Riøttelberg (Hennike) Ridder 183.

Riøphof (Claus) 277. 279.

Riud Skriver 278. 289. 293.

Riudson (Jens) Ridder 184.

Rongelle i Norge 284.

Rorsøer 55.

Rrabbe, Michel 220. Tyge 267. 286.

Krantzius (Albertus) noteres 74.

Rrepe (Cornelius) 275.

Kruppen (Otte) 251.

Kruse (Arild) Borgemeester i Riøbenhavn 269.

Kule (Kersten) Ridder 220.

Kunegund Hertuginde i Slesvig 184.

Kyn og Marke 159. 233.

Kynhorn (Alexander) Prof. i Riøbenhavn 266. 289.]

L.

Laaland 4. 5. 7. 55. 103. 108. 201. 227.

Læge-Kunstens Opkomst i Danmark 267.

Lambert (Messer) 277.

Lancea hvad betyder 79.

Laurentii (Joh. Nestved.) 272.

Leimbek (Claus) Ridder 111. 167. 214. 216. 219.

227.

Lemvig i Jylland 183.

Leodius (Hubertus Thomæ) rettes 284.

Lensner (Niclas) 275. 285. 286.

Libra argenti hvad bemærker 46.

Lichtenberg (Albret van) 201.

Lisland 19. 27. 38. 42. 43. 47. 54. 202. 203. 205.

Linderomsgaard i Wendsjöfvel 288.

Lindholm Slot 109. 224.

Locken (Friderich van) Ridder 220.

Lode (Henrich) en Eftlandt Ridder 203.
 Lodeſe, Ludehuſen 233.
 Løvig Mark Solv hvor meget 219.
 Ludvig af Beyerſen Romerſk Keyſer 31. 66. 151.
 198. 199. 201.
 Ludvig Marggreve af Brandenburg 26. 29. 34. 56.
 63. 65. 70. 90. 99. 103. 122. 126. 146. 172. 176.
 201. 209. 210. 222.
 Ludvigſon (Peder) en Adelsmand 217.
 Lunge, gamle og nye 259.
 Lunge, Iver 260. Niels 275. 277. 281. Vin-
 cent 258. 259. 260.
 Luſkov (Volrad) III. 219.
 Lybel 7. 12. 21. 68. 70. 75. 76. 89. 113. 123. 135. 145.
 210. 213. 222. 229. 286.
 Lyffe, Jacob 264. Jørgen 268. Iver 184. Niels
 277. 281.

M.

Magnus Konge i Sverige 33. 35. 47. 57. 64. 109.
 113. 114. 155. 212. 226.
 Magnus Biſkop i Børlum III. 169. 198. 219. 221.
 Manduvel (Engelke) 107. 218.
 Margrete Droning i Danmark II. 107. 120.
 164. 184. 188.
 Margrete K. Voldemars første Dotter 76. 188.
 211. 213.
 Margrete K. Voldemars Søster 29. 31. 39. 55.
 56. 122.
 Markſiſt hvad er 89. 216.
 Markſtaller i Pomeru 100.
 Maultaſch (Margrete) 171.
 Medicinſke Studium i Danmark 267.
 Meſſenborgſke Hertuger II. 13. 57. 67. 77. 80. 81.
 90. 96. 104. 112. 118. 122. 153. 156. 158. 159. 167.
 211. 213. 219. 226.
 Mengede (Johan Oſthof von) Hermeſter i Liſ-
 land 53. 54.
 Meſſenius (Johannes) rettes 55. 85. 154. 163.
 Meſſ (Antonius von) 275. 284.
 Meurſius (Joannes) rettes 124. 187. 189.
 Meynſtorp (Henning) Ridder 165.
 Michelſon (Hans) Borgemeſter i Malmø 275.
 278. 285.
 Møens Land 182. 220.
 Mønbo (M. Hans) 275.
 Mogens Haraldſon Biſkop i Skara 278. 282.
 Moltke (Tilke) Ridder 134. 220.

Morſianus (Chriſt. Torchilli) 258. 268. 271. 274.
 Münichſen (Johannes von) Biſkop paa Nidel
 28.
 Munk (Peder) Ridder 217.
 Maus (Jacob) 164.
 Mynter (Jørgen) i Malmø 286.

N.

Narvie Slot 26. 36. 47. 50. 202.
 Neſted 221.
 Nicleſſon (Jacob) Erkebiſp i Lund III.
 Nicleſſon (Thomas) en Adelsmand III. 219.
 Nicolai (Petrus) Capitaneus Lindholm. 224.
 Nicolaus Erkebiſkop i Lund 21. 221.
 Niels Biſkop i Roſkilde 183.
 Niellſon (Erik) Ridder 88. 215. 216.
 Niellſon i Nyen 264.
 Norby (Søren) Ridder 277. 279. 281.
 Nykiøbing i Falster 5. 30. 119. 152. 220.

O.

Oberſte Tag, hvad bemerker 132. 223.
 Oddret Sogn i Jylland 124.
 Odenſe 266.
 Oland indragen af Kong Voldemar III.
 Drum Slot i Thye 183.
 Ofel 18. 19. 43. 53. 205.
 Ofteſon (Anders) Ridder 184.
 Olavus Biſkop i Revel 21.
 Oluf Konge i Danmark II. 105. 107. 122.
 Otteſon (Sti) 275.
 Otto Kong Voldemars Broder 4. 6. 7. 12. 14. 30.
 201.
 Otto Marggreve i Brandenburg 239.
 Ogehude (Borhard von) III. 219.
 Ore, Johan 281. Peder 281.

P.

Palafredus hvad betynder 193.
 Paracellus, See Theophrastus.
 Parvus (Henricus) 289.
 Peder Abbed i Skrom 198. 240.
 Peder Biſkop i Ribe III. 219.
 Pederſon (M. Chriſtiern) Canik i Lund 270. 275.
 278. 286.

Peder.

Pederson (M. Claus) Christ II. Cancellar 277.
279.

Peng (Henning van) 107. 108. 218.

Peterson (Johannes) Ridder 216.

Peterson (Henrik) en Adelsmand 217.

Petri (M. Matthias) 258. 271.

Petrus Ronge af Eupern 127. 139. 14.

Plesse (Johan van) Ridder 213. 214.

Plessen (Keymer van) 219.

Plettenberg (Wolter von) Hermeester i Lissland 54.

Polske Skribentere settes til rette 126. 129. 130.

Pomeriske Hertuger 24. 57. 67. 80. 90. 92. 101. 102.

104. 107. 124. 134. 164. 217. 221. 223.

Pomeriske Baaben 101.

Pontanus (Joh. Isaacus) rettes 84. 124. 171. 187.

193.

Pors (Knud) Hertug i Halland 29. 33. 90.

Povel Biskop i Aarhus 214.

Pudbus (Henning van) Ridder 60. 179.

R.

Rabock (Johan) 116.

Randers 8. 88.

Rangov, Henrik 3. Johan 286.

Raven (Hennike) en Skotlandsk Herremand 208.

Ravensberg, Albret 265. Christoffer 255. 263.

264. 265. 275.

Ravensborg Slot 108.

Ravnstrop i Sjælland 264.

Reliquier 65. 136.

Rensborg 7.

Reval 18. 21. 25. 31. 33. 34. 36. 41. 47. 50. 51. 52.

202. 203. 208.

Ribe 109. 110. 219.

Riddere slagte af Kong Valdemar 90.

Riga 206.

Rigiske Mark Sølv hvormeget 26. 53.

Ringsled 4. 56.

Rodby i Laaland 135. 227.

Rennov (Joachim) Biskop i Roskilde 263.

Rosenfrands, Henrik 264. Jorgen 3. Otte Hol-
gersen 281.

Roskilde 25. 181.

Roskilde et Læn af Danmark 77. 93. 159. 212. 235.

Rud (Johan) Danst Gesant til Paven 176. 191.

194. 228.

Runebrist 198.

Ruprecht, Pfalzgreve, forliger Keyser Carl og
Marggreve Ludvig 63. 65.

Rygen et Læn af Danmark 92. 93. 103. 182. 217.

S.

Sabbatum hvad bemerker i gamle Breve 115.

Sander (Sofren) Borgemeester i Ribe 289.

Sarkisbing 30.

Saxo Grammaticus 286.

Scepperus (Cornelius) 145. 150.

Schwartz (Alb. Georg) Prof. i Bryppsvald rettes

92.

Schwarzburgische Grever 60. 61. 62. 209.

Scutifer hvad betyder 79.

Segeberg 7.

Selibra hvad betyder 46.

Sigbret Villoms (Moder Sibret) 252. 253. 271.

275. 283.

Signeter af Paven og Kong Valdemar forærede
hverandre 192. 194. 228.

Skanderborg 182.

Skarpe (Therfil) 89. 216.

Skavens første Bebyggelse 89. 216.

Skodborg (M. Jorgen) 252.

Stotte (Alexander) See Rynhorn.

Skram en Adelsmand 277.

Slaghet (M. Diderich) 251. 252.

Slavonia Dominus, en ny Titel 81.

Slesvigke Hertuger 9. 20. 88. 90. 117. 166. 184.

Smalstie (Helvig) 281.

Søborg Slot 137. 182. 185. 186.

Sonnenborg paa Vsel 19.

Sophia R. Frid. I. Gemahl 265.

Sparre (Albret Ipsen) 265.

Spilid (Claus) 220.

Sprenberg Slot i Nederlausitz 61. 209.

Stampe (Sofren) 275.

Steen, Hans 288. Henrik 288. Jorgen 288.

Stevasherred 57.

Størle (Madé) 275.

Stoffholm 244. 251.

Stofflet (Thomas) en Adelsmand 165.

Stralendorp (Henrich van) Ridder 219.

Strand-Rettighed 88. 89. 215. 216.

Strelow (Hans) hans Guthilandske Krønike no-
teres 115.

Stub (Peder) 278. 293.

Svaningius (Joannes) criticeres 169. 179. 189.

197. 253.

Svenske Skribentere corrigeres 55. 85. 123. 154.
157. 163. 282.
Svollen (Willem af) Martyr 277. 279.

E.

Eckeler (Hans) 278.
Theophrastus Paracelsus om har været i Kiøben-
havn 243. sq.
Thomæsen (Christiern) 275. 278. 287.
Thord Deqn, Landsdommer i Viborg 16. 215.
Thordrop Slot i Jylland 184.
Thure Jensen, en Svensk Ridder 252. 278. 283.
Thye, en Provins i Jylland 16. 215.
Tiirskel i Jylland 184.
Tioldones hrad betyder 193.
Toræus (Thormodus) rettes 121. 123.
Tornborg Slot i Sieland 214.
Tove Kong Voldemars Concubine 187.
Træleborg 224.
Trolle (Gustav) Erkebisp i Upsal 278. 282. 284.
Trundhiem 281.

U.

Ulfeld, Anders 281. Otte 277. 281.
Urne (M. Claus) 272.

V.

Val-Met i Danmark 10. 11.
Valdemars Runer 198.
Vardbiorg Slot 159. 235.
Veile i Jylland 20.
Vendelbo (Fr. Peder) Ridder 16.
Vendsyssel 16. 88. 216.

Verelius (Olaus) tæres 154. 157. 158.
Verende Land 159. 233.
Werner (Dav.) Epit. Historiæ Estoniæ & Livo-
niæ 24.
Ves (M. Johan) Erkebiskop i Lund 275.
Viborg i Jylland 4. 7. 16. 88. 165. 215.
Willomson (Herman) 275. 289.
Vind (Nicolaus) Ridder 217.
Vinnevit Land 159. 233.
Vinter (Christiern) 255. 256. 278. 287.
Visby paa Gulland 51. 114. 159. 233.
Visers Utilforladelighed i Historien 187.
Voldemar II. Konge i Danmark 48.
Voldemar Christoffersen R. i Danmark, Hertug
til Estland 201. 205. hvilken af dette Navn i
Tallet 1. 2. er ved Keiser Ludvigs Hof 10. dra-
ger til Estland 14. til Østerlandene 17. staaes
til Ridder ved den hellige Grav 21. 22. 23. at-
ter i Estland 24. afhænder Estland 34. und-
setter Mærggreve Ludvig 56. holder Herrehof
i Lybek 75. 89. besøger Paven 84. sidder Ret-
tertug 16. 88. gjør Forbund med Kongen af
Polen 133. 223. forlæner Kongen til Hertuger-
ne af Pomeran 92. indtager Vland og Gulland
114. besøger Keiseren og Paven 120. reiser
igen ud 168. forliger de Beyerste og Østerrig-
ste 171. hans Alder 4. 185. hans Børn 11. 188.
Kierlighed for Videnskaber 198.
Voldemar den falske Mærggreve i Brandenburg
26. 59. 64. 65. 66.
Vorborg By i Jylland 183.
Vordingborg Slot 35. 45. 119. 120. 137. 145.
180. 185. 194. 209. 217. 219. 223. 281.
Vrangel (Eiderik) en Estlands Adelsmand 203.
Vrom i det gamle Tydske hrad bemerker 168.

Corrigenda.

Pag. 6. lin. 3. læs endnu for endnu.
p. 13. l. 26. læs deres faders halv. Broder for deres halvbroders Søn.
p. 46. l. 10. læs Meursius.
p. 53. l. 5. læs Beskaffenhed.
p. 179. l. 18. læs Sigende.







